

Art.Nr.  
5902210901  
AusgabeNr.  
5902210901\_0001  
Rev.Nr.  
13/09/2022

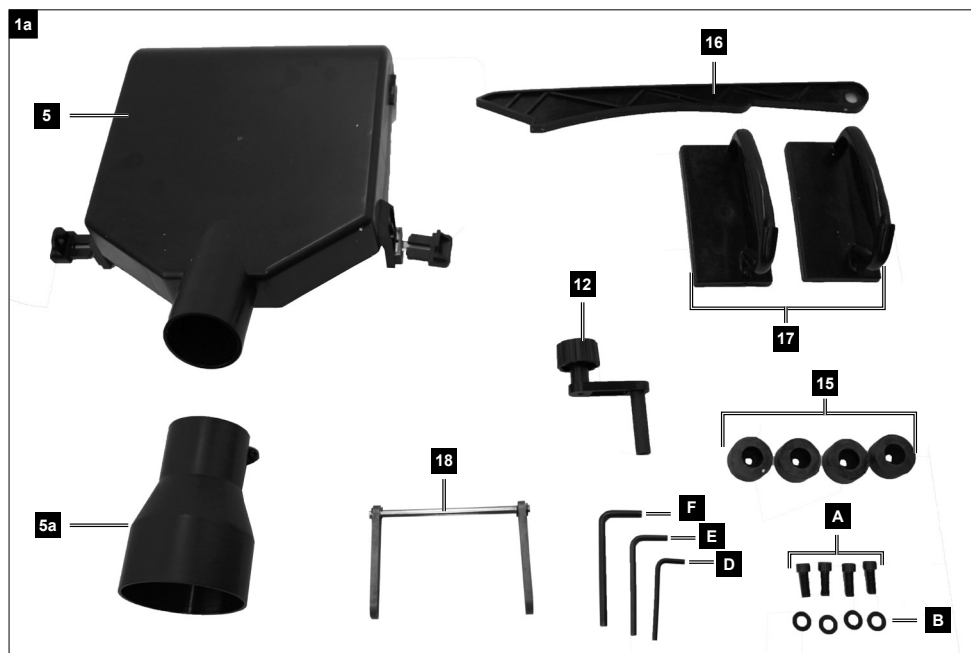
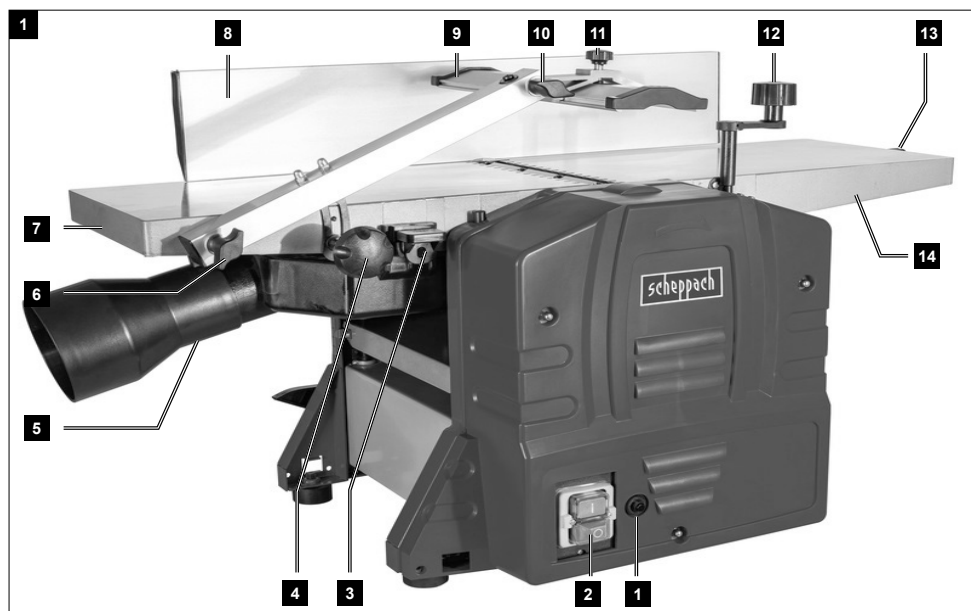


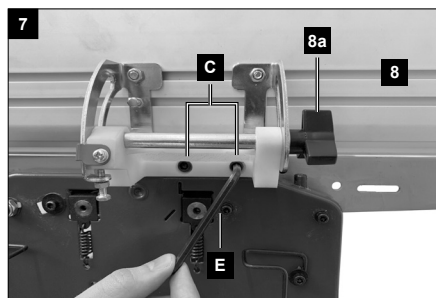
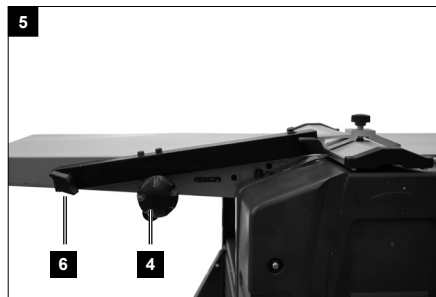
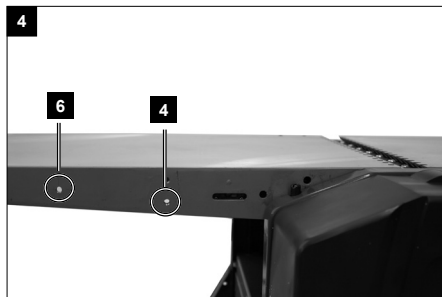
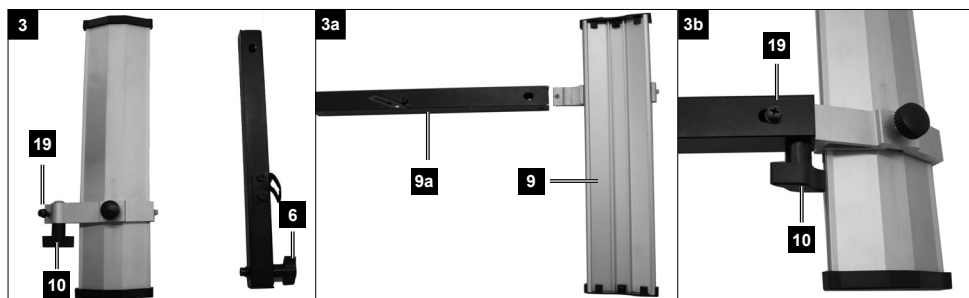
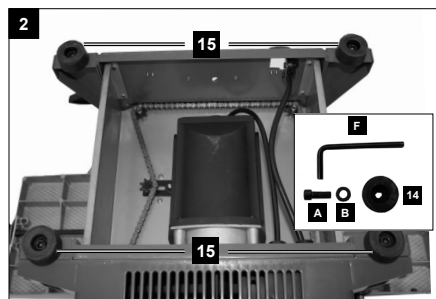
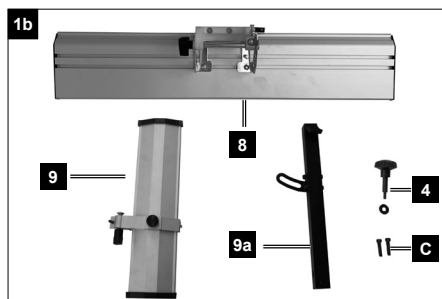
## HMS860

|    |                                                                                              |     |
|----|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| DE | <b>Abricht- / Dickenhobelmachine</b><br>Originalbedienungsanleitung                          | 7   |
| GB | <b>Planer / Thicknesser</b><br>Translation of original instruction manual                    | 24  |
| FR | <b>Dégauchisseuse-raboteuse</b><br>Traduction des instructions d'origine                     | 38  |
| IT | <b>Pialla a filo/spessore</b><br>La traduzione dal manuale di istruzioni originale           | 54  |
| NL | <b>vlakschaaf/vandiktebank-machine</b><br>Vertaling van de originele gebruikshandleiding     | 69  |
| ES | <b>Cepilladora planeadora/de regrosar</b><br>Traducción del manual de instrucciones original | 84  |
| PT | <b>Plaina desengrossadeira</b><br>Tradução do manual de operação original                    | 99  |
| CZ | <b>Srovnávačka/tloušťkovačka</b><br>Překlad originálního návodu k obsluze                    | 114 |
| SK | <b>Zrovnávaci /hrúbkovací hobľovací stroj</b><br>Preklad originálneho návodu na obsluhu      | 128 |
| HU | <b>Egyengető/nagyoló gyalugép</b><br>Eredeti használati utasítás fordítása                   | 142 |

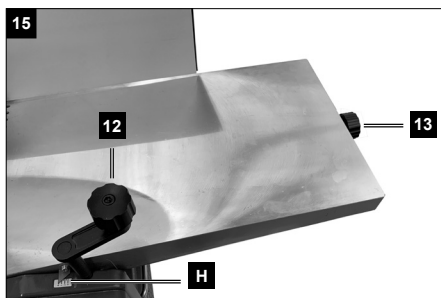
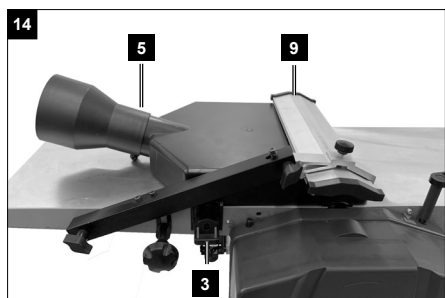
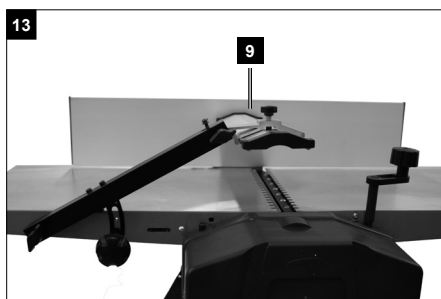
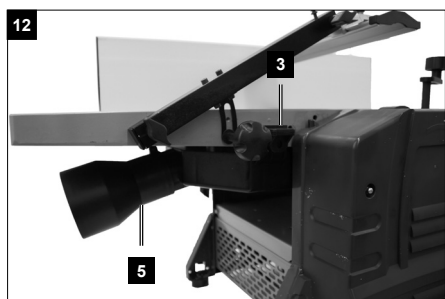
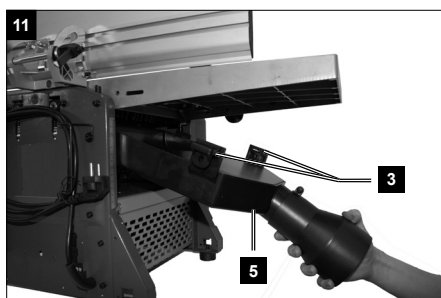
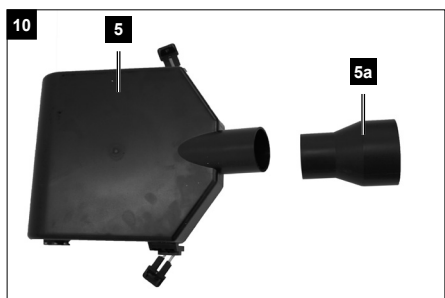
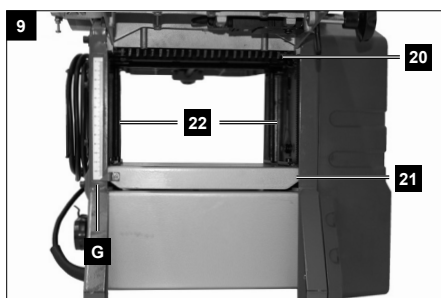
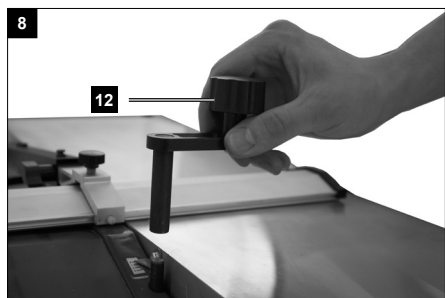
|    |                                                                                                |     |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| PL | <b>Grubościółko-strugarka</b><br>Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi                    | 157 |
| HR | <b>Ravnalica/blanjolica</b><br>Prijevod originalnog priručnika za uporabu                      | 172 |
| SI | <b>Poravnalni/debelinski skobeljni stroj</b><br>Prevod originalnih navodil za uporabo          | 186 |
| EE | <b>riht-/paksushövelmasin</b><br>Originaalkäitusjuhendi tõlge                                  | 200 |
| LT | <b>Lyginimo / reismusinės obliavimo staklės</b><br>Originalios naudojimo instrukcijos vertimas | 214 |
| LV | <b>Gludēvelmašīna/biezuma ēvelmašīna</b><br>Oriģinālās lietošanas instrukcijas tulkojums       | 228 |
| SE | <b>Rikt- och planhyvel</b><br>Översättning av original-bruksanvisning                          | 242 |
| FI | <b>Oiko- ja tasohöylä</b><br>Kaännös alkuperäisestä käyttöohjeesta                             | 255 |
| DK | <b>Afretter/tykkelseshøvlemaskine</b><br>Oversættelse fra den oprindelige betjeningsvejledning | 268 |

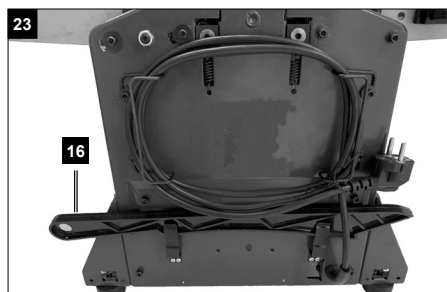
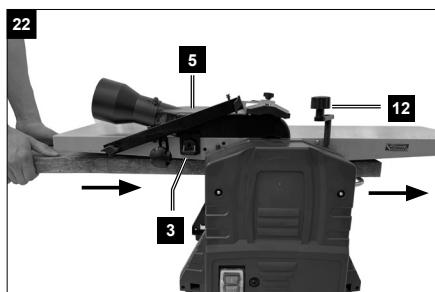
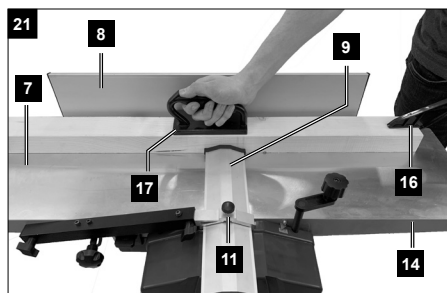
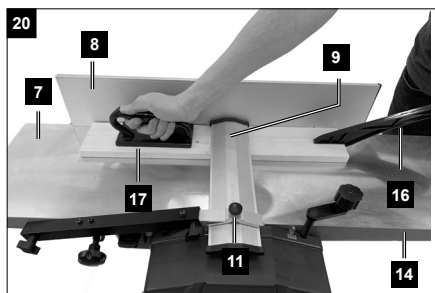
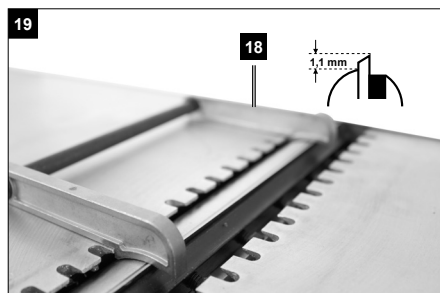
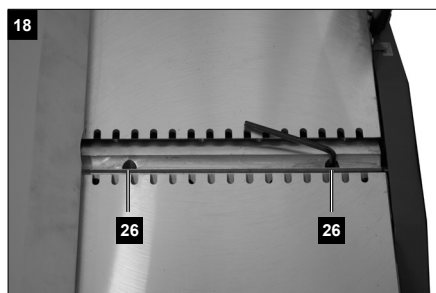
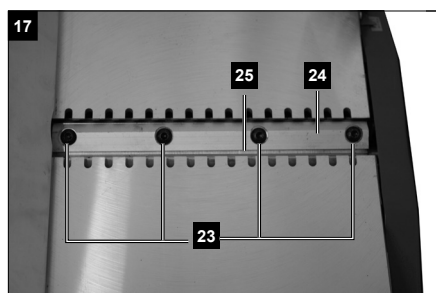
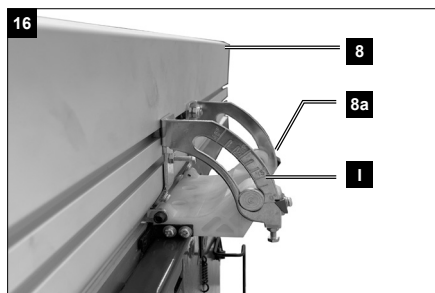












## Erklärung der Symbole auf dem Gerät

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

|  |                                                                                                                                                                                              |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!                                                                                                           |
|  | Gehörschutz tragen!                                                                                                                                                                          |
|  | <b>Tragen Sie eine Staubschutzmaske.</b> Beim Bearbeiten von Holz und anderer Materialien kann gesundheitsschädlicher Staub entstehen. Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden! |
|  | <b>WARNUNG! Tragen Sie eine Schutzbrille.</b> Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät heraustretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.               |
|  | <b>WARNUNG!</b> Verletzungsgefahr! Nicht in das laufende Hobelmesser greifen                                                                                                                 |
|  | Überlastschalter                                                                                                                                                                             |
|  | Vorschubrichtung                                                                                                                                                                             |

## Inhaltsverzeichnis:

## Seite:

|     |                                       |     |
|-----|---------------------------------------|-----|
| 1.  | Einleitung .....                      | 9   |
| 2.  | Gerätebeschreibung .....              | 9   |
| 3.  | Lieferumfang .....                    | 10  |
| 4.  | Bestimmungsgemäße Verwendung .....    | 10  |
| 5.  | Sicherheitshinweise .....             | 11  |
| 6.  | Technische Daten .....                | 13  |
| 7.  | Auspacken .....                       | 14  |
| 8.  | Aufbau .....                          | 14  |
| 9.  | In Betrieb nehmen .....               | 15  |
| 10. | Elektrischer Anschluss .....          | 17  |
| 11. | Reinigung .....                       | 18  |
| 12. | Lagerung .....                        | 18  |
| 13. | Wartung .....                         | 18  |
| 14. | Entsorgung und Wiederverwertung ..... | 19  |
| 15. | Störungsabhilfe .....                 | 20  |
| 16. | Konformitätserklärung .....           | 283 |

## 1. Einleitung

### Hersteller:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Verehrter Kunde

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

### Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch.

Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Maschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

## 2. Gerätebeschreibung

1. Überlastschalter
  2. Ein-/ Ausschalter
  3. Schaltstößel
  4. Sterngriffschraube mit Unterlegscheibe M6
  5. Spanabsaugung
  - 5a. Verlängerung Spanabsaugung
  6. Befestigungsmutter M6
  7. Abnehmstich
  8. Parallelanschlag
  - 8a. Feststellschraube
  9. Hobelmesseraabdeckung
  - 9a. Schwenkarm für Hobelmesseraabdeckung
  10. Befestigungsmutter M6
  11. Rändelschraube M8
  12. Handkurbel
  13. Zustellschraube
  14. Vorschubtisch
  15. GummifüÙe
  16. Schiebeseite
  17. Schiebekblock
  18. Klingeneinstellblock
  19. Kreuzschlitzschraube M5
  20. Anti-Rückschlagklauen
  21. Dickenhobeltisch
  22. Gewindespindel
  23. Spannschraube
  24. Messerbalken
  25. Hobelmesser
  26. Einstellschraube
- 
- A. Innensechskantschraube M8
  - B. Unterlegscheibe
  - C. Innensechskantschraube M6
  - D. Innensechskantschlüssel 4mm
  - E. Innensechskantschlüssel 5mm
  - F. Innensechskantschlüssel 6mm
  - G. Skala (Dickenhobel)
  - H. Skala (Zustellung)
  - I. Skala (Parallelanschlag)

### 3. Lieferumfang

- Bedienungsanleitung
- Innensechskantschraube M8 4x
- Unterlegscheibe 4x
- Innensechskantschraube M6 2x
- Innensechskantschlüssel 4mm
- Innensechskantschlüssel 5mm
- Innensechskantschlüssel 6mm
- Schiebstock
- Schieblock 2x
- Klingeneinstellblock
- Spanabsaugung
- Verlängerung Spanabsaugung
- Parallelanschlag
- Hobelmesserabdeckung
- Schwenkarm für Hobelmesserabdeckung
- Sterngriffschraube mit Unterlegscheibe M6
- Handkurbel
- Gummifüße 4x

### 4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Dicken-/ Abrichthobelmachine dient zum Abrichten- und Dickenhobeln von gesamtem Schnittholz aller Art, mit quadratischer, rechteckiger oder abgeschrägter Form.

**Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden.**

#### **WARNUNG!**

Folgende Arbeiten dürfen nicht durchgeführt werden:

- Einsetzarbeiten (d.h. jegliche Bearbeitung, die nicht über die gesamte Werkstücklänge geht)
- Vertiefungen, Zapfen oder Aussparungen
- Hobeln von stark gekrümmtem Holz, bei dem ein nicht ausreichender Kontakt mit dem Aufgabetisch besteht.

 Es ist strengstens untersagt, die an der Maschine befindlichen Schutzeinrichtungen zu demontieren, abzuändern oder Zweck zu entfremden oder fremde Schutzeinrichtungen anzubringen.

Die Brückenschutzvorrichtung darf während der Bearbeitung nicht entfernt werden. Der nicht benutzte Teil der Messerwelle muss abgedeckt werden.

### Anforderungen an den Bediener

Das Gerät darf nur von Personen bedient und gewartet werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind.

Lassen Sie niemals Kinder mit dem Gerät arbeiten.

Lassen Sie niemals Erwachsene ohne ordnungsgemäße Einweisung mit dem Gerät arbeiten.

Der Bediener muss vor Gebrauch des Gerätes aufmerksam die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben.

**Qualifikation:** Außer einer ausführlichen Einweisung durch eine sachkundige Person ist keine spezielle Qualifikation für den Gebrauch des Gerätes notwendig.

**Mindestalter:** Das Gerät darf nur von Personen betrieben werden, die das 18. Lebensjahr vollendet haben. Eine Ausnahme stellt die Benutzung als Jugendlicher dar, wenn die Benutzung im Zuge einer Berufsausbildung zur Erreichung der Fertigkeit unter Aufsicht eines Ausbilders erfolgt.

Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.

**Schulung:** Die Benutzung des Gerätes bedarf lediglich einer entsprechenden Unterweisung durch eine sachkundige Person bzw. die Bedienungsanleitung. Eine spezielle Schulung ist nicht notwendig.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß.

Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## 5. Sicherheitshinweise

### Allgemeine Sicherheitshinweise

**Achtung!** Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten.

Lesen Sie alle diese Hinweise, bevor Sie dieses Elektrowerkzeug benutzen, und bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

### Sicheres Arbeiten

1. Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung
    - Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
  2. Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse
    - Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus.
    - Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
    - Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.
    - Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht, wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.
  3. Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag
    - Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen (z. B. Rohren, Radiatoren, Elektroherden, Kühlgeräten).
  4. Halten Sie andere Personen fern
    - Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Elektrowerkzeug oder das Kabel berühren. Halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.
  5. Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge sicher auf
    - Unbenutzte Elektrowerkzeuge sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, abgelegt werden.
  6. Überlasten Sie Ihr Elektrowerkzeug nicht
    - Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
  7. Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug
    - Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten.
    - Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht für solche Zwecke, für die es nicht vorgesehen ist.
- Benutzen Sie zum Beispiel keine Handkreissäge zum Schneiden von Baumstäben oder Holzscheiten.

8. Tragen Sie geeignete Kleidung
  - Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, sie könnten von beweglichen Teilen erfasst werden.
  - Bei Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.
  - Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
9. Benutzen Sie Schutzausrüstung
  - Tragen Sie eine Schutzbrille.
  - Verwenden Sie bei stauberzeugenden Arbeiten eine Atemmaske.
10. Schließen Sie die Staubabsaug-Einrichtung an
  - Falls Anschlüsse zur Staubabsaugung und Auffangeinrichtung vorhanden sind, überzeugen Sie sich, dass diese angeschlossen und richtig benutzt werden.
11. Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist
  - Benützen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
12. Sichern Sie das Werkstück
  - Benützen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.
13. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung
  - Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
14. Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt
  - Halten Sie die Schneidwerkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
  - Befolgen Sie die Hinweise zur Schmierung und zum Werkzeugwechsel.
  - Kontrollieren Sie regelmäßig die Anschlussleitung des Elektrowerkzeugs und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern.
  - Kontrollieren Sie Verlängerungsleitungen regelmäßig und ersetzen Sie diese, wenn sie beschädigt sind.
  - Halten Sie Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.
15. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose
  - Bei Nichtgebrauch des Elektrowerkzeugs, vor der Wartung und beim Wechsel von Werkzeugen wie z. B. Sägeblatt, Bohrer, Fräser.

- Wenn die Hobelwelle beim Arbeiten durch eine zu große Vorschubkraft oder Klemmen des Werkstückes blockiert, schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Netz. Entfernen Sie das Werkstück und stellen Sie sicher, dass die Hobelwelle frei läuft. Schalten Sie das Gerät ein, und führen Sie den Arbeitsschritt erneut mit reduzierter Vorschubkraft durch.
- 16. Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken
  - Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
- 17. Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf
  - Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Einstecken des Steckers in die Steckdose ausgeschaltet ist.
- 18. Benutzen Sie Verlängerungskabel für den Außenbereich
  - Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- 19. Seien Sie aufmerksam
  - Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.
- 20. Überprüfen Sie das Elektrowerkzeug auf eventuelle Beschädigungen
  - Vor weiterem Gebrauch des Elektrowerkzeugs müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
  - Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Elektrowerkzeugs zu gewährleisten.
  - Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen bestimmungsgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgetauscht werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.
  - Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden.
  - Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.

## 21. ACHTUNG!

- Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.
22. Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug durch eine Elektrofachkraft reparieren
- Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, indem Originalersatzteile verwendet werden; anderenfalls können Unfälle für den Benutzer entstehen.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Warnung! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebes ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

## Zusätzliche Sicherheitshinweise

- Verwenden Sie keine stumpfen Messer. Rückschlaggefahr!
- Der Schneideblock muss vollständig abgedeckt sein.
- Verwenden Sie zum Hobeln von kurzen Werkstücken einen Schiebestock.
- Zum Hobeln von schmalen Werkstücken sollten Sie zusätzliche Sicherheitsvorkehrungen treffen. Der Einsatz von Querdruckvorrichtungen und Federabdeckungen könnte notwendig sein, um ein sicheres Arbeiten zu garantieren.
- Das Gerät eignet sich nicht zum Schneiden von Ausfalzungen.
- Die Rückschlagsicherung und die Vorschubwalze müssen regelmäßig überprüft werden.
- Geräte, die mit einem Spanabzug und Abzugshauben ausgestattet sind, sollten an die entsprechenden Geräte angeschlossen werden. Die Materialart kann die Staubentwicklung ungünstig beeinflussen.



- Das Gerät eignet sich ausschließlich zum Schneiden von Holz und ähnlichen Materialien.
- Wenn das Messer zu 5 % verschlissen ist, muss es ausgetauscht werden.
- Ein fehlender Schiebstock kann zu Gefahren führen. Der Schiebstock sollte bei Nichtgebrauch immer an der Maschine aufbewahrt werden.
- Wenn kleine Werkstücke von Hand eingeführt werden, besteht erhöhte Verletzungsgefahr. Herstellerempfehlungen zum Einsatz eines Schiebstock müssen beachtet werden.
- Eine falsche Ausrichtung von Schutzabdeckungen, Vorschubtisch oder Gitter kann zu unkontrollierbaren Situationen führen.
- Beschädigte oder verschmutzte Werkstücke bergen Gefahren. Metallteile oder splitterndes Material darf mit diesem Gerät nicht bearbeitet werden. **Verletzungsgefahr!**
- Platzieren Sie lange Werkstücke zum Schneiden auf dem Rolltisch oder einer anderen Abstützvorrichtung. Ansonsten könnten Sie die Kontrolle über das Werkstück verlieren.
- Die Maschine eignet sich nur zum Hobeln und Dickenhobeln
- Wenn Sie an der Maschine arbeiten sollten Sie immer angemessene Schutzkleidung tragen:
  - einen Gehörschutz zum Schutz vor Gehörschäden,
  - einen Atemschutz um dem Einatmen gefährlicher Staubpartikel vorzubeugen,
  - Schutzhandschuhe beim Handhaben der Messerwelle und von rauen Werkstoffen zur Verringerung des Risikos von Verletzungen durch scharfen Kanten,
  - eine Schutzbrille um Augenverletzungen durch herumfliegende Teilchen zu vermeiden.
- Die folgenden Situationen sollten unter allen Umständen vermieden werden: vorzeitige Unterbrechung des Hobelvorgangs (Hobelschnitte, die nicht die gesamte Länge des Werkstückes umfassen; das Hobeln von unebenen Holzteilen, die nicht gleichmäßig auf dem Vorschubtisch aufliegen).
- Achtung! Wenn der Hauptnetzanschluss einen schlechten Zustand aufweist, besteht beim Anschalten des Gerätes die Gefahr von Kurzschlüssen. Davon können auch andere Funktionen betroffen sein (z.B. das Aufleuchten von Kontrollleuchten). Sollten am Hauptnetzanschluss Störungen auftreten, wenden Sie sich bitte an Ihren lokalen Stromanbieter für Abhilfe und Informationen.

## Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Gefährdung der Gesundheit durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Bevor Sie Einstell- oder Wartungsarbeiten vornehmen, lassen Sie die Starttaste los und ziehen den Netzstecker.
- Desweiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.
- Vermeiden Sie zufällige Inbetriebsetzungen der Maschine: beim Einführen des Steckers in die Steckdose darf die Betriebstaste nicht gedrückt werden.
- Verwenden Sie das Werkzeug, das in dieser Bedienungsanleitung empfohlen wird. So erreichen Sie, dass Ihre Maschine optimale Leistungen erbringt.
- Halten Sie Ihre Hände vom Arbeitsbereich fern, wenn die Maschine in Betrieb ist.
- Verletzungsgefahr der Finger und Hände durch das Berühren der Messerwelle an nicht abgedeckten Bereichen, beim Werkzeugwechsel, außerdem können diese durch das Öffnen der Schutzabdeckung gequetscht werden.
- Augenverletzungen
  - an der Einschub- und Auslassöffnung
  - durch gefährlichen Rückschlag
  - beim Betrieb ohne Absaugung bzw. Spänesack, kann gesundheitsschädlicher Holzstaub entstehen.
  - durch wegschleudernde Teile
- Durch im Werkstück enthaltene Metallteile können die Messer stumpf bzw. zerstört werden.
- Lungenschäden, falls keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.

## 6. Technische Daten

|                      |                        |
|----------------------|------------------------|
| Messeranzahl         | 2 Stück                |
| Hobelwellen Drehzahl | 9000 min <sup>-1</sup> |
| Abmessungen          | 770 x 450 x 483 mm     |
| Gewicht              | 24 kg                  |

|                                 |                   |
|---------------------------------|-------------------|
| Technische Daten Abricht Hobeln |                   |
| Max. Hobelbreite                | 204 mm            |
| Max. Spanabnahme                | 2,5 mm            |
| Abrichtanschlag l x h           | 540 x 105 mm      |
| Abrichtanschlag Schwenkbereich  | 90°–135°          |
| Abrichttischgröße               | 740 x 213 mm      |
| Technische Daten Dicken Hobeln  |                   |
| Max. Hobelbreite                | 204 mm            |
| Max. Hobeldicke                 | 120 mm            |
| Max. Spanabnahme                | 2 mm              |
| Dickentischgröße                | 250 x 270 mm      |
| Antrieb                         |                   |
| Motor                           | 230-240V~ / 50 Hz |
| Aufnahmeleistung P1             | 1500 W            |

Technische Änderungen vorbehalten!

### Geräusch

Die Geräuschwerte wurden entsprechend EN 61029 ermittelt.

|                               |        |
|-------------------------------|--------|
| Schalldruckpegel $L_{pA}$     | 92 dB  |
| Unsicherheit $K_{pA}$         | 3 dB   |
| Schallleistungspegel $L_{WA}$ | 105 dB |
| Unsicherheit $K_{WA}$         | 3 dB   |

### Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.

Die angegebenen Geräuschemissionswerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.

Die angegebenen Geräuschemissionswerte können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

### Warnung:

- Die Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.

- Versuchen Sie, die Belastung so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus sind zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

## 7. Auspacken

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

### ⚠ ACHTUNG!

**Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

## 8. Aufbau

### ⚠ ACHTUNG!

**Vor der Inbetriebnahme das Gerät unbedingt komplett montieren!**

### 8.1 Gummifüße (Abb. 2)

Fixieren Sie die vier Gummifüße (15) mit den mitgelieferten Innensechskantschrauben (A) und Unterlegscheiben (B) an der Unterseite des Gerätes.

## 8.2 Hobelmesserabdeckung (Abb. 3-5)

- Entfernen Sie zuerst die Kreuzschlitzschraube (19) und die Befestigungsmutter (10) an der Hobelmesserabdeckung (9) und die Befestigungsmutter (6) am Schwenkarm für Hobelmesserabdeckung (9a).
- Schieben Sie die Hobelmesserabdeckung (9) und den Schwenkarm (9a) zusammen.
- Befestigungsmutter (10) und Kreuzschlitzschraube (19) wieder anziehen.
- Befestigen Sie die Baugruppe an den in Abb. 4 und Abb.5 gezeigten Bohrungen mit der Befestigungsmutter (6) und der Sterngriffschraube (4)

## 8.3 Parallelanschlag (Abb. 6 + 7)

- Setzen Sie den Parallelanschlag (8) am Gehäuse der Maschine an und befestigen diesen mithilfe der Innensechskantschrauben (C).

## 8.4 Handkurbel für Dickenhobelzustellung (Abb. 8)

- Die Handkurbel (12) zur Zustellung der Spantiefe wird nur auf die Spindel aufgesteckt.

## 8.5 Spanabsaugung (Abb. 10)

- Um die Verlängerung der Spanabsaugung (5a) zu montieren, öffnen Sie die Kreuzschlitzschraube an der Verlängerung. Fügen Sie beide Teile (5,5a) zusammen und ziehen Sie die Kreuzschlitzschraube wieder fest.

## 8.6 Spanabsaugung - Abrichthobeln (Abb. 11+12)

- Setzen Sie zur Montage die Hobelmesserabdeckung kpl. (9) in die oberste Position.
- Stellen Sie den Dickenhobeltisch (21) auf die niedrigste Position mit Hilfe der Handkurbel (12).
- Setzen Sie die Spanabsaugung (5) leicht schräg an der Maschine an und schieben diesen nach hinten. Dabei müssen die beiden Schaltstößel (3) nach außen hin gehalten werden.
- Verriegeln Sie nun die Spanabsaugung (5) mithilfe der Schaltstößel (3). **Achtung!** Maschine läuft nicht an, wenn die Schaltstößel (3) nicht richtig eingesteckt werden.
- Klappen Sie nun die Hobelmesserabdeckung kpl. (9) wieder nach unten.

## 8.7 Spanabsaugung - Dickenhobeln (Abb. 13+14)

- Der Parallelanschlag (8) muss zum Dickenhobeln demontiert werden. Gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge wie in Punkt 8.3 beschrieben vor.

- Halten Sie nun die Schaltstößel (3) wieder nach außen und setzen Sie nun die Spanabsaugung (5) auf die Hobelmaschine auf.
- Verriegeln Sie nun die Spanabsaugung (5) mit Hilfe der Schaltstößel (3). **Achtung!** Maschine läuft nicht an, wenn die Schaltstößel (3) nicht richtig eingesteckt werden.

## 9. In Betrieb nehmen

### ⚠ ACHTUNG!

**Vor der Inbetriebnahme das Gerät unbedingt komplett montieren!**

### Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch:

- Ein- und Ausschalter inkl. Notausschalter (falls vorhanden) auf ordnungsgemäße Funktion
- **Verriegelte Schutzeinrichtungen (Abb. 1 - Pos. 3)** durch ein aufeinander folgendes Öffnen jeder trennenden Schutzeinrichtung um die Maschine auszuschalten und durch Prüfung, dass es unmöglich ist, die Maschine bei einer geöffneten Schutzeinrichtung einzuschalten
- **Bremse** bei Arbeitsbeginn die Maschine einschalten und auf Drehzahl kommen lassen. Schalten Sie nun die Maschine wieder aus. Der Motor muss innerhalb von 10 Sekunden zum Stehen kommen. Andernfalls liegt ein Defekt vor.
- **Anti-Rückschlagklauen (Abb. 9 - Pos. 20)** mindestens einmal pro Arbeitsschicht durch Berücksichtigung, um festzustellen, dass sie sich in gutem Arbeitszustand befinden, z. B. keine Beschädigung der Berührungsfläche durch Stöße haben und dass die Anti-Rückschlagklauen (20) durch das Eigengewicht ungehindert zurückfallen;
- **Hobelmesser (Abb. 17 - Pos. 25)** auf Beschädigungen und richtigen Sitz.

**Die Maschine darf nur benutzt werden, wenn alle diese Bedingungen eingehalten sind.**

Verwenden Sie nur gut geschärfte und gewartete Messer. Nur für die Maschine konstruierte Messer verwenden.

Verwenden Sie zum Bearbeiten kurzer Werkstücke Schiebehölzer oder Schiebestöcke, die nicht defekt sind.

Schließen Sie die Maschine an eine Staub- oder Späneabsaugvorrichtung an.

Überprüfen Sie vor Beginn der Bearbeitung, dass der Anschlag festgeklemmt ist.

Überzeugen Sie sich, dass Sie jeder Zeit das Gleichgewicht halten können. Stellen Sie sich seitlich zur Maschine.

Halten Sie Ihre Hände bei laufender Maschine in sicherer Entfernung von der Schneidwalze und von der Stelle, an der die Späne ausgestoßen werden.

Erst mit dem Hobeln beginnen, wenn die Schneidwalze ihre erforderliche Drehzahl erreicht hat. Außerdem darauf achten, dass das Werkstück keine Kabel, Seile, Schnüre oder ähnliches enthält. Bearbeiten Sie kein Holz, das zahlreiche Ast einschlüsse oder Astlöcher enthält.

Sichern Sie lange Werkstücke gegen Abkippen am Ende des Hobelvorganges. Verwenden Sie dazu z.B. Abrollständer oder ähnliche Vorrichtungen. Es ist strengstens untersagt, Späne oder Splitter bei laufender Maschine zu entfernen.

Schalten Sie die Maschine bei einer Blockade sofort ab. Ziehen Sie den Netzstecker und entfernen Sie das verklemmte Werkstück.

Nach jedem Gebrauch die kleinste Schnittgröße einstellen, um der Verletzungsgefahr vorzubeugen.

### **⚠ ACHTUNG!**

Die Maschine muss am Fußboden / Arbeitsplatte mit den geeigneten Schrauben / Schraubzwingen sicher befestigt werden, da Kippgefahr besteht.

- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

**⚠ WARNUNG!** Vor jeglichen Reinigungs-, Einstellungs-, Wartungs- oder Instandsetzungsarbeiten trennen Sie den Netzstecker von der Hauptstromversorgung!

- Überprüfen Sie regelmäßig, ob Messer (25) fest im Messerblock befestigt sind.
- Die Messer (25) dürfen am Messerblock maximal 1,1 mm überstehen.
- Prüfen Sie die Anti-Rückschlagklauen (20) auf einwandfreie Funktion.
- Tragen Sie immer einen Augenschutz.
- Schneiden Sie niemals Einbuchtungen, Zapfen oder Formen.

- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Das Hobelmesser muss frei laufen können.

**⚠ ACHTUNG!** Die Dicken-/Abrichthobelmachine wurde speziell zum Hobeln von festem Holz konzipiert. Dazu werden hochlegierte Messer (25) eingesetzt. Beim Dickenhobeln muss die Kontaktfläche des Werkstückes flach sein. Werden größere oder schwerere Werkstücke bearbeitet, ist es notwendig, die Maschine auf der Standfläche zu befestigen (z. B. Mittels der Gewinde im Maschinenboden).

- Der Ein-/Ausschalter (2) befindet sich an der linken Seite der Maschine. Drücken Sie zum Einschalten der Maschine die grüne Taste „I“. Drücken Sie zum Ausschalten der Maschine die rote Taste „0“.
- Die Maschine ist mit einem Überlastschalter (1) zum Schutz des Motors ausgestattet. Im Falle einer Überlastung stoppt die Maschine automatisch. Nach einer Weile kann der Überlastschalter (1) wieder zurückgesetzt werden.
- Verwenden Sie bei der Bearbeitung von langen Werkstücken Rolltische oder eine ähnliche Abstützvorrichtung. Diese Zusatzausrüstungen sind in Fachmärkten erhältlich. Sie müssen auf Zufuhr- und Abnahmesite der Hobelmaschine platziert werden. Die Höheneinstellung muss so erfolgen, dass das Werkstück waagrecht in die Maschine geführt werden kann und waagrecht herausgenommen werden kann.

## **9.1 Abrichthobeln**

**⚠ ACHTUNG!** Ziehen Sie vor allen Wartungs-, Reinigungs-, und Einstellarbeiten den Netzstecker.

### **9.1.1 Einstellung (Abb. 7/15)**

- Drehen Sie die Zustellschraube (13) nach rechts oder links für die gewünschte Spantiefe. Die Spantiefe kann an der Skala (H) abgelesen werden.
- Lockern Sie den Parallelanschlag (8) mit dem Feststellschraube (8a). Stellen Sie den gewünschten Winkel ein. Der eingestellte Winkel kann an der Skala (I) abgelesen werden. Fixieren Sie den Parallelanschlag (8) nach erfolgter Einstellung wieder mit der Feststellschraube (8a).

### **9.1.2 Abrichthobel-Betrieb (Abb. 20/21)**

Achtung! Beachten Sie die richtige Montage der Spanabsaugung (siehe 8.5)

- **(Schmale Werkstücke siehe Abb. 21)** Öffnen Sie die Rändelschraube (10) und verschieben Sie die Hobelmesserabdeckung (9) so weit, wie es die Breite des Werkstückes erfordert. Ziehen Sie dann die Rändelschraube (9) wieder an.
- **(Breite, flache Werkstücke siehe Abb. 20)** Öffnen Sie den Sterngriffschraube (4) und stellen die Hobelmesserabdeckung kpl. (9) gerade so hoch, wie das Werkstück dick ist. Die Hobelmesserabdeckung (9) bedeckt dabei die gesamte Messerwalze! Ziehen Sie nun die Sterngriffschraube (4) wieder an.
- Verbinden Sie den Netzstecker mit der Netzleitung. Drücken Sie die grüne Taste „I“, um die Hobelmaschine zu starten.
- Legen Sie das zu bearbeitende Werkstück auf den Vorschubtisch (14). Halten Sie mit einer Hand das Werkstück auf den Tisch (14) gedrückt und schieben es möglichst mithilfe des Schiebestocks (16) vorwärts in Richtung Abnehmtisch (7) über die Messerwalze
- Schalten Sie nach Beendigung der Arbeit die Maschine ab. Drücken Sie dazu die rote Taste „0“. Trennen Sie die Maschine anschließend vom Netz.
- Entfernen Sie Späne und Staub vom Vorschubtisch (14), Abnehmtisch (7) und Messerwalze, nachdem die Maschine komplett zum Stillstand gekommen ist.
- Bringen Sie die Hobelmesserabdeckung (9) wieder in Position und decken Sie das Hobelmesser auf der gesamten Länge ab.

## 9.2 Dickenhobeln

**⚠ ACHTUNG!** Ziehen Sie vor allen Wartungs-, Reinigungs-, und Einstellarbeiten den Netzstecker.

### 9.2.1 Einstellung (Abb. 22)

- Setzen Sie die Handkurbel (12) auf die Spindel und drehen Sie den Dickenhobeltisch (21) auf die gewünschte Höhe. Die eingestellte Höhe kann an der Skala (G) abgelesen werden.
- Wichtig hierbei ist, die Höhe des Dickenhobeltisch (21) von unten nach oben einzustellen, d.h. Kurbeln Sie den Tisch zunächst weiter nach unten (ca.5mm) als die gewünschte Höhe. Anschließend kurbeln Sie den Tisch (21) in die gewünschte Höhe nach oben.

### 9.2.2 Dickenhobel-Betrieb (Abb. 9/22)

Achtung! Beachten Sie die richtige Montage der Spanabsaugung (siehe 8.7)

- Verbinden Sie den Netzstecker mit der Netzleitung. Drücken Sie die grüne Taste „I“, um die Hobelmaschine zu starten.

- Legen Sie ein Werkstück auf den Dickenhobeltisch (21). Führen Sie das Werkstück Richtung Vorschubtisch (14) zu. (Achten Sie auf die Pfeilrichtung, welche die Arbeitsrichtung ebenfalls symbolisiert.)
- Schalten Sie nach Beendigung der Arbeit die Maschine ab. Drücken Sie dazu die rote Taste „0“. Trennen Sie die Maschine anschließend vom Netz.
- Entfernen Sie Späne und Staub vom Dickenhobeltisch (21) und Messerwalze, nachdem die Maschine komplett zum Stillstand gekommen ist.

## 10. Elektrischer Anschluss

**Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen. Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.**

### Wichtige Hinweise

Bei Überlastung des Motors schaltet dieser selbständig ab. Nach einer Abkühlzeit (zeitlich unterschiedlich) lässt sich der Motor wieder einschalten.

### Schadhafte Elektro-Anschlussleitung.

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt. Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung „H05VV-F“.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschritt.

### Wechselstrommotor:

- Die Netzspannung muss 230 - 240 V~ betragen.
- Verlängerungsleitungen bis 25 m Länge müssen einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter aufweisen.

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Stromart des Motors
- Daten des Motor-Typschildes

## 11. Reinigung

**⚠ Warnung!** Vor jeglicher Einstellung, Instandhaltung oder Instandsetzung Netzstecker ziehen!

### Allgemeine Wartungsmaßnahmen

Wischen Sie von Zeit zu Zeit mit einem Tuch Späne und Staub von der Maschine ab. Ölen Sie zur Verlängerung des Werkzeuglebens einmal pro Monat die Drehteile. Ölen Sie nicht den Motor.

Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.

Die Gewindespindel für die Höhenverstellung des Dickentisches darf nur mit einem Trockenschmiermittel behandelt werden.

Die Tischoberfläche und die Einzugs- und Ausschubwalze müssen immer harzfrei gehalten werden.

Schmutzige Einzugs-/Ausschubwalzen müssen gereinigt werden.

Zur Vermeidung einer Motorüberhitzung muss regelmäßig überprüft werden, ob sich an den Luftöffnungen des Motors Staub angesetzt hat.

Nach längerem Gebrauch wird empfohlen, die Maschine von einem autorisierten Kundendienst überprüfen zu lassen.

### Werkzeugpflege

Hobelwelle, Spannvorrichtungen, Messerauflagen und Messer müssen regelmäßig von Harz befreit werden, weil ein sauberes Werkzeug die Schnittqualität verbessert.

Zu diesem Zweck können die Spannvorrichtungen, Messerauflagen und Messer 24 Stunden lang in einen handelsüblichen Harzentferner gelegt werden. Aluminiumwerkzeuge dürfen nur mit Reinigungsflüssigkeiten harzfrei gemacht werden, die diese Art von Metall nicht angreifen.

## 12. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C.

Bewahren Sie das Werkzeug in der Originalverpackung auf.

Decken Sie das Werkzeug ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Werkzeug auf.

## 13. Wartung

### Achtung!

Ziehen Sie vor allen Wartungsarbeiten den Netzstecker.

### Messerwechsel (Abb. 17-19)

- **⚠ ACHTUNG!:** Ziehen Sie grundsätzlich den Netzstecker, bevor Sie die Messer wechseln.
- Arretieren Sie den Hobelwellenschutz kpl. (9) in der angehobenen Stellung.
- Lösen und entfernen Sie die fünf Spannschrauben (23).
- Heben Sie Messer (25) und Messerbalken (24) von der Welle ab.
- Entfernen Sie Späne und Harz von der Hobelwelle und Messerbalken.
- Setzen Sie das neue Messer (25) in der Hobelwelle ein, fixieren Sie das Messer (25) mit den rechteckigen Schlitzn in den beiden Schraubenköpfen. (Mit diesen beiden Schrauben wird das Messer in der Höhe eingestellt.)
- Legen Sie den Messerbalken (24) auf das Messer (25).
- Ziehen Sie die fünf Spannschrauben (23) leicht an.
- Wiederholen Sie die Arbeitsgänge für das zweite Messer (25).
- Setzen Sie den Klingeneinstellblock (18), wie in Bild 19 gezeigt, auf dem Messerblock. Achten Sie darauf, dass das Messer (25) den Klingeneinstellblock (18) auf beiden Seiten berührt.
- Durch Verstellen der beiden Einstellschrauben (26) kann das Messer (25) in der Höhe verstellt werden.
- Nach erfolgreicher Einstellung der Messer, sind alle Spannschrauben fest anzuziehen.

### Beachten Sie:

- Scharfe Hobelmesser garantieren ein sauberes Hobelbild und belasten den Motor weniger.
- Beim dreimaligem Schleifen darf nicht mehr Material als 3 x 0,05 mm abgetragen werden.
- Die an dieser Maschine verwendeten Messer sind nicht zum Falzen/Zinken geeignet.
- Abschließend Hobelwellenschutz wieder auf den Tisch absenken und die Hobelwelle abdecken, mit Sterngriffschraube klemmen.

### ⚠ ACHTUNG!

Verwenden Sie ausschließlich die für dieses Gerät vom Hersteller empfohlenen Messer. Bei der Verwendung anderer Messer besteht Verletzungsgefahr auf Grund von Kontrollverlust.

Vermeiden Sie ein Überdrehen und mögliches Ablösen der Gewinde. Messerbalken oder Schrauben mit abgenutztem Gewinde müssen sofort ersetzt werden.

### Anschlüsse und Reparaturen

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

### Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile\*: Keilriemen, Kohlebürsten, Hobelmesser

\* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

## 14. Entsorgung und Wiederverwertung

### Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

### Hinweise zum Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG)



**Elektro- und Elektronik-Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!**

- Altbatterien oder -akkus, welche nicht fest im Altgerät verbaut sind, müssen vor Abgabe zerstörungsfrei entnommen werden! Deren Entsorgung wird über das Batteriegesetz geregelt.
- Besitzer bzw. Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet.
- Der Endnutzer trägt die Eigenverantwortung für das Löschen seiner personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät!
- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.
- Elektro- und Elektronikaltgeräte können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
  - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe)
  - Verkaufsstellen von Elektrogeräten (stationär und online), sofern Händler zur Rücknahme verpflichtet sind oder diese freiwillig anbieten.
  - Bis zu drei Elektroaltgeräte pro Geräteart, mit einer Kantenlänge von maximal 25 Zentimetern, können Sie ohne vorherigen Erwerb eines Neugerätes vom Hersteller kostenfrei bei diesem abgeben oder einer anderen autorisierten Sammelstelle in Ihrer Nähe zuführen.
  - Weitere ergänzende Rücknahmebedingungen der Hersteller und Verreiber erfahren Sie beim jeweiligen Kundenservice.
- Im Falle der Anlieferung eines neuen Elektrogerätes durch den Hersteller an einen privaten Haushalt, kann dieser die unentgeltliche Abholung des Elektroaltgerätes, auf Nachfrage vom Endnutzer, veranlassen. Setzen Sie sich hierzu mit dem Kundenservice des Herstellers in Verbindung.
- Diese Aussagen gelten nur für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.

## 15. Störungsabhilfe

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt wie sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihre Maschine einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

| Störung                                         | Mögliche Ursache                                                                                                                                | Abhilfe                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Maschine lässt sich nicht einschalten           | Keine Netzspannung vorhanden<br>Kohlebürsten abgenutzt<br><br>Spanabsaugung nicht montiert                                                      | Spannungsversorgung kontrollieren<br>Maschine in die Kundendienstwerkstatt bringen<br>Spanabsaugung montieren                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Maschine ohne Funktion oder stoppt plötzlich    | Stromausfall<br><br>Motor oder Schalter defekt<br><br>Mikroschalter prüfen                                                                      | Sicherung überprüfen / Überlastschutz am Gerät prüfen<br>Motor oder Schalter von einer Elektrofachkraft überprüfen lassen<br>Spanabsaugung so montieren, dass der Mikroschalter betätigt wird<br>Netzseitige Vorsicherung kontrollieren<br>Die Maschine läuft durch den eingebauten Unterspannungsschutz nicht von selbst wieder an und muss nach Spannungswiederkehr erneut eingeschaltet werden. |
| Maschine bleibt während des Hobelns stehen      | Hobelmesser stumpf/verschlissen<br>Überlastschalter hat ausgelöst<br><br>Mikroschalter prüfen<br><br>Zu große Spanabnahme<br>Zu großer Vorschub | Messer wechseln oder schärfen<br>Nach Abkühlzeit Motor wieder einschalten<br>Spanabsaughaube bzw. Tischverriegelung so montieren, dass der Mikroschalter betätigt wird.<br>Spanabnahme verringern<br>Vorschubgeschwindigkeit verringern                                                                                                                                                            |
| Werkstück klemmt beim Dickenhobeln              | Schnitttiefe zu groß                                                                                                                            | Schnitttiefe reduzieren und Werkstück in mehreren Arbeitsgängen bearbeiten                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Drehzahl sinkt während des Hobelns ab           | Zu große Spanabnahme<br>Zu großer Vorschub<br>Stumpfe Messer                                                                                    | Spanabnahme verringern<br>Vorschubgeschwindigkeit verringern<br>Messer austauschen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Unbefriedigender Oberflächenzustand             | Hobelmesser stumpf/verschlissen<br>Hobelmesser durch Späne zugesetzt<br>Ungleichmäßige Zuführung                                                | Messer wechseln oder schärfen<br>Späne entfernen<br>Werkstück mit konstantem Druck und reduzierter Zuführungsgeschwindigkeit zuführen                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Bearbeitete Oberfläche zu rau                   | Werkstück enthält noch zu viel Feuchtigkeit                                                                                                     | Werkstück trocknen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Bearbeitete Oberfläche rissig                   | Werkstück wurde gegen die Wuchsrichtung bearbeitet<br>Zu viel Material auf einmal abgehobelt                                                    | Werkstück von der Gegenrichtung bearbeiten<br>Werkstück in mehreren Arbeitsgängen bearbeiten                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Zu geringer Werkstückvorschub beim Dickenhobeln | Werkstück wurde gegen die Wuchsrichtung bearbeitet<br>Zu viel Material auf einmal abgehobelt                                                    | Tischplatte reinigen und dünn mit Gleitwachs behandeln<br>Transportwalzen instand setzen                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |



|                                                                       |                                                                                |                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Späneauswurf beim Dickenhobeln verstopft (ohne Absaugung)             | Zu große Spanabnahme<br>Stumpfe Messer<br>Zu nasses Holz                       | Spanabnahme verringern<br>Messer austauschen<br>Werkstück trocknen                                                                         |
| Späneauswurf beim Abrichthobeln verstopft (ohne Absaugung)            | Zu große Spanabnahme<br>Zu großer Vorschub<br>Stumpfe Messer<br>Zu nasses Holz | Spanabnahme verringern<br>Vorschubgeschwindigkeit verringern<br>Messer austauschen<br>Werkstück trocknen                                   |
| Späneaustritt mit Absaugung beim Abricht- oder Dickenhobeln verstopft | Absaugung zu schwach                                                           | Es muss ein Absauggerät eingesetzt werden, welches am Absaug-Anschlussstutzen eine Luftgeschwindigkeit von mindestens 20 m/s gewährleistet |

# Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

**Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:**

1. **Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
2. **Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. **Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**
  - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Gerätes unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
  - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
  - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
  - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
  - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
  - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
  - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
  - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
  - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.
4. **Die Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate\*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingeschendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingeschendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

**5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer

Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

**6. Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

**7. Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

**8. Kostenvoranschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

**9. Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage ([www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

**Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · [www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)**

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz\*\*) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: [service@scheppach.com](mailto:service@scheppach.com)

· Internet: <http://www.scheppach.com>



**Ersatzteile  
Zubehör**



**Reparatur**



**Kontakt**



**Dokumente**

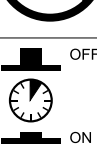
\* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

\*\* Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.

## Explanation of the symbols on the device

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Read and observe the instructions manual and safety regulations before starting the machine!                                                                                                |
|    | Wear ear-muffs!                                                                                                                                                                             |
|    | <b>Wear a breathing mask.</b> Dust which is injurious to health can be generated when working on wood and other materials. Never use the tool to work on any materials containing asbestos! |
|    | <b>WARNING! Wear safety goggles.</b> Sparks generated during working or splinters, chips and dust emitted by the device can cause loss of sight!                                            |
|    | <b>WARNING! Risk of injury!</b> Never reach into the planing knife during operation.                                                                                                        |
|    | Overload switch                                                                                                                                                                             |
|  | Feed direction                                                                                                                                                                              |

| <b>Table of contents:</b>           | <b>Page:</b> |
|-------------------------------------|--------------|
| 1. Introduction .....               | 26           |
| 2. Device description .....         | 26           |
| 3. Scope of delivery .....          | 27           |
| 4. Intended use .....               | 27           |
| 5. Safety information.....          | 27           |
| 6. Technical data.....              | 30           |
| 7. Unpacking.....                   | 30           |
| 8. Assembly .....                   | 31           |
| 9. Installation.....                | 31           |
| 10. Electrical connection .....     | 33           |
| 11. Cleaning.....                   | 34           |
| 12. Storage .....                   | 34           |
| 13. Maintenance .....               | 34           |
| 14. Disposal and recycling.....     | 35           |
| 15. Troubleshooting .....           | 36           |
| 16. Declaration of conformity ..... | 283          |

## 1. Introduction

### Manufacturer:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Dear customer,

we wish you a pleasant and successful working experience with your new scheppach machine.

### Note:

According to the applicable product liability law the manufacturer of this device is not liable for damages which arise on or in connection with this device in case of:

- improper handling,
- non-compliance with the instructions for use,
- repairs by third party, non authorized skilled workers,
- installation and replacement of non-original spare parts,
- improper use,
- failures of the electrical system due to the non-compliance with the electrical specifications and the VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 regulations

### Recommendations:

Read the entire text of the operating instructions prior to the assembly and operation of the device.

These operating instructions are intended to make it easier for you to get familiar with your device and utilize its intended possibilities of use.

The operating instructions contain important notes on how to work safely, properly and economically with your machine and how to avoid dangers, save repair costs, reduce downtime, and increase the reliability and working life of the machine.

In addition to the safety regulations contained herein, you must in any case comply with the applicable regulations of your country with respect to the operation of the machine.

Put the operating instructions in a clear plastic folder to protect them from dirt and humidity, and store them near the machine. The instructions must be read and carefully observed by each operator prior to starting the work. Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed on the related dangers and risks are allowed to use the machine. The required minimum age must be met.

In addition to the safety notes contained in the present operating instructions and the special regulations of your country, the generally recognized technical rules for the operation of wood working machines must be observed.

We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

## 2. Device description

1. Overload switch
  2. On/off switch
  3. Plunger
  4. Star grip screw with washer M6
  5. Chip extraction
  - 5a. Chip extraction extension
  6. Fastening nut M6
  7. Take-off table
  8. Parallel fence
  - 8a. Locking screw
  9. Planing blade cover
  - 9a. Swivel arm for planing blade cover
  10. Fastening nut M6
  11. Knurled screw M8
  12. Crank handle
  13. Adjusting screw
  14. Feed table
  15. Rubber feet
  16. Push stick
  17. Push block
  18. Blade adjustment block
  19. Philips screw M5
  20. Anti-return claws
  21. Planing table
  22. Threaded spindle
  23. Clamping screw
  24. Cutter bar
  25. Planing blade
  26. Set screw
- 
- A. Hexagon socket screw M8
  - B. Washer
  - C. Hexagon socket screw M6
  - D. 4 mm Allen key
  - E. 5 mm Allen key
  - F. 6 mm Allen key
  - G. Scale (thickness plane)
  - H. Scale (infeed)
  - I. Scale (parallel stop)

### 3. Scope of delivery

- Operating manual
- Hexagon socket screw M8 4x
- Washer 4x
- Hexagon socket screw 2x
- Allen key 4mm
- Allen key 5mm
- Allen key 6mm
- Push stick
- Push block 2x
- Blade adjustment block
- Chip extraction
- Chip extraction extension
- Parallel fence
- Planing blade cover
- Swivel arm for planing blade cover
- Star grip screw with washer M6
- Crank handle
- Rubber feet 4x

### 4. Intended use

The surfacing and thicknessing plane is designed for the surfacing and thicknessing of all types of whole pieces of square, rectangular or chamfered converted timber.

**The machine is to be used only for its prescribed purpose.**

#### **WARNING !**

The following work must not be carried out:

- Insert work (in other words any work which does not extend over the full length of the workpiece)
- Recesses, tenons or cut-outs
- Planing highly warped timber in which there is inadequate contact with the feed bench.

 The protective equipment on the appliance is strictly prohibited to be disassembled, changed, used in conflict with the designation and it is prohibited to attach any protective equipment of other manufacturers. The bridge guard must not be removed during machining. The unused part of the blade shaft must be covered.

#### **Requirements for operating staff**

The appliance may only be operated and maintained by persons familiarised with it and informed about possible risks.

Never let children work with the appliance. Never let adults work with the appliance unless they have been properly trained.

The operating staff must carefully read the Operating Instructions before using the appliance.

**Qualification:** Apart from the detailed instructions by a professional, no special qualification is necessary for appliance using.

**Minimum age:** Persons over 18 years of age can only work on the appliance. An exception includes youngsters trained in order to reach knowledge under supervision of the trainer during occupational education. Local regulations may stipulate the minimum age of the user.

**Training:** Using the appliance only requires corresponding training by a professional or the Operating Instructions. No special training is necessary.

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

### 5. Safety information

#### **General Safety Instructions**

**WARNING!** When using electric tools basic safety precautions should always be followed to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury including the following.

Read all these instructions before attempting to operate this product and save these instructions.

#### **Safe operation**

1. Keep work area clear
  - Cluttered areas and benches invite injuries.
2. Consider work area environment
  - Do not expose tools to rain.
  - Do not use tools in damp or wet locations.
  - Keep work area well lit.

- Do not use tools in the presence of flammable liquids or gases.
- 3. Guard against electric shock
  - Avoid body contact with earthed or grounded surfaces (e.g. pipes, radiators, ranges, refrigerators).
- 4. Keep other persons away
  - Do not let persons, especially children, not involved in the work touch the tool or the extension cord and keep them away from the work area.
- 5. Store idle tools
  - When not in use, tools should be stored in a dry locked-up place, out of reach of children.
- 6. Do not force the tool
  - It will do the job better and safer at the rate for which it was intended.
- 7. Use the right tool
  - Do not force small tools to do the job of a heavy duty tool.
  - Do not use tools for purposes not intended; or example do not use circular saws to cut tree limbs or logs.
- 8. Dress properly
  - Do not wear loose clothing or jewellery, they can be caught in moving parts.
  - Non-skid footwear is recommended when working outdoors.
  - Wear protective hair covering to contain long hair.
- 9. Use protective equipment
  - Use safety glasses.
  - Use face or dust mask if working operations create dust.
- 10. Connect dust extraction equipment
  - If the tool is provided for the connection of dust extraction and collecting equipment, ensure these are connected and properly used.
- 11. Do not abuse the cord
  - Never yank the cord to disconnect it from the socket. Keep the cord away from heat, oil and sharp edges.
- 12. Secure work
  - Where possible use clamps or a vice to hold the work. It is safer than using your hand.
- 13. Do not overreach
  - Keep proper footing and balance at all times.
- 14. Maintain tools with care
  - Keep cutting tools sharp and clean for better and safer performance.
- Follow instruction for lubricating and changing accessories.
- Inspect tool cords periodically and if damaged have them repaired by an authorized service facility.
- Inspect extension cords periodically and replace if damaged.
- Keep handles dry, clean and free from oil and grease.
- 15. Disconnect tools
  - When not in use, before servicing and when changing accessories such as blades, bits and cutters, disconnect tools from the power supply. If the planer shaft blocked when working by excessive feed force or clamping the work piece, turn off the device and disconnect it from the mains plug. Remove the workpiece and make sure that the planer shaft runs freely. Turn the power on, and run the operation again with reduced feed force.
- 16. Remove adjusting keys and wrenches
  - Form the habit of checking to see that keys and adjusting wrenches are removed from the tool before turning it on.
- 17. Avoid unintentional starting
  - Ensure switch is in "off" position when plugging in.
- 18. Use outdoor extension leads
  - When the tool is used outdoors, use only extension cords intended for outdoor use and so marked.
- 19. Stay alert
  - Watch what you are doing, use common sense and do not operate the tool when you are tired.
- 20. Check damaged parts
  - Before further use of tool, it should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function.
  - Check for alignment of moving parts, binding of moving parts, breakage of parts, mounting and any other conditions that may affect its operation.
  - A guard or other part that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorized service centre unless otherwise indicated in this instruction manual.
  - Have defective switches replaced by an authorized service centre.
  - Do not use the tool if the switch does not turn it on and off.



## 21. WARNING!

- The use of any accessory or attachment other than one recommended in this instruction manual may present a risk of personal injury.

## 22. Have your tool repaired by a qualified person

- This electric tool complies with the relevant safety rules. Repairs should only be carried out by qualified persons using original spare parts, otherwise this may result in considerable danger to the user.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

**Warning!** This electric tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the electric tool.

### Special safety instructions

- Do not use blunt knives. Risk of kick-back.
- The cutter block must be fully covered.
- Use a push stick to plane any short workpieces.
- Take additional safety precautions if you are planing any narrow workpieces. It may be necessary to use lateral pressure equipment and springloaded covers to ensure that you can work in safety.
- The machine is not suitable for cutting rebates.
- The anti-kick safeguard and the infeed roller must be inspected at regular intervals.
- Machines fitted with a sawdust extractor and extractor hoods must be connected to the devices concerned. The type of material used can have a negative influence on the dust generated.
- The machine is designed exclusively for the cutting of wood and similar materials.
- The knife must be replaced immediately once it becomes worn down by 5%.
- If a push stick is not used there may be a risk of serious danger. The push stick should always be kept at the machine when not used.

- There is a greater risk of danger when small workpieces are fed in by hand. Always observe the manufacturer's instructions on the use of the push stick.
- If the safety covers, infeed table or mesh are incorrectly aligned they could lead to uncontrollable situations.
- Damaged or soiled workpieces may cause a risk of danger. Never use metal parts in the machine or any materials which can fracture or shatter. **Risk of injury!**
- To cut long workpieces, always place them on a mobile table or similar type of supporting equipment. Otherwise there is a risk that you may lose control over the workpiece.
- The machine is only suitable for planing and thick-nessing.
- Wear suitable protective clothing when working with the machine:
  - ear protection to prevent damage to your ears,
  - a breathing mask to avoid the risk of inhaling hazardous particles of dust,
  - safety gloves to avoid injuries from sharp edges or knives,
  - safety goggles to avoid eye injuries from flying parts.
- It is imperative that the following situations are avoided at all times: Premature interruption of the cutting operation (planing cuts which do not complete the entire length of the workpiece; planing of uneven pieces of wood which do not lie flat on the infeed table).
- Important! If the primary mains connection is in a poor condition there is a risk of short-circuits when the machine is switched on. This may also affect other functions (e.g. the lighting up of indicator lamps). Should there be any faults in the primary mains connection, please contact your local electricity supplier to advice and information.

### Residual risks

The machine has been built according to the state of the art and the recognised technical safety requirements. However, individual residual risks can arise during operation.

- Health hazard due to electrical power, with the use of improper electrical connection cables.
- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the „safety instructions“ and the „Proper use“ are observed along with the whole of the operating instructions.

- Do not load the machine unnecessarily: excessive pressure when sawing will quickly damage the saw blade, which results in reduced output of the machine in the processing and in cut precision
- Use the tool that is recommended in this manual. In doing so, your machine provides optimal performance.
- Hands may never enter the processing zone when the machine is in operation.
- Release the handle button and switch off the machine prior to any operations.
- Danger of injury! of fingers and hands by contact with the blade shaft at uncovered areas when changing tools. These can also be crushed by opening the guard.
- Eye injuries
  - on the infeed and discharge opening by dangerous recoil
  - Danger from current if the electric cables have not been connected correctly.
  - harmful wood dust may be generated if operated without an extractor or chip bag.
  - by catapulted parts
- Metal parts in the workpiece can blunt or destroy the blades.
- Lung damage if no suitable protective dust mask is used.

## 6. Technical data

|                               |                   |
|-------------------------------|-------------------|
| Number of knives              | 2 pieces          |
| Cutter block                  | 9000 RPM          |
| Dimensions                    | 770 x 450 483 mm  |
| Weight                        | 24 kg             |
| Technical data – Surfacing    |                   |
| Max planing width             | 204 mm            |
| Max chip removal              | 2,5 mm            |
| Ripping fence l x h           | 540 x 105 mm      |
| Ripping fence tilting angle   | 90°–135°          |
| Surfacing table size          | 740 x 213 mm      |
| Technical data – Thicknessing |                   |
| Max planing width             | 204 mm            |
| Max planing thickness         | 120 mm            |
| Max chip removal              | 2 mm              |
| Thicknessing table size       | 250 x 270 mm      |
| Drive                         |                   |
| Motor                         | 230-240V~ / 50 Hz |

|                                  |        |
|----------------------------------|--------|
| Consumption power P <sub>1</sub> | 1500 W |
|----------------------------------|--------|

Subject to technical changes!

### Noise

Total noise values determined in accordance with EN 61029.

|                                      |        |
|--------------------------------------|--------|
| Sound pressure level L <sub>pA</sub> | 92 dB  |
| Uncertainty K <sub>pA</sub>          | 3 dB   |
| Sound power level L <sub>WA</sub>    | 105 dB |
| Uncertainty K <sub>WA</sub>          | 3 dB   |

### Wear hearing protection.

The effects of noise can cause a loss of hearing

The above-mentioned noise emission values were measured in accordance with a standardised test procedure and can be used to compare one power tool with another.

The above-mentioned noise emission values can also be used for the preliminary assessment of exposure.

### Warning:

- The noise emissions during the actual use of the power tool may differ from the above-mentioned values depending on the power tool being used, in particular on the type of workpiece being processed.
- Try to keep emissions as low as possible, for example by limiting your working time. In this regard, all the operational cycle phases must be taken into consideration (such as the times when the tool is switched off or running idle).

## 7. Unpacking

- Open the packaging and remove the device carefully.
- Remove the packaging material as well as the packaging and transport bracing (if available).
- Check that the delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage. Inform the transport agent immediately of any faults. Later complaints cannot be considered.
- If possible, store the packaging until the warranty period has expired.
- Familiarize yourself with the machine with the help of the operating instructions manual before using it.

- Use only original parts for accessories as well as consumables and spare parts. Spare parts can be obtained from your scheppach retailer.
- Please quote our article numbers as well as type and production year in all your orders.

### ⚠ ATTENTION

**The device and packaging materials are not toys! Children must not be allowed to play with plastic bags, film and small parts! There is a risk of swallowing and suffocation!**

## 8. Assembly

### ⚠ IMPORTANT!

**You must fully assemble the appliance before using it for the first time!**

#### 8.1 Rubber feet (fig. 2)

Secure the four rubber feet (15) to the bottom side of the equipment using the Allen screws (A) and washers (B) supplied.

#### 8.2 Planing blade cover (fig. 3-5)

- First remove the Phillips screw (19) and the fastening nut (10) on the planer blade cover (9) and the fastening nut (6) on the swivel arm for planing blade cover (9a).
- Push the planing blade cover (9) and the swivel arm (9a) together.
- Retighten fastening nut (10) and Phillips screw (19).
- Fasten the assembly to the holes shown in Fig. 4/ Fig.5 using the fastening nut (6) and the star grip screw (4)

#### 8.3 Parallel stop (fig. 6 + 7)

- Now attach the parallel stop (8) to the machine housing and fasten it using the Allen screws (C).

#### 8.4 Crank handle for thickness planer chip depth (fig. 8)

- The crank handle (12) will be only plugged on the spindle.

#### 8.5 Chip extraction (fig. 10)

- To mount the extension of the chip extraction (5a), open the Phillips screw on the extension. Fit both parts (5, 5a) together and retighten the Phillips screw.

#### 8.6 Chip extractor - surface planing (fig. 11 + 12)

- Set the planing knife cover cpl. (9) in the upperst position.
- Use the crank handle (12) to place the thickening table (21) in the lowest position.
- Take the chip extractor (5) and hold the switching pins (3) beside. Place the chip extractor (5) at a slightly slanting angle on the machine and push it backwards. For this you need to hold the switching pins (3) outwards.
- Now lock the chip extractor (5) with the switching pins in the table. Attention! The machine won't start if the switching pins are incorrectly plugged in.
- Now you can fold the planing knife cover cpl. (9) down again.

#### 8.7 Chip extractor - thickness planing (fig. 13 + 14)

- The parallel stop (8) needs to be removed for thickness planing. Follow point 8.3 in reverse order.
- Hold the switching pins (3) outside and set the chip extractor (5) on top of the machine.
- Now lock the chip extractor (5) with the switching pins in the table. Attention! The machine won't start if the switching pins (3) are incorrectly plugged in.

## 9. Installation

### ⚠ IMPORTANT!

**You must fully assemble the appliance before using it for the first time!**

**Before each use, check the following:**

- Proper function of the on and off button, incl. the emergency switch (if available).
- **Locked disconnected protective equipment (fig. 1a - pos. 3)**  
by gradual opening of every separating protective equipment to be able to turn the machine off and checking that the machine cannot be turned on whenever the protective equipment is open
- **Brake**  
Switch on the machine at the start of work and allow the machine to reach speed. Now switch the machine off again. The engine must come to a standstill within 10 seconds. Otherwise, there is a defect.
- **Anti-kick claws (fig. 9 - pos. 20)**  
at least once per shift by a visual inspection to establish that they are in good working order, for example, that the contact surface has not been damaged by impacts and that the anti-kick claws (20) fall back without hindrance due to their own weight;

- **Planing blades (fig. 17 - pos. 25)**

for signs of damage and to ensure they are positioned correctly.

**The machine may only be used if all these conditions are satisfied.**

Use only well sharpened and maintained blades. Use only blades that are designed for the machine.

Use pusher wood or sticks which are in perfect condition for machining short workpieces.

Connect the machine to a dust and chip extractor.

Check that the stop is secure before starting the machining work.

Ensure that you can maintain your balance at all times. Stand to the side of the machine.

Whilst the machine is running keep your hands at a safe distance from the cutting block and from the point at which the chips are discharged.

Do not start the planing work until the cutting block has reached the required speed.

Also ensure that the workpiece does not contain any cables, wires, cords or the like. Do not machine any wood which has lots of knots or knot holes.

Secure long workpieces to prevent them tipping over at the end of the planing process. Use roller stands, for example, or similar devices for this purpose.

Removing sawdust and chippings from the machine when running is strictly prohibited.

Switch off the machine immediately it is jams. Pull out the mains plug and remove the jammed workpiece.

Set the smallest cutting size after use to prevent the risk of injury.

## **⚠ CAUTION!**

The machine must be secured to the floor / countertop using suitable screws / screw clamps since otherwise there is a risk that it will tip over.

- Before you connect the equipment to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data.
- **⚠ WARNING!** Before cleaning~, adjustment~, maintenance~ or repair work, disconnect the power cord from the main power supply!
- Check at regular intervals that the knife (25) is firmly attached in the knife block.
- The knives (25) must not project more than a maximum of 1.1 mm out of the knife block.
- Make sure that the anti-kick claws (24) work correctly.
- Always wear eye protection.
- Never cut concavities, tenons or shapes.
- All covers and safety devices have to be properly fitted before the machine is switched on.
- It must be possible for the planing knife to run freely.

**⚠ IMPORTANT!** The surfacing and thickening plane has been specially designed for planing solid wood. High alloy knives (25) are used for this purpose. The contact surface of the workpiece must be flat for thickening. If you want to work on large or heavy workpieces, the machine must be secured in place (e.g. using the thread in the machine base).

- The ON/OFF switch (2) is on the left-hand side of the machine. Press the green key "I" to switch on the machine. Press the red key "0" to switch off the machine.
- The machine is fitted with an overload switch (1) to protect the motor. In the event of an overload, the machine will cut out automatically. After a short time, the overload switch (1) can be reset again.
- To work on long workpieces, use roller tables or a similar supporting arrangement. Such optional units are available from your local DIY stores. They must be placed at the entry and exit ends of the plane. Their height must be adjusted such that the workpiece is horizontal when it is fed into and out of the machine.

## **9.1 Surfacing**

**⚠ IMPORTANT!** Pull out the power plug before performing any maintenance, cleaning and adjusting work.

### 9.1.1 Adjustment (fig. 7 + 15)

- Turn the adjustment knob for cutting depth (13) to set the height of the feed table. The set cutting depth can be read off the scale (H).
- Loosen the parallel stop (8) with the clamping crew (8a). Adjust the desired angle. The adjusted angle can be read off the scale (I). Fix the parallel stop (8) with the clamping screw (8a) after adjustment.

### 9.1.2 Surface planing mode (Fig. 20/21)

**Attention! Watch out the right mounting of the chip extractor (point 8.5)**

- **(Narrow workpieces see fig. 21)** Open the knurled screw (10) and slide the planer blade cover (9) as far as the width of the workpiece requires. Then tighten the knurled screw (10) again.
- **(Width, flat workpieces see fig. 20)** Open the star knob nut (4) and set the planer blade cover completely. (9) is just as high as the workpiece is thick. The planer blade cover (9) covers the entire blade roller! Tighten the star knob nut (4) again.
- Plug in the machines power cord ( Press the green button "I" to start the plane (1).
- Place the workpiece you wish to plane on the feed table (14). Slide the workpiece as far as possible with the push stick (16) forwards towards the planing table (7) over the knives (25).
- When you have finished work, switch off the machine. To do this, press the red button "0". Then disconnect the machine from the mains supply.
- Remove the chips and dust from the feed table (14), planing table (7) and knife block after the machine has reached a complete standstill.
- Move the planing knife cover (9) back into position and cover the entire length of the planing knife.

## 9.2 Thicknessing

**⚠ IMPORTANT!:** Pull out the power plug before performing any maintenance, cleaning and adjusting work.

### 9.2.1 Adjustment (fig. 22)

- Place the crank handle (12) on the spindle and turn it to adjust the thicknessing table (21) to the required height. The set angle can be read off the scale (G).
- It is important to adjust the height of the planing table (21) from bottom to top, i.e. crank the table further down (approx. 5 mm) than the desired height. Then crank the table (21) upwards to the desired height.

### 9.2.2 Thicknessing mode (fig. 22 + 9)

Attention! Watch out the right mounting of the chip extractor (point 8.7)

- Plug in the machines power cord. Press the green button "I" to start the plane (2).
- Place a workpiece on the thicknessing table (21). Guide the workpiece towards the feed table (14).
- When you have finished work, switch off the machine. To do this, press the red button "0". Then disconnect the machine from the mains supply.
- Remove the chips and dust from the thicknessing table (21) and knife block after the machine has reached a complete standstill.

## 10. Electrical connection

**The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions.**

**The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.**

### Important information

In the event of an overloading the motor will switch itself off. After a cool-down period (time varies) the motor can be switched back on again.

### Damaged electrical connection cable.

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Passage points, where connection cables are passed through windows or doors.
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed.
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage. Check the electrical connection cables for damage regularly. Make sure that the connection cable does not hang on the power network during the inspection.

Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables with the marking „H05VV-F“.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

### AC motor:

- The mains voltage must be 230 - 240 V~.
- Extension cables up to 25 m long must have a cross-section of 1.5 mm<sup>2</sup>.

Connections and repairs of electrical equipment may only be carried out by an electrician.

Please provide the following information in the event of any enquiries:

- Type of current for the motor
- Machine data - type plate

## 11. Cleaning

**⚠ Warning!** Prior to any adjustment, maintenance or service work disconnect the mains power plug!

### General maintenance measures

Wipe chips and dust off the machine from time to time using a cloth. In order to extend the service life of the tool, oil the rotary parts once monthly. Do not oil the motor.

When cleaning the plastic do not use corrosive products.

The threaded spindle for height-adjustment of the thickening table may only be treated with a dry lubricant agent.

The table surfaces as well as the infeed and output rollers must always be kept free from resin.

Regularly clean infeed and output rollers.

In order to avoid overheating of the motor, regularly check the air openings for any dust sticking on.

After a longer period of use, it is recommended to have the machine checked by an authorized dealer service

Tool care:

Cutter block, clamping devices, knife supports and knives must be regularly cleaned from resin, as a clean tool improves the planing quality. To this purpose, clamping devices, knife supports and knives can be put in a common resin remover for 24 hours.

Resin from aluminium tools may only be removed with cleaning liquids not being aggressive to this type of metal.

## 12. Storage

Store the device and its accessories in a dark, dry and frost-proof place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature is between 5 and 30°C. Store the electrical tool in its original packaging. Cover the electrical tool in order to protect it from dust and moisture. Store the operating manual with the electrical tool.

## 13. Maintenance

### Warning!

Prior to any adjustment, maintenance or service work disconnect the mains power plug!

### Changing the knives (Fig 17-19)

- **⚠ Important!:** Always pull the mains plug before changing the knives.
- Pull the planing knife cover (9) forwards as far as possible so that the entire knife block is exposed.
- Loosen and remove the four clamping screws (23).
- Lift the knives (25) and knife block (24) from the cutter block.
- Remove the chips and any resin from the cutter block and knife support.
- Place new knives (25) into the cutter block and fix them with the rectangle slots in both screw heads. (With these two screws, height-adjustment of the knife is done.)
- Place the knife block (24) onto the knife.
- Slightly tighten the four clamping bolts (23).
- Repeat these actions for the second knife.
- Place the blade adjustment block (18), as shown in Figure 18, on the knife block. Make sure that the knife (25) touches both sides of the blade adjustment block (18).
- By the two set screws (26), the knife can be adjusted for height.
- After a successful knife setting, all clamping screws must be tightened

### Please mind:

- Sharp planer/thicknesser knives guarantee a clean planing surface and put less stress on the motor.
- After three grinding actions, a maximum material removal of 3 x 0.05 mm may not be exceeded.
- The planer/thicknesser blades used on this machine are not suitable for rebating and dovetailing.
- Finally lower the cutter block guard again onto the table. Cover the cutter block and block it with the star grip screw.

## ⚠ IMPORTANT!

Only use knives which are recommended by the manufacturer for this equipment. If you use other knives there is a risk of injuries due to lack of control.

Avoid over-tightening and the possibility of the thread becoming detached. If the latch (22) or the screws have worn out threads they must be immediately replaced.

## Connections and repairs

Connections and repairs of electrical equipment may only be carried out by an electrician.

## Service information

Please note that the following parts of this product are subject to normal or natural wear and that the following parts are therefore also required for use as consumables.

Wear parts\*: Planer blades, motor drive belt, carbon brushes

\* Not necessarily included in the scope of delivery!

Spare parts and accessories can be obtained from our service centre. To do this, scan the QR code on the cover page.

# 14. Disposal and recycling

## Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

## Notes on the electrical and electronic equipment act [ElektroG]



**Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!**

- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old appliance must be removed non-destructively before disposal. Their disposal is regulated by the battery law.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!

- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
  - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards)
  - Points of sale of electrical appliances (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
  - Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
  - Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical appliance to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical appliance upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

## 15. Troubleshooting

The table below contains a list of fault symptoms and explains what you can do to remedy the problem if your equipment fails to work properly. If the problem still persists after working through the list, please contact your nearest service workshop.

| Problem                                                             | Possible Cause                                                                                                             | Remedy                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Machine cannot be switched on.                                      | No power supply.<br>Carbon brush worn.<br>Chip extractor not mounted                                                       | Check power supply.<br>Take machine to your service point.<br>Fit chip extraction system.                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Machine does not work or stops suddenly                             | Power cut<br><br>Motor or switch defective<br><br>Check microswitch                                                        | Check fuse, check overload switch on machine.<br>Have the motor or switch checked by an electrician.<br>Fit the chip extractor hood so that the microswitch is pressed.<br>Check fuses.<br>Due to the integrated lowvoltage protection, the machine does not restart automatically.<br>Upon return of the voltage, the machine must be switched on again. |
| Machine stops during planing.                                       | Planing blade blunt/worn<br>Overload switch has tripped<br>Check microswitch<br><br>Too much chip removal<br>Too fast feed | Replace or sharpen blade<br>Switch on the motor again once it has cooled<br>Fit the chip extractor hood or bench lock so that the microswitch is pressed.<br>Reduce chip removal.<br>Reduce infeed speed.                                                                                                                                                 |
| Workpiece jams during thickening                                    | Cutting depth too great                                                                                                    | Reduce cutting depth and machine the workpiece in several passes                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Speed decreases when planing                                        | Too much chip removal<br>Too fast feed<br>Blunt knives.                                                                    | Reduce chip removal.<br>Reduce infeed speed.<br>Replace knives.                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Unsatisfactory surface finish                                       | Planing blade blunt/worn<br>Planing blade filled with chips<br>Uneven feed                                                 | Replace or sharpen blade<br>Remove chips<br>Feed the workpiece with constant pressure and at reduced speed                                                                                                                                                                                                                                                |
| Machined surface too rough                                          | Workpiece contains too much moisture                                                                                       | Dry workpiece                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Machined surface cracked                                            | Workpiece was machined against the grain<br>Too much material planed at one pass                                           | Machine the workpiece from the opposite direction<br>Machine the workpiece in several passes                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Workpiece speed too low during thickening                           | Workpiece was machined against the grain<br>Too much material planed at one pass                                           | Clean bench top and apply a thin coating of lubricant wax<br>Repair transport rollers                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| When thickening, chip ejection obstructed (without dust extractor). | Too much chip removal<br>Blunt knives.<br>Wood too humid.                                                                  | Reduce chip removal.<br>Replace knives<br>Dry workpiece                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |



|                                                                                                  |                                                                            |                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| When surface planing, chip ejection obstructed (without dust extractor)                          | Too much chip removal<br>Too fast feed<br>Blunt knives.<br>Wood too humid. | Reduce chip removal.<br>Reduce infeed speed.<br>Replace knives.<br>Dry workpiece                     |
| With surface planing and thick-<br>nessing, chip ejection obstruct-<br>ed (with dust extractor). | Suction performance too weak.                                              | Use a dust extractor unit having an airflow<br>rate at the suction connection of at least 20<br>m/s. |

## Explication des symboles sur l'appareil

L'utilisation de symboles dans ce manuel permet d'attirer votre attention sur les éventuels risques. Les symboles de sécurité et les explications qui les accompagnent doivent être parfaitement compris. Les avertissements en eux-même ne permettent pas d'éliminer les risques ni de remplacer les mesures adaptées pour la prévention des accidents.

|  |                                                                                                                                                                                                   |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Avant la mise en service, lisez la notice d'utilisation et les consignes de sécurité et respectez-les!                                                                                            |
|  | Portez une protection auditive !                                                                                                                                                                  |
|  | <b>Portez un masque respiratoire.</b> Lors de travaux du bois et autres matériaux, de la poussière nocive peut être émise. N'usinez pas de matériaux contenant de l'amiante !                     |
|  | <b>ATTENTION !</b> Portez des lunettes de protection. Les étincelles générées pendant travail ou les éclats, copeaux et la poussière sortant de l'appareil peuvent entraîner une perte de la vue. |
|  | <b>ATTENTION !</b> Risque de blessure!! Ne touchez pas les fers du rabot.                                                                                                                         |
|  | Interrupteur de surcharge. Attendre pour remettre en marche                                                                                                                                       |
|  | Sens de l'avance                                                                                                                                                                                  |

## Table des matières:

Page:

|     |                                   |     |
|-----|-----------------------------------|-----|
| 1.  | Introduction .....                | 40  |
| 2.  | Description de la machine .....   | 40  |
| 3.  | Ensemble de livraison .....       | 41  |
| 4.  | Utilisation conforme .....        | 41  |
| 5.  | Consignes de sécurité .....       | 42  |
| 6.  | Caractéristiques techniques ..... | 45  |
| 7.  | Déballage .....                   | 45  |
| 8.  | Montage .....                     | 46  |
| 9.  | Mise en service .....             | 46  |
| 10. | Raccordement électrique .....     | 49  |
| 11. | Nettoyage .....                   | 49  |
| 12. | Stockage .....                    | 50  |
| 13. | Maintenance .....                 | 50  |
| 14. | Élimination et recyclage .....    | 51  |
| 15. | Dépannage .....                   | 52  |
| 16. | Déclaration de conformité .....   | 283 |

## 1. Introduction

### Fabricant :

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Chers clients,

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de succès lors de l'utilisation de votre nouvel appareil.

### Remarque :

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant n'est pas tenu responsable pour tous les dommages à cet appareil ou pour tous les dommages survenant lors de l'utilisation de cet appareil, dans les cas suivants :

- Mauvaise manipulation,
- Non-respect des instructions d'utilisation,
- Travaux de réparation effectués par des tiers, par des spécialistes non agréés,
- Remplacement et installation de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine,
- Utilisation non conforme,
- Lors d'une défaillance du système électrique en cas de non-conformité avec les réglementations électriques et les normes VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Nous vous conseillons :

De lire intégralement le manuel d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en service.

Le présent manuel d'utilisation vous facilitera la prise en main et la connaissance de la machine, tout en vous permettant d'en utiliser pleinement le potentiel dans le cadre d'une utilisation conforme.

Les instructions importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique ; comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et réduire les périodes d'indisponibilité ; comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

En plus des consignes de sécurité contenues dans ce manuel d'utilisation, vous devez respecter scrupuleusement les réglementations et les lois applicables lors de l'utilisation de la machine dans votre pays.

Conservez le manuel d'utilisation dans une pochette plastique pour le protéger de la saleté et de l'humidité, auprès de la machine. Avant de commencer à travailler avec la machine, chaque utilisateur doit lire le manuel d'utilisation puis le suivre attentivement.

Seules les personnes formées à l'utilisation de la machine et conscientes des risques associés sont autorisées à travailler avec la machine. L'âge minimum requis doit être respecté.

En plus des consignes de sécurité contenus dans cette notice et de la réglementation en vigueur dans votre pays, vous devez respecter les règles de sécurité généralement reconnues et applicables à des machines comparables.

Nous n'assumons aucune responsabilité concernant les accidents et dommages qui surviendraient à la suite du non-respect des instructions du manuel d'utilisation et des consignes de sécurité.

## 2. Description de la machine

1. Interrupteur de surcharge
  2. Interrupteur On/Off
  3. Pousoir de commande
  4. Vis de poignée étoile avec rondelle d'appui M6
  5. Aspiration des copeaux
  - 5a. Rallonge de l'aspiration des copeaux
  6. Écrou de fixation M6
  7. Table de préhension
  8. Butée parallèle
  - 8a. Vis de fixation
  9. Protection de rabot
  - 9a. Bras articulé pour protection de rabot
  10. Écrou de fixation M6
  11. Vis moletée M8
  12. Manivelle
  13. Vis d'approche
  14. Table d'avance
  15. Pieds en caoutchouc
  16. Tige de poussée
  17. Bloc de poussée
  18. Bloc de réglage des lames
  19. Vis cruciforme M5
  20. Griffes antiretour
  21. Table de rabotage
  22. Broche filetée
  23. Vis de serrage
  24. Barre de coupe
  25. Rabot
  26. Vis de réglage
- 
- A. Vis à six pans creux M8
  - B. Rondelle d'appui
  - C. Vis à six pans creux M6
  - D. Clé Allen 4 mm
  - E. Clé Allen 5 mm

- F. Clé Allen 6 mm
- G. Échelle (rabotage)
- H. Échelle (distribution)
- I. Échelle (butée parallèle)

### 3. Ensemble de livraison

- Manuel d'utilisation
- Vis à six pans creux M8 4x
- Rondelle d'appui 4x
- Vis à six pans creux M6 2x
- Clé Allen 4mm
- Clé Allen 5mm
- Clé Allen 6mm
- Tige de poussée
- Bloc de poussée 2x
- Bloc de réglage des lames
- Aspiration des copeaux
- Rallonge de l'aspiration des copeaux
- Butée parallèle
- Protection de rabot
- Bras articulé pour protection de rabot
- Vis de poignée étoile avec rondelle d'appui M6
- Manivelle
- Pieds en caoutchouc 4x

### 4. Utilisation conforme

La dégauchisseuse- raboteuse sert à dégauchir et à raboter des pièces de bois de tous types, de forme carrée, rectangulaire ou chanfreinée.

**La machine doit exclusivement être utilisée conformément à son affectation.**

#### **AVERTISSEMENT!**

Les travaux suivants ne doivent pas être effectués:

- Travaux de découpe (c'est-à-dire tout travail ne s'étendant pas sur toute la longueur de la pièce traitée)
- Cavités, tenons ou creux
- Rabotage de bois très courbé ne garantissant pas un suffisant contact avec la table d'alimentation

 Il est strictement interdit de démonter, de changer les dispositifs de protection de la machine ou de les utiliser de façon différente à leur affectation ou de fixer des dispositifs de protection d'autres origines.

Le protecteur à pont ne doit pas être enlevé lors de l'utilisation de la machine. La partie inutilisée de l'arbre de rabot doit toujours être couverte.

#### **Opérateur**

L'appareil doit être utilisé et entretenu uniquement par des personnes familiarisées avec le fonctionnement de l'appareil et informées au sujet des risques encourus.

Ne laissez jamais les enfants utiliser la machine.

Ne laissez jamais des adultes utiliser l'appareil sans formation préalable.

L'opérateur doit lire attentivement la notice avant d'utiliser l'appareil.

**Qualification:** Mis à part une formation détaillée dispensée par un spécialiste, aucune autre qualification spécifique n'est requise.

**Âge minimal:** L'appareil peut être utilisé uniquement par des personnes de plus de 18 ans. Exception faite des adolescents manipulant l'appareil dans le cadre d'un enseignement professionnel sous la surveillance du formateur.

L'âge minimal de l'utilisateur est déterminé selon la réglementation locale en vigueur.

**Formation:** Pour utiliser la machine, seule une formation dispensée par un spécialiste ou par la lecture de la notice est nécessaire. Une formation spécifique n'est pas nécessaire.

La machine doit exclusivement être utilisée conformément à son affectation. Toute utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Le fabricant décline toute responsabilité pour tous les dommages ou blessures en résultant, l'opérateur en est le seul responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, ainsi que pour toute activité équivalente.

## 5. Consignes de sécurité

### Consignes de sécurité générales

**Avertissement !** Lors de l'utilisation d'outils électriques, il convient de toujours respecter les mesures de sécurité essentielles énumérées ci-dessous, afin de réduire le risque de feu, de choc électrique et de blessure.

Lisez l'ensemble de ces consignes avant toute utilisation de ce produit et conservez-les soigneusement.

### Travail en toute sécurité

1. Maintenez la zone de travail en ordre !
  - Les zones de travail en désordre sont propices aux accidents.
2. Tenez compte de l'environnement de la zone de travail !
  - N'exposez pas les outils électriques à la pluie.
  - N'utilisez pas les outils électriques dans des environnements mouillés ou humides.
  - Maintenez la zone de travail bien éclairée.
  - N'utilisez pas les outils électriques dans des lieux où il existe un risque d'incendie ou d'explosion.
3. Protection contre les chocs électriques
  - Évitez tout contact corporel avec des surfaces mises ou reliées à la terre (par exemple canalisations, radiateurs, cuisinières, réfrigérateurs).
4. Maintenir les tierces personnes à l'écart
  - Ne laissez pas les personnes, notamment les enfants, non concernées par le travail en cours, toucher l'outil ou le prolongateur, et maintenez-les éloignées de la zone de travail.
5. Entrez les outils en lieu sûr
  - Lorsqu'ils ne sont pas utilisés, il convient d'entreposer les outils au sec, en hauteur ou dans un local fermé, hors de portée des enfants.
6. Ne forcez pas l'outil
  - Il fonctionnera d'autant mieux et plus sûrement au régime pour lequel il a été conçu.
7. Utilisez le bon outil
  - N'utilisez pas des outils peu puissants pour réaliser des travaux lourds.
  - N'utilisez pas les outils pour des applications pour lesquelles ils n'ont pas été conçus. Par exemple, n'utilisez pas une scie circulaire pour couper des branches d'arbre ou des bûches de bois.
8. Portez des vêtements appropriés
  - Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux, car ils peuvent être happés par des éléments en mouvement.
  - Le port de chaussures antidérapantes est recommandé pour les travaux en extérieur.
  - Portez un filet pour les cheveux en cas de cheveux longs.
9. Utilisez un équipement de protection
  - Utilisez des lunettes de sécurité.
  - Utilisez un masque anti-poussière si le travail génère de la poussière.
10. Raccordez l'équipement d'extraction de poussière
  - Si l'outil comporte des équipements permettant de le raccorder à un dispositif d'extraction et de récupération de poussière, assurez-vous qu'il est raccordé et correctement utilisé.
  - Lorsqu'il est utilisé dans un espace clos, l'outil doit impérativement être raccordé à un dispositif d'aspiration approprié.
11. N'utilisez pas le câble à des fins auxquelles il n'est pas destiné
  - Ne tirez jamais sur le câble pour retirer la fiche de la prise de courant. Maintenez le câble à l'abri de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.
12. Fixation de la pièce à usiner
  - Utilisez un dispositif de serrage ou un étiau afin de maintenir la pièce à usiner. Ainsi elle est maintenue de manière plus sûre qu'avec votre main et cela vous permet de vous servir de la machine avec vos deux mains.
13. Évitez les postures anormales
  - Veillez à avoir une position stable et à toujours garder l'équilibre.
  - Ne placez pas les mains de façon inadéquate afin d'éviter qu'une main ou les deux ne puissent entrer en contact avec l'outil à la suite d'un dérapage soudain.
14. Entretenez les outils avec soin
  - Veillez à ce que les outils de coupe soient affûtés et propres pour obtenir de meilleures performances et travailler en toute sécurité.
  - Suivez les instructions de graissage et de remplacement des accessoires.
  - Examinez régulièrement le câble d'alimentation de la machine et faire procéder à son remplacement dans un atelier agréé s'il est endommagé.

- Contrôlez régulièrement les rallonges électriques et les remplacer si elles sont endommagées.
  - Maintenez les poignées sèches, propres et exemptes de tout lubrifiant et de toute graisse.
15. Retirez la fiche de la prise de courant
    - En cas d'inutilisation de la machine, avant la maintenance et lors du remplacement d'outils (lame de scie, foret ou fraise par exemple).
    - Si l'arbre de rabot se bloque lors du travail suite à une pression d'alimentation excessive ou au blocage de la pièce, arrêtez l'appareil et débranchez-le du secteur. Retirez la pièce et assurez-vous que l'arbre de rabot fonctionne librement. Mettez de nouveau la machine sous tension et répétez l'opération en exerçant une pression réduite.
  16. Retirez les clés de réglage
    - Vérifiez que les clés et outils de réglage sont retirés de la machine avant de la mettre en marche.
  17. Évitez tout démarrage intempestif
    - Assurez-vous que l'interrupteur est en position « arrêt » lors du branchement à la prise au secteur.
  18. Utiliser des rallonges prévues pour l'extérieur
    - Pour le travail en extérieur, utilisez uniquement des rallonges homologuées pour l'extérieur et portant le marquage correspondant.
    - L'enrouleur de câble doit toujours être déroulé lors de l'utilisation.
  19. Rester vigilant
    - Faites attention à ce que vous faites, faites preuve de bon sens et n'utilisez pas la machine lorsque vous êtes fatigué.
  20. Vérifiez que la machine n'est pas endommagée
    - Avant d'utiliser la machine, examinez attentivement tous les dispositifs de protection et toutes les pièces légèrement endommagées, afin de s'assurer qu'ils fonctionnent correctement et remplissent leur fonction.
    - Vérifiez que les parties mobiles bougent librement, sans bloquer et qu'aucun élément n'est abîmé. L'absence de toutes pièces cassées. Toutes les pièces doivent être correctement montées et remplir toutes les conditions pour assurer un fonctionnement correct de l'appareil.

- Il convient de réparer ou de faire remplacer tout dispositif de protection ou pièce endommagée dans un atelier agréé, sauf indication contraire dans le présent manuel d'utilisation.
- Faites remplacer les interrupteurs défectueux dans un atelier d'entretien agréé. N'utilisez pas de câbles d'alimentation défectueux ou endommagés.
- N'utilisez pas l'outil si l'interrupteur ne peut pas passer de la position « marche » à la position « arrêt ».

## 21. ATTENTION !

- L'utilisation d'autres outils et accessoires que ceux qui sont expressément recommandés, peut entraîner un risque de blessures.
22. Faites réparer l'appareil par un électricien qualifié
    - Cet outil électrique satisfait aux règles de sécurité applicables. Les réparations doivent uniquement être effectuées par un électricien qualifié et avec des pièces de rechange d'origine, afin de ne pas exposer l'utilisateur à un risque important.

Cet appareil ne convient pas aux personnes (y compris les enfants) qui en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles ou leur manque d'expérience et/ou de connaissances ne peuvent pas l'utiliser de manière sûre, à moins d'être surveillées et de recevoir les instructions relatives à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.

Surveillez les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

**Avertissement!** Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'outil électrique.

## Consignes de sécurité spéciales

- N'utilisez jamais de fers émoussés. Risque de recul de la pièce !
- L'arbre de rabot doit être complètement recouvert.
- Utilisez un poussoir à bois pour le rabotage de pièces courtes.

- Pour raboter des pièces minces, il est préférable de prendre quelques mesures de sécurité supplémentaires. L'utilisation de dispositifs de pression transversale et de protections amortissantes peut être nécessaire afin de garantir un travail en toute sécurité.
- L'appareil ne convient pour effectuer des feuillures.
- Le dispositif de protection anti-recul et le rouleau d'entraînement doivent être contrôlés régulièrement.
- Les appareils équipés d'une aspiration des copeaux et d'un éjecteur de copeaux doivent être raccordés aux appareils correspondants. Certains matériaux produisent beaucoup de poussière.
- L'appareil convient exclusivement au travail du bois et de matériaux apparentés.
- Si les fers sont usés sur 5 % de leur hauteur, il faut les remplacer.
- Un poussoir manquant peut être à l'origine d'accidents. Le poussoir doit être stocké sur la machine lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Le risque de blessures augmente dès que l'on guide des pièces à la main. Respectez les recommandations du fabricant, relatives à l'emploi du poussoir.
- Un mauvais alignement des éléments protection, table d'entrée, protecteur à pont ou éjecteur de copeaux peut engendrer des situations incontrôlables.
- Les pièces endommagées ou encrassées sont potentiellement dangereuses. Les éléments métalliques ou les matériaux risquant de produire des éclats ne doivent pas être usinés avec cet appareil. Risque de blessures !
- Supportez l'extrémité des pièces longues sur une servante à rouleau ou sur un dispositif permettant de les supporter afin de ne pas perdre le contrôle de la pièce.
- La machine est exclusivement conçue pour réaliser des travaux de dégauchissage et de rabotage.
- Lorsque vous travaillez avec cette machine, portez toujours des vêtements de protection en rapport avec le travail effectué :
  - une protection auditive pour éviter les risques de perte d'audition,
  - une protection respiratoire pour éviter de respirer des particules de poussière dangereuses,
  - des gants de protection lors de travaux effectués sur l'arbre de rabot, lors de la manipulation de pièces brutes et pour éviter le risque de coupures au contact des chants coupants.
  - des lunettes de protection pour éviter que des particules en suspension dans l'air n'atteignent vos yeux.

- Les situations suivantes doivent absolument être évitées : l'interruption prématurée du rabotage (les rabotages qui ne s'étend pas sur toute la longueur de la pièce; le rabotage de pièces de bois qui ne sont pas planes et qui ne reposent pas uniformément sur la table d'entrée.
- Attention ! Si le circuit électrique du réseau est en mauvais état, il y a un risque de court-circuit au moment de la mise en marche de l'appareil. D'autres fonctions peuvent également subir des dysfonctionnements (par exemple : voyants de contrôle qui s'allument sans raison). Si des perturbations affectent le réseau, veuillez demander des informations et de l'aide à votre fournisseur d'électricité local.

### Risques résiduels

La machine est construite en l'état des connaissances techniques actuelles et selon les règles techniques de sécurité reconnues. Toutefois, des risques résiduels peuvent subsister lors de son utilisation.

- Danger pour la santé dû au courant électrique lors de l'utilisation de câbles de raccordement électriques non conformes.
- Malgré la mise en application de toutes les mesures préventives, des risques résiduels non évidents peuvent subsister.
- Les risques résiduels peuvent être minimisés en observant les consignes de sécurité, en respectant l'utilisation conforme ainsi que les consignes du manuel d'utilisation.
- Ne surchargez pas la machine inutilement : une pression trop importante lors du sciage endommage rapidement la lame de scie, ce qui peut nuire à la précision de coupe et aux performances de la machine lors de son utilisation.
- Utilisez la lame recommandée dans le présent manuel. Votre scie conservera ainsi des performances optimales.
- Faites en sorte de ne pas placer vos mains dans la zone de coupe si la machine est en cours de fonctionnement.
- Avant d'entreprendre une opération de réglage ou d'entretien, relâchez la touche de la poignée et débranchez la machine.
- Risque de blessures! aux doigts et aux mains en cas de contact avec l'arbre porte couteaux dans les zones non protégées et lors du remplacement de l'outil; en plus les doigts et les mains pourraient être écrasées lors de l'ouverture du capot de protection.
- Blessures des yeux
  - Blessures survenant aux ouvertures des tables d'entrée et de sortie.



- Blessures suit à un recul dangereux de la pièce
- Risques liés au courant électrique en présence de câbles électriques connectés d'une manière incorrecte.
- Risques liés à une utilisation de la machine sans dispositif d'aspiration et / ou sac de récupération des copeaux : des poussières de bois nocives peuvent être émises.
- Risques liés à des éléments métalliques contenus dans les pièces de bois à usiner qui risquent d'éclater ou de détruire les fers de rabot.
- Lésions des poumons en l'absence du port d'une protection respiratoire appropriée.

## 6. Caractéristiques techniques

|                                               |                        |
|-----------------------------------------------|------------------------|
| Nombre de fers                                | 2 pièces               |
| Régime de l'arbre de rabot                    | 9000 min <sup>-1</sup> |
| Dimensions                                    | 770 x 450 x 483 mm     |
| Poids                                         | 24 kg                  |
| Dégauchissage                                 |                        |
| Largeur de travail maxi.                      | 204 mm                 |
| Enlèvement de copeaux maxi.                   | 2,5 mm                 |
| Guide de dégauchissage l x h                  | 540 x 105 mm           |
| Plage d'inclinaison du guide de dégauchissage | 90°–135°               |
| Dimensions de la table de dégauchissage       | 740 x 213 mm           |
| Rabotage                                      |                        |
| Largeur de travail max.                       | 204 mm                 |
| Hauteur de rabotage maxi.                     | 120 mm                 |
| Enlèvement de copeaux maxi.                   | 2 mm                   |
| Dimensions de la table de rabotage            | 250 x 270 mm           |
| Moteur                                        |                        |
| Moteur                                        | 230-240V~ / 50 Hz      |
| Puissance absorbée du moteur P1               | 1500 W                 |

Sous réserve de modifications !

## Bruit

Les valeurs du bruit émis ont été déterminées conformément à la norme EN 62841.

|                                         |        |
|-----------------------------------------|--------|
| Niveau de pression acoustique $L_{pA}$  | 92 dB  |
| Incertitude $K_{pA}$                    | 3 dB   |
| Niveau de puissance acoustique $L_{WA}$ | 105 dB |
| Incertitude $K_{WA}$                    | 3 dB   |

## Portez une protection auditive.

Les nuisances sonores peuvent entraîner une perte d'audition.

Les valeurs d'émission de bruit ont été mesurées selon un processus d'essai normalisé et peuvent servir à comparer les valeurs d'un outil électrique à un autre.

Les valeurs d'émission de bruit indiquées peuvent également servir à évaluer préalablement les risques encourus lors de l'exposition.

## Avvertissement:

- Lors de l'utilisation réelle de l'outil électrique, les valeurs d'émission de bruit peuvent différer des valeurs indiquées en fonction de l'utilisation de l'outil électrique et particulièrement en fonction du matériau usiné.
- Essayez de réduire les contraintes au maximum. Par exemple en limitant la durée du travail. Il faut tenir compte de l'ensemble du cycle (par exemple, les temps pendant lesquels la machine est arrêtée et les temps pendant lesquels, la machine est en fonction mais tourne à vide).

## 7. Déballage

- Ouvrez l'emballage et sortez-en la machine soigneusement.
- Retirez les matériaux d'emballage ainsi que les sécurités mises en place pour le transport (le cas échéant).
- Vérifiez que les fournitures sont complètes.
- Inspectez l'outil et les accessoires, assurez-vous qu'il n'y a pas eu de dommages liés au transport. En cas de réclamations, le livreur doit en être informé immédiatement. Les réclamations ultérieures ne seront pas acceptées.
- Conservez l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie, si possible.

- Familiarisez-vous avec l'appareil à l'aide de la notice d'utilisation avant de commencer à l'utiliser.
- N'utilisez que des pièces originales pour les accessoires ainsi que les pièces d'usure et de rechange. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre revendeur Scheppach.
- Lors de la commande, indiquez nos numéros d'articles, ainsi que le type et l'année de construction de l'appareil.

## ATTENTION

**L'appareil et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent en aucun cas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il y a un risque d'ingestion et d'asphyxie !**

## 8. Montage

### ⚠ ATTENTION !

**Avant la mise en service, montez absolument l'appareil complètement !**

### 8.1 Pieds en caoutchouc (fig. 2)

Fixez les quatre pieds en caoutchouc (15) à la partie inférieure de l'appareil à l'aide des vis à six pans creux (A) et des rondelles jointes à la livraison (B).

### 8.2 Protection de rabot (fig. 3-5)

- Commencez par retirer la vis cruciforme (19) et l'écrou de fixation (10) de la protection de rabot (9), ainsi que l'écrou de fixation (6) du bras articulé de la protection (9a).
- Rapprochez la protection de rabot (9) et le bras articulé (9a).
- Resserrez l'écrou de fixation (10) et la vis cruciforme (19).
- Fixez le module sur les trous indiqués à la fig. 4 et fig. 5 au moyen des écrous de fixation (6) et de la vis de poignée étoile (4)

### 8.3 Guide de dégauchissage (fig. 6 + 7)

- Positionnez le guide de dégauchissage (8) sur le carter de la machine et fixez-le à l'aide des deux vis à six pans creux (C).

### 8.4 Manivelle de réglage de la hauteur de rabotage (fig. 8)

- Emmanchez la manivelle (12) qui sert au réglage de la hauteur de rabotage sur l'axe.

### 8.5 Aspiration des copeaux (fig. 10)

- Pour monter la rallonge de l'aspiration des copeaux (5a), desserrez la vis cruciforme de la rallonge. Assemblez les deux pièces (5, 5a) et resserrez la vis cruciforme.

### 8.6 Ejecteur de copeaux en position de dégauchissage (fig. 11 + 12)

- Pour mettre l'éjecteur de copeaux en place, relevez complètement le protecteur à pont (9).
- Abaissez la table de rabotage (21) à sa position la plus basse à l'aide de la manivelle (12).
- Placez l'éjecteur de copeaux (5) dans la machine en l'inclinant légèrement et poussez-le vers l'arrière, les deux clés de sécurité anti-démarrage (3) doivent être maintenues vers l'extérieur.
- Verrouillez maintenant l'éjecteur de copeaux (5) à l'aide des deux clés de sécurité anti-démarrage (3). Attention ! La machine ne démarrera pas si les deux de sécurité anti-démarrage (3) ne sont pas correctement introduites.
- Rabattez le protecteur à pont (9) vers le bas.

### 8.7 Ejecteur de copeaux en position de rabotage (fig. 13 + 14)

- Pour raboter, il est nécessaire de démonter le guide de dégauchissage. Procédez en effectuant les opérations citées en 8.3 dans l'ordre inverse.
- Maintenez les deux clés de sécurité anti-démarrage (3) vers l'extérieur et placez l'éjecteur de copeaux (5) sur la table de la machine.
- Verrouillez maintenant l'éjecteur de copeaux (5) à l'aide des deux clés de sécurité anti-démarrage (3). Attention ! La machine ne démarrera pas si les deux de sécurité anti-démarrage (3) ne sont pas correctement introduites.

## 9. Mise en service

### ⚠ ATTENTION !

**Avant la mise en service, montez absolument l'appareil complètement !**

### Avant toute utilisation, contrôlez :

- Le fonctionnement correct de l'interrupteur de mise en marche et d'arrêt, y compris de l'interrupteur d'arrêt d'urgence (si disponible).

- **Le fonctionnement des clés de sécurité de l'éjecteur de copeaux (fig. 1a (3))** Par l'ouverture progressive de chaque dispositif de protection de séparation, de façon à pouvoir arrêter la machine et en contrôlant si la mise en marche de la machine est impossible lorsque le dispositif de protection est ouvert.
- **Le frein**  
Avant de commencer à travailler, mettez la machine en marche et laissez-la atteindre son régime constant. Arrêtez la machine, Le moteur doit s'arrêter dans les 10 secondes suivantes, si ce n'est pas le cas, contactez le service après-vente et n'utilisez pas la machine
- **Griffes anti-recul (fig. 9 (20))**  
Effectuez une vérification visuelle à chaque utilisation pour vous assurer que les éléments sont en bon état de fonctionnement, qu'ils ne sont pas endommagés à leur surface de contact avec les pièces à raboter suite à des chocs et que les griffes anti-recul (20) retombent librement sous l'effet de la gravité.
- **Fers de rabot (fig. 17 (25))**  
Vérifiez la présence d'éventuels dommages et leur position.

**La machine doit être utilisée uniquement lorsque toutes les conditions mentionnées ci-dessus seront remplies.**

Utilisez uniquement des fers bien affûtés et correctement entretenus. Utilisez uniquement les fers conçus pour cette machine.

Lors de l'usinage de pièces courtes, utilisez le poussoir à bois ou des pièces de bois en bon état.

Raccordez la machine avec un aspirateur de poussières et de copeaux.

Vérifiez avant de commencer à travailler que le guide de dégauchissage est correctement fixé.

Veillez à conserver votre équilibre. Positionnez-vous latéralement par rapport à la machine.

Lors du fonctionnement de la machine, maintenez vos mains à une distance de sécurité de l'arbre de rabot et du point d'éjection des copeaux.

Commencez le travail de rabotage uniquement lorsque l'arbre de rabot a atteint son plein régime.

Veillez à ce que la pièce à usiner ne contienne pas des câbles, des liens ou objets similaires. N'usinez pas de bois contenant de nombreux nœuds ou de nombreuses empreintes de nœuds.

Évitez que les pièces longues basculent en fin de rabotage, utilisez par exemple une servante à rouleau ou un dispositif équivalent'

Il est strictement interdit de retirer les sciures et les éclats pendant que la machine est en marche.

En cas de blocage, arrêtez immédiatement la machine. Débranchez la fiche de la prise électrique et enlevez la pièce bloquée.

Après chaque utilisation réglez la hauteur de dégauchissage minimum afin de prévenir tout risque de blessure.

### **⚠ ATTENTION!**

La machine doit être fixée solidement au sol ou sur un établi, en utilisant des vis appropriées ou des serre-joints en vue d'éviter tout risque de renversement.

- Assurez-vous, avant de connecter la machine, que les données se trouvant sur la plaque signalétique correspondent bien aux caractéristiques du réseau électrique.

**⚠ AVERTISSEMENT!** Avant toute opération de nettoyage, de réglage, d'entretien ou de réparation, débranchez la fiche d'alimentation de la prise du secteur!

- Contrôlez régulièrement si les fer (24) sont correctement fixés dans l'arbre de rabot.
- Les fers (24) doivent dépasser au maximum de 1,1 mm de la circonférence de l'arbre de rabot.
- Vérifiez si les griffes anti-recul (25) fonctionnent correctement et librement.
- Portez toujours une protection oculaire.
- N'effectuez jamais de travaux arrêtés, de tenons ou de formes.
- Avant la mise en service, les protections et dispositifs de sécurité doivent être montés dans les règles de l'art.
- L'arbre de rabot doit pouvoir tourner librement.

**⚠ ATTENTION!** La dégauchisseuse – raboteuse a été spécialement conçue pour raboter du bois plein. Pour ce faire, on utilise des fers fortement alliés (25). Lors du rabotage, la surface de contact de la pièce avec la table de rabot doit être plane.

Lors de l'usinage de pièces lourdes et de fortes dimensions, il est nécessaire de fixer la machine sur une surface d'appui (par exemple en utilisant les filetages du bâti de la machine).

- L'interrupteur marche/arrêt (2) se trouve du côté gauche de la machine. Pour mettre la machine en marche, appuyez sur la touche verte « I ». Pour arrêter la machine, appuyez sur la touche rouge « 0 ».
- La machine est équipée d'un interrupteur de surcharge (1) destiné à protéger le moteur. En cas de surcharge, la machine s'arrête automatiquement. Après un certain temps, l'interrupteur de surcharge (1) peut être réenclenché.
- Lors de l'usinage de pièces longues, utilisez une servante à rouleau ou un dispositif équivalent. Ces équipements supplémentaires optionnels sont disponibles chez les revendeurs spécialisés. Vous devez vous placer du côté de l'alimentation et de la réception de la machine. Le réglage de la hauteur de rabotage doit être effectué de façon à ce que la pièce à usiner puisse être introduite à l'horizontale dans la machine et en être retirée également à l'horizontale.

## 9.1 Dégauchissage

**⚠ ATTENTION!** Débranchez la fiche de la prise du secteur avant tous travaux de maintenance, de nettoyage et de réglage.

### 9.1.1 Réglage (fig. 7 + 15)

- Tournez la mollette de réglage (13) vers la droite ou la gauche à l'épaisseur de dégauchissage souhaitée. Vous pouvez lire la hauteur réglée sur la graduation (H).
- Desserrez le guide de dégauchissage (8) avec la vis de blocage (8a). Positionnez-le à l'angle souhaité en utilisant la graduation (I) qui indique la valeur de l'angle. Fixez le guide de dégauchissage (8) après le réglage avec la vis de blocage (8a).

## 9.1.2 Fonctionnement en mode de dégauchissage (fig. 20/21)

Attention ! Veillez au montage correct de l'éjecteur de copeaux (voir 8.5)

- **(Pièces étroites voir fig. 21)** Ouvrez la vis moletée (10) et faites glisser le protecteur à pont (9) de façon à pouvoir faire passer la largeur de la pièce et resserrez la vis moletée (10).
- **(Pièces larges et /ou plates voir fig. 20)** Desserrez la mollette (4) et relevez le protecteur (9) suffisamment pour atteindre la hauteur de la pièce à dégauchir et qu'elle puisse passer dessous. Resserrez la mollette (4).
- Branchez la fiche du câble d'alimentation au secteur. Appuyez sur la touche « I » afin de mettre la machine en marche.
- Placez la pièce à dégauchir sur la table d'entrée (14). Maintenez la pièce appuyée sur la table d'entrée (14) d'une main et poussez-la si possible à l'aide du poussoir à bois (16) vers l'avant en direction de la table de sortie (7) en passant sur l'arbre de rabot.
- Arrêtez la machine à la fin du travail en appuyant sur la touche « 0 ». Débranchez la fiche du secteur.
- Enlevez les copeaux et la poussière de la table d'entrée (14), de la table de sortie (7) et de l'arbre de rabot après que la machine se soit arrêtée complètement.
- Remettez le protecteur à pont (9) de nouveau en place afin de recouvrir complètement l'arbre de rabot.

## 9.2 Rabotage

**⚠ ATTENTION!** Débranchez la fiche de la prise du secteur avant tous travaux de maintenance, de nettoyage et de réglage.

### 9.2.1 Réglage de la hauteur de rabotage (Fig. 22)

- Mettez la manivelle (12) en place sur son axe et tournez-la afin d'amener la table de rabotage (21) à la hauteur souhaitée, lisible sur la graduation (G).
- Vous devez impérativement régler la hauteur de la table de rabotage (21) de bas en haut. Autrement dit, commencez par déplacer la table vers le bas (env. 5 mm) à la hauteur souhaitée. Déplacez ensuite la table (21) à la hauteur souhaitée vers le haut.

### 9.2.2 Fonctionnement en mode de rabotage

(Fig. 22 + 9)

Attention ! Veillez au montage correct de l'éjecteur de copeaux (voir 8.7)

- Branchez la fiche du câble d'alimentation au secteur. Appuyez sur la touche « I » afin de mettre la machine en marche.
- Placez la pièce à raboter sur la table de rabotage (21). Poussez la pièce en direction de la table d'entrée (14). (Tenez compte du sens de la flèche qui symbolise également le sens de travail).
- Arrêtez la machine à la fin du travail en appuyant sur la touche « O ». Débranchez la fiche du secteur.
- Enlevez les copeaux et la poussière de rabotage (21) et de l'arbre de rabot après que la machine se soit complètement arrêtée.

## 10. Raccordement électrique

**Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner une fois raccordé. Le raccordement correspond aux dispositions de la VDE et DIN en vigueur. Le branchement au secteur effectué par le client ainsi que la rallonge électrique utilisée doivent correspondre à ces prescriptions.**

### Consignes importantes

En cas de surcharge du moteur, ce dernier s'arrête de lui-même.

Après un temps de refroidissement (d'une durée variable), le moteur peut être remis en marche.

### Câble d'alimentation électrique défectueux

Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes sur les câbles de raccordement électriques.

Les causes peuvent en être :

- Des écrasements, si les câbles de raccordement passent par des fenêtres ou interstices de portes.
- Des pliures dues à une fixation ou à un cheminement incorrects des câbles de raccordement.
- Des ruptures si l'on a roulé sur le câble.
- Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale.
- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Des câbles de raccordement électriques endommagés de la sorte ne doivent pas être utilisés et, en raison de leur isolation défectueuse, sont mortellement dangereux.

Vérifiez régulièrement que les câbles de raccordement électriques ne sont pas endommagés.

Lors du contrôle, veillez à ce que le câble de raccordement ne soit pas connecté au réseau.

Les câbles de raccordement électriques doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur.

N'utilisez que des câbles de raccordement portant le marquage „H05VV-F“.

L'indication de la désignation du type sur le câble de raccordement est obligatoire.

### Moteur à courant alternatif

- La tension du réseau doit être de 230 - 240 V~.
- Les conducteurs des rallonges d'une longueur maxi. de 25 m doivent avoir une section de 1,5 mm².

Les raccordements et réparations de l'équipement électrique doivent être réalisés par un électricien.

Pour toute question, veuillez indiquer les données suivantes :

- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine

## 11. Nettoyage

**⚠ Avertissement !** Avant tout réglage, entretien ou réparation, débranchez la fiche du secteur!

### Mesures de maintenance générales

Essayez de temps en temps la machine à l'aide d'un chiffon afin d'en éliminer la sciure et la poussière. Huilez les pièces mobiles une fois par mois pour prolonger la durée de vie de l'outil. Ne pas huiler le moteur. Pour nettoyer le plastique, n'utilisez pas de produits corrosifs.

Les tiges filetées servant au réglage en hauteur de la table de rabotage doivent uniquement être traitées avec un lubrifiant sec.

Veillez à ce que les tables et les rouleaux d'entraînement ne présentent pas de traces de résine.

Les rouleaux encrassés doivent être nettoyés.

Pour éviter l'échauffement du moteur, contrôlez régulièrement si les orifices de refroidissement du moteur ne sont libres pas obturés.

Après une utilisation prolongée, il est recommandé de faire inspecter la machine dans un atelier d'entretien agréé.

#### Entretien:

Enlevez régulièrement la résine de l'arbre de rabot, des dispositifs de serrage des fers, des supports de fers et des fers.

Un outil net améliore la qualité de coupe. Pour enlever la résine, les outils peuvent être immergés dans un produit dissolvant la résine du commerce pendant 24 heures. Les outils en aluminium doivent être traités uniquement avec un agent liquide qui n'attaque pas ce type de métal.

## 12. Stockage

Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un lieu sombre, sec et à l'abri du gel. Cet emplacement doit être hors de portée des enfants. La température de stockage optimale se situe entre +5° et +30 °C.

Conservez l'outil électrique dans son emballage d'origine. Recouvrez l'outil électrique afin de le protéger de la poussière ou de l'humidité.

Conservez le manuel d'utilisation à proximité de l'outil électrique.

## 13. Maintenance

**Attention!** Débranchez la fiche de la prise du secteur avant tous travaux de maintenance, de nettoyage et de réglage.

#### Remplacement des fers de rabot (Fig. 17 - 19)

- **ATTENTION !** Débranchez systématiquement la machine du secteur avant de procéder au remplacement des fers.
- Relevez le protecteur à pont (9) à sa position supérieure et bloquez-le dans cette position.
- Desserrez et enlevez les quatre vis de serrage (23)
- Enlevez le fer (25) et le coin de serrage du fer (24) de l'arbre de rabot.
- Enlevez les copeaux et la résine de l'arbre de rabot et des coins de serrage des fers.
- Mettez le nouveau fer (25) en place et positionnez le fer (25) en plaçant les encoches du fer sur les têtes des vis. (Ce sont ces deux vis qui permettent de régler la hauteur du fer).
- Placez le coin de serrage (24) sur chaque fer (25).
- Serrez légèrement les quatre vis de serrage (23)
- Procédez de même pour le deuxième fer de rabot (25).

- Placez le bloc de réglage de la lame (18) sur le bloc de la lame comme indiqué sur la figure 19. Veillez à ce que la lame (25) touche le bloc de réglage de la lame (18) des deux côtés.
- En tournant les deux vis de réglage (26), vous pouvez régler la hauteur du fer (25).
- Resserrez ensuite fermement toutes les vis au couple.

#### Observez ce qui suit :

- Travaillez uniquement avec des fers bien affûtés, le résultat sera net et le moteur ne sera pas surchargé. Après trois affûtages, la matière enlevée sur l'épaisseur du fer ne doit pas excéder 3 x 0,05 mm.
- Les fers de cette machine ne sont pas conçus effectuer des feuillures et des entailles.
- Rabaissez toujours le protecteur à pont sur la table pour couvrir l'arbre de rabot et fixez-le à l'aide de la mollette.

#### ATTENTION!

Utilisez uniquement les lames recommandées par le fabricant pour cet appareil. Lors de l'utilisation d'autres lames, il y a un risque de blessure en raison de perte de contrôle. Évitez de trop tourner et de détacher probablement le filetage. Les barres ou vis dont le fil let est détérioré par l'usage doivent immédiatement être remplacées.

#### Raccordements et réparations

Les raccordements et réparations de l'équipement électrique doivent être réalisés par un électricien.

#### Informations concernant le service après-vente

Il faut tenir compte du fait que pour ce produit les pièces suivantes sont soumises à une usure liée à l'utilisation et sont donc des consommables non couverts par la garantie.

Pièces d'usure\*: Courroie crantée , Pinceaux en carbone, Fer de rabot

\*Ne font pas partie de l'ensemble de livraison !

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de services. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

## 14. Élimination et recyclage

### Consignes relatives à l'emballage



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Merci d'éliminer les emballages de manière respectueuse de l'environnement.

### Consignes relatives à la loi allemande sur les appareils électriques et électroniques



**Les appareils électriques et électroniques usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais éliminés séparément !**

- Retirer les piles ou batteries amovibles usagées de manière non destructive avant de déposer vos déchets électroniques dans un point de collecte ! L'élimination des piles et batteries est réglementée par la loi allemande sur les piles.
- Les propriétaires et utilisateurs d'appareils électriques et électroniques sont légalement tenus de les rapporter à l'issue de leur utilisation.
- Il incombe à l'utilisateur final de supprimer ses données à caractère personnel enregistrées sur l'appareil usagé !
- Le symbole représentant une poubelle barrée signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.
- Les appareils électriques et électroniques peuvent être gratuitement déposés :
  - Dans les points de collecte et d'élimination publics (dépôts municipaux p. ex.)
  - Dans les points de vente d'appareils électroniques (sur place ou en ligne) si le distributeur est tenu de les reprendre ou propose ce service.
  - Vous pouvez déposer jusqu'à trois appareils électroniques usagés dont les bords ne dépassent pas 25 centimètres de longueur auprès du fabricant ou d'un point de collecte agréé situé près de chez vous sans acheter de nouvel appareil.
  - Pour plus de détails concernant les conditions de reprise des fabricants et distributeurs, contactez le service client correspondant.
- En cas de livraison d'un nouvel appareil électronique à un consommateur privé par le fabricant, le fabricant peut accepter de reprendre l'appareil électronique usagé gratuitement sur demande de l'utilisateur final. Pour en être sûr, contactez le service client du fabricant.

- Ces déclarations ne s'appliquent qu'aux appareils vendus et installés dans les pays membres de l'Union européenne et visés par la directive européenne 2012/19/UE. D'autres dispositions d'élimination des appareils électriques et électroniques usagés peuvent s'appliquer dans les pays hors de l'Union européenne.

## 15. Dépannage

Le tableau suivant indique des pannes communes et décrit comment vous pouvez y remédier, s'il arrive que votre machine ne fonctionne pas. Si malgré cela, vous n'arrivez pas à localiser le problème et à l'éliminer, adressez-vous au service après-vente.

| Panne                                                  | Cause possible                                                                                                                                                                                              | Remède                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| La machine ne se laisse pas mettre en marche.          | Pas de tension sur le réseau.<br>Charbons usés.<br>L'éjecteur de copeaux et les clés de sécurité ne sont pas en place                                                                                       | Contrôler l'alimentation en courant.<br><br>Faites réparer dans un atelier de service après-vente<br>Mettez l'éjecteur de copeaux en place et insérez les clés de sécurité                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| La machine ne fonctionne pas et s'arrête soudainement. | Interruption de l'alimentation électrique<br>Moteur ou interrupteur défectueux<br>Contrôler le contacteur des clés de sécurité                                                                              | Contrôlez l'interrupteur de sécurité, contrôlez l'interrupteur de surcharge.<br>Chargez un électricien spécialisé de contrôler le moteur ou l'interrupteur.<br>Montez l'éjecteur de copeaux de manière à actionner le contacteur des clés de sécurité.<br>Contrôlez l'alimentation du secteur.<br>Du fait de la protection anti-démarrage intempestif, la machine ne redémarre pas automatiquement.<br>Lorsque la tension est de nouveau présente, la machine doit être remise en marche. |
| La machine s'arrête pendant le travail.                | Fers de rabot émoussés / usés<br>L'interrupteur de surcharge s'est enclenché<br>Contrôlez le contacteurs des clés de sécurité<br>Hauteur de rabotage/ dégauchissage trop importante.<br>Avance trop rapide. | Remplacez ou affûtez les fers.<br><br>Faites redémarrer le moteur après un temps de refroidissement.<br>Mettez l'éjecteur de copeaux en place et insérez les clés de sécurité<br><br>Réduisez la hauteur de rabotage/de dégauchissage.<br><br>Réduisez la vitesse d'avance.                                                                                                                                                                                                               |
| La pièce se bloque pendant le rabotage.                | Hauteur de rabotage excessive                                                                                                                                                                               | Réduisez la hauteur de rabotage et procédez en plusieurs passes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Le régime faiblit pendant le rabotage/dégauchissage.   | Hauteur de rabotage/ dégauchissage trop importante.<br>Avance trop rapide.<br>Fers émoussés.                                                                                                                | Réduisez l'enlèvement de copeaux.<br><br>Réduisez l'avance.<br>Remplacer les lames.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| État de la surface insatisfaisant                      | Fers émoussés / usés<br>Fers de rabot encombrés par les copeaux<br>Alimentation irrégulière                                                                                                                 | Remplacez ou affûtez les fers.<br>Enlevez les copeaux<br><br>Faites avancer la pièce régulièrement et à une vitesse réduite                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Surface usinée trop grossière                          | Bois trop humide.                                                                                                                                                                                           | Faites sécher le bois                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| La surface usinée présente des fissures                | La pièce a été usinée contre le sens du fil du bois<br>Enlèvement de matière trop important                                                                                                                 | Travaillez dans le sens du fil du bois<br><br>Procédez en plusieurs passes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |



|                                                                                         |                                                                                                        |                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Avance insuffisante de la pièce pendant le rabotage                                     | La pièce a été usinée contre le sens du fil du bois<br>Enlèvement de matière trop important            | Nettoyez la surface de la table et traitez-la à l'aide d'un lubrifiant<br>Réparez les rouleaux d'entraînement          |
| Lors du rabotage : l'éjecteur de copeaux se bouche (sans dispositif d'aspiration).      | Enlèvement de copeaux trop important.<br>Fers émoussés.<br>Bois trop humide.                           | Réduisez l'enlèvement de copeaux.<br><br>Remplacez les fers.<br>Faites sécher le bois                                  |
| Lors du dégauchissage : l'éjecteur de copeaux se bouche (sans dispositif d'aspiration). | Enlèvement de copeaux trop important.<br>Avance trop importante<br>Fers émoussés.<br>Bois trop humide. | Réduisez l'enlèvement de copeaux.<br><br>Réduisez la vitesse d'avance.<br>Remplacez les fers.<br>Faites sécher le bois |
| Ejecteur de copeaux bouché pendant le rabotage/dégauchissage.                           | Aspiration trop faible / vitesse d'air insuffisante                                                    | Rabotez/dégauchissez en utilisant un dispositif d'aspiration ayant une vitesse d'air d'au-moins 20 m/s.                |

## Spiegazione dei simboli sull'apparecchio

L'utilizzo di simboli in questo manuale serve ad attirare la vostra attenzione sui possibili rischi. I simboli di sicurezza e le spiegazioni che li accompagnano devono essere perfettamente compresi. Le avvertenze in quanto tali non eliminano i rischi e non possono sostituire le misure atte a prevenire gli infortuni.

|  |                                                                                                                                                                                                      |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Prima della messa in esercizio leggete e osservate le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza.                                                                                             |
|  | Portate cuffie antirumore!                                                                                                                                                                           |
|  | <b>Mettete una maschera antipolvere.</b> Facendo lavori su legno e altri materiali si può sviluppare della polvere nociva per la salute. Non lavorate materiale contenente amianto!                  |
|  | <b>Avvertimento!</b> Indossate gli occhiali protettivi. Scintille create durante il lavoro o schegge, trucioli e polveri scaraventate fuori dall'apparecchio possono causare la perdita della vista. |
|  | <b>AVVERTIMENTO!</b> Pericolo di lesioni! Non mettete le mani sulla lama in movimento.                                                                                                               |
|  | Interruttore di sovraccarico                                                                                                                                                                         |
|  | Direzione di avanzamento                                                                                                                                                                             |

**Indice:**
**Pagina:**

|     |                                          |     |
|-----|------------------------------------------|-----|
| 1.  | Introduzione .....                       | 56  |
| 2.  | Descrizione dell'apparecchio .....       | 56  |
| 3.  | Prodotto ed accessori in dotazione ..... | 57  |
| 4.  | Utilizzo proprio .....                   | 57  |
| 5.  | Avvertenze importanti .....              | 57  |
| 6.  | Caratteristiche tecniche .....           | 60  |
| 7.  | Disimballaggio .....                     | 61  |
| 8.  | Montaggio .....                          | 61  |
| 9.  | Messa in servizio .....                  | 62  |
| 10. | Ciamento elettrico .....                 | 64  |
| 11. | Pulizia .....                            | 65  |
| 12. | Conservazione .....                      | 65  |
| 13. | Manutenzione .....                       | 65  |
| 14. | Smaltimento e riciclaggio .....          | 66  |
| 15. | Risoluzione dei guasti .....             | 67  |
| 16. | Dichiarazione di conformità .....        | 283 |

## 1. Introduzione

### Fabbricante:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Egregio cliente,

Le auguriamo un piacevole utilizzo del Suo nuovo apparecchio.

### Avvertenza:

Ai sensi della legge sulla responsabilità dei prodotti attualmente in vigore, il fabbricante non è responsabile per eventuali danni che si dovessero verificare a questa apparecchiatura o a causa di questa in caso di:

- utilizzo improprio,
- inosservanza delle istruzioni per l'uso,
- riparazioni effettuate da specialisti terzi non autorizzati,
- installazione e sostituzione di ricambi non originali,
- utilizzo non conforme,
- avaria dell'impianto elettrico in caso di inosservanza delle disposizioni in materia elettrica e delle norme VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Da osservare:

Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere tutto il testo delle istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscere l'utensile e di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare l'utensile in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività ed aumentare l'affidabilità e la durata dell'utensile.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per l'utilizzo dell'utensile.

Conservare le istruzioni per l'uso vicino all'utensile, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere attentamente lette e scrupolosamente osservate da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro.

Sull'utensile possono lavorare soltanto persone che sono state istruite sul suo uso e sui pericoli ad esso collegati. L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.

Oltre agli avvisi di sicurezza contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'esercizio di macchine di lavorazione del legno.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

## 2. Descrizione dell'apparecchio

1. Interruttore di sovraccarico
  2. Interruttore on/off
  3. Asta di comando
  4. Manopola filettata a stella con rondella piana M6
  5. Sistema di aspirazione dei trucioli
  - 5a. Prolunga del sistema di aspirazione dei trucioli
  6. Dado di fissaggio M6
  7. Banco di prelievo
  8. Arresto parallelo
  - 8a. Vite di bloccaggio
  9. Coperchio del ferro della pialla
  - 9a. Braccio oscillante per coperchio del ferro della pialla
  10. Dado di fissaggio M6
  11. Vite a testa zigrinata M8
  12. Manovella
  13. Vite di posizionamento
  14. Banco di avanzamento
  15. Piedi in gomma
  16. Spingitore
  17. Blocco di spinta
  18. Blocco di regolazione della lama
  19. Vite con intaglio a croce M5
  20. Fermi di arresto anti-contraccolpo
  21. Banco di piallatura a spessore
  22. Asta filettata
  23. Vite di serraggio
  24. Barra di taglio
  25. Ferro della pialla
  26. Vite di regolazione
- 
- A. Vite a esagono cavo M8
  - B. Rondella piana
  - C. Vite a esagono cavo M6
  - D. Chiave a brugola 4 mm
  - E. Chiave a brugola 5 mm
  - F. Chiave a brugola 6 mm
  - G. Scala (piallatura a spessore)
  - H. Scala (posizionamento)
  - I. Scala (arresto parallelo)

### 3. Prodotto ed accessori in dotazione

- Istruzioni per l'uso
- Vite a esagono cavo M8 4x
- Rondella piana 4x
- Vite a esagono cavo M6 2x
- Chiave a brugola 4mm
- Chiave a brugola 5mm
- Chiave a brugola 6mm
- Spingitore
- Blocco di spinta 2x
- Blocco di regolazione della lama
- Sistema di aspirazione dei trucioli
- Prolunga del sistema di aspirazione dei trucioli
- Arresto parallelo
- Coperchio del ferro della pialla
- Braccio oscillante per coperchio del ferro della pialla
- Manopola filettata a stella con rondella piana M6
- Manovella
- Piedi in gomma 4x

### 4. Utilizzo proprio

La piallatrice a filo e a spessore serve per la piallatura a filo e a spessore di tutto il legname tagliato di ogni tipo, di forma quadrata, rettangolare o obliqua.

**L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato.**

#### **AVVERTENZA!**

I seguenti lavori non devono essere eseguiti:

- Lavori di inserto (cioè qualsiasi lavorazione che non si estenda su tutta la lunghezza del pezzo in lavorazione)
- Cavità, tenoni o incavi
- Piallatura di legno fortemente curvato che non garantisce un contatto sufficiente con il tavolo di alimentazione

 E' severamente vietato smontare, modificare i dispositivi di protezione trovatisi sulla macchina, utilizzarli in controvversia alla loro destinazione oppure montare i dispositivi di protezione degli altri produttori. Il dispositivo di protezione ponte non deve essere rimosso durante la lavorazione. La parte non utilizzata dell'albero portacoltelli deve essere coperta.

### Requisiti all'operatore

La macchina deve essere sottoposta a manutenzione solamente da personale qualificato e con esperienza. Mai consentire ai bambini la manovra dell'apparecchio. Mai permettere l'uso dell'apparecchio dalle persone senza le istruzioni adeguate. L'operatore è obbligato, prima di usare la macchina, leggere attentamente il Manuale d'Uso.

**Qualifica:** Oltre le istruzioni dettagliate del professionista, per uso della macchina non è necessaria alcuna qualifica speciale.

**Età minima:** Possono lavorare con l'apparecchio solo le persone che hanno raggiunto 18 anni.

L'eccezione rappresenta lo sfruttamento dei minorenni per lo scopo dell'addestramento professionale per raggiungere la pratica sotto controllo dell'istruttore. Le prescrizioni locali possono determinare l'età minima dell'Utente.

**Istruzioni:** L'uso dell'apparecchio richiede solo le adeguate istruzioni del professionista rispettivamente leggere il Manuale d'Uso. Non sono necessarie le istruzioni speciali.

L'apparecchio deve essere usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne derivino. Devono venire usate

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non riconosciamo alcuna garanzia se l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

### 5. Avvertenze importanti

#### **Sicurezza generale**

**Attenzione!** Quando si usano elettrotensili, per proteggersi da scossa elettrica, lesioni e pericolo d'incendio, vanno rispettate le seguenti misure di sicurezza fondamentali. Leggere tutte le avvertenze, prima di usare il presente elettrotensile e conservare con cura le avvertenze per la sicurezza.

## Lavoro sicuro

1. Mantenere in ordine l'area di lavoro
  - Il disordine nell'area di lavoro può causare infortuni.
2. Tenere conto dell'influenza dell'ambiente circostante
  - Non esporre gli utensili elettrici alla pioggia.
  - Non utilizzare gli utensili elettrici in ambiente umido o bagnato.
  - Provvedere ad una buona illuminazione della zona di lavoro.
  - Non utilizzare gli utensili elettrici in luoghi esposti a rischio di incendio o esplosione.
3. Proteggersi da scosse elettriche
  - Evitare il contatto del corpo con componenti messi a terra (come ad es. tubi, radiatori, piastre elettriche, dispositivi refrigeranti).
4. Tenete lontani i bambini!
  - Impedite alle altre persone di toccare l'utensile o il cavo, tenetele lontane dalla vostra zona di lavoro.
5. Conservare gli utensili elettrici non utilizzati in modo sicuro
  - Utensili elettrici inutilizzati devono essere depositati in un luogo asciutto, alto o comunque chiuso, fuori dalla portata di bambini.
6. Non sovraccaricare l'utensile elettrico
  - Si lavora meglio e più sicuri nell'intervallo di potenza indicato.
7. Utilizzare il giusto elettroutensile
  - Non utilizzare elettroutensili a potenza debole per lavori pesanti.
  - Non utilizzare l'elettroutensile per scopi non previsti. Ad esempio non utilizzare seghe circolari manuali per tagliare rami di alberi o tronchi di legno.
8. Indossare abbigliamento adeguato
  - Non indossare abbigliamento largo o gioielli perché potrebbero essere catturati da componenti in movimento.
  - Durante i lavori all'aperto si raccomandano calzature antiscivolo.
  - In caso di capelli lunghi, indossare una retina per raccogliere i capelli.
9. Utilizzare attrezzatura protettiva
  - Indossare occhiali protettivi.
  - Utilizzare una mascherina di protezione delle vie respiratorie in caso di lavori che producono polvere.
10. Collegare il dispositivo per l'aspirazione della polvere
  - In presenza di collegamenti all'aspirapolvere e al dispositivo di raccolta, accertarsi che questi siano collegati e vengano utilizzati correttamente.
11. Non utilizzare il cavo per scopi non previsti
  - Non utilizzare il cavo per estrarre la spina dalla presa. Proteggere il cavo da calore, olio e spigoli appuntiti.
12. Bloccare il pezzo di lavorazione
  - Utilizzare i dispositivi di bloccaggio o la morsa da banco per tenere fermo il pezzo. In questo modo viene mantenuto in modo più sicuro che con le mani
13. Evitare posizioni del corpo anomale
  - Accertarsi che la posizione sia sicura e mantenere sempre l'equilibrio.
14. Prendersi cura degli elettroutensili con attenzione
  - Mantenere gli utensili di taglio affilati e puliti al fine di lavorare in modo migliore e più sicuro.
  - Attenersi alle istruzioni di lubrificazione e sostituzione dell'utensile.
  - Controllare regolarmente il cavo di collegamento dell'elettroutensile e farlo sostituire da un tecnico in caso di danneggiamento.
  - Verificare regolarmente i cavi di prolunga e sostituirli qualora fossero danneggiati.
  - Mantenere le maniglie asciutte, pulite e prive di olio e grasso.
15. Estrarre la spina dalla presa
  - In caso di inutilizzo dell'elettroutensile, prima della manutenzione e durante la sostituzione degli utensili, ad es. lama, perforatrice, fresatrice.
  - Qualora l'albero della pialla dovesse bloccarsi a causa di una forza di avanzamento eccessiva o di un blocco dell'utensile, spegnere lo strumento e scollegarlo dalla rete. Rimuovere il pezzo in lavorazione e assicurarsi che la l'albero della pialla scorra liberamente. Accendere il dispositivo e rieseguire il taglio di lavorazione con una forza di avanzamento ridotta.
16. Non lasciare inserita alcuna chiave dell'utensile
  - Verificare prima dell'accensione che chiave e utensile di regolazione siano stati rimossi.
17. Evitare l'avviamento inavvertito
  - Accertarsi che l'interruttore sia spento quando si inserisce la spina nella presa.

18. Utilizzare il cavo di prolunga per la zona esterna
  - All'aperto utilizzare solo cavi di prolunga consentiti e opportunamente contrassegnati a tale scopo.
19. Prestare attenzione
  - Fare attenzione a cosa si sta facendo. Lavorare con consapevolezza. Non utilizzare l'elettrotensile in caso di mancata concentrazione.
20. Verificare che l'elettrotensile non sia danneggiato
  - Prima dell'ulteriore utilizzo dell'elettrotensile, controllare attentamente che i dispositivi di protezione ed altri componenti funzionino perfettamente e in modo conforme.
  - Verificare che i componenti mobili funzionino perfettamente e non siano incastrati o che i componenti non siano danneggiati. Tutti i componenti devono essere montati correttamente e tutte le condizioni devono essere soddisfatte al fine di garantire un esercizio perfetto dell'elettrotensile.
  - Dispositivi di protezione e componenti danneggiati devono essere riparati o sostituiti da un'officina specializzata riconosciuta in modo conforme, salvo diversamente indicato nelle istruzioni per l'uso.
  - Interruttori danneggiati devono essere sostituiti presso un'officina di assistenza clienti.
  - Non utilizzare elettrotensili in cui l'interruttore non può essere acceso o spento.
21. **ATTENZIONE!**
  - L'utilizzo di altri utensili e accessori può implicare un pericolo di lesione per le persone
22. Far riparare l'elettrotensile da un tecnico elettricista qualificato
  - Questo elettrotensile soddisfa le disposizioni di sicurezza in vigore. Le riparazioni devono essere effettuate solo da un esperto elettricista utilizzando pezzi di ricambio originali, altrimenti si rischiano infortuni dell'utilizzatore.

Questo apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o che manchino di esperienza e/o conoscenze, a meno che non vengano sorvegliati da una persona responsabile per la loro sicurezza o abbiano ricevuto da essa istruzioni su come usare l'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

**Avviso!** Questo elettrotensile genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni. Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare l'elettrotensile.

#### Indicazioni speciali di sicurezza

- Non utilizzare lame senza filo. Pericolo di contraccolpi!
- Il blocco di taglio deve essere completamente coperto.
- Utilizzare uno spingitore per la piallatura di pezzi corti.
- Per la piallatura di pezzi sottili, si dovrebbero prendere misure di sicurezza aggiuntive. Potrebbe essere necessario utilizzare dispositivi di pressione trasversale e coperture elastiche per garantire operazioni sicure.
- Lo strumento non è adatto al taglio di scanalature.
- Il sistema di protezione dai contraccolpi e il cilindro di avanzamento devono essere controllati regolarmente.
- Gli strumenti dotati di sistema di estrazione dei trucioli e calotte di estrazione dovrebbero essere collegati ai rispettivi dispositivi. Il tipo di materiale può influenzare in modo negativo lo sviluppo di polvere.
- Lo strumento si adatta soltanto al taglio di legno e materiali simili.
- Se la lama è usurata per il 5 %, deve essere sostituita.
- L'assenza dello spingitore può comportare dei pericoli. In caso di inutilizzo, lo spingitore dovrebbe essere sempre conservato sulla macchina.
- Quando si inseriscono piccoli pezzi manualmente, sussiste il pericolo di lesioni. Occorre attenersi alle indicazioni per produttore per l'uso di uno spingitore.
- Una disposizione errata delle coperture di protezione, del banco di avanzamento o della griglia può provocare situazioni incontrollabili.
- I pezzi danneggiati o sporchi celano pericoli intrinseci. I pezzi metallici o i materiali frantumabili non devono essere trattati con questo strumento. **Pericolo di lesioni!**
- Posizionare i pezzi lunghi per il taglio sul tavolo a rulli o su un altro dispositivo di supporto. In caso contrario, si potrebbe perdere il controllo del pezzo.
- La macchina è adatta alla piallatura semplice e alla piallatura a spessore

- Quando si lavora sulla macchina, si dovrebbero sempre indossare indumenti di protezione adatti:
  - otoprotettori per proteggere da danni all'udito,
  - una protezione delle vie respiratorie per evitare di inalare particelle di polvere pericolose,
  - guanti di protezione per evitare lesioni dovute a oggetti o lame appuntiti,
  - occhiali protettivi per evitare lesioni agli occhi dovute alla protezione di pezzettini di materiale.
- Si dovrebbero evitare, tra l'altro, le seguenti situazioni: interruzione prematura del processo di taglio (taglio della pialla che non comprende l'intera lunghezza del pezzo; la piallatura di parti in legno irregolari che non appoggiano in modo uniforme sul banco di avanzamento).
- Attenzione! Se il collegamento alla rete principale presenta cattive condizioni, sussiste il rischio di cortocircuiti all'atto del collegamento dello strumento. Questo può influenzare anche altre funzioni (ad es. l'accensione delle spie di controllo). Qualora dovessero presentarsi difetti sul collegamento alla rete principale, si prega di rivolgersi al proprio fornitore di corrente locale per richiedere supporto e informazioni.

### Rischi residui

La macchina è stata costruita secondo lo stato attuale della tecnica e conformemente alle regole di tecnica di sicurezza riconosciute. Tuttavia, durante il suo impiego, si possono presentare rischi residui.

- Pericolo di natura elettrica a causa dell'utilizzo di cavi di alimentazione elettrica inadeguati.
- Inoltre, nonostante tutte le misure precauzionali adottate, possono comunque insorgere rischi residui non evidenti.
- I rischi residui possono essere minimizzati se si rispettano complessivamente le "Avvertenze di sicurezza", l'"Utilizzo conforme" e le istruzioni per l'uso.
- Non sovraccaricare la macchina inutilmente: una pressione eccessiva quando si sega danneggia rapidamente la lama, causando una riduzione delle prestazioni della macchina nella lavorazione e nella precisione del taglio.
- Utilizzare l'utensile raccomandato nel presente manuale. In questo modo potrete ottenere le prestazioni ottimali della sega troncatrice.
- Tenere lontane le mani dalla zona di lavoro quando la macchina è in funzione.
- Prima di eseguire lavori di regolazione o manutenzione, rilasciare il pulsante di avvio e staccare la spina dalla presa di corrente.

- Pericolo delle ferite! alle dita ed alle mani in caso di contatto con l'albero portacoltelli nelle zone non coperte e durante la sostituzione dell'utensile; le dita e le mani possono inoltre essere schiacciate durante l'apertura della copertura di protezione.
- lesioni agli occhi
  - sull'apertura di ingresso ed uscita.
  - a causa di pericolosi contraccolpi.
  - pericoli per corrente elettrica se i conduttori elettrici non sono correttamente collegati.
  - durante il funzionamento senza aspirazione e/o sacca di raccolta trucioli possono espandersi polveri di legno dannose alla salute.
  - a causa di eiezione di pezzi.
- Eventuali parti metalliche contenute nel pezzo da lavorare potrebbero fare spuntare o danneggiare irrimediabilmente i coltelli.
- Danni all'apparato respiratorio in caso in cui non venga indossata una maschera antipolvere adeguata.

## 6. Caratteristiche tecniche

|                                                                |                        |
|----------------------------------------------------------------|------------------------|
| Numero di coltelli                                             | 2 pezzi                |
| Onde piane - rivoluzioni per minuto                            | 9000 min <sup>-1</sup> |
| Dimensioni                                                     | 770 x 450 x 483 mm     |
| Peso                                                           | 24 kg                  |
| Dati tecnici – Piallatrice filo-spessore                       |                        |
| Larghezza massima di piallatura                                | 204 mm                 |
| Diminuzione massima dello spazio                               | 2,5 mm                 |
| Guida della Piallatrice filo-spessore l x h                    | 540 x 105 mm           |
| Gradi di rotazione della guida della Piallatrice filo-spessore | 90°–135°               |
| Dimensioni del piano                                           | 740 x 213 mm           |
| Dati tecnici – Indicatore                                      |                        |
| Larghezza massima di piallatura                                | 204 mm                 |
| Indicatore di piallatura massima                               | 120 mm                 |
| Diminuzione massima di spazio                                  | 2 mm                   |
| Dimensioni dell'indicatore                                     | 250 x 270 mm           |



|        |                   |
|--------|-------------------|
| Motore |                   |
| Motore | 230-240V~ / 50 Hz |
| P1     | 1500 W            |

Con riserva di modifiche tecniche!

## Rumore

I valori del rumore sono stati rilevati secondo la norma EN 61029.

|                                        |        |
|----------------------------------------|--------|
| Livello di pressione acustica $L_{pA}$ | 92 dB  |
| Incertezza $K_{pA}$                    | 3 dB   |
| Livello di potenza acustica $L_{WA}$   | 105 dB |
| Incertezza $K_{WA}$                    | 3 dB   |

## Portate cuffie antirumore.

L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.

I valori di emissione dei rumori indicati sono stati misurati con una procedura di controllo standardizzata e possono essere utilizzati per confrontare un elettro-utensile con un altro.

I valori di emissione dei rumori indicati possono essere utilizzati anche per una prima valutazione del carico di vibrazioni.

## Avviso:

- I valori di emissione dei rumori possono differire dai valori specificati durante l'uso effettivo dell'elettro-utensile, a seconda del modo in cui l'elettro-utensile viene utilizzato e, in particolare, del tipo di pezzo che viene lavorato.
- Provare a mantenere il carico il più basso possibile. Provvedimenti di esempio per la limitazione del tempo di lavoro. A tal fine è necessario prendere in considerazione tutte le parti del ciclo di lavoro (per esempio, i tempi in cui l'elettro-utensile rimane spento e quelli in cui è acceso, ma in assenza di carico).

## 7. Disimballaggio

- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballo (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.

- Verificate che l'apparecchio e gli accessory non presentino danni dovuti al trasporto. In caso di reclami informare immediatamente la ditta trasportatrice. Non si accettano reclami successivi.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.
- Prima dell'impiego familiarizzare con l'apparecchio con l'ausilio delle istruzioni per l'uso.
- Utilizzare solo pezzi originali per quanto riguarda accessori e pezzi di ricambio o soggetti ad usura. È possibile acquistare i pezzi di ricambio presso il proprio rivenditore specializzato.
- In caso di ordinazioni, indicare i nostri codici di articoli, il tipo e l'anno di costruzione dell'apparecchio.

## ATTENZIONE

**L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!**

## 8. Montaggio

### △ ATTENZIONE!

**Prima della messa in esercizio montate assolutamente l'apparecchio in modo completo!**

### 8.1 Appoggi di gomma (fig. 2)

Fissate i quattro appoggi di gomma (15) con le viti a esagono cavo in dotazione (A) e le rosette (B) al lato inferiore dell'apparecchio.

### 8.2 Coperchio del ferro della pialla (fig. 3-5)

- Rimuovere per prima cosa la vite con intaglio a croce (19) e il dado di fissaggio (10) sul coperchio del ferro della pialla (9) e il dado di fissaggio (6) sul braccio oscillante per coperchio del ferro della pialla (9a).
- Avvicinare il coperchio del ferro della pialla (9) e il braccio oscillante (9a).
- Stringere di nuovo il dado di fissaggio (10) e la vite con intaglio a croce (19).
- Fissare l'unità nei fori indicati in Fig. 4 e Fig.5 con il dado di fissaggio (6) e la manopola filettata a stella (4).

### 8.3 Arresto parallelo (fig. 6 + 7)

- Applicare quindi l'arresto parallelo (8) all'alloggiamento della macchina e fissarlo per mezzo delle viti a esagono cavo (C).

#### 8.4 Manovella per il posizionamento della pialla a spessore (fig. 8)

- La manovella (12) per la regolazione della capacità di asportazione dei trucioli viene inserita solo sul mandrino.

#### 8.5 Sistema di aspirazione dei trucioli (fig 10)

- Per montare la prolunga del sistema di aspirazione trucioli (5a), aprire la vite con intaglio a croce sulla prolunga. Unire le due parti (5, 5a) e stringere nuovamente con forza la vite con intaglio a croce.

#### 8.6 Sistema di aspirazione dei trucioli - Pialla a filo (fig. 11 + 12)

- Per il montaggio, inserire la copertura della lama della pialla compl. (9) in posizione superiore.
- Portare il banco di piallatura a spessore (21) in posizione inferiore utilizzando la manovella (12).
- Applicare il sistema di aspirazione dei trucioli (5) leggermente di traverso sulla macchina e spingerlo all'indietro. Nel fare questo le due aste di comando (3) devono essere tenute verso l'esterno
- A questo punto bloccare l'estrattore trucioli (5) con l'ausilio delle punterie (3). Attenzione! La macchina non si avvia se le punterie (3) non sono inserite correttamente.
- Ribaltare a questo punto nuovamente la copertura della lama della pialla compl. (9) verso il basso.

#### 8.7 Sistema di aspirazione dei trucioli - Piallatura a spessore (fig. 13 + 14)

- L'arresto parallelo deve essere smontato per la piallatura a spessore. Procedere in ordine inverso rispetto a quanto descritto al punto 8.3.
- Tenere dunque di nuovo le aste di comando (3) all'esterno e inserire dunque il sistema di asportazione dei trucioli (5) sulla piallatrice.
- Bloccare dunque il sistema di aspirazione dei trucioli (4) per mezzo delle aste di comando (3). Attenzione! La macchina non si avvia se le aste di comando (3) non sono inserite correttamente.

## 9. Messa in servizio

### ⚠ ATTENZIONE!

**Prima della messa in esercizio montate assolutamente l'apparecchio in modo completo!**

#### Controllare prima di ogni utilizzo:

- il funzionamento regolare dell'interruttore on/off compreso l'interruttore di emergenza (se disponibili)

#### • Chiusi Aperti dispositivi di sicurezza (fig. 1a - pos. 3a)

aprendo gradatamente ogni dispositivo di sicurezza con funzione separante per poter spegnere la macchina, e verificando che con l'apertura di ogni dispositivo di sicurezza la macchina non può essere accesa.

#### • Freno

con una verifica funzionale per accertarsi che la frenatura avvenga entro il tempo di frenatura indicato e, se la macchina è equipaggiata con un freno meccanico, tenere presente che il freno deve essere controllato dopo ogni intervento della protezione contro il sovraccarico.

#### • Fermi di arresto anti-contraccolpo (fig. 9 - pos. 20)

Ispezionarli almeno una volta per turno di lavoro per determinare che siano in buono stato, ad es. non presentino danni da urto sulle superfici e che i fermi di arresto anti-contraccolpo (20) possano spostarsi all'indietro senza ostacoli sotto il loro peso proprio;

#### • Coltelli della pialla (fig. 17 - pos. 25)

per verificarne eventuali danni e la corretta posizione.

**La macchina deve essere utilizzata soltanto se sono soddisfatte tutte le condizioni di cui sopra.**

Utilizzare soltanto coltelli ben affilati e sottoposti a corretta manutenzione. Usare soltanto coltelli progettati per questa macchina.

Durante la lavorazione di pezzi corti, utilizzare legni o bastoni spintori che non siano difettosi.

Collegare la macchina ad un impianto di aspirazione polveri o trucioli.

Verificare prima dell'inizio della lavorazione che l'arresto sia ben serrato.

Accertarsi di essere sempre in grado di mantenere l'equilibrio. Posizionarsi lateralmente alla macchina.

Mentre la macchina è in funzione, tenere le mani a distanza di sicurezza dal rullo di taglio e dal punto dal quale vengono eiettati i trucioli.

Iniziare il lavoro di piallatura soltanto quando il rullo di taglio avrà raggiunto il necessario numero di giri.

Accertarsi inoltre che il pezzo da lavorare non contenga cavi, corde, funi o simili. Non lavorare legno contenente numerosi nodi o buchi di nodi.

Proteggere pezzi da lavorare lunghi contro il ribaltamento a fine piallatura. A tale scopo utilizzare ad esempio cavalletti con rulli o dispositivi simili. E' severamente vietato di eliminare schegge e trucioli dall'apparecchio in funzione.

In caso di bloccaggio, spegnere immediatamente la macchina. Estrarre il connettore di rete e rimuovere il pezzo in lavorazione inceppato.

Dopo ogni utilizzo impostare la misura di taglio minima per prevenire ogni rischio di lesione.

### **ATTENZIONE!**

La macchina deve essere fissata in sicurezza sul pavimento/controsoffitti, usando idonee viti/vite, per evitare il rischio di ribaltamento.

- Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.
- ⚠ **AVVISO!** Prima di qualsiasi operazione di pulizia, regolazione, manutenzione o riparazione, scollegare la spina di rete dall'alimentazione elettrica principale!
- Controllate regolarmente che le lame (25) e lo scorrevole siano ben fissati nel blocco lama.
- Le lame (25) devono sporgere al massimo di 1,1 mm sul blocco lame.
- Verificate il perfetto funzionamento dei denti anti-contraccolpo (24).
- Indossate sempre degli occhiali protettivi.
- Non tagliate mai insenature, tenoni o stampi.
- Prima della messa in esercizio devono essere regolarmente montate tutte le coperture ed i dispositivi di sicurezza.
- La lama deve potersi muovere liberamente

⚠ **Attenzione:** la piallatrice a filo e a spessore è stata concepita specialmente per piallare legno duro. A questo scopo vengono usate le lame ad alto tenore di legante (25). Per la piallatura a spessore la superficie di contatto del pezzo da lavorare deve essere piana. Se vengono lavorati pezzi grandi o pesanti, è necessario fissare l'apparecchio alla superficie di appoggio (per es. con i fi letti nella base dell'apparecchio).

- L'interruttore di ON/OFF (2) si trova sul lato sinistro della macchina. Per accendere la macchina premete il tasto "I" verde. Per spegnere la macchina premete il tasto "0" rosso.

- La macchina è dotata di un interruttore di protezione da sovraccarico (1) per proteggere il motore. In caso di sovraccarico la macchina si ferma automaticamente. Dopo un poco l'interruttore da sovraccarico (1) può venire ripristinato.
- Se lavorate pezzi lunghi, utilizzate piani mobili o un dispositivo di appoggio simile. Questa attrezzatura supplementare è disponibile in negozi specializzati. Essa deve essere posizionata sul lato di alimentazione e di uscita della pialla. L'altezza deve essere regolata in modo che il pezzo da lavorare possa essere inserito nella macchina ed estratto da essa sempre orizzontalmente.

## **9.1 Piallatura a filo**

⚠ **ATTENZIONE!** Prima di qualsiasi lavoro di manutenzione, pulizia e regolazione staccate la spina dalla presa di corrente.

### **9.1.1 Regolazione (fig. 7 + 15)**

- Ruotare la vite di posizionamento (13) a destra o a sinistra per regolare la capacità desiderata di asportazione dei trucioli. La capacità di asportazione dei trucioli può essere rilevata sulla scala (H).
- Allentare l'arresto parallelo (8) con la vite di bloccaggio o (8a). Impostare l'angolo desiderato. L'angolo impostato può essere rilevato sulla scala (I). Fissare di nuovo l'arresto parallelo (5) con la vite di bloccaggio (8a) dopo una regolazione corretta.

### **9.1.2 Funzionamento con pialla a filo (fig. 20 + 21)**

Attenzione! Fare attenzione al montaggio corretto del sistema di asportazione dei trucioli (vedere 8.6)

- **(Pezzi stretti vedi fig. 21)** Aprire la vite zigrinata (10) e spingere la copertura della lama della pialla (9) come richiesto dalla larghezza del pezzo. Stringere poi di nuovo la vite zigrinata (10).
- **(Larghezza, pezzi piatti vedi fig. 20)** Aprire la vite con impugnatura a stella (4) e posizionare il coperchio della lama pialla cpl. (9) alto quanto lo spessore del pezzo in lavorazione. La copertura per piallare (9) copre l'intero rullo portacolli! Ora serrare di nuovo la vite a stella (4).
- Collegare la spina al cavo di rete. Premere il pulsante verde "I" per avviare la pialla.
- Posizionare il pezzo da lavorare sul banco di avanzamento (14). Spingere il pezzo il possibile in avanti con l'aiuto dello spintore (16) in direzione del banco di prelievo (7) sopra al rullo di taglio

- Spegner la macchina al termine del lavoro. Premere per fare questo il tasto rosso „0“. Scollegare la macchina dalla rete.
- Rimuovere trucioli e polvere dal banco di avanzamento (14), dal banco di prelievo (7) e dal rullo di taglio, dopo che la macchina è arrivata ad arrestarsi.
- Portare la copertura della lama della pialla (9) di nuovo in posizione e ricoprire la lama della pialla sulla sua intera lunghezza.

## 9.2 Piallatura a spessore

**⚠ ATTENZIONE!** Prima di qualsiasi lavoro di manutenzione, pulizia e regolazione staccate la spina dalla presa di corrente.

### 9.2.1 Regolazione (fig. 22)

- Inserire la manovella (12) sul mandrino e ruotare il banco di piallatura a spessore (21) fino all'altezza desiderata. L'altezza impostata può essere rilevata sulla scala (G).
- In questo caso è importante che l'altezza del banco di piallatura a spessore (21) sia regolata dal basso verso l'alto, il che significa girare per prima cosa il banco di nuovo all'indietro (ca. 5 mm) rispetto all'altezza desiderata. Ruotare poi il banco (21) in avanti all'altezza desiderata.

### 9.2.2 Funzionamento con pialla a spessore (fig. 22 + 9)

Attenzione! Fare attenzione al montaggio corretto del sistema di asportazione dei trucioli (vedere 8.7)

- Collegare la spina al cavo di rete. Premere il pulsante verde „I“ per avviare la pialla.
- Posizionare il pezzo sul banco di piallatura a spessore (21). Fare avanzare il pezzo in direzione del banco di avanzamento (14). (Osservare la direzione della freccia, che caratterizza allo stesso modo la direzione di lavoro.)
- Spegnete la macchina dopo aver terminato il lavoro. Per questo premete il tasto „0“ rosso. Poi staccate la spina della macchina dalla presa di corrente.
- Rimuovere trucioli e polvere dal banco di piallatura a spessore (21) e dal rullo di taglio, dopo che la macchina è arrivata ad arrestarsi.

## 10. Cimentamento elettrico

**Il motore elettrico installato è collegato e pronto per l'esercizio. L'allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. L'allacciamento alla rete del cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali norme.**

### Avvertenze importanti

In caso di sovraccarico il motore si disinserisce automaticamente.

Dopo un tempo di raffreddamento (dalla diversa durata) è possibile inserire nuovamente il motore.

### Cavo di alimentazione elettrica difettoso

Sui cavi di alimentazione elettrica si verificano spesso danni all'isolamento.

Le cause possono essere le seguenti:

- Schiacciature, laddove i cavi di alimentazione vengono fatti passare attraverso finestre o interstizi di porte.
- Piegature a causa del fissaggio o della conduzione dei cavi stessi eseguiti in modo non appropriato.
- Tagli causati dal transito sui cavi di alimentazione.
- Danni all'isolamento causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete.
- Cricche a causa dell'invecchiamento dell'isolamento.

Tali cavi di alimentazione elettrica difettosi non possono essere utilizzati e rappresentano un pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento.

Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati. Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica.

I cavi di alimentazione elettrica devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. Utilizzare soltanto i cavi di alimentazione con la dicitura „H05V-V-F“.

La stampa della denominazione del modello sul cavo di alimentazione è obbligatoria.

### Motore a corrente alternata

- La tensione di alimentazione deve essere di 230 - 240 V~.
- I cavi di prolunga fino a 25 m di lunghezza devono avere una sezione di 1,5 millimetri quadrati.

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

In caso di domande indicare i seguenti dati:

- Tipo di corrente del motore
- Dati dell'etichetta identificativa della macchina

## 11. Pulizia

**⚠ Avviso!** Prima di qualsiasi regolazione, riparazione o manutenzione, staccare la spina!

### Misure di manutenzione generali

Di quando in quando asportare con un panno trucioli e polvere dalla macchina. Per allungare la durata di vita dell'utensile oliare una volta al mese le parti rotanti. Non oliare il motore.

Per pulire la plastica non utilizzare agenti corrosivi.

L'alberino per la regolazione dell'altezza del piano spesso sopra la mesa re può essere trattato esclusivamente con un lubrificante secco.

Rimuova sempre la resina dalla superficie del piano e dalle rotelle, prima e dopo il loro funzionamento.

Pulisci le rotelle prima e dopo il funzionamento. Per evitare il surriscaldamento del motore, si assicuri che gli aeratori del motore non siano ostruiti dalla polvere. Dopo un uso prolungato, le raccomandiamo di far revisionare la macchina presso un'officina di riparazioni autorizzata.

### Manutenzione degli attrezzi

Rimuova regolarmente la resina dall'albero pialla, dai dispositivi portapezzo, dai porta-coltelli e dai coltelli poiché gli strumenti puliti migliorano la qualità della piallatura. Per tale scopo, utilizza un prodotto apposito per rimuovere la resina dai dispositivi portapezzo, dai porta-coltelli e dai coltelli e lasciatelo agire per 24 ore. Per rimuovere la resina dagli strumenti di alluminio, utilizza degli appositi detersivi anti-ossidanti.

## 12. Conservazione

Stoccare l'apparecchio e i relativi accessori in un luogo buio, asciutto e non soggetto a gelo, non accessibile ai bambini. La temperatura di stoccaggio ideale è compresa tra 5 e 30 °C.

Conservare l'elettro utensile nell'imballaggio originale. Coprire l'elettro utensile per proteggerlo da polvere o umidità.

Conservare le istruzioni per l'uso nei pressi dell'elettro utensile.

## 13. Manutenzione

**⚠ Avviso!** Prima di qualsiasi regolazione, riparazione o manutenzione, staccare la spina!

### Sostituzione della lama (fig. 17 - 19)

- **⚠ ATTENZIONE!** Staccare di base la spina dalla presa di corrente prima di sostituire le lame.
- Bloccare la protezione dell'albero della pialla compl. (9) in posizione sollevata.
- Allentare e rimuovere le quattro viti di serraggio (23).
- Sollevare leggermente la lama (25) e la barra di taglio (24) dall'albero.
- Rimuovere i trucioli e la resina dall'albero della pialla e dalla barra di taglio.
- Inserire una nuova lama (25) nell'albero della pialla, fissare la lama (25) con le fenditure rettangolari nelle due teste delle viti. (Con queste due viti si regola la lama in altezza.)
- Posizionare la barra di taglio (24) sulla lama (25).
- Stringere leggermente le quattro viti di serraggio (23).
- Ripetere le fasi di lavoro per la seconda lama (25).
- Mettete il dispositivo di regolazione lame (18), come indicato nella Fig. 19, sul blocco lame. Fate in modo che la lama (21) tocchi il dispositivo di regolazione lame (18) su entrambi i lati.
- Muovendo le due viti di regolazione (26) è possibile regolare la lama (24) in altezza.
- Dopo aver regolato i coltelli adeguatamente, può avvenire tutte le viti di arresto strettamente

### Avviso:

- I coltelli da piallare affilati garantiscono una piallatura pulita e riducono il carico sul motore.
- In caso di macinazione per tre volte, non rimuovere più di 3 x 0,05 mm di materiale.
- I coltelli utilizzati su questa macchina non sono adatti alla piegatura.
- Infine, abbassare nuovamente la protezione dell'albero planante sulla tavola e coprire l'albero planante, fissandolo con la vite a stella.

### ⚠ ATTENZIONE!

Utilizzate esclusivamente le lame consigliate dal produttore per questo apparecchio. Se vengono usate altre lame, sussiste il pericolo di lesioni a causa della perdita di controllo.

## Allacciamenti e riparazioni

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

## Informazioni sul Servizio Assistenza

Si deve tenere presente che le seguenti parti di questo prodotto sono soggette a un'usura naturale o dovuta all'uso ovvero che le seguenti parti sono necessarie come materiali di consumo.

Parti soggette ad usura \*: lame pialla, spazzole di carbone, cinghia del ventilatore

\* non necessariamente compreso tra gli elementi forniti!

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

## 14. Smaltimento e riciclaggio

### Avvertenze per l'imballaggio



Il materiale d'imballaggio è riciclabile. Si prega di smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.

### Avvertenze relative alla legge sui dispositivi elettrici ed elettronici (ElektroG)



**I dispositivi elettrici ed elettronici usati non rientrano nei rifiuti domestici, ma devono essere trattati e smaltiti in modo separato!**

- Le batterie o gli accumulatori utilizzati non integrati nel dispositivo usato devono essere rimossi prima della consegna, senza distruggerli! Il loro smaltimento è regolato dalla legge sulle batterie.
- I proprietari o gli utilizzatori di dispositivi elettrici ed elettronici sono tenuti per legge a restituirli al termine della loro durata utile.
- L'utente finale è responsabile in prima persona per la cancellazione dei suoi dati personali in relazione al dispositivo usato da smaltire!
- Il simbolo del bidone della spazzatura barrato indica che i dispositivi elettrici ed elettronici non possono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici.
- I dispositivi elettrici ed elettronici possono essere restituiti gratuitamente presso i seguenti centri:

- Centri di raccolta e smaltimento di diritto pubblico (ad es. depositi comunali)
- Punti vendita di dispositivi elettronici (fisici e online), nella misura in cui il distributore sia tenuto al ritiro o lo offra in modo volontario.
- È possibile consegnare gratuitamente al produttore, senza dovere acquistare prima un nuovo dispositivo da questi, fino a tre dispositivi elettronici usati per ogni tipo di dispositivo con una lunghezza del bordo di massimo 25 centimetri, oppure portare il dispositivo presso un altro centro di raccolta autorizzato nelle proprie vicinanze.
- Altre condizioni di ritiro complementari del produttore e del distributore sono reperibile presso il rispettivo servizio clienti.
- In caso di consegna da parte del produttore di un nuovo dispositivo elettronico presso un privato, quest'ultimo può richiedere il ritiro gratuito del dispositivo elettronico usato, su richiesta dell'utente finale stesso. Contattare a tale proposito il servizio clienti del produttore.
- Quanto esposto si applica solo ad apparecchi installati e distribuiti in un paese dell'Unione Europea e soggetti alla Direttiva europea 2012/19/UE. Nei paesi al di fuori dell'Unione Europea possono applicarsi norme diverse per lo smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici usati.

## 15. Risoluzione dei guasti

La seguente tabella indica dei sintomi di malfunzionamento e descrive come porvi rimedio, qualora la macchina non funzionasse correttamente. Se non si riesce a localizzare e risolvere il problema, rivolgersi all'officina del servizio assistenza.

| Guasto                                                | Possibile causa                                                                                                                                                                            | Rimedio                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Non lasciare che la macchina venga avviata            | Tensione di rete assente<br>Spazzole di carbone usurate<br><br>Bocchettone di aspirazione non montato                                                                                      | Controllare l'alimentazione di tensione<br>Portare la macchina presso un'officina di assistenza clienti<br>Montare il sistema di aspirazione dei trucioli                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| La macchina non funziona o si arresta all'improvviso. | Interruzione alimentazione elettrica<br><br>Motore o interruttore difettoso<br><br>Controllare il microinterruttore                                                                        | Controllare l'interruttore di sicurezza, controllare la protezione contro il sovraccarico sul dispositivo.<br>Far controllare il motore o l'interruttore da un elettricista specializzato.<br>Montare la cuffia di aspirazione trucioli in maniera tale da azionare il microinterruttore.<br>Controllare il prefusibile sul lato della rete<br>La macchina non si riavvia automaticamente a causa della protezione da sottotensione integrata e deve essere riattivata al ripristino dell'alimentazione di tensione. |
| La macchina rimane ferma durante la piallatura        | Coltelli pialla spuntati/consumati<br>Interruttore di sovraccarico intervenuto<br>Controllare il microinterruttore<br><br>Asportazione eccessiva di trucioli<br>Avanzamento troppo elevato | Sostituire o affilare i coltelli.<br>Riaccendere il motore dopo averlo fatto raffreddare<br>Montare la cuffia di aspirazione trucioli e/o il bloccaggio tavolo in maniera tale da azionare il microinterruttore.<br>Ridurre l'asportazione di trucioli<br>Ridurre la velocità di avanzamento                                                                                                                                                                                                                         |
| Il pezzo si inceppa durante la piallatura a spessore. | Eccessiva profondità di taglio                                                                                                                                                             | Ridurre la profondità di taglio e lavorare il pezzo in più cicli di lavoro                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Il numero di giri si abbassa durante la piallatura    | Asportazione eccessiva di trucioli<br>Avanzamento troppo elevato<br>Lame non affilate                                                                                                      | Ridurre l'asportazione di trucioli<br>Ridurre la velocità di avanzamento<br>Sostituire le lame                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Stato insoddisfacente della superficie                | Coltelli pialla spuntati/consumati<br>Coltelli pialla intasati da trucioli<br>Alimentazione irregolare                                                                                     | Sostituire o affilare i coltelli.<br>Rimuovere i trucioli<br>Alimentare il pezzo da lavorare con pressione costante e velocità di alimentazione ridotta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Superficie lavorata troppo ruvida                     | Il pezzo da lavorare è ancora troppo umido                                                                                                                                                 | Fare asciugare il pezzo da lavorare                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Superficie lavorata con fessure                       | Il pezzo è stato lavorato in direzione opposta a quella di crescita<br>E' stato asportato troppo materiale in una volta                                                                    | Lavorare il pezzo in direzione opposta<br><br>Lavorare il pezzo in più cicli di lavoro                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

|                                                                                     |                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Avanzamento insufficiente del pezzo durante la piallatura a spessore                | Il pezzo è stato lavorato in direzione opposta a quella di crescita<br>E' stato asportato troppo materiale in una volta | Pulire il ripiano tavolo e trattarlo con un sottile strato di cera scorrimento.<br>Riparare i rulli di trasporto<br>Portare la leva di regolazione spessore di piallatura nella posizione superiore |
| Scarico dei trucioli ostruito durante piallatura a spessore (senza aspirazione)     | Asportazione eccessiva di trucioli<br>Lame non affilate<br>Legno troppo bagnato                                         | Ridurre l'asportazione di trucioli<br>Sostituire le lame<br>Fare asciugare il pezzo da lavorare                                                                                                     |
| Scarico dei trucioli ostruito durante piallatura a filo (senza aspirazione)         | Asportazione eccessiva di trucioli<br>Avanzamento troppo elevato<br>Lame non affilate<br>Legno troppo bagnato           | Ridurre l'asportazione di trucioli<br>Ridurre la velocità di avanzamento<br>Sostituire le lame<br>Fare asciugare il pezzo da lavorare                                                               |
| Uscita dei trucioli con aspirazione ostruita durante piallatura a filo o a spessore | Aspirazione troppo debole                                                                                               | Occorre impiegare un dispositivo di aspirazione che garantisca sul bocchettone di raccordo dell'aspirazione una velocità dell'aria di almeno 20 m/s                                                 |



## Verklaring van de symbolen op het apparaat

Het gebruik van symbolen in deze handleiding is bedoeld om uw aandacht te vestigen op eventuele risico's. De veiligheidssymbolen en de bijbehorende uitleg moeten goed worden begrepen. De waarschuwingen zelf voorkomen geen risico's en kunnen de juiste maatregelen betreffende ongevallenpreventie niet vervangen.

|  |                                                                                                                                                                                                             |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Lees voorafgaand aan de inbedrijfstelling de gebruikshandleiding en de veiligheidsvoorschriften!                                                                                                            |
|  | Draag gehoorbescherming!                                                                                                                                                                                    |
|  | <b>Draag een stofmasker.</b> Tijdens het bewerken van hout en andere materialen kan stof ontstaan die schadelijk is voor de gezondheid. Asbesthoudend materiaal mag niet worden bewerkt!                    |
|  | <b>WAARSCHUWING! Draag een veiligheidsbril.</b> Vonken die tijdens het werk ontstaan of vrijkomende houtsplinters, houtkrullen en stof uit het apparaat kunnen leiden tot verlies van het gezichtsvermogen. |
|  | <b>WAARSCHUWING!</b> Gevaar voor letsel! Raak het draaiende schaaftblad niet aan                                                                                                                            |
|  | Overbelastingsschakelaar                                                                                                                                                                                    |
|  | Aanvoerrichting                                                                                                                                                                                             |

## Inhoudsopgave:

## Pagina:

|     |                                    |     |
|-----|------------------------------------|-----|
| 1.  | Inleiding.....                     | 71  |
| 2.  | Beschrijving van het apparaat..... | 71  |
| 3.  | Meegeleverd .....                  | 72  |
| 4.  | Beoogd gebruik.....                | 72  |
| 5.  | Veiligheidsvoorschriften .....     | 73  |
| 6.  | Technische gegevens .....          | 76  |
| 7.  | Uitpakken .....                    | 76  |
| 8.  | Montage .....                      | 76  |
| 9.  | In gebruik nemen .....             | 77  |
| 10. | Elektrische aansluiting.....       | 79  |
| 11. | Reiniging .....                    | 80  |
| 12. | Opslag.....                        | 80  |
| 13. | Onderhoud .....                    | 80  |
| 14. | Afvalverwerking en hergebruik..... | 81  |
| 15. | Verhelpen van storingen.....       | 82  |
| 16. | Conformiteitsverklaring.....       | 283 |

## 1. Inleiding

### Fabrikant:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Geachte klant,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe apparaat.

### Aanwijzing:

De fabrikant van dit apparaat is volgens de van kracht zijnde wet inzake productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade die aan dit apparaat of door dit apparaat ontstaan bij:

- ondeskundige behandeling,
- veronachtzaming van de instructies voor de bediening,
- reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen,
- inbouw en vervanging van niet-originale onderdelen,
- niet doelmatig gebruik,
- Uitvallen van de elektrische installatie bij het niet in acht nemen van de elektrische voorschriften en VDE-voorschriften 0100, DIN 57113 / VDE0113

### Let op:

Lees voor de montage en voor de ingebruikname de complete tekst van de gebruikshandleiding door.

De gebruiksaanwijzing is bedoeld om het gemakkelijker te maken, uw apparaat te leren kennen en de beoogde toepassingsmogelijkheden van het apparaat te benutten.

De gebruikshandleiding bevat belangrijke aanwijzingen, hoe u met het apparaat veilig, vakkundig en economisch werkt en hoe u gevaren vermijdt, reparatiekosten uitspaart, uitvaltijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van het apparaat verhoogt.

Aanvullend op de veiligheidsbepalingen van deze gebruikshandleiding moet u absoluut de voor de werking van het apparaat geldende voorschriften van uw land in acht nemen.

Bewaar de gebruiksaanwijzing bij het apparaat in een plastic hoes, beschermd tegen vuil en vocht. De gebruiksaanwijzing moet door elke bediener van het apparaat voor aanvang van het werk gelezen en zorgvuldig nageleefd worden.

Aan het apparaat mogen alleen personen werken, die voor het gebruik van het apparaat geïnstrueerd en over de daarmee verbonden gevaren geïnformeerd zijn. De vereiste minimumleeftijd moet aangehouden worden.

Naast de in deze gebruikshandleiding opgenomen veiligheidsvoorschriften en de bijzondere voorschriften van uw land moet u de algemeen erkende technische voorschriften in acht nemen voor de werking van machines van hetzelfde type.

Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor ongevallen of schade, veroorzaakt door niet-naleving van deze handleiding of de veiligheidsvoorschriften.

## 2. Beschrijving van het apparaat

1. Overbelastingsschakelaar
  2. Aan/uit-schakelaar
  3. schakelstoter
  4. Stergreepschroef met onderlegging M6
  5. Spaanafzuiging
  - 5a. Verlengstukken spaanafzuiging
  6. Bevestigingsmoer M6
  7. Afnametafel
  8. Parallelaanslag
  - 8a. vastzetschroef
  9. schaafmesafdekking
  - 9a. Zwenkarm voor schaafmesafdekking
  10. Bevestigingsmoer M6
  11. Kartelschroef M8
  12. handslinger
  13. Stelschroef
  14. Aanvoertafel
  15. Rubbervoeten
  16. Schuifstok
  17. Schuifblok
  18. Instelblok voor messen
  19. Kruiskopschroef M5
  20. Anti-terugslagklauwen
  21. Vandiktebank
  22. schroefdraadspil
  23. Spanschroef
  24. maaibalk
  25. Schaafmes
  26. stelschroef
- 
- A. Inbusbout M8
  - B. Onderlegging
  - C. Inbusbout M6
  - D. Inbussleutel 4 mm
  - E. Inbussleutel 5 mm
  - F. Inbussleutel 6 mm

- G. Schaalverdeling (vandiktebank-schaaf)
- H. Schaalverdeling (afstelling)
- I. Schaalverdeling (parallelaanslag)

### 3. Meegeleverd

- Gebruikshandleiding
- Inbusbout M8 4x
- Onderlegging (4x)
- Inbusbout M6 2x
- Inbussleutel 4 mm
- Inbussleutel 5 mm
- Inbussleutel 6 mm
- Schuifstok
- Schuifblok 2x
- Instelblok voor messen
- Spaanafzuiging
- Verlengstukken spaanafzuiging
- Parallelaanslag
- schaaftmesafdekking
- Zwenkarm voor schaaftmesafdekking
- Stergreepschroef met onderlegging M6
- Handslinger
- Rubbervoeten 4x

### 4. Beoogd gebruik

De vandiktebank-/vlakschaafmachine wordt gebruikt voor het vlakschaven en vandiktebank-schaven van al het gezaagd hout, met een vierkante, rechthoekige of afgeschuinde vorm.

**De machine mag uitsluitend voor het voorgeschreven doel worden gebruikt.**

#### **WAARSCHUWING!**

De volgende werkzaamheden mogen niet worden uitgevoerd:

- Toepassingswerkzaamheden (dit betekent enige bewerking die niet over de volledige werkstuklengte loopt)
- Inkepingen, tappen of uitsparingen
- Schaven van zeer krom hout, waarbij onvoldoende contact met de aanvoertafel bestaat.

 Het is absoluut verboden om de op de machine aanwezige veiligheidsvoorzieningen te demonteren, te wijzigen of anderszins te gebruiken of om externe veiligheidsvoorzieningen aan te brengen.

De brugveiligheidsvoorziening mag tijdens de bewerking niet worden verwijderd. Het niet gebruikte onderdeel van de messenas moet worden afgedekt.

### Vereisten voor de operator

Het apparaat mag uitsluitend door personen worden gebruikt, onderhouden en gerepareerd die hiermee bekend zijn en over de gevaren zijn geïnstrueerd.

Laat nooit kinderen werken met het apparaat.

Laat nooit volwassenen zonder de juiste instructies met het apparaat werken.

De operator moet voor gebruik van het apparaat zorgvuldig de gebruikshandleiding hebben gelezen en begrepen.

**Kwalificatie:** Met uitzondering van een uitvoerige instructie door een deskundig persoon is er geen verdere speciale kwalificatie voor het gebruik van het apparaat vereist.

**Minimumleeftijd:** Het apparaat mag uitsluitend door personen worden gebruikt die de leeftijd van 18 jaar hebben bereikt. Een uitzondering hierop vormt het gebruik door jongeren, mits dit gebruik plaatsvindt in het kader van een beroepsopleiding met betrekking tot het verkrijgen van vaardigheden onder toezicht van de opleider.

Lokale voorschriften kunnen de minimumleeftijd van de gebruiker definiëren.

**Scholing:** Het gebruik van het apparaat mag uitsluitend geschieden conform de overeenkomstige instructie door een deskundig persoon resp. de gebruikshandleiding. Een speciale instructie is niet vereist.

De machine mag uitsluitend voor het voorgeschreven doel worden gebruikt. Elk ander of verdergaand gebruik is niet volgens de voorschriften.

De gebruiker/bediener en niet de fabrikant is aansprakelijk voor ontstane schade of elke vorm van letsel.

Let erop dat onze apparaten volgens het beoogd gebruik niet voor bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële toepassingen zijn ontworpen. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid wanneer het apparaat in bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële ondernemingen of bij soortgelijke werkzaamheden wordt ingezet.

## 5. Veiligheidsvoorschriften

### Algemene veiligheidsvoorschriften

**Let op!** Bij gebruik van elektrische apparaten dient u de volgende fundamentele veiligheidsmaatregelen te nemen ter bescherming tegen elektrische schokken, letsel en brandgevaar.

Lees alle voorschriften alvorens deze machine te gebruiken en bewaar de veiligheidsvoorschriften.

### Veilig werken

1. Houd uw werkomgeving schoon en netjes
  - Een rommelige werkomgeving kan ongevallen met zich meebrengen.
2. Houd rekening met omgevingsinvloeden
  - Stel het elektrische gereedschap niet bloot aan regen.
  - Gebruik het elektrische gereedschap niet in een vochtige of natte omgeving.
  - Zorg voor goede verlichting op de werkplek.
  - Gebruik het elektrische gereedschap niet op plaatsen waar sprake is van brand- of explosiegevaar.
3. Bescherm uzelf tegen een elektrische schok
  - Let op dat uw lichaam geen contact maakt met geaarde onderdelen (bijv. buizen, radiatoren, elektrische haarden, koelapparatuur).
4. Buiten bereik van personen houden
  - Laat andere personen, met name kinderen, het elektrische gereedschap of de kabel niet aanraken. Let op dat deze personen buiten de werkomgeving verblijven.
5. Berg het ongebruikte elektrische gereedschap goed op
  - Elektrisch gereedschap dat niet wordt gebruikt, moet op een droge, hooggelegen, afgesloten plaats, buiten het bereik van kinderen, worden bewaard.
6. Zorg dat het elektrisch apparaat niet overbelast raakt
  - U kunt beter en veiliger werken binnen het aangegeven vermogensbereik.
7. Gebruik het juiste elektrische gereedschap
  - Gebruik geen machines met gering vermogen voor zware werkzaamheden.
  - Gebruik het elektrisch gereedschap niet voor dergelijke doeleinden, waarvoor het niet bestemd is.

Gebruik bijvoorbeeld geen handcirkelzaag voor het zagen van boomtakken of houtblokken.

8. Draag geschikte kleding
  - Draag geen wijde kleding of sieraden, deze kunnen door bewegende delen worden vastgegrepen.
  - Bij werkzaamheden in de buitenlucht, adviseren wij antislip schoeisel.
  - Draag bij lang haar een haarnetje.
9. Maak gebruik van de beschermende uitrusting
  - Draag een veiligheidsbril.
  - Gebruik een stofmasker bij werkzaamheden waarbij stof vrijkomt.
10. Sluit de stofafzuigrichting als volgt aan
  - Als aansluitingen betreffende de stofafzuiging en opvanginrichting beschikbaar zijn, dient u zich er van te overtuigen dat deze zijn aangesloten en juist worden gebruikt.
11. Gebruik de kabel niet voor doeleinden, waarvoor het niet bestemd is
  - Gebruik de kabel niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe kanten.
12. Beveilig het werkstuk
  - Gebruik spanvoorzieningen of een bankschroef om het werkstuk vast te houden. Het werkstuk wordt dan beter vastgehouden dan met de hand.
13. Vermijd een onnatuurlijk lichaamshouding
  - Zorg ervoor dat u stevig en stabiel staat.
14. Onderhoud zorgvuldig uw gereedschap
  - Houd het snijgereedschap scherp en schoon om beter en veiliger te kunnen werken.
  - Neem altijd de instructies betreffende de smering en het verwisselen van het gereedschap in acht.
  - Controleer regelmatig het netsnoer van het elektrisch gereedschap en laat deze bij beschadiging door een erkende specialist vervangen.
  - Controleer regelmatig de verlengsnoeren en vervang deze als ze zijn beschadigd.
  - Houd handgrepen droog, schoon en vrij van olie en vet.
15. Neem de stekker uit het stopcontact
  - Als u het elektrisch gereedschap niet gebruikt, voordat u onderhoud uitvoert of gereedschappen wisselt, zoals zaagbladen, boren en frezen.

- Als het schaaftas tijdens de werkzaamheden door een te grote aanvoerkraft of vastklemmen van het werkstuk wordt geblokkeerd, schakelt u het apparaat uit en koppelt u deze los van het netwerk. Verwijder het werkstuk en controleer of de schaaftas soepel loopt. Schakel het apparaat in en voer de stap opnieuw uit met gereduceerde aanvoerkraft.
- 16. Laat geen gereedschapssleutel steken
  - Controleer voor het inschakelen of de sleutel en het instelgereedschap zijn verwijderd.
- 17. Voorkom onbedoelde inschakeling
  - Controleer of de schakelaar is uitgeschakeld wanneer u de stekker in het stopcontact steekt.
- 18. Gebruik een verlengsnoer voor gebruik buitenshuis
  - Gebruik buitenshuis uitsluitend verlengsnoeren die hiervoor zijn goedgekeurd en die als zodanig zijn gelabeld.
- 19. Blijf steeds alert
  - Ga voorzichtig te werk. Gebruik uw gezond verstand tijdens de werkzaamheden. Gebruik de machine niet wanneer u niet geconcentreerd bent.
- 20. Controleer het elektrisch gereedschap op eventuele beschadigingen
  - Voor verder gebruik van het elektrisch gereedschap moeten veiligheidsvoorzieningen of licht beschadigde onderdelen zorgvuldig op probleemloze en beoogde werking worden gecontroleerd.
  - Controleer of de bewegende delen probleemloos functioneren en niet vastklemmen of onderdelen beschadigd zijn. Alle onderdelen moeten juist zijn gemonteerd en aan alle voorwaarden voldoen om het probleemloos gebruik van het elektrisch gereedschap te kunnen waarborgen.
  - Beschadigde veiligheidsvoorzieningen en onderdelen moeten door een gespecialiseerde werkplaats volgens de voorschriften worden gerepareerd en vervangen, voor zover niets anders in de gebruikshandleiding is aangegeven.
  - Beschadigde schakelaars moeten direct bij een erkende klantenservicewerkplaats worden vervangen.
  - Gebruik geen elektrisch gereedschap waarbij de schakelaar niet kan worden in- of uitgeschakeld.

## 21. LET OP!

- Bij gebruik van andere inzetstukken en accessoires bestaat gevaar voor persoonlijk letsel.
22. Laat de machine repareren door een erkend elektricien
- Dit elektrisch apparaat voldoet aan de van toepassing zijnde geldende voorschriften. Reparaties mogen uitsluitend door een elektricien worden uitgevoerd. Daarbij moeten de originele reserveonderdelen worden gebruikt, anders kunnen ongevallen voor de gebruiker ontstaan.

Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met fysieke, sensorische of verstandelijke beperkingen of met een gebrek aan ervaring en/of kennis.

Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat zij niet met het apparaat spelen.

**Waarschuwing!** Dit elektrisch apparaat genereert een elektromagnetisch veld als het is ingeschakeld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden interfereren met actieve of passieve medische implantaten. Om het risico op ernstig of dodelijk letsel te beperken, raden we personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat de machine wordt gebruikt.

## Aanvullende veiligheidsvoorschriften

- Gebruik geen stompe messen. Gevaar op terugslag!
- Het snijblok moet volledig zijn afgedekt.
- Gebruik voor het schaven van korte werkstukken een schuifstok.
- Voor het schaven van smalle werkstukken moet u aanvullende veiligheidsvoorzieningen treffen. Het gebruik van dwarsdrukvoorzieningen en veerafdekkingen zou noodzakelijk kunnen zijn om veilige werkomstandigheden te waarborgen.
- Het apparaat is geschikt voor het zagen van sponningen.
- De terugslagbeveiliging en de aanvoerrollen moeten regelmatig worden gecontroleerd.
- Apparaten die zijn uitgerust met een spaanafzuiging en afzuigkap, moeten op de overeenkomstige apparaten worden aangesloten. De soort materiaal kan de stofontwikkeling ongunstig beïnvloeden.
- Het apparaat is uitsluitend geschikt voor het zagen van hout en soortgelijke materialen.

- Als het mes tot 5% is versleten, moet deze worden vervangen.
- Als een schuifstok ontbreekt, kan er gevaar ontstaan. De schuifstok moet, als deze niet wordt gebruikt, altijd bij de machine worden bewaard.
- Als kleine werkstukken met de hand worden ingevoerd, bestaat een hoger risico op letsel. Adviezen van de fabrikant betreffende het gebruik van een schuifstok moeten in acht worden genomen.
- Een onjuiste uitlijning van de veiligheidsafdekkingen, aanvoertafel of rooster kan leiden tot oncontroleerbare situaties.
- Beschadigde of vervuilde werkstukken brengen risico's met zich mee. Metalen onderdeeljes of snel versplinterend hout mag met dit apparaat niet worden bewerkt. **Gevaar voor letsel!**
- Plaats lange werkstukken voor het zagen op de roltafel of een andere steunvoorziening. Anders kunt u de controle over het werkstuk verliezen.
- De machine is geschikt voor het schaven en wordt gebruikt als vandiktebank
- Als u met de machine wilt werken, dient u altijd de juiste veiligheidskleding te dragen:
  - gehoorbescherming ter bescherming tegen gehoorschade,
  - adembescherming om het inademen van gevaarlijke stoffen deeltjes te vermijden,
  - veiligheidshandschoenen voor het bedienen van de messen en van ruwe grondstoffen voor het verminderen van het risico op letsel door scherpe kanten,
  - een veiligheidsbril om oogletsel door rondvliegende deeltjes te vermijden.
- De volgende situaties moeten onder alle omstandigheden worden vermeden: vroegtijdige onderbreking van de schaafprocedure (schaafsnedes, die niet de totale lengte van het werkstuk omvatten; het schaven van oneffen houten delen, die niet vlak op de aanvoertafel liggen).
- Let op! Als de hoofdnet aansluiting een slechts toestand vertoont, bestaat bij het inschakelen van het apparaat het gevaar op kortsluiting. Hierbij kunnen ook andere functies aangetast worden (bijv. het oplichten van controle lampjes). Mochten er bij de hoofdnetwerkaansluiting storingen optreden, dient u contact op te nemen met uw lokale stroomleverancier voor hulp en informatie.

## Restrisico's

De machine is ontwikkeld volgens de huidige stand van de techniek en de erkende veiligheidsvoorschriften. Toch kan tijdens de werkzaamheden sprake zijn van enkele restrisico's.

- Gevaar voor de gezondheid, veroorzaakt door elektriciteit bij gebruik van onjuiste snoeren.
- Voordat u instel- of onderhoudswerkzaamheden uitvoert, laat u de startknop los en trekt u de stekker uit het stopcontact.
- Daarnaast kan er, ondanks alle voorzorgsmaatregelen, sprake zijn van niet-zichtbare restrisico's.
- Restrisico's kunnen worden geminimaliseerd als de veiligheidsvoorschriften en het gebruik conform de voorschriften alsook de gebruikshandleiding in acht worden genomen.
- Voorkom dat u de machine onbedoeld inschakelt: als u de stekker in het stopcontact steekt, mag de startknop niet worden ingedrukt.
- Gebruik gereedschap dat in deze gebruikshandleiding wordt aanbevolen. U verkrijgt dan optimale prestaties met uw machine.
- Houd uw handen buiten de werkomgeving, wanneer de machine in bedrijf is.
- Risico op letsel van de vingers en handen door het aanraken van de messen op de niet afgedekte bereiken, bij het verwisselen van gereedschap, bovendien kunnen deze door het openen van de veiligheidsafdekking bekneld raken.
- Oogletsel
  - bij de invoer- en uitvoeropening
  - door gevaarlijke terugslag
  - tijdens bedrijf zonder afzuiging resp. spaanzak, kan houtstof ontstaan die schadelijk is voor de gezondheid.
  - door wegslingerende onderdelen
- Door in het werkstuk opgenomen metalen onderdelen kunnen de messen stomp worden resp. verstoord raken.
- Longschade, als geen geschikt stofmasker wordt gedragen.

## 6. Technische gegevens

|                                               |                        |
|-----------------------------------------------|------------------------|
| Aantal messen                                 | 2 stuks                |
| Toerental schaafas                            | 9000 min <sup>-1</sup> |
| Afmetingen                                    | 770 x 450 x 483 mm     |
| Gewicht                                       | 24 kg                  |
| Technische specificaties vlakschaafmachines   |                        |
| Max. schaafbreedte                            | 204 mm                 |
| Max. spanenafvoer                             | 2,5 mm                 |
| Vlankbankaanslag l x h                        | 540 x 105 mm           |
| Vlankbankaanslag draaibereik                  | 90°-135°               |
| Tafelgrootte vlakschaaf                       | 740 x 213 mm           |
| Technische specificaties vandiktebank-schaven |                        |
| Max. schaafbreedte                            | 204 mm                 |
| Max. schaafafvoer                             | 120 mm                 |
| Max. spanenafvoer                             | 2 mm                   |
| Tafelgrootte vandiktebank                     | 250 x 270 mm           |
| Aandrijving                                   |                        |
| Motor                                         | 230-240V~ / 50 Hz      |
| Opgenomen vermogen P <sub>1</sub>             | 1500 W                 |

Technische wijzigingen voorbehouden!

### Geluid

De geluidswaarden zijn overeenkomstig EN 61029 bepaald.

|                                 |        |
|---------------------------------|--------|
| Geluidsdruk niveau $L_{pA}$     | 92 dB  |
| Onzekerheid $K_{pA}$            | 3 dB   |
| Geluidsvermogensniveau $L_{WA}$ | 105 dB |
| Onzekerheid $K_{WA}$            | 3 dB   |

### Draag gehoorbescherming.

Het effect van lawaai kan gehoorverlies zijn.

De opgegeven geluidsemissiewaarden zijn gemeten volgens een standaardtestmethode en kunnen worden gebruikt om elektrische apparaten met elkaar te vergelijken.

De aangegeven geluidsemissiewaarden kunnen ook worden gebruikt als eerste indicatie van de belasting.

### Waarschuwing:

- De geluidsemissies kunnen van de opgegeven waarde afwijken wanneer de machine daadwerkelijk wordt gebruikt. Dit is afhankelijk van de wijze waarop het elektrisch apparaat wordt gebruikt en de aard van het werkstuk dat wordt bewerkt.
- Probeer om de belasting zo gering mogelijk te houden. Zo zijn er maatregelen om de werktijd te beperken. Hierbij moeten alle onderdelen van de bedrijfs-cyclus in aanmerking worden genomen (zoals de tijd dat de machine uitgeschakeld is en de tijd waarin deze ingeschakeld is, maar onbelast draait).

## 7. Uitpakken

- Open de verpakking en haal het apparaat er voorzichtig uit.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal evenals de verpakkings- en transportbeveiligingen (indien voorhanden).
- Controleer of de inhoud van de levering volledig is.
- Controleer het apparaat en de hulpstukken op transportschade. Bij klachten moet direct contact worden opgenomen met de expediteur. • R e c l a - maties op een later tijdstip worden niet erkend.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot na het verstrijken van de garantietermijn.
- Maak u voor aanvang van de werkzaamheden bekend met het apparaat aan de hand van de gebruikshandleiding.
- Gebruik bij accessoires alsook slijtage- en reserveonderdelen uitsluitend originele onderdelen. Reserveonderdelen zijn verkrijgbaar bij de leverancier.
- Geef bij bestellingen onze artikelnummers alsook type en bouwjaar van het apparaat aan.

### ⚠ LET OP!

Het apparaat en verpakkingsmateriaal zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine onderdelen spelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikkingsgevaar!

## 8. Montage

### ⚠ LET OP!

Het apparaat moet voor de ingebruikname volledig zijn gemonteerd!



### 8.1 Rubbervoeten (afb. 2)

Fixeer de vier rubbervoeten (15) met de meegeleverde inbusbouten (A) en onderleggingen (B) aan de onderzijde van het apparaat.

### 8.2 Schaafmesafdekking (afb. 3-5)

- Verwijder eerst de kruiskopschroef (19) en de bevestigingsmoer (10) op de schaafmesafdekking (9) en de bevestigingsmoer (6) op de zwenkarm voor de schaafmesafdekking (9a).
- Schuif de schaafmesafdekking (9) en de zwenkarm (9a) samen.
- Draai de bevestigingsmoer (10) en kruiskopschroef (19) weer vast.
- Bevestig de module op de in afb. 4 en afb. 5 weergegeven boringen met de bevestigingsmoer (6) en de stergreepschroef (4)

### 8.3 Parallelaanslag (afb. 6 + 7)

- Zet de parallelaanslag (8) op de behuizing van de machine en bevestig deze met behulp van de inbusbouten (C).

### 8.4 Handslinger voor de vandiktebank-afgifte (afb. 8)

- De handslinger (12) voor de aanzet van de ver-spaningsdiepte wordt nu op de spil gestoken.

### 8.5 Spaanafzuiging (afb. 10)

- Om het verlengstuk van de spaanafzuiging (5a) te monteren, opent u de kruiskopschroef op het verlengstuk. Voeg beide onderdelen (5,5a) samen en haal de kruiskopschroef weer goed aan.

### 8.6 Spaanafzuiging - Vlakschaafmachine (afb. 11 + 12)

- Plaats voor de montage de schaafmesafdekking compl. (9) in de bovenste positie.
- Zet de vandiktebank (21) op de laagste positie met behulp van de handslinger (12).
- Zet de spaanafzuiging (5) licht schuin tegen de machine aan en schuif deze naar achteren. Daarbij moeten de beide schakelstampers (3) naar buiten worden gehouden.
- Vergrendel nu de spaanafzuiging (5) met behulp van de schakelstoter (3). **Let op!** De machine start niet, als de schakelstampers (3) niet correct zijn ingestoken.
- Klap nu de schaafmesafdekking compl. (9) weer omlaag.

### 8.7 Spaanafzuiging - vandiktebank-schaven (afb. 13 + 14)

- De parallelaanslag (8) moet voor de vandiktebank-schaven worden gedemonteerd. Ga in de omgekeerde volgorde te werk, zoals beschreven onder punt 8.3.
- Houd nu de schakelstoter (3) weer naar buiten en plaats nu de spaanafzuiging (5) op de schaafmachine.
- Vergrendel nu de spaanafzuiging (5) met behulp van de schakelstoter (3). **Let op!** De machine start niet, als de schakelstampers (3) niet correct zijn ingestoken.

## 9. In gebruik nemen

### ⚠ LET OP!

**Het apparaat moet voor de ingebruikname volledig zijn gemonteerd!**

### Controleer vóór elk gebruik:

- De in- en uitschakelaar incl. nooduit-schakelaar (mits aanwezig) op het beoogde functioneren
- **Vergrendelde veiligheidsvoorzieningen (afb. 1 - pos.3)**  
door een achtereenvolgens openen van elke los te koppelen veiligheidsvoorziening om de machine uit te schakelen en door te controleren of het onmogelijk is dat de machine bij een geopende veiligheidsvoorziening wordt ingeschakeld
- **Rem**  
bij aanvang van de werkzaamheden de machine inschakelen en op snelheid laten komen. Schakel nu de machine weer uit. De motor moet binnen 10 seconden stil staan. Anders is een defect opgetreden.
- **Anti-terugslagklauwen (afb. 9 - pos. 20)**  
ten minste één keer per ploegendienst door visuele controle om te waarborgen dat deze zich in goede werktoestand bevinden, bijv. geen beschadiging van het aanrakingsoppervlak door stoten, en dat de anti-terugslagklauwen (20) door het eigengewicht onverminderd terugvallen;
- **Schaafmes (afb. 17 - pos. 25)**  
op beschadigingen en juiste bevestiging.

**De machine mag uitsluitend worden gebruikt als aan alle voorwaarden wordt voldaan.**

Gebruik uitsluitend scherpe en goed onderhouden messen. Gebruik uitsluitend de messen die voor de machine geschikt zijn.

Gebruik voor het bewerken van korte werkstukken houten schuifblokken of schuifstokken die niet defect zijn.

Sluit de machine aan op een stof- of spaanafzuiginrichting.

Controleer voor aanvang van de werkzaamheden of de aanslag is vastgeklemd.

Controleer of u te allen tijde uw evenwicht kunt behouden. Ga aan de zijkant van de machine staan.

Houd uw handen bij een draaiende machine op veilige afstand van de snijrol en van het punt waar de spaanders worden uitgevoerd.

Begin pas met schaven als de snijrol het vereiste toerental heeft bereikt.

Let hierbij bovendien op dat het werkstuk geen kabels, touwen, snoeren of dergelijke bevat. Bewerk geen hout dat veel knoesten of knoestgaten bevat.

Zorg dat lange werkstukken worden ondersteund ter voorkoming van het omlaagkantelen als het schaven voltooid is. Gebruik hiertoe bijv. de afrolstaanders of soortgelijke voorzieningen.

Het is ten strengste verboden om spaanders of splinters te verwijderen als de machine draait.

Schakel de machine direct uit als een blokkade optreedt. Trek de stekker los en verwijder het vastgeklemd werkstuk.

Na elk gebruik dient u de kleinste zaaggrootte in te stellen om enig risico op letsel te vermijden.

### **LET OP!**

De machine moet op de vloer/werkplaat met de juiste schroeven/schroefklem goed worden bevestigd omdat anders een risico op kantelen bestaat.

- Controleer vóór het aansluiten of de specificaties op het typeplaatje overeenkomen met de gegevens van het stroomnet.
- **WAARSCHUWING!** Voor alle reinigings-, instellings-, onderhouds- of reparatiewerkzaamheden koppelt u de netstekker los van de hoofdstroomvoorziening!
- Controleer regelmatig of de messen (25) goed in het messenblok zijn bevestigd.

- De messen (25) mogen op het messenblok max. 1,1 mm uitsteken.
- Controleer de anti-terugslagklauwen (20) op een probleemloze werking.
- Draag altijd oogbescherming.
- Zaag nooit in holtes, tappen of vormen.
- Voor ingebruikname moeten alle afdekkingen en veiligheidsvoorzieningen conform de voorschriften zijn gemonteerd.
- Het schaafmes moet soepel kunnen draaien.

 **LET OP!** De vandiktebank-/vlakschaafmachine is speciaal vervaardigd voor het schaven van stevig hout. Hiertoe zijn hooggelegeerde messen (25) geplaatst. Bij de vandiktebank-schaven moet het contactoppervlak van het werkstuk vlak zijn. Als grotere of zwaardere werkstukken worden bewerkt, is het noodzakelijk om de machine op het standvlak te bevestigen (bijv. middels het schroefdraad in de bodem van de machine).

- De aan/uit-schakelaar (2) bevindt zich aan de linkerzijde van de machine. Druk voor het inschakelen van de machine op de groene toets "I". Druk voor het uitschakelen van de machine op de rode toets "0".
- De machine is uitgerust met een overbelastingsschakelaar (1) ter bescherming van de motor. In het geval van een overbelasting stopt de machine automatisch. Na enige tijd kan de overbelastingsschakelaar (1) weer worden gereset.
- Plaats bij het bewerken van lange werkstukken roltafels of een soortgelijke steunvoorziening. Deze extra uitrustingen zijn in speciaalzaken verkrijgbaar. Ze moeten op de toevoer- en afnamezijde van de schaafmachine worden geplaatst. De hoogte-instelling moet dusdanig worden uitgevoerd, dat het werkstuk horizontaal in de machine kan worden geleid en horizontaal kan worden weggenomen.

## **9.1 Vlakschaven**

 **LET OP!** Haal bij alle onderhouds-, reinigings- en instellingswerkzaamheden de voedingsstekker uit het stopcontact.

### **9.1.1 Instelling (afb. 7/15)**

- Draai de stelschroef (13) naar rechts of links voor de gewenste verspaningsdiepte. De verspaningsdiepte kan op de schaalverdeling (H) worden afgelezen.
- Draai de parallel aanslag (8) met de vastzetschroef (8a) los. Stel de gewenste hoek in.

De ingestelde hoek kan van de schaalverdeling (I) worden afgelezen. Fixeer de parallelaanslag (8) na een geslaagde instelling weer met de vastzetschroef (8a).

### 9.1.2 Vlakschaafmachine - in bedrijf (afb. 20/21)

Let op! Neem de juiste montage van de spaanafzuing (zie 8.5) in acht

- **(Smalle werkstukken zie afb. 21)** Open de kartelschroef (10) en verschuif de schaafmesafdekking (9) zo ver, als de breedte van het werkstuk vereist. Haal vervolgens de kartelschroef (9) weer aan.
- **(Brede, vlakke werkstukken zie afb. 20)** Open de stergreepschroef (4) en positioneer de schaafmesafdekking compl. (9) zo ver als nodig is voor de dikte van het werkstuk. De schaafmesafdekking (9) bedekt hierbij de gehele meswals! Haal nu de stergreepschroef (4) weer aan.
- Sluit de voedingsstekker met de voedingskabel aan. Druk op de groene knop "I" om de schaafmachine te starten.
- Leg het te bewerken werkstuk op de aanvoertafel (14). Houd met één hand het werkstuk op de tafel (14) gedrukt en schuif deze zo mogelijk met behulp van de schuifstok (16) naar voren in de richting van de afnametafel (7) over de meswals
- Schakel de machine uit na beëindiging van de werkzaamheden. Druk daartoe op de rode knop "0". Ontkoppel de machine vervolgens van de stroomvoorziening.
- Verwijder spaanders en stof van de aanvoertafel (14), afnametafel (7) en meswals, nadat de machine volledig tot stilstand is gekomen.
- Breng de schaafmesafdekking (9) weer in positie en dek het schaafmes over de gehele lengte af.

## 9.2 Vandiktebank-schaven

**⚠ LET OPI:** Haal bij alle onderhouds-, reinigings- en instellingswerkzaamheden de voedingsstekker uit het stopcontact.

### 9.2.1 Instelling (afb. 22)

- Plaats de handslinger (12) op de spil en draai de vandiktebank (21) naar de gewenste hoogte. De ingestelde hoogte kan van de schaalverdeling (G) worden afgelezen.
- Hierbij is het van belang dat de hoogte van de vandiktebank (21) van onderen naar boven wordt ingesteld, dit betekent, slinger de tafel eerst verder omlaag (ca. 5 mm) tot aan de gewenste hoogte.

Aansluitend slingert u de tafel (21) in de gewenste hoogte omhoog.

### 9.2.2 Vandiktebank in bedrijf (afb. 9/22)

Let op! Neem de juiste montage van de spaanafzuing (zie 8.7) in acht

- Sluit de voedingsstekker met de voedingskabel aan. Druk op de groene knop "I" om de schaafmachine te starten.
- Plaats het werkstuk op de vandiktebank (21). Voer het werkstuk in de richting van de aanvoertafel (14) aan. (Let op de pijlrichting, die tevens staat voor de werkrichting.)
- Schakel de machine uit na beëindiging van de werkzaamheden. Druk daartoe op de rode knop "0". Ontkoppel de machine vervolgens van de stroomvoorziening.
- Verwijder spaanders en stof van de vandiktebank (21), afnametafel (21) en mescilinder, nadat de machine volledig tot stilstand is gekomen.

## 10. Elektrische aansluiting

**De geïnstalleerde elektromotor is bedrijfsklaar aangesloten. De aansluiting voldoet aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften. De netaansluiting van de klant en het gebruikte verlengsnoer moeten eveneens aan deze voorschriften voldoen.**

### Belangrijke aanwijzingen

Bij overbelasting van de motor schakelt deze vanzelf uit. Na een afkoeltijd (deze tijd is verschillend) kan de motor weer worden ingeschakeld.

### Defecte elektrische aansluitkabel.

Bij elektrische aansluitkabels treedt vaak schade aan de isolatie op.

Mogelijke oorzaken zijn:

- Versleten plekken, als aansluitkabels door venster- of deuropeningen worden geleid.
- Knikken door een onvakkundige bevestiging of geleiding van de aansluitkabel.
- Snijplekken omdat over de aansluitkabel is gereden.
- Beschadigde isolatie omdat de stekker uit het stopcontact is getrokken.
- Scheuren door veroudering van de isolatie.

Dergelijke defecte elektrische aansluitkabels mogen niet worden gebruikt en zijn levensgevaarlijk als de isolatie is beschadigd.

Controleer de elektrische aansluitkabels regelmatig op schade. Let erop dat bij het controleren de aansluitkabel niet op het elektriciteitsnet is aangesloten. Elektrische aansluitkabels moeten aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften voldoen. Gebruik uitsluitend netsnoeren met de aanduiding "H05VV-F". Op de aansluitkabel moet de typeaanduiding vermeld staan.

#### Wisselstroommotor:

- De netspanning moet 230 - 240 V~ zijn.
- Verlengsnoeren moeten tot een lengte van 25 m een doorsnede hebben van 1,5 vierkante millimeter.

Aansluitingen en reparaties van de elektrische uitrusting mogen uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.

Vermeld in geval van vragen de volgende gegevens:

- Stroomtype van de motor
- Gegevens van het typeplaatje van de motor

## 11. Reiniging

**⚠ Waarschuwing!** Trek altijd de stekker uit het stopcontact voordat u instellings-, instandhoudings- of reparatiewerkzaamheden uitvoert!

#### Algemene onderhoudswerkzaamheden

Veeg van tijd tot tijd met een doek de spaanders en het stof van de machine. Olie om de levensduur van het apparaat te verlengen eenmaal per maand de draaiende delen. De motor niet oliën.

Gebruik voor de reiniging van de kunststof geen bijten- de middelen.

De schroefdraadspil voor de hoogteverstelling van de diktetafel mag alleen worden behandeld met een droogsmeermiddel.

Het tafeloppervlak en de invoer- en uitvoerwals moeten altijd harsvrij worden gehouden.

Verontreinigde invoer-/uitvoerwalsen moeten worden gereinigd.

Om een oververhitting van de motor te vermijden, moet regelmatig worden gecontroleerd of zich stof op de luchtopeningen van de motor heeft afgezet.

Na langer gebruik adviseren wij de machine door een erkende servicedienst te laten controleren.

#### Gereedschapsonderhoud

Schaafas, kleminrichtingen, messteunen en messen moeten regelmatig worden ontdaan van hars, omdat schoongereedschap de snijkwaliteit verbeterd.

Voor dit doeleinde kunnen de kleminrichtingen, messteunen en messen gedurende 24 uur in een in de handel verkrijgbare harsreiniger worden gelegd. Aluminiumgereedschap mag uitsluitend met reinigingsvloeistoffen harsvrij worden gemaakt, aangezien dit type het metaal niet aantasten.

## 12. Opslag

Bewaar het apparaat en de bijbehorende accessoires op een donkere, droge en vorstvrije en voor kinderen ontoegankelijke plaats. De optimale opslagtemperatuur ligt tussen 5 en 30°C.

Bewaar het gereedschap in de originele verpakking. Dek het gereedschap af om het te beschermen tegen stof of vocht. Bewaar de gebruikshandleiding bij het gereedschap.

## 13. Onderhoud

#### Let op!

Trek bij alle onderhoudswerkzaamheden altijd de stekker uit het stopcontact.

#### Vervangen van het mes (afb. 17 - 19)

- **⚠ LET OPI!** Trek in principe de netstekker uit het stopcontact, voordat u de messen vervangt.
- Borg de schaafasbescherming compl. (9) in de verhoogde positie.
- Draai de vijf spanschroeven (23) los en verwijder deze.
- Til de messen (25) en messtang (24) van de as af.
- Verwijder de spaanders en hars van de schaafas en de messtang.
- Plaats de nieuwe messen (25) in de schaafas, bevestig de messen (25) met de rechthoekige gleuven in de beide schroefkoppen. (Met deze beide schroeven wordt het mes in de hoogte ingesteld.)
- Plaats de messtang (24) op het mes (25).
- Haal de vijf spanschroeven (23) licht aan.
- Herhaal dit proces voor het tweede mes (25).
- Plaats de instelblok voor messen (18) zoals in afbeelding 19 wordt weergegeven, op het mesblok. Let op dat het mes (25) het instelblok voor messen (18) aan beide zijden aanraakt.
- Door het verstellen van de beide instelschroeven (26) kan het mes (25) in de hoogte worden versteld.

- Na het succesvol instellen van de messen, moeten alle spanbouten goed worden aangehaald.

#### Let op:

- Scherpe schaafmessen waarborgen een mooi schaafbeeld en belasten de motor minder.
- Bij drie keer schuren, mag niet meer materiaal dan 3 x 0,05 mm worden afgeschaafd.
- De op deze machine gebruikte messen zijn niet geschikt om te buigen/snijden.
- Aansluitend de schaafasbescherming weer op de tafel neerlaten en de schaafas afdekken, met de stergreepschroef klemmen.

#### ⚠ LET OP!

Gebruik uitsluitend de voor dit apparaat door de fabrikant aanbevolen messen. Bij gebruik van andere messen bestaat gevaar voor letsel door verlies van controle.

Voorkom een overmatig draaien en mogelijk losraken van het schroefdraad. Messtang of schroeven met versleten schroefdraad direct vervangen.

#### Aansluitingen en reparaties

Aansluitingen en reparaties van de elektrische uitrusting mogen uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.

#### Service-informatie

Let op dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan gebruiksmatige of natuurlijke slijtage, resp. de volgende delen als verbruiksmateriaal wordt gebruikt. Slijtageonderdelen\*: V-snaar, koolborstels, schaafmessen

\* niet persé in de leveringsomvang opgenomen!

Reserveonderdelen en accessoires zijn verkrijgbaar bij ons servicecentrum. Scan hiervoor de QR code op de voorpagina.

## 14. Afvalverwerking en hergebruik

#### Aanwijzingen op de verpakking



De verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar. Verpakkingen milieuvriendelijk afvoeren.

#### Aanwijzingen betreffende de wetgeving Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA)



**Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur behoort niet bij het huishoudelijke afval, maar moeten worden ingezameld resp. gescheiden worden afgevoerd!**

- Oude batterijen of accu's die niet vast in het afgedankte apparaat zijn geïntegreerd, moeten vóór het afvoeren op niet-destructieve wijze worden verwijderd! Het afvoeren hiervan is geregeld in de wetgeving inzake batterijen.
- Eigenaars resp. gebruikers van elektrische en elektronische apparaten zijn wettelijk verplicht om na gebruik de batterijen en accu's in te leveren.
- De eindgebruiker is verantwoordelijk voor het wissen van persoonsgerelateerde gegevens op het af te voeren afgedankte apparaat!
- Het symbool van de doorgekruiste vuilnisbak betekent dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur niet bij het huishoudelijk afval mag worden gegooid.
- Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur kunnen bij de volgende punten kosteloos worden ingeleverd:
  - Openbare afvalverwijderings- of inzamelpunten (bijv. gemeentewerven)
  - Verkooppunten van elektrische apparaten (stationair en online), voor zover dealers verplicht zijn ze terug te nemen of dit vrijwillig aanbieden.
  - Tot drie afgedankte elektronische apparaten per apparaattype, met een randlengte van niet meer dan 25 centimeter, kunnen gratis naar de fabrikant worden teruggebracht zonder eerst een nieuw apparaat van de fabrikant te hoeven kopen, of naar een ander erkend inzamelpunt in je omgeving worden gebracht.
  - Voor verdere aanvullende terugnamevoorwaarden van de fabrikanten en distributeurs verzoeken wij u contact op te nemen met de betreffende klantenservice.
- Bij levering van een nieuw elektrisch apparaat door de fabrikant aan een particulier huishouden, kan de fabrikant op verzoek van de eindgebruiker zorgen voor het kosteloos afhalen van het afgedankte elektrische apparaat. Neem hiertoe contact op met de klantenservice van de fabrikant.

- Deze uitspraken zijn alleen geldig voor apparaten die in de landen van de Europese Unie worden geïnstalleerd en verkocht en die onder de Europese Richtlijn 2012/19/EU vallen. In landen buiten de Europese Unie kunnen andere voorschriften gelden voor het afvoeren van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.

## 15. Verhelpen van storingen

De volgende tabel toont storingssymptomen en beschrijft hoe u deze op kunt lossen, als uw machine niet goed werkt. Als u het probleem hiermee niet kunt vinden en kan oplossen, neem dan contact op met uw service-werkplaats.

| Storing                                         | Mogelijke oorzaak                                                                                                                                | Oplossing                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Machine kan niet ingeschakeld worden            | Geen netspanning beschikbaar<br>Koolborstels versleten<br><br>Spaanafzuiging niet gemonteerd                                                     | Stroomvoorziening controleren<br>Machine naar klantenservicewerkplaats brengen<br>Spaanafzuiging monteren                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Machine zonder functie of stopt plotseling      | Stroomuitval<br><br>Motor of schakelaar defect<br><br>Microswitch controleren                                                                    | Zekering controleren/<br>overbelastingsbeveiliging op het apparaat controleren<br>Motor of schakelaar door een elektricien laten controleren<br>Spaanafzuiging dusdanig monteren dat de microswitch wordt geactiveerd<br>Zekering van de netvoeding controleren<br>De machine start door de geïntegreerde onderspanningsbeveiliging niet automatisch en moet na het herstellen van de stroomvoorziening weer opnieuw worden ingeschakeld. |
| Machine blijft tijdens het schaven staan        | Schaafmes stomp/versleten<br>Overbelastingsschakelaar is geactiveerd<br>Microswitch controleren<br><br>Te grote spanenafvoer<br>Te grote aanvoer | Messen vervangen of slijpen<br>Na afkoelperiode de motor weer inschakelen<br><br>Spaanafzuigkap resp. tafelvergrendeling dusdanig monteren dat de microswitch wordt geactiveerd.<br>Spanenafvoer verminderen<br>Aanvoersnelheid verminderen                                                                                                                                                                                               |
| Werkstuk wordt vastgeklemd vandiktebank-schaven | Zaagdiepte te groot                                                                                                                              | Zaagdiepte verminderen en werkstuk in meerdere werkprocedures bewerken                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Toerental daalt tijdens het schaven             | Te grote spanenafvoer<br>Te grote aanvoer<br>Stompe messen                                                                                       | Spanenafvoer verminderen<br>Aanvoersnelheid verlagen<br>Mes vervangen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

|                                                                                |                                                                                           |                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Oppervlaktoestand onvoldoende                                                  | Schaafmes stomp/versleten<br>Schaafmes door spaanders verstopt<br>Ongelijkmatige aanvoer  | Messen vervangen of slijpen<br>Spaanders verwijderen<br><br>Werkstuk met constante druk en gereduceerde aanvoersnelheid aanvoeren |
| Bewerkt oppervlak te ruw                                                       | Werkstuk bevat nog te veel vocht                                                          | Werkstuk drogen                                                                                                                   |
| Bewerkt oppervlak vertoont scheuren                                            | Werkstuk werd tegen de houtrichting in bewerkt<br>Te veel materiaal in één keer geschaafd | Werkstuk vanuit de contrarichting bewerken<br><br>Werkstuk in meerdere werkprocedures bewerken                                    |
| Te geringe aanvoer van het werkstuk bij de vandiktebank-schaven                | Werkstuk werd tegen de houtrichting in bewerkt<br>Te veel materiaal in één keer geschaafd | Tafelplaat reinigen en dun voorzien van glijwas<br>Transportrollen repareren                                                      |
| Spaanafvoer bij vandiktebank-schaven verstopt (zonder afzuiging)               | Te grote spanenafvoer<br>Stompe messen<br>Te nat hout                                     | Spanenafvoer verminderen<br>Messen vervangen<br>Werkstuk drogen                                                                   |
| Spaanafvoer bij vlakschaven verstopt (zonder afzuiging)                        | Te grote spanenafvoer<br>Te grote aanvoer<br>Stompe messen<br>Te nat hout                 | Spanenafvoer verminderen<br>Aanvoersnelheid verminderen<br>Messen vervangen<br>Werkstuk drogen                                    |
| Spaanafvoer met afzuiging bij het vlakschaven of vandiktebank-schaven verstopt | Afzuiging te zwak                                                                         | Er moet een afzuigapparaat worden gebruikt dat op de afzuig-aansluitsteun een lichtsnelheid van ten minste 20 m/s kan waarborgen  |

## Explicación de los símbolos en el aparato

Este manual utiliza símbolos para llamar su atención sobre los posibles riesgos. Los símbolos de seguridad y explicaciones que acompañan a estos deben ser comprendidos perfectamente. Las propias advertencias no descartan ningún riesgo y no deben ser sustitutivas de unas medidas correctas para prevenir accidentes.

|  |                                                                                                                                                                                                          |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | ¡Antes de la puesta en marcha, leer y seguir el manual de instrucciones así como las indicaciones de seguridad!                                                                                          |
|  | Llevar protección auditiva.                                                                                                                                                                              |
|  | <b>Utilice una mascarilla antipolvo.</b> Al trabajar con madera y otros materiales, se puede generar polvo perjudicial para la salud. ¡No se autoriza el procesamiento de material que contenga amianto! |
|  | <b>¡ADVERTENCIA! Use gafas de protección.</b> Chispas que se originen durante el trabajo, o astillas, virutas y polvo que salgan del aparato pueden provocar una pérdida de visión.                      |
|  | <b>¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de lesión!</b> No tocar la cuchilla del cepillo mientras se encuentre en funcionamiento                                                                                        |
|  | Interruptor de sobrecarga                                                                                                                                                                                |
|  | Dirección de avance                                                                                                                                                                                      |



## Índice de contenidos:

**Página:**

|     |                                  |     |
|-----|----------------------------------|-----|
| 1.  | Introducción .....               | 86  |
| 2.  | Descripción del aparato.....     | 86  |
| 3.  | Volumen de suministro .....      | 87  |
| 4.  | Uso previsto.....                | 87  |
| 5.  | Indicaciones de seguridad.....   | 88  |
| 6.  | Datos técnicos .....             | 91  |
| 7.  | Desembalaje.....                 | 91  |
| 8.  | Montaje .....                    | 92  |
| 9.  | Ponerlo en funcionamiento.....   | 92  |
| 10. | Conexión eléctrica.....          | 94  |
| 11. | Limpieza.....                    | 95  |
| 12. | Almacenamiento .....             | 95  |
| 13. | Mantenimiento .....              | 95  |
| 14. | Eliminación y reciclaje .....    | 96  |
| 15. | Solución de averías .....        | 97  |
| 16. | Declaración de conformidad ..... | 283 |

## 1. Introducción

### Fabricante:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen (Alemania)

### Estimado cliente:

Le deseamos éxito y disfrute al trabajar con su nuevo aparato.

### Indicación:

El fabricante de este aparato, de acuerdo con la legislación alemana de responsabilidad sobre productos, no se hace responsable de los daños originados en este aparato o causados por éste en los siguientes casos:

- manejo incorrecto,
- inobservancia de las instrucciones de servicio
- reparaciones efectuadas por personal técnico no autorizado ajeno a nuestra empresa,
- montaje y sustitución de piezas de repuesto no originales
- empleo no conforme al previsto
- fallos de la instalación eléctrica en caso de incumplimiento de las normas eléctricas y disposiciones 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Observe lo siguiente:

Lea antes del montaje y de la puesta en marcha el texto completo del presente manual de instrucciones.

El presente manual de instrucciones tiene como fin facilitarle los conocimientos necesarios sobre su aparato y que pueda aprovechar sus posibilidades de uso conforme a las previstas.

El manual de instrucciones incluye importantes indicaciones sobre cómo debe trabajar con el aparato de forma segura, competente y rentable y cómo puede evitar peligros, ahorrar costes por reparaciones, reducir los tiempos de inactividad y aumentar la fiabilidad y la vida útil del aparato.

Además de las normas de seguridad incluidas en este manual de instrucciones, se deberán observar estrictamente las prescripciones vigentes en su país para el funcionamiento del aparato.

Conserve el manual de instrucciones en una funda de plástico, protegido del polvo y la humedad, donde el propio aparato. Estas deberán leerse y observarse con atención por cada persona empleada antes de comenzar a trabajar por primera vez.

En el aparato solo deben trabajar personas instruidas en su manejo y familiarizadas con los peligros que este conlleva. Debe respetarse la edad laboral mínima.

Además de las indicaciones de seguridad incluidas en el presente manual de instrucciones y las prescripciones especiales vigentes en su país, deberán observarse las normas técnicas generalmente reconocidas para el funcionamiento de máquinas de estructura similar.

Declinamos cualquier responsabilidad de posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones y advertencias de seguridad.

## 2. Descripción del aparato

1. Interruptor de sobrecarga
  2. Interruptor de conexión/desconexión
  3. Taqué de conmutación
  4. Tornillo de la empuñadura en estrella con arandela M6
  5. Dispositivo de aspiración de virutas
  - 5a. Prolongación de dispositivo de aspiración de virutas
  6. Tuerca de fijación M6
  7. Mesa desmontable
  8. Tope paralelo
  - 8a. Tornillo fijador
  9. Cubierta de la cuchilla del cepillo
  - 9a. Brazo gítorio para cubierta de la cuchilla del cepillo
  10. Tuerca de fijación M6
  11. Tornillo moleteado M8
  12. Manivela
  13. Tornillo de aproximación
  14. Mesa de avance
  15. Patas de goma
  16. Taco deslizante
  17. Bloque deslizante
  18. Bloque de ajuste de la hoja
  19. Tornillo de cabeza ranurada en cruz M5
  20. Garras de retención
  21. Mesa cepilladora de regresar
  22. Husillo roscado
  23. Tornillo tensor
  24. Barra de cuchillas
  25. Cuchilla del cepillo
  26. Tornillo de ajuste
- 
- A. Tornillo de cabeza con hexágono interior M8
  - B. Arandela
  - C. Tornillo de cabeza con hexágono interior M6

- D. Llave Allen de 4mm
- E. Llave Allen de 5mm
- F. Llave Allen de 6mm
- G. Escala (cepillado regruesador)
- H. Escala (aproximación)
- I. Escala (tope paralelo)

### 3. Volumen de suministro

- Manual de instrucciones
- Tornillo de cabeza con hexágono interior M8, 4
- Arandelas, 4
- Tornillo de cabeza con hexágono interior M6, 2
- Llave Allen de 4mm
- Llave Allen de 5mm
- Llave Allen de 6mm
- Taco deslizante
- Bloque deslizante, 2
- Bloque de ajuste de la hoja
- Dispositivo de aspiración de virutas
- Prolongación de dispositivo de aspiración de virutas
- Tope paralelo
- Cubierta de la cuchilla del cepillo
- Brazo giratorio para cubierta de la cuchilla del cepillo
- Tornillo de la empuñadura en estrella con arandela M6
- Manivela
- Patas de goma, 4

### 4. Uso previsto

La máquina de cepillado regruesador/planeador se utiliza para el cepillado regruesador y planeador de todo tipo de madera aserrada, con forma cuadrada, rectangular o biselada.

**La máquina únicamente debe utilizarse para el fin previsto.**

#### ¡ADVERTENCIA!

No se deben realizar los trabajos siguientes:

- Trabajos de inserción (es decir, todo mecanizado que no implique la longitud total de la pieza de trabajo)
- Entalladuras, muñones o escotes
- Cepillado de madera muy curvada, con la que no existe contacto suficiente con la mesa de carga.

Se prohíbe terminantemente desmontar, modificar los dispositivos de protección existentes en la máquina o cambiarles su finalidad o fijarles dispositivos de protección ajenos.

Durante el mecanizado, no se debe retirar el dispositivo de protección de puente. Se debe cubrir la parte no utilizada del eje de cuchillas.

#### Requisitos del operador

La máquina debe manejarla o mantenerla únicamente personas que estén familiarizadas con ella e instruidas sobre los peligros.

No permita nunca que niños trabajen con el aparato.

No permita nunca que adultos sin la instrucción pertinente trabajen con el aparato.

El operador debe haber leído con atención y comprendido el manual de instrucciones antes del uso del aparato.

**Cualificación:** A excepción de una instrucción detallada por parte de una persona experta, no se requiere ninguna cualificación especial para el uso del aparato.

**Edad mínima:** El aparato debe manejarlo únicamente personas que hayan cumplido 18 años. Como excepción se acepta el uso por parte de un aprendiz dentro del marco de su formación profesional y bajo la vigilancia de un formador.

Las disposiciones locales pueden definir la edad mínima del usuario.

**Formación:** El uso del aparato requiere únicamente la instrucción correspondiente por parte de una persona experta o el manual de instrucciones. No se requiere ninguna formación especial.

La máquina únicamente debe utilizarse para el fin previsto. Se considerará inapropiado cualquier uso que vaya más allá.

Los daños o lesiones de cualquier tipo producidos a consecuencia de lo anterior serán responsabilidad del usuario/operario, no del fabricante.

Recuerde que nuestros aparatos no están diseñados para usos comerciales, artesanales ni industriales. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el equipo en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

## 5. Indicaciones de seguridad

### Indicaciones generales de seguridad

**¡Atención!** Durante el uso de herramientas eléctricas deben tenerse en cuenta las siguientes medidas elementales de seguridad para la protección contra descargas eléctricas, el peligro de incendio y el riesgo de sufrir lesiones.

Lea todas las indicaciones antes de usar esta herramienta eléctrica y conserve las indicaciones de seguridad.

### Trabajo seguro

1. Mantenga su zona de trabajo en orden.
  - El desorden puede provocar accidentes en la zona de trabajo.
2. Tenga en cuenta las influencias que afectan al entorno
  - No exponga herramientas eléctricas a la lluvia.
  - No utilice herramientas eléctricas en ambientes húmedos ni mojados.
  - Procure una buena iluminación de la zona de trabajo.
  - No utilice herramientas eléctricas en lugares donde haya riesgo de incendio o explosión.
3. Protéjase contra descargas eléctricas
  - Evite el contacto del cuerpo con piezas unidas a tierra (p. ej. tubos, radiadores, cocinas eléctricas, refrigeradores).
4. No deje que se acerquen otras personas
  - No permita que otras personas, especialmente niños, toquen la herramienta eléctrica o el cable. Manténgalos apartados de su zona de trabajo.
5. Guarde las herramientas eléctricas sin usar en un lugar seguro
  - Herramientas eléctricas sin usar deben almacenarse en un lugar seco, elevado o cerrado, fuera del alcance de los niños.
6. No sobrecargue su herramienta eléctrica
  - Trabaja mejor y con mayor seguridad en el rango especificado de potencia.
7. Utilice la herramienta eléctrica correcta
  - No utilice máquinas de baja potencia para trabajos difíciles.
  - No utilice la herramienta eléctrica para fines para los que no está prevista.

No utilice por ejemplo una sierra circular de mano para cortar ramas de los árboles o leña.

8. Lleve unas prendas de trabajo adecuadas
  - No vista ropa ancha o joyería; podrían quedarse atrapadas entre piezas móviles.
  - Al trabajar al aire libre se recomienda el uso de calzado antideslizante.
  - En caso de tener el cabello largo, utilice una red para el pelo.
9. Utilice equipo de protección
  - Use gafas de protección.
  - Para trabajos que producen polvo, utilice una mascarilla respiratoria.
10. Cierre el dispositivo de aspiración de polvo
  - En caso de que existan conexiones para la aspiración de polvo y el dispositivo de recogida, asegúrese de que estas se encuentren conectadas y funcionen correctamente.
11. No utilice el cable para propósitos para los que no está previsto
  - No utilice el cable para retirar la clavija de la toma de enchufe. Proteja el cable contra el calor, el aceite y los cantos afilados.
12. Asegure la pieza de trabajo
  - Use dispositivos de sujeción o un tornillo de banco para fijar la pieza de trabajo. Se sujetará de un modo más seguro que con su mano.
13. Evite las posturas anormales
  - Proporcione una buena estabilidad y mantenga siempre el equilibrio.
14. Cuide su herramienta con esmero
  - Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias para poder trabajar mejor y de un modo más seguro.
  - Siga las instrucciones relativas a la lubricación y el intercambio de herramientas.
  - Controle con regularidad la línea de conexión de la herramienta eléctrica y renuévela en caso de avería por un profesional reconocido.
  - Controle regularmente las líneas de extensión y sustitúyalas cuando estén dañadas.
  - Mantenga las empuñaduras secas, limpias y sin aceite ni grasa.
15. Retire la clavija de la toma de enchufe
  - Cuando no se utiliza la herramienta eléctrica, antes del mantenimiento y durante el intercambio de herramientas como p. ej. hoja de sierra, taladro, fresadora.

- Si el árbol del cepillo quedara bloqueado durante el corte por una fuerza de avance excesiva o por el atasco de una pieza de trabajo, desconecte el aparato y desenchúfelo de la red. Retire la pieza de trabajo y asegúrese de que el árbol del cepillo marcha libremente. Conecte siempre el aparato y ejecute el paso de trabajo de nuevo con una fuerza de avance reducida.
- 16. No deje introducida ninguna llave de herramienta
  - Compruebe antes de la conexión que se hayan retirado la llave y las herramientas de ajuste.
- 17. Evite una puesta en servicio sin vigilancia
  - Asegúrese de que el interruptor se encuentre desconectado al conectar la clavija en la toma de enchufe.
- 18. Utilice cables alargadores en el exterior
  - Utilice al aire libre solo cables alargadores autorizados y caracterizados para ello.
- 19. Sea especialmente cuidadoso
  - Preste atención a lo que hace. Trabaje de manera sensata. No emplee la herramienta eléctrica si no está totalmente concentrado.
- 20. Compruebe posibles daños en la herramienta eléctrica
  - Antes de continuar usando la herramienta eléctrica, se debe comprobar cuidadosamente la funcionalidad óptima y especificada de los dispositivos de seguridad o de las piezas ligeramente dañadas.
  - Compruebe que las piezas móviles funcionan sin problemas, que no se atascan y que no hay piezas dañadas. Todas las piezas deben montarse correctamente y cumplir todos los requisitos para garantizar el funcionamiento impecable de la herramienta eléctrica.
  - Los dispositivos de protección y piezas dañados deben repararse o sustituirse correctamente en un taller especializado reconocido en tanto no se indique lo contrario en las instrucciones de uso.
  - Los interruptores dañados deben sustituirse en un taller de servicio al cliente.
  - No utilice herramientas eléctricas en las que no se pueda conectar o desconectar el interruptor.
- 21. ¡ATENCIÓN!
  - El uso de otras herramientas intercambiables y de otros accesorios puede suponer para usted el riesgo de sufrir una lesión.

- 22. Encárguele la reparación de su herramienta eléctrica a un experto electricista
  - Esta herramienta eléctrica cumple las normas de seguridad vigentes. Las reparaciones deben estar a cargo de un experto electricista que use piezas de recambio originales; de lo contrario pueden producirse accidentes para el usuario.

Este aparato no se ha previsto para su uso por parte de personas (niños incluidos) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o con falta de experiencia y/o conocimientos.  
Se debe vigilar a los niños para que no jueguen con el equipo.

¡Advertencia! Esta herramienta eléctrica produce un campo electromagnético mientras funciona. Este campo puede perjudicar bajo circunstancias concretas implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten tanto a su médico como al fabricante del implante médico antes de manejar la herramienta eléctrica.

#### Indicaciones de seguridad adicionales

- No utilice cuchillas romas. ¡Peligro de rebote!
- El bloque de corte debe estar completamente cubierto.
- Para el cepillado de piezas de trabajo cortas, emplee un taco deslizante.
- Para el cepillado de piezas de trabajo estrechas, debe tomar medidas de seguridad adicionales. El empleo de dispositivos de presión transversal y de cubiertas de amortiguación puede ser necesario para garantizar un trabajo seguro.
- El aparato no está pensado para el corte machihembrado.
- Tanto la protección contra el rebote como el rodillo de avance se deben comprobar con regularidad.
- Los aparatos que vienen equipados con un evacuador de virutas y campanas de salida, deben conectarse a los equipos correspondientes. El tipo de material puede influir negativamente en el desarrollo de polvo.
- El aparato sirve exclusivamente para el corte de madera y materiales similares.
- Si la cuchilla se encuentra gastada en un 5 %, deberá cambiarse esta.

- La falta de un taco deslizante puede ocasionar peligros. El taco deslizante, en caso de no utilizarse, se debe conservar siempre donde la máquina.
- Cuando se introducen pequeñas piezas de trabajo a mano, existe un elevado peligro de sufrir lesiones. Se deben tener en cuenta las recomendaciones del fabricante sobre el uso de un taco deslizante.
- Una alineación equivocada de las cubiertas de protección, la mesa de avance o la rejilla puede provocar situaciones descontroladas.
- Las piezas de trabajo dañadas o sucias ocultan peligros. Con este aparato no se deben mecanizar piezas metálicas o capaces de astillarse. **¡Peligro de lesión!**
- Para el corte, coloque las piezas de trabajo más largas sobre la mesa de rodillos u otro dispositivo de apoyo. De lo contrario, puede perder el control sobre la pieza de trabajo.
- El aparato sirve únicamente para el cepillado y el cepillado regresador
- Si trabaja con la máquina, debe vestir siempre ropa de protección adecuada:
  - una protección auditiva para prevenir daños auditivos,
  - una protección respiratorio para prevenir la inhalación de partículas de polvo peligrosas,
  - guantes de protección al manejar el eje de cuchillas y materiales ásperos a fin de reducir el riesgo de lesiones por bordes afilados,
  - Unas gafas de protección para evitar lesiones oculares por piezas pequeñas que salen despedidas.
- Bajo cualquier circunstancia se deben evitar las situaciones siguientes: interrupción prematura del proceso de cepillado (cortes de cepillado que no abarcan la longitud completa de la pieza de trabajo; el cepillado de piezas de madera irregulares que no contactan de manera homogénea sobre la mesa de avance).
- ¡Atención! Cuando la conexión de la red principal reviste un mal estado, al conectarse el aparato, existe el peligro de que se produzca un cortocircuito. Esto puede afectar también a otras funciones (p. ej. el encendido de lámparas de testigo). En caso de que se produzcan averías en la conexión de la red principal, contacte por favor con su proveedor local de electricidad para que le proponga una solución y aporte mayor información.

## Riesgos residuales

La máquina se ha construido de acuerdo con los últimos avances tecnológicos y observando las reglas técnicas de seguridad de aplicación reconocida. Aun así pueden emanar determinados riesgos residuales durante el trabajo.

- Si no se utilizan las líneas de conexión eléctricas apropiadas, existe riesgo para la salud.
- Antes de realizar trabajos de ajuste o de mantenimiento, suelte la tecla de arranque y desenchufe la clavija de conexión de la red.
- Asimismo, a pesar de todas las precauciones adoptadas pueden existir riesgos residuales no patentes.
- Los riesgos residuales pueden minimizarse si se tienen en cuenta las “indicaciones de seguridad” y el “uso previsto”, así como el “manual de instrucciones”.
- Evite puestas en marcha fortuitas de la máquina: al introducir la clavija en la toma de enchufe, no debe presionarse la tecla de servicio.
- Utilice la herramienta que se recomienda en este manual de instrucciones. De este modo conseguirá que su máquina brinde el mejor rendimiento.
- No acerque sus manos a la zona de trabajo cuando la máquina esté en marcha.
- Peligro de lesión en los dedos y las manos por el contacto del eje de cuchillas en zonas sin cubrir, durante el cambio de herramientas, estos asimismo pueden quedar aplastados mediante la apertura de la cubierta de protección.
- Lesiones oculares
  - En las aberturas de entrada y salida
  - Por rebotes peligrosos
  - Durante el funcionamiento sin aspirador o saco de virutas, se puede producir polvo procedente de la madera, perjudicial para la salud.
  - Por la expulsión de piezas.
- Los fragmentos de metal incluidos en la pieza de trabajo pueden desafilar o destruir las cuchillas.
- Daños pulmonares si no se emplea una mascarilla antipolvo adecuada.

## 6. Datos técnicos

|                                              |                    |
|----------------------------------------------|--------------------|
| Número de cuchillas                          | 2 uds.             |
| Número de revoluciones del árbol del cepillo | 9000 rpm           |
| Dimensiones                                  | 770 x 450 x 483 mm |
| Peso                                         | 24 kg              |
| Datos técnicos del cepillado planeador       |                    |
| Anchura de garlopa máx.                      | 204 mm             |
| Retirada de virutas máx.                     | 2,5 mm             |
| Tope de rectificación L x Al                 | 540 x 105 mm       |
| Gama de giro del tope de rectificación       | 90°–135°           |
| Tamaño de mesa de rectificación              | 740 x 213 mm       |
| Datos técnicos del cepillado regruesador     |                    |
| Anchura de garlopa máx.                      | 204 mm             |
| Grosor de garlopa máx.                       | 120 mm             |
| Retirada de virutas máx.                     | 2 mm               |
| Tamaño de mesa de regruesado                 | 250 x 270 mm       |
| Accionamiento                                |                    |
| Motor                                        | 230-240V~ / 50 Hz  |
| Potencia de entrada P1                       | 1500 W             |

¡Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas!

### Ruido

Los valores de ruido han sido determinados con arreglo a la norma EN 61029.

|                                     |        |
|-------------------------------------|--------|
| Nivel de presión acústica $L_{pA}$  | 92 dB  |
| Incertidumbre $K_{pA}$              | 3 dB   |
| Nivel de potencia acústica $L_{WA}$ | 105 dB |
| Incertidumbre $K_{WA}$              | 3 dB   |

### Utilice protección auditiva.

El efecto del ruido puede causar pérdida auditiva.

Los valores de emisiones de ruido indicados se han medido siguiendo un proceso de comprobación normalizado y pueden utilizarse para comparar una herramienta eléctrica con otra.

Los valores de emisión de ruidos indicados se pueden emplear también para una evaluación provisional de la carga.

### Advertencia:

- Las emisiones de ruido pueden diferir de los valores indicados durante el uso real de la herramienta eléctrica, dependiendo del tipo y modo de uso de la misma, especialmente, del tipo de pieza de trabajo con el que se trabaje.
- Intente mantener lo más baja posible la carga. Medidas a modo de ejemplo para limitar el tiempo de trabajo. Para ello, deben tenerse en cuenta todas las fracciones de los ciclos de funcionamiento (por ejemplo, tiempos en los que la herramienta eléctrica se encuentra desconectada, y tiempos en los que se encuentra conectada, pero funciona sin carga).

## 7. Desembalaje

- Abra el embalaje y extraiga el aparato cuidadosamente.
- Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).
- Compruebe la integridad del volumen de suministro.
- Compruebe que no haya daños de transporte en el aparato y en los componentes de los accesorios. En caso de reclamación, ésta deberá comunicarse de inmediato al transportista. Las reclamaciones realizadas posteriormente no serán atendidas.
- Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.
- Familiarícese con el aparato antes de su uso con ayuda del manual de instrucciones.
- Emplee únicamente piezas originales para los accesorios, las piezas de desgaste y piezas de repuesto. Puede encargar las piezas de repuesto a su proveedor técnico.
- Indique en los pedidos nuestro número de artículo, el tipo de equipo y el año de construcción del mismo.

### ⚠ ¡ATENCIÓN!

**¡El aparato y el material de embalaje no son aptos como juguetes para niños! ¡Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas o piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!**

## 8. Montaje

### ⚠ ¡ATENCIÓN!

**Antes de la puesta en marcha, es imprescindible montar por completo el aparato.**

#### 8.1 Patas de goma (fig. 2)

Fije las cuatro patas de goma (15) a la parte inferior del aparato con los tornillos de cabeza con hexágono interior (A) y las arandelas (B) suministradas.

#### 8.2 Cubierta de la cuchilla del cepillo (fig. 3-5)

- Primero retire el tornillo de cabeza ranurada en cruz (19) y la tuerca de fijación (10) de la cubierta de la cuchilla del cepillo (9) y la tuerca de fijación (6) del brazo giratorio de la cubierta de la cuchilla del cepillo (9a).
- Empuje conjuntamente la cubierta de la cuchilla del cepillo (9) y el brazo giratorio (9a).
- Vuelva a apretar la tuerca de fijación (10) y el tornillo de cabeza ranurada en cruz (19).
- Fije el conjunto a los orificios que se muestran en la fig. 4 y la fig. 5 con la tuerca de fijación (6) y el tornillo de empuñadura en estrella (4)

#### 8.3 Tope paralelo (fig. 6+7)

- Coloque el tope paralelo (8) en la carcasa de la máquina y fíjelo con ayuda de los tornillos de cabeza con hexágono interior (C).

#### 8.4 Manivela para la aproximación del cepillado de regresado (fig. 8)

- La manivela (12) para la aproximación del espesor de la viruta se fija ahora sobre el husillo.

#### 8.5 Dispositivo de aspiración de virutas (fig. 10)

- Para montar la prolongación del dispositivo de aspiración de virutas (5a), abra el tornillo de cabeza ranurada en cruz de la prolongación. Una ambas partes (5, 5a) y vuelva a apretar el tornillo de cabeza ranurada en cruz.

#### 8.6 Dispositivo de aspiración de virutas - Cepillado planeador (fig. 11+12)

- Para el montaje, coloque la cubierta de la cuchilla del cepillo por completo (9) en la posición superior.
- Coloque la mesa cepilladora de regresar (21) en la posición inferior con ayuda de la manivela (12).
- Coloque el dispositivo de aspiración de virutas (5) de forma ligeramente oblicua en la máquina y empujelo hacia atrás. Para ello, se deben mantener hacia fuera los dos taqués de conmutación (3).

- Bloquee ahora el dispositivo de aspiración de virutas (5) con ayuda de los taqués de conmutación (3). **¡Atención!** La máquina no arranca, si no se introducen correctamente los taqués de conmutación (3).
- Pliegue ahora la cubierta de la cuchilla del cepillo por completo (9) de nuevo hacia abajo.

#### 8.7 Dispositivo de aspiración de virutas - Cepillado regresador (fig. 13+14)

- Para el cepillado regresador, se debe desmontar el tope paralelo (8). Proceda en orden inverso, tal y como se describe en el punto 8.3.
- Mantenga ahora los taqués de conmutación (3) de nuevo hacia fuera y coloque el dispositivo de aspiración de virutas (5) en la cepilladora.
- Bloquee ahora el dispositivo de aspiración de virutas (5) con ayuda de los taqués de conmutación (3). **¡Atención!** La máquina no arranca, si no se introducen correctamente los taqués de conmutación (3).

## 9. Ponerlo en funcionamiento

### ⚠ ¡ATENCIÓN!

**Antes de la puesta en marcha, es imprescindible montar por completo el aparato.**

#### Supervise antes de cada uso:

- El funcionamiento correcto del interruptor de encendido, incluido el interruptor de emergencia (si existe)
- **Dispositivos de protección bloqueados (fig. 1 - Pos. 3)**  
Mediante la apertura consecutiva de cada uno de los dispositivos de protección separadores para desconectar la máquina y mediante la comprobación de que no es posible conectar la máquina con un dispositivo de protección abierto
- **Freno**  
al inicio del trabajo, conectar la máquina y esperar a que alcance el número de revoluciones necesario. Desconecte de nuevo la máquina. El motor debe detenerse dentro de un plazo de 10 segundos. De lo contrario, existe un defecto.
- **Garras de retención (fig. 9 - pos. 20)**  
Comprobar como mínimo una vez por turno de trabajo que estos se encuentran en un buen estado, p. ej. Que no exista ningún daño en la superficie de contacto por golpes y que las garras de retención (20) retornen sin problema por su propio peso;



• **Cuchilla del cepillo (fig. 17 - pos. 25)**

Comprobar la existencia de daños y el asiento correcto.

**La máquina debe utilizarse únicamente si se cumplen todos estos requisitos.**

Utilice únicamente cuchillas bien afiladas y que hayan sido sometidas a un mantenimiento. Solo se deben utilizar las cuchillas construidas para la máquina.

Para el mecanizado de piezas de trabajo cortas, emplee maderos o tacos de deslizamiento que no estén defectuosos.

Conecte la máquina a un dispositivo de aspiración de polvo o virutas.

Compruebe antes de comenzar el mecanizado que el tope se encuentre bien sujeto.

Asegúrese de que mantiene el equilibrio en todo momento. Sitúese en una posición lateral con respecto a la máquina.

Mantenga sus manos con la máquina en marcha a una distancia segura del rodillo de corte y del lugar en el que se expulsan las virutas.

Comenzar con el cepillado solo en cuanto el rodillo de corte haya alcanzado la velocidad necesaria. También se debe prestar atención a que la pieza de trabajo no incluya cables, cordeles, cordones ni nada similar. No mecanice ninguna madera que incluya una gran cantidad de nudos u orificios.

Asegure las piezas de trabajo largas para que no vuelquen al final del proceso de cepillado. Utilice para ello un desbobinador o cualquier dispositivo similar. Se prohíbe terminantemente retirar virutas o astillas con la máquina en marcha.

Apague de inmediato la máquina en caso de que se produzca un bloqueo. Desenchufe siempre la clavija de la red y retire la pieza de trabajo atrapada.

Tras cada uso, ajuste el tamaño de corte más pequeño para prevenir todo peligro de lesión.

**⚠ ¡ATENCIÓN!**

La máquina debe sujetarse de forma segura en el suelo / la placa de trabajo con los tornillos / sargentos adecuados, pues existe peligro de vuelco.

• Antes de efectuar la conexión, cerciórese de que los datos en la placa de características coinciden con los datos de la red.

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** ¡Antes de cualquier trabajo de limpieza, ajuste, mantenimiento o reparación, desconecte la clavija de conexión de la red!

- Compruebe periódicamente que las cuchillas (25) estén bien fijadas en el bloque de cuchillas.
- Las cuchillas (25) pueden sobresalir como máximo 1,1 mm del bloque de cuchillas.
- Compruebe que las garras de retención (20) funcionen correctamente.
- Lleve siempre protección ocular.
- Nunca corte muescas, espigas o formas.
- Antes de la puesta en marcha, deben estar montadas todas las tapas y dispositivos de protección de forma correcta.
- La cuchilla del cepillo debe poder circular libremente.

**⚠ ¡ATENCIÓN!** La máquina de cepillado regruesador/ planeador ha sido especialmente diseñada para el regruesado de madera maciza. Para ello se utilizan cuchillas de alta aleación (25). Durante el cepillado regruesador, la superficie de contacto de la pieza de trabajo debe ser plana. Si se van a mecanizar piezas de trabajo más grandes o más pesadas, es necesario sujetar la máquina a la base (p. ej., utilizando la rosca en la base de la máquina).

- El interruptor de conexión/desconexión (2) se encuentra en el lado izquierdo de la máquina. Para conectar la máquina, presione el botón verde "I". Para desconectar la máquina, presione el botón rojo "0".
- La máquina está equipada con un interruptor de sobrecarga (1) para la protección del motor. En caso de sobrecarga, la máquina se detiene automáticamente. Después de un tiempo, se puede restablecer el interruptor de sobrecarga (1).
- Utilice mesas de rodillos o un dispositivo de apoyo similar al mecanizar piezas de trabajo largas. Este equipo adicional está disponible en tiendas especializadas. Deben colocarse en el lado de alimentación y admisión de la cepilladora. El ajuste de altura debe realizarse de tal manera que la pieza de trabajo pueda introducirse y extraerse de la máquina en horizontal.

## 9.1 Cepillado planeador

⚠ **¡ATENCIÓN!** Antes de todos los trabajos de mantenimiento, limpieza y ajuste, desenchufe la clavija de conexión de la red.

### 9.1.1 Ajuste (fig. 7/15)

- Gire el tornillo de ajuste (13) hacia la derecha o izquierda para el espesor de la viruta deseado. El espesor de la viruta se puede leer en la escala (H).
- Afloje el tope paralelo (8) por medio del tornillo fijador (8a). Ajuste el ángulo deseado. El ángulo ajustado se puede leer en la escala (I). Fije de nuevo el tope paralelo (8) tras el ajuste con el tornillo fijador (8a).

### 9.1.2 Cepillo planeador - Funcionamiento (fig. 20/21)

¡Atención! Tenga en cuenta el montaje correcto del dispositivo de aspiración de virutas (véase 8.5)

- **(Piezas de trabajo estrechas, véase Fig. 21)** Abra el tornillo moleteado (10) y desplace la cubierta de la cuchilla del cepillo (9) tanto como lo exija el ancho de la pieza de trabajo. Apriete ahora de nuevo el tornillo moleteado (9).
- **(Piezas de trabajo anchas y lisas, véase Fig. 20)** Abra el tornillo de la empuñadura en estrella (4) y alce la cubierta de la cuchilla del cepillo completo (9) **justo a lo que equivale el grosor de la pieza de trabajo**. ¡La cubierta de la cuchilla del cepillo (9) cubre a la vez todo el cilindro de las cuchillas! Apriete ahora de nuevo el tornillo de la empuñadura en estrella (4).
- Conecte la clavija de red con la toma de enchufe. Pulse el botón verde "I" para arrancar la cepilladora.
- Coloque la pieza de trabajo a mecanizar sobre la mesa de avance (14). Mantenga presionada con una mano la pieza de trabajo sobre la mesa (14) y empujela en la medida de lo posible con ayuda del taco deslizante (16) hacia delante en dirección a la mesa de retirada (7) sobre el cilindro de cuchillas
- Una vez finalizado el trabajo, apague la máquina. Pulse a la vez la tecla roja "0". Desconecte a continuación la máquina de la red.
- Retire las virutas y el polvo de la mesa de avance (14), la mesa de retirada (7) y el cilindro de cuchillas, una vez se haya detenido por completo la máquina.
- Devuelva la cubierta de la cuchilla del cepillo (9) de nuevo a la posición y cubra la cuchilla del cepillo en toda su longitud.

## 9.2 Cepillado regresador

⚠ **¡ATENCIÓN!** Antes de todos los trabajos de mantenimiento, limpieza y ajuste, desenchufe la clavija de conexión de la red.

### 9.2.1 Ajuste (fig. 22)

- Coloque la manivela (12) en el husillo y gire la mesa cepilladora de regreso (21) a la altura deseada. La altura ajustada se puede leer en la escala (G).
- Es importante ajustar la altura de la mesa cepilladora de regreso (21) de abajo hacia arriba, es decir, primero haga girar la mesa más abajo (aprox. 5 mm) que la altura deseada. Luego haga girar la mesa (21) hasta la altura deseada.

### 9.2.2 Cepillo regresador - Funcionamiento (fig. 9/22)

¡Atención! Tenga en cuenta el montaje correcto del aspirador de virutas (véase 8.7)

- Conecte la clavija de red con la toma de enchufe. Pulse el botón verde "I" para arrancar la cepilladora.
- Coloque una pieza de trabajo sobre la mesa cepilladora de regreso (21). Guíe la pieza de trabajo en dirección a la mesa de avance (14). (Preste atención a la dirección de la flecha, que simboliza también la dirección de trabajo).
- Una vez finalizado el trabajo, apague la máquina. Pulse a la vez la tecla roja "0". Desconecte a continuación la máquina de la red.
- Retire la viruta y el polvo de la mesa cepilladora de engrosar (21) y el cilindro de cuchillas, una vez se haya detenido por completo la máquina.

## 10. Conexión eléctrica

**El motor eléctrico instalado está conectado listo para utilizarse. La conexión cumple las pertinentes disposiciones VDE y DIN. La conexión a la red por parte del cliente, así como el cable alargador utilizado deben cumplir estas normas.**

### Indicaciones importantes

En caso de sobrecarga del motor, este se desconecta automáticamente. Tras un tiempo de refrigeración (los tiempos varían), puede conectarse de nuevo el motor.

### Línea de conexión eléctrica defectuosa.

En las líneas de conexión eléctrica surgen a menudo daños de aislamiento.

Las causas para ello pueden ser:

- Zonas aprisionadas al conducir las líneas de conexión a través de ventanas o puertas entreabiertas.
- Dobles ocasionados por la fijación o el guiado incorrectos de la línea de conexión.
- Zonas de corte al sobrepasar la línea de conexión.
- Daños de aislamiento por tirar de la línea de conexión del enchufe de la pared.
- grietas causadas por el envejecimiento del aislamiento.

Tales líneas de conexión eléctrica defectuosas no deben utilizarse, pues suponen un riesgo para la vida debido a los daños de aislamiento.

Supervisar con regularidad las líneas de conexión eléctrica en busca de posibles daños. Durante la comprobación, preste atención a que la línea de conexión no cuelgue de la red eléctrica.

Las líneas de conexión eléctrica deben cumplir las pertinentes disposiciones VDE y DIN. Utilice solo líneas de conexión eléctrica con certificación "H05VV-F".

La impresión de la denominación del tipo en el cable de conexión es obligatoria.

#### Motor de corriente alterna:

- La tensión de red debe ser de 230 - 240 V.
- Los cables alargadores de hasta 25 m de longitud deben poseer una sección de 1,5 milímetros cuadrados.

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista. En caso de posibles dudas, indique los siguientes datos:

- Tipo de corriente del motor
- Datos de la placa de características del motor

## 11. Limpieza

**¡Advertencia!** Antes de efectuar cualquier trabajo de ajuste, conservación o reparación, desenchufar la clavija de conexión de la red.

#### Medidas generales de mantenimiento

Retire cada cierto tiempo las virutas y el polvo de la máquina con ayuda de un paño. Engrase con aceite las piezas giratorias una vez al mes para prolongar la vida útil de la herramienta. No engrase con aceite el motor. No utilice ningún producto cáustico para limpiar las piezas de plástico.

El husillo roscado para la regulación de altura de la mesa de cepillado solo puede tratarse con un lubricante seco.

La superficie de la mesa y el rodillo de alimentación y expulsión deben mantenerse siempre libres de resina.

Deben limpiarse los rodillos de alimentación/expulsión sucios.

Para evitar que el motor se sobrecaliente, debe comprobarse periódicamente si se ha depositado polvo en las aberturas de aire del motor.

Después de un largo período de uso, se recomienda que un servicio de atención al cliente autorizado revise la máquina.

#### Cuidado de la herramienta

Se debe retirar la resina del árbol del cepillo, los dispositivos de sujeción, los soportes de las cuchillas y las cuchillas deben con regularidad, ya que una herramienta limpia mejora la calidad del corte.

Para ello, los dispositivos de sujeción, los soportes de las cuchillas y las cuchillas se pueden colocar en un eliminador de resina disponible en tiendas durante 24 horas. Únicamente puede retirarse la resina de las herramientas de aluminio con líquidos limpiadores que no ataquen este tipo de metal.

## 12. Almacenamiento

Almacene el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco y sin riesgo de heladas que no esté al alcance de los niños. El rango de temperatura de almacenamiento es de 5 a 30°C.

Conserve la herramienta en su embalaje original.

Cubra la herramienta para protegerla del polvo o de la humedad. Guarde el manual de instrucciones junto con la herramienta.

## 13. Mantenimiento

#### ¡Atención!

Desenchufe siempre la clavija de conexión de la red antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento.

#### Cambio de cuchillas (fig. 17-19)

- **¡ATENCIÓN!**: Desenchufe por lo general la clavija de la red antes de cambiar las cuchillas.
- Bloquee el protector del eje de cepillado completo (9) en la posición alzada.
- Afoje y retire los cinco tornillos de sujeción (23).
- Levante la cuchilla (25) y la barra de cuchillas (24) del eje.

- Retire la viruta y la resina del eje de cepillado y la barra de corte.
- Introduzca la cuchilla nueva (25) en el árbol del cepillo, fije la cuchilla (25) con las ranuras rectangulares en ambas cabezas de tornillo. (Con estos dos tornillos se ajusta la altura de la cuchilla).
- Coloque la barra de cuchillas (24) sobre la cuchilla (25).
- Apriete ligeramente los cinco tornillos de sujeción (23).
- Repita los pasos de trabajo para la segunda cuchilla (25).
- Coloque el bloque de ajuste de la hoja (18) en el bloque de la cuchilla como se muestra en la figura 19. Asegúrese de que la cuchilla (25) toque el bloque de ajuste de la hoja (18) en ambos lados.
- Mediante la regulación de los dos tornillos de ajuste (26), se puede ajustar la cuchilla (25) en altura.
- Tras el correcto ajuste de la cuchilla, se deben apretar todos los tornillos de sujeción.

#### Observe lo siguiente:

- Unas cuchillas de cepillado afiladas garantizan un cepillado limpio y sobrecargan menos el motor.
- Durante un cepillado triple, no se debe cepillar más material que 3 x 0,05 mm.
- Las cuchillas empleadas en esta máquina, no sirven para unir/ensamblar.
- A continuación, descender el protector del eje de cepillado de nuevo a la mesa y cubrir el eje de cepillado, apretarlos con el tornillo de empuñadura en estrella.

#### ¡ATENCIÓN!

Utilice solo las cuchillas recomendadas por el fabricante para este aparato. Cuando se utilizan otras cuchillas existe peligro de lesiones debido a la pérdida de control.

Evite un exceso de apriete y que pueda aflojarse la rosca. Las barras de cuchillas o los tornillos con roscas desgastadas deben reemplazarse inmediatamente.

#### Conexiones y reparaciones

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

#### Información sobre el servicio técnico

Hay que tener en cuenta que los siguientes componentes de este producto están sometidos a desgaste natural o por el uso o que se requieren los siguientes materiales de consumo.

Piezas de desgaste\*: correas trapezoidales, escobillas de carbón, cuchillas de cepillado

\* ¡No incluida obligatoriamente en el volumen de suministro!

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

## 14. Eliminación y reciclaje

### Notas sobre el embalaje



Los materiales de embalaje son reciclables. Deseche los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente.

### Notas sobre la Ley alemana de aparatos eléctricos y electrónicos (ElektroG)



**¡Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos no forman parte de la basura doméstica, sino que deben recogerse o eliminarse por separado!**

- ¡Antes de la entrega, deben retirarse, libres de daños, las baterías usadas o las baterías recargables que no vengán instaladas de manera permanente en el aparato usado! Su eliminación está regulada por la ley alemana de baterías.
- Los propietarios o usuarios de aparatos eléctricos y electrónicos están legalmente obligados a devolverlas después de su uso.
- ¡El usuario final es responsable de eliminar sus datos personales en el aparato usado que se va a desechar!
- El símbolo del contenedor con ruedas tachado significa que los equipos eléctricos y electrónicos no deben desecharse junto con la basura doméstica.
- Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos se pueden entregar de forma gratuita en los siguientes lugares:
  - Puntos públicos de eliminación o recogida (p. ej., obras públicas municipales)
  - Puntos de venta de dispositivos electrónicos (físicos y online), siempre que los comerciantes estén obligados a retirarlos u ofrecerlos voluntariamente.

- Puede entregar hasta tres aparatos eléctricos usados por tipo de aparato, con una longitud máxima de canto de 25 centímetros, de forma gratuita sin necesidad de adquirir previamente un aparato nuevo del fabricante o llevarlos a otro punto de recogida autorizado en su zona.
- En el correspondiente servicio de atención al cliente podrá encontrar condiciones de devolución adicionales de los fabricantes y distribuidores.
- Si el fabricante entrega un aparato eléctrico nuevo a un domicilio privado, el fabricante puede solicitar que el aparato eléctrico usado sea recogido de forma gratuita a petición del usuario final. Para ello, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante.
- Estas declaraciones solo se aplican a los aparatos instalados y vendidos en los países de la Unión Europea y sujetos a la Directiva Europea 2012/19/UE. En países fuera de la Unión Europea, se pueden aplicar diferentes regulaciones a la eliminación de residuos de equipos eléctricos y electrónicos.

## 15. Solución de averías

La tabla siguiente indica síntomas de fallo y describe cómo se pueden solucionar si la máquina no trabaja correctamente. Si no es capaz de localizar y eliminar así el problema, póngase en contacto con su taller de servicio.

| Avería                                                        | Causa posible                                                                                                                                                                 | Solución                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|---------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| La máquina no se conecta                                      | No existe tensión eléctrica<br>Escobillas de carbón desgastadas<br>Aspirador de virutas sin montar                                                                            | Controlar el suministro de tensión<br>Llevar la máquina al taller del servicio de postventa<br><br>Montar el aspirador de virutas                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| La máquina no funciona o se detiene repentinamente            | Falta de corriente<br><br>Motor o interruptor defectuosos<br><br>Comprobar el microinterruptor                                                                                | Comprobar el fusible / comprobar la protección frente a sobrecargas del aparato<br>Encargue la comprobación del motor o interruptor a un técnico electricista<br>Montar el aspirador de virutas de manera que se accione el microinterruptor<br>Controlar el prefusible de la red<br>La máquina no arranca de nuevo por sí sola debido al sistema de protección contra baja tensión montado y se debe conectar de nuevo tras reanudarse la tensión eléctrica. |
| La máquina se detiene durante el cepillado                    | Cuchilla de cepillado roma/ desgastada<br>El interruptor de sobrecarga ha saltado<br>Comprobar el microinterruptor<br><br>Arranque de virutas muy grande<br>Avance muy grande | Cambiar o afilar cuchillas<br><br>Conectar de nuevo el motor tras un tiempo de enfriado<br>Montar la campana del dispositivo de aspiración de virutas o el bloqueo de la mesa de manera que se accione el microinterruptor.<br>Reducir el arranque de virutas<br>Reducir la velocidad de avance                                                                                                                                                               |
| La pieza de trabajo se atasca durante el cepillado regresador | Profundidad de corte muy grande                                                                                                                                               | Reducir la profundidad de corte y mecanizar la pieza de trabajo en varios pasos de trabajo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| La velocidad desciende durante el cepillado                   | Arranque de virutas muy grande<br>Avance muy grande<br>Cuchillas romas                                                                                                        | Reducir el arranque de virutas<br><br>Reducir la velocidad de avance<br>Cambiar cuchillas                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

|                                                                                        |                                                                                                                                           |                                                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Estado de la superficie insatisfactorio                                                | Cuchilla de cepillado roma/<br>desgastada<br>Cuchilla de cepillado obturada por la viruta<br>Entrada irregular                            | Cambiar o afilar cuchillas<br><br>Retirar virutas<br><br>Introducir pieza de trabajo con presión constante y avance reducido de entrada |
| Superficie mecanizada demasiado rugosa                                                 | La pieza de trabajo presenta mucha humedad                                                                                                | Secar la pieza de trabajo                                                                                                               |
| Superficie mecanizada agrietada                                                        | La pieza de trabajo se ha mecanizado en sentido contrario a la dirección de crecimiento<br>Se ha cepillado mucho material de una sola vez | Mecanizar la pieza de trabajo en sentido opuesto<br><br>Mecanizar la pieza de trabajo en varios pasos de trabajo                        |
| Avance muy reducido de la pieza de trabajo durante cepillado regruesador               | La pieza de trabajo se ha mecanizado en sentido contrario a la dirección de crecimiento<br>Se ha cepillado mucho material de una sola vez | Limpiar el tablero de la mesa y tratarla con una película fina de cera deslizante<br><br>Reparar rodillos de transporte                 |
| Eyector de virutas obstruido durante el cepillado regruesador (sin aspirador)          | Arranque de virutas muy grande<br>Cuchillas romas<br>Madera muy mojada                                                                    | Reducir el arranque de virutas<br><br>Cambie la cuchilla<br>Secar la pieza de trabajo                                                   |
| Eyector de virutas obstruido durante el cepillado planeador (sin aspirador)            | Arranque de virutas muy grande<br>Avance muy grande<br>Cuchillas romas<br>Madera muy mojada                                               | Reducir el arranque de virutas<br><br>Reducir la velocidad de avance<br>Cambie la cuchilla<br>Secar la pieza de trabajo                 |
| Salida de virutas con aspirador obstruida durante el cepillado regruesador o planeador | Aspirador muy débil                                                                                                                       | Se debe emplear un sistema aspirador que garantice en la boca de conexión como mínimo una velocidad del aire de 20 m/s                  |

## Explicação dos símbolos no aparelho

A utilização de símbolos neste manual serve para chamar a sua atenção para potenciais riscos. Os símbolos de segurança e explicações associadas devem ser bem compreendidos. Os avisos em si não eliminam quaisquer riscos e não substituem medidas corretas para a prevenção de acidentes.

|  |                                                                                                                                                                              |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Leia e siga o manual de instruções e as indicações de segurança antes da colocação em funcionamento!                                                                         |
|  | Use proteção auditiva!                                                                                                                                                       |
|  | <b>Use uma máscara de proteção contra poeiras.</b> O tratamento de madeira e outros materiais pode gerar poeiras nocivas à saúde. Não deve ser tratado material com amianto! |
|  | <b>AVISO! Utilize óculos de proteção.</b> Durante o trabalho, faíscas e lascas, aparas e pós ejetados pelo aparelho poderão provocar cegueira.                               |
|  | <b>AVISO!</b> perigo de ferimentos! Não tocar na lâmina da plaina em funcionamento                                                                                           |
|  | Interruptor de sobrecarga                                                                                                                                                    |
|  | Direção de avanço                                                                                                                                                            |

## Conteúdo:

## Página:

|     |                                  |     |
|-----|----------------------------------|-----|
| 1.  | Introdução .....                 | 101 |
| 2.  | Descrição do aparelho .....      | 101 |
| 3.  | Âmbito de fornecimento.....      | 102 |
| 4.  | Utilização correta.....          | 102 |
| 5.  | Indicações de segurança .....    | 103 |
| 6.  | Dados técnicos .....             | 105 |
| 7.  | Desembalar.....                  | 106 |
| 8.  | Estrutura .....                  | 106 |
| 9.  | Colocação em funcionamento.....  | 107 |
| 10. | Ligação elétrica .....           | 109 |
| 11. | Limpeza .....                    | 110 |
| 12. | Armazenamento .....              | 110 |
| 13. | Manutenção .....                 | 110 |
| 14. | Eliminação e reciclagem.....     | 111 |
| 15. | Resolução de problemas.....      | 112 |
| 16. | Declaração de conformidade ..... | 283 |



## 1. Introdução

### Fabricante:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen, Alemanha

### Estimado cliente,

Desejamos-lhe muita satisfação e sucesso ao trabalhar com o seu novo aparelho.

### Nota:

De acordo com a legislação vigente relativa à responsabilidade pelos produtos, o fabricante deste aparelho não é responsável por danos que ocorram nele ou através dele nas seguintes situações:

- manuseio incorreto,
- Incumprimento das instruções de operação
- Reparações efetuadas por técnicos terceiros não autorizados
- Incorporação e substituição de peças sobresselentes que não sejam de origem
- utilização incorreta
- falhas da instalação elétrica em caso de não cumprimento dos regulamentos elétricos e disposições VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Tenha em atenção:

Antes da montagem e da colocação em funcionamento, leia a totalidade do texto do manual de instruções. Este manual de instruções deverá facilitar-lhe a familiarização com o aparelho e com as possibilidades de utilização corretas.

O manual de instruções contém indicações importantes de como trabalhar com o aparelho de modo seguro, correto e económico e de como evitar perigos, poupar em custos de reparação, reduzir períodos de paragem e aumentar a fiabilidade e vida útil do aparelho.

Para além dos regulamentos de segurança deste manual de instruções, deverá cumprir sempre as diretivas respeitantes à operação do aparelho vigentes no seu país.

Guarde o manual de instruções num invólucro de plástico, protegido da sujidade e da umidade, junto ao aparelho. O manual deve ser lido e seguido por todo e qualquer pessoal operador antes do início dos trabalhos.

Só devem trabalhar no aparelho pessoas que tenham sido instruídas acerca da utilização do aparelho e dos perigos associados. Deve ser respeitada a idade mínima exigida.

Para além das indicações de segurança incluídas neste manual de instruções e dos regulamentos especiais do seu país, devem ser cumpridas as regras técnicas geralmente reconhecidas para a operação de máquinas idênticas.

Não assumimos qualquer responsabilidade por acidentes ou danos que advenham do não cumprimento deste manual de instruções e das indicações de segurança.

## 2. Descrição do aparelho

1. Interruptor de sobrecarga
  2. Interruptor de ligar/desligar
  3. Atuador do interruptor
  4. Parafuso de manípulo em estrela com anilha M6
  5. Aspiração de aparas
  - 5a. Prolongamento aspiração de aparas
  6. Porca de fixação M6
  7. Mesa de remoção
  8. Batente paralelo
  - 8a. Parafuso de travamento
  9. Cobertura da lâmina da plaina
  - 9a. Braço rotativo para cobertura da lâmina da plaina
  10. Porca de fixação M6
  11. Parafuso de cabeça estriada M8
  12. Manivela
  13. Parafuso de ajuste
  14. Mesa de avanço
  15. Pés de borracha
  16. Haste deslizante
  17. Bloco deslizante
  18. Bloco de ajuste da lâmina
  19. Parafuso Phillips M5
  20. Garras contra retrocesso
  21. Mesa de desengrossamento
  22. Fuso roscado
  23. Parafuso de aperto
  24. Barra da corte
  25. Lâmina da plaina
  26. Parafuso de ajuste
- 
- A. Parafuso de sextavado interno M8
  - B. Anilha
  - C. Parafuso de sextavado interno M6
  - D. Chave sextavada de 4mm
  - E. Chave sextavada de 5mm
  - F. Chave sextavada de 6mm
  - G. Escala (desengrossadeira)
  - H. Escala (posicionamento)
  - I. Escala (batente paralelo)

### 3. Âmbito de fornecimento

- Manual de instruções
- Parafuso de sextavado interno M8 4x
- Anilha 4x
- Parafuso de sextavado interno M6 2x
- Chave sextavada de 4mm
- Chave sextavada de 5mm
- Chave sextavada de 6mm
- Haste deslizante
- Bloco deslizante 2x
- Bloco de ajuste da lâmina
- Aspiração de aparas
- Prolongamento aspiração de aparas
- Batente paralelo
- Cobertura da lâmina da plaina
- Braço rotativo para cobertura da lâmina da plaina
- Parafuso de manípulo em estrela com anilha M6
- Manivela
- Pés de borracha 4x

### 4. Utilização correta

A plaina desengrossadeira serve para o desengrossamento e desbaste de madeira serrada de todo o tipo, em formato quadrado, retangular ou chanfrado.

**A máquina só deve ser utilizada para o seu propósito especificado.**

#### **AVISO!**

Os seguintes trabalhos não podem ser executados:

- Trabalhos de inserção (ou seja, qualquer processamento que não ocorra em todo o comprimento da peça)
- Reentrâncias, pinos ou entalhes
- Aplainamento de madeira fortemente curvada, no qual não exista um contacto suficiente com a mesa de alimentação.

 É estritamente proibido desmontar, modificar ou alterar a finalidade dos dispositivos de proteção existentes na máquina ou colocar dispositivos de proteção de terceiros.

O dispositivo de proteção em ponte não deve ser removido durante o processamento. A parte não utilizada do veio da lâmina deve ser coberta.

#### **Requisitos do operador**

O aparelho apenas pode ser operado e mantido por pessoas familiarizadas com o mesmo e devidamente instruídas sobre os perigos associados.

Nunca deixe crianças trabalhar com o aparelho.

Nunca deixe adultos trabalhar com o aparelho sem uma instrução adequada.

O operador deve ter lido atentamente e compreendido o manual de instruções antes da utilização do aparelho.

**Qualificação:** Para além de uma instrução exaustiva por parte de uma pessoa experiente, não existe qualquer outra qualificação para a utilização do aparelho.

**Idade mínima:** O aparelho só deve ser operado por pessoas que tenham atingido a idade mínima de 18 anos. mínima de 16 anos. Exceção é a utilização por parte de adolescentes, se a utilização ocorrer no decurso de uma formação profissional para obter uma qualificação, sob supervisão de um formador.

Regulamentos locais poderão determinar a idade mínima do utilizador.

**Formação:** A utilização do aparelho requer apenas uma instrução adequada por parte de uma pessoa experiente ou do manual de instruções. Não é necessária uma formação especial.

A máquina só deve ser utilizada para o seu propósito especificado. Qualquer outra utilização é considerada incorreta.

Os danos ou ferimentos daí resultantes serão da responsabilidade da entidade operadora/operador e não do fabricante.

Tenha em atenção que os nossos aparelhos não foram desenvolvidos para utilização em ambientes comerciais, artesanais ou industriais. Não assumimos qualquer garantia, se o aparelho for utilizado em ambientes comerciais, artesanais, industriais ou equivalentes.

## 5. Indicações de segurança

### Indicações de segurança gerais

**Atenção!** Ao usar ferramentas elétricas, devem ser consideradas as seguintes medidas de segurança básicas para a proteção contra choque elétrico e risco de ferimentos e de incêndio.

Leia todas estas notas antes de utilizar a ferramenta elétrica e guarde as indicações de segurança num local seguro.

### Trabalho seguro

1. Mantenha a sua área de trabalho em ordem
  - A desordem na área de trabalho poderá ter como consequência acidentes.
2. Leve em conta as influências ambientais
  - Não exponha a ferramenta elétrica à chuva.
  - Não utilize ferramentas elétricas num ambiente húmido ou molhado.
  - Assegure uma boa iluminação da área de trabalho.
  - Não utilize ferramentas elétricas em locais em que existe perigo de incêndio ou de explosão.
3. Proteja-se contra choque elétrico
  - Evite o contacto do corpo com peças ligadas à terra (por ex. tubos, radiadores, fogões elétricos ou aparelhos de refrigeração).
4. Mantenha outras pessoas afastadas
  - Não deixe que outras pessoas, sobretudo crianças, toquem na ferramenta elétrica ou no cabo. Mantenha-as afastadas da sua área de trabalho.
5. Guarde ferramentas elétricas não utilizadas num local seguro
  - As ferramentas elétricas não utilizadas devem ser armazenadas num local seco, alto ou vedado, fora do alcance de crianças.
6. Não sobrecarregue a sua ferramenta elétrica
  - Trabalhará melhor e de modo mais seguro dentro da gama de desempenho especificada.
7. Utilize a ferramenta elétrica correta
  - Não utilize qualquer máquina de potência fraca para trabalhos pesados.
  - Não utilize a ferramenta elétrica para fins para os quais ela não está prevista.

Por exemplo, não utilize uma serra circular manual para cortar troncos de árvores ou pedaços de madeira.
8. Use vestuário de trabalho adequado
  - Não utilize vestuário largo ou joalharia, eles poderão ser capturados por peças móveis.
  - Ao trabalhar ao ar livre, recomenda-se a utilização de calçado antiderrapante.
  - No caso de cabelos compridos, use uma rede para o cabelo.
9. Utilize equipamento de proteção
  - Utilize óculos de proteção.
  - Utilize uma máscara respiratória em caso de trabalhos geradores de poeira.
10. Ligue o equipamento de aspiração de pó
  - Se estiverem disponíveis ligações para a aspiração de pó e para o dispositivo de recolha, certifique-se de que estes estão ligados e são usados corretamente.
11. Não utilize o cabo para fins para os quais é inapropriado
  - Não utilize o cabo para retirar a ficha da tomada. Proteja o cabo contra o calor, óleo e arestas afiadas.
12. Fixe a peça de trabalho
  - Utilize os dispositivos de fixação ou um torno de apertar para fixar a peça. Assim, é mais seguro do que com as suas mãos.
13. Evite uma posição do corpo anormal
  - Certifique-se de que se coloca numa posição segura e que mantém o equilíbrio em todos os momentos.
14. Realize a manutenção das suas ferramentas com cuidado
  - Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas, para poder trabalhar melhor e de modo mais seguro.
  - Observe as instruções relativas à lubrificação e à substituição de ferramentas.
  - Verifique regularmente o cabo de ligação da ferramenta elétrica e, se ele apresentar danos, peça a um técnico reconhecido para o substituir.
  - Verifique regularmente as linhas de prolongamento e substitua-as em caso de danos.
  - Mantenha as pegas estão limpas, secas e livres de óleo e graxa.
15. Retire a ficha da tomada
  - Em caso de desuso da ferramenta elétrica, antes da manutenção e aquando da substituição de ferramentas, tais como lâmina de serra, broca, fresa.

- Se o veio da plaina bloquear durante o trabalho devido a uma força de avanço demasiado grande ou ao encravamento da peça, desligue o aparelho e separe-o da rede. Remova a peça e assegure-se de que o veio da plaina se move livremente. Ligue o aparelho e execute novamente o passo de trabalho com uma força de avanço reduzida.
- 16. Não deixe qualquer chave de ferramenta inserida
  - Antes de ligar, verifique se a chave e as ferramentas de ajuste foram retiradas.
- 17. Evite um arranque involuntário
  - Assegure-se de que o interruptor está desligado antes de ligar a ficha à tomada.
- 18. Utilize cabos de prolongamento para o exterior
  - Utilize apenas cabos de prolongamento autorizados e correspondentemente identificados para o ar livre.
- 19. Mantenha-se alerta
  - Preste atenção ao que está a fazer. Realize os trabalhos de forma responsável. Não utilize a ferramenta elétrica se estiver desconcentrado.
- 20. Verifique se a ferramenta elétrica apresenta danos
  - Antes de nova utilização da ferramenta elétrica, examine minuciosamente todos os dispositivos de proteção ou peças ligeiramente danificadas quanto ao seu funcionamento perfeito e adequado.
  - Verifique se as peças móveis funcionam na perfeição e não ficam presas ou se as peças estão danificadas. Todas as peças devem estar montadas corretamente e cumprir todas as condições para garantir o funcionamento perfeito da ferramenta elétrica.
  - Dispositivos de proteção e peças danificados devem ser reparados ou substituídos de forma adequada por uma oficina especializada reconhecida, salvo indicação em contrário nas instruções de funcionamento.
  - Interruptores danificados têm de ser substituídos numa oficina de manutenção.
  - Não utilize ferramentas elétricas cujo interruptor não possa ser ligado e desligado.
- 21. ATENÇÃO!**
  - A utilização de outras ferramentas e outros acessórios poderá representar para si um perigo de ferimentos.
- 22. Peça a um eletricista para reparar a sua ferramenta elétrica

- Esta ferramenta elétrica cumpre os regulamentos de segurança relevantes. As reparações só devem ser executadas por um eletricista, e apenas utilizando peças sobresselentes de origem. Caso contrário, poderão ocorrer acidentes com o utilizador.

Este aparelho não se destina à utilização por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais diminuídas ou com falta de experiência e/ou conhecimentos adequados.

As crianças devem ser supervisionadas, para se assegurar de que não brincam com o aparelho.

Aviso! Esta ferramenta elétrica cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Esse campo poderá, sob determinadas circunstâncias, afetar implantes médicos ativos e passivos. Para reduzir o risco de ferimentos graves ou mortais, recomendamos às pessoas com implantes médicos que consultem o seu médico e o fabricante do seu implante antes de operar a ferramenta elétrica.

#### **Indicações de segurança adicionais**

- Não use lâminas rombas. Perigo de ricochete!
- O bloco de corte deve estar completamente coberto.
- Para aplinar peças curtas, utilize uma haste deslizante.
- Para aplinar peças estreitas, deve tomar precauções de segurança adicionais. Poderá ser necessário utilizar dispositivos de pressão lateral e coberturas elásticas, para garantir um trabalho seguro.
- O aparelho não é adequado para cortar entalhes.
- A proteção contra retrocesso e o cilindro de avanço devem ser verificados regularmente.
- Os aparelhos que sejam equipados com extrator de aparas e cúpula de exaustão devem ser ligados aos aparelhos correspondentes. O tipo de material pode afetar negativamente a formação de pó.
- O aparelho é apropriado exclusivamente para cortar madeira e materiais semelhantes.
- Se a lâmina apresentar um desgaste de 5%, deve ser substituída.
- A falta de haste deslizante pode causar perigos. A haste deslizante deve ser sempre guardada na máquina quando não é utilizada.
- Se as peças pequenas forem introduzidas à mão, existe um maior perigo de ferimentos. As recomendações do fabricante para a utilização de uma haste deslizante devem ser respeitadas.

- A orientação incorreta das coberturas de proteção, da mesa de avanço ou da grelha pode provocar situações incontroláveis.
- As peças danificadas ou sujas encerram perigos. Peças de metal ou materiais que possam lascar não devem ser processados com este aparelho. **perigo de ferimentos!**
- Coloque as peças compridas a cortar sobre a mesa rolante ou outro equipamento de apoio. De outro modo, pode perder o controlo da peça.
- A máquina só é adequada para aplainamento e desengrossamento.
- Quando trabalhar na máquina, deverá usar sempre vestuário de proteção adequado:
  - proteção auditiva para proteger contra danos auditivos,
  - proteção respiratória para prevenir a inalação de partículas de pó perigosas,
  - luvas de proteção ao manusear o veio da lâmina e materiais ásperos, para diminuir o risco de ferimentos por arestas afiadas,
  - óculos de proteção para evitar lesões oculares devido à projeção de partículas.
- As seguintes situações deverão ser evitadas em quaisquer circunstâncias: interrupção prematura do processo de aplainamento (cortes de aplainamento que não abrangem o comprimento total da peça; o aplainamento de peças de madeira irregulares que não assentam uniformemente na mesa de avanço).
- Atenção! Se a ligação principal à rede estiver em mau estado, ao ligar o aparelho, existe perigo de curto-circuito. Isso também pode afetar outras funções (p. ex., o acendimento das luzes-piloto). Caso ocorram avarias na ligação principal à rede, dirija-se à empresa fornecedora de energia local para apoio e informações.

### Riscos residuais

A máquina foi produzida de acordo com o estado da técnica e com as regras de segurança reconhecidas. No entanto, poderão surgir riscos residuais durante os trabalhos.

- Risco para a saúde advindo da eletricidade em caso de utilização incorreta de cabos elétricos.
- Antes de efetuar trabalhos de configuração ou de manutenção, solte o botão Iniciar e remova a ficha da tomada.
- Para além disso, poderão existir riscos residuais não evidentes, apesar de terem sido tomadas todas as medidas relevantes.

- Os riscos residuais podem ser minimizados, se forem respeitadas as “Indicações de segurança” e a “Utilização correta”, assim como o manual de instruções na sua generalidade.
- Evite colocações em funcionamento acidentais da máquina: ao inserir a ficha na tomada, nunca prima o botão de funcionamento.
- Utilize a ferramenta recomendada neste manual de instruções. Obterá assim rendimentos ótimos da sua máquina.
- Mantenha as suas mãos longe da área de trabalho, se a máquina estiver em funcionamento.
- Perigo de ferimentos nos dedos e mãos através do contacto com o veio da lâmina em áreas não cobertas, na troca de ferramenta, além de poderem ficar esmagados com a abertura da cobertura de proteção.
- Lesões oculares
  - na abertura de inserção e descarga
  - pelo ricochete perigoso
  - no funcionamento sem aspiração ou saco de aparas, pode formar-se pó de madeira perigoso para a saúde.
  - através da projeção de peças
- As lâminas podem ficar rombas ou destruídas, devido às peças de metal contidas na peça.
- Podem surgir lesões pulmonares, se não for usada uma máscara de proteção contra poeiras adequada.

## 6. Dados técnicos

|                                          |                        |
|------------------------------------------|------------------------|
| Quantidade de lâminas                    | 2 unidades             |
| Velocidade do veio da plaina             | 9000 min <sup>-1</sup> |
| Dimensões                                | 770 x 450 x 483 mm     |
| Peso                                     | 24 kg                  |
| Dados técnicos desbaste                  |                        |
| Largura máx. de aplainamento             | 204 mm                 |
| Remoção de aparas máx.                   | 2,5 mm                 |
| Batente de retificação C x A             | 540 x 105 mm           |
| Batente de retificação ângulo de rotação | 90°–135°               |
| Tamanho da mesa de desbaste              | 740 x 213 mm           |
| Dados técnicos desengrossamento          |                        |
| Largura máx. de aplainamento             | 204 mm                 |
| Espessura da plaina máx.                 | 120 mm                 |

|                                        |                   |
|----------------------------------------|-------------------|
| Remoção de aparas máx.                 | 2 mm              |
| Tamanho da mesa de<br>desengrossamento | 250 x 270 mm      |
| Acionamento                            |                   |
| Motor                                  | 230-240V~ / 50 Hz |
| Potência de entrada P1                 | 1500 W            |

Reservados os direitos a alterações técnicas!

## Ruído

Os valores de ruído foram determinados de acordo com a norma EN 61029.

|                                   |        |
|-----------------------------------|--------|
| Nível de pressão sonora $L_{pA}$  | 92 dB  |
| Incerteza $K_{pA}$                | 3 dB   |
| Nível de potência sonora $L_{WA}$ | 105 dB |
| Incerteza $K_{WA}$                | 3 dB   |

## Usar proteção auditiva.

O ruído pode causar perda de audição.

Os valores de emissão sonora indicados foram medidos de acordo com um processo de teste normalizado e podem ser utilizados para comparar uma ferramenta elétrica com outra.

Os valores de emissão de ruído indicados podem também ser usados para uma primeira estimativa da carga.

## Aviso:

- os valores de emissão sonora poderão divergir dos valores indicados durante a utilização da ferramenta elétrica, consoante o tipo e a forma como a ferramenta elétrica é utilizada, especialmente conforme o tipo de peça de trabalho.
- Tente manter a carga o mais reduzida possível. Medidas exemplares para a limitação do tempo de trabalho. Devem ser tidas em conta todas as partes do ciclo de funcionamento (por exemplo, tempos nos quais a ferramenta elétrica está desligada e nos quais está ligada, mas a funcionar sem carga).

## 7. Desembalar

- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o aparelho.
- Remova o material de embalagem, assim como as fixações de embalagem/transporte (se presentes).

- Verifique se o âmbito de fornecimento está completo.
- Inspeccione o aparelho e os acessórios quanto a danos de transporte. O fornecedor deve ser notificado imediatamente no caso de reclamações. Não são aceites reclamações tardias.
- Guarde a embalagem até ao fim do período de garantia, se possível.
- Antes da utilização, familiarize-se com o aparelho, recorrendo ao manual de instruções.
- Utilize apenas peças originais como acessórios e também como peças de desgaste e sobresselentes. Poderão obter-se as peças sobresselentes junto do revendedor especializado.
- No caso de encomendas, forneça os nossos números de referência, bem como o tipo e o ano de construção do aparelho.

## ⚠ ATENÇÃO!

**O aparelho e o material de embalagem não são brinquedos! Crianças não deverão brincar com sacos de plástico, películas e peças pequenas! Risco de ingestão e asfixia!**

## 8. Estrutura

### ⚠ ATENÇÃO!

**Monte impreterivelmente o aparelho por completo antes da colocação em funcionamento!**

### 8.1 Montagem dos pés de borracha (Fig. 2)

Fixe os quatro pés de borracha (15) com os parafusos de sextavado interno (A) e as anilhas (B) fornecidos no lado inferior do aparelho.

### 8.2 Cobertura da lâmina da plaina (Fig. 3-5)

- Remova primeiro o parafuso Phillips (19) e a porca de fixação (10) na cobertura da lâmina da plaina (9) e a porca de fixação (6) no braço rotativo para a cobertura da lâmina da plaina (9a).
- Una a cobertura da lâmina da plaina (9) e o braço rotativo (9a).
- Volte a apertar a porca de fixação (10) e o parafuso Phillips (19).
- Fixe o conjunto nos orifícios indicados na Fig. 4 e Fig. 5 com a porca de fixação (6) e o parafuso de manípulo em estrela (4)

### 8.3 Batente paralelo (Fig. 6 + 7)

- Coloque o batente paralelo (8) na caixa da máquina e fixe-o com os parafusos de sextavado interno (C).

#### 8.4 Manivela para posicionamento da desengrossadeira

(Fig. 8).

- A manivela (12) para o posicionamento da profundidade de corte é encaixada apenas no fuso.

#### 8.5 Aspiração de aparas (Fig. 10)

- Para montar o prolongamento da aspiração de aparas (5a), abra o parafuso Phillips no prolongamento. Una ambas as peças (5, 5a) e volte a apertar o parafuso Phillips.

#### 8.6 Aspiração de aparas - desbaste (Fig. 11+12)

- Para a montagem, coloque a cobertura da lâmina da plaina (9) completamente na posição superior.
- Coloque a mesa de desengrossamento (21) na posição inferior com ajuda da manivela (12).
- Coloque a aspiração de aparas (5) ligeiramente inclinada na máquina e empurre-a para trás. Durante o processo, ambos os atuadores do interruptor (3) devem ser mantidos a apontar para fora.
- Bloqueie agora a aspiração de aparas (5) com os atuadores do interruptor (3). **Atenção!** A máquina não arranca, se os atuadores do interruptor (3) não estiverem corretamente encaixados.
- Volte a fechar a cobertura da lâmina da plaina (9) completamente.

#### 8.7 Aspiração de aparas - desengrossamento (Fig. 13+14)

- O batente paralelo (8) deve ser desmontado para o desengrossamento. Proceda na sequência inversa à descrita no ponto 8.3.
- Volte agora a manter os atuadores do interruptor (3) para fora e coloque a aspiração de aparas (5) na plaina mecânica.
- Bloqueie agora a aspiração de aparas (5) com os atuadores do interruptor (3). **Atenção!** A máquina não arranca, se os atuadores do interruptor (3) não estiverem corretamente encaixados.

### 9. Colocação em funcionamento

#### ⚠ ATENÇÃO!

**Monte impreterivelmente o aparelho por completo antes da colocação em funcionamento!**

**Antes de cada utilização, verifique:**

- O funcionamento correto do interruptor para ligar/desligar, incluindo o interruptor de desligamento de emergência (se existente).

- **Os dispositivos de proteção bloqueados (Fig. 1 - pos. 3),**

abrindo consecutivamente cada dispositivo de proteção separador para desligar a máquina e verificando que é impossível ligar a máquina com um dispositivo de proteção aberto.

- **Travão**

no início do trabalho, ligue a máquina e deixe-a acelerar até à velocidade normal. Volte a desligar a máquina. O motor deve parar dentro de 10 segundos. Caso contrário, existe um defeito.

- **Garras contra retrocesso (Fig. 9 - pos. 20)**

no mínimo, uma vez por turno de trabalho por inspeção visual, para determinar se se encontram em bom estado de funcionamento, p. ex., se não apresentam danos por impacto na superfície de contacto e se as garras contra retrocesso (20) retrocedem sem obstáculos pelo seu próprio peso;

- **A lâmina da plaina (Fig. 17 - Pos. 25)** quanto a danos e à posição correta.

**A máquina só pode ser utilizada, se estiverem reunidas todas estas condições.**

Utilize apenas lâminas bem afiadas e sujeitas a manutenção correta. Utilize apenas lâminas fabricadas para a máquina.

Para processar peças curta, utilize blocos deslizantes ou hastes deslizantes que não tenham defeito.

Ligue a máquina a um dispositivo de aspiração de pó ou aparas.

Antes de começar o processamento, verifique se o batente está bem fixado.

Certifique-se de que consegue manter o equilíbrio em qualquer altura. Posicione-se lateralmente à máquina.

Com a máquina em funcionamento, mantenha as suas mãos a uma distância segura do cilindro de corte e do local onde as aparas são expelidas.

Começar o aplainamento apenas quando o cilindro de corte tiver alcançado a velocidade necessária.

Além disso, prestar atenção a que a peça não contenha cabos, cordas, cordões ou semelhantes. Não processe madeira que apresente numerosos nós ou cavidades de nós.

Segure as peças compridas de modo a que não caiam no final do processo de aplainamento. Para isso, utilize suportes de desenrolamento ou dispositivos semelhantes.

É estritamente proibido remover aparas ou lascas com a máquina em funcionamento.

Desligue imediatamente a máquina, em caso de bloqueio. Retire a ficha de rede da tomada e remova a peça encravada.

Após cada utilização, regular para o tamanho de corte mais pequeno, de modo a prevenir o perigo de ferimentos.

### ATENÇÃO!

A máquina deve estar solidamente fixa ao pavimento / bancada de trabalho com parafusos / sargentos, dado existir perigo de tombar.

- Antes de ligar, verifique se os dados da placa de características correspondem aos dados efetivos da rede.
- AVISO! Antes de qualquer trabalho de limpeza, ajuste, manutenção ou reparação, retire a ficha de rede da alimentação elétrica principal!
- Verifique regularmente se a lâmina (25) estão fixada com firmeza no bloco da lâmina.
- As lâminas (25) devem sobressair do bloco da lâmina no máximo em 1,1 mm.
- Verifique o funcionamento correto das garras contra retrocesso (20).
- Use sempre proteção ocular.
- Nunca corte reentrâncias, ilhas ou formas.
- Antes da colocação em funcionamento, todas as coberturas e dispositivos de segurança devem estar instalados corretamente.
- A lâmina da plaina deve poder girar livremente.

**ATENÇÃO!** A plaina desengrossadeira foi concebida especialmente para aplainar madeira firme. Para essa operação, são utilizadas lâminas (25) de alta liga. No desengrossamento, a superfície de contacto da peça deve ser plana. Caso se processem peças maiores ou mais pesadas, é necessário fixar a máquina à superfície de implantação (por ex. mediante as roscas na base da máquina).

- O interruptor para ligar/desligar (2) encontra-se no lado esquerdo da máquina. Para ligar a máquina, prima a tecla verde "I". Para desligar a máquina, prima a tecla vermelha "O".

- A máquina está equipada com um interruptor de sobrecarga (1) para proteção do motor. No caso duma sobrecarga, a máquina para automaticamente. Após um curto período, o interruptor de sobrecarga (1) pode ser rearmado.
- Ao processar peças compridas, utilize mesas rolan-tes ou outro equipamento de apoio semelhante. Estes equipamentos suplementares estão disponíveis no comércio especializado. Devem ser colocados no lado da alimentação e da saída da plaina mecânica. O ajuste da altura deve realizar-se de modo a que a peça possa ser introduzida horizontalmente na máquina e possa ser extraída horizontalmente.

## 9.1 Desbaste

**ATENÇÃO!** Antes de quaisquer trabalhos de manutenção, limpeza e ajuste, retire sempre a ficha de rede da tomada.

### 9.1.1 Ajuste (Fig. 7/15)

- Gire o parafuso de ajuste (13) para a direita ou para a esquerda até atingir a profundidade de corte desejada. A profundidade de corte pode ser lida na escala (H).
- Afrouxe o batente paralelo (8) com o parafuso de travamento (8a). Ajuste para o ângulo desejado. O ângulo ajustado pode ser lido na escala (I). Uma vez concluída a configuração, volte a fixar o batente paralelo (8) com o parafuso de travamento (8a).

### 9.1.2 Operação de desbaste (Fig. 20/21)

Atenção! Certifique-se da montagem correta da aspiração de aparas (ver 8.5).

- **(Para peças estreitas, ver Fig. 21)** Abra o parafuso de cabeça estriada (10) e desloque a cobertura da lâmina da plaina (9) consoante o requerido pela largura da peça. Volte a apertar o parafuso de cabeça estriada (9).
- **(Para peças largas, chatas, ver Fig. 20)** Abra o parafuso de manípulo em estrela (4) e ajuste a cobertura da lâmina da plaina (9) completamente para a mesma altura que a espessura da peça. A cobertura da lâmina da plaina (9) cobre a totalidade do cilindro de corte! Volte a apertar o parafuso de manípulo em estrela (4).
- Ligue a ficha de rede à linha de alimentação. Prima a tecla verde "I" para arrancar a plaina mecânica.



- Coloque a peça a processar sobre a mesa de avanço (14). Mantenha a peça pressionada contra a mesa (14) com uma mão e empurre-a para a frente, se possível com a ajuda da haste deslizante (16), no sentido da mesa de remoção (7), por cima do cilindro de corte.
- Após a conclusão do trabalho, desligue a máquina. Para isso, prima a tecla vermelha "0". Por fim, separe a máquina da rede.
- Remova as aparas e pó da mesa de avanço (14), da mesa de remoção (7) e do cilindro de corte quando a máquina estiver totalmente imobilizada.
- Volte a colocar a cobertura da lâmina da plaina (9) na sua posição e cubra a lâmina da plaina a todo o seu comprimento.

## 9.2 Desengrossamento

**⚠ ATENÇÃO!** Antes de quaisquer trabalhos de manutenção, limpeza e ajuste, retire sempre a ficha de rede da tomada.

### 9.2.1 Ajuste (Fig. 22)

- Coloque a manivela (12) no fuso e gire a mesa de desengrossamento (21) para a altura desejada. O ângulo ajustado pode ser lido na escala (G).
- Aqui, é importante ajustar a altura da mesa de desengrossamento (21) de baixo para cima, ou seja, em primeiro lugar, baixe a mesa para mais baixo (aprox. 5 mm) do que a altura desejada. Depois, eleve a mesa (21) para a altura desejada.

### 9.2.2 Operação de desengrossamento (Fig. 9/22)

Atenção! Certifique-se da montagem correta da aspiração de aparas (ver 8.7).

- Ligue a ficha de rede à linha de alimentação. Prima a tecla verde "I" para arrancar a plaina mecânica.
- Coloque uma peça sobre a mesa de desengrossamento (21). Conduza a peça na direção da mesa de avanço (14). (Tenha em atenção o sentido da seta que simboliza igualmente o sentido de trabalho.)
- Após a conclusão do trabalho, desligue a máquina. Para isso, prima a tecla vermelha "0". Por fim, separe a máquina da rede.
- Remova as aparas e pó da mesa de desengrossamento (21) e do cilindro de corte após a máquina estar totalmente imobilizada.

## 10. Ligação elétrica

**O motor elétrico instalado está ligado pronto a ser utilizado. A ligação corresponde às normas VDE e DIN relevantes. A ligação à rede por parte do cliente, assim como o cabo de prolongamento utilizado, deverão corresponder a essas normas.**

### Notas importantes

O motor desliga-se automaticamente em caso de sobrecarga. Após um período de arrefecimento (divergente no tempo), o motor volta a poder ser ligado.

### Cabo de ligação elétrica danoso.

Ocorrem muitas vezes danos de isolamento em cabos de ligação elétrica.

As causas para tal poderão ser:

- Pontos de pressão se os cabos forem conduzidos através de janelas ou portas.
- Pontos de dobragem devido a uma fixação ou condução incorreta do cabo de ligação.
- Pontos de corte devido a passagem de veículo por cima do cabo de ligação.
- Danos de isolamento devido a puxar com força da tomada.
- Fissuras devido à idade do isolamento.

Tais cabos de ligação elétrica danificados não devem ser utilizados e representam perigo de vida devido aos danos no isolamento.

Inspecione regularmente os cabos de ligação elétrica quanto a danos. Durante a inspeção, certifique-se de que o cabo não está ligado à rede elétrica.

Os cabos de ligação elétrica devem corresponder às normas VDE e DIN relevantes. Utilize apenas cabos de ligação com a marcação "H05VV-F".

É obrigatória uma impressão da designação do tipo no cabo de ligação.

### Motor de corrente alternada:

- A tensão de rede deve ser de 230 - 240 V~.
- Os cabos de prolongamento de até 25 m de comprimento devem ter uma secção transversal de 1,5 mm quadrados.

As ligações e reparações do equipamento elétrico só devem ser executadas por um eletrotécnico.

Em caso de dúvidas, indique os seguintes dados:

- Tipo de corrente do motor
- Dados da placa de identificação do motor

## 11. Limpeza

**⚠ Aviso!** antes de qualquer configuração, tarefa de conservação ou de reparação, deverá retirar-se a ficha de rede da tomada!

### Medidas gerais de manutenção

De vez em quando, remova as aparas e o pó da máquina com um pano. Oleie mensalmente as peças rotativas, para prolongar a vida útil da ferramenta. Não oleie o motor.

Não utilize qualquer substância corrosiva para a limpeza do plástico.

O fuso roscado para o ajuste da altura da mesa de engrossamento só pode ser tratado com um lubrificante seco.

A superfície da mesa e os cilindros de alimentação e de expulsão devem ser sempre mantidos isentos de resina.

Cilindros de alimentação/expulsão sujos devem ser limpos.

Para evitar um sobreaquecimento do motor, deve verificar regularmente se as aberturas de ventilação do motor contêm depósitos de pó.

Após uma utilização prolongada, recomenda-se a verificação da máquina por parte de um centro de apoio ao cliente autorizado.

### Conservação da ferramenta

Deve-se remover regularmente a resina do veio da plaina, dos dispositivos de fixação, dos suportes das lâminas e das lâminas, uma vez que uma ferramenta limpa aumenta a qualidade de corte.

Para este efeito, pode-se colocar os dispositivos de fixação, os suportes da lâmina e a lâmina num removedor de resina comum no mercado durante 24 horas. Para a remoção de resina de ferramentas de alumínio, só podem ser utilizados líquidos de limpeza que não ataquem este tipo de metal.

## 12. Armazenamento

Armazene o aparelho e os seus acessórios num local escuro, seco, ao abrigo de temperaturas negativas e fora do alcance das crianças. A temperatura ideal de armazenagem situa-se entre 5 a 30 °C.

Guarde a ferramenta na embalagem original.

Tape a ferramenta, para a proteger contra pó ou humidade. Guarde o manual de instruções junto da ferramenta.

## 13. Manutenção

### Atenção!

Remova a ficha de rede antes de quaisquer trabalhos de manutenção.

### Substituição das lâminas (Fig. 17-19)

- **⚠ ATENÇÃO!** Retire sempre a ficha de rede antes de substituir as lâminas.
- Bloqueie a proteção do veio da plaina (9) completamente na posição elevada.
- Solte e remova os cinco parafusos de aperto (23).
- Eleve a lâmina (25) e a barra de corte (24) para fora do veio.
- Remova aparas e resina do veio da plaina e da barra de corte.
- Coloque a lâmina nova (25) no veio da plaina, fixe a lâmina (25) com as ranhuras retangulares em ambas as cabeças de parafuso. (Estes dois parafusos permitem ajustar a altura da lâmina.)
- Coloque a barra de corte (24) na lâmina (25).
- Aperte ligeiramente os cinco parafusos de aperto (23).
- Repita os passos de trabalho para a segunda lâmina (25).
- Coloque o bloco de ajuste da lâmina (18) no bloco da lâmina, tal como indicado na Figura 19. Certifique-se de que a lâmina (25) toca em ambos os lados do bloco de ajuste da lâmina (18).
- O ajuste de ambos os parafusos de ajuste (26) permite regular a altura da lâmina (25).
- Após a configuração bem sucedida das lâminas, deve-se apertar todos os parafusos de aperto.

### Tenha em atenção:

- Lâminas da plaina afiadas garantem um bom resultado de aplainamento e esforçam menos o motor.
- Em caso de retificação tripla, não deve ser removido mais do que 3 x 0,05 mm de material.
- As lâminas utilizadas nesta máquina não são adequadas para efetuar vincos/dentes.
- Por fim, volte a baixar a proteção do veio da plaina para cima da mesa e cubra o veio da plaina e fixe com o parafuso de manípulo em estrela

## ⚠ ATENÇÃO!

Utilize exclusivamente lâminas recomendadas pelo fabricante para este aparelho. Em caso de utilização de outras lâminas, existe perigo de ferimentos devido à perda de controle.

Evite apertar em demasia e eventualmente desgastar as roscas. As barras de corte ou parafusos com roscas desgastadas devem ser imediatamente substituídos.

## Ligações e reparações

As ligações e reparações do equipamento elétrico só devem ser executadas por um eletrotécnico.

## Informações de assistência

Deve-se ter em conta que as seguintes peças deste produto estão sujeitas a um desgaste consoante a utilização ou natural ou que as seguintes peças são necessárias como consumíveis.

Peças de desgaste\*: Correia em V, escovas de carvão, lâmina da plaina

\* Nem sempre incluído no âmbito de fornecimento!

Entre em contacto com o nosso centro de assistência para obter peças sobresselentes e acessórios. Para isso, utilize o código QR na capa.

## 14. Eliminação e reciclagem

### Notas relativas à embalagem



Os materiais de embalagem são recicláveis. Elimine as embalagens de modo ecológico.

### Notas relativas à legislação alemã sobre aparelhos elétricos e eletrónicos (ElektroG)



**Os aparelhos elétricos e eletrónicos usados não pertencem no lixo doméstico, devendo ser alvo de uma recolha ou eliminação separadas!**

- As baterias e pilhas usadas que não estejam montadas de modo fixo no aparelho usado devem ser retiradas sem as destruir antes da entrega do aparelho! A sua eliminação é regulada pela legislação relativa a baterias.
- Os proprietários ou utilizadores de aparelhos elétricos e eletrónicos são legalmente obrigados a devolver os mesmos após a sua utilização.

- O utilizador final tem a responsabilidade pela eliminação dos seus dados pessoais no aparelho usado a ser eliminado!
- O símbolo do caixote do lixo riscado significa que aparelhos usados elétricos ou eletrónicos não devem ser eliminados no lixo doméstico.
- Os aparelhos usados elétricos e eletrónicos podem ser entregues sem custos nos seguintes pontos:
  - Centros de recolha ou de eliminação públicos (p. ex. depósitos municipais)
  - Pontos de venda de aparelhos elétricos (lojas físicas e online), desde que o revendedor esteja obrigado a aceitar a devolução ou a aceite de livre vontade.
  - Pode entregar sem custos até três aparelhos elétricos usados com um comprimento de até 25 centímetros ao fabricante sem que tenha de comprar um aparelho novo ou a outro centro de recolha autorizado na sua vizinhança.
  - Para se informar acerca de condições de devolução adicionais dos fabricantes e distribuidores, queira entrar em contacto com o respetivo serviço de apoio ao cliente.
- Em caso de fornecimento de um aparelho elétrico novo por parte do fabricante a um domicílio, este pode efetuar a recolha sem custos do aparelho elétrico usado a pedido do utilizador final. Para tal, entre em contacto com o serviço de apoio ao cliente do fabricante.
- Estas declarações são apenas válidas para aparelhos que sejam instalados e vendidos nos países da União Europeia e que estejam sujeitos à Diretiva Europeia 2012/19/UE. Em países fora da União Europeia, a eliminação de aparelhos usados elétricos e eletrónicos poderá estar regulada por outra legislação divergente.

## 15. Resolução de problemas

A seguinte tabela indica sintomas de erro e descreve resoluções, se a sua máquina não estiver a funcionar corretamente. Se não for possível localizar e eliminar o problema, entre em contacto com a sua oficina de assistência técnica.

| Falha                                              | Causa possível                                                                                                                                                       | Resolução                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Não é possível ligar a máquina                     | Não existe tensão de rede<br>Escovas de carvão desgastadas<br>Aspiração de aparas não montada                                                                        | Inspeccionar a alimentação de tensão<br>Levar a máquina a uma oficina de manutenção<br>Montar a aspiração de aparas                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| A máquina não funciona ou para subitamente         | Falha de corrente<br><br>Motor ou interruptor com defeito<br><br>Verificar o microinterruptor                                                                        | Verificar o fusível / Verificar a proteção contra sobrecarga no aparelho<br>Mandar examinar o motor ou interruptor por um eletricista<br>Montar as aspirações de aparas para que o microinterruptor seja acionado<br>Verificar o disjuntor de entrada do lado da rede<br>A máquina não arranca de novo automaticamente através da proteção contra subtensão integrada e tem de voltar a ser ligada quando a tensão regressa. |
| A máquina paralisa durante o aplainamento          | Lâmina da plaina romba/ desgastada<br>O interruptor de sobrecarga disparou<br>Verificar o microinterruptor<br><br>Remoção de aparas muito grande<br>Avanço excessivo | Substituir ou afiar a lâmina<br><br>Ligar novamente o motor após um período de arrefecimento<br>Montar a aspiração de aparas ou o bloqueio da mesa de modo a que o microinterruptor seja acionado.<br>Diminuir a remoção de aparas<br>Diminuir a velocidade de avanço                                                                                                                                                        |
| A peça encrava durante o desengrossamento          | Profundidade de corte muito grande                                                                                                                                   | Diminuir a profundidade de corte e processar a peça em várias etapas de trabalho                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| A velocidade baixa durante o aplainamento          | Remoção de aparas muito grande<br>Avanço excessivo<br>Lâminas rombas                                                                                                 | Diminuir a remoção de aparas<br>Diminuir a velocidade de avanço<br>Substituir as lâminas                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Qualidade da superfície insatisfatória             | Lâmina da plaina romba/ desgastada<br>Lâmina da plaina prejudicada por aparas<br>Alimentação irregular                                                               | Substituir ou afiar a lâmina<br><br>Remover as aparas<br><br>Alimentar a peça com pressão constante e velocidade de alimentação reduzida                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Superfície processada demasiado áspera             | A peça ainda contém demasiada humidade                                                                                                                               | Secar a peça                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Superfície processada demasiado fissurada          | A peça foi processada na direção contrária ao crescimento<br>Demasiado material aplainado de uma vez                                                                 | Processar a peça na direção oposta<br><br>Processar a peça em várias etapas de trabalho                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Avanço da peça demasiado baixo no desengrossamento | A peça foi processada na direção contrária ao crescimento<br>Demasiado material aplainado de uma vez                                                                 | Limpar a placa da mesa e tratar a mesma com uma fina camada de cera de deslize<br>Reparar os rolos de transporte                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

|                                                                         |                                                                                                  |                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ejeção de aparas obstruída no desengrossamento (sem aspiração)          | Remoção de aparas muito grande<br>Lâminas rombas<br>Madeira demasiado húmida                     | Diminuir a remoção de aparas<br>Substituir as lâminas<br>Secar a peça                                                             |
| Ejeção de aparas obstruída no desbaste (sem aspiração)                  | Remoção de aparas muito grande<br>Avanço excessivo<br>Lâminas rombas<br>Madeira demasiado húmida | Diminuir a remoção de aparas<br>Diminuir a velocidade de avanço<br>Substituir as lâminas<br>Secar a peça                          |
| Saída de aparas com aspiração no desbaste ou desengrossamento obstruída | Aspiração muito fraca                                                                            | Deve-se utilizar um aparelho de aspiração que garanta uma velocidade do ar de, pelo menos, 20 m/s na boca de ligação de aspiração |

## Vysvětlení symbolů na přístroji

Symbole použité v této příručce vás mají upozornit na možná rizika. Bezpečnostní symboly a vysvětlivky, které je provázejí, musejí být přesně pochopeny. Samotné varování rizika neodstraní a nemohou nahradit správná opatření pro prevenci úrazů.

|  |                                                                                                                                                                            |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Číst a před uvedením do provozu dodržovat návod k obsluze a bezpečnostní předpisy!                                                                                         |
|  | Noste ochranu sluchu!                                                                                                                                                      |
|  | <b>Noste ochrannou masku proti prachu.</b> Při zpracování dřeva a jiných materiálů může vzniknout zdraví škodlivý prach. Materiál obsahující azbest nesmí být opracováván! |
|  | <b>VÝSTRAHA! Noste ochranné brýle.</b> Jiskry vznikající při práci nebo odštěpky dřeva, třísky a prachy vystupující z přístroje mohou způsobit ztrátu viditelnosti.        |
|  | <b>VÝSTRAHA! Nebezpečí zranění! Nesahat na běžící hoblovací nůž.</b>                                                                                                       |
|  | Vypínač na přetížení                                                                                                                                                       |
|  | Směr posuvu                                                                                                                                                                |

## Obsah:

## Strana:

|     |                                  |     |
|-----|----------------------------------|-----|
| 1.  | Úvod.....                        | 116 |
| 2.  | Popis zařízení .....             | 116 |
| 3.  | Obsah dodávky.....               | 116 |
| 4.  | Použití podle účelu určení ..... | 117 |
| 5.  | Důležité pokyny .....            | 117 |
| 6.  | Technická data.....              | 120 |
| 7.  | Rozbalení .....                  | 120 |
| 8.  | Montáž .....                     | 121 |
| 9.  | Provoz .....                     | 121 |
| 10. | Elektrická přípojka .....        | 123 |
| 11. | Čištění .....                    | 124 |
| 12. | Uložení .....                    | 124 |
| 13. | Údržba .....                     | 124 |
| 14. | Likvidace a recyklace .....      | 125 |
| 15. | Odstraňování závad.....          | 126 |
| 16. | Prohlášení o shodě.....          | 284 |

## 1. Úvod

### Výrobce:

**Scheppach GmbH**  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Vážení zákazníci,

Přejeme vám mnoho úspěchů a potěšení při práci s vaším novým přístrojem scheppach.

### Upozornění:

Podle platného Zákona o ručení za výrobek neručí výrobce tohoto přístroje za škody vzniklé na přístroji nebo jeho používáním v důsledku:

- nepřiměřeného zacházení,
- nedodržení návodu k obsluze,
- oprav třetí, neautorizovanou osobou,
- namontování a výměny neoriginálních náhradních dílů,
- nesprávného používání přístroje,
- výpadku elektrického proudu při nedodržení elektrických specifikací a norem VDE 0100, DIN 57112/ VDE 0113.

### Doporučení:

Před montáží a uvedením přístroje do provozu si pozorně přečtěte celý návod k obsluze.

Tento návod k obsluze vás seznámí s přístrojem a možnostmi jeho použití.

Návod k obsluze obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečného, odborného a ekonomického zacházení s přístrojem, předcházení nebezpečí, ušetření nákladů za opravu, snížení doby nečinnosti a zvýšení spolehlivosti a životnosti stroje.

Je nutné, abyste spolu s bezpečnostními předpisy uvedenými v tomto návodu, dodržovali i předpisy platné ve vaší zemi, které se vztahují k činnosti tohoto stroje.

Návod k obsluze uchovávejte v plastovém obalu pro ochranu před znečištěním a vlhkostí a uchovávejte ho v blízkosti stroje. Před použitím stroje je nutné, aby si návod k obsluze přečetl veškerý personál, který bude stroj obsluhovat, a aby ho pečlivě dodržoval. S přístrojem smí pracovat pouze osoby, které byly k jeho použití vyškoleny, a které byly informovány o možných nebezpečích. Obslužný personál stroje musí splňovat minimální požadovaný věk.

Nepřebíráme žádnou záruku za nehody nebo škody způsobené nedodržením tohoto návodu a bezpečnostních pokynů.

## 2. Popis zařízení

1. Spínač proti přetížení
2. Spínač/vypínač
3. Spínací zdvihátko
4. Šroub s hvězdicovou hlavou s podložkou M6
5. Odsávání hoblin
- 5a. Prodloužení odsávání pilin
6. Upevňovací matice M6
7. Odebírací stůl
8. Paralelní doraz
- 8a. Zajišťovací šroub
9. Kryt hoblovacích nožů
- 9a. Otočné rameno pro kryt hoblovacích nožů
10. Upevňovací matice M6
11. Vroubkovaný šroub M8
12. Ruční klika
13. Seřizovací šroub
14. Posuvný stůl
15. Gumové nožky
16. Posuvná tyč
17. Posuvný blok
18. Nastavovací blok ostří
19. Šroub s křížovou drážkou M5
20. Protilehlé zpětné čelisti
21. Tloušťkovací stůl
22. Vřeten se závitem
23. Upínací šroub
24. Řezací lišta
25. Hoblovací nože
26. Stavěcí šroub

- A. Šroub s vnitřním šestihranem M8
- B. Podložka
- C. Šroub s vnitřním šestihranem M6
- D. Klíč s vnitřním šestihranem 4 mm
- E. Klíč s vnitřním šestihranem 5 mm
- F. Klíč s vnitřním šestihranem 6 mm
- G. Stupnice (tloušťkovačka)
- H. Stupnice (přísuv)
- I. Stupnice (paralelní doraz)

## 3. Obsah dodávky

- Návod k obsluze
- Šroub s vnitřním šestihranem M8 4x
- Podložka 4x
- Šroub s vnitřním šestihranem M6 2x
- Klíč s vnitřním šestihranem 4mm
- Klíč s vnitřním šestihranem 5mm
- Klíč s vnitřním šestihranem 6mm



- Posuvná tyč
- Posuvný blok 2x
- Nastavovací blok ostří
- Odsávání hoblin
- Prodloužení odsávání pilin
- Paralelní doraz
- Kryt hoblovacích nožů
- Otočné rameno pro kryt hoblovacích nožů
- Šroub s hvězdicovou hlavou s podložkou M6
- Ruční klika
- Gumové nožky 4x

## 4. Použití podle účelu určení

Tloušťkovací a srovnávací frézka slouží k tloušťkování a srovnávání omítnutého řeziva všeho druhu, čtvercového, obdélníkového nebo zkoseného tvaru.

**Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení.**

### **VAROVÁNÍ!**

Následující práce se nesmějí realizovat:

- Zapouštění práce (t.j. jakékoliv opracovávání, které se nerealizuje na celé délce obrobku)
- Prohlubování, spojování na čepy nebo vyhlubování
- Hoblování výrazně zakřiveného dřeva, při kterém neexistuje dostatečný kontakt s podávacím stolem

 Ochranná zařízení, která se nachází na stroji, je striktně zakázáno demontovat, měnit, používat v rozporu s jejich určením nebo připevňovat ochranná zařízení jiných výrobců.

Kryt nožového hřídele nesmí být během opracovávání odstraněn. Nepoužívaná část nožové hřídele musí být zakrytá.

### **Požadavky na obsluhu**

Přístroj smí obsluhovat a udržovat pouze osoby, které jsou s ním seznámeny a informovány o možných nebezpečích. Nikdy nenechávejte děti pracovat s přístrojem. Nikdy nenechávejte dospělé bez řádného zaškolení pracovat s přístrojem. Obsluha si musí před použitím přístroje pozorně přečíst návod k obsluze.

**Kvalifikace:** Kromě podrobného poučení odborníkem není pro používání přístroje nutná žádná speciální kvalifikace.

**Minimální věk:** Na přístroji smí pracovat jen osoby, jež dosáhly 18 let. Výjimku představuje využití mladistvých, pokud se toto děje během profesního vzdělávání za účelem dosažení dovednosti pod dohledem školištěle

Místní ustanovení mohou stanovit minimální věk uživatele.

**Školení:** Používání přístroje vyžaduje pouze odpovídající poučení odborníkem resp. návodem k obsluze. Speciální školení není nutné.

Přístroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další, toto překračující použití, neodpovídá použití podle účelu určení.

Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

## 5. Důležité pokyny

### **Obecná bezpečnost**

**Pozor!** Při používání elektrických nástrojů musí být za účelem ochrany před zásahem elektrickým proudem a nebezpečí zranění a požáru dodržována následující základní bezpečnostní opatření. Před použitím tohoto elektrického nástroje si přečtěte všechny tyto pokyny a bezpečnostní pokyny dobře uschovejte.

### **Bezpečná práce**

1. Udržujte Vaše pracoviště v pořádku
  - Nepořádek na pracovišti představuje nebezpečí úrazu.
2. Zohledněte vlivy prostředí
  - Nevystavujte elektrické nářadí dešti. Nepoužívejte elektrické nářadí ve vlhkém nebo mokřím prostředí.
  - Postarejte se o dobré osvětlení.
  - Nepoužívejte elektrické nářadí v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů.
  - Elektrický nástroj nepoužívejte, hrozí-li nebezpečí požáru nebo výbuchu.

3. Chraňte se před úderem elektrickým proudem
  - Vyhybajte se tělesnému kontaktu s uzemněnými částmi např. rourami, topnými tělesy, sporáky, ledničkami.
4. Nepouštějte do blízkosti dětí
  - Nenechte jiné osoby dotýkat se nářadí nebo kabelu, nepouštějte je na své pracoviště.
5. Nářadí uschovávejte bezpečně
  - Nepoužívané nářadí musí být uloženo na suchém, uzamčeném místě a mimo dosah dětí.
6. Nářadí nepřetěžujte
  - Na těžké práce nepoužívejte moc slabé nářadí nebo přídatné nářadí.
7. Používejte správné nářadí
  - Nepoužívejte nářadí k účelům na práce, na které není určeno.
  - Například nepoužívejte ruční kotoučovou pilu na kácení stromů nebo ořezávání větví.
8. Noste vhodné pracovní oblečení
  - Nenoste široké oblečení nebo šperky. Mohly by být zachyceny pohyblivými částmi.
  - Při práci na volném prostranství jsou vhodné gumové rukavice a pevná neklouzavá obuv.
  - V případě dlouhých vlasů noste vlasovou síťku.
9. Používejte ochranné pomůcky
  - Noste ochranné brýle.
  - Při prašných pracích používejte dýchací masku.
10. Připojte zařízení na odsávání prachu,
  - Jsou-li k dispozici přípojky pro odsávání prachu a zachytané zařízení, přesvědčte se, že jsou tato zařízení připojena a správně používána.
11. Nepoužívejte kabel na účely, pro které není určen
  - Nenechte nářadí za kabel a nepoužívejte ho na vytažení zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.
12. Obrobek zajistěte
  - Na držení obrobku používejte upínací zařízení nebo svěrák. Je tak držen bezpečněji než Vaší rukou.
13. Vyhněte se nenormálnímu držení těla
  - Zajistěte si bezpečnou podložku a buďte vždy v rovnováze.
14. Nářadí pečlivě ošetřujte
  - Udržujte nářadí stále čisté a ostré, abyste mohli dobře a bezpečně pracovat.
  - Dodržujte předpisy pro údržbu a pokyny k výměně nářadí.
- Pravidelně kontrolujte zástrčku a kabel a v případě poškození je nechte obnovit autorizovaným odborníkem.
- Pravidelně kontrolujte prodlužovací kabely a poškozené nahraďte.
- Udržujte rukojeti suché a prosté oleje a tuku.
15. Vytáhněte vidlici z elektrické zásuvky
  - Pokud elektrický nástroj nepoužíváte, před údržbou a při výměně nástrojů, např. pilového listu, vrtáků, fréz. Pokud dojde při práci k zablokování hoblovací hlídele způsobené vysokým odporem proti posuvu nebo sevřením, vypněte přístroj a odpojte od sítě. Odstraňte obrobek a zajistěte, aby se hoblovací pohybovala volně. Přístroj zapněte a znovu proveďte řezací proces s nižším odporem proti posuvu.
16. Nenechte zastrčené žádné klíče pro nářadí
  - Před zapnutím překontrolujte, jestli jsou klíče a nastavovací nástroje odstraněny.
17. Vyhněte se neúmyslnému spuštění
  - Ujistěte se, že je spínač při zasunutí vidlice do elektrické zásuvky vypnutý.
18. Venku používejte prodlužovací kabel.
  - Venku používejte pouze k tomu schválené a odpovídajícím způsobem označené prodlužovací kabely.
19. Buďte soustředění
  - Dávejte pozor na to, co se děje. Pracujte s rozumem. Elektrický nástroj nepoužívejte, jestliže se nesoustředíte.
20. Zkontrolujte nářadí, zda není poškozeno
  - Před dalším použitím nářadí musí být pečlivě překontrolována bezvadná a řádná funkce ochranných zařízení nebo lehce poškozených částí.
  - Překontrolujte, zda je v pořádku bezvadná funkce pohyblivých dílů, jestli neuvázly nebo jestli nejsou díly poškozeny. Všechny části musí být správně namontovány, aby byla zajištěna bezpečnost přístroje.
  - Poškozená bezpečnostní zařízení a díly musí být řádně opraveny nebo vyměněny v dílně zákaznického servisu, pokud není v návodu k použití uvedeno jinak.
  - Poškozené vypínače musí být nahrazeny v dílně zákaznického servisu.
  - Nepoužívejte stroje, u kterých se nedá zavypnout vypínač.
- 21. POZOR!**
  - Použití jiných pracovních nástrojů nebo jiného příslušenství pro vás může znamenat nebezpečí poranění.

22. Svůj elektrický nástroj nechávejte opravovat odbornými elektrikáři.

- Toto elektrické nářadí odpovídá příslušným bezpečnostním ustanovením. Opravy smí provádět pouze odborný elektrikář; v jiném případě nelze vyloučit úrazy provozovatele.

Tento přístroj není určen k tomu, aby ho obsluhovaly osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, senzorickými nebo duševními schopnostmi nebo

s nedostatkem zkušeností a/nebo s nedostatkem znalostí, leda že by byly pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak přístroj používat.

Děti by měly být pod dohledem, aby bylo zaručeno, že si nebudou s přístrojem hrát.

Upozornění! Tento elektrický nástroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek ovlivňovat aktivní nebo pasivní zdravotní implantáty. Pro snížení rizika vážných nebo smrtelných úrazů doporučujeme osobám se zdravotními implantáty, aby se před obsluhou tohoto elektrického nástroje obrátily na svého lékaře nebo na výrobce zdravotního implantátu.

### Speciální bezpečnostní pokyny

- Nepoužívejte tupé čepele. Nebezpečí zpětného rázu!
- Řezací blok musí být zcela zakrytý.
- K hoblování krátkých obrobků používejte posunovací opěru.
- K hoblování úzkých obrobků byste měli postupovat v souladu s doplňkovými bezpečnostními preventivními opatřeními.  
K zaručení bezpečné práce může být nutné použití příčných přítláčných přípravků a pružných krytů.
- Přístroj není vhodný k řezání drážek.
- Pojistku zpětného rázu a posunovací válec je nutné pravidelně kontrolovat.
- Přístroje, které jsou vybaveny odtahem hoblin a odtahovými kryty, by měly být připojeny k příslušným přístrojům. Typ materiálu může negativně ovlivňovat vznik prachu.
- Přístroj je výhradně vhodný ke zpracování dřeva a podobných materiálů.
- Pokud je čepel opotřebovaná na 5 %, je nutné ji vyměnit.
- Nepřítomnost posunovací opěry může vést k nebezpečí. Posunovací opěru vždy uchovávejte u stroje, i při nepoužívání.

- Jsou-li vkládány ručně malé obrobky, hrozí zvýšené nebezpečí zranění. Je nutné respektovat doporučení výrobce o použití posunovací opěry.

- Chybné vyrovnání ochranných krytů, posunovacího stolu nebo mříže může vést k nekontrolovatelným situacím.

- Poškozené nebo znečištěné obrobky skrývají nebezpečí. Kovové části nebo tříštivý materiál nesmí být na tomto přístroji obráběny.

### Nebezpečí zranění!

- Dlouhé obrobky umísťujte za účelem řezání na válečkový stůl nebo na jiný opěrný přípravek. V opačném případě můžete ztratit kontrolu nad obrobkem.
- Stroj je vhodný pouze k hoblování a tloušťkování.
- Při práci na stroji byste měli vždy nosit přiměřený ochranný oděv:

- ochranu sluchu chránicí před poškozením sluchu,
- ochranu dýchání jako prevenci vdechnutí nebezpečných částeczek prachu,
- ochranné rukavice jako prevenci zranění ostrými hranami nebo čepelemi,
- ochranné brýle jako prevenci zranění očí odletujícími částecčkami.

- Za každých okolností se vyhněte následujícím situacím: předčasně přerušení postupu řezání (hoblovací řezy, které nedosáhnou po celé délce obrobku; hoblování nerovných dřevěných dílců, které rovnoměrně nedoléhají na posunovací stůl).

- Pozor! Pokud vykazuje hlavní elektrická přípojka špatný stav, může při připojení přístroje vzniknout nebezpečí zkratu. Tím mohou být dotčeny i jiné funkce (např. rozsvícení kontrolky). Pokud dojde na hlavní elektrické přípojce k poruchám, obraťte se prosím na svého lokálního poskytovatele elektrického proudu, aby vám pomohl nebo poskytl informace.

### Zbytková rizika

Stroj je zkonstruován podle aktuálního stavu techniky a podle uznávaných bezpečnostně-technických norem. Přesto se mohou během práce vyskytnout jednotlivá zbytková rizika.

- Ohrožení zdraví zásahem elektrickým proudem při použití elektrických přívodních kabelů, které nebudou v pořádku.
- Kromě toho mohou přes všechna přijatá preventivní opatření vzniknout zbytková rizika, která nebudou zjevná.
- Zbytková rizika mohou být minimalizována, budete-li dodržovat jak „Bezpečnostní pokyny“, tak „Určené použití“ a pokyny k obsluze.

- Stroj nadměrně nezatěžujte: příliš silný tlak při řezání rychle poškozuje pilový list, což vede ke snížení výkonu stroje při obrábění a jeho přesnosti při řezání.
- Používejte nástroje, které jsou doporučeny v této příručce. Tím dosáhnete toho, že bude vaše pokosová pila poskytovat optimální výkon.
- Bude-li stroj v provozu, nesmíte nikdy pokládat ruce do oblasti obrábění.
- Před provedením nastavení nebo údržby uvolněte spouštěcí tlačítko a vytáhněte síťovou zástrčku.
- Nebezpečí úrazu! Prstů a rukou v důsledku kontaktu s nožovou hřídelí na nezakrytých místech, při výměně nástroje, kromě toho mohou být při otevření ochranného krytu přitisknuté.
- zranění očí
  - na zasouvacím a výpustním otvoru
  - v důsledku nebezpečného zpětného nárazu
  - ohrožení elektrickým proudem, jestliže elektrické vedení nebylo správně zapojené.
  - při provozu bez odsávání nebo vaku na zachytávání hoblin může vzniknout zdraví škodlivý dřevný prach.
  - prostřednictvím vymrštěných dílů
- Prostřednictvím kovových částí obsažených v obrobku se mohou otupit nebo zničit nože.
- Poškození plic, pokud se nenosí žádná vhodná ochranná maska proti prachu.

## 6. Technická data

|                                      |                        |
|--------------------------------------|------------------------|
| Počet nožů                           | 2 ks                   |
| Rychlost hoblovací hlavy             | 9000 min <sup>-1</sup> |
| Rozměry                              | 770 x 450 x 483 mm     |
| Váha                                 | 24 kg                  |
| Technické informace - úprava povrchů |                        |
| Max. šířka                           | 204 mm                 |
| Max. hoblina                         | 2,5 mm                 |
| Rozměry krytu                        | 540 x 105 mm           |
| Sklon krytu                          | 90°–135°               |
| Rozměry plošiny                      | 740 x 213 mm           |
| Technické informace - hoblování      |                        |
| Max. šířka                           | 204 mm                 |
| Max. tloušťka                        | 120 mm                 |
| Max. hoblina                         | 2 mm                   |

|                   |                   |
|-------------------|-------------------|
| Rozměry plošiny   | 250 x 270 mm      |
| Motor             |                   |
| Motor             | 230-240V~ / 50 Hz |
| Spotřební energie | 1500 W            |

Technické změny vyhrazeny!

### Hluk

Hluk této pily byl změřen podle normy EN 61029.

|                                     |        |
|-------------------------------------|--------|
| Hladina akustického tlaku $L_{pa}$  | 92 dB  |
| Nejistota $K_{pa}$                  | 3 dB   |
| Hladina akustického výkonu $L_{wa}$ | 105 dB |
| Nejistota $K_{wa}$                  | 3 dB   |

### Noste ochranu sluchu.

Působení hluku může vést ke ztrátě sluchu.

Uvedené hodnoty hlukových emisí byly měřeny normovaným zkušebním postupem a mohou být použity ke srovnání elektrického nástroje s jiným.

Uvedené hodnoty hlukových emisí lze použít rovněž k provizornímu posouzení zatížení.

### Výstraha:

- Hodnoty hlukových emisí se mohou během reálného používání elektrického nástroje lišit od uvede- ných hodnot v závislosti na způsobu použití elektric- kého nástroje, především podle toho, jaký obrobek se bude obrábět.
- Pokuste se udržet zatížení na co nejnižší úrovni. Například opatřeními na omezení pracovní doby. Při- tom je třeba zohlednit všechny části provozního cyk- lu (například doby, kdy je elektrický nástroj odpojen, a doby, kdy je sice zapojen, avšak běží naprázdno).

## 7. Rozbalení

- Otevřete balení a opatrně vyjměte přístroj.
- Odstraňte materiál obalu a obalové a přepravní po- jistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je obsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a díly příslušenství, zda se při přepravě nepoškodily. V případě reklamaci je třeba okamžitě uvědomit dodavatele. Pozdější reklamace nebudou uznány.

- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.
- Před použitím se podle návodu k obsluze seznámete s přístrojem.
- Používejte u příslušenství a opotřebitelných a náhradních dílů pouze originální díly. Náhradní díly obdržíte u svého specializovaného prodejce
- Uvedte při objednávání naše čísla výrobku a rovněž typ a rok výroby zařízení.

### **⚠ POZOR**

**Přístroj a obalové materiály nejsou hračka! Dětem nepatří do rukou plastické sáčky, fólie ani drobné součástky! Hrozí nebezpečí jejich spolknutí a udušení!**

## **8. Montáž**

### **⚠ POZOR!**

**Před uvedením do provozu přístroj bezpodmínečně kompletně smontujte!**

#### **8.1 Pryžové nohy (obr. 2)**

Čtyři pryžové nohy (15) fixujte pomocí dodaných šroubů s (A) vnitřním šestihranem na spodní straně stroje.

#### **8.2 Kryt hoblovacích nožů (obr. 3-5)**

- Odstraňte nejprve šroub s křížovou drážkou (19) a upevňovací matici (10) z krytu hoblovacích nožů (9) a upevňovací matici (6) z otočného ramene pro kryt hoblovacích nožů (9a).
- Přisuněte k sobě kryt hoblovacích nožů (9) a otočné rameno (9a).
- Upevňovací matici (10) a šroub s křížovou drážkou (19) znovu utáhněte.
- Upevněte konstrukční skupinu do otvorů uvedených na obr. 4+5 pomocí upevňovací matice (6) a šroubu s křížovou drážkou (4)

#### **8.3 Paralelní doraz (obr. 6 + 7)**

- Nastavte paralelní doraz (8) na skříní stroje a upevněte jej pomocí šroubů s vnitřním šestihranem (C).

#### **8.4 Ruční klika pro přísuv tloušťkovačky (obr. 8)**

- Ruční klika (12) pro přísuv hloubky záběru se nyní nasadí na vřeteno.

#### **8.5 Odsávání pilin (obr. 10)**

- Aby mohlo být namontováno odsávání pilin (5a), rozšroubujte šroub s křížovou drážkou na prodloužení. Spojte oba díly (5, 5a) dohromady a šroub s křížovou drážkou znovu utáhněte.

#### **8.6 Odsávání hoblin - srovnávání (obr. 11 + 12)**

- Nasadte k montáži krytu hoblovacích nožů kompl. (9) do nejvyšší polohy.
- Nastavte tloušťkovací stůl (21) do nejnižší polohy pomocí ruční kliky (12).
- Nastavte odsávání hoblin (5) lehce šikmo ke stroji a posuňte ho dozadu. Přitom musí být obě spínací zdvihátka (3) přidržována směrem ven.
- Zajistěte nyní odsávání hoblin (5) pomocí spínacího zdvihátka (3). Pozor! Stroj neběží, pokud není spínací zdvihátko (3) správně zasunuté.
- Sklopte nyní kryt hoblovacích nožů kompl. (9) opět dolů.

#### **8.7 Odsávání hoblin - tloušťkování (obr. 13 + 14)**

- Paralelní doraz musí být k tloušťkování demontován. Postupujte v opačném pořadí, než je popsáno v bodu 8.3.
- Držte nyní spínací zdvihátko (3) opět směrem ven a nasadte nyní odsávání hoblin (5) na hoblovku.
- Zajistěte nyní odsávání hoblin (5) pomocí spínacího zdvihátka (3). Pozor! Stroj neběží, pokud není spínací zdvihátko (3) správně zasunuté.

## **9. Provoz**

### **⚠ POZOR!**

**Před uvedením do provozu přístroj bezpodmínečně kompletně smontujte!**

**Před každým použitím zkontrolujte:**

- Řádnou funkci spínače a vypínače vč. nouzového vypínače (pokud je k dispozici)
- **Zamčená Rozpojená ochranná zařízení (obr. 1a - pos. 3)**  
Postupným otevřením každého oddělovacího ochranného zařízení, aby bylo možné stroj vypnout a kontrolou, že nelze stroj při každém otevřeném ochranném zařízení zapnout.
- **Brzdu**  
pomocí zkoušky funkčnosti, abyste zjistili, jestli se zabrzdění zrealizuje v rámci stanovené doby brzdění, a jestli je stroj vybavený mechanickou brzdou, nebo se brzda po každém zareagování ochrany proti přetížení musí zkontrolovat.
- **Protilehlé zpětné čelisti (obr. 9 - pol. 20)**  
minimálně jednou za směnu prohlídka ke zjištění, zda jsou v dobrém stavu, např. nejsou poškozené dotykové plochy nárazy, a že protilehlé zpětné čelisti (20) vlastní vahou bez omezení odpadají;

- **Nůž hoblíku (obr. 17 - pos. 25)**  
s důrazem na jeho poškození a správné uložení.

### **Stroj se smí používat jen tehdy, jestliže jsou dodrženy všechny tyto podmínky**

Používejte pouze naostřené a udržované nože.  
Používejte pouze nože zkonstruované pro příslušný stroj.  
Při opracovávání krátkých obrobků používejte špalíky nebo paličky na jejich posouvání, které nejsou poškozené.

Stroj připojte k zařízení na odsávání prachu a hoblin.

Před začátkem opracovávání zkontrolujte, jestli je doraz upnutý.

Přesvědčte se, jestli stále dokážete udržet rovnováhu. Postavte se bokem ke stroji.

Při běžícím stroji mějte ruce v bezpečné vzdálenosti od řezného válce a od místa, na kterém jsou ze stroje vyhazované hobliny.

S hoblováním začněte až tehdy, když řezný válec dosáhl své potřebné otáčky.  
Kromě toho dávejte pozor na to, aby obrobek neobsahoval žádné kabely, lana, provazy nebo podobné materiály. Neopracovávejte takové dřevo, které má hodně suků a otvorů po větvích.

Dlouhé obrobky zabezpečte proti překlopení na konci procesu hoblování. Používejte na to např. stojany na kolečkách nebo podobná zařízení.

Je striktně zakázáno odstraňovat piliny a třísky ze stroje, je-li v chodu.

Při zablokování stroj okamžitě vypněte. Vytáhněte síťovou zástrčku a odstraňte zaseknutý obrobek.

Po každém použití nastavte nejmenší velikost řezu, aby se předešlo riziku poranění.

### **⚠ POZOR!**

Stroj musí být pomocí vhodných šroubů/šrouben bezpečně upevněný do podlahy/Pracovní deska, protože hrozí nebezpečí jeho převrnutí (obr. 19).

- Před zapnutím se přesvědčte, zda údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.

- **⚠ VÝSTRAHA!** Před jakýmkoliv čištěním, nastavováním, údržbou nebo servisem odpojte síťovou zástrčku od hlavního napájení elektrického proudu!
- Pravidelně kontrolujte, zda jsou nože (25) a pojistné západky v hoblovacím válci řádně upevněny.
- Nože smějí z hoblovacího válce (25) přechýlávat maximálně 1,1 mm.
- Zkontrolujte bezvadný provoz čelistí zabraňujících zpětnému vrhu (20).
- Vždy noste ochranu zraku.
- Nikdy neprovádějte konkávní průhyby, čepy nebo tvary.
- Před uvedením do provozu musí být všechny kryty a bezpečnostní zařízení správně namontovány.
- Hoblovací nůž musí mít možnost volného chodu.

**⚠ POZOR:** Tloušťkovací a srovnávací fréza byla koncipována speciálně na hoblování tvrdého dřeva. K tomu jsou použity vysokolegované nože (25). Při tloušťkování musí být dotyková plocha obrobku plochá. Pokud jsou obráběny větší nebo těžší obrobky, je nutné stroj na místě stání upevnit (např. pomocí šroubových svěrek).

- Za-/vypínač (2) se nalézá na levé straně stroje. Na zapnutí stroje stiskněte zelené tlačítko „I“. Na vypnutí stroje stiskněte červené tlačítko „0“.
- Stroj je na ochranu motoru vybaven vypínačem na přetížení (1). V případě přetížení se stroj automaticky zastaví. Po chvíli může být vypínač na přetížení (1) opět vrácen do výchozí polohy.
- Při opracovávání dlouhých obrobků používejte posuvný stůl nebo podobné podpěrné zařízení. Tato dodatečná vybavení jsou k dostání v odborných prodejnách. Musí být umístěna na příváděcí a výstupní straně hoblovky. Nastavení výšky musí být provedeno tak, aby mohl být obrobek do přístroje přiváděn a zároveň odebrán ve vodorovné poloze.

## **9.1 Srovnávání**

**⚠ POZOR:** Před veškerými údržbovými pracemi vytáhněte síťovou zástrčku!

### **9.1.1 Nastavení (obr. 7 + 15)**

- Otáčejte seřizovacím šroubem (13) doprava nebo doleva pro požadovanou hloubku záběru. Hloubku záběru lze odečíst na stupnici (H).
- Povolte paralelní doraz (8) pomocí svěrací páčky (8a). Nastavte požadovaný úhel. Nastavený úhel lze odečíst na stupnici (I). Po nastavení opět zafixujte paralelní doraz (8) pomocí svěrací páčky (8a).

### 9.1.2 Srovnávačka - provoz (obr. 20/21)

Pozor! Dbejte na správnou montáž odsávání hoblin (viz 8.6)

- **(Úzké obrobky viz obr. 21)** Otevřete svěrací páčku (10) a posuňte kryt hoblovacích nožů (9) tak daleko, jak je potřebná šířka obrobku. Dotáhněte poté opět svěrací páčku (10).
- **(Široké, ploché obrobky viz obr. 20)** Otevřete šroub knoflíku (4) a kompletně uzavřete kryt hoblovacího nože. (9) stejně vysoká jako je tloušťka obrobku. Kryt hoblovacího nože (9) zakrývá celý váleček! Nyní znovu utáhněte hvězdicový šroub (4).
- Zapojte síťovou zástrčku do vedení sítě. Stiskněte zelené tlačítko „I“ ke spuštění hoblovky
- Položte zpracovávaný obrobek na posuvný stůl (14). Posuňte obrobek co nejvíce pokud možno pomocí posuvné tyče (16) dopředu ve směru k odebíracímu stolu (7) nad nožový válec
- Po dokončení práce stroj vypněte. Stiskněte k tomu červené tlačítko „0“. Následně stroj odpojte ze sítě.
- Po úplném zastavení stroje odstraňte třísky a prach z posuvného stolu (14), odebíracího stolu (7) a nožového válce.
- Nainstalujte opět kryt hoblovacích nožů (9) do správné polohy a hoblovací nože po celé délce zakryjte.

## 9.2 Tloušťkování

**⚠ POZOR:** Před veškerými údržbovými pracemi vytáhněte síťovou zástrčku!

### 9.2.1 Nastavení (obr. 22)

- Nasadte ruční kliku (12) na vřeteno a vytočte tloušťkovací stůl (21) do požadované výšky. Nastavenou výšku lze odečíst na stupnici (G).
- Přitom je důležité nastavit výšku tloušťkovacího stolu (21) zdola nahoru, tzn., otáčením kliky stůl nejprve snižte dál směrem dolů (cca 5 mm) než je požadovaná výška. Následně otáčením kliky stůl (21) zvýšte do požadované výšky směrem nahoru.

### 9.2.2 Tloušťkovačka - provoz (obr. 22 + 9)

Pozor! Dbejte na správnou montáž odsávání hoblin (viz 8.7)

- Zapojte síťovou zástrčku do vedení sítě. Stiskněte zelené tlačítko „I“ ke spuštění hoblovky
- Položte obrobek na tloušťkovací stůl (21). Přiveďte obrobek ve směru k posuvnému stolu (14). (Dbejte na směr šipky, který rovněž symbolizuje pracovní směr.)

- Po dokončení práce stroj vypněte. Stiskněte k tomu červené tlačítko „0“. Následně stroj odpojte ze sítě.
- Po úplném zastavení stroje odstraňte třísky a prach z tloušťkovacího stolu (21) a nožového válce.

## 10. Elektrická přípojka

**Instalovaný elektromotor je zabudován v provozuschopném stavu. Přípojka musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Těmto předpisům musí odpovídat síťová přípojka zákazníka i použité prodlužovací kabely.**

### Důležité pokyny

Při přetížení se motor automaticky vypne. Po určité době na vychladnutí (čas se liší) nechte motor znovu zapnout.

### Vadný elektrický přívodní kabel

U elektrických přívodních kabelů často dochází k poškození izolace.

Jeho příčinami mohou být:

- Poškození tlakem, je-li přívodní kabel veden oknem nebo štěrbinou ve dveřích.
- Prohnutí kvůli nevhodnému upevnění nebo vedení přívodního kabelu.
- Zlomení kvůli přejíždění přes přívodní kabel.
- Poškození izolace kvůli vytrhnutí z elektrické zásuvky ve stěně.
- Protržení v důsledku stárnutí izolace.

Tyto vadné elektrické přívodní kabely nesmí být používány a kvůli poškození izolace jsou životu nebezpečné.

Pravidelně kontrolujte poškození elektrických přívodních kabelů. Dávejte pozor, aby nebyl přívodní kabel při kontrole připojen do elektrické sítě.

Elektrické přívodní kabely musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Používejte pouze přívodní kabely s označením „H05VV-F“.

Uvedení typového označení na přívodním kabelu je povinné.

### Motor na střídavý proud

- Napětí v síti musí činit 230 - 240 V~.
- Prodlužovací kabely do délky 25 m mít průměr 1,5 milimetru čtverečního.

Připojení a opravy elektrického vybavení mohou provádět pouze odborní elektrikáři.

Při zpětných dotazech uvádějte prosím tyto údaje:

- Typ proudu napájecího motor

- Údaje z typového štítku motoru

## 11. Čištění

**⚠ POZOR:** Před veškerými údržbovými pracemi vytáhněte síťovou zástrčku!

### Všeobecná opatření údržby

Čas od času otřete stroj hadříkem, abyste odstranili třísky a prach. Jednou za měsíc naolejujte otočné díly, abyste prodloužili životnost nástroje. Motor však neolejujte.

K čištění plastových součástí nepoužívejte žádné žíravé látky.

Ozubený hřídel k nastavení výšky hoblovací plošiny mažte jenom suchým mazivem.

Podávací plošinu a příslušné kladky udržujte v čistotě, prostě živicе.

Pravidelně kontrolujte otvory vzduchu na stroji, jestli nejsou ucpané prachem a hoblinami, co může způsobit přehřátí motoru.

Po delší době používání, doporučujeme, dát stroj zkontrolovat odborníkům v autorizovaném servisním středisku.

Péče o nářadí

Hoblovací blok, upínací prvky, podpěry nožů a nože musí být pravidelně čištěny a prostě zejména živicе. Čisté nářadí a prvky zvyšují kvalitu práce. Všechny uvedené prvky mohou být vloženy do roztoku k odstranění živicе na 24 hod.

Živici lze z hliníkových částí odstranit jenom použitím čistících prostředků, které nepoškodí tento typ kovu.

Varování: V případě vady v elektrickém systému se stroj může na krátký moment zastavovat. Poradte se s odborníkem.

## 12. Uložení

Uložte přístroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém místě, chráněném před mrazem a nedostupném pro děti. Optimální skladovací teplota se pohybuje mezi 5 a 30 °C.

Elektrický přístroj uchovávejte v originálním obalu.

Elektrický přístroj zakryjte, aby byl chráněn před prachem nebo vlhkem.

Návod k obsluze uložte u přístroje.

## 13. Údržba

**POZOR:** Před veškerými údržbovými pracemi vytáhněte síťovou zástrčku!

### Výměna nožů (obr. 17 - 19)

- **⚠ POZOR!** Před výměnou nožů zásadně odpojte síťovou zástrčku ze sítě.
- Zajistěte ochranu hřídele hoblovky kompl. (9) ve zdvižené poloze.
- Povolte a odstraňte čtyři upínacích šroubů (23).
- Nadzvedněte nůž (25) a nožovou lištu (24) z hřídele.
- Odstraňte třísky a pryskyřici z hřídele hoblovky a řezací lišty.
- Nasaďte nový nůž (25) do hřídele hoblovky, zafixujte nůž (25) s pravouhlými mezerami do obou hlav šroubů. (Oběma těmito šrouby se nastavuje výška nože.)
- Položte řezací lištu (24) na nůž (25).
- Dotáhněte lehce čtyři upínacích šroubů (23).
- Opakujte pracovní postupy pro druhý nůž (25).
- Zařízení na seřizování nožů (18) nasaďte na nůž blok, jak je zobrazeno na obrázku 19. Dbejte na to, aby se nůž (21) zařízení na seřizování nožů (18) dotýkal na obou stranách.
- Seřizením obou stavěcích šroubů (26) lze nastavit výšku nože (25).
- Po požadovaném nastavení dotáhněte všechny šrouby

### Upozornění

- Ostré nože zajistí čistě provedenou povrchovou úpravu dřeva a znamenají menší zátěž pro motor.
- Broušením můžete odstranit max. množství 3 x 0,05 mm (tři opakování).
- Nože na tomto stroji nejsou vhodné pro drážkování nebo tvorbu ozubených spojů.
- Po práci spusťte kryt nožů tak, aby bezpečně zakryl nože a zajistěte hvězdnatým otočným šroubem.

### ⚠ POZOR!

Používejte výhradně nože doporučené výrobcem pro tento stroj. Při použití jiných nožů existuje nebezpečí zranění z důvodů ztráty kontroly. Vyhýbejte se překroucení a možného utržení závitů. Pojistné západky nebo šrouby s opotřebovaným závitem musí být okamžitě nahrazeny.

### Přípojky a opravy

Připojení a opravy elektrického vybavení mohou provádět pouze odborní elektrikáři.



## Servisní informace

Je třeba dbát na to, že u tohoto přístroje podléhají následující díly opotřebení přiměřenému použití nebo přirozenému opotřebení, resp. jsou potřebné jako spotřební materiál.

Rychle opotřebitelné díly\*: řemen ventilátoru, uhlíky, hoblovka čepele

\* není nutně obsaženo v rozsahu dodávky!

Náhradní díly a příslušenství obdržíte v našem servisním středisku. Naskenujte k tomu QR kód na titulní straně.

## 14. Likvidace a recyklace

### Upozornění k obalu



Balící materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí.

### Upozornění k zákonu o elektrických a elektronických zařízeních (ElektroG)



**Odpadní elektrická a elektronická zařízení nepatří do domovního odpadu, ale musí se sbírat a likvidovat odděleně!**

- Staré baterie nebo akumulátory, které nejsou napevno zabudované ve starém přístroji, musí být před odevzdáním bez poškození vyjmuty! Jejich likvidaci upravuje zákon o bateriích.
- Majitelé nebo uživatelé elektrických a elektronických zařízení jsou ze zákona povinni je po použití vrátit.
- Koncový uživatel je zodpovědný za vymazání svých osobních údajů ze starého zařízení určeného k likvidaci!
- Symbol přeškrtnuté popelnice znamená, že se odpadní elektrická a elektronická zařízení nesmí likvidovat společně s domovním odpadem.
- Elektrická a elektronická zařízení můžete bezplatně odevzdat na následujících místech:
  - Veřejné skládky nebo sběrná místa odpadů (např. obecní stavební dvory)
  - Prodejní místa elektrospotřebičů (stacionární a online), pokud jsou obchodníci povinni je odebrat nebo to nabízejí dobrovolně.

- Až tři kusy elektroodpadu od jednoho typu spotřebiče s délkou hrany maximálně 25 cm lze bezplatně vrátit výrobci, aniž by bylo nutné předtím zakoupit nový spotřebič od výrobce nebo jej odevzdat na jiném autorizovaném sběrném místě ve vašem okolí.
- Pro další doplňující podmínky zpětného odběru výrobců a distributorů se obraťte na příslušný zákaznický servis.
- V případě, že výrobce dodá nový elektrospotřebič do soukromé domácnosti, může na žádost koncového uživatele zajistit bezplatný sběr elektroodpadu. Za tímto účelem kontaktujte zákaznický servis výrobce.
- Tato prohlášení se vztahují pouze na přístroje instalované a prodávané v zemích Evropské unie a podléhající evropské směrnici 2012/19/EU. V zemích mimo Evropskou unii mohou pro likvidaci elektroodpadu platit jiné předpisy.

## 15. Odstraňování závad

Následující tabulka zobrazuje chybové příznaky a popisuje, jak lze provést nápravu, pokud Váš stroj nepracuje správně. Pokud nemůžete problém lokalizovat a odstranit, obraťte se na Vaši servisní dílnu.

| Závada                                                  | Možná příčina                                                                                                                                         | Odstranění                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Stroj nelze zapnout                                     | Bez síťového napětí - opotřebované uhlíkové kartáče<br>Není namontované odsávací hrdlo                                                                | Zkontrolujte napájení<br><br>Stroj odvezte do zákaznického servisu                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Stroj nefunguje nebo se náhle zastaví                   | Výpadek elektrického proudu<br><br>Motor nebo spínač je chybný<br><br>Zkontrolujte mikrospínač                                                        | Zkontrolujte pojistku, prověřte ochranu proti přetížení na přístroji.<br>Motor nebo spínač nechte zkontrolovat odborným elektrikářem.<br>Odsávací kryt na hobliny namontujte tak, aby se stisknul mikrospínač.<br>Zkontrolujte síťové pojistky<br>Stroj se kvůli zabudované ochraně proti podpětí sám opět nespustí a musí být znovu zapnutý po obnově napětí. |
| Stroj zůstává během hoblování stát                      | Nůž hoblíku je tupý/opotřebovaný<br>Zareagoval spínač při přetížení<br>Zkontrolujte mikrospínač<br><br>Příliš velký úběr hoblin<br>Příliš velký posun | Změňte nebo ostře nože<br>Po ochlazení znovu zapněte motor<br>Namontujte odsavač čipu nebo zámek stolu tak, aby byl mikrospínač aktivován.<br>Snižte úběr hoblin<br>Snižte rychlost posuvu                                                                                                                                                                     |
| Obrobek se při tloušťkování zasekne                     | Hloubka řezu je příliš velká                                                                                                                          | Zredukujte hloubku řezu a obrobek opravujte ve více pracovních operacích                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Během hoblování klesá počet otáček                      | Příliš velký úběr hoblin<br>Příliš velký posun<br>Tupé čepele                                                                                         | Snižte úběr hoblin<br>Snižte rychlost posuvu<br>Vyměňte čepele                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Neuspokojivý stav povrchu                               | Nůž hoblíku je tupý/opotřebovaný<br>Nůž hoblíku je ucpaný hoblinami<br>Nerovnoměrný přísun                                                            | Nůž vyměňte nebo naostřete<br>Odstraňte hobliny<br>Obrobek přisouvejte konstantním tlakem a zredukovanou rychlostí přísunu                                                                                                                                                                                                                                     |
| Příliš hrubě opracovaný povrch                          | Obrobek ještě obsahuje příliš vlhkosti                                                                                                                | Obrobek vysušte                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Opracovaný povrch má praskliny                          | Obrobek byl opracovaný proti směru růstu<br>Příliš mnoho materiálu ohoblovaného najednou                                                              | Obrobek opravujte z opačného směru<br><br>Obrobek opravujte ve více pracovních operacích                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Příliš malý posuv obrobku při tloušťkování              | Obrobek byl opracovaný proti směru růstu<br>Příliš mnoho materiálu ohoblovaného najednou                                                              | Desku stolu vyčistěte a ošetřete tenkou vrstvou kluzného vosku<br>Opravte podávací válec                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Ucpává se výstup hoblin při tloušťkování (bez odsávání) | Příliš velký úběr hoblin<br>Tupé čepele<br>Příliš mokré dřevo                                                                                         | Zmenšete odstranění čipu<br>Vyměňte nůž<br>Obrobek vysušte                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Ucpává se výstup hoblin při srážení (bez odsávání)      | Příliš velký úběr hoblin<br>Příliš velký posun<br>Tupé čepele<br>Příliš mokré dřevo                                                                   | Zmenšete odstranění čipu<br>Snižte rychlost posuvu<br>Vyměňte nůž<br>Obrobek vysušte                                                                                                                                                                                                                                                                           |

|                                                                          |                                 |                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Je ucpaný výstup hoblin s odsáváním při srážení nebo tloušťkování</p> | <p>Odsávání je příliš slabé</p> | <p>Je nutné použít odsávací jednotku, která zajišťuje na hrdle přípojky odsávání rychlost proudění vzduchu alespoň 20 m/s</p> |
|--------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## Vysvetlenie symbolov na prístroji

Použitie symbolov v tejto príručke má upriamiť vašu pozornosť na možné riziká. Bezpečnostné symboly a vysvetlenia, ktoré ich sprevádzajú, musia byť presne pochopené. Výstrahy samotné neodstraňujú riziká a nemôžu nahradiť správne opatrenia na zabránenie nehodám.

|  |                                                                                                                                                                               |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Čítať a pred uvedením do prevádzky dodržiavať návod na obsluhu a bezpečnostné predpisy!                                                                                       |
|  | Používajte ochranu sluchu!                                                                                                                                                    |
|  | <b>Používajte ochrannú masku proti prachu.</b> Pri práci s drevom a inými materiálmi môže vznikať zdraviu škodlivý prach. Materiál obsahujúci azbest nesmie byť spracovávaný! |
|  | <b>VÝSTRAHA! Noste ochranné okuliare.</b> Iskry vznikajúce pri práci alebo úlomky, triesky a prach vystupujúci z prístroja by mohli viesť k trvalému poškodeniu zraku.        |
|  | <b>VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia!</b> Nesiahajte do bežiacieho hobľovacieho noža.                                                                                        |
|  | Ochranný vypínač                                                                                                                                                              |
|  | Smer posuvu                                                                                                                                                                   |

**Obsah:**
**Strana:**

|     |                                         |     |
|-----|-----------------------------------------|-----|
| 1.  | Úvod.....                               | 130 |
| 2.  | Popis prístroja.....                    | 130 |
| 3.  | Rozsah dodávky .....                    | 130 |
| 4.  | Správne použitie prístroja.....         | 131 |
| 5.  | Dôležité upozornenia.....               | 131 |
| 6.  | Technické údaje.....                    | 134 |
| 7.  | Vybalenie .....                         | 135 |
| 8.  | Montáž .....                            | 135 |
| 9.  | Inštalácia.....                         | 136 |
| 10. | Elektrická prípojka .....               | 138 |
| 11. | Čistenie .....                          | 138 |
| 12. | Skladovanie .....                       | 138 |
| 13. | Údržba .....                            | 139 |
| 14. | Likvidácia a opätovné zhodnotenie ..... | 139 |
| 15. | Odstraňovanie porúch .....              | 140 |
| 16. | Vyhlásenie o zhode .....                | 284 |

## 1. Úvod

### Výrobca:

**Scheppach GmbH**  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Vážený zákazník,

želáme vám veľa úspechu pri prácach s vaším novým strojom spoločnosti.

### Upozornenie:

Výrobca tohto zariadenia ručí podľa platného zákona o zodpovednosti za škodu spôsobenou chybou výrobu, nie za škody, ktoré na tomto zariadení alebo týmto zariadením vzniknú pri:

- nevhodnej obsluhu,
- nedbaní na návod na obsluhu,
- opravami tretími stranami, nepoverenými technikmi,
- inštaláciou a výmenou neoriginálnych náhradných dielov,
- neprevádzkovaním podľa určení,
- výpadkov elektrického zariadenia pri zanedbaní elektrických predpisov a požiadaviek VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

### Odporúčame Vám:

Pred montážou a uvedením do prevádzky si prečítajte celý text návodu na obsluhu.

Tento návod na obsluhu by vám mal uľahčiť zoznámenie sa s vaším prístrojom a vašimi možnosťami využitia podľa určení.

Návod na obsluhu obsahuje dôležité pokyny na obsluhu; ako s prístrojom bezpečne, odborne a hospodárne pracovať a ako obmedzovať možnosť vzniku nebezpečných situácií, znížiť náklady na opravu, eliminovať a zvyšovať spoľahlivosť a životnosť nástroja.

Navyše k bezpečnostným predpisom tohto návodu na obsluhu je potrebné dbať na miestne platné predpisy pre prevádzku tohto prístroja.

Návod na obsluhu uchovávajte pri stroji v plastovom puzdre kvôli ochrane pred prachom a vlhkosťou. Každá osoba je povinná prečítať si návod pred začiatkom práce a musí postupovať tohto návodu. Na stroji môžu pracovať len osoby, ktoré sú zoznamované s činnosťou stroja a s ním spojenými rizikami. Je potrebné dodržiavať najnižší vek.

Okrem v tomto návode na obsluhu obsiahnutých bezpečnostných pokynov a zvláštnych predpisov vašej krajiny je potrebné dodržiavať všeobecne uznávané predpisy pre prácu s drevoobrábkacími strojmi.

Nepreberáme ručenie za žiadne nehody alebo škody, ktoré vznikli nedodržaním tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

## 2. Popis prístroja

1. Vypínač pri preťažení
2. Zapínač/vypínač
3. Spínací piest
4. Hviezdicové koliesko s podložkou M6
5. Odsávanie triesok
- 5a. Nadstavec odsávania triesok
6. Upevňovacia matica M6
7. Odoberací stôl
8. Paralelný doraz
- 8a. Fixačná skrutka
9. Kryt hoblňovacieho noža
- 9a. Výkyvné rameno pre kryt hoblňovacieho noža
10. Upevňovacia matica M6
11. Skrutka s ryhovanou hlavou M8
12. Ručná kľuka
13. Skrutka pre prisúvanie
14. Posúvací stôl
15. Gumené pätky
16. Posuvná tyč
17. Posuvný blok
18. Nastavovací blok čepelí
19. Skrutka s križovou drážkou M5
20. Protispättné čeluste
21. Hrúbkovací hoblňovací stôl
22. Závitové vreteno
23. Upínacia skrutka
24. Nožová lišta
25. Hobľovacie nože
26. Nastavovacia skrutka

- A. Skrutka s vnútorným šesťhranom M8
- B. Podložka
- C. Skrutka s vnútorným šesťhranom M6
- D. Kľúč na skrutky s vnútorným šesťhranom 4 mm
- E. Kľúč na skrutky s vnútorným šesťhranom 5 mm
- F. Kľúč na skrutky s vnútorným šesťhranom 6 mm
- G. Stupnica (hrúbkovací hoblňovací stroj)
- H. Stupnica (prisúvanie)
- I. Stupnica (paralelný doraz)

## 3. Rozsah dodávky

- Návod na použitie
- Skrutka s vnútorným šesťhranom M8 4x
- Podložka 4x

- Skrutka s vnútorným šesťhranom M6 2x
- Kľúč na skrutky s vnútorným šesťhranom 4mm
- Kľúč na skrutky s vnútorným šesťhranom 5mm
- Kľúč na skrutky s vnútorným šesťhranom 6mm
- Posuvná tyč
- Posuvný blok 2x
- Nastavovací blok čepelí
- Odsávanie triesok
- Nadstavec odsávania triesok
- Paralelný doraz
- Kryt hobľovacieho noža
- Výkonné rameno pre kryt hobľovacieho noža
- Hviezdicové koliesko s podložkou M6
- Ručná kľuka
- Gumené pätky 4x

## 4. Správne použitie prístroja

Táto hrúbkovacia a zrovnávacía fréza slúži na zrovnávanie a hrúbkovanie všetkých druhov rezného dreva, ktoré majú štvorcový, obdĺžnikový alebo skosený tvar

**Prístroj sa smie používať len na ten účel, na ktorý bol určený.**

### POZOR!

Nasledujúce práce sa nesmú realizovať:

- Zpracovávacie práce (t.j. také opracovávanie, ktoré sa nerealizuje na celej dĺžke obrobku)
- Prehlbenie, spájanie čapom alebo vyhlbenie
- Hobľovanie výrazne zakriveného dreva, pri ktorom neexistuje dostatočný kontakt s podávacím stolom

Ochranné zariadenia, ktoré sa nachádzajú na stroji, je striktné zakázané demontovať, meniť, používať v rozpore s ich určením alebo pripevňovať ochranné zariadenia iných výrobcov.

Kryt nožového hriadeľa nesmie byť počas opracovávania odstránený. Nepoužívaná časť nožového hriadeľa musí byť zakrytá.

### Požiadavky na obsluhu

Prístroj smú obsluhovať a udržiavať iba osoby, ktoré sú s ním oboznámené a informované o možných nebezpečenstvách.

Nikdy nenechávajú deti pracovať s prístrojom. Nikdy nenechávajú dospelých bez riadneho zaškolenia pracovať s prístrojom.

Obsluha si musí pred použitím prístroja pozorne prečítať návod na obsluhu.

**Kvalifikácia:** Okrem podrobného poučenia odborníkom nie je na používanie prístroja nutná žiadna špeciálna kvalifikácia.

**Minimálny vek:** Na prístroji smú pracovať len osoby, ktoré dosiahli 18 rokov. Výnimku predstavuje využitie mladistvých, ak sa toto deje počas profesijného vzdelávania s cieľom dosiahnutia zručností pod dohľadom školiteľa. Miestne ustanovenia môžu stanoviť minimálny vek užívateľa.

**Školenie:** Používanie prístroja vyžaduje iba zodpovedajúce poučenie odborníkom, resp. návodom na obsluhu. Špeciálne školenie nie je nutné.

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený.

Akékoľvek iné odlišné použitie sa považuje za nespĺňajúce účel použitia.

Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím berte ohľad na skutočnosť, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie.

Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

## 5. Dôležité upozornenia

### Všeobecná bezpečnosť

**Pozor!** Pri používaní elektrických prístrojov je nutné na ochranu pred zásahom elektrickým prúdom, pred nebezpečenstvom poranenia a nebezpečenstvom požiaru dodržiavať nasledujúce základné bezpečnostné upozornenia. Predtým ako použijete tento elektrický prístroj, prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia a dobre ich uschovajte.

### Bezpečná práca

1. Udržujte Vaše pracovisko vždy v čistom stave
  - Neporiadok na pracovisku môže spôsobiť nebezpečenstvo úrazu.
2. Dbajte na vplyvy okolia
  - Nevystavujte elektrické prístroje dažďu.
  - Nepoužívajte elektrické nástroje vo vlhkom alebo mokrom prostredí.

- Postarajte sa o dobré osvetlenie. Nepoužívajte elektrické prístroje v blízkosti horľavých tekutín alebo plynov.
  - Elektrické prístroje nepoužívajte na miestach, kde hrozí nebezpečenstvo vzniku požiaru alebo výbuchu.
3. Chráňte sa pred elektrickým úrazom
    - Zabráňte telesnému dotyku s uzemnenými predmetmi, ako napríklad potrubnými rúrami, radiátormi, pecami, chladničkami.
  4. Zabráňte prístup deťom!
    - Nedovoľte iným osobám dotýkať sa prístroja alebo káblu počas práce, zabráňte im vstupu do Vašej pracovnej oblasti.
  5. Ukladajte Vaše prístroje na bezpečnom mieste
    - Nepoužívané nástroje musia byť uskladnené v suchej, uzatvorenej miestnosti a mimo dosahu detí.
  6. Nepreťažujte Vaše prístroje
    - Práca je dôkladnejšia a bezpečnejšia v rozmedzí uvedeného výkonu prístroja.
  7. Používajte vždy správny nástroj
    - Nepoužívajte na ťažké práce nástroje alebo prídavné prípravky s príliš slabým výkonom.
    - Nepoužívajte náradia na účely a práce, na ktoré neboli určené, napríklad v žiadnom prípade nepoužívajte ručnú kruhovú pílu na stínanie stromov alebo rezanie konárov.
  8. Pri práci používajte vhodný pracovný odev
    - Nenoste pri práci s prístrojom voľné oblečenie ani šperky. Môžu byť totiž zachytené pohyblivými súčiastkami.
    - Pri prácach vonku sa odporúčajú gumené rukavice a protišmyková pevná obuv.
    - Ak máte dlhé vlasy, používajte sieťku na vlasy.
  9. Používajte ochranný výstroj.
    - Noste ochranné okuliare.
    - Pri prácach, pri ktorých sa vytvára prach, noste ochrannú masku.
  10. Zariadenie pripojte na odsávanie prachu
    - Ak sú k dispozícii prípojky na odsávanie prachu a prípojky zachytávacieho zariadenia, presvedčte sa, či sú tieto pripojené a správne použité.
  11. Nepoužívajte kábel na iné účely
    - Nenoste prístroj zavesený za elektrický kábel a nepoužívajte ho na vyťahovanie zástrčky von zo zásuvky. Chráňte elektrický kábel pred teplom, olejom a ostrými hranami.
  12. Zaistite obrábaný materiál
    - Používajte upínacie zariadenia alebo zverák na pevné uchytenie obrábaného materiálu. Obrobok je tak držaný oveľa bezpečnejšie ako Vašou rukou.
  13. Vyhýbajte sa abnormálnemu držaniu tela.
    - Postarajte sa o bezpečný postoj a neustále udržiavajte rovnováhu.
  14. Dôkladne ošetrujte Vaše prístroje
    - Udržujte Vaše prístroje vždy ostré a čisté, aby ste mohli pracovať dôkladne a bezpečne.
    - Dodržiavajte predpisy pre údržbu a pokyny pre výmenu nástrojov.
    - Pravidelne kontrolujte zástrčku a kábel, a pri eventuálnom poškodení ich nechajte vymeniť autorizovaným odborníkom.
    - Pravidelne kontrolujte predlžovací kábel a nahradte káble, ktoré sú poškodené.
    - Udržujte rukoväte a držadlá suché a čisté od oleja a tukov.
  15. Zástrčku vytiahnite zo zásuvky.
    - Pri nepoužívaní elektrického prístroja, pred údržbou a pri výmene nástrojov, napr. pilového kotúča, vrtáka, frézy.
    - Ak sa hoblovací hriadeľ počas práce zablokuje vplyvom príliš veľkej posuvnej sily alebo zaseknutého obrobku, zariadenie vypnite a odpojte ho od siete. Odstráňte obrobok a zabezpečte, aby sa hoblovací hriadeľ voľne pohyboval. Zariadenie zapnite a pracovný krok vykonajte opakovane so zníženou posuvnou silou.
  16. Nezabudnite v prístroji zastrčené nástrojové kľúče
    - Pred zapnutím vždy skontrolujte, že sa na prístroji nenachádzajú žiadne kľúče a nastavovacie nástroje.
  17. Zabráňte neúmyselnému nábehu.
    - Uistite sa, že je spínač pri zasunutí zástrčky do zásuvky vypnutý.
  18. Pre vonkajšiu oblasť používajte predlžovací kábel.
    - Na voľnom priestranstve používajte iba povolené a príslušne označené predlžovacie káble.
  19. Buďte opatrní.
    - Dávajte pozor na to, čo robíte. Pri práci používajte rozum. Elektrický prístroj nepoužívajte, ak sa nesústredíte.
  20. Pravidelne kontrolujte prípadné poškodenia vášho prístroja



- Pred ďalším používaním prístroja starostlivo skontrolovať, či sú ochranné zariadenia alebo ľahko poškodené súčiastky stále v náležitom funkčnom stave podľa predpisov.
- Skontrolujte, či je funkcia všetkých pohyblivých dielov prístroja v poriadku, t.j. či nedochádza k ich blokovaniu alebo nie sú poškodené. Všetky diely musia byť správne namontované, aby sa zabezpečila bezpečnosť prístroja.
- Poškodené ochranné zariadenia a súčiastky musia byť odborne opravené alebo vymenené v zákazníckom servise, pokiaľ nie je v návodoch na obsluhu uvedené inak.
- Poškodené spínače musia byť nahradené v zákazníckom servise.
- V žiadnom prípade nepoužívajte prístroje, ak na nich nie je možné vypnúť a zapnúť ich vypínač.

## 21. POZOR!

- Používanie iných nástrojov a iného príslušenstva môže pre vás znamenať nebezpečenstvo poranenia.

## 22. Elektrický prístroj nechajte opraviť vyučeným elektrikárom.

- Tento elektrický prístroj je v súlade s príslušnými bezpečnostnými smernicami. Opravy smie vykonávať len odborný elektrikár, v opačnom prípade môže dôjsť k úrazu obsluhujúcej osoby.

Tento prístroj nie je určený na to, aby ho mohli používať osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo psychickými schopnosťami alebo osoby s nedostatočnými skúsenosťami a/alebo nedostatočnými vedomosťami, také použitie je možné len v tom prípade, ak budú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak boli zaškolené o používaní prístroja.

Deti by mali byť pod dozorom, aby bolo možné zabezpečiť, že sa nebudú s prístrojom hrať.

Varovanie! Tento elektrický prístroj vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne implantáty. Na zníženie nebezpečenstva závažných alebo smrteľných poranení odporúčame osobám s implantátmi prekonzultovať situáciu so svojím lekárom a výrobcom implantátu ešte predtým, ako začnú obsluhovať elektrický prístroj.

## Dodatočné bezpečnostné upozornenia

- Nepoužívajte tupé nože. Nebezpečenstvo spätného nárazu!
- Rezací blok musí byť úplne zakrytý.
- Na hobľovanie krátkych obrobkov použite posúvaciu tyč.
- Na hobľovanie úzkych obrobkov by ste mali vykonať dodatočné bezpečnostné opatrenia. Použitie priečnych prítláčnych zariadení a pružinových krytov by mohlo byť potrebné, aby sa zaručila bezpečná práca.
- Zariadenie nie je vhodné na rezanie výrezov.
- Zabezpečenie proti spätnému nárazu a posuvný valec sa musia pravidelne kontrolovať.
- Zariadenia, ktoré sú vybavené odvádzaním triesok a odvádzacími krytmi, by sa mali pripojiť na príslušné zariadenia. Druh materiálu môže negatívne ovplyvniť vznik prachu.
- Zariadenie je vhodné výhradne na rezanie dreva a podobných materiálov.
- Ak je nôž opotrebovaný do 5 %, musí sa vymeniť.
- Chýbajúca posúvacia tyč môže viesť k nebezpečenstvám. Posúvacia tyč by sa pri nepoužívaní mala vždy uschovávať na stroji.
- Ak sa malé obrobky zasúvajú rukou, vzniká zvýšené nebezpečenstvo poranenia. Odporúčania výrobcu na použitie posúvacej tyče sa musia dodržiavať.
- Nesprávne nasmerovanie ochranných krytov, stola posuvu alebo mreže môže viesť k nekontrolovateľným situáciám.
- Poškodené alebo znečistené obrobky skrývajú nebezpečenstvá. S týmto zariadením sa nesmú obrábať kovové diely ani trieštivý materiál. **Nebezpečenstvo poranenia!**
- Dlhé obrobky za účelom rezania umiestnite na pojazdný stôl alebo iné podperné zariadenie. Inak môžete stratiť kontrolu nad obrobkom.
- Stroj je vhodný na hobľovanie a hrúbkovanie
- Ak na stroji pracujete, vždy by ste mali nosiť prímerný ochranný odev:
  - ochranu sluchu na ochranu proti poškodeniam sluchu,
  - ochranu dýchania, aby ste zabránili vdychnutiu nebezpečných častíc prachu,
  - ochranné rukavice, aby ste zabránili poraneniam ostrými hranami alebo nožmi,
  - ochranné okuliare, aby ste zabránili poraneniam očí poletujúcimi čiastočkami.

- Za všetkých okolností by sa malo zabrániť nasledujúcim situáciám: predčasné prerušenie procesu rezania (hobľovacie rezy, ktoré nezahŕňajú celú dĺžku obrobku; hobľovanie nerovných drevených dielov, ktoré rovnomerne nedosadajú na stôl posuvu).
- Pozor! Ak je hlavná sieťová prípojka v zlom stave, pri zapnutí zariadenia vzniká nebezpečenstvo skratov. Môže sa to týkať aj viacerých funkcií (napr. rozsvietenie kontroliek). Ak by sa na hlavnej sieťovej prípojke vyskytli poruchy, za účelom nápravy a informácií sa obráťte na vášho miestneho dodávateľa elektriny.

### Zostatkové riziká

Stroj je skonštruovaný podľa stavu techniky a prijatých bezpečnostno technických pravidiel. Napriek tomu sa môžu pri práci vyskytnúť jednotlivé zostatkové riziká.

- Ohrozenie zdravia prúdom pri použití elektrických prípojných vedení v rozpore s určením.
- Napriek všetkým prijatým opatreniam môžu pretrvávajúť zostatkové riziká, ktoré nie sú očividné.
- Zostatkové riziká je možné minimalizovať, ak sa dodržiavajú bezpečnostné upozornenia, použitie v súlade s určením, ako aj návod na obsluhu.
- Stroj zbytočne nezaťažujte: príliš veľký tlak pri rezaní rýchlo poškodzuje pilový kotúč, čo môže viesť k zníženiu výkonu stroja pri obrábaní a k nepresnostiam rezu.
- Používajte nástroj, ktorý sa odporúča v tejto príručke. Tak dosiahnete, že skracovacia píla dosiahne optimálne výkony.
- Nikdy nekladajte ruky do pracovnej oblasti, keď je stroj v prevádzke.
- Pred vykonaním nastavovacích alebo údržbových prác uvoľnite tlačidlo Štart a vytiahnite sieťovú zástrčku.
- Nebezpečenstvo úrazu! prstov a rúk v dôsledku kontaktu s nožovým hriadeľom na nezakrytých miestach, pri výmene nástroja, okrem toho môžu byť pri otvorení ochranného krytu pritlačené.
- poranenie oka
  - na zasúvacom a výpustnom otvore
  - v dôsledku nebezpečného spätného nárazu
  - ohrozenie elektrickým prúdom, ak elektrické vedenie nebolo správne zapojené.
  - pri prevádzke bez odsávania alebo vaku na zachytávanie hoblín môže vzniknúť zdraviu škodlivý drevný prach.
  - prostredníctvom vymrštených dielov
- Prostredníctvom kovových častí obsiahnutých v obrobku sa môžu utupiť alebo zničiť nože.

- Poškodenie pľúc, pokiaľ sa nenosí žiadna vhodná ochranná maska proti prachu.

## 6. Technické údaje

|                                  |                        |
|----------------------------------|------------------------|
| Počet nožov                      | 2                      |
| Rýchlosť hobľovacej hlavy        | 9000 min <sup>-1</sup> |
| Rozmery                          | 770 x 450 x 483 mm     |
| Váha                             | 24 kg                  |
| Technické dáta - úprava povrchov |                        |
| Max. šírka                       | 204 mm                 |
| Max. hĺbina                      | 2,5 mm                 |
| Rozmery postranného krytu        | 540 x 105 mm           |
| Sklon postranného krytu          | 90°–135°               |
| Rozmery plošiny                  | 740 x 213 mm           |
| Technické dáta - hobľovanie      |                        |
| Max. šírka                       | 204 mm                 |
| Max. hrúbka                      | 120 mm                 |
| Max. hĺbina                      | 2 mm                   |
| Rozmery plošiny                  | 250 x 270 mm           |
| Motor                            |                        |
| Motor                            | 230-240V~ / 50 Hz      |
| Spotrebná energia                | 1500 W                 |

Pri technických zmenách!

### Zvuk

Hluk tejto píly bol určený podľa smernice EN 61029.

|                                     |        |
|-------------------------------------|--------|
| Hladina akustického tlaku $L_{pA}$  | 92 dB  |
| Nepresnosť $K_{pA}$                 | 3 dB   |
| Hladina akustického výkonu $L_{WA}$ | 105 dB |
| Nepresnosť $K_{WA}$                 | 3 dB   |

### Noste ochranu sluchu.

Vplyv hluku môže spôsobiť stratu sluchu.

Uvedené hodnoty emisií hluku boli merané podľa normovanej skúšobnej metódy a môže sa použiť na porovnanie elektrického prístroja s iným zariadením.

Uvedené hodnoty emisií hluku sa môže použiť aj na predbežný odhad zaťaženia.

#### Varovanie:

- Emisie hluku sa môže počas skutočného používania elektrického prístroja odlišovať od uvedených hodnôt v závislosti od druhu a spôsobu použitia elektrického prístroja, predovšetkým, aký druh obrobku sa obrába.
- Zaťaženie sa snažte udržať podľa možností čo najnižšie. Príkladné opatrenia na obmedzenie pracovnej doby. Pritom sa musia zohľadniť všetky časti prevádzkového cyklu (napríklad časy, keď je elektrický prístroj vypnutý, a časy, počas ktorých je síce zapnutý, no beží bez zaťaženia).

## 7. Vybalenie

- Otvorte obal a opatrne vyberte prístroj.
- Odstráňte obalový materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
- Prístroj a diely príslušenstva skontrolujte ohľadom poškodení spôsobených prepravou. V prípade reklamácií ihneď informujte dodávateľa. Neskoršie reklamácie nebudú uznané.
- Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.
- Pred prácou sa oboznámte s prístrojom za pomoci návodu na obsluhu.
- Pri príslušenstve, ako aj pri dieloch podliehajúcich opotrebovaniu a náhradných dieloch, používajte iba originálne diely. Náhradné diely získate u svojho špecializovaného predajcu.
- Pri objednávkach uvádzajte naše čísla výrobkov, ako aj typ a rok výroby prístroja.

#### POZOR!

**Prístroj a obalové materiály nie sú hračkami pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami ani drobnými súčiastkami! Vzniká nebezpečenstvo prehltnutia a udusenia!**

## 8. Montáž

#### POZOR!

**Prístroj pred uvedením do prevádzky bezpodmienečne kompletne zmontujte!**

### 8.1 Gumené pätky (obr. 2)

Pripevnite štyri gumené pätky (15) pomocou priložených imbusových skrutiek (A) a podložiek (B) na spodnej strane prístroja.

### 8.2 Kryt hobľovacieho noža (obr. 3-5)

- Najskôr odstráňte skrutku s križovou drážkou (19) a upevňovaciu maticu (10) na kryte hobľovacieho noža (9) a upevňovaciu maticu (6) na výkyvnom ramene pre kryt hobľovacieho noža (9a).
- Posuňte k sebe kryt hobľovacieho noža (9) a výkyvné rameno (9a).
- Znovu pevne utiahnite upevňovaciu maticu (10) a skrutku s križovou drážkou (19).
- Pomocou upevňovacej matice (6) a hviezdicového kolieska (4) upevnite konštrukčnú skupinu na otvoroch zobrazených na obr. 4.

### 8.3 Paralelný doraz (obr. 6 + 7)

- Teraz nasadte paralelný doraz (8) na teleso stroja a upevnite ho pomocou imbusových skrutiek (C).

### 8.4 Ručná kľuka na pristavenie hrúbkovacieho hobľovacieho stroja (obr. 8)

- Ručná kľuka (12) na pristavenie hĺbky záberu sa len nastokne na vreteno.

### 8.5 Odsávanie pilín (obr. 10)

- Ak chcete namontovať nadstavec odsávania pilín (5a), vyskrutkujte skrutku s križovou drážkou na nadstavci. Spojte obidve časti (5, 5a) a znova pevne utiahnite skrutku s križovou drážkou.

### 8.6 Odsávanie triesok – orovnávacie hobľovanie (obr. 11 + 12)

- Kryt hobľovacieho noža kompl. (9) umiestnite kvôli montáži do najvyššej polohy
- Hrúbkovací hobľovací stôl (21) uveďte pomocou ručnej kľuky (12) do najnižšej polohy.
- Odsávanie triesok (5) nasadte na stroji zľahka šikmo a posuňte ho dozadu. Pritom sa musia oba spínacie piesty (3) držať smerom von.
- Teraz odistite odoberanie triesok (5) pomocou piestu spínača (3). Pozor! Stroj sa nespustí, ak nie sú správne zasunuté zástrčky spínačov (3).
- Kryt hobľovacieho noža kompl. (9) sklopte opäť nadol.

## 8.7 Odsávanie triesok – hrúbkovacie hobľovanie (obr. 13 + 14)

- Paralelný doraz sa musí k hrúbkovaciemu hobľovaniu demontovať. Postupujte v opačnom poradí, ako je popísané v bode 8.3.
- Teraz držte spínacie piesty (3) opäť smerom von a odsávanie triesok (5) nasadte na hobľovací stroj.
- Teraz odistite odoberanie triesok (5) pomocou piesku spínača (3). Pozor! Stroj sa nespustí, ak nie sú správne zasunuté zástrčky spínačov (3).

## 9. Inštalácia

### ⚠ POZOR!

**Pristroj pred uvedením do prevádzky bezpodmienečne kompletne zmontujte!**

### Pred každým použitím skontrolujte

- Riadnu funkciu spínača a vypínača vr. núdzového vypínača (Ak je k dispozícii)
- Zamknuté Rozpojené ochranné zariadenia (obr. 1a-pos.3) Postupným otvorením každého oddeľujúceho ochranného zariadenia, aby bolo možné stroj vypnúť a kontrolou, že nie je možné stroj pri každom otvorení ochranného zariadenia zapnúť
- **Brzdu**  
prostredníctvom skúšky funkčnosti, aby ste zistili, či sa zabrzdzenie zrealizuje v rámci stanovenej doby brzdenia, a ak je stroj vybavený mechanickou brzdou, či sa brzda po každom zareagovaní ochrany proti preťaženiu musí skontrolovať
- **Protispátné čeľuste (obr. 9 – pol. 20)**  
Minimálne raz za pracovnú zmenu prostredníctvom prehliadky, aby sa zistilo, že sa nachádza v dobrom pracovnom stave, napr. či nemajú žiadne poškodenie styčnej plochy z dôvodu nárazov, a že protispátné čeľuste (20) padajú prostredníctvom vlastnej váhy bez prekážky späť.
- **Nôž hoblíka (obr. 17 - pos. 25)**  
s dôrazom na jeho poškodenia a správne uloženie.

**Stroj sa smie používať iba vtedy, ak sú dodržané všetky tieto podmienky**

Používajte iba naostrené a udržiavané nože.

Používajte iba nože skonštruované pre príslušný stroj.

Pri opracovávaní krátkych obrobkov používajte drevá alebo palice na ich posúvanie, ktoré nie sú poškodené.

Stroj pripojte k zariadeniu na odsávanie prachu a hoblín.

Pred začiatkom opracovávania skontrolujte, či je doraz upnutý.

Presvedčte sa, či stále dokážete udržať rovnováhu.

Postavte sa bokom k stroju. Pri bežiacom stroji majte ruky v bezpečnej vzdialenosti od rezného valca a od miesta, na ktorom sú zo stroja vyhadzované hoblíny.

S hobľovaním začnite až vtedy, keď rezný valec dosiahol svoje potrebné otáčky.

Okrem toho dávajte pozor na to, aby obrobok neobsahoval žiadne káble, laná, povrazy alebo podobné materiály. Neopracovávajte také drevo, ktoré má veľa hrčíc a otvorov v dreve.

Dlhé obroby zabezpečte proti preklopeniu na konci procesu hobľovania. Používajte na to napr. stojany na kolieskach alebo podobné zariadenia.

Je striktné zakázané odstraňovať piliny a triesky zo stroja, ak je v chode.

Pri zablokovaní stroj okamžite vypnite. Vytiahnite sieťovú zástrčku a odstráňte zaseknutý obrobok.

Po každom použití nastavte najmenšiu veľkosť rezu, aby sa predišlo riziku poranenia.

### ⚠ POZOR!

Stroj musí byť pomocou vhodných skrutiek/skrutka bezpečne upevnený do podlahy/Pracovná doska, lebo tu existuje nebezpečenstvo jeho prevrhnutia.

- Presvedčte sa pred zapojením prístroja do siete o tom, či údaje na typovom štítku prístroja súhlasia s údajmi elektrickej siete.
- **VAROVANIE!** Pred všetkými čistiacimi, nastavovacími, údržbovými alebo opravárskymi prácami odpojte sieťovú zástrčku od hlavného napájania prúdom!
- Pravidelne kontrolujte, či sú nože (25) a priečka pevne dotiahnuté v nožovom bloku.
- Nože (25) smú pretŕčať ponad nožový blok maximálne 1,1 mm.
- Skontrolujte, či sú výstupky proti spätnému nárazu (20) plne prevádzky schopné a funkčné.
- Používajte vždy ochranu zraku.
- Nikdy nevyrezávajte priehlbiny, čapy alebo formy.
- Pred uvedením do prevádzky sa musia správne namontovať všetky kryty a bezpečnostné prípravky.
- Hobľovací nôž sa musí voľne pohybovať.

**⚠ POZOR:** Hrubkovacia a vyrovnávacía fréзка bola zostrojená špeciálne na hobľovanie tvrdého dreva. K tomu sa používajú vysoko legované nože (21). Pri hrubkovaní hobľovník musí byť kontaktná plocha obrobku plochá. Pokiaľ sa obrábajú väčšie alebo ťažšie obrobky, je potrebné, aby sa stroj pripevnil na stabilnej ploche (napr. pomocou závitov na spodnej strane stroja).

- Vypínač zap/vyp (2) sa nachádza na ľavej strane stroja pod žltým sklopným vekom. Na zapnutie stroja stlačte zelené tlačidlo „I“. Na vypnutie stroja stlačte červené tlačidlo „0“.
- Stroj je vybavený záťažovým vypínačom (1) na ochranu motora. V prípade preťaženia sa stroj automaticky zastaví. Po krátkej chvíli môže byť záťažový vypínač (1) znovu zapnutý.
- Používajte pri obrábaní dlhých obrobkov rolavacie stoly alebo podobné podperné prípravky. Toto dodatočné vybavenie je možné zakúpiť v odborných predajniach. Musia sa umiestniť na privádzacej ako aj výstupnej strane hobľovačky. Výškové nastavenie sa musí nastaviť tak, aby sa obrobok mohol viesť do stroja vo vodorovnej polohe a zároveň vyberať von zo stroja vo vodorovnej polohe.

## 9.1 Vyrovnávacíe hobľovanie

**⚠ POZOR!** Pred všetkými údržbovými, čistiacimi a nastavovacími prácami odpojte zástrčku zo siete.

### 9.1.1 Nastavenie (obr. 7 + 15)

- Pre želanú hĺbku záberu otočte skrutku pre prisúvanie (13) smerom vpravo alebo vľavo. Hĺbka záberu sa môže odčítať na stupnici (H).
- Uvoľnite paralelný doraz (8) pomocou upínacej páky (8a). Nastavte požadovaný uhol. Nastavený uhol sa môže odčítať na stupnici (I). Paralelný doraz (8) po nastavení opäť zafixujte pomocou upínacej páky (8a).

### 9.1.2 Orovňavací hobľovací stroj – prevádzka (obr. 20 + 21)

Pozor! Dbajte na správnu montáž odsávania triesok (pozri 8.6)

- **(Úzke obrobky pozri obr. 21).** Otvorte upínaciu páku (10) a kryt hobľovacieho noža (9) posuňte tak ďaleko, ako vyžaduje šírka obrobku. Potom opäť utiahnite upínaciu páku (10).

- **(Široké, ploché obrobky pozri obr. 20).** Otvorte skrutku s hviezdicovou rukoväťou (4) a nastavte kryt hobľovacieho noža. (9) tak vysoko, ako je hrubý obrobok. Kryt hobľovacieho noža (9) zakrýva celý nožový valec! Teraz opäť dotiahnite skrutku (4).
- Spojte sieťovú zástrčku so sieťovým vedením. Pre spustenie hobľovacieho stroja stlačte zelené tlačidlo „I“.
- Obrobok, ktorý sa má opracovať, položte na posúvací stôl (14). Obrobok posúvajte cez valec s nožmi podľa možnosti pomocou posuvnej tyče (16) vpred smerom k odoberaciemu stolu (7).
- Po skončení práce vypnite stroj. Na to stlačte červené tlačidlo „0“. Stroj nakoniec odpojte od siete.
- Potom, čo sa stroj kompletne vypol, odstráňte triesky a prach z posúvacieho stola (14), odoberacieho stola (7) a valca s nožmi.
- Kryt hobľovacieho noža (9) uveďte opäť do polohy a hobľovací nôž zakryte po celej dĺžke

## 9.2 Hrubkovacie hobľovanie

**⚠ POZOR!** Pred všetkými údržbovými, čistiacimi a nastavovacími prácami odpojte zástrčku zo siete.

### 9.2.1 Nastavenie (obr. 22)

- Ručnú kľuku (12) nasadte na vreteno a hrubkovací hobľovací stôl (21) nastavte na želanú výšku. Nastavená výška sa môže odčítať na stupnici (G)
- Pritom je dôležité nastaviť výšku hrubkovacieho hobľovacieho stola (21) zdola nahor, t.j. otáčaním kľuky najskôr prestavte stôl ďalej nadol (cca 5 mm), ako je požadovaná výška. Následne otáčaním kľukou prestavte stôl (21) do požadovanej výšky.

### 9.2.2 Hrubkovací hobľovací stroj – prevádzka (obr. 22 + 9)

Pozor! Dbajte na správnu montáž odsávania triesok (pozri 8.7)

- Spojte sieťovú zástrčku so sieťovým vedením. Pre spustenie hobľovacieho stroja stlačte zelené tlačidlo „I“.
- Obrobok položte na hrubkovací hobľovací stôl (21). Obrobok privedte smerom k posúvaciemu stolu (14). (Dbajte na smer šípky, ktorá taktiež symbolizuje smer práce.)
- Po skončení práce vypnite stroj. Na to stlačte červené tlačidlo „0“. Stroj nakoniec odpojte od siete.
- Potom, čo sa stroj kompletne vypol, odstráňte triesky a prach z hrubkovacieho hobľovacieho stola (21) a valca s nožmi.

## 10. Elektrická prípojka

Nainštalovaný elektromotor je pripojený a pripravený na prevádzku. Pripojenie zodpovedá príslušným ustanoveniam VDE a DIN.

Sieťová prípojka na strane zákazníka, ako aj predĺžovacie vedenie musia zodpovedať týmto predpisom.

### Dôležité upozornenia

Pri preťažení motora sa tento samočinne vypne. Po vychladení (časovo odlišné) je možné motor znovo zapnúť.

### Poškodené elektrické prípojné vedenie

Na elektrických prípojných vedeniach často vznikajú škody na izolácii.

Príčinami môžu byť:

- Stlačené miesta, keď sa prípojné vedenia vedú cez okno alebo medzeru medzi dverami.
- Zalomené miesta v dôsledku neodborného upevnenia alebo vedenia prípojného vedenia.
- Rozrezané miesta vzniknuté pri prejazde cez prípojné vedenie.
- Škody na izolácii pri vytrhnutí zo zásuvky v stene.
- Trhliny pri zostarnutí izolácie.

Takéto poškodené elektrické prípojné vedenia sa nesmú používať a z dôvodu poškodenia izolácie sú životnebezpečné.

Elektrické prípojné vedenia pravidelne kontrolujte ohľadne poškodení. Dávajte pozor na to, aby pri kontrole prípojného vedenia nebolo toto pripojené k elektrickej sieti.

Elektrické prípojné vedenia musia zodpovedať príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Používajte iba prípojné vedenia s označením „H05VV-F“.

Vytlačenie označenia typu na prípojnóm kábli je predpis.

### Motor na striedavý prúd:

- Sieťové napätie musí predstavovať 230 - 240 V~
- Predĺžovacie vedenia do dĺžky 25 m musia vykazovať priemer 1,5 mm².

Prípojky a opravy elektrickej výbavy smie vykonávať iba vyučený elektrikár.

V prípade otázok uveďte, prosím, nasledujúce údaje:

- druh prúdu motora,
- údaje z typového štítku stroja.

## 11. Čistenie

**⚠ POZOR!** Pred všetkými údržbovými, čistiacimi a nastavovacími prácami odpojte zástrčku zo siete.

### Všeobecné údržbové opatrenia

Raz za čas zo stroja utrite handrou triesky a prach. Raz za mesiac naolejujte otočné diely pre predĺženie životnosti nástroja. Motor neolejujte.

Na čistenie plastu nepoužívajte žiadne leptavé prostriedky.

Ozubený hriadeľ na nastavovanie výšky hobľovacej plošiny mažte iba suchým mazivom. Podávaciu plošinu a na nej príslušné kladky udržiajte čisté, hlavne od živice.

Pravidelne kontrolujte vzduchové otvory na stroji či nie sú zapchané prachom a hoblinami. To môže spôsobiť prehriatie motora.

Po dlhšej dobe používania odporúčame dať stroj skontrolovať odbornému technikovi v autorizovanom servisnom stredisku.

### Starostlivosť o náradie

Hobľovací blok, spojovacie prvky, opory nožov a nože samotné musia byť pravidelne čistené a zbavené živice. Takto čisté náradie a prvky zvyšujú kvalitu práce. Všetky uvedené prvky môžu byť vložené do roztoku na odstránenie živice na 24 hod.

Z hliníkových častí je možné živicu odstrániť len čistiacimi prostriedkami, ktoré tomuto kovu neškodia.

Varovanie: V prípade poruchy v elektrickom systéme sa stroj môže na krátky čas zastaviť. Poradte sa s odborníkom.

## 12. Skladovanie

Prístroj a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a nezmŕzajúcom mieste neprístupnom pre deti. Optimálna skladovacia teplota sa nachádza medzi 5 a 30 °C.

Elektrický prístroj skladujte v originálnom obale.

Elektrický prístroj zakryte, aby ste ho chránili pred prachom alebo vlhkosťou.

Návod na obsluhu skladujte pri elektrickom prístroji.

## 13. Údržba

**POZOR!** Pred všetkými údržbovými, čistiacimi a nastavovacími prácami odpojte zástrčku zo siete.

### Výmena nožov (obr. 17 - 19)

- **⚠ Pozor:** Sieťovú zástrčku v zásade vytiahnite vždy predtým, než budete meniť nože.
- Ochranu hobľovacieho hriadeľa kompl. (9) zaistíte v zdvihnutej polohe.
- Uvoľnite a odstráňte štyri upínacích skrutiek (23).
- Nôž (25) a lištu noža (24) zdvihnite z hriadeľa.
- Z hobľovacieho hriadeľa a lišty noža odstráňte triesky a živicu.
- Nasadíte nový nôž (25) do hobľovacieho hriadeľa, nôž (25) zafixujete pomocou pravouhlých drážok v oboch hlavách skrutiek. (Pomocou týchto oboch skrutiek sa nôž nastaví vo výške.)
- Lištu noža (24) položte na nôž (25).
- Zláhka utiahnite štyri upínacích skrutiek (23).
- Pracovné postupy opakujte pri druhom noži (25).
- Posadíte nastavovací blok čepelí (18) tak, ako to je znázornené na obr. 19, na nožový blok. Dbajte na to, aby sa nôž (25) na oboch stranách dotýkal nastavovacieho bloku čepelí (18).
- Prostredníctvom prestavenia oboch nastavovacích skrutiek (26) je možné nôž (25) prestať vo výške.
- Po nastavení dotiahnite všetky skrutky

### Upozornenia:

- Naostrené nože zaistia čisto odvedenú povrchovú úpravu dreva a znamenajú menšiu záťaž na motor.
- Brúsením môžete odstrániť max. 3 x 0,05 mm (3 brúsenia).
- Nože na tomto stroji nie sú vhodné na tvorbu drážok ani ozubených spojov.
- Po práci spustíte kryt nožov tak, aby bezpečne zakryl nože a zaistíte ho hviezdicovým otočným gombíkom.

### ⚠ POZOR!

Používajte výlučne len nože, ktoré sú výrobcom odporúčané pre tento prístroj. V prípade použitia iných nožov vzniká riziko poranenia, zapríčineného stratou kontroly. Zabráňte pretočeniu a možnému povoleniu závitov. Poistky alebo skrutky s opotrebovanými závitmi sa musia okamžite vymeniť za nové.

### Prípoky a opravy

Prípoky a opravy elektrickej výbavy smie vykonávať iba vyučený elektrikár.

## Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že v prípade tohto výrobku podliehajú nasledujúce diely bežnému pracovnému alebo prirodzenému opotrebeniu, resp. sú nasledujúce diely považované za spotrebný materiál.

Diely podliehajúce opotrebeniu\*: hobľovačka čepele, uhličky, remeň ventilátora

\* nie je bezpodmienečne obsiahnuté v objeme dodávky!

Náhradné diely a príslušenstvo sú k dispozícii v našom servisnom centre. Za týmto účelom naskenujte QR kód na titulnej strane.

## 14. Likvidácia a opätovné zhodnotenie

### Upozornenia k baleniu



Baliace materiály sa dajú recyklovať. Prosím, likvidujte balenia ekologicky.

### Upozornenia k elektrickým a elektronickým zariadeniam (ElektroG)



**Elektrické a elektronické staré zariadenia nepatria do domového odpadu, ale musia sa zbierať, resp. likvidovať oddelene!**

- Staré batérie alebo akumulátory, ktoré nie sú pevne zabudované v starom prístroji, sa musia vybrať bez porušenia! Ich likvidácia je regulovaná zákonom o batériách.
- Vlastníci alebo používatelia elektrických a elektronických zariadení sú zo zákona povinní ich po použití vrátiť.
- Koncový užívateľ je zodpovedný za vymazanie svojich osobných údajov na starom zariadení, ktoré má byť zlikvidované!
- Symbol prečiarknutého odpadkového koša na kolieskach znamená, že staré elektrické a elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať s domovým odpadom.
- Elektrické a elektronické zariadenia je možné bezplatne odovzdať na týchto miestach:
  - Verejná likvidácia alebo zberné miesta (napr. obecné stavebné dvory).
  - Predajné miesta elektronických zariadení (stacionárne a online), ak sú predajcovia povinní ich prevziať späť alebo ich dobrovoľne ponúknuť.

- Až tri staré elektrické zariadenia jedného typu s maximálnou dĺžkou hrany 25 centimetrov môžete bezplatne odovzdať bez toho, aby ste si najprv zakúpili nové zariadenie od výrobcu, alebo ich odovzdajte na inom autorizovanom zbernom mieste vo vašom okolí.
- Viac doplňujúcich podmienok spätného odberu výrobcov a distribútorov sa dozviete v príslušnom zákazníckom servise.
- V prípade dodania nového elektrického zariadenia výrobcom do domácnosti môže výrobca na požiadanie koncového užívateľa zabezpečiť bezplatný odvoz starého elektrického zariadenia. Za týmto účelom kontaktujte zákaznícky servis výrobcu.
- Tieto vyhlásenia sa vzťahujú iba na zariadenia inštalované a predávané v krajinách Európskej únie a podliehajúce európskej smernici 2012/19/EÚ. V krajinách mimo Európskej únie môžu na likvidáciu elektrických a elektronických zariadení platiť odlišné predpisy.

## 15. Odstraňovanie porúch

V nasledujúcej tabuľke sú uvedené príznaky chýb a je tam opísané, ako môžete urobiť nápravu, keď váš stroj nepracuje správne. Ak pomocou toho nedokázate lokalizovať a odstrániť problém, obráťte sa na vašu servisnú dielňu.

| Porucha                                | Možná príčina                                                                                                                                                  | Náprava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Stroj nie je možné zapnúť              | Chýba sieťové napätie<br>Opatrebované uhlíkové kefy<br>Nenamontované odsávacie hrdlo                                                                           | Skontrolujte napájanie napätím<br>Stroj prineste do dielne zákazníkoveho servisu<br>Namontujte odsávanie triesok                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Stroj nefunguje alebo sa naraz zastaví | Výpadok elektrického prúdu<br><br>Motor alebo spínač je chybný<br>Skontrolujte mikrosplínač                                                                    | Skontrolujte poistku, prevrte ochranu proti preťaženiu na prístroji.<br>Motor alebo spínač nechajte skontrolovať odborníkom elektrikárom.<br>Odsávací kryt na hobliny namontujte tak, aby sa stlačil mikrosplínač.<br>Skontrolujte predradenú poistku na strane siete<br>Stroj sa vplyvom zabudovanej podnapäťovej ochrany opäť samočinne nerozbehne a po obnovení napätia sa musí opakovane zapnúť. |
| Stroj ostane stáť počas hobľovania     | Nôž hoblíka je tupý/opotrebený<br><br>Zareagoval spínač pri preťažení<br><br>Skontrolujte mikrosplínač<br><br>Príliš veľký odber triesky<br>Príliš veľký posuv | Nôž vymeňte alebo naostríte<br><br>Po dobe chladnutia motor opäť zapnite<br><br>Odsávací kryt na hobliny alebo zablokovanie stola namontujte tak, aby sa stlačil mikrosplínač.<br>Znížte odber triesky<br>Znížte rýchlosť posuvu                                                                                                                                                                     |
| Obrobok sa pri hrúbkovaní zasekne      | Hĺbka rezu je príliš veľká                                                                                                                                     | Zredukujte hĺbku rezu a obrobok opracujte vo viacerých pracovných operáciách                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Otáčky počas hobľovania klesajú        | Príliš veľký odber triesky<br>Príliš veľký posuv<br>Tupé nože                                                                                                  | Znížte odber triesky<br>Znížte rýchlosť posuvu<br>Vymeňte nože                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Neuspokojivý stav povrchu              | Nôž hoblíka je tupý/opotrebený<br>Nôž hoblíka je upchatý hoblinami<br>Nerovnomerné privádzanie                                                                 | Nôž vymeňte alebo naostríte<br>Odstráňte hobliny<br><br>Obrobok privádzajte konštantným tlakom a zredukovanou rýchlosťou privádzania                                                                                                                                                                                                                                                                 |



|                                                                    |                                                                                      |                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Príliš hrubo opracovaný povrch                                     | Obrobok ešte obsahuje príliš veľa vlhkosti                                           | Obrobok vysušte                                                                                                   |
| Opracovaný povrch má praskliny                                     | Obrobok bol opracovaný proti smeru rastu<br>Príliš veľa materiálu ohobľovaného naraz | Obrobok opracujte z protismeru<br><br>Obrobok opracujte vo viacerých pracovných operáciách                        |
| Príliš malý posuv obrobku pri hrúbkovaní                           | Obrobok bol opracovaný proti smeru rastu<br>Príliš veľa materiálu ohobľovaného naraz | Dosku stola vyčistite a ošetríte tenkou vrstvou klzného vosku<br>Opravte podávacie valce                          |
| Upchaté vyhadzovanie triesok pri hrúbkovaní (bez odsávania)        | Príliš veľký odber triesky<br>Tupé nože<br>Príliš vlhké drevo                        | Znížte odber triesky<br>Vymeňte nože<br>Obrobok vysušte                                                           |
| Upchaté vyhadzovanie triesok pri zrovnávaní (bez odsávania)        | Príliš veľký odber triesky<br>Príliš veľký posuv<br>Tupé nože<br>Príliš vlhké drevo  | Znížte odber triesky<br>Znížte rýchlosť posuvu<br>Vymeňte nože<br>Obrobok vysušte                                 |
| Upchatý výstup triesok s odsávaním pri zrovnávaní alebo hrúbkovaní | Príliš slabé odsávanie                                                               | Musí sa použiť odsávacie zariadenie, ktoré na pripájacom hrdle odsávania zaručí rýchlosť vzduchu minimálne 20 m/s |

## A készüléken található szimbólumok magyarázata

A jelen kézikönyvben használt szimbólumok célja, hogy felhívják a figyelmet a lehetséges kockázatokra. A biztonsági szimbólumokat, valamint az ezeket kísérő magyarázatokat pontosan értelmezni kell. Maguk a figyelmeztetések nem hárítják el a kockázatokat, és nem helyettesítik a balesetek megelőzése érdekében hozott megfelelő intézkedéseket.

|  |                                                                                                                                                      |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Üzembehelyezés előtt elolvasni és figyelembe venni a használati utasítást és a biztonsági utasításokat!                                              |
|  | Hallásvédő eszköz használata ajánlott!                                                                                                               |
|  | Porképződésnél viseljen légzőmaszkot! Fa és más anyagok megmunkálásakor egészségre káros por keletkezhet. Azbeszt tartalmú anyagot ne dolgozzon fel! |
|  | Viseljen védőszemüveget! A munka közben keletkező szikrák vagy a készülékből kikerülő szilánkok, forgács és por látásvesztést okozhat.               |
|  | <b>FIGYELMEZTETÉS!</b> Ne sezati u opasno područje noža u radu!                                                                                      |
|  | Megszakítók                                                                                                                                          |
|  | Előtolás iránya                                                                                                                                      |

## Tartalomjegyzék:

## Oldal:

|     |                                          |     |
|-----|------------------------------------------|-----|
| 1.  | Bevezetés .....                          | 144 |
| 2.  | A készülék leírása .....                 | 144 |
| 3.  | Szállított elemek .....                  | 145 |
| 4.  | Rendeltetésszerűi használat .....        | 145 |
| 5.  | Biztonsági utasítások .....              | 145 |
| 6.  | Technikai adatok .....                   | 148 |
| 7.  | Kicsomagolás .....                       | 149 |
| 8.  | Összeszerelés .....                      | 149 |
| 9.  | Üzembe helyezés .....                    | 150 |
| 10. | Elektromos csatlakoztatás .....          | 152 |
| 11. | Tisztítás .....                          | 152 |
| 12. | Tárolás .....                            | 153 |
| 13. | Karbantartás .....                       | 153 |
| 14. | Ártalmatlanítás és újrahasznosítás ..... | 154 |
| 15. | Hibaelhárítás .....                      | 155 |
| 16. | Megfelelőségi nyilatkozat .....          | 284 |

## 1. Bevezetés

### Gyártó:

**Scheppach GmbH**  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Tisztelt vásárló!

Sok örömet és sikert kívánunk Önnek, amikor az új készülékét használja.

### Célzás:

A hatályban lévő termékfelelősségi törvény értelmében a berendezés gyártója nem vonható felelősségre a berendezésen vagy vele kapcsolatban keletkező károkért a következő esetekben:

- szakszerűtlen kezelés,
- a használati utasítások be nem tartása,
- harmadik személy által végzett, szakképzetlen javítások,
- nem eredeti alkatrészek beszerelése és cseréje,
- szakszerűtlen használat,
- az elektromos rendszer kiese az elektromos előírások, illetve a VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 szabályozások be nem tartása miatt.

### Javaslatok :

Mielőtt a berendezést összeszerelné, és üzembe helyezné olvassa el a használati útmutató teljes szövegét.

Az üzemelési utasítások célja a készülékkel való ismerkedésének megkönnyítése és a használati lehetőségeinek megismertetése.

Az üzemelési utasítások fontos megjegyzéseket tartalmaz a készülék biztonságos, szakszerű és gazdaságos használatával kapcsolatban, a veszélyek elkerülésére, a javítási költségek megspórolására, a kiesési idő csökkentésére, és a készülék megbízhatóságának és élettartamának növelésére.

A használati útmutatóba foglalt biztonsági utasításokon kívül mindenképpen be kell tartani a nemzeti érvényben lévő szabályozásokat a készülék üzemelésével kapcsolatban.

Az üzemelési utasításokat helyezze egy tiszta, műanyag mappába, hogy megóvja a szennyeződéstől és a nedvességtől, és tárolja a készülék közelében. A munka elkezdése előtt minden gépkezelőnek el kell olvasnia az utasításokat és gondosan be kell tartania őket. Csak olyan személyek használhatják a készüléket, akiket kiképeztek a gép használatáról, és a lehetséges veszélyekről, illetve kockázatokról.

Be kell tartani az előírt minimális kort.

A jelen üzemelési utasításokba foglalt biztonsági előírások és a helyi országos különleges előírások kiegészítéseként be kell tartani az általánosan elismert műszaki előírásokat a ffeldolgozó szerszámgépek üzemelésekor.

Az útmutató, valamint a biztonsági előírások figyelmen kívül hagyásából származó balesetekért és károkért nem vállalunk felelősséget.

## 2. A készülék leírása

1. Túlterhelés elleni kapcsoló
2. Be-/kikapcsoló gomb
3. Kapcsoló nyomórúd
4. Csillagmarkolatos csavar M6-os alátéttel
5. Forgácsoló
- 5a. Forgácsoló hosszabbító
6. Rögzítőanya, M6
7. Leszedő asztal
8. Párhuzamos ütköző
- 8a. Rögzítőcsavar
9. Gyalukés borítása
- 9a. Gyalukés borításának billentőkarja
10. Rögzítőanya, M6
11. Recézett fejű csavar, M8
12. Kézikar
13. Állítócsavar
14. Előtölő asztal
15. Gumilábak
16. Tolóbot
17. Tolótömb
18. Pengebeállító blokk
19. Kereszthornyos csavar, M5
20. Visszacsapás elleni karmok
21. Nagyoló gyalu asztala
22. Menetes orsó
23. Feszítőcsavar
24. Késgerenda
25. Gyalukés
26. Beállító csavar

- A. Imbuszcsavar, M8
- B. Alátét
- C. Imbuszcsavar, M6
- D. Imbuszkulcs, 4 mm
- E. Imbuszkulcs, 5 mm
- F. Imbuszkulcs, 6 mm
- G. Skála (nagyoló gyalu)
- H. Skála (ráállítás)
- I. Skála (párhuzamos ütköző)

### 3. Szállított elemek

- Használati útmutató
- Imbuszcsonvar M8 4x
- Alátét 4x
- Imbuszcsonvar M6 2x
- Imbuszkulcs 4mm
- Imbuszkulcs 5mm
- Imbuszkulcs 6mm
- Tolóbot
- Tolótőmb 2x
- Pengebeállító blokk
- Forgácselszívó
- Forgácselszívó hosszabbító
- Párhuzamos ütköző
- Gyalukés borítása
- Gyalukés borításának billentőkarja
- Csillagmarkolatos csavar M6-os alátéttel
- Kézikar
- Gumilábak 4x

### 4. Rendeltetésszerűi használat

A vastagsági-egyengető gyalógép minden fajta, négyzetes, derékszögű vagy lerészelt alakú teljes fűrészárrú egyengető és vastagsági gyalulásra szolgál.

**A gépet csak a rendeltetése szerint szabad használni.**

#### FIGYELEM!

A következő munkákat nem szabad elvégezni:

- Beillesztési munka (vagyis minden feldolgozás, amely nem haladja meg a munka teljes hosszát)
- Kerék, hornyok vagy üregek
- A nagy hajlítású fa kidomborodása, ahol nincs elegetendő kapcsolat a szállítási táblával

 Szigorúan tilos eltávolítani, szétszerelni és cserélni ki az összes védő elemet gépet, és ugyanúgy használni a céljukat vagy mások védőelemeit használja gyártó. A hibás védőszerkezetet a feldolgozás során nem szabad eltávolítani. A nem használt kés egy részét le kell fedni.

#### Személyzeti követelmények

Az eszközt csak olyan személyek használhatják és tarthatják karban, akik ismerik a kezelés módját és kik is tájékoztatni a potenciális veszélyeket. Soha ne engedje, hogy a készülék gyerekeket használjon.

Soha ne hagyja az embereket, akikkel nem ismeri az eszköz használatával dolgozni ezzel a növényekkel. A gép kezelése előtt a felhasználónak gondosan figyelnie kell Olvassa el a használati utasítást.

**Képesítés:** A szakemberek részletes bemutatása mellett nincs külön szakképesítés.

**A felhasználók minimális életkora:** Csak a 18 évesnél fiatalabb emberek dolgozhatnak a gépen. Kivételek csak a fiatalok a szakképzés és az oktatás tantervei alatt a szakemberek felügyelete alatt. Az érvényes helyi rendelkezések meghatározhatják a kultivátor felhasználó minimális életkorát.

**Edzés:** A gép használata csak akkor szükséges megfelelő általános képzést vagy szakember általi magyarázatot vagy kezelést a gép használatára vonatkozó utasításoknak megfelelően. Különleges képzésre nincs szükség.

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalkozás szavatosságát, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

### 5. Biztonsági utasítások

#### Általános biztonsági utasítások

**Figyelem!** Az elektromos kéziszerszámok használata során az áramütés, illetve sérülés- és tűzveszély megelőzése érdekében az alábbi alapvető biztonsági utasításokat kell betartani. Az elektromos kéziszerszám használata előtt minden utasítást olvasson el, és mindig gondosan tartsa be a biztonsági előírásokat.

#### Biztonságos munkavégzés

1. Tartsa a munkakörét rendben
  - Rendetlenség a munkakörben baleset veszélyt idézi elő.

2. Vegye a környezeti befolyásokat figyelembe
  - Ne tegyen ki az elektromos szerszámokat esőnek.
  - Ne használjon elektromos szerszámokat nedves vagy vizes környezetben.
  - Gondoskodjon jó megvilágításról.
  - Ne használjon elektromos eszközöket ott, ahol tűz- és robbanásveszély keletkezhet.
3. Óvja magát az áramütés elől
  - Kerülje el a földelt részekkel való testi érintkezést, mint például csövekkel, fűtőtestekkel, tűzhelyekkel, hűtőszekrényekkel.
4. Tartsa a gyerekeket távol!
  - Ne engedje meg más személynek, hogy megérintsék a szerszámot vagy a kábelt, tartsa őket a munkakörétől távol.
5. Tárolja a szerszámain biztonságosan
  - Nem használt szerszámokat egy száraz, zárt teremben és a gyerekek számára nem elérhetően kell tárolni.
6. Ne terhelje túl a szerszámaint
  - Jobban és biztonságosabban dolgozik a megadott teljesítményi körben.
7. Használja a kellő szerszámot
  - Ne használjon túl gyenge szerszámokat vagy kiegészítő egységeket nehéz munkákra.
  - Ne használja a szerszámokat olyan célokra és munkákra, melyekre ezek nincsenek előrelátva; mint például ne használjon kézi körfűrészeket fák kivágására vagy ágak levágására.
8. Viseljen megfelelő munkaruhát
  - Ne viseljen bő ruhát vagy ékszert. Ezeket elkapathatják a mozgó részek.
  - A szabadban történő munkálatoknál gumikesztyű és tapadós lábbeli ajánlatos.
  - Hosszú hajnál viseljen hajhálót.
9. Használjon védőfelszerelést
  - Viseljen védőszemüveget.
  - Viseljen légzőmaszkot, ha a munka során por keletkezik.
10. Csatlakoztassa a porszívó berendezést
  - Ha a porszívó és a felfogó berendezések csatlakozásai rendelkezésre állnak, akkor győződjön meg arról, hogy ezek csatlakoztatva vannak, illetve használatuk megfelelően történik.
11. Ne használja fel a kábelt más célokra
  - Ne hordja a szerszámot a kábelnél fogva, és ne használja fel a kábelt a csatlakozó dugó kihúzására a dugaszoló aljzatból. Óvja a kábelt hőségtől, olajtól és éles szélektől.
12. Biztosítsa a munkadarabot
  - Használjon szorítószerveket vagy egy satut a munkadarab befogására. Ezáltal ez biztosabban van rögzítve mint kézzel.
13. Kerülje a rendellenes testtartást
  - Biztosan álljon és mindig őrizze meg egyensúlyát.
14. Ápolja gondosan a szerszámaint
  - Tartsa a szerszámaint élesen és tisztán, hogy jól és biztosan tudjon dolgozni.
  - Kövesse a karbantartási előírásokat és az utasításokat a szerszámcserére.
  - Ellenőrizze le rendszeresen a csatlakozási vezetékét és a kábeljét, és sérülés esetén cseréltesse ki azt egy elismert szakember által.
  - Ellenőrizze le rendszeresen a hosszabbító kábelt és sérülés esetén cserélje ki.
  - Tartsa a fogantyúkat szárazon valamint olaj és zsír mentesen.
15. Húzza ki a csatlakozódugót az aljzatból
  - Ha nem használja az elektromos kéziszerszámot, javítás előtt és a szerszámok, pl. fűrészlap, fűrő és marógép cseréjénél. Ha a munkavégzés során a túl nagy eltolási erő vagy a munkadarab beszorulása blokkolja a gyalutengelyt, akkor kapcsolja ki a készüléket, és válassza le a hálózatról. Távolítsa el a munkadarabot, és győződjön meg arról, hogy a gyalutengely szabadon mozog. Kapcsolja be a készüléket, és csökkentett eltolási erővel végezze el újra a munkaléptést.
16. Ne hagyjon benne semmilyen szerszámkulcsot dugva
  - Bekapcsolás előtt ellenőrizze le, hogy a kulcsok és a beállító szerszámok el vannak-e távolítva.
17. Ügyeljen arra, hogy a gép ne indulhasson el akaratlanul
  - Mielőtt a csatlakozót bedugja az aljzatba, győződjön meg arról, hogy a gép kapcsolója kikapcsolt állapotban van.
18. Kültéren használjon hosszabbító kábelt
  - A szabadban csak szabadtéri használatra alkalmas, ennek megfelelő jelöléssel ellátott hosszabbító kábelt alkalmazzon.

## 19. Legyen figyelmes

- Figyeljen arra, amit csinál. Munkája során kellő körültekintéssel járjon el. Ne használja az elektromos kéziszerszámot, ha nem tud rá figyelni

## 20. Ellenőrizze le a készülékét sérülésekre

- A szerszám további használata előtt a védő berendezéseket vagy enyhén sérült részeket gondosan megvizsgálni, hibátlan és meghatározásuknak megfelelő működésükre.
- Vizsgálja meg, hogy a mozgó részek működése rendben van, és hogy nem szorulnak vagy nincsenek károsulva részeik. Ahhoz, hogy a készülék biztonsága biztosítva legyen minden résznek hely sen fel kell szereznie lennie.
- Amennyiben a használati utasításban nincs más megadva, a károsult biztonsági berendezéseket és részeket szakszerűen egy elismert szakműhely által kell megjavíttatni vagy kicseréltetni.
- A károsult kapcsolókat egy vevőszolgálati műhely által muszáj kicseréltetni.
- Ne használjon olyan elektromos szerszámokat ahol a kapcsolót nem lehet be- és kikapcsolni.

## 21. FIGYELEM!

- Más betétszerszámok és tartozékok használata sérülésveszélyt okozhat Önnek.

## 22. Az elektromos kéziszerszám javítását villanyszerelővel végeztesse

- Ez az elektromos szerszám megfelel a rá vonatkozó biztonsági határozatoknak. Javításokat csak egy villamossági szakember végezheti el, különben balesetek érhetik a használatot.

Ez a készülék nem alkalmas arra, hogy korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel vagy hiányos tapasztalattal és/vagy tudással rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket is) használják, kivéve, ha egy, a biztonságukért felelős személy felügyeli őket, vagy utasításokkal látja el őket a készülék használatára vonatkozóan.

Felügyelje a gyermekeket, hogy ne játszassanak a készülékkel.

Figyelmeztetés! Ez az elektromos kéziszerszám működés közben elektromágneses mezőt képez. Ez a mező bizonyos körülmények között befolyásolhatja az aktív és passzív orvosi implantátumok működését.

A súlyos és halálos sérülések veszélyének csökkentése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátumokkal élő személyek az elektromos kéziszerszám kezelése előtt kérjék ki orvosuk és az implantátum gyártójának véleményét.

## Különleges biztonsági utasítások

- Ne használjon tompa késeket. Visszacsapás veszélye!
- A vágóblokkot teljesen le kell takarni.
- Rövid munkadarabok gyalulásához használjon tolóbotot.
- Vékony munkadarabok gyalulásához további biztonsági intézkedésekre van szükség. A keresztinyomó szerkezetek és rugós borítások használatára szükség lehet a biztonságos munkavégzéshez.
- A készülék nem alkalmas falcoláshoz.
- Rendszeresen ellenőrizze a visszacsapás elleni biztosítást és az előtoló hengert.
- A forgácselvezetéssel és elszívó burkolatokkal felszerelt készülékeket a megfelelő készülékekhez kell csatlakoztatni. Az anyag fajtája kedvezőtlenül befolyásolhatja a porképződést.
- A készülék kizárólag fa és hasonló anyagok vágására alkalmas.
- Ha a kés 5%-os kopással rendelkezik, akkor ki kell cserélni.
- A hiányzó tolóbot veszélyeket okozhat. Ha nem használja, mindig a gépnél őrizze a tolóbotot.
- Ha kézzel vezet be kicsi munkadarabokat, akkor megnő a sérülésveszély. Vegye figyelembe a gyártónak a tolóbot használatára vonatkozó javaslatait.
- A védőborítások, az előtoló asztal vagy a rács helytelen beigazítása ellenőrizetlen helyzeteket okozhat.
- A sérült vagy szennyezett munkadarabok veszélyeket rejtenek magukban. Ez a készülék nem használható fémdarabok vagy szilánkokra törő anyag megmunkálásához. **Sérülésveszély!**
- A hosszú munkadarabokat vágáshoz helyezze a görgős asztalra vagy egy hasonló alátámasztó szerkezetekre. Ellenkező esetben elveszítheti uralmát a munkadarab felett.
- A gép csak gyalulásra és vastagoló gyalulásra alkalmas
- A gépen végzett munkálatok során mindig viseljen megfelelő védőruházatot:
  - hallásvédőt a halláskárosodások elleni védelemhez,
  - légzésvédőt a veszélyes porrészecskék belégzésének megelőzéséhez,

- védőkesztyűt az éles élek vagy kések által okozott sérülések megelőzéséhez,
- védőszemüveget az elrepülő darabkák által okozott szemsérülések megakadályozásához.
- Minden körülmények között kerülje a következő helyzeteket: a vágási eljárás idő előtti megszakítása (gyalulások, amelyek nem terjednek ki a munkadarab teljes hosszára; egyenetlen fadarabok gyalulása, amelyek nem egyenletesen fekszenek fel az előtölő asztalra).
- Figyelem! Ha a fő hálózati csatlakozó rossz állapotban van, akkor a készülék bekapcsolásakor rövidzárlat veszélye áll fenn.  
Ez más funkciókat is érinthet (például az ellenőrző lámpák felgyulladását). Ha üzemzavarok jelentkeznek a fő hálózati csatlakozásnál, akkor segítségért és tájékoztatásért forduljon a helyi áramszolgáltatóhoz.

### Maradék kockázatok

Az elektromos szerszám a technika jelenlegi állása és az elismert biztonságtechnikai előírások szerint készült. Használata közben azonban jelentkezhetnek maradék kockázatok.

- Nem előírászerű villamos csatlakozóvezetékek használatakor áramütés veszélye áll fenn.
- A nem nyilvánvaló maradék kockázatok minden elővigyázatosság ellenére sem szüntethetők meg.
- A maradék kockázatok azonban a minimálisra csökkenthetők, ha teljes egészében betartják a „Fontos utasítások” és a „Rendeltetészerű használat” fejezeteket, és a kezelési utasítást.
- Szükségtelenül ne terhelje túl a gépet: a fűrészeléskor kifejtett túl erős nyomás gyorsan megrongálja a fűrészlapot, ami a gép teljesítményének csökkenését a megmunkálás és a vágási pontosság terén.
- Mindig a kézikönyvben javasolt szerszámot használja. Ily módon biztosíthatja, hogy gépe mindig optimális teljesítménnyel működjön.
- A kezét tartsa távol a munkaterülettől, ha a gép üzemel.
- Mielőtt a beállítási és karbantartási munkákat megkezdene, kapcsolja ki a Start gombot és húzza ki a hálózati csatlakozót.
- Sebesülés veszély! a kéz és az ujjak a késtengely nem letakart részeinek megérintése során, szerszámcserénél megsérülhetnek, ezenkívül becsípdőhetnek a védőburkolat kinyitásával.
- A bemenő és kimenő oldali nyílásnál
  - veszélyes visszarúgás által

- Áramütés veszélye áll fenn, ha az elektromos vezetékeket nem helyesen csatlakoztatták. elszívás, ill. forgácsgyűjtő zsák nélküli üzemeltetés-nél, egészségre káros fapor keletkezhet.
- Alkatrészek törlése
- A penge késekben lévő fémrészekben lehet kinyitható vagy karcsú. el lehet pusztítani.
- Kirepülő darabok által
- A munkadarabban lévő fém elemek miatt a kés kicsoorulhat vagy szétroncsolódhat.

## 6. Technikai adatok

|                                   |                        |
|-----------------------------------|------------------------|
| Kések száma                       | 2 darab                |
| Gyaluhenger fordulatszáma         | 9000 min <sup>-1</sup> |
| Méret                             | 770 x 450 x 483 mm     |
| Súly                              | 24 kg                  |
| Az egyengető gyalu műszaki adatai |                        |
| Max. gyalulási szélesség          | 204 mm                 |
| Max. forgácsolási vastagság       | 2,5 mm                 |
| Egyengető vezető h x sz           | 540 x 105 mm           |
| Egyengető vezető szögtartománya   | 90°–135°               |
| Egyengetési vastagság             | 740 x 213 mm           |
| A vastagsági gyalu műszaki adatai |                        |
| Max. gyalulási szélesség          | 204 mm                 |
| Max. gyalulási vastagság          | 120 mm                 |
| Max. forgácsolási vastagság       | 2 mm                   |
| Vastagoló asztal mérete           | 250 x 270 mm           |
| Meghajtás                         |                        |
| Motor                             | 230-240V~ / 50 Hz      |
| Felvett teljesítmény P1           | 1500 W                 |

Fenntartjuk a műszaki változtatások jogát!



## Zaj

A zaj értékeit az EN 61029 szabvány alapján határozták meg.

|                                |        |
|--------------------------------|--------|
| Hangnyomás $L_{pA}$            | 92 dB  |
| Mérési bizonytalanság $K_{pA}$ | 3 dB   |
| Hangteljesítmény $L_{WA}$      | 105 dB |
| Mérési bizonytalanság $K_{WA}$ | 3 dB   |

## Viseljen hallásvédőt.

A zaj következtében hallásvesztésre kerülhet sor.

A megadott zajkibocsátási értékek mérése szabványok által előírt mérési eljárással történt, és megfelelő adatok az egyik elektromos szerszám másik szerszámmal történő összehasonlításához.

A megadott zajkibocsátási értékek a terhelés előzetes becsléséhez is használhatók.

## Figyelmeztetés:

- Az elektromos szerszám használatának módjától függően a zajkibocsátási értékek az elektromos szerszám tényleges használata során, különösen a megmunkált anyag típusától függően eltérhetnek a megadott értéktől.
  - Próbálja meg a terheléseket a lehető legalacsonyabban tartani. Ilyen intézkedés például a munkaidő korlátozása.
- Eközben az üzemelési ciklus összes részét vegye figyelembe (például azokat az időket, amikor ki van kapcsolva az elektromos szerszám, valamint azokat is, amikor be van ugyan kapcsolva, de terhelés nélkül működik).

## 7. Kicsomagolás

- Nyissa ki a csomagolást és óvatosan vegye ki a készüléket.
- Távolítsa el a csomagolóanyagot, valamint a csomagolási / szállítási biztosításokat (ha vannak ilyenek).
- Ellenőrizze, hogy teljes-e a szállítmány.
- Ellenőrizze a készülék és a kiegészítő alkatrészek szállítás során keletkezett sérüléseit. Reklamáció esetén azonnal értesítse a beszállítót és a gyártót. Későbbi reklamációkat nem fogadunk el.
- Lehetősége szerint a garancia érvényességének leteltéig őrizze meg a csomagolást.

- A használatba vétel előtt ismerje meg a gépet a kezelési útmutatóból.
- Tartozékként és pótalkatrészként csak eredeti alkatrészeket használjon. Pótalkatrészeket a scheppach szakkereskedőjénél vásárolhat.
- Rendelésnél adja meg a cikkszámot, valamint a gép típusát és gyártási évét

## ⚠ FIGYELEM

**A készülék és a csomagolóanyag nem gyerekjáték! A gyerekek ne játsszanak a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró alkatrészekkel! Fennáll a lenyelés és fulladás veszélye!**

## 8. Összeszerelés

### ⚠ FIGYELEM!

**Az üzembe helyezés előtt feltétlenül szerelje össze teljesen a készüléket!**

### 8.1 Gumilábak (2. ábra)

Fixálja a gumilábakat (15) a vele szállított belső (A) hatlapúcsavarokkal a készülék alulso oldalára.

### 8.2 Gyalukés borítása (3-5. ábra)

- Először távolítsa el a kereszthornyos csavart (19) és a rögzítőanyát (10) a gyalukés borításáról (9), valamint a gyalukés borításának billentőkarján (9a) található rögzítőanyát (6).
- Tolja össze a gyalukés borítását (9) és a billentőkart (9a).
- Húzza meg újra a rögzítőanyát (10) és a kereszthornyos csavart (19).
- Rögzítse az elemeket a 4+5. ábrán látható furatokba a rögzítőanyával (6) és a csillagmarkolatos csavarral (4).

### 8.3 Párhuzamos ütköző (6 + 7 ábra)

- Helyezze rá az (8) párhuzamos ütközőt a készülék házára, és rögzítse a (C) belső hatszög kulcsnyílású csavarokkal.

### 8.4 Kézi hajtókar a vastagságú gyaluláshoz (8 ábra)

- A vágómélység szállítására szolgáló kézi forgattyú (12) csak az orsóhoz van csatlakoztatva.

### 8.5 Forgácsolószívó (10. ábra)

- A forgácsolószívó hosszabbítójának (5a) felszereléséhez oldja ki a hosszabbítón található keresztornyos csavart. Illesse egymáshoz az elemeket (5, 5a), és húzza meg ismét a keresztornyos csavart.

### 8.6 A nagyoló gyalu állítására szolgáló kézkar (11 + 12 ábra)

- A szereléshez helyezze a (9) teljes gyalukésborítást a legfelső pozícióba.
- A (12) kézkar segítségével állítsa a legalsó pozícióba a (21) nagyoló gyalu asztalát.
- Kissé ferdén helyezze a (5) forgácsolószívót a gépre, majd tolja hátra. Közben mindkét (3) kapcsoló rudat tartsa kifelé.
- A (3) kapcsoló rudak segítségével zárja le a (5) forgácsolószívást. Figyelem! A gép nem indul el, ha a (3) kapcsoló rudak nem megfelelően vannak behelyezve.
- Újra hajtja le a (9) teljes gyalukésborítást.

### 8.7 A nagyoló gyalulás forgácsolószívása (13 + 14 ábra)

- A nagyoló gyaluláshoz le kell szerelni a párhuzamos ütközőt. A 8.3 pontban leírtakhoz képest fordított sorrendben járjon el.
- Ismét tartsa kifelé a (3) kapcsoló rudakat, és helyezze fel a (5) forgácsolószívást a gyalugépre.
- A (3) kapcsoló rudak segítségével zárja le a (5) forgácsolószívást. Figyelem! A gép nem indul el, ha a (3) kapcsoló rudak nem megfelelően vannak behelyezve.

## 9. Üzembe helyezés

### ⚠ FIGYELEM!

**Az üzembe helyezés előtt feltétlenül szerelje össze teljesen a készüléket!**

#### Minden használat előtt ellenőrizze:

- A kapcsoló megfelelő be- és kikapcsolása. és vészkapcsolók (esik elérhető)
- Zárólt leválasztó védőberendezések. (1a-3. Ábra) Az egyes védőeszközök nyitásával a gépet kikapcsolhatja és ellenőrizheti, hogy a védőberendezés minden egyes nyílásán ne legyen bekapcsolva.
- Fékellenőrző funkció annak meghatározására, hogy a fékezés a fékezési időn belül, és ha a gép egy mechanikus fékkel van felszerelve, akkor a féknek minden egyes túlterhelés túlterheléses választát ellenőrizni kell

#### • Visszacsapás elleni karmok (4. ábra, 20)

Műszakonként legalább egyszer, szemrevételezéssel állapítsa meg, hogy munkára alkalmas állapotban vannak-e, például ütések nem okoztak-e sérülést az érintkező felületen, és hogy a (20) visszacsapás elleni karmok az önsúlyuk miatt nem tudnak-e akadálytalanul visszazuhanni;

#### • Késtés (képek 17 - ps. 25)

a kár és a megfelelő lakóhely tekintetében.

### A gép csak akkor használható, ha mindezek a feltételek teljesülnek

Csak élesített és karbantartott késeket használjon.

Csak erre a célra gyártott késeket használjon gépen.

A rövidnadrág használatához fordított fa vagy nyomógombok, amelyek nem hibásak.

Csatlakoztassa a gépet egy szívóeszközhöz vagy egy jet készülékhez.

A feldolgozás megkezdése előtt ellenőrizze a dugót csatlakoztatva.

Győződjön meg arról, hogy bármikor megőrizheti egyensúlyt.

Állítsa be a készüléket.

tart a kezét a gépen, amíg biztonságos távolságra dolgozik vágóhengert és a vödör felengedésének helyét. A gyalulás csak akkor kezdődik, amikor szeleelésre kerül a görgő elérte a szükséges forradalmakat.

Ellenőrizze továbbá, hogy a munka nem tartalmaz-e semmit kábelek, vezetékek, kötelek vagy hasonlók. Ne dolgozzon egy fa, amely sok ágat vagy furatot tartalmaz ága.

Győződjön meg róla, hogy hosszú futás történik a gördülés ellen a bevonási folyamat végén. Például, egy rakodórekesz vagy hasonló.

Ne tisztítsa a fűrészpör és a por port a készülék körül, amíg készen van a munkában.

Kapcsolja ki a gépet azonnal, ha le van tiltva. Húzza ki a dugót és vegye le a bélyegzett szövetet.

Minden használat után állítsa be a legkisebb méretet a sérülés veszélyének elkerülése érdekében.

## ⚠ FIGYELEM!

A gépet megfelelő csavarokkal kell biztonságosan a padlóhoz rögzíteni, mivel fennáll a felborulás veszélye.

- A gép hozzákapcsolása előtt ellenőrizze le, hogy a gép típustábláján levő adatok a hálózati adatokkal megegyeznek-e.

**⚠ FIGYELMEZTETÉS!** Minden tisztítási, beállítási, karbantartási vagy javítási munkát előtt válasza le a hálózati csatlakozódugót a fő tápellátásról!

- Rendszeresen ellenőrizze, hogy a (25) kések és a reteszek szorosan rögzülnek-e a késblokkban.
- A (25) kések legfeljebb 1,1 mm-rel nyúlhatnak ki a késblokkból. Ellenőrizze a (25) visszacsapás elleni karmok kifogástalan működését.
- Mindig viseljen szemvédőt.
- Soha ne vágjon beszöggeléseket, csapokat vagy alakokat.
- A üzembe helyezés előtt minden fedőnek és biztonsági berendezésnek szabályszerűen kell felszerelnie.
- A gyalukésnek szabadon kell futnia.

**⚠ FIGYELEM:** A vastagsági egyengetőgyalugép speciálisan tömör fa gyalulására lett koncipálva.

Ehhez erősen ötvöztött kések (25) lesznek használatra. A vastagsági gyalulásnál a munkadarab kontaktusfelületének simának kell lennie. Ha nagyobb vagy nehezebb munkadarabokat dolgozna meg, akkor szükséges a gépet az állófelületre ráerősíteni (mint például csavaros szorítóval).

- A be-/kikapcsoló (2) a gép bal oldalán található. A gép bekapcsolásához nyomja meg a zöld „I” tasztert. A gép kikapcsolásához nyomja meg a piros „0” tasztert.
- A gép a motor védelmére egy túlterhelés elleni kapcsolóval (1) van felszerelve. Egy túlterhelés esetén automatikusan megáll a gép. Egy idő után ismét vissza lehet nyomni a túlterhelés elleni kapcsolót (1).
- Hosszú munkadarabok megmunkálásakor használjon görgős asztalt vagy hasonló alátámasztó szerkezetet. Ezek a kiegészítő felszerelések szakkereskedésekben kaphatók. Ezeket a gyalugép be- és kivezetési oldalánál kell elhelyezni. A magasság beállítását úgy kell elvégezni, hogy a munkadarabot vízszintesen lehessen a gépbe vezetni, és vízszintesen lehessen kivenni.

## 9.1 Egyengető gyalulás

**⚠ FIGYELEM!** Minden karbantartási, tisztítási és beállítási munkát előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

### 9.1.1 Beállítás (7 + 15 ábra)

- A kívánt fogásmélységhez forgassa jobbra vagy balra a (13) állítócsavart. A fogásmélység az (H) skáláról olvasható le.
- Lazítsa meg az (8) párhuzamos ütközőt a (8a) szorítókar segítségével. Állítsa be a kívánt szöget. A beállított szög a (I) skáláról olvasható le. A beállítás elvégzése után rögzítse vissza az (8) párhuzamos ütközőt a (8s) szorítókarral.

### 9.1.2 Az egyengető gyalu üzemelése (20/21 ábra)

Figyelem! Figyeljen a forgácselszívó helyes felszerelésére (lásd: 8.5)

- **(Keskeny munkadarabok lásd a 21. ábrát)** Oldja ki a (10) szorítókart, és annyira tolja el a (9) gyalukésborítást, amennyire a munkadarab szélessége megköveteli. Újra húzza meg a (10) szorítókart.
- **(Széles, lapos munkadarabokat lásd a 20. ábrát)** Nyissa ki a csillagcsavar-csavart (4) és állítsa be a gyalufedel fedelét. (9) ugyanolyan magas, mint a munkadarab vastag. A gyalufűrészlap (9) lefedi a teljes késgörgőt! Most húzza meg ismét a csillagmegfogó csavart (4).
- Csatlakoztassa a hálózati dugót a hálózati vezetékhez. A gyalugép indításához nyomja meg a zöld „I” gombot.
- Helyezze fel a megmunkálni kívánt munkadarabot a (12'4) előtoló asztalra. Lehetőleg a (16) tolófa segítségével tolja előre a munkadarabot a (7) leszedő asztal irányába, a késtengely felett
- A munka befejezése után kapcsolja ki a gépet. Ehhez nyomja meg a piros „0” gombot. Ezután válasza le a gépet a hálózatról.
- Azután távolítsa el a forgácsot és a port a (14) előtoló asztalról, a (7) leszedő asztalról és a késtengelyről, hogy a gép teljesen nyugalmi állapotba kerül.
- Helyezze vissza a (9) gyalukésborítást, és a teljes hosszán fedje le a gyalukést.

## 9.2 Vastagsági gyalulás

**⚠ FIGYELEM!** Minden karbantartási, tisztítási és beállítási munkát előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

### 9.2.1 Beállítás (22 ábra)

- Helyezze a orsóra a (12) kézikart, és állítsa be a (21) nagyoló gyalu asztalát a kívánt magasságra. A beállított magasság a (G) skáláról olvasható le.
- Fontos, hogy a nagyoló gyalu asztalát (21) alulról felfelé állítsa be, azaz először tekerje lejjebb (kb. 5 mm), mint a kívánt magasság. Ezt követően tekerje fel az asztalt (21) a kívánt magasságba.

### 9.2.2 A nagyoló gyalu üzemelése (9 + 22 ábra)

Figyelem! Figyeljen a forgácselszívó helyes felszerelésére (lásd: 8.7)

- Csatlakoztassa a hálózati dugót a hálózati vezetékhez. A gyalugép indításához nyomja meg a zöld „I” gombot.
- Helyezzen fel egy munkadarabot a (21) nagyoló gyalu asztalára. A (14) előtoló asztal irányában vezesse be a munkadarabot. (Ügyeljen a nyíl irányára, amely a munkairányt szintűgy jelöli.)
- A munka befejezése után kapcsolja ki a gépet. Ehhez nyomja meg a piros „0” gombot. Ezután válasza le a gépet a hálózatról.
- Azután távolítsa el a forgácsot és a port a (21) nagyoló gyalu asztaláról és a késtengelyről, hogy a gép teljesen nyugalmi állapotba kerül.

## 10. Elektromos csatlakoztatás

**A telepített elektromos motor üzemkészen csatlakozik. A csatlakozás megfelel a vonatkozó VDE és DIN rendelkezéseknek.**

**A vásárló által használt hálózati csatlakozó, valamint az általa használt hosszabbító vezeték is feleljen meg ezeknek az előírásoknak.**

### Fontos utasítások

A motor túlterhelés esetén magától kikapcsol. Az (el-térő hosszúságú) hűtési idő után visszakapcsolhatja a motort.

### Sérült elektromos csatlakozóvezetékek

Az elektromos csatlakozóvezetékek szigetelése gyakran megsérül.

Ennek oka lehet:

- Nyomási helyek, ha a csatlakozóvezeték ablak- vagy ajtóréseken keresztül vezet.
- Törési helyek a csatlakozóvezetékek szakszerűtlen rögzítése vagy vezetése miatt.
- Vágási helyek a csatlakozóvezetéken való áthajtás miatt.
- Szigetelés sérülése a fali csatlakozóaljzatból való kiszakítás miatt.

- Repedések a szigetelés öregedése miatt.

Ne használjon ilyen sérült elektromos csatlakozóvezetékeket, mivel használatuk a szigetelés sérülése miatt életveszélyes. Rendszeresen ellenőrizze, hogy nem sérültek-e az elektromos csatlakozóvezetékek.

Ügyeljen arra, hogy ellenőrzéskor a vezeték ne csatlakozzon a hálózatra.

Az elektromos csatlakozóvezetékek feleljenek meg a vonatkozó VDE és DIN rendelkezéseknek. Csak H05VV-F jelölésű csatlakozóvezetékeket használjon.

A csatlakozóvezeték típusának megnevezését a vezetéken fel kell tüntetni.

### Váltóáramú motor:

- A hálózati feszültség 230 - 240 V~ legyen
- A 25 méternél rövidebb hosszabbító vezeték keresztmetszete 1,5 négyzetmilliméter legyen.

Az elektromos berendezések csatlakoztatását és javítását csak villamossági szakember végezheti.

Kérdései esetén az alábbi adatokat kell megadni:

- Motor áramtípusa
- Motor típuscímkejének adatai

## 11. Tisztítás

**⚠ FIGYELEM!** Minden karbantartási, tisztítási és beállítási munkát előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

### Általános karbantartási intézkedések

Időnként törölje le egy kendővel a forgácsot és a port a gépről. A szerszám élettartamának meghosszabbítása érdekében havonta olajozza a forgó alkatrészeket. Ne olajozza meg a motort.

A műanyag tisztításához ne használjon maró anyagokat.

A vastagoló asztal magasságának beállításához való menetes orsó csak száraz kenőanyaggal kezelhető.

A munkaasztal felületeit és a be-, illetve kivonó hengereket mindig gyantamentesen kell tartani.

A szennyezett be-, kivonó hengereket meg kell tisztítani.

A motor túlhevülésének elkerülése érdekében rendszeresen ellenőrizni kell, hogy a motor levegőnyílásai-ban nem rakodott-e le por.

Hosszas használat után javasoljuk a gép egy minősített javítóközpont általi ellenőrzését.

## A szerszám ápolása

A gyalutengelyt, feszítőkészülékeket, késfeltéteket és a kés rendszeresen meg kell tisztítani a gyantától, mivel a tiszta szerszám javít a vágás minőségén. Ennek érdekében a feszítőkészülékeket, késfeltéteket és a kés behelyezheti 24 órára egy a kereskedelemben kapható gyantátlanító készülékbe.

Az alumínium szerszámok csak olyan tisztítófolyadékok által tisztíthatók meg a gyantától, amelyek ezt a fajta fémet nem marják.

## 12. Tárolás

Sötét, száraz és fagymentes, valamint gyermekek számára nem hozzáférhető helyen tárolja a készüléket és tartozékait. Az optimális tárolási hőmérséklet 5 °C és 30 °C között van.

Az elektromos szerszámot az eredeti csomagolásában tárolja.

Letakarással védje az elektromos szerszámot a portól és a nedvességtől.

Tartsa a használati utasítást az elektromos szerszám mellett.

## 13. Karbantartás

**⚠ FIGYELEM!** Minden karbantartási, tisztítási és beállítási munkát előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

### Késcsere (17 - 19 ábra)

- **⚠ FIGYELEM:** A kések cseréje előtt alapvetően húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- A megemelt helyzetben reteszelve a (9) teljes gyalutengely-védelmet.
- Oldja ki és távolítsa el az négy darab (23) szorító-csavart.
- Emelje le a (25) kést és a (24) késgerendát a tengelyről.
- Távolítsa el a forgácsot és a gyantát a gyalutengelyről és a késgerendáról.
- Helyezze be az új (25) kést a gyalutengelybe, és rögzítse a (25) kést a téglalap alakú hornyokkal a két csavarfejben. (Ezzel a két csavarral állíthatja be a kés magasságát.)
- Helyezze a (24) késgerendát a (25) késre.
- Finoman húzza meg az négy darab (23) szorítócsavart.
- Ismétlje meg a munkalépéseket a második (25) késnél.

- Tegye a pengebeállítóblokkot (18) a 19-os képen a késtartó mutatók. Ügyeljen arra, hogy a kés (21) a pengebeállítóblokkot (18) mind a két oldalon megérintse.
- A két (26) beállító csavar állításával állíthatja be a (25) kés magasságát.
- A kés sikeres beállítása után meg kell húzni minden szorító csavart

### Tartsa figyelemben:

- Az éles gyalukés szavatolja a tiszta gyaluképet, és nem terheli annyira a motort.
- Háromszoros csiszolás esetén ne húzzon le róla 3 x 0,05 mm anyagnál többet.
- A gépen használt kések nem alkalmasak hornyolásra és horganyozásra.
- Végül a gyalutengely-védőt újra süllyessze le az asztalon, és takarja le a gyalutengelyt, szorítsa le a csillagcsavarral.

### ⚠ FIGYELEM!

Csak kizárólagosan erre a készülékre a gyártótól késeket használni. Más kések használatánál sérülés veszélye áll fenn a kontroll elvesztése miatt. Kerülje el a túlcsavarást és a menet esetleges lefejtését. Az elkopott menetes reteszt vagy csavarokat azonnal ki kell cserélni.

### Csatlakoztatások és javítások

Az elektromos berendezések csatlakoztatását és javítását csak villamossági szakember végezheti.

### Szervíz-információk

Figyelembe kell venni, hogy ennél a terméknél a következő részek már használat szerinti vagy természetes kopásnak vannak alávetve ill. a következő részekre van mint fogyóeszközökre szükség.

Gyorsan kopó részek\*: gyalukések, szénkefék, ékszíj

\* nincs okvetlenül a szállítás terjedelmében!

Pótalkatrészeket és tartozékokat szervízközpontunktól vásárolhat. Ehhez szkennelje be a címlapon található QR-kódot.

## 14. Ártalmatlanítás és újrahasznosítás

### A csomagolásra vonatkozó megjegyzések



A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ártalmatlanítsa a csomagolásokat környezetbarát módon.

### Megjegyzések az elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanításáról (törvényi rendelkezések)



**A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, hanem szelektíven gyűjtendő, illetve le kell adni őket ártalmatlanításra!**

- A leselejtezett akkumulátorokat és elemeket, melyek nincsenek rögzített módon telepítve a készülékbe, leadás előtt roncsolásmentesen el kell távolítani! Ezek ártalmatlanítását az akkumulátorok hulladékkezelésére vonatkozó törvény szabályozza.
- Az elektromos és elektronikai berendezések tulajdonosát, illetve használóját törvény kötelezi a berendezések leadására az élettartamuk lejártával.
- A végfelhasználó saját maga viseli a felelősséget adatainak törléséért az ártalmatlanítandó készülékről!
- Az áthúzott kuka ikonja arra utal, hogy a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, és külön kell őket ártalmatlanítani.
- A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezéseket az alábbi átvétőhelyeken lehet díjmentesen leadni újrahasznosításra:
  - Önkormányzati hulladékszigetek és gyűjtőhelyek (kerületi, illetve települési hulladékudvarok)
  - Az elektronikai berendezés vásárlásának helyszíne (telephellyel rendelkező vagy online forgalmazó), amennyiben a kereskedő kötelezhető a visszavételre, vagy önkéntesen vállalja azt.
  - Készülékfajtánként legfeljebb három darab, 25 cm-t élhosszúságot meg nem haladó leselejtezett berendezést anélkül lehet térítésmentesen visszavinni a gyártónak, hogy előtte új készüléket vásárolt volna nála, illetve ugyanígy leadhatja őket az Ön közelében található illetékes gyűjtőhelyen is.

- A gyártók és forgalmazók további, kiegészítő visszavételi rendelkezéseiről az adott szolgáltató ügyfélszolgálatán tájékozódhat.
- Ha magánháztartásába kiszállítással rendelt új elektronikai berendezést a gyártótól, akkor végfelhasználóként a gyártótól kérheti a régi berendezés díjtalan elszállítását. Ennek érdekében vegye fel a kapcsolatot a gyártó ügyfélszolgálatával.
- A fentebb közöltek csak azokra a berendezésekre vonatkoznak, melyeket az Európai Unióban telepítettek és értékesítettek, és így a 2012/19/EU európai irányelv hatálya alá tartoznak. Az Európai Unión kívüli országban a fentiektől eltérő rendelkezések vonatkozhatnak a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanítására.

## 15. Hibaelhárítás

A következő táblázat bemutatja a hibák tüneteit, és ismerteti azok elhárításának módját arra az esetre, ha az Ön által vásárolt gép nem működne megfelelően. Ha a problémát ezzel nem sikerül lokalizálni és orvosolni, forduljon az illetékes szervizhez.

| Üzemzavar                                            | Lehetséges ok                                                                                                                                                | Elhárítás                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nem kapcsolható be a gép                             | Nincs hálózati feszültség<br>Elkoptak a szénkefék<br>Nincs felszerelve az elszívó csontk                                                                     | Ellenőrizze a tápellátást<br>Vigye a gépet az ügyfélszolgálat műhelyébe<br>Szerelje fel a forgácsolószívót                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| A gép nem működik, vagy hirtelen leáll.              | Áramkimaradás<br><br>A motor vagy a kapcsoló elromlott.<br>Ellenőrizze a mikrokapcsolót.                                                                     | Ellenőrizze a biztosítékot, ellenőrizze a készüléken a túlterhelés elleni védelmet.<br>Ellenőriztesse a motort vagy a kapcsolót villamosági szakemberrel.<br>Úgy szerelje fel a forgácsolószívó fedelet, hogy a mikrokapcsolót működésbe hozza.<br>Ellenőrizze a hálózat oldalának előbiztosítékát<br>A beépített alacsony feszültség elleni védelem miatt a gép nem indul újra magától, és a feszültség visszaállta után újra be kell kapcsolni. |
| Gyalulás közben megáll a gép                         | A gyalukés életlen/kopott.<br>A túlterhelés elleni védelem kioldott.<br>Ellenőrizze a mikrokapcsolót.<br><br>Túl sok forgács keletkezik<br>Túl nagy előtolás | Cserélje ki vagy élezze meg a késeket.<br>A lehűlést követően kapcsolja be újra a motort.<br>Úgy szerelje fel a forgácsolószívó fedelet, ill. az asztal reteszelését, hogy a mikrokapcsolót működésbe hozza.<br>Csökkentse a keletkező forgácsot.<br>Csökkentse az előtolási sebességet.                                                                                                                                                          |
| A munkadarab beszorul vastagoló gyalulás közben.     | Túl nagy a vágásmélység.                                                                                                                                     | Csökkentse a vágásmélységet, és a munkadarabot több lépésben munkálja meg.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Gyalulás közben csökken a fordulatszám               | Túl sok forgács keletkezik<br>Túl nagy előtolás<br>Tompá kések                                                                                               | Csökkentse a keletkező forgácsot.<br>Csökkentse az előtolási sebességet.<br>Cserélje ki a késeket.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Nem kielégítő felületi állapot                       | A gyalukés életlen/kopott.<br>A gyalukés eltömődött forgáccsal.<br>Egyszeretlen bevezetés                                                                    | Cserélje ki vagy élezze meg a késeket.<br>Távolítsa el a forgácsot.<br><br>A munkadarabot állandó nyomással és kisebb sebességgel tolja előre.                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| A megmunkált felület túl durva.                      | A munkadarab víztartalma még túl magas.                                                                                                                      | Szárita ki a munkadarabot.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| A megmunkált felület repedezett.                     | A munkadarabot száliránnyal szemben munkálták meg.<br>Egyszerre túl sok anyagot gyalult le.                                                                  | Az ellenkező irányból munkálja meg a munkadarabot.<br>Több lépésben munkálja meg a munkadarabot.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Túl csekély munkadarabelőtölés vastagoló gyalulásnál | A munkadarabot száliránnyal szemben munkálták meg.<br>Egyszerre túl sok anyagot gyalult le.                                                                  | Tisztítsa meg az asztallapot és kezelje vékony réteg csúszóviasszal.<br>Szállítótengelyek javítása<br>A vastagoló gyalut beállító kart helyezze a felső állásba.                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

|                                                                                          |                                                                                 |                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Vastagoló gyalulásnál eltömődött a forgácskidobás (elszívás nélkül)                      | Túl sok forgács keletkezik<br>Tompá kések<br>Túl nedves fa                      | Csökkentse a keletkező forgácsot<br>Cserélje ki a késeket<br>Szárítsa ki a munkadarabot.                                       |
| Egyengető gyalulásnál eltömődött a forgácskidobás (elszívás nélkül)                      | Túl sok forgács keletkezik<br>Túl nagy előtolás<br>Tompá kések<br>Túl nedves fa | Csökkentse a keletkező forgácsot<br>Csökkentse az előtolási sebességet<br>Cserélje ki a késeket<br>Szárítsa ki a munkadarabot. |
| Egyengető vagy vastagoló gyalulásnál eltömődött az elszívással rendelkező forgácskimenet | Túl gyenge az elszívás                                                          | Olyan elszívó készüléket kell alkalmazni, amely legalább 20 m/s levegősebességről gondoskodik az elszívás csatlakozócsonkjánál |



## Objaśnienie symboli na urządzeniu

Zastosowanie symboli w niniejszym podręczniku ma za zadanie zwrócić uwagę na możliwe ryzyka. Symbole bezpieczeństwa i ich objaśnienia muszą być dokładnie zrozumiane. Same ostrzeżenia nie powodują usunięcia ryzyka i nie mogą zastąpić prawidłowych środków ochrony przed wypadkami.

|  |                                                                                                                                                                                    |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Przeczytać i przestrzegać przepisów bezpieczeństwa i Instrukcji Przed uruchomieniem maszyny!                                                                                       |
|  | Stosować środki ochrony słuchu!                                                                                                                                                    |
|  | W przypadku emisji pyłu nosić maskę chroniącą drogi oddechowe!                                                                                                                     |
|  | <b>OSTRZEŻENIE! Stosować środki ochrony oczu.</b> Powstające w trakcie pracy iskry lub wyrzucane przez urządzenie odłamki, wióry i pyły mogą się przyczynić do utraty widoczności. |
|  | <b>OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń! Nie sięgać do poruszającego się noża strugarskiego.</b>                                                                     |
|  | Wyłącznik przeciążeniowy                                                                                                                                                           |
|  | Kierunek posuwu                                                                                                                                                                    |

## Spis treści:

## Strona:

|     |                                          |     |
|-----|------------------------------------------|-----|
| 1.  | Wprowadzenie .....                       | 159 |
| 2.  | Opis urządzenia.....                     | 159 |
| 3.  | Zakres dostawy .....                     | 160 |
| 4.  | Użycie zgodne z przeznaczeniem.....      | 160 |
| 5.  | Ważne wskazówki .....                    | 161 |
| 6.  | Dane techniczne .....                    | 163 |
| 7.  | Rozpakowanie .....                       | 164 |
| 8.  | Montaż i obsługa .....                   | 164 |
| 9.  | Montaż .....                             | 165 |
| 10. | Przyłącze elektryczne .....              | 167 |
| 11. | Czyszczenie.....                         | 168 |
| 12. | Przechowywanie.....                      | 168 |
| 13. | Konserwacja .....                        | 168 |
| 14. | Utylizacja i ponowne wykorzystanie ..... | 169 |
| 15. | Pomoc dotycząca usterek .....            | 170 |
| 16. | Deklaracja zgodności .....               | 284 |

# 1. Wprowadzenie

## Producent:

**Scheppach GmbH**  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

## Szanowny kliencie,

Życzymy wiele radości i sukcesów w trakcie pracy z nowo nabytym urządzeniem.

## Wskazówka:

W świetle obowiązującego prawa dotyczącego odpowiedzialności za produkt producent tego urządzenia nie odpowiada za szkody, które powstały w tym urządzeniu lub poprzez jego działanie, podczas:

- nieprawidłowej obsługi,
- nieprzestrzegania instrukcji obsługi,
- napraw przeprowadzanych przez osoby trzecie, nieautoryzowanych fachowców,
- montażu i wymiany na nieoryginalne części,
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem,
- awarii instalacji elektrycznej, w przypadku nieprzestrzegania przepisów elektrycznych i przepisów VDE: 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

## Rekomendujemy Państwu:

Przed montażem oraz przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy przeczytać dokładnie cały tekst instrukcji obsługi.

Instrukcja obsługi ma na celu ułatwić Państwu zapoznanie się z nową maszyną oraz umożliwić jak najlepsze wykorzystanie maszyny zgodnie z przeznaczeniem.

Instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki dotyczące bezpiecznej, profesjonalnej i ekonomicznej pracy z maszyną, a także tego, jak uniknąć niebezpieczeństw, obniżyć koszty napraw, unikać przestojów w pracy oraz jak zwiększyć niezawodność i żywotność urządzenia. Oprócz przepisów bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji należy bezwzględnie przestrzegać lokalnych przepisów krajowych dotyczących eksploatacji maszyny.

Niniejszą instrukcję obsługi należy przechowywać przy maszynie w plastikowej torebce, chroniąc ją przed brudem i wilgocią. Każdy operator urządzenia przed rozpoczęciem z nim pracy powinien przeczytać instrukcję obsługi i dokładnie jej przestrzegać.

Do pracy z urządzeniem mogą być dopuszczone wyłącznie osoby, które zostały przeszkolone w zakresie korzystania z urządzenia i zostały poinformowane o niebezpieczeństwach z tym związanych. Należy przestrzegać wymaganej dolnej granicy wieku.

Poza informacjami o bezpieczeństwie zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi oraz szczegółowych przepisach krajowych należy przestrzegać ogólnych zasad technicznych.

Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki lub szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji oraz wskazówek bezpieczeństwa.

# 2. Opis urządzenia

1. Wyłącznik przeciążeniowy
  2. Włącznik/wyłącznik
  3. Elementy łącznikowe
  4. Śruba skrzydełkowa z podkładką M6
  5. Odsysacz wiórów
  - 5a. Przedłużenie odsysacza wiórów
  6. Nakrętka mocująca M6
  7. Stół odbiorczy
  8. Ogranicznik równoległy
  - 8a. Śruba ustalająca
  9. Osłona noża strugarskiego
  - 9a. Ramię obrotowe osłony noża strugarskiego
  10. Nakrętka mocująca M6
  11. Śruba radełkowa M8
  12. Korba ręczna
  13. Śruba regulacyjna
  14. Stół posuwowy
  15. Gumowe podkładki
  16. Popychacz
  17. Popychadło
  18. Regulator ustawienia ostrza
  19. Wkręt z rowkiem krzyżowym M5
  20. Zapadki przeciwdrzwotowe
  21. Stół do strugania grubościowego
  22. Gwint pociągowy
  23. Śruba naprężająca
  24. Belka nożycowa
  25. Nóż strugarski
  26. Śruba nastawcza
- 
- A. Śruba z łbem walcowym o gnieździe sześciokąt-nym M8
  - B. Podkładka
  - C. Śruba z łbem walcowym o gnieździe sześciokąt-nym M6
  - D. Klucz imbusowy 4 mm

- E. Klucz imbusowy 5 mm
- F. Klucz imbusowy 6 mm
- G. Skala (struganie grubościowe)
- H. Skala (regulacja)
- I. Skala (ogranicznik równoległy)

### 3. Zakres dostawy

- Instrukcja eksploatacji
- Śruba z łbem walcowym o gnieździe sześciokątnym M8 4x
- Podkładka 4x
- Śruba z łbem walcowym o gnieździe sześciokątnym M6 2x
- Klucz imbusowy 4mm
- Klucz imbusowy 5mm
- Klucz imbusowy 6mm
- Popychacz
- Popychadło 2x
- Regulator ustawienia ostrza
- Odsysacz wiórów
- Przedłużenie odsysacza wiórów
- Ogranicznik równoległy
- Osłona noża strugarskiego
- Ramię obrotowe osłony noża strugarskiego
- Śruba skrzydełkowa z podkładką M6
- Korba ręczna
- Gumowe podkładki 4x

### 4. Użycie zgodne z przeznaczeniem

Maszyna do strugania wzdłużnego z funkcją strugania grubościowego służy do strugania wzdłużnego i grubościowego okorowanego drewna tarcicowego każdego rodzaju, o kwadratowym lub prostokątnym kształcie lub ze ściętymi brzegami.

**Urządzenia używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem.**

#### OSTRZEŻENIE!

Wykonywanie wymienionych poniżej prac jest zabronione:

- Wypełnianie ubytków drewna (tzn. Wszelka obróbka, której nie przeprowadza się na całej długości obrabianego przedmiotu)
- Wykonywanie wgłębień, czopowania lub wykonywanie otworów
- Struganie mocno pociętego drewna, które nie przylega dostatecznie do stołu podawczego.

Modyfikowanie, wykorzystywanie niezgodnie z przeznaczeniem oraz wymienianie na inne znajdujące się na maszynie urządzenia zabezpieczające jest surowo zabronione.

Podczas obróbki nie wolno usuwać zabezpieczenia mostków. Nieużywana część wału nożowego musi być osłonięta.

#### **Wymagania dotyczące obsługi**

Obsługiwanie i konserwacja urządzenia są dozwolone wyłącznie dla osób, które zostały wykwalifikowane w tym zakresie i poinformowane o zagrożeniach.

Nigdy nie powierzać wykonywania prac przy urządzeniu dzieciom.

Nigdy nie powierzać wykonywania prac przy urządzeniu dorosłym bez należytego przeszkolenia.

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia operator musi przeczytać ze zrozumieniem instrukcję obsługi.

**Kwalifikacje:** Oprócz szczegółowego przeszkolenia przez kompetentną osobę do użytkowania urządzenia nie są wymagane żadne specjalne kwalifikacje.

**Dolna granica wieku:** Urządzenia mogą obsługiwać wyłącznie osoby powyżej 18 roku życia. Wyjątek stanowi użytkowanie w ramach praktyki zawodowej w celu pozyskania umiejętności pod nadzorem instruktora. Dolną granicę wieku użytkownika mogą określać przepisy lokalne.

**Szkolenie:** Do użytkowania urządzenia wymagany jest jedynie odpowiedni instruktaż przekazany przez kompetentną osobę lub zawarty w instrukcji obsługi. Specjalne szkolenie nie jest wymagane.

Urządzenia używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde użycie, odbiegające od opisanego w niniejszej instrukcji jest niezgodne z przeznaczeniem urządzenia. Za powstałe w wyniku niewłaściwego użytkowania szkody lub zranienia odpowiedzialność ponosi użytkownik / właściciel, a nie producent.

W zakres użytkowania zgodnego z przeznaczeniem wchodzi również przestrzeganie instrukcji obsługi, instrukcji montażu oraz wskazówek bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji. Osoby obsługujące oraz przeprowadzające prace konserwacyjne na urządzeniu muszą zostać zapoznane z instrukcją jej użytkowania oraz możliwymi niebezpieczeństwami.

## 5. Ważne wskazówki

### Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

**Uwaga!** Podczas używania narzędzi elektrycznych należy przestrzegać zasadniczych środków bezpieczeństwa w celu ochrony przed porażeniem prądem, zagrożeniem obrażeniami i pożarem. Przed przystąpieniem do używania niniejszego narzędzia elektrycznego należy przeczytać wszystkie wskazówki i odpowiednio przechowywać je w bezpiecznym miejscu.

### Bezpieczna praca

1. Należy zachować porządek w miejscu pracy
  - Bałagan w miejscu pracy wywołuje zagrożenie wypadkiem.
  - Zwracać uwagę na otoczenie
2. Nie wystawiać urządzenia na deszcz.
  - Nie używać elektronarzędzi w mokrym lub wilgotnym otoczeniu.
  - Proszę pamiętać o właściwym oświetleniu.
  - Nie używać narzędzi elektrycznych w miejscach, gdzie występuje zagrożenie pożarem lub wybuchem.
3. Proszę pamiętać o właściwym oświetleniu
  - Unikać zetknięcia części ciała z uziemionymi częściami urządzenia, np. rurami, elementami grzejnymi, kuchenkami, lodówkami.
4. Trzymać dzieci z dala od urządzenia!
  - Nie pozwalać innym osobom, by poruszały urządzeniem lub kablem, trzymać je z dala od obszaru roboczego.
5. Przechowywać urządzenie w pewnym miejscu
  - Nieużywane urządzenia powinny być przechowywane w suchym, zamkniętym i niedostępnym dla dzieci pomieszczeniu.
6. Nie przeciążać urządzenia
  - Pracuje ono lepiej i bezpieczniej przy podanej wydajności.
7. Używać odpowiednie urządzenie
  - Nie używać zbyt słabego urządzenia lub przystawek do ciężkich prac.
  - Narzędzia elektrycznego nie używać do cięcia drewna opałowego.
8. Zawsze nosić odpowiednią odzież roboczą
  - Nie nosić luźnej odzieży lub biżuterii.
  - Mogą one zostać wciągnięte przez ruchome części urządzenia. Przy pracy na wolnym powietrzu zalecane są gumowe rękawice i antypoślizgowe obuwie
- W przypadku długich włosów używać siatki na włosy.
9. Stosować odpowiednie środki ochrony
  - Stosować okulary ochronne.
  - Podczas prac z dużą emisją pyłu stosować maskę chroniącą drogi oddechowe.
10. Podczas obróbki drewna,
  - Jeśli przewidziane są urządzenia do podłączenia służące do odsysania pyłu, należy sprawdzić, czy są podłączone i używane.
11. Nie używać kabla do innych celów
  - Nie przenosić urządzenia za kabel i nie ciągnąć go, by wyjąć wtyczkę z gniazdka. Chronić kabel przed gorącym, olejami i ostrymi krawędziami.
12. Zabezpieczyć obrabiany przedmiot
  - Używać uchwytów mocujących lub imadła, aby podtrzymać obrabiany przedmiot. Jest to bezpieczniejszy sposób podtrzymania niż własne ręce
13. Unikać nietypowej pozycji ciała
  - Zadbac o stabilną pozycję i zachowanie równowagi w każdej chwili.
14. Starannie dbać o urządzenie
  - Pamiętać o tym, żeby urządzenie było zawsze czyste i naostrzone, co zapewni dobrą i bezpieczną pracę.
  - Przestrzegać zasad konserwacji i wskazówek dotyczących wymiany części.
  - Regularnie kontrolować wtyczkę i kabel, a w razie stwierdzenia uszkodzenia naprawę zlecić w autoryzowanym serwisie.
  - Regularnie kontrolować przedłużacze i wymieniać te uszkodzone.
  - Uchwyty utrzymywać suche, wolne od oleju i tłuszczu.
15. Wtyczkę należy wyjąć z gniazdka
  - W przypadku nieużywania narzędzia elektrycznego, przed przystąpieniem do konserwacji i przy wymianie narzędzi, jak np. brzeszczot piły, wiertła, frezy.
  - Jeśli podczas pracy dojdzie do zablokowania wału strugarskiego na skutek zbyt dużej siły posuwu lub zacisku obrabianego przedmiotu, należy wyłączyć urządzenie i odłączyć je od zasilania. Usunąć obrabiany przedmiot i upewnić się, że wał strugarski obraca się swobodnie. Włączyć urządzenie, a następnie ponownie przeprowadzić czynność ze zmniejszoną siłą posuwu.

16. Nie zostawiać w urządzeniu kluczy ślusarskich
  - Przed włączeniem urządzenia skontrolować, czy usunięte zostały klucze ślusarskie i urządzenia nastawcze.
17. Unikać nieumyślnego uruchomienia
  - Upewnić się, że podczas wkładania wtyczki do gniazda przełącznik jest wyłączony.
18. Użyć przedłużacza w przypadku zastosowania na zewnątrz
  - Na powietrzu stosować wyłącznie dopuszczone do tego i odpowiednio oznaczone kable przedłużające.
19. Proszę postępować ostrożnie
  - Skupiać się na wykonywanych czynnościach. Pracować z rozumą. Nie używać narzędzia elektrycznego w stanie dekoncentracji.
20. Kontrolować urządzenie pod kątem usterek
  - Przed dalszym użyciem urządzenia sprawdzić uważnie elementy zabezpieczające i lekko uszkodzone części, czy spełniają właściwe i zgodne z przeznaczeniem funkcje.
  - Skontrolować, czy części ruchome funkcjonują bez zarzutu i nie zakleszczają się oraz czy nie są uszkodzone. Wszystkie części muszą być właściwie zamontowane, aby zapewnić bezpieczeństwo urządzenia.
  - Uszkodzone elementy zabezpieczające i części naprawiać niezwłocznie w autoryzowanym serwisie lub wymieniać, o ile nie podano inaczej w instrukcji obsługi.
  - Uszkodzone przełączniki muszą zostać wymienione w autoryzowanym serwisie.
  - Nie używać urządzeń, w których włącznik nie daje się włączyć lub wyłączyć.
- 21. UWAGA!**
  - Używanie innych narzędzi roboczych i innego osprzętu może powodować zagrożenie obrażeniami
22. Naprawę narzędzia elektrycznego należy zlecać wykwalifikowanemu elektrykowi
  - Urządzenie to odpowiada ujednoliconym normom bezpieczeństwa. Napraw powinien dokonywać jedynie autoryzowany serwis, w przeciwnym wypadku może powstać niebezpieczeństwo dla użytkownika.

Opisywane urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym także dzieci) z ograniczonymi możliwościami fizycznymi, sensorycznymi lub psychicznymi lub nieposiadające wymaganego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że pracują one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub też otrzymują od niej instrukcje odnośnie pracy przy urządzeniu.

Dzieci powinny przebywać pod nadzorem, aby unieвозмоżliwić im zabawę przy urządzeniu.

**Ostrzeżenie!** Niniejsze narzędzie elektryczne wytwarza podczas pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w pewnych okolicznościach wpływać negatywnie na aktywne lub pasywne implanty medyczne. W celu zmniejszenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń, osobom z implantami medycznymi przed użyciem narzędzia elektrycznego zalecamy konsultację z lekarzem i producentem.

#### **Specjalne wskazówki bezpieczeństwa**

- Nie stosować tępych noży. Niebezpieczeństwo odrzutu!
- Blok tnący musi być cały czas osłonięty.
- Do strugania krótkich przedmiotów obrabianych stosować popychacz.
- Przy struganiu wąskich przedmiotów obrabianych należy podjąć dodatkowe środki bezpieczeństwa. Dla zapewnienia bezpiecznej pracy konieczne może być zastosowanie zabezpieczeń poprzecznych i osłon sprężyny.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do wycinania wpustów.
- Zabezpieczenie przed odrzutem oraz walec podający należy poddawać regularnej kontroli.
- Urządzenia wyposażone w odciąg wiorów i osłony odciągowe powinny być podłączone do odpowiednich urządzeń. Dany rodzaj materiału może nasilać tworzenie się pyłu.
- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do cięcia drewna i podobnych materiałów.
- Jeśli nóż jest w 5% zużyty, trzeba go wymienić.
- Używanie uszkodzonego popychacza może być niebezpieczne. Nieużywany popychacz należy zawsze przechowywać przy maszynie.
- Podczas ręcznego wprowadzania przedmiotów obrabianych zwiększa się ryzyko odniesienia obrażeń. Należy przestrzegać zaleceń producenta dotyczących stosowania popychacza.
- Nieprawidłowe ustawienie osłon ochronnych, stołu posuwowego lub krętek może doprowadzić do niekontrolowanych sytuacji.

- Uszkodzone lub zabrudzone przedmioty obrabiane stwarzają zagrożenia. Urządzenie to nie jest przeznaczone do obróbki części metalowych. **Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!**
- Długie przedmioty obrabiane przeznaczone do cięcia umieszczać na stole rolkowym lub innym wsporniku. Inaczej można łatwo stracić kontrolę nad przedmiotem obrabianym.
- Maszyna nadaje się wyłącznie do strugania wzdłużnego i grubościowego.
- Podczas pracy przy maszynie zawsze należy stosować odpowiednią odzież ochronną:
  - ochronę słuchu zabezpieczającą przed uszkodzeniami słuchu,
  - ochronę dróg oddechowych, aby zapobiec wdychaniu niebezpiecznych cząstek pyłu,
  - rękawice ochronne, aby zapobiec skaleczeniu przez ostre krawędzie lub noże,
  - okulary ochronne aby zapobiec obrażeniom oczu przez swobodnie latające odłamki.
- Następujących sytuacji należy bezwzględnie unikać:
  - przedwczesne przerwanie procesu cięcia (cięcia strugania nieobejmujące całej długości obrabianego przedmiotu;
  - struganie nierównych kawałków drewna, nierównomiernie przylegających do stołu posuwowego.
- Uwaga! Jeśli główne zasilanie sieciowe jest w złym stanie, podczas uruchamiania urządzenia istnieje ryzyko wystąpienia zwarcia. Może mieć to również wpływ na pozostałe funkcje (np. zapalenie się kontrolki). W przypadku zakłóceń w głównym zasilaniu sieciowym, prosimy o kontakt z miejscowego zakładu energetycznym w celu uzyskania pomocy i informacji.

## Ryzyka szczątkowe

Maszyna została skonstruowana zgodnie z najnowszym stanem techniki i uznanymi zasadami techniki bezpieczeństwa. Jednak podczas wykonywania prac mogą się pojawić poszczególne ryzyka szczątkowe.

- Zagrożenie zdrowia spowodowane prądem w przypadku stosowania nieprawidłowych elektrycznych przewodów przyłączeniowych.
- Ponadto, pomimo wszelkich podjętych kroków, mogą się pojawić ukryte ryzyka szczątkowe.
- Ryzyka szczątkowe można zminimalizować przestrzegając rozdziału „Wskazówki bezpieczeństwa” oraz „Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem”, jak i całej instrukcji obsługi.

- Nie obciążać niepotrzebnie maszyny: zbyt silny nacisk podczas cięcia może szybciej uszkodzić brzeszczot piły, co prowadzi do obniżenia wydajności maszyny podczas obróbki oraz zmniejsza dokładność cięcia.
- Stosować narzędzia zalecane w niniejszym podręczniku. W ten sposób można zagwarantować, że pilarka do cięcia kąтового osiągnie optymalną wydajność.
- Nie zbliżać rąk do obszaru roboczego, gdy maszyna jest uruchomiona.
- Przed podjęciem prac nastawczych lub konserwacyjnych zwolnić przycisk Start i wyciągnąć wtyczkę.
- **OSTRZEŻENIE!** Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń! palców i rąk w wyniku dotknięcia nieosłoniętych obszarów wału nożowego, podczas wymiany narzędzia; poza może dojść do ich zmiażdżenia w wyniku otwarcia osłony ochronnej.
- obrażenia oczu,
  - w okolicy wlotu i wylotu,
  - w wyniku niebezpiecznego odrzutu,
  - niebezpieczeństwo ze strony prądu elektrycznego, gdy przewody elektryczne nie zostały prawidłowo podłączone,
  - podczas eksploatacji bez układu odsysania lub worka na wióry może powstać szkodliwy dla zdrowia pył drzewny,
  - ze strony wyslizgujących się części.
- Części metalowe znajdujące się w przedmiocie obrabianym mogą spowodować stępienie lub uszkodzenie noża.
- Obrażenia dróg oddechowych w przypadku niestosowania odpowiedniej maski przeciwpyłowej.

## 6. Dane techniczne

|                                                   |                        |
|---------------------------------------------------|------------------------|
| Liczba noży                                       | 2 halki                |
| Liczba obrotów wałka rozrządu                     | 9000 min <sup>-1</sup> |
| Miary                                             | 770 x 450 x 483 mm     |
| Waga                                              | 24 kg                  |
| Dane techniczne dotyczące strugania opatrunkowego |                        |
| Maks. Szerokość strugania                         | 204 mm                 |
| Maks. usuwanie wiórów                             | 2,5 mm                 |
| Ogrodzenie dekoracyjne                            | 540 x 105 mm           |
| Stopka opatrunkowa Zakres obrotu                  | 90°–135°               |
| Wielkość stołu do toczenia                        | 740 x 213 mm           |

|                                         |                   |
|-----------------------------------------|-------------------|
| Planowanie grubości danych technicznych |                   |
| Maks. Szerokość strugania               | 204 mm            |
| Maks. Hobeldyk                          | 120 mm            |
| Maks. usuwanie wiórów                   | 2 mm              |
| Wielkość tabeli grubości                | 250 x 270 mm      |
| Bodziec                                 |                   |
| Silnik                                  | 230-240V~ / 50 Hz |
| Żużycie energii P1                      | 1500 W            |

Zmiany techniczne zastrzeżone!

## Hałas

Hałas tej piły został zmierzony zgodnie z EN 61029.

|                                        |        |
|----------------------------------------|--------|
| Poziom ciśnienia akustycznego $L_{pA}$ | 92 dB  |
| Odchylenie $K_{pA}$                    | 3 dB   |
| Poziom mocy akustycznej $L_{WA}$       | 105 dB |
| Odchylenie $K_{WA}$                    | 3 dB   |

## Zakładać nauszники ochronne.

Hałas może powodować utratę słuchu.

Podane wartości emisji hałasu zostały zmierzone według znormalizowanej metody badań i mogą zostać użyte w celu porównania danego narzędzia elektrycznego z innym.

Podane wartości emisji hałasu mogą zostać wykorzystane również do wykonania tymczasowej oceny obciążenia.

## Ostrzeżenie:

- W trakcie rzeczywistego użytkowania narzędzia elektrycznego wartości emisji hałasu mogą różnić się od podanych wartości, w zależności od rodzaju i sposobu zastosowania narzędzia elektrycznego, a w szczególności rodzaju obrabianego przedmiotu.
- Ograniczać obciążenie do minimum. Przykładowe środki zaradcze: ograniczenie czasu pracy. Przy tym należy uwzględnić wszystkie części cyklu eksploatacyjnego (np. czas, w którym narzędzie elektryczne jest wyłączone, oraz czas, w którym narzędzie jest włączone, ale pracuje bez obciążenia).

## 7. Rozpakowanie

- Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie urządzenie.
- Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania/transportowe (jeśli występują).
- Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny.
- Sprawdzić urządzenie i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń transportowych. W przypadku reklamacji natychmiast poinformować o tym dostawcę. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.
- W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego.
- Przed zastosowaniem urządzenia zapoznać się z nim na podstawie instrukcji obsługi.
- W przypadku akcesoriów i części zużywalnych i zamiennych stosować wyłącznie oryginalne części. Części zamienne można nabyć u swojego dystrybutora.
- Przy zamówieniach podawać nasze numery artykułów oraz typ i rok produkcji urządzenia.

## UWAGA

**Urządzenie i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci! Nie pozwalać dzieciom na zabawę plastikowymi torebkami, foliami lub małymi częściami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia!**

## 8. Montaż i obsługa

### ⚠ UWAGA!

**Przed uruchomieniem urządzenia konieczne całkowicie zmontować!**

### 8.1 Gumowe podkładki (rys. 2)

Przymocować cztery gumowe podkładki (15) za pomocą dostarczonych śrub z łbem walcowym o gnieździe sześciokątnym (A) i podkładek (B) do dolnej części urządzenia.

### 8.2 Osłona noża strugarskiego (rys. 3-5)

- Najpierw odkręcić wkręt z rowkiem krzyżakowym (19) i nakrętkę mocującą (10) na osłonie noża strugarskiego (9) oraz nakrętkę mocującą (6) na ramieniu obrotowym noża strugarskiego (9a).
- Przesunąć zarówno osłonę noża strugarskiego (9), jak i ramię obrotowe (9a).
- Dokręcić ponownie nakrętkę mocującą (10) i wkręt z rowkiem krzyżowym (19).
- Zamocować moduł na ukazanym na rys. 4+5 otworze przy użyciu nakrętki mocującej (6) oraz śruby skrzydełkowej (4)



### 8.3 Ogranicznik równoległy (rys. 6 + 7)

- Przyłożyć ogranicznik równoległy (8) na obudowie maszyny i zamocować go za pomocą śrub z łbem walcowym o gnieździe sześciokątnym (C).

### 8.4 Korba ręczna do regulacji strugania grubościowego (rys. 8)

- Korbę ręczną (12) do dosuwania głębokości strugania należy tylko nasadzić na wrzeciono.

### 8.5 Odsysacz wiórów (rys. 10)

- Aby zamontować przedłużenie odsysacza wiórów (5a), należy odkręcić wkręt z rowkiem krzyżakowym na przedłużeniu. Złożyć obie części (5, 5a) i ponownie dokręcić wkręt z rowkiem krzyżakowym.

### 8.6 Odsysacz wiórów - struganie wyrównujące powierzchnię (rys. 11 + 12)

- W celu montażu osłonę noża strugarski kompl. (9) ustawić w najwyższej pozycji.
- Stół do strugania grubościowego (21) ustawić za pomocą korby ręcznej (12) w najniższej pozycji.
- Odsysacz wiórów (5) ustawić lekko skośnie w stosunku do maszyny i przesunąć go do tyłu. Oba elementy łącznikowe (3) należy trzymać skierowane na zewnątrz.
- Następnie odsysacz wiórów (5) zablokować za pomocą elementów łącznikowych (3). Uwaga! Maszyna nie włączy się, jeśli elementy łącznikowe (3) nie zostaną prawidłowo wetknięte.
- Następnie złożyć osłonę noża strugarskiego kompl. (9) z powrotem do tyłu.

### 8.7 Odsysacz wiórów - struganie grubościowe (rys. 13 + 14)

- Do strugania grubościowego należy zdemonować ogranicznik równoległy. Wykonać czynności opisane w punkcie 8.3 w odwrotnej kolejności.
- Następnie elementy łącznikowe (3) ponownie trzymać skierowane na zewnątrz i nałożyć odsysacz wiórów (5) na strugarkę.
- Następnie odsysacz wiórów (5) zablokować za pomocą elementów łącznikowych (3). Uwaga! Maszyna nie włączy się, jeśli elementy łącznikowe (3) nie zostaną prawidłowo wetknięte.

## 9. Montaż

### ⚠ UWAGA!

**Przed uruchomieniem urządzenia konieczne całkowicie zmontować!**

### Przed każdym użyciem sprawdzić:

- Włączniki i wyłączniki, łącznie z wyłącznikiem awaryjnym (jeśli dostępny) pod kątem poprawności działania
- **Zasunięte oddzielające urządzenia zabezpieczające (rys. 1a - poz. 3)**  
przez otwarcie po kolei każdego oddzielającego urządzenia zabezpieczającego, aby wyłączyć maszynę oraz przez sprawdzenie, czy nie jest możliwe włączenie maszyny przy wszystkich otwartych urządzeniach zabezpieczających
- **Hamulec**  
sprawdzając działanie, by stwierdzić, czy hamowanie w danym czasie hamowania jest skuteczne oraz, o ile maszyna jest wyposażona w hamulec mechaniczny, sprawdzając hamulec po każdym uruchomieniu ochrony przed przeciążeniem
- **Zapadki przeciwozrutowe (rys. 9 - poz. 20)**  
dokonując oględzin przynajmniej raz w trakcie zmiany, by stwierdzić, czy są w dobrym stanie technicznym, np. czy powierzchnia styku nie jest uszkodzona w wyniku uderzeń oraz czy zapadki przeciwozrutowe (20) powracają na miejsce pod wpływem własnego ciężaru;
- **Nóż struga (rys. 17 - poz. 25)**  
pod kątem uszkodzeń i właściwego zamocowania.

**Użytkowanie maszyny jest dozwolone wyłącznie wtedy, gdy spełnione są te wszystkie warunki.**

Stosować wyłącznie dobrze naostrzone noże poddane konserwacji. Stosować wyłącznie noże przeznaczone do użytku z daną maszyną.

Do obróbki krótkich przedmiotów obrabianych stosować nieuszkodzone klocki do przesuwania lub popychacze.

Maszynę podłączyć do urządzenia odsysającego pył lub wióry.

Przed rozpoczęciem obróbki sprawdzić, czy ogranicznik jest mocno zaciśnięty.

Upewnić się, że przez cały czas możliwe jest zachowanie równowagi. Ustawić się bokiem do maszyny.

Gdy maszyna jest uruchomiona, trzymać ręce w bezpiecznej odległości od walca tnącego i miejsca wyrzucania wiórów.

Struganie rozpocząć dopiero wtedy, gdy walec tnący osiągnie wymaganą prędkość obrotową. Poza tym upewnić się, że obrabiany przedmiot nie zawiera kabli, lin, sznurów itp. Nie obrabiać drewna, które zawiera liczne sęki lub dziurki po sękach.

Długie elementy obrabiane zabezpieczyć przed przechyleniem na końcu procesu cięcia. W tym celu stosować np. stojak rolkowy lub podobne urządzenia. Stanowczo odradza się usuwania wiórów lub odprysków, gdy maszyna jest uruchomiona.

W przypadku zablokowania maszyny niezwłocznie ją wyłączyć. Wyjąć wtyczkę z zasilania i usunąć zakleszczony przedmiot obrabiany.

Po każdym użyciu ustawić najmniejszą szerokość cięcia, aby zminimalizować obrażenia.

### **UWAGA!**

Maszyna musi być stabilnie przymocowana do podłogi/błatu roboczego za pomocą odpowiednich śrub/ścisłków stolarskich, aby zapobiec ryzyku przechylenia. (rys.19)

- Przed podłączeniem do sieci upewnić się, że dane na tabliczce identyfikacyjnej są zgodne z parametrami sieci.

**OSTRZEŻENIE!** Przed jakimikolwiek pracami związanymi z czyszczeniem, ustawianiami, czynnościami konserwacyjnymi lub naprawczymi odłączyć wtyczkę od głównego zasilania elektrycznego!

- Regularnie sprawdzać, czy nóż (25) i zasuwa są stabilnie zamontowane do bloku z nożami.
- Nóż (25) może wystawać maksymalnie 1,1 mm ponad blok z nożami.
- Sprawdzić zapadki przeciwdrzutowe (20) pod kątem poprawności działania.
- Zawsze stosować środki ochrony oczu.
- Nigdy nie wykonywać wcięć, czopowania ani rzeźbienia.
- Przed uruchomieniem należy prawidłowo zamontować wszystkie osłony i zabezpieczenia.
- Nóż struga musi się swobodnie poruszać

**UWAGA!** Maszyna do strugania wzdłużnego z funkcją strugania grubościowego została zaprojektowana specjalnie do strugania drewna twardego. W tym celu zastosowano noże ze stali wysokostopowej (24). Podczas skrawania grubościowego przedmiot obrabiany musi płasko przylegać do powierzchni styku. W przypadku obrabiania większych lub cięższych przedmiotów obrabianych konieczne jest unieruchomienie maszyny na powierzchni ustawienia (np. za pośrednictwem gwintów na dnie maszyny).

- Włącznik/wyłącznik (2) znajduje się po lewej stronie maszyny. Zielony przycisk „I” służy do włączenia maszyny. Czerwony przycisk „0” służy do wyłączenia maszyny.
- Maszyna jest wyposażona w wyłącznik przeciążeniowy (1) chroniący silnik. W razie przeciążenia maszyna zatrzymuje się automatycznie. Po chwili wyłącznik przeciążeniowy (1) można przywrócić do pozycji początkowej.
- Podczas obróbki długich przedmiotów obrabianych stosować stoły rolkowe lub podobne wsporniki. Tego typu wyposażenie dodatkowe jest dostępne w marketach specjalistycznych. Należy je umieścić po stronie doprowadzającej i odbierającej strugarki. Wysokość należy ustawić w taki sposób, aby przedmiot obrabiany mógł być poziomo wprowadzany do maszyny i wyjmowany poziomo z maszyny.

## **9.1 Struganie wzdłużne**

**UWAGA!** Przed wszelkimi pracami konserwacyjnymi, czyszczenia i ustawiania odłączyć wtyczkę od zasilania.

### **9.1.1 Ustawienie (rys. 7 + 15)**

- Przekręcić śrubę regulacyjną (13) w prawo lub w lewo, tak aby ustawić żadaną głębokość strugania. Głębokość strugania można odczytać na podziałce (H).
- Poluzować ogranicznik równoległy (8) przy użyciu dźwigni zaciskowej (8a). Ustawić pożądany kąt. Ustawiony kąt można odczytać na podziałce (I).

### **9.1.2 Obsługa strugania wzdłużnego (rys.20/21)**

Uwaga! Zwrócić uwagę na prawidłowy montaż osysacza wiórów (patrz 8.6)

- **(Wąskie detale patrz rys. 21)** Otworzyć dźwignię zaciskową (10) i przesunąć osłonę noża strugarskiego (9) na całą szerokość przedmiotu obrabianego. Ponownie dociągnąć dźwignię zaciskową (10)

- **(Szerokie, płaskie elementy patrz (rys. 20))**  
Otwórz śrubę z pokrętłem gwiazdowym (4) i ustaw kompletną osłonę ostrza strugarki. (9) tak samo wysoko, jak przedmiot jest gruby. Pokrywa ostrza strugarki (9) zakrywa całą rolkę noża! Teraz ponownie dokręć śrubę z uchwytem gwiazdowym (4).
- Podłączyć wtyczkę do gniazda elektrycznego. Uruchomić strugarkę zielonym przyciskiem „I”.
- Umieścić przedmiot obrabiany na stole posuwowym (14). Przesunąć przedmiot obrabiany najlepiej za pomocą popychacza (16) do przodu w kierunku stołu odbiorczego (7) po wałku z nożami
- Po zakończeniu pracy wyłączyć maszynę. W tym celu nacisnąć czerwony przycisk „0”. Na koniec odłączyć maszynę od zasilania
- Gdy maszyna znajdzie się w całkowitym bezruchu, ze stołu posuwowego (14), stołu odbiorczego (7) i wałka z nożami usunąć wióry i pył.
- Ustawić osłonę noża strugarskiego (9) w położeniu wyjściowym i zakryć nią nóż strugarski na całej długości.

## 9.2 Struganie grubościowe

**⚠ UWAGA!** Przed wszelkimi pracami konserwacyjnymi, czyszczenia i ustawiania odłączyć wtyczkę od zasilania.

### 9.2.1 Ustawienie (rys. 22)

- Założyć korbę ręczną (12) na wrzeciono i ustawić stół do strugania grubościowego (21) na żądanej wysokości. Ustawioną wysokość można odczytać na podziałce (G).
- Ważne jest dostosowanie wysokości stołu do strugania grubościowego (21) od dołu do góry, tzn. opuścić stół niżej (ok. 5 mm) niż wynosi żądana wysokość. Następnie unieść stół (21) do żądanej wysokości.

### 9.2.2 Obsługa strugania grubościowego (rys. 9 + 22)

Uwaga! Zwrócić uwagę na prawidłowy montaż odrysacza wiórów (patrz 8.7)

- Podłączyć wtyczkę do gniazda elektrycznego. Uruchomić strugarkę zielonym przyciskiem „I”.
- Umieścić przedmiot obrabiany na stole do strugania grubościowego (21). Ustawić przedmiot obrabiany w kierunku stołu posuwowego (14). (Zwrócić uwagę na kierunek wskazany strzałką, który również symbolizuje kierunek pracy.)

- Po zakończeniu pracy wyłączyć maszynę. W tym celu nacisnąć czerwony przycisk „0”. Na koniec odłączyć maszynę od zasilania
- Gdy maszyna znajdzie się w całkowitym bezruchu, ze stołu do strugania grubościowego (21) i wałka z nożami usunąć wióry i pył.

## 10. Przyłącze elektryczne

**Zainstalowany silnik elektryczny jest gotowy do eksploatacji. Przyłącze odpowiada właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN.**

**Przyłącze sieciowe udostępniane przez klienta oraz przedłużacz muszą być zgodne z powyższymi przepisami.**

### Ważne wskazówki

W przypadku przecięcia silnika wyłącza się on samoczynnie. Po czasie chłodzenia (zróżnicowany), silnik można ponownie uruchomić.

### Uszkodzone przyłącze elektryczne

Na przewodach elektrycznych powstają często uszkodzenia izolacji.

Przyczyną może być:

- Ściskanie, w przypadku gdy przewody są prowadzone przez okna lub szczeliny w drzwiach.
- Zagięcia, w przypadku nieprawidłowego zamocowania lub prowadzenia przewodów.
- Przecięcia, w przypadku najeżdżania na przewody.
- Uszkodzenia izolacji, w przypadku wyrwania z gniazdka ściennego.
- Pęknięcia, w przypadku starej izolacji.

Uszkodzone przewody elektryczne nie mogą być stosowane i ze względu na uszkodzenie izolacji zagrażają życiu.

Elektryczne przewody należy regularnie kontrolować pod kątem uszkodzeń. Pamiętaj, by podczas sprawdzania przewodu nie był on podłączony do sieci elektrycznej.

Przewody elektryczne muszą odpowiadać właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Stosować wyłącznie przewody elektryczne z oznaczeniem „H05VV-F”.

Odpowiednia informacja znajduje się na oznaczeniu typu, umieszczonym na przewodzie.

## Silnik prądu przemiennego

- Napięcie sieciowe musi wynosić 230 - 240 V~.
- Przedłużacze o długości 25 m muszą posiadać przekrój wynoszący 1,5 milimetra kwadratowego.

Podłączanie oraz naprawy wyposażenia elektrycznego mogą być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka.

W przypadku pytań proszę o podanie następujących danych:

- Rodzaj prądu silnika
- Dane znajdujące się na tabliczce znamionowej silnika

## 11. Czyszczenie

**⚠ UWAGA!** Przed wszelkimi pracami konserwacyjnymi, czyszczenia i ustawiania odłączyć wtyczkę od zasilania.

### Główne czynności konserwacyjne

Od czasu do czasu przecierać maszynę ściereczką, by usunąć wióry i pył. W celu wydłużenia żywotności narzędzia naoliwić elementy obrotowe raz w miesiącu. Nie oliwić silnika.

Nie używać żadnych żrących środków do czyszczenia tworzywa sztucznego.

Gwintowane wrzeciono do regulacji wysokości stołu grubego może być obrabiane tylko suchym środkiem smarnym.

Powierzchnia stołu oraz rolki podające i wyladowcze muszą być zawsze utrzymywane bez żywicy.

Należy oczyścić zabrudzone rolki prowadzące/wysuwające.

Aby uniknąć przegrzania silnika, należy regularnie sprawdzać, czy na otworach wentylacyjnych silnika nie tworzy się pył.

Po długotrwałym użytkowaniu zaleca się wykonanie przeglądu urządzenia przez autoryzowany serwisant.

### Narzędzi

Wały strugające, elementy zaciskowe, podpory noża i noże muszą być regularnie czyszczone żywicą, ponieważ czyste narzędzie poprawia jakość cięcia.

W tym celu uchwyty mocujące, podpory noża i noże mogą być umieszczane w dostępnym w handlu odkurzaczu żywicy na 24 godzin.

Narzędzia aluminiowe mogą być wykonane bez żywicy tylko z płynami czyszczącymi, które nie atakują tego typu metalu

## 12. Przechowywanie

Urządzenie i jego wyposażenie przechowywać w miejscu zaciemnionym, suchym i zabezpieczonym przed mrozem oraz niedostępnym dla dzieci. Optymalna temperatura przechowywania wynosi od 5 do 30°C.

Narzędzie elektryczne przechowywać w oryginalnym opakowaniu.

Przykryć narzędzie elektryczne, by chronić je przed pyłem lub wilgocią.

Zachować instrukcję obsługi urządzenia elektrycznego.

## 13. Konserwacja

**⚠ UWAGA!** Przed wszelkimi pracami konserwacyjnymi, czyszczenia i ustawiania odłączyć wtyczkę od zasilania.

### Wymiana noży (rys. 17-19)

- **⚠ UWAGA!** Przed wymianą noży należy bezwzględnie wyjąć wtyczkę z gniazda elektrycznego.
- Zablokować osłonę wałka strugarskiego kompl. (9) w pozycji uniesionej.
- Odkręcić i usunąć cztery śruby mocujących (23).
- Zdjąć noże (25) i belkę nożową (24) z wałka.
- Usunąć wióry i żywicę z wałka strugarskiego i belki nożowej.
- Włożyć nowy nóż (25) do wałka strugarskiego, zamocować nóż (25) za pomocą prostokątnych szczelin w obu łbach śruby. (Za pomocą obu tych śrub ustawia się wysokość noża.)
- Ułożyć belkę nożową (24) na nożu (25).
- Dokręcić lekko cztery śruby mocujących (23).
- Powtórzyć te czynności dla drugiego noża (25).
- Regulator ustawienia ostrzy (18) przymocować do bloku z nożami tak, jak przedstawiono to na rys. 19. Zwracać uwagę, by nóż (25) z obu stron dotykał regulatora ustawieni ostrzy (18).
- Przesuwając obie śruby nastawcze (26) można wyregulować wysokość noża (25).
- Po udanym ustawieniu noży należy dokręcić wszystkie śruby mocujące

### Zwróć uwagę:

- Ostre noże strugające gwarantują czysty wzór strugania i zmniejszają obciążenie silnika.
- Nie usuwać więcej niż 3 x 0,05 mm materiału podczas trzykrotnego szlifowania.

- Stosowane w tej maszynie noże nie nadają się do składania i składania zębów.
- Na koniec opuścić osłonę wału struga i przykryć wałek struga, zacisnąć go śrubą z pokrętelem gwiazdowym.

### UWAGA!

Dla tego urządzenia stosować wyłącznie noże zalecane przez producenta. W przypadku stosowania innych noży w związku z możliwością utraty kontroli powstaje ryzyko odniesienia obrażeń.

Nie dokręcać gwintów za mocno ani za luźno. Zasowy lub śruby ze zużyтыми gwintami należy niezwłocznie wymienić. ztem.

### Przylączya i naprawy

Podłączanie oraz naprawy wyposażenia elektrycznego mogą być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka

### Informacje serwisowe

Należy pamiętać, że w przypadku tego produktu poniższe części podlegają naturalnemu zużyciu lub zużyciu uwarunkowanemu użytkowaniem, bądź są potrzebne jako materiały zużywalne.

Części zużywające się:\* Paski klinowe, Szczotki węglowe Nóż struga

\* opcjonalnie w zakresie dostawy!

Części zamienne i wyposażenie można zamówić w naszym punkcie serwisowym. W tym celu zeskanować kod QR znajdujący się na stronie tytułowej.

## 14. Utylizacja i ponowne wykorzystanie

### Wskazówki dotyczące opakowania



Materiały opakowaniowe nadają się do recyklingu. Opakowania należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

### Wskazówki dotyczące ustawy o urządzeniach elektrycznych i elektronicznych (ElektroG)



**Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne nie wchodzą w skład odpadów domowych, lecz muszą być zbierane i usuwane oddzielnie!**

- Stare baterie lub akumulatory, które nie są na stałe zainstalowane w starym urządzeniu, należy usunąć przed oddaniem go do serwisu nie powodując zniszczenia! Ich utylizacja jest regulowana ustawą o bateriach.
- Właściciele lub użytkownicy urządzeń elektrycznych i elektronicznych są prawnie zobowiązani do ich zwrotu po zakończeniu użytkowania.
- Użytkownik końcowy jest odpowiedzialny za usunięcie swoich danych osobowych ze starego urządzenia przeznaczonego do utylizacji!
- Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że zużytego urządzenia elektrycznego i elektronicznego nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi.
- Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne można bezpłatnie oddawać w następujących miejscach:
  - Publiczne punkty utylizacji lub zbiórki (np. podwórza budynków komunalnych)
  - Punkty sprzedaży urządzeń elektrycznych (stacjonarne i internetowe), o ile sprzedawcy są zobowiązani do ich odbioru lub oferują je dobrowolnie.
  - Do trzech sztuk urządzeń elektrycznych i elektronicznych każdego typu, o długości krawędzi nie większej niż 25 centymetrów, można bezpłatnie zwrócić do producenta bez konieczności wcześniejszego zakupu nowego urządzenia od producenta lub można je oddać do innego autoryzowanego punktu zbiórki w swojej okolicy.
  - W celu uzyskania informacji na temat dodatkowych warunków przyjmowania zwrotów przez producentów i dystrybutorów należy skontaktować się z odpowiednim działem obsługi klienta.
- W przypadku dostarczenia przez producenta nowego urządzenia elektrycznego do prywatnego gospodarstwa domowego, może ono zorganizować bezpłatną zbiórkę zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych na wniosek użytkownika końcowego. W tym celu należy skontaktować się z działem obsługi klienta producenta.
- Niniejsze oświadczenia dotyczą wyłącznie urządzeń zainstalowanych i sprzedawanych w krajach Unii Europejskiej i podlegają Dyrektywie Europejskiej 2012/19/UE. W krajach spoza Unii Europejskiej mogą obowiązywać inne przepisy dotyczące utylizacji zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

## 15. Pomoc dotycząca usterek

Poniższa tabela zawiera listę awarii tłumacząc co można zrobić w celu pozbycia się problemu w momencie, gdy urządzenie odmawia prawidłowej współpracy. Jeżeli opisy problemów z listy nie pomogą, należy skontaktować się z najbliższym centrum serwisowym.

| Usterka                                                                | Możliwa przyczyna                                                                                                                                        | Pomoc                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nie można uruchomić maszyny                                            | Brak napięcia sieciowego<br>zużyte szczotki węglowe<br>niezamontowane króćce odsysające                                                                  | Sprawdzić zasilanie zanieść maszynę do punktu serwisowego<br>Montaż odsysacza wiórów                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Maszyna nie działa lub nagle się zatrzymuje                            | Przerwa w dostawie prądu<br>Uszkodzony silnik lub wyłącznik<br>Sprawdzić mikroprzełącznik                                                                | Sprawdzić bezpiecznik/sprawdzić ochronę przed przeciążeniem<br>Zlecić przegląd silnika lub wyłącznika wykwalifikowanemu elektrykowi<br>Zamontować osłonę odsysacza (jeśli dostępna), tak by dotykała ona mikroprzełącznika sprawdzić zabezpieczenie wstępne od strony sieci<br>Maszyna nie uruchamia się ponownie sama ze względu na wbudowane zabezpieczenie niedomiarowo-napięciowe i po przywróceniu napięcia należy ją ponownie włączyć. |
| Maszyna zatrzymuje się podczas strugania                               | Stępiony/zużyty nóż struga<br>Aktywował się wyłącznik przeciążeniowy<br>Sprawdzić mikroprzełącznik<br>Odbiór zbyt dużej ilości wiórów<br>Zbyt duży posuw | Zmienić lub naostrzyć nóż<br>Po minięciu czasu chłodzenia ponownie uruchomić silnik<br>Osłonę odsysacza lub blokadę stołu zamontować w taki sposób, by dotykały mikroprzełącznika.<br>Zredukować odbiór wiórów<br>Zredukować prędkość posuwu                                                                                                                                                                                                 |
| Przedmiot obrabiany zakleszcza się podczas strugania grubościowego     | Zbyt duża głębokość cięcia                                                                                                                               | Zmniejszyć głębokość cięcia i obrabiać przedmiot obrabiany w kilku etapach                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Prędkość obrotowa spada podczas strugania                              | Odbiór zbyt dużej ilości wiórów<br>Zbyt duży posuw<br>Stępiony nóż                                                                                       | Zredukować odbiór wiórów<br>zredukować prędkość posuwu<br>wymienić nóż                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Niezadawalający stan powierzchni                                       | Stępiony/zużyty nóż struga<br>Nóż struga obklepiony wiórami<br>Nieregularne podawanie                                                                    | Zmienić lub naostrzyć nóż<br>Usunąć wióry<br>Przedmiot obrabiany podawać ze stałym naciskiem i ze zmniejszoną prędkością podawania                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Obrabiana powierzchnia jest zbyt chropowata                            | Przedmiot obrabiany jest zbyt wilgotny                                                                                                                   | Wysuszyć przedmiot obrabiany                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Obrabiana powierzchnia jest popękana                                   | Przedmiot obrabiany był obrabiany niezgodnie z pokrojem<br>Zestrugano zbyt dużą ilość materiału naraz                                                    | Obrabiać przedmiot obrabiany od strony przeciwnej<br>Obrabiać przedmiot obrabiany w kilku etapach                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Zbyt mały posuw przedmiotu obrabianego podczas strugania grubościowego | Przedmiot obrabiany był obrabiany niezgodnie z pokrojem<br>Zestrugano zbyt dużą ilość materiału naraz                                                    | Oczyszczyć blat stołu i posmarować grubą warstwą smaru<br>Naprawić wałki transportujące<br>Ustawić dźwignię ustawienia strugania grubościowego w położeniu górnym                                                                                                                                                                                                                                                                            |

|                                                                                           |                                                                                            |                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zatkany wyrzut trocin podczas strugania grubościowego (bez układu odsysania)              | Odbiór zbyt dużej ilości wiórów<br>Stępiony nóż<br>Zbyt wilgotne drewno                    | Zredukować odbiór wiórów<br>Wymienić nóż<br>Wysuszyć przedmiot obrabiany                                                                          |
| Zatkany wyrzut wiórów podczas strugania wzdłużnego (bez układu odsysania)                 | Odbiór zbyt dużej ilości wiórów<br>Zbyt duży posuw<br>Stępiony nóż<br>Zbyt wilgotne drewno | Zredukować odbiór wiórów<br>Zredukować prędkość posuwu<br>Wymienić nóż<br>Wysuszyć przedmiot obrabiany                                            |
| Wyjście wiórów z układem odsysania zatkane podczas strugania wzdłużnego lub grubościowego | Zbyt słabe odsysanie                                                                       | Należy zastosować urządzenie odsysające, które na króćcach przyłączeniowych odsysania zapewnia przepływ powietrza z prędkością co najmniej 20 m/s |

## Objašnjenje simbola na uređaju

Svrha je simbola u ovom priručniku skrenuti vašu pozornost na moguće rizike. Sigurnosne simbole i objašnjenja uz njih valja pomno proučiti. Sama upozorenja neće otkloniti rizike i ne mogu zamijeniti ispravne mjere za sprječavanje nezgoda.

|  |                                                                                                                                                                          |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Prije stavljanja u pogon pročitajte i poštujte priručnik za rukovanje i sigurnosne napomene!                                                                             |
|  | Nosite zaštitu za sluh!                                                                                                                                                  |
|  | <b>Nosite masku protiv prašine.</b> Prilikom obrađivanja drva i drugih materijala može nastati štetna prašina. Nije dopušteno obrađivati materijal koji sadržava azbest! |
|  | <b>UPOZORENJE! Nosite zaštitne naočale.</b> Iskre koje nastanu tijekom rada ili iverje, strugotine i prašina koje iziđe iz uređaja mogu uzrokovati gubitak vida.         |
|  | <b>UPOZORENJE!</b> Opasnost od ozljeda! Ne posežite u pokretni nož za blanjanje                                                                                          |
|  | Preopteretna sklopka                                                                                                                                                     |
|  | Smjer pomicanja                                                                                                                                                          |



**Sadržaj:**
**Stranica:**

|     |                                         |     |
|-----|-----------------------------------------|-----|
| 1.  | Uvod.....                               | 174 |
| 2.  | Opis uređaja .....                      | 174 |
| 3.  | Opseg isporuke.....                     | 174 |
| 4.  | Namjenska uporaba.....                  | 175 |
| 5.  | Sigurnosne napomene .....               | 175 |
| 6.  | Tehnički podatci .....                  | 178 |
| 7.  | Raspakiravanje .....                    | 178 |
| 8.  | Montaža .....                           | 179 |
| 9.  | Stavljanje u pogon .....                | 179 |
| 10. | Priključivanje na električnu mrežu..... | 181 |
| 11. | Čišćenje .....                          | 182 |
| 12. | Skladištenje .....                      | 182 |
| 13. | Održavanje .....                        | 182 |
| 14. | Zbrinjavanje i recikliranje .....       | 183 |
| 15. | Otklanjanje neispravnosti .....         | 184 |
| 16. | Izjava o sukladnosti .....              | 284 |

## 1. Uvod

### Proizvođač:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Poštovani kupci,

Želimo vam mnogo zadovoljstva i uspjeha pri radu s novim uređajem.

### Napomena:

Prema važećem njemačkom Zakonu o odgovornosti za proizvode, proizvođač ovog uređaja ne odgovara za štete koje nastanu na ovom uređaju ili koje ovaj uređaj uzrokuje u slučaju:

- nestručnim rukovanjem
- Nepridržavanje priručnika za uporabu
- popravcima koje obave neovlašteni stručnjaci
- Montiranje i zamjena neoriginalnih rezervnih dijelova
- nenamjenskom uporabom
- kvarom električnog sustava zbog nepoštivanja električnih propisa i propisa VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Vodite računa o sljedećem:

Prije montaže i stavljanja u pogon pročitajte cjelokupan tekst priručnika za uporabu.

ovaj priručnik za uporabu pomoći će vam da upoznate uređaj i upotrebljavate ga na propisan način.

Priručnik za uporabu sadržava važne napomene za siguran, ispravan i učinkovit rad s uređajem te za izbjegavanje opasnosti, smanjivanje troškova popravka i prekida rada te povećavanje pouzdanosti i vijeka trajanja uređaja.

Osim sigurnosnih propisa iz ovog priručnika za uporabu svakako se pridržavajte i nacionalnih propisa koji se odnose na rad ovog uređaja.

Čuvajte priručnik za uporabu u blizini uređaja, zaštićenog od prljavštine i vlage u plastičnoj vrećici. Prije početka rada svi rukovatelji moraju pročitati i pozorno se pridržavati ovog priručnika.

Na uređaju smiju raditi samo osobe koje su podučene u uporabi uređaja i upućene u opasnosti koje su povezane s njegovom uporabom. Strojem smiju rukovati samo osobe odgovarajuće minimalne dobi.

Osim sigurnosnih napomena sadržanih u ovom priručniku za uporabu i posebnih nacionalnih propisa valja se pridržavati i općeprihvaćenih tehničkih pravila za rad konstrukcijski identičnih naprava.

Ne preuzimamo odgovornost za nezgode ili štete koje nastanu zbog nepridržavanja ovog priručnika i sigurnosnih napomena.

## 2. Opis uređaja

1. Preopteretna sklopka
2. Glavna sklopka
3. Sklopni aktivator
4. Vijak sa zvjezdastom ručkom s podložnom pločicom M6
5. Usisivač strugotina
- 5a. Produžetak usisivača strugotina
6. Pritezna matica M6
7. Izlazni stol
8. Paralelni graničnik
- 8a. Vijak za fiksiranje
9. Pokrov noževa za blanjanje
- 9a. Zakretni krak za pokrov noževa za blanjanje
10. Pritezna matica M6
11. Nazubljeni vijak M8
12. Ručica
13. Predajni vijak
14. Ulazni stol
15. Gumena stopala
16. Palica za guranje
17. Blok za guranje
18. Blok za namještanje sječiva
19. Vijak s križnom glavom M5
20. Čeljusti za zaštitu od trzaja
21. Stol za blanjanje
22. Navojno vreteno
23. Vijak za natezanje
24. Nosač noža
25. Nož za blanjanje
26. Vijak za namještanje

- A. Imbus vijak M8
- B. Podložna pločica
- C. Imbus vijak M6
- D. Imbus ključ 4mm
- E. Imbus ključ 5mm
- F. Imbus ključ 6mm
- G. Ljestvica (blanjalica)
- H. Ljestvica (predaja)
- I. Ljestvica (paralelni graničnik)

## 3. Opseg isporuke

- Priručnik za uporabu
- Imbus vijak M8 4x

- Podložna pločica 4x
- Imbus vijak M6 2x
- Imbus ključ 4mm
- Imbus ključ 5mm
- Imbus ključ 6mm
- Palica za guranje
- Blok za guranje 2x
- Blok za namještanje sječiva
- Usisivač strugotina
- Produžetak usisivača strugotina
- Paralelni graničnik
- Pokrov noževa za blanjanje
- Zakretni krak za pokrov noževa za blanjanje
- Vijak sa zvjezdastom ručkom s podložnom pločicom M6
- Ručica
- Gumena stopala 4x

## 4. Namjenska uporaba

Blanjalica/ravnalica služi za ravnanje i blanjanje svih vrsta reznog drva kvadratnog, četvrtastog ili koso odrezanog oblika.

**Stroj je dopušteno rabiti samo namjenski.**

### UPOZORENJE!

Nije dopušteno obavljati sljedeće radove:

- Djelomične radove (tj. svaku obradu koja se ne obavlja po cijeloj duljini izratka)
- Udubljivanja, izrada klinova ili izreza
- Blanjanje jako savijenog drva kod kojeg postoji nedovoljan kontakt sa stolom za predaju.

 Najstrože je zabranjeno demontirati, mijenjati ili nenamjenski rabiti zaštitne naprave koje se nalaze na stroju ili postavljati druge zaštitne naprave.

Tijekom obrade nije dopušteno demontirati napravu za zaštitu mosta. Nekorišteni dio vratila noža potrebno je pokriti.

### Zahtjevi za rukovatelja

Uređajem smiju rukovati i održavati ga samo osobe koje su s tim upoznate i koje su podučene o opasnostima.

Nikada ne dopustite djeci da se igraju uređajem.

Nikada ne dopustite odraslima da rade s uređajem ako nisu propisno podučeni.

Prije uporabe uređaja rukovatelj mora pažljivo pročitati i proučiti priručnik za uporabu.

**Kvalifikacija:** Osim detaljne stručne poduke za uporabu uređaja nije potrebna specijalna kvalifikacija.

**Minimalna dob:** Uređaj smiju rabiti samo osobe koje su navršile 18 godina.

Iznimka je uporaba od strane mlađih osoba koje se nalaze na stručnom usavršavanju radi razvijanja vještina pod nadzorom nastavnika.

Lokalni propisi mogu propisivati minimalnu dob korisnika.

**Školovanje:** Uporaba uređaja zahtijeva samo odgovarajuću poduku od strane stručnjaka ili na temelju priručnika za uporabu. Nije potrebno specijalno školovanje.

Stroj je dopušteno rabiti samo namjenski. Svaka druga uporaba smatra se nenamjenskom.

Za štete ili ozljede uzrokovane takvom uporabom odgovoran je korisnik/rukovatelj, a ne proizvođač.

Vodite računa o tome da naši uređaji namjenski nisu konstruirani za komercijalnu, obrtničku ili industrijsku uporabu. Ne preuzimamo odgovornost ako se uređaj uporabi u komercijalnim, obrtničkim ili industrijskim pogonima te za srodne zadatke.

## 5. Sigurnosne napomene

### Opće sigurnosne napomene

**Pozor!** Pri uporabi električnih alata valja se pridržavati sljedećih osnovnih sigurnosnih mjera radi zaštite od električnog udara te opasnosti od ozljeda i požara. Prije uporabe ovog električnog alata pročitajte sve sljedeće napomene i čuvajte ih na sigurnom mjestu.

### Siguran rad

1. Održavajte red u radnom prostoru
  - Nered u radnom prostoru može uzrokovati nezgode.
2. Vodite računa o okolnim utjecajima
  - Električne alate ne izlažite kiši.
  - Električne alate ne rabite u vlažnoj ili mokroj okolini.
  - Pobrinite se za dobru rasvjetu radnog prostora.
  - Ne rabite električne alate ondje gdje postoji opasnost od požara ili eksplozije.

3. Zaštitite se od električnog udara
    - Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim dijelovima (npr. cijevima, radijatorima, električnim štednjacima, rashladnim uređajima).
  4. Udaljite druge osobe
    - Ne dopustite drugim osobama, a naročito djeci, da dodiruju električni alat ili kabel. Udaljite ih iz svog radnog prostora.
  5. Spremite električne alate koje ne rabite na sigurno mjesto
    - Električne alate koje ne rabite spremite na suho, povišeno ili zatvoreno mjesto, izvan dohvata djece.
  6. Ne preopterećujte električni alat
    - Radit ćete bolje i sigurnije u navedenom rasponu snage.
  7. Rabite ispravan električni alat
    - Ne rabite slabe strojeve za teške radove.
    - Električni alat ne rabite za svrhe za koje nije predviđen.
- Na primjer, ne rabite ručnu kružnu pilu za rezanje grana stabala ili cjepanica.
8. Nosite odgovarajuću odjeću
    - Ne nosite široku odjeću ili nakit jer bi ih pokretni dijelovi mogli zahvatiti.
    - Pri radu na otvorenom preporučujemo neklizajuće cipele.
    - Ako imate dugu kosu, nosite mrežicu za kosu.
  9. Rabite zaštitnu opremu
    - Nosite zaštitne naočale.
    - Prilikom rada u prašnjavim uvjetima rabite masku za disanje.
  10. Priključite opremu za usisavanje prašine
    - Ako postoje priključci za uređaj za usisavanje i prikupljanje prašine, provjerite jesu li oni priključeni i rabe li se ispravno.
  11. Kabel ne rabite za svrhe za koje nije namijenjen
    - Ne rabite kabel kako biste izvukli utikač iz utičnice. Zaštitite kabel od vrućine, ulja i oštih rubova.
  12. Učvrstite izradak
    - Za pritezanje izratka rabite zatezne naprave ili škripac. On će time biti sigurnije učvršćen nego rukom.
  13. Izbjegavajte neobičan položaj tijela
    - Zauzmite siguran položaj tijela i uvijek održavajte ravnotežu.
  14. Pozorno njegujte alate
    - Oštrite i čistite rezne alate kako biste mogli raditi bolje i sigurnije.

- Slijedite upute za podmazivanje i mijenjanje alata.
  - Redovito provjeravajte električni kabel električnog alata i u slučaju oštećenja prepustite ovlaštenom stručnjaku da ga zamijeni.
  - Redovito provjeravajte produžne kabele i zamijenite ih ako su oštećeni.
  - Održavajte ručke suhima, čistima i bez ulja i masnoće.
15. Izvucite utikač iz utičnice
    - Kad električni alat ne rabite, prije održavanja i pri zamjeni alata kao što su list pile, svrdlo, glodalo.
    - Ako se vratilo za blanjanje prilikom rada blokira zbog prevelike sile pomicanja ili zaglavljanja izratka, isključite uređaj i odvojite ga od električne mreže. Maknite izradak i pobrinite se za to da se vratilo za blanjanje slobodno kreće. Uključite uređaj i ponovno obavite radni korak sa smanjenom silom pomicanja.
  16. Ne ostavljajte utaknute ključeve za alat
    - Prije uključivanja provjerite jesu li ključevi i alati za namještanje uklonjeni.
  17. Izbjegavajte nenamjerno pokretanje
    - Prilikom ukopčavanja utikača u utičnicu provjerite je li sklopka isključena.
  18. Rabite produžne kabele za vanjski prostor
    - Na otvorenom rabite samo odobrene i primjereno označene produžne kabele.
  19. Budite pozorni
    - Pazite na ono što radite. Radite razumno. Ne rabite električni alat ako ste dekoncentrirani.
  20. Provjerite je li električni alat eventualno oštećen
    - Prije nastavka uporabe električnog alata valja pažljivo provjeriti ispravno i namjensko funkcioniranje zaštitnih naprava ili lako oštećenih dijelova.
    - Provjerite funkcioniraju li pokretni dijelovi ispravno i da ne zapinju te jesu li dijelovi oštećeni. Svi dijelovi moraju biti ispravno montirani i ispunjavati sve uvjete kako bi se osigurao ispravan rad električnog alata.
    - Ovlaštena specijalizirana radionica mora namjenski popraviti ili zamijeniti oštećene zaštitne naprave i dijelove, osim ako u priručniku za uporabu nije drukčije navedeno.
    - Oštećene sklopke mora zamijeniti radionica servisne službe.
    - Ne rabite električne alate čiju sklopku nije moguće uključiti i isključiti.

## 21. POZORI!

- Uporaba drugih nastavaka i drugog pribora može predstavljati opasnost od ozljeda za vas.
- 22. Popravlak električnog alata prepustite električaru
  - Ovaj električni alat udovoljava primjenjivim sigurnosnim propisima. Popravke smije obavljati samo ovlašteni električar uporabom originalnih rezervnih dijelova; u suprotnom korisnik može doživjeti nezgode.

Ovaj uređaj nije namijenjen tome da ga rabe osobe (uključujući djecu) s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima ili nedovoljnim iskustvom i/ili znanjem.

Djecu bi trebalo nadzirati kako biste bili sigurni da se ne igraju uređajem.

Upozorenje! Ovaj električni alat tijekom rada proizvodi elektromagnetsko polje. To polje može u određenim okolnostima ometati aktivne ili pasivne medicinske implantate. Kako bi se smanjila opasnost od teških ili smrtnih ozljeda, preporučujemo da se osobe s medicinskim implantatima prije rukovanja ovim strojem savjetuju sa svojim liječnikom i proizvođačem tog medicinskog implantata.

### Dodatne sigurnosne napomene

- Ne rabite tupe noževe. Opasnost od povratnog udarca!
- Rezni blok mora biti potpuno pokriven.
- Za blanje kratkih izradaka rabite palicu za guranje.
- Za blanje uskih izradaka morate poduzeti dodatne sigurnosne mjere. Uporaba naprava za poprečno pritiskanje i opružnih pokrova može biti potrebna kako bi se zajamčio siguran rad.
- Uređaj nije prikladan za rezanje pregiba.
- Zaštitu od trzaja i pomični valjak potrebno je redovito provjeravati.
- Uređaje opremljene odbojnikom strugotina i odbojnim pokrovima trebalo bi priključiti na odgovarajuće uređaje. Vrsta materijala može nepovoljno utjecati na nastanak prašine.
- Uređaj je prikladan isključivo za rezanje drva i sličnih materijala.
- Ako je nož istrošen do 5 %, potrebno ga je zamijeniti.
- Nedostajuća palica za guranje može uzrokovati opasnosti. Palicu za guranje trebalo bi uvijek čuvati na stroju kada se ne rabi.

- Ako se mali izradci umeću rukom, postoji povećana opasnost od ozljeda. Potrebno je pridržavati se preporuka proizvođača o uporabu palice za guranje.
- Pogrešno poravnanje zaštitnih pokrova, ulaznog stola ili rešetke može uzrokovati nekontrolirane situacije.
- Oštećeni ili onečišćeni izradci skrivaju opasnosti. Metalne dijelove ili rascijepljeni materijal nije dopušteno obrađivati ovim uređajem. **Opasnost od ozljeda!**
- Postavite duge izratke za rezanje na valjčani stol ili neku drugu potpurnu napravu. U suprotnom biste mogli izgubiti kontrolu nad izratkom.
- Stroj je prikladan samo za blanje i ravnanje
- Kada radite na stroju, trebali biste uvijek nositi prikladnu zaštitnu odjeću:
  - zaštitu za sluh radi zaštite od oštećenja sluha,
  - zaštitnu masku kako biste izbjegli udisanje opasnih čestica prašine,
  - zaštitne rukavice prilikom rukovanja vratilom noža i grubih materijala radi smanjenja opasnosti od ozljeda zbog oštih rubova,
  - zaštitne naočale kako biste izbjegli ozljede očiju zbog izbačenih komadića.
- Sljedeće situacije trebalo bi po mogućnosti izbjegavati: prijevremeno prekidanje postupka blanja (rezovi blanjem koji ne obuhvaćaju cijelu duljinu izratka; blanje neravnih drvenih dijelova koji ne nalježu jednoliko na ulaznom stolu).
- Pozor! Ako je glavni mrežni priključak u lošem stanju, prilikom uključivanja uređaja postoji opasnost od kratkog spoja. To može utjecati i na druge funkcije (npr. svijetljenje kontrolnih žaruljica). Ako se na glavnom mrežnom priključku pojave neispravnosti, za pomoć i informacije obratite se lokalnom elektrodistribucijskom poduzeću.

### Potencijalni rizici

Stroj je konstruiran prema aktualnom stanju tehnike i prihvaćenim pravilima o tehničkoj sigurnosti. Unatoč tome, prilikom rada mogu se pojaviti neke potencijalni rizici.

- Opasnost za zdravlje zbog električne energije u slučaju uporabe neispravnih električnih kabela.
- Prije radova namještanja ili održavanja pustite tipku za pokretanje i izvucite mrežni utikač.
- Osim toga, unatoč svim poduzetim pripremim mjerama mogu postojati neočišteni preostali rizici.
- Potencijalne rizike moguće je smanjiti na minimum pridržavanjem "sigurnosnih napomena" i "namjenske uporabe" te cijelog priručnika za uporabu.

- Izbjegavajte iznenadna pokretanja stroja: prilikom ukopčavanja utikača u utičnicu nije dopušteno pritisnuti tipku za pokretanje.
- Rabite alat koji se preporučuje u ovom priručniku za uporabu. Tako ćete postići optimalan učinak stroja.
- Držite šake dalje od radnog područja kada stroj radi.
- Opasnost od ozljeda prstiju i šaka zbog dodirivanja vratila noža na nepokrivenim dijelovima, prilikom zamjene alata jer se oni mogu prignječiti prilikom otvaranja zaštitnog pokrova.
- Ozljede očiju
  - na ulaznom i izlaznom otvoru
  - zbog opasnog povratnog udarca
  - prilikom rada bez usisavanja ili vreće za strugotine može nastati opasna piljevina.
  - zbog izbačenih dijelova
- Metalni dijelovi koji se nalaze u izratku mogu otupjeti ili uništiti noževe.
- Oštećenja pluća ako se ne nosi prikladna maska protiv prašine.

## 6. Tehnički podatci

|                                        |                        |
|----------------------------------------|------------------------|
| Broj noževa                            | 2 kom.                 |
| Brzina vrtnje vratila za blanjanje     | 9000 min <sup>-1</sup> |
| Dimenzije                              | 770 x 450 x 483 mm     |
| Masa                                   | 24 kg                  |
| Tehnički podatci za ravnanje           |                        |
| Maks. širine blanjanja                 | 204 mm                 |
| Maks. skidanje strugotina              | 2,5 mm                 |
| Graničnik ravnjanja l × h              | 540 x 105 mm           |
| Raspon zakretanja graničnika ravnjanja | 90°–135°               |
| Veličina stola za ravnanje             | 740 x 213 mm           |
| Tehnički podatci za blanjanje          |                        |
| Maks. širine blanjanja                 | 204 mm                 |
| Maks. debljina blanjanja               | 120 mm                 |
| Maks. skidanje strugotina              | 2 mm                   |
| Veličina stola za blanjanje            | 250 x 270 mm           |
| Pogon                                  |                        |
| Motor                                  | 230-240V~ / 50 Hz      |
| Ulazna snaga P <sub>1</sub>            | 1500 W                 |

Pridržavamo pravo na tehničke izmjene!

### Buka

Vrijednosti buke utvrđene su u skladu s normom EN 61029.

|                                      |        |
|--------------------------------------|--------|
| Razina zvučnog tlaka L <sub>PA</sub> | 92 dB) |
| Nesigurnost K <sub>PA</sub>          | 3 dB   |
| Razina zvučne snage L <sub>WA</sub>  | 105 dB |
| Nesigurnost K <sub>WA</sub>          | 3 dB   |

### Nosite štitnik sluha.

Djelovanje buke može uzrokovati gubitak sluha.

Specificirane vrijednosti emisije buke izmjerene su normiranim postupkom ispitivanja i mogu se uporabiti za uspoređivanje električnog alata s nekim drugim alatom.

Specificirane vrijednosti emisije buke mogu se uporabiti i za preliminarnu procjenu opterećenja.

### Upozorenje:

- Vrijednosti emisije buke tijekom stvarne uporabe električnog alata mogu se razlikovati od specificiranih vrijednosti, ovisno o načinu uporabe električnog alata, a naročito o vrsti izratka.
- Pokušajte što više smanjiti opterećenje. Primjer takvih mjera je ograničavanje vremena rada. Pritom valja uzeti u obzir sve dijelove radnog ciklusa (npr. vremena u kojima je električni alat isključen i vremena u kojima je on uključen, ali radi bez opterećenja).

## 7. Raspakiravanje

- Otvorite ambalažu i oprezno izvadite uređaj.
- Uklonite ambalažni materijal te ambalažne i transportne osigurače (ako postoje).
- Provjerite je li isporučena oprema kompletna.
- Provjerite ima li na uređaju i dijelovima pribora šteta kod transporta." U slučaju reklamacija potrebno je odmah obavijestiti otpremnika. Naknadne reklamacije neće se uvažiti.
- Sačuvajte ambalažu po mogućnosti do isteka jamstvenog razdoblja.
- Prije uporabe upoznajte se s uređajem na temelju priručnika za uporabu.
- Kao pribor te potrošne i rezervne dijelove rabite samo originalne dijelove. Rezervne dijelove možete nabaviti od ovlaštenog distributera.

- Prilikom naručivanja navedite naše brojeve artikala te tip i godinu proizvodnje uređaja.

## ⚠ POZOR!

**Uređaj i ambalažni materijali nisu dječja igračka! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i malim dijelovima! Postoji opasnost od gužanja i gušenja!**

## 8. Montaža

### ⚠ POZOR!

**Prije stavljanja u pogon svakako kompletno montirajte uređaj!**

### 8.1 Gumena stopala (sl. 2)

Fiksirajte četiri gumena stopala (15) s pomoću isporučених imbus vijaka (A) i podložnih pločica (B) na donjoj strani uređaja.

### 8.2 Pokrov noževa za blanjanje (sl. 3-5)

- Najprije izvadite vijak s križnom glavom (19) i priteznu maticu (10) na pokrovu noževa za blanjanje (9) i priteznu maticu (6) na zakretnom kraku za pokrov noževa za blanjanje (9a).
- Primaknite pokrov noževa za blanjanje (9) i zakretni krak (9a).
- Ponovno pritegnite priteznu maticu (10) i vijak s križnom glavom (19).
- Pričvrstite sklop na provrtima prikazanim na sl. 4 i sl. 5 s pomoću priteznih matica (6) i vijka sa zvjezdaštom ručkom (4)

### 8.3 Paralelni graničnik (sl. 6 + 7)

- Prislonite paralelni graničnik (8) na kućište stroja i pričvrstite ga s pomoću imbus vijaka (C).

### 8.4 Ručica za namještanje blanjalice (Sl. 8)

- Ručica (12) za namještanje dubine blanjanja natiče se samo na vreteno.

### 8.5 Usisivač strugotina (sl. 10)

- Radi montiranja usisivača strugotina (5a) otvorite vijak s križnom glavom na produžetku. Spojite oba dijela (5, 5a) i ponovno pritegnite vijak s križnom glavom.

### 8.6 Usisivač strugotina – ravnanje (sl. 11+12)

- Radi montaže postavite pokrov noževa za blanjanje kompl. (9) u najviši položaj.

- Postavite stol za blanjanje (21) na najniži položaj s pomoću ručice (12).
- Postavite usisivač strugotina (5) lagano nagnut na stol i pomaknite ga prema natrag. Pritom je oba sklopna aktivatora (3) potrebno držati okrenuta prema van.
- Zatim blokirajte usisivač strugotina (5) s pomoću sklopnih aktivatora (3). **Pozor!** Stroj se neće pokrenuti ako se sklopni aktivatori (3) ne utaknu ispravno.
- Zatim preklopite pokrov noževa za blanjanje kompl. (9) ponovno prema dolje.

### 8.7 Usisivač strugotina – blanjanje (sl. 13+14)

- Paralelni graničnik (8) potrebno je demontirati radi blanjanja. Postupite obrnutim redoslijedom od opisa iz točke 8.3.
- Držite sklopne aktivatore (3) ponovno prema van i stavite usisivač strugotina (5) na blanjalicu.
- Zatim blokirajte usisivač strugotina (5) s pomoću sklopnih aktivatora (3). **Pozor!** Stroj se neće pokrenuti ako se sklopni aktivatori (3) ne utaknu ispravno.

## 9. Stavljanje u pogon

### ⚠ POZOR!

**Prije stavljanja u pogon svakako kompletno montirajte uređaj!**

**Prije svake uporabe provjerite sljedeće:**

- Ispravno funkcioniranje sklopke za uključivanje i isključivanje sa sklopkom za sigurnosno isključivanje (ako postoji)
- **Blokirane zaštitne naprave (sl. 1 - poz. 3)** uzastopnim otvaranjem svake rastavne zaštitne naprave kako biste stroj isključili i provjerili da ga nije moguće uključiti kada je zaštitna naprava otvorena
- **Kočnica**  
Na početku rada uključite stroj i pustite ga da ubrza do pune brzine vrtnje. Nakon toga ponovno isključite stroj. Motor se mora zaustaviti unutar 10 sekunda. U suprotnom postoji neispravnost.
- **Čeljusti za zaštitu od trzaja (sl. 9 - poz. 20)**  
Najmanje jedanput po radnoj smjeni provjerite obilaskom kako biste utvrdili da su one ispravne za rad, npr. da ne postoje oštećenja na dodirnoj površini od udaraca i da čeljusti za zaštitu od trzaja (20) nesmetano padaju natrag pod vlastitom težinom;
- **Nož za blanjanje (sl. 17 - poz. 25)** postojanje oštećenja i pritegnutost.

**Stroj je dopušteno rabiti samo ako su ispunjeni svi ti uvjeti.**

Rabite samo dobro naoštrene i održavane noževe. Rabite noževe konstruirane samo za stroj.

Radi obrađivanja kratkih izradaka rabite ispravna drva za guranje ili palice za guranje.

Priključite stroj na napravu za usisavanje prašine ili strugotina.

Prije početka obrade provjerite je li graničnik pritegnut.

Uvjerite se u to da u svakom trenutku možete održavati ravnotežu. Stanite bočno od stroja.

Kada stroj radi, držite šake na sigurnoj udaljenosti od valjka za rezanje i od mjesta iz kojih se izbacuju strugotine.

Počnite s blanjanjem tek kada valjak za rezanje postigne potrebnu brzinu vrtnje.

Osim toga pazite na to da u izratku ne postoje kabeli, užad, uzice ili slično. Ne obrađujte drvo koje ima mnogo čvorova ili rupa.

Osigurajte duge izratke od naginjanja na završetku postupka blanjanja. U tu svrhu rabite npr. stalak za kotrljanje ili slične naprave.

Najstrože je zabranjeno uklanjanje strugotina ili iverja kada stroj radi.

U slučaju blokade odmah isključite stroj. Izvucite mrežni utikač i uklonite uglavljeni izradak.

Nakon svake uporabe namjestite najmanju veličinu reza kako biste izbjegli opasnost od ozljeda.

### **⚠ POZOR!**

Stroj je potrebno sigurno učvrstiti na pod/radnu ploču prikladnim vijcima/navojnim stegama jer postoji opasnost od prevrtanja.

- Prije priključivanja provjerite podudaraju li se podatci na označnoj pločici s vrijednostima električne mreže.

⚠ UPOZORENJE! Prije svih radova čišćenja, namještanja, održavanja ili popravljanja odvojite mrežni utikač od glavne opskrbe elektroenergijom!

- Redovito provjeravajte jesu li noževi (25) učvršćeni u bloku za noževe.

- Noževi (25) na bloku za noževe smiju stršiti maksimalno 1,1 mm.
- Provjerite ispravno funkcioniranje čeljusti za zaštitu od trzaja (20).
- Uvijek nosite štitnik za oči.
- Nikada ne režite udubine, klinove ili forme.
- Prije stavljanja u pogon moraju biti ispravno montirani svi pokrovi i sve sigurnosne naprave.
- Nož za blanjanje mora se moći slobodno kretati.

**⚠ POZORI!** Blanjalice/ravnalice konstruirane je specijalno za blanjanje tvrdog drva. Za to se rabe visokolegirani noževi (25). Prilikom blanjanja kontaktna površina izratka mora biti ravna. Ako se obrađuju veći ili teži izradci, stroj je potrebno pričvrstiti na nosivu podlogu (npr. s pomoću navoja na dnu stroja).

- Sklopka za uključivanje/isključivanje (2) nalazi se na lijevoj strani stroja. Radi uključivanja stroja pritisnite zelenu tipku "I". Radi isključivanja stroja pritisnite crvenu tipku "0".
- Stroj je opremljen preopteretnom sklopkom (1) radi zaštite motora. U slučaju preopterećenja stroj se automatski zaustavlja. Nakon nekog vremena moguće je ponovno vratiti preopteretnu sklopku (1).
- Prilikom obrađivanja dugih izradaka rabite valjčane stolove ili neku sličnu napravu za podupiranje. Tu dodatnu opremu možete nabaviti u specijaliziranim trgovinama. Potrebno ju je postaviti na ulaznoj i izlaznoj strani blanjalice. Namještanje visine potrebno je obaviti tako da je izradak moguće voditi vodoravno u stroj i da ga je moguće vodoravno izvaditi.

## **9.1 Ravnanje**

**⚠ POZORI!** Prije svih radova održavanja, čišćenja i namještanja izvucite mrežni utikač.

### **9.1.1 Namještanje (sl. 7/15)**

- Okrenite vijak za namještanje (13) nadesno ili lijevo do željene dubine blanjanja. Dubinu blanjanja moguće je očitati na ljestvici (H).
- Olabavite paralelni graničnik (8) s pomoću vijka za fiksiranje (8a). Namjestite željeni kut. Namješteni kut moguće je očitati na ljestvici (I). Fiksirajte paralelni graničnik (8) nakon obavljenog namještanja ponovno s pomoću vijka za fiksiranje (8a).

### **9.1.2 Rad ravnalice (sl. 20/21)**

Pozor! Vodite računa o ispravnoj montaži usisivača strugotina (vidi 8.5)



- **(Uski izradci, vidi sl. 21)** Otvorite nazubljeni vijak (10) i pomaknite pokrov noževa za blanjanje (9) toliko daleko koliko zahtijeva širina izratka. Zatim ponovno pritegnite nazubljeni vijak (9).
- **(Široki, plosnati izradci, vidi sl. 20)** Otvorite vijak sa zvjezdastom ručkom (4) i postavite pokrov noževa za blanjanje kompl. (9) toliko visoko koliko je deo izradak. Pokrov noževa za blanjanje (9) pritom pokriva čitav valjak s noževima! Sada ponovno pritegnite vijak sa zvjezdastom ručkom (4).
- Spojite mrežni utikač s električnim kabelom. Pritisnite zeleni tipku "I" kako biste pokrenuli blanjalicu.
- Položite izradak koji valja obraditi na ulazni stol (14). Jednom rukom držite izradak pritisnut na stolu (14) i pomičite ga po mogućnosti palicom za guranje (16) naprijed u smjeru izlaznog stola (7) preko valjka s noževima.
- Nakon završetka rada isključite stroj. U tu svrhu pritisnite crvenu tipku "0". Nakon toga iskopčajte stroj s električne mreže.
- Uklonite strugotine i prašinu s ulaznog stola (14), izlaznog stola (7) i valjka s noževima nakon što se stroj potpuno zaustavio.
- Postavite pokrov noževa za blanjanje (9) ponovno na mjesto i pokrijte nož za blanjanje po čitavoj duljini.

## 9.2 Blanjanje

**⚠ POZOR!** Prije svih radova održavanja, čišćenja i namještanja izvucite mrežni utikač.

### 9.2.1 Namještanje (sl. 22)

- Natakните ručicu (12) na vreteno i okretanjem namjestite stol za blanjanje (21) do željene visine. Namještenu visinu moguće je očitati na ljestvici (G).
- Pritom je važno da se visina stola za blanjanje (21) namjesti odozdo prema gore, tj. najprije namjestite stroj dalje prema dolje (cca. 5 mm) od željene visine. Zatim namjestite stol (21) na željenu visinu prema gore.

### 9.2.2 Rad blanjalice (sl. 9/22)

Pozor! Vodite računa o ispravnoj montaži usisivača strugotina (vidi 8.7)

- Spojite mrežni utikač s električnim kabelom. Pritisnite zeleni tipku "I" kako biste pokrenuli blanjalicu.
- Položite izradak na stol za blanjanje (21). Vodite izradak u smjeru ulaznog stola (14). (Vodite računa o smjeru strelice koja ujedno simbolizira i smjer rada.)

- Nakon završetka rada isključite stroj. U tu svrhu pritisnite crvenu tipku "0". Nakon toga iskopčajte stroj s električne mreže.
- Uklonite strugotine i prašinu sa stola za blanjanje (21) i valjka s noževima nakon što se stroj potpuno zaustavio.

## 10. Priključivanje na električnu mrežu

**Montirani elektromotor priključen je pripravan za rad. Priključak ispunjava važeće propise VDE i DIN. Postojeći električni priključak i korišteni produžni kabel moraju udovoljavati tim propisima.**

### Važne napomene

U slučaju preopterećenja motor će se automatski isključiti. Nakon razdoblja hlađenja (vremenski se razlikuje) motor je moguće ponovno uključiti.

### Oštećen električni priključni vod.

Na električnim kabelima često nastaju oštećenja izolacije.

Uzroci toga mogu biti sljedeći:

- Pritisnuta mjesta, ako se kabeli provode kroz procepe u prozorima ili vratima.
- Pregibi zbog neispravnog učvršćivanja ili provođenja električnog kabela.
- Posjekotine zbog gaženja električnog kabela.
- Oštećenja izolacije zbog čupanja iz zidne utičnice.
- Pukotine zbog starenja izolacije.

Takvi oštećeni električni kabeli ne smiju se rabiti i zbog oštećenja izolacije opasni su za život.

Redovito provjeravajte jesu li električni kabeli oštećeni. Prilikom provjere pobrinite se za to da kabel nije priključen na električnu mrežu.

Električni kabeli moraju udovoljavati važećim propisima VDE i DIN. Rabite samo priključne vodove s oznakom "H05VV-F".

Na električnom kabelu mora obvezno biti otisnut tip kabela.

### Izmjenični motor:

- Mrežni napon mora biti 230 – 240 V~.
- Produžni kabeli moraju imati duljinu do 25 m i prečni presjek od 1,5 mm<sup>2</sup>.

Priključivanja i popravke električne opreme smije obaviti samo ovlašteni električar.

Imate li pitanja, navedite sljedeće podatke:

- Vrsta struje motora
- Podatci s označne pločice motora

## 11. Čišćenje

**⚠ Upozorenje!** Prije svakog namještanja, servisiranja ili popravljivanja izvucite mrežni utikač!

### Opće mjere održavanja

Krpom povremeno očistite strugotine i prašinu sa stroja. Jedanput mjesečno nauljite rotirajuće dijelove kako biste produžili radni vijek alata. Ne podmazujte motor. Za čišćenje plastike ne rabite nagrizajuća sredstva.

Navojno vreteno regulatora visine stola za blanjanje dopušteno je rabiti samo sa suhim mazivom. S površine stola i s ulaznih i izlaznih valjaka potrebno je uvijek uklanjati smolu.

Priljave ulazne/izlazne potrebno je očistiti.

Kako bi se izbjeglo pregrijavanje motora, potrebno je redovito provjeravati je li se na otvorima za zrak motora nakupila prašina.

Nakon dulje uporabe preporučuje se da stroj provjeri ovlaštena servisna služba.

### Njegovanje alata

S vratila za blanjanje, steznih naprava, oslonaca noževa i noževa potrebno je redovito uklanjati smolu jer čisti alat poboljšava kvalitetu rezanja.

U tu svrhu stezne naprave, oslonce noževa i noževe moguće je položiti na 24 sata u komercijalno dostupno sredstvo za rastvaranje smole. S aluminijskih alata dopušteno je uklanjati smolu samo sredstvima za čišćenje koji ne oštećuju tu vrstu metala.

## 12. Skladištenje

Uređaj i njegov pribor uskladištite na tamnom, suhom mjestu koje je zaštićeno od smrzavanja i nepristupačno djeci. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30 °C.

Čuvajte alat u originalnom pakiranju.

Pokrijte alat kako biste ga zaštitili od prašine ili vlage.

Čuvajte priručnik za uporabu pored alata.

## 13. Održavanje

### Pozor!

Prije svih radova održavanja izvucite mrežni utikač.

### Zamjena noževa (sl. 17-19)

- **⚠ POZOR!** U pravilu izvucite mrežni utikač prije zamjene noževa.
- Blokirajte zaštitu vratila za blanjanje kompl. (9) u podignutom položaju.
- Odvrnite i izvadite pet zateznih vijaka (23).
- Podignite nož (25) i polugu noža (24) s vratila.
- Uklonite strugotine i smolu s vratila za blanjanje i poluge noža.
- Umetnite novi nož (25) u vratilo za blanjanje, fiksirajte nož (25) s pravokutnim prorezima u obje navojne glave. (Tim dvama vijcima nož se namješta po visini.)
- Položite polugu noža (24) na nož (25).
- Lagano pritegnite pet zateznih vijaka (23).
- Ponovite radne postupke za drugi nož (25).
- Postavite blok za namještanje sječiva (18), kao što je prikazano na slici 19, na blok za noževe. Pobrinite se za to da nož (25) dodiruje blok za namještanje sječiva (18) na obje strane.
- Pomicanjem dvaju vijaka za namještanje (26) moguće je nož (25) namjestiti po visini.
- Nakon namještanja noževa valja čvrsto pritegnuti sve pritezne vijke.

### Vodite računa o sljedećem:

- Oštri noževi za blanjanje jamče čiste rezultate blanjanja i manje opterećuju motor.
- Prilikom trećeg brušenja ne smije se skinuti više materijala nego 3 x 0,05 mm.
- Noževi koji se rabe na ovom stroju nisu prikladni za nabore/šiljke.
- Na kraju spustite štitnik vratila za blanjanje natrag na stol i stegnite ga vijkom sa zvjezdastom ručkom.

### ⚠ POZOR!

Rabite isključivo noževe koje za ovaj uređaj preporučuje proizvođač. U slučaju uporabe drugih noževa postoji opasnost od ozljeda zbog gubitka kontrole. Izbjegavajte prekomjerno okretanje i moguće otpuštanje navoja. Nosače noževa ili vijke s istrošenim navojem potrebno je odmah zamijeniti.

### Priključci i popravci

Priključivanje i popravke električne opreme smije obaviti samo ovlašten električar.

## Servisne informacije

Valja voditi računa o tome da kod ovog proizvoda sljedeći dijelovi podliježu trošenju zbog uporabe ili prirodnom trošenju, odnosno da su sljedeći dijelovi potrebni kao potrošni materijali.

Potrošni dijelovi\*: Klinasti remeni, ugljene četkice, noževi za blanjanje

\* Nisu nužno uključeni u opseg isporuke!

Rezervne dijelove i pribor možete nabaviti preko našeg servisnog centra. Za to skenirajte QR kod na naslovnicu.

## 14. Zbrinjavanje i recikliranje

### Napomene o ambalaži



Ambalažni materijali mogu se reciklirati. Moli-mo zbrinite ambalažu na ekološki način.

### Napomene o Zakonu o električnim i elektroničkim uređajima



**Otpadni električni i elektronički uređaji ne spadaju u kućni otpad, nego ih valja odnijeti na odvojeno mjesto prikupljanja i zbrinjavanja!**

- Stare baterije ili akumulatore koji nisu fiksno ugrađeni u otpadni uređaj potrebno je prije predaje izvaditi tako da se ne unište! Njihovo zbrinjavanje regulirano je zakonom o baterijama.
- Vlasnici i korisnici električnih i elektroničkih uređaja zakonom su obvezni vratiti ih nakon uporabe.
- Krajnji korisnik isključivo je odgovoran za brisanje osobnih podataka na otpadnom uređaju koji treba zbrinuti!
- Simbol prekrížene kante za otpad znači da otpadne električne i elektroničke uređaje nije dopušteno zbrinjavati u kućni otpad.
- Otpadne električne i elektroničke uređaje moguće je besplatno predati na sljedeća mjesta:
  - Javno-pravna mjesta za zbrinjavanje i prikupljanje (npr. komunalna dvorišta)
  - Mjesta prodaje električnih uređaja (stacionarna i internetska), ako su trgovci obvezni preuzeti ih ili ako besplatno nude tu uslugu.

- Do tri otpadna električna uređaja po svakoj vrsti uređaja, s duljinom rubova od maksimalno 25 centimetara, možete bez prethodne nabave novog uređaja besplatno predati proizvođaču ili nekom drugom obližnjem ovlaštenom sabiralištu.
- Dodatne dopunske uvjete povrata od proizvođača i distributera možete saznati od servisne službe.
- U slučaju isporuke novog električnog uređaja od proizvođača privatnom kućanstvu on može omogućiti besplatno preuzimanje otpadnog električnog uređaja na zahtjev krajnjeg korisnika. U vezi s tim obratite se servisnoj službi proizvođača.
- Ove izjave vrijede samo za uređaje koji se montiraju i prodaju u državama Europske unije i koji podliježu Europskoj direktivi 2012/19/EU. U državama izvan Europske unije mogu vrijediti drukčiji propisi za zbrinjavanje otpadnih električnih i elektroničkih uređaja.

## 15. Otklanjanje neispravnosti

Sljedeća tablica prikazuje simptome pogrešaka i opisuje kako riješiti problem ako stroj ne radi ispravno. Ako time ne uspijete locirati i otkloniti problem, obratite se servisnoj radionici.

| Neispravnost                                                   | Mogući uzrok                                                                                                                                                 | Rješenje                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Stroj nije moguće uključiti                                    | Ne postoji mrežni napon<br>Ugljene četkice su istrošene<br>Usisivač strugotina nije montiran                                                                 | Provjerite opskrbu elektroenergijom<br>Odnosite stroj u radionisu servisne službe<br>Montirajte usisivač strugotina                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Stroj ne funkcionira ili se naglo zaustavlja                   | Prekid opskrbe elektroenergijom<br>Motor ili sklopka su neispravni<br><br>Provjerite mikrosklopu                                                             | Provjerite osigurač / zaštitu od preopterećenja na uređaju<br>Zatražite od elektrotehničkog stručnjaka da provjeri motor ili sklopku<br>Montirajte usisivač strugotina tako da se mikrosklopka aktivira<br>Provjerite mrežni predosigurač<br>Stroj se zbog montirane zaštite od podnapona neće sam uključiti, nego ga valja ponovno uključiti nakon ponovnog uspostavljanja napajanja. |
| Stroj se zaustavlja tijekom blanjanja                          | Nož za blanjanje je tup/istrošen<br>Aktivirala se preopteretna sklopka<br>Provjerite mikrosklopu<br><br>Preveliko skidanje strugotina<br>Preveliko pomicanje | Zamijenite ili naoštrite nož<br>Nakon hlađenja ponovno uključite motor<br><br>Montirajte poklopac usisivača strugotina ili blokadu stola tako da se mikrosklopka aktivira.<br>Smanjite skidanje strugotina<br>Smanjite brzinu pomicanja                                                                                                                                                |
| Izradak se uglavljuje prilikom Blanjanje                       | Dubina rezanja je prevelika                                                                                                                                  | Smanjite dubinu rezanja i obradite izradak u više radnih ciklusa                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Brzina vrtnje smanjuje se tijekom blanjanja                    | Preveliko skidanje strugotina<br>Preveliko pomicanje<br>Tupi nož                                                                                             | Smanjite skidanje strugotina<br>Smanjite brzinu pomicanja<br>Zamijenite nož                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Nezadovoljavajuće stanje površine                              | Nož za blanjanje je tup/istrošen<br>Nož za blanjanje začepljen je strugotinama<br>Nejednoliko dovođenje                                                      | Zamijenite ili naoštrite nož<br>Uklonite strugotine<br><br>Dovodite izradak s konstantnim pritiskom i smanjenom brzinom dovođenja                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Obradene površine su suviše hrapave                            | U izratku i dalje postoji previše vlage                                                                                                                      | Osušite izradak                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Obradena površina je ispucana                                  | Izradak je obrađivan suprotno smjeru rasta<br>Istodobno je blanjanje previše materijala                                                                      | Obradite izradak iz suprotnog smjera<br><br>Obradite izradak u više radnih ciklusa                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Preslabo pomicanje izratka prilikom blanjanja                  | Izradak je obrađivan suprotno smjeru rasta<br>Istodobno je blanjanje previše materijala                                                                      | Očistite stolnu ploču i premažite je tankim slojem voska<br>Popravite transportne valjke                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Začepljen izlaz strugotina prilikom blanjanja (bez usisavanja) | Preveliko skidanje strugotina<br>Tupi nož<br>Drvo je suviše mokro                                                                                            | Smanjite skidanje strugotina<br>Zamijenite nož<br>Osušite izradak                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

|                                                                                           |                                                                                          |                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Začepljen izlaz strugotina<br>prilikom ravnanja (bez<br>usisavanja)                       | Preveliko skidanje strugotina<br>Preveliko pomicanje<br>Tupi nož<br>Drvo je suviše mokro | Smanjite skidanje strugotina<br>Smanjite brzinu pomicanja<br>Zamijenite nož<br>Osušite izradak                                 |
| Začepljeno izbacivanje stru-<br>gotina s usisavanjem prili-<br>kom blanjanja ili ravnanja | Usisavanje je preslabo                                                                   | Potrebno je rabiti uređaj za usisavanje koji<br>na priključnom nastavku za usisavanje jamči<br>brzinu zraka od najmanje 20 m/s |

## Razlaga simbolov na napravi

Z uporabo simbolov v tem priročniku želimo vašo pozornost usmeriti na mogoča tveganja. Varnostni simboli in razlage, ki jih spremljajo, je treba natančno razumeti. Sama opozorila ne odpravijo tveganj in ne morejo nadomestiti ustreznih ukrepov za preprečevanje nesreč.

|  |                                                                                                                                                                               |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Pred zagonom preberite navodila za uporabo in varnostne napotke ter jih upoštevajte!                                                                                          |
|  | Nosite zaščito sluha!                                                                                                                                                         |
|  | <b>Nosite masko za zaščito pred prahom.</b> Pri delu z lesom in drugimi materiali lahko nastane zdravju škodljiv prah. Materiala, ki vsebuje azbest, ni dovoljeno obdelovati! |
|  | <b>OPOZORILO! Nosite zaščitna očala.</b> Med delom nastajajo iskre ali drobci, trske in prah, ki jih izvrže iz naprave, ki lahko povzročijo izgubo vida.                      |
|  | <b>OPOZORILO!</b> Nevarnost poškodb! Ne posegajte v delujoče skobeljno rezilo                                                                                                 |
|  | Preobremenitveno stikalo                                                                                                                                                      |
|  | Smer podajanja                                                                                                                                                                |

**Kazalo:**
**Stran:**

|     |                                          |     |
|-----|------------------------------------------|-----|
| 1.  | Uvod.....                                | 188 |
| 2.  | Opis naprave.....                        | 188 |
| 3.  | Obseg dostave.....                       | 188 |
| 4.  | Namenska uporaba .....                   | 189 |
| 5.  | Varnostni napotki .....                  | 189 |
| 6.  | Tehnični podatki.....                    | 192 |
| 7.  | Razpakiranje.....                        | 193 |
| 8.  | Sestava .....                            | 193 |
| 9.  | Zagon naprave.....                       | 193 |
| 10. | Električni priključek.....               | 195 |
| 11. | Čiščenje .....                           | 196 |
| 12. | Skladiščenje.....                        | 196 |
| 13. | Vzdrževanje .....                        | 196 |
| 14. | Odlaganje med odpadke in reciklaža ..... | 197 |
| 15. | Pomoč pri motnjah.....                   | 198 |
| 16. | Izjava o skladnosti .....                | 284 |

## 1. Uvod

### Proizvajalec:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Spoštovani kupec,

želimo vam veliko veselja in uspeha pri delu z vašo novo napravo.

### Napotek:

Proizvajalec te naprave skladno z veljavnim zakonom o odgovornosti za izdelke ne jamči za poškodbe na tej napravi ali poškodbe s to napravo, do katerih pride pri:

- nepravilnem ravnanju,
- neupoštevanju navodil za uporabo,
- popravilih, ki jih izvedejo tretje osebe, nepooblaščenim strokovnjaki,
- vgraditvi neoriginalnih nadomestnih delov in zamenjavi z njimi,
- nenamenski uporabi
- Izpadih električnega sistema zaradi neupoštevanja električnih predpisov in določil VDE 0100, DIN 57113/VDE 0113

### Upoštevajte naslednje:

Pred montažo in zagonom preberite celotno besedilo navodil za uporabo.

Ta navodila za uporabo vam olajšajo spoznati napravo in izkoristiti njene možnosti uporabe, ki so v skladu z določili.

Navodila za uporabo vsebujejo pomembne napotke o varnem, strokovnem in ekonomičnem delu z napravo, o izogibanju nevarnostim, prihranku stroškov za popravila, zmanjšanju časov izpada in povečanju zanesljivosti ter življenjske dobe naprave.

Poleg varnostnih določil v teh navodilih za uporabo morate nujno upoštevati predpise svoje države, ki veljajo za uporabo naprave.

Navodila za uporabo shranite poleg naprave, ovita v plastični ovitek, tako da bodo zaščitena pred umazanijo in vlago. Pred sprejemom dela mora vsaka upravljalna oseba prebrati in skrbno upoštevati omenjena navodila.

Na napravi lahko delajo samo osebe, ki so poučene o uporabi naprave in o nevarnostih, ki so povezane s tem. Upoštevajte zahtevano najnižjo starost.

Poleg posebnih napotkov iz teh navodil in posebnih predpisov vaše države morate pri uporabi identičnih strojev upoštevati tudi splošno veljavna tehnična pravila.

Ne prevzemamo nikakršne odgovornosti za nezgode in poškodbe, nastale zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

## 2. Opis naprave

1. Preobremenitveno stikalo
2. Stikalo za vklop/izklop
3. Odmaševalnik
4. Zvezdasti vijak s podložko M6
5. Odsesavanje ostružkov
- 5a. Podaljšek za odsesavanje ostružkov
6. Pritrdilna matica M6
7. Miza za snemanje
8. Vzporedni omejevalnik
- 8a. Pritrdilni vijak
9. Pokrov skobeljnega rezila
- 9a. Nihajna roka za pokrov skobeljnega rezila
10. Pritrdilna matica M6
11. Narebričeni vijak M8
12. Ročica
13. Nastavitveni vijak
14. Podajalna miza
15. Gumijasti podstavki
16. Potisna palica
17. Potisni blok
18. Blok za nastavljanje rezil
19. Vijak s križno glavo M5
20. Kavliji za zaščito pred povratnim udarcem
21. Miza za debelinsko skobljanje
22. Navojno vreteno
23. Napenjalni vijak
24. Gred z rezili
25. Skobeljno rezilo
26. Nastavitveni vijak

- A. Inbus vijak M8
- B. Podložka
- C. Inbus vijak M6
- D. Inbus ključ 4mm
- E. Inbus ključ 5mm
- F. Inbus ključ 6mm
- G. Skala (debelski skobeljnik)
- H. Skala (primik)
- I. Skala (vzporedni omejevalnik)

## 3. Obseg dostave

- Navodila za uporabo
- Inbus vijak M8 4x
- Podložka 4x



- Inbus vijak M6 2x
- Inbus ključ 4mm
- Inbus ključ 5mm
- Inbus ključ 6mm
- Potisna palica
- Potisni blok 2x
- Blok za nastavljanje rezil
- Odsesavanje ostružkov
- Podaljšek za odsesavanje ostružkov
- Vzoredni omejevalnik
- Pokrov skobeljnega rezila
- Nihajna roka za pokrov skobeljnega rezila
- Zvezdasti vijak s podložko M6
- Ročica
- Gumijaste noge 4x

## 4. Namenska uporaba

Debelinski/poravnalni skobeljni stroj je namenjen poravnalnemu in debelinskemu skobljanju obžaganega rezanega lesa vseh vrst kvadratne, pravokotne ali poševne oblike.

**Stroj se sme uporabljati samo v skladu s predvidenim namenom.**

### OPOZORILO!

Sledečih del ni dovoljeno izvajati:

- Vstavitvena dela (tj. vsakršna obdelava, ki ne poteka čez celotno dolžino obdelovanca)
- Vdolbine, čepi in izrezi
- Skobljanje zelo zvitega lesa, pri katerem ni zadostnega stika z nosilno mizo.

 Najstrožje prepovedano je demontirati, spreminjati ali odtujiti od namena zaščitne naprave ali namestiti tuje zaščitne naprave.

Mostične zaščitne naprave ni dovoljeno odstraniti med obdelavo. Neuporabljen del gredi rezila mora biti pokrit.

### Zahteve za upravljavca

Napravo lahko upravljajo in vzdržujejo samo osebe, ki se na to spoznajo in so poučene o nevarnostih.

Nikoli ne pustite otrokom, da bi delali z napravo.

Nikoli ne pustite odraslim brez ustreznega uvajanja, da bi delali z napravo.

Upravljavca mora pred uporabo naprave pozorno prebrati navodila za uporabo ter jih razumeti.

**Usposobljenost:** Razen izčrpnega uvajanja s strani strokovnjaka ni potrebna nobena posebna usposobljenost za uporabo naprave.

**Minimalna starost:** Napravo lahko uporabljajo samo osebe, ki so dopolnile 18 let.

Izjemo predstavljajo mladostniki, če napravo uporabljajo tekom poklicnega izobraževanja, da dosežejo spretnost, in so pod nadzorom mentorja.

Lokalna določila lahko določajo minimalno starost uporabnika.

**Šolanje:** Uporaba naprave zahteva samo ustrezno uvajanje s strani strokovnjaka oz. z navodili za uporabo. Posebno šolanje ni potrebno.

Stroj se sme uporabljati samo v skladu s predvidenim namenom. Vsaka druga uporaba, ki presega to, ni v skladu z namenom.

Za škodo ali telesne poškodbe vseh vrst, ki izhajajo iz tega, je odgovoren uporabnik/upravljavca in ne proizvajalec.

Prosimo, upoštevajte, da naše naprave namensko niso konstruirane za gospodarsko, obrtno ali industrijsko uporabo. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če napravo uporabljate v gospodarskih, obrtnih ali industrijskih obratih ter enakih dejavnostih.

## 5. Varnostni napotki

### Splošni varnostni napotki

**Pozor!** Pri uporabi električnih orodij je treba zaradi zaščite pred električnim udarom, nevarnostjo poškodb in požara upoštevati sledeče temeljne varnostne ukrepe. Pred uporabo električnega orodja preberite vse varnostne napotke in jih varno shraniti.

### Varno delo

1. Delovni prostor vzdržujte v urejenem stanju
  - Nered v delovnem prostoru lahko povzroči nezgode.
2. Upoštevajte vplive okolice
  - Električnih orodij ne izpostavljajte dežju.
  - Električnih orodij ne uporabljajte na vlažnem ali mokrem okolju.
  - Poskrbite za dobro osvetlitev delovnega območja.
  - Električnih orodij ne uporabljajte, če obstaja nevarnost požara ali eksplozije.

3. Zaščitite se pred električnim udarom
  - Izogibajte se stiku z ozemljenimi deli (npr. cevimi, radiatorji, električnimi štedilniki, hladilniki).
4. Druge osebe se ne smejo približevati
  - Druge osebe, še posebej otroci, se ne smejo dotikati električnega orodja ali kabla. Ne smejo se zadrževati v bližini delovnega območja.
5. Orodja, ki niso v uporabi, varno shranite
  - Električna orodja, ki niso v uporabi, shranite na suhem, visoko ležečem ali zaprtem mestu, izven dosega otrok.
6. Ne preobremenjujte električnega orodja
  - V navedenem območju moči lahko delate boljše in varneje.
7. Uporabljajte pravilno električno orodje
  - Pri težkih delih ne uporabljajte strojev z nizko zmogljivostjo.
  - Električnega orodja ne uporabljajte v name-ne, za katere ni predvideno.
  - Ne uporabljajte na primer ročne krožne žage za rezanje drevesnih vej ali polen.
8. Nosite primerna oblačila
  - Ne nosite širokih oblačil ali nakita, ker vas lahko zagrabi premikajoči se deli.
  - Pri delih na prostem je priporočeno nošenje obutve, odporne proti drsenju.
  - Če imate dolge lase, nosite mrežico za lase.
9. Uporabljajte zaščitno opremo
  - Nosite zaščitna očala.
  - Pri delih, kjer se praši, uporabljajte dihalno masko.
10. Priključite napravo za odsesavanje prahu
  - Če so na voljo priključki za odsesavanje pra-hu in zbiralna priprava, se prepričajte, da so priključeni in pravilno uporabljeni.
11. Kabla ne uporabljajte v namene, za katere ni predviden
  - Kabla ne uporabljajte za to, da bi izvlekli vtič iz vtičnice. Kabel zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi.
12. Zavarujte obdelovanec
  - Za fiksiranje obdelovanca uporabite vpenjal-ne priprave ali primež. Te ga fiksirajo varneje, kot če ga držite z roko.
13. Izogibajte se neobičajnim telesnim držam
  - Pazite, da stojite varno in da vedno ohran-jate ravnotežje.
14. Svoja orodja negujte s skrbnostjo
  - Rezalna orodja morajo biti ostra in čista, da lahko z njimi delate boljše in varneje.
- Upoštevajte napotke za mazanje in menja-vo orodja.
- Redno preverjajte priključni vod električnega orodja in ga ob poškodovanosti predajte stro-kovnjaku, da ga zamenja.
- Redno preverjajte podaljševalne vode in jih zamenjajte, če so poškodovani.
- Ročaji morajo biti suhi, čisti in na njih ne sme biti olja in masti.
15. Izvlecite vtič iz vtičnice
  - Ob neuporabi električnega orodja, pred vzdrževanjem in pri menjavi orodij, kot npr. žagin list, vrtnalnik, rezkalnik.
  - Če skobeljna gred pri delu zaradi prevelike sile potiskanja ali zatika obdelovanca zablo-kira, izklopite napravo in jo odklopite od ele-ktričnega omrežja. Odstranite obdelovanec in se prepričajte, da se skobeljna gred prosto vrti. Vključite napravo in ponovno izvedite de-lovni korak z manjšo silo potiskanja.
16. Na orodju ne pozabite ključev
  - Pred vklopom preverite, če ste odstranili klju-če in nastavljalna orodja.
17. Izogibajte se nenamernemu zagonu
  - Pred vklopom vtiča v vtičnico se prepričajte, da je stikalo izklopljeno.
18. Kabelski podaljšek uporabljajte na prostem.
  - Na prostem uporabljajte samo dovoljene in ustrezno označene kabelske podaljške.
19. Bodite pozorni.
  - Pazite, kaj delate. Dela se lotevajte razumno. Električnega orodja ne uporabljajte, če niste koncentrirani.
20. Preverite električno orodje glede morebitnih po-škodb
  - Pred nadaljnjo uporabo električnega orodja morate pregledati zaščitne priprave ali rahlo poškodovane dele, če brezhibno in ustrezno delujejo.
  - Prepričajte se, da premični deli brezhibno de-lujejo, se ne zatikajo in niso poškodovani. Vsi deli morajo biti pravilno nameščeni in izpol-njevati morajo vse pogoje, da je zagotovlje-no brezhibno delovanje električnega orodja.
  - Poškodovane zaščitne priprave in dele mo-ra priznana specializirana delavnica ustre-zno popraviti ali zamenjati, če v navodilih za uporabo ni podano nič drugega.
  - Poškodovana stikala mora zamenjati servi-sna delavnica.

- Ne uporabljajte električnih orodij, pri katerih ni mogoče vklopiti in izklopiti stikala.

## 21. POZOR!

- Uporaba drugih vložnih orodij in drugega pribora lahko za vas predstavlja nevarnost poškodb.

## 22. Vaše električno orodje naj popravlja strokovnjak za elektriko

- To električno orodje ustreza zadevnim varnostnim določilom. Popravila lahko izvaja samo električar, s tem, da uporablja originalne nadomestne dele, sicer lahko nastane nevarnost za uporabnika.

Ta naprava ni namenjena temu, da bi jo uporabljale osebe (vključno z otroci) z omejenimi fizičnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali pomanjkanjem izkušenj in/ali znanja.

Otroke je treba nadzorovati, da zagotovite, da se ne igrajo z napravo.

Opozorilo! To električno orodje med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje. To polje lahko v določenih okoliščinah vpliva na aktivne ali pasivne medicinske vsadke. Zaradi zmanjšanja nevarnosti resnih ali smrtnih poškodb, osebam z medicinskimi vsadki priporočamo, da se pred uporabo električnega orodja posvetujejo s svojim zdravnikom ali proizvajalcem medicinskega vsadka.

## Dodatni varnostni napotki

- Ne uporabljajte topih rezil. Nevarnost povratnega udarca!
- Blok rezila mora biti v celoti pokrit.
- Za skobljanje kratkih obdelovancev uporabljajte potisno palico.
- Pri skobljanju ozkih obdelovancev poskrbite za dodatne varnostne ukrepe. Za zagotovitev varnega dela bo mogoče potrebna uporaba priprav za prečno pritiskanje in vzmetnih pokrovov.
- Naprava ni primerna za rezanje zarez.
- Varovalo pred povratnim udarcem in podajalni valj je treba redno pregledovati.
- Naprave, ki imajo vgrajeno odvajanje ostružkov in odvajalne pokrove, morajo biti priključene na ustrezne naprave. Vrsta materiala lahko neugodno vpliva na nastajanje prahu.
- Naprava je primerna samo za rezanje lesa in podobnih materialov.
- Če je rezilo obrabljeno 5 %, ga je treba zamenjati.

- Zaradi manjkajoče potisne palice lahko pride do nevarnosti. Potisna palica mora biti, ko se ne uporablja, vedno shranjena ob stroju.

- Če ročno dovajate majhne obdelovance, obstaja povečana nevarnost telesnih poškodb. Upoštevatelj je treba proizvajalčeve napotke za uporabo potisne palice.

- Zaradi napačne naravnosti zaščitnih pokrovov, podajalne mize ali mreže lahko pride do nenadzorovanih situacij.

- Poškodovani ali umazani obdelovanci predstavljajo nevarnost. S to napravo ni dovoljeno obdelovati kovinskih delov ali materiala, ki se drobi. **Nevarnost poškodb!**

- Dolge obdelovance za rezanje namestite na valjčno mizo ali drugo podporno pripravo. Sicer lahko izgubite nadzor nad obdelovancem.

- Stroj je primeren za skobljanje in debelinsko skobljanje.

- Ko delate na stroju, morate vedno nositi primerna zaščitna oblačila:

- zaščito za sluh za zaščito pred poškodbami sluha,
- zaščito dihalnih poti, da preprečite vdihavanje nevarnih prašnih delcev,
- rokavice pri delu z gredjo rezila in grobimi obdelovanci za zmanjšanje tveganja telesnih poškodb zaradi ostrih robov,
- zaščitna očala, da preprečite poškodbe oči zaradi letečih delcev.

- V vsakem primeru se izognite tem situacijam: predčasna prekinitev postopka rezanja (skobeljni rezi, ki ne potekajo čez celotno dolžino obdelovanca; skobljanje neravnih kosov lesa, ki ne ležijo enakomerno na podajalni mizi).

- Pozor! Če je glavni priključek na električno omrežje v slabem stanju, obstaja ob vklopu naprave nevarnost kratkih stikov. To lahko prizadene tudi druge funkcije (npr. prižiganje kontrolnih lučk). Če pride do motenj na glavnem priključku na električno omrežje, se za pomoč in informacije obrnite na lokalno podjetje za oskrbo z električno energijo.

## Preostala tveganja

Stroj je izdelan skladno s stanjem tehnike in priznanimi varnostno tehničnimi pravili. Kljub temu lahko pride pri delu do pojava ostalih tveganj.

- Če ne uporabljajte električnih vodnikov, ki so skladni s predpisi, lahko pride do nevarnosti za zdravje zaradi elektrike.

- Preden izvajate nastavitvena ali vzdrževalna dela, izpustite tipko za zagon in izvlecite omrežni vtič.
- Poleg tega so lahko kljub vsem zadevnim preventivnim ukrepom prisotna preostala tveganja, ki niso očitna.
- Preostala tveganja lahko minimizirate, če skupaj upoštevate »varnostne napotke« in »namensko uporabo« ter navodila za uporabo v celoti.
- Izogibajte se naključnemu zagonu stroja: Ko vtikač vtaknete v vtičnico, tipka za aktiviranje ne sme biti pritisnjena.
- Uporabite orodje, ki je priporočeno v teh navodilih za uporabo. S tem dosežete, da vaš stroj doseže optimalno moč.
- Kadar stroj deluje, rok ne smete vstaviti v delovno območje.
- Nevarnost poškodb prstov in dlani zaradi stika z gredjo rezila na nepokritih predelih, pri zamenjavi orodja. Poleg tega lahko prste in dlani stisne pri odpiranju zaščitnega pokrova.
- Poškodbe oči
  - na dovajalni in odvajalni odprtini
  - zaradi nevarnega povratnega udarca
  - Pri delovanju brez odsesavanja oz. vreče za ostružke lahko nastaja zdravju škodljiv lesni prah.
  - zaradi izvrženih delov
- Kovinski deli, ki se nahajajo v obdelovancu, lahko otopijo oz. uničijo rezila.
- Poškodbe pljuč, če ne nosite primerne maske za zaščito pred prahom.

## 6. Tehnični podatki

|                                   |                        |
|-----------------------------------|------------------------|
| Število rezil                     | 2 komada               |
| Število vrtljajev rezalne gredi   | 9000 min <sup>-1</sup> |
| Mere                              | 770 x 450 x 483 mm     |
| Teža                              | 24 kg                  |
| Tehnični podatki skoblja          |                        |
| maks. širina obliča               | 204 mm                 |
| maks. razmik ostružkov            | 2,5 mm                 |
| Naslon skoblja D x V              | 540 x 105 mm           |
| Območje naklona za naslon skoblja | 90°–135°               |
| Velikost mize skoblja             | 740 x 213 mm           |

### Tehnični podatki za debelinsko skobljanje

|                           |                   |
|---------------------------|-------------------|
| maks. širina obliča       | 204 mm            |
| maks. debelina obliča     | 120 mm            |
| maks. razmik ostružkov    | 2 mm              |
| Velikost mize debelinke   | 250 x 270 mm      |
| Pogon                     |                   |
| Motor                     | 230-240V~ / 50 Hz |
| Vhodna moč P <sub>I</sub> | 1500 W            |

Tehnične spremembe so pridržane!

### Hrup

Vrednosti hrupa so bile ugotovljene skladno s standardom EN 61029.

|                                 |        |
|---------------------------------|--------|
| Raven hrupa L <sub>pA</sub>     | 92 dB  |
| Nezanesljivost K <sub>pA</sub>  | 3 dB   |
| Nivo moči zvoka L <sub>WA</sub> | 105 dB |
| Negotovost K <sub>WA</sub>      | 3 dB   |

### Nosite zaščito za sluh.

Zaradi vpliva hrupa lahko oglušite.

Navedene vrednosti emisij hrupa so bile izmerjene po standardiziranem postopku preverjanja in jih lahko uporabite za primerjavo električnega orodja z drugim.

Navedene vrednosti emisij hrupa lahko uporabite tudi za začasno oceno obremenitve.

### Opozorilo:

- Emisije hrupa lahko med dejansko uporabo električnega orodja odstopajo od navedenih vrednosti, odvisno od vrste in načina uporabe električnega orodja; še posebej od vrste obdelovanca, s katerim delate.
- Potrudite se, da bo obremenitev čim nižja. Primeri ukrepov za omejitev delovnega časa. Pri tem je treba upoštevati vse faze delovnega cikla (na primer čase, ko je orodje izklopljeno, in takšne, ko je sicer vklopljeno, ampak deluje brez obremenitve).

## 7. Razpakiranje

- Odprite embalažo in napravo previdno vzemite ven.
- Odstranite embalažni material ter ovojna in transportna varovala (če obstajajo).
- Preverite, ali je obseg dostave celovit.
- Preverite, če so se naprava in deli pribora poškodovali med transportom. V primeru reklamacij morate takoj obvestiti prevoznika. Kasnejših reklamacij ne bomo priznali.
- Po možnosti embalažo shranite do preteka garancijskega časa.
- Pred uporabo morate s pomočjo navodil za uporabo spoznati napravo.
- Kot pribor, obrabne in nadomestne dele uporabljajte samo originalne dele. Nadomestne dele dobite pri svojem specializiranem trgovcu.
- Pri naročanju navedite našo številko artikla in tip ter leto izdelave naprave.

### ⚠ POZOR!

**Naprava in embalažni material nista otroški igrači! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost, da jih pogoltnejo in se z njimi zadušijo!**

## 8. Sestava

### ⚠ POZOR!

**Pred zagonom obvezno v celoti montirajte napravo!**

### 8.1 Gumijaste noge (slika 2)

Štiri gumijaste noge (15) fiksirajte s priloženimi inbus vijaki (A) in podložkami (B) na spodnjo stran naprave.

### 8.2 Pokrov skobeljnega rezila (slike 3–5)

- Najprej odstranite vijak s križno glavo (19) in pritrdilno matico (10) na pokrovu skobeljnega rezila (9) ter pritrdilno matico (6) na nihajni roki za pokrov skobeljnega rezila (9a).
- Pokrov skobeljnega rezila (9) in nihajno roko (9a) potisnite skupaj.
- Pritrdilno matico (10) in vijak s križno glavo (19) ponovno zategnite.
- Sklop pritrdite s pritrdilno matico (6) in zvezdastim vijakom (4) na izvrtinah, prikazanih na sliki 4 in sliki 5.

### 8.3 Vzporedni omejevalnik (sliki 6 in 7)

- Vzporedni omejevalnik (8) namestite na ohišje stroja in ga pritrdite z inbus vijaki (C).

### 8.4 Ročica za primik debelinskega skobeljnika (Sl. 8)

- Ročico (12) za nastavitev globine struženja natakните na vreteno.

### 8.5 Odsesavanje ostružkov (slika 10)

- Odvijte vijak s križno glavo na podaljšku, da boste lahko montirali podaljšek za odsesavanje ostružkov (5a). Spojite oba dela (5, 5a) in ponovno zategnite vijak s križno glavo.

### 8.6 Odsesavanje ostružkov – poravnalno skobljanje (sliki 11 in 12)

- Sklop pokrova skobeljnega rezila (9) vgradite na najvišji položaj.
- Mizo za debelinsko skobljanje (21) z ročico (12) nastavite na najnižji položaj.
- Napravo za odsesavanje ostružkov (5) namestite na stroj pod blagim kotom in jo nato potisnite nazaj. Pri tem morate oba bata (3) pridržati navzven.
- Zdaj s preklopnima zatičema (3) zapahnite napravo za odsesavanje ostružkov (5). **Pozor!** Stroja ni mogoče zagnati, če bat (3) ni pravilno vstavljen.
- Sklop pokrova skobeljnega rezila (9) potisnite ponovno navzdol.

### 8.7 Odsesavanje ostružkov – debelinsko skobljanje (sliki 13 in 14)

- Vzporedni omejevalnik (8) morate pri debelinskem skobljanju odstraniti. Ravnajite v obratnem vrstnem redu, kot je opisan pod točko 8.3.
- Preklopna zatiča (3) ponovno pridržite navzven in nato napravo za odsesavanje ostružkov (5) namestite na skobeljni stroj.
- Zdaj s preklopnima zatičema (3) zapahnite napravo za odsesavanje ostružkov (5). **Pozor!** Stroja ni mogoče zagnati, če bat (3) ni pravilno vstavljen.

## 9. Zagon naprave

### ⚠ POZOR!

**Pred zagonom obvezno v celoti montirajte napravo!**

### Preverite pred vsako uporabo:

- Ustrezno delovanje stikala za vklop in izklop in stikalo za izklop v sili (če obstaja).
- Zapahnjene zaščitne naprave (slika 1 – pol 3) z zaporednim odpiranjem vsake ločilne zaščitne naprave, da stroj izklopite, in s preverjanjem, da je stroj nemogoče vklopiti, ko je zaščitna naprava odprta

• **Zavora**

Ob začetku dela vklopite stroj in počakajte, da število vrtljajev naraste. Nato ponovno izklopite stroj. Motor se mora ustaviti v 10 sekundah. V nasprotnem primeru je prišlo do okvare.

• **Kavlji za zaščito pred povratnim udarcem (slika 9 – pol. 20)**

Vsaj enkrat na delovno izmeno z ogledom, da ugotovite, da je v dobrem delovnem stanju, npr. ni nobene poškodbe stične površine zaradi udarcev in da se kavlji za zaščito pred povratnim udarcem (20) s pomočjo lastne teže neovirano povrnejo v izhodiščni položaj;

• **Skobeljno rezilo (slika 17 – pol. 25) glede poškodb in ustrezne nameščenosti.**

**Stroj je dovoljeno uporabljati samo, če so upoštevani vsi ti pogoji.**

Uporabljajte samo dobro nabrušena in vzdrževana rezila. Uporabljajte samo takšna rezila, ki so zasnovana za stroj.

Za obdelavo kratkih obdelovancev uporabite potisne kose lesa ali potisne palice, ki niso poškodovane.

Priklopite stroj na napravo za odsesavanje prahu ali ostružkov.

Pred začetkom obdelave preverite, če je naslon trdno vpet.

Prepričajte se, da imate v vsakem trenutku ravnotežje. Postavite se na stran stroja.

Ko stroj deluje, imejte roke na varni razdalji od rezalne ga valja in od mesta, kjer se izvržejo ostružki.

S skobljanjem pričnite šele, ko rezalni valj doseže svoje potrebno število vrtljajev.

Poleg tega pazite, da v obdelovancu ni kablov, žic, vrvic ali podobnega. Ne obdelujte lesa, ki ima številne odrezke vej ali luknje od vej.

Dolge obdelovance zavarujte pred prevrnitvijo ob koncu skobljanja. V ta namen uporabite npr. odvijalno stojalo ali podobne priprave.

Najstrožje je prepovedano odstranjevati ostružke ali drobce, medtem ko stroj deluje.

Če pride do blokade, takoj izklopite stroj. Izvlecite omrežni vtič in odstranite zataknjen obdelovanec.

Po vsaki uporabi nastavite najmanjšo velikost reza, da se izognete nevarnosti poškodb.

**⚠ POZOR!**

Stroj je treba pri tleh/na delovni plošči varno pritrditi s primernimi vijaki/primeži, saj grozi nevarnost prevrnitve.

• Pred priključitvijo se prepričajte, da se podatki na tipski ploščici ujemajo s podatki o električnem omrežju.

⚠ **OPOZORILO!** Pred vsemi čiščenji, nastavljalnimi, vzdrževalnimi deli ali popravili odklopite omrežni vtič od glavnega tokovnega napajanja!

• Redno preverjajte, če so rezila (25) trdno pritrjena v blok z rezili.

• Rezila (25) smejo na bloku z rezili moleti ven največ 1,1 mm.

• Preverite, če kavlji za zaščito pred povratnim udarcem (20) brezhibno delujejo.

• Vedno nosite zaščito za oči.

• Nikoli ne režite vrtnin, čepov ali oblik.

• Pred zagonom je treba ustrezno namestiti pokrove in varnostne naprave.

• Skobeljno rezilo se mora prosto premikati.

⚠ **POZOR!** Debelinski/poravnalni skobeljni stroj je zasnovan posebej za skobljanje trdega lesa. V ta namen se uporabljajo visoko legirana rezila (25). Pri debelinskem skobljanju mora biti stična površina obdelovanca ploska. Če obdelujete večje ali težje obdelovance, morate stroj pritrditi na stojno površino (npr. z navoji v dnu stroja).

• Stikalo za vklop/izklop (2) se nahaja na levi strani stroja. Za vklop stroja pritisnite zeleno tipko »I«. Za izklop stroja pritisnite rdečo tipko »0«.

• Stroj ima preobremenitveno stikalo (1) za zaščito motorja. V primeru preobremenitve se stroj samodejno ustavi. Ko preteče nekaj časa, je preobremenitveno stikalo (1) mogoče ponastaviti.

• Pri obdelavi dolgih obdelovancev uporabljajte različne mize ali podobne podporne priprave. Ta dodatna oprema je na voljo v specializiranih trgovinah. Postaviti jih morate na dovajalno in odvajalno stran skobeljnega stroja. Višino morate nastaviti tako, da lahko obdelovanec vodoravno potiskate v stroj in ga tudi vodoravno vzamete ven.

## 9.1 Poravnalno skobljanje

**⚠ POZOR!** Pred vsemi vzdrževalnimi deli, čiščenji in nastavljalnimi deli izvlecite omrežni vtič.

### 9.1.1 Nastavitev (sliki 7, 15)

- Nastavitveni vijak (13) obrnite v desno oziroma levo na želeno globino struženja. Globino struženja lahko odčitate na skali (H).
- S pritrdilnim vijakom (8a) popustite vzporedni omejevalnik (8). Nastavite želeni kot. Nastavljeni kot lahko odčitate na skali (I). Ko končate z nastavitvijo, ponovno fiksirajte vzporedni omejevalnik (8) s pritrdilnim vijakom (8a).

### 9.1.2 Obratovanje s poravnalnim skobljanjem (sliki 20, 21)

Pozor! Poskrbite za pravilno montažo naprave za odsesavanje ostružkov (glejte točko 8.5).

- **(Ozki obdelovanci – slika 21)** Odvijte narebričeni vijak (10) in premaknite pokrov skobeljnega rezila (9) tako daleč, kot to zahteva širina obdelovanca. Nato spet privijte narebričeni vijak (9).
- **(Širina za ploščate obdelovance – slika 20)** Odvijte zvezdasti vijak (4) in nastavite sklop pokrova skobeljnega rezila (9) **tako visoko, kot je debel obdelovanec**.
- Pokrov skobeljnega rezila (9) tako pokriva celotni rezilni valj! Nato ponovno privijte zvezdasti vijak (4).
- Spojite omrežni vtič z električnim vodom. Pritisnite zeleno tipko »I«, da zaženete skobeljni stroj.
- Položite obdelovanec na podajalno mizo (14). Z eno roko obdelovanec pridržite na mizi (14) in ga s pomočjo potisne palice (16) potisnite naprej v smeri mize za snemanje (7) prek rezilnega valja.
- Ko končate z delom, izklopite stroj. V ta namen pritisnite tipko »0«. Nato odklopite stroj od omrežja.
- Ko se stroj popolnoma ustavi, odstranite ostružke in prah s podajalne mize (14), mize za snemanje (7) in rezilnega valja.
- Namestite pokrov skobeljnega rezila (9) nazaj na njegov položaj in pokrijte skobeljno rezilo po celotni dolžini.

## 9.2 Debelinsko skobljanje

**⚠ POZOR!** Pred vsemi vzdrževalnimi deli, čiščenji in nastavljalnimi deli izvlecite omrežni vtič.

### 9.2.1 Nastavitev (slika 22)

- Namestite ročico (12) na vreteno in dvignite mizo za debelinsko skobljanje (21) na želeno višino. Nastavljeno višino lahko odčitate na skali (G).
- Pri tem je pomembno, da višino mize za debelinsko skobljanje (21) nastavite od spodaj navzgor, to pomeni, da morate mizo z ročico najprej spustiti nižje (pribl. 5 mm) od zelene višine. Nato z ročico dvignite mizo (21) navzgor na želeno višino.

### 9.2.2 Obratovanje z debelinskim skobljanjem (sliki 9, 22)

Pozor! Poskrbite za pravilno montažo naprave za odsesavanje ostružkov (glejte točko 8.7).

- Spojite omrežni vtič z električnim vodom. Pritisnite zeleno tipko »I«, da zaženete skobeljni stroj.
- Položite obdelovanec na mizo za debelinsko skobljanje (21). Vodite obdelovanec v smeri podajalne mize (14). (Upoštevajte smer puščice, ki prav tako ponazarja smer poteka dela.)
- Ko končate z delom, izklopite stroj. V ta namen pritisnite tipko »0«. Nato odklopite stroj od omrežja.
- Ko se stroj popolnoma ustavi, odstranite ostružke in prah z mize za debelinsko skobljanje (21) in valja z rezili.

## 10. Električni priključek

**Nameščeni elektromotor je priključen, tako da je pripravljen za uporabo. Priključek ustreza zadevnim standardom VDE in DIN. Omrežni priključek in uporabljen podaljšek na strani kupca morata ustrezati predpisom.**

### Pomembni napotki

Pri preobremenitvi motorja se ta samodejno izklopi. Po določenem času hlajenja (različni časi) lahko motor znova vklopite.

### Poškodovan električni priključni vod.

Na električnih priključnih vodih pogosto nastanejo poškodbe izolacije.

Vzroki za to so lahko:

- Otiščanci, če priključne vode speljete skozi okna ali reže vrat.
- Pregibi zaradi nepravilne pritrditve ali vodenja priključnih vodov.
- Rezi zaradi vožnje preko priključnih vodov.
- Poškodbe izolacije zaradi iztrganja iz stenske vtičnice.
- Pretrgana mesta zaradi staranja izolacije.

Takih poškodovanih električnih priključnih vodov ne smete uporabljati, ker so zaradi poškodb izolacije smrtno nevarni.

Redno preverjajte, če so električni priključni vodi poškodovani. Pri tem pazite, da priključni vod pri preverjanju ne bo visel na električnemu omrežju.

Električni priključni vodi morajo ustrezati zadevnim določilom VDE in DIN. Uporabljajte samo priključne vode z oznako »H05VV-F«.

Po predpisih mora biti oznaka tipa priključnega voda natisnjena na njem.

#### **Motor na izmenični tok:**

- Omrežna napetost mora znašati 230–240 V~.
- Podaljški do 25 m morajo imeti prečni prerez 1,5 kvadratnega milimetra.

Priključevanje in popravila električne opreme lahko izvajajo samo električarji.

V primeru povpraševanja morate navesti spodnje podatke:

- Vrsta toka, ki napaja motor
- Podatki na tipski ploščici motorja

## **11. Čiščenje**

**⚠ Opozorilo!** Pred vsakim nastavljanjem, servisiranjem ali popravilom izvalcite omrežni vtič!

#### **Spolšni vzdrževalni ukrepi**

Od časa do časa s krpo obrišite iveri in prah, ki se nabirajo na stroju. Če želite podaljšati življenjsko dobo orodja, enkrat mesečno namažite vrtljive dele. Motorja ne oljite.

Za čiščenje plastike ne uporabljajte jedkih sredstev.

Navojno vreteno za mehanizem za nastavljanje višine debelinske mize lahko obdelujete samo s suhim mazivom.

Površina mize in vhodni ter izhodni valji morajo biti vedno očiščeni smole.

Očistite umazane vhodne in izhodne valje.

Če želite preprečiti pregrevanje motorja, redno preverjajte, ali se na odprtinah za zrak na motorju morda ne nabira prah.

Po daljši uporabi priporočamo, da stroj pregleda pooblašena servisna služba.

#### **Vzdrževanje orodja**

Z rezalne gredi spenjalnih naprav, rezkalnikov in rezil morate redno odstranjevati smolo, saj je pri čistem orodju kakovost rezanja boljša.

V ta namen lahko spenjalne naprave, rezkalnike in rezila za 24 ur potopite v običajno sredstvo za odstranjevanje smole. Smolo z aluminijastih orodij lahko odstranite samo s čistilnimi sredstvi, ki ne škodujejo tej vrsti kovine.

## **12. Skladiščenje**

Napravo in njen pribor hranite na temnem, suhem, otrokom nedostopnem mestu, kjer ni nevarnosti zmrzovanja. Idealna temperatura skladiščenja je med 5 in 30 °C.

Orodje shranjujte v originalni embalaži.

Orodje pokrijte, da ga zaščitite pred prahom ali vlago.

Navodila za uporabo shranite ob orodju.

## **13. Vzdrževanje**

#### **Pozor!**

Pred vzdrževanjem izvalcite omrežni vtič.

#### **Zamenjava rezila (slike 17–19)**

- **⚠ POZOR!** Izvalcite omrežni vtič, preden boste menjavali rezila.
- Sklop zaščite skobeljne gredi (9) zapahnite v dvignjenem položaju.
- Odvijte pet napenjalnih vijakov (23) in jih odstranite.
- Rezila (25) in gred z rezili (24) dvignite z gredi.
- Odstranite ostružke in smolo iz rezalne gredi in gredi z rezili.
- Vstavite novo rezilo (25) v skobeljno gred, fiksirajte rezilo (25) s pravokotnima režama v obeh glavah vijakov. (Rezilo z obema vijakoma nastavite na pravilno višino.)
- Gred z rezili (24) položite na rezilo (25).
- Narahlo privijte pet napenjalnih vijakov (23).
- Ponovite postopek za drugo rezilo (25).
- Namestite blok za nastavljanje rezil (18) na blok z rezili, kot je prikazano na sliki 19. Pazite, da se rezilo (25) na obeh straneh dotika bloka za nastavljanje rezil (18).
- Z nastavljanjem obeh nastavitvenih vijakov (26) lahko nastavite višino rezila (25).
- Ko končate z nastavitvijo rezil, morate zategniti vse napenjalne vijake.



### Upoštevajte naslednje:

- Če so rezalna rezila ostra, bo rezultat rezanja čist, pri postopku rezanja pa boste motor manj obremenjevali.
- Pri trikratnem rezanju ne smete odstraniti več kot 3 x 0,05 mm.
- Rezila, ki jih uporabljate za ta stroj, niso primerna za zgibanje/cinkanje.
- Nato zaščito rezalne gredi ponovno spustite na mizo in jo pokrijte ter pritrdite z zvezdastim ročajem.

### ⚠ POZOR!

Uporabite izključno takšno rezilo, ki ga proizvajalec priporoča za to napravo. Pri uporabi drugih rezil grozi nevarnost telesnih poškodb zaradi izgube nadzora. Prepričite pretiranemu zategovanju in morebitnemu snetju z navoja. Gred z rezili ali vijake z obrabljenim navojem morate takoj zamenjati.

### Priključki in popravila

Priključevanje in popravila električne opreme lahko izvajajo samo električarji.

### Informacije o servisu

Upoštevajte, da so pri tem izdelku sledeči deli podvrženi obrabi, ki izhaja iz uporabe, ali naravni obrabi oz. so sledeči deli potrebni kot potrošni material. Obrabljivi deli\*: klinasti jermen, oglene ščetke, skobeljno rezilo

\* Ni nujno v obsegu dostave!

Nadomestne dele in pribor dobite v našem servisnem centru. V ta namen odčitajte QR-kodo na naslovn strani.

## 14. Odlaganje med odpadke in reciklažo

### Napotki za embalažo



Embalažne materiale je mogoče reciklirati. Embalažo zavržite okoli prijazno.

### Napotki glede zakona o električnih in elektronskih napravah



**Stare električne in elektronske naprave ne sodijo med gospodinjske, pač pa jih morate zavreči oz. oddati na zbirno mesto ločeno!**

- Stare baterije in akumulatorje, ki niso fiksno vgrajeni v staro napravo, je treba pred oddajo na zbirno mesto odstraniti brez uničenja komponent! Navodila za njihovo odstranjevanje ureja zakon o baterijah.
- Lastnik oz. uporabnik električnih in elektronskih naprav je zakonsko zavezan, da stare naprave po njihovi uporabi odda.
- Končni uporabnik nosi odgovornost za brisanje svojih osebnih podatkov na stari napravi, ki jo želi zavreči!
- Simbol prečrtanega smetnjaka pomeni, da električnih in elektronskih naprav ne smete odlagati med gospodinjske odpadke.
- Električne in elektronske naprave lahko brezplačno oddate na naslednjih mestih:
  - Javno-pravna mesta za odstranjevanje odpadkov oz. zbirna mesta (npr. komunalna podjetja)
  - Prodajna mesta električnih naprav (stacionarna in spletna), če so trgovci zavezani k prevzemanju starih naprav ali to ponujajo brezplačno.
  - Do tri stare električne naprave na vrsto naprave, z dolžino stranice največ 25 centimetrov, lahko brez predhodnega nakupa nove naprave od proizvajalca oddate pri njem ali na drugem pooblaščenem zbirnem mestu v vaši bližini.
  - Ostale proizvajalčeve in trgovčeve dodatne pogoje za prevzem najdete pri posamezni servisni službi.
- Če proizvajalec dostavi novo električno napravo v zasebno gospodinjstvo, lahko končni uporabnik na zahtevo naroči brezplačen prevzem stare električne naprave. Povežite se s servisno službo proizvajalca.
- Te izjave veljajo le za naprave, ki so nameščene in prodane v državah Evropske unije in so predmet evropske direktive 2012/19/EU. V državah izven območja Evropske unije lahko veljajo drugačna določila za odstranjevanje starih električnih in elektronskih naprav med odpadke.

## 15. Pomoč pri motnjah

V naslednji tabeli so prikazani simptomi napak skupaj z opisom pomoči, če vaš stroj ne deluje pravilno. Če s tem ne morete lokalizirati in odpraviti težave, se obrnite na svoj servis.

| Motnja                                                    | Mogoč vzrok                                                                                                                                                                       | Ukrep                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Stroja ni mogoče vklopiti                                 | Ni omrežne napetosti<br>Obra-<br>bljene oglene ščetke<br>Priprava za odsesavanje<br>ostružkov ni montirana                                                                        | Preverite napajanje<br>Stroj odnesite v servisno delavnico<br><br>Montirajte pripravo za odsesavanje ostružkov                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Stroj ne deluje ali se nenadoma ustavi                    | Izpad toka<br><br>Okvarjen motor ali stikalo<br>Preverite mikrostikalo                                                                                                            | Preverite varovalko/preverite zaščito pred preobremenitvijo<br>Strokovnjak za elektriko naj preveri motor ali stikalo<br>Pripravo za odsesavanje ostružkov montirajte tako, da se mikrostikalo aktivira<br>Preverite predvarovalko na omrežju<br>Stroj se zaradi vgrajene podnapetostne zaščite ne zažene samodejno in ga morate ponovno vklopiti, ko se napetost vrne. |
| Stroj se med skobljanjem ustavi                           | Skobeljno rezilo je topo/ob-<br>rabljeno<br>Sprožilo se je preobremenitve-<br>no stikalo<br>Preverite mikrostikalo<br><br>Premočno odrezovanje<br>ostružkov<br>Premočno podajanje | Zamenjajte ali nabrusite rezilo<br><br>Ko se motor ohladi, ga ponovno vklopite<br><br>Pokrov za odsesavanje ostružkov oz. zapah mize<br>montirajte tako, da se mikrostikalo aktivira.<br>Zmanjšajte odrezovanje ostružkov<br><br>Zmanjšajte hitrost podajanja                                                                                                           |
| Obdelovanec se zatakne pri<br>Debelinsko skobljanje       | Globina reza je prevelika                                                                                                                                                         | Zmanjšajte globino reza in obdelovanec obdelajte v več delovnih korakih                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Število vrtljajev se med skobljanjem zniža                | Premočno odrezovanje<br>ostružkov<br>Premočno podajanje<br>Topa rezila                                                                                                            | Zmanjšajte odrezovanje ostružkov<br><br>Zmanjšajte hitrost podajanja<br>Zamenjajte rezilo                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Nezadovoljivo stanje površine                             | Skobeljno rezilo je topo/ob-<br>rabljeno<br>Na skobeljnem rezilu so se nabrali ostružki<br>Neenakomerno vodenje                                                                   | Zamenjajte ali nabrusite rezilo<br><br>Odstranite ostružke<br><br>Obdelovanec dovajajte s konstantnim pritiskom in zmanjšano hitrostjo dovajanja                                                                                                                                                                                                                        |
| Obdelovane površine so preveč hrapave                     | V obdelovancu še je preveč vlage                                                                                                                                                  | Posušite obdelovanec                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Obdelana površina je razpokana                            | Obdelovanec ste obdelovali proti smeri rasti<br>Skobljali ste preveč materiala naenkrat                                                                                           | Obdelovanec obdelajte iz nasprotne smeri<br><br>Obdelovanec obdelajte v več delovnih fazah                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Preslabo podajanje obdelovanca pri debelinskem skobljanju | Obdelovanec ste obdelovali proti smeri rasti<br>Skobljali ste preveč materiala naenkrat                                                                                           | Očistite mizno ploščo in jo namažite s tankim slojem drsnega voska<br>Popravite transportne valje                                                                                                                                                                                                                                                                       |

|                                                                                     |                                                                                     |                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Izmet ostružkov se zamaši pri debelinskem skobljanju (brez odsesavanja)             | Premočno odrezovanje ostružkov<br>Topa rezila<br>Premoker les                       | Zmanjšajte odrezovanje ostružkov<br><br>Zamenjajte rezilo<br>Posušite obdelovanec                                            |
| Izmet ostružkov se zamaši pri poravnalnem skobljanju (brez odsesavanja)             | Premočno odrezovanje ostružkov<br>Premočno podajanje<br>Topa rezila<br>Premoker les | Zmanjšajte odrezovanje ostružkov<br><br>Zmanjšajte hitrost podajanja<br>Zamenjajte rezilo<br>Posušite obdelovanec            |
| Izmet ostružkov z odsesavanjem se zamaši pri poravnalnem ali debelinskem skobljanju | Prešibko odsesavanje                                                                | Uporabiti je treba napravo za odsesavanje, ki na priključnem nastavku za odsesavanje zagotavlja hitrost zraka najmanj 20 m/s |

## Seadmel olevate sümbolite selgitus

Käesolevas käsiraamatus on sümbolite kasutamise ülesandeks pöörata Teie tähelepanu võimalikele riskidele. Neid saatvatest ohutussümbolitest ja selgitustest tuleb täpselt aru saada. Hoiatused ise ühtki riski ei kõrvalda ega suuda asendada korrektseid meetmeid õnnetuste ärahoidmiseks.

|  |                                                                                                                                                              |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>TÄHELEPANU! Kandke kaitseprille.</b> Töötamise ajal tekkivad sädemed või seadmest väljalendavad killud, laastud ja tolm võivad põhjustada nägemiskaotust. |
|  | Kasutage kõrvaklappe!                                                                                                                                        |
|  | <b>Kasutage tolumumaski.</b> Puidu ja teiste materjalide töötlemisel võib tekkida tervisele ohtlik tolm. Asbesti sisaldavat materjali ei tohi töödelda!      |
|  | <b>TÄHELEPANU! Kandke kaitseprille.</b> Töötamise ajal tekkivad sädemed või seadmest väljalendavad killud, laastud ja tolm võivad põhjustada nägemiskaotust. |
|  | <b>TÄHELEPANU! Vigastusoht!</b> Ärge jõudke jooksva hõõvelööri nuga.                                                                                         |
|  | Ülekoormuslüliti                                                                                                                                             |
|  | Ettenihkesuund                                                                                                                                               |

## Sisukord:

Lk:

|     |                                     |     |
|-----|-------------------------------------|-----|
| 1.  | Sissejuhatus .....                  | 202 |
| 2.  | Seadme kirjeldus .....              | 202 |
| 3.  | Tarnekomplekt .....                 | 202 |
| 4.  | Sihtotstarbekohane kasutamine ..... | 203 |
| 5.  | Ohutusjuhised .....                 | 203 |
| 6.  | Tehnilised andmed .....             | 206 |
| 7.  | Lahtipakkimine .....                | 206 |
| 8.  | Montaaž .....                       | 207 |
| 9.  | Eksplaatatsijos pradžia .....       | 207 |
| 10. | Elektriühenduss .....               | 209 |
| 11. | Puhastamine .....                   | 210 |
| 12. | Ladustamine .....                   | 210 |
| 13. | Hooldus .....                       | 210 |
| 14. | Utiliseerimine ja taaskäitlus ..... | 211 |
| 15. | Rikete kõrvaldamine .....           | 212 |
| 16. | Vastavusdeklaratsioon .....         | 285 |

## 1. Sissejuhatus

### Tootja

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Austatud Klient!

Soovime Teile uue seadme meeldivat ja edukat kasutamist.

### Juhis:

Antud seadme tootja ei vastuta kehtiva tootevastutuse seaduse järgi kahjude eest, mis tekivad antud seadmele või antud seadme läbi:

- asjatundmatul käsitsemisel,
- käsitsemiskorralduse eiramisel,
- remontimisel kolmandate isikute, mittevolitatud spetsialistide poolt,
- mitte-originaalosade paigaldamisel ja nendega vahetamisel,
- mitte sihtotstarbekohasel kasutamisel,
- elektrisüsteemi rivist väljalangemisel elektrialaeeskirjade ning VDE nõuete 0100, DIN 57113 / VDE0113 eiramisel.

### Pidage silmas:

Lugege enne montaaži ja käikuvõtmist kogu kasutusjuhendi tekst läbi.

Käesoleva kasutusjuhendi ülesandeks on hõlbustada elektritööriista tundmaõppimist ja selle kasutamist vastavalt sihtotstarbekohastele kasutusvõimalustele. Kasutusjuhend sisaldab tähtsaid juhiseid, kuidas saate elektritööriistaga ohutult, asjatundikult ning ökonoomselt töötada, ja kuidas saate vältida ohte, hoida kokku remondikululusid, lühendada seisakuaegu ning suurendada elektritööriista töökindlust ja eluiga.

Lisaks käesolevas kasutusjuhendis esitatud ohutusnõuetele peate tingimata oma riigis elektritööriista käitamise kohta kehtivaid eeskirju järgima.

Hoidke kasutusjuhendit kilekotis mustuse ja niiskuse eest kaitsult elektritööriista juures alal. Kõik operaatorid peavad selle enne töö alustamist läbi lugema ja seda hoolikalt järgima. Elektritööriistaga tohivad töötada ainult isikud, keda on elektritööriista kasutamise osas instrueeritud ja sellega seonduvast ohtudest teavitatud. Nõutavast miinimumvanusest tuleb kinni pidada. Peale käesolevas kasutusjuhendis sisalduvate ohutusjuhiste ning Teie riigis puidutöötlusmasinate kohta kehtivate eeskirjade tuleb järgida üldtunnustatud tehnilisi reegleid.

Me ei võta vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste eiramisest.

## 2. Seadme kirjeldus

1. Ülekoormuslüliti
2. Sisse-/ väljalüliti
3. Lülitustõukur
4. Tähtkäepidest alusseibiga M6
5. Laastuimussüsteem
- 5a. Laastuimussüsteemi pikendus
6. Kinnitusmutter M6
7. Mahavõtulaud
8. Paralleelpiiraja
- 8a. Fiksaatorpolt
9. Hõõvelnoa kate
- 9a. Hõõvelnoa katte keerddhaar
10. Kinnitusmutter M6
11. Rihvelpolt M8
12. Käsi väänt
13. Etteandepolt
14. Ettenihkelaud
15. Kummijalad
16. Tõukepulk
17. Lükkeplokki
18. Terade seadistusplokk
19. Ristpeakruvi M5
20. Tagasilöögi vastased käpad
21. Paksushõõveluslaud
22. Keermespindel
23. Pingutuspoli
24. Noatala
25. Hõõvelnuga
26. Seadepoli

- A. Sisekuuskantpoli M8
- B. Alusseib
- C. Sisekuuskantpoli M6
- D. Sisekuuskantvõti 4 mm
- E. Sisekuuskantvõti 5 mm
- F. Sisekuuskantvõti 6 mm
- G. Skaala (paksushõõvel)
- H. Skaala (etteanne)
- I. Skaala (paralleelpiiraja)

## 3. Tarnekomplekt

- Käitusjuhend
- Sisekuuskantpoli M8 4x
- Alusseib 4x
- Sisekuuskantpoli M6 2x

- Sisekuuskantvõti 4mm
- Sisekuuskantvõti 5mm
- Sisekuuskantvõti 6mm
- Tõukepulk
- Lükkeplok 2x
- Terade seadistusplokk
- Laastuimustusüsteem
- Laastuimustusüsteemi pikendus
- Paralleelpiiraja
- Hõõvelnoa kate
- Hõõvelnoa katte keerdhaar
- Tähtkäepidepolt alusseibiga M6
- Käsivänt
- Kummijalad 4x

## 4. Sihtotstarbekohane kasutamine

Rihthõõvel-paksusmasin on mõeldud igat liiki nelinurkse, täisnurkse kujuga või kaldpinnaga puitmaterjali rihht- ja paksushõõveldamiseks.

**Masinat tohib kasutada ainult vastavalt selle otstarbele.**

### HOIATUS!

Järgmisi töid ei tühi läbi viia:

- Lõigutööd (st igasugune töötlus, mis ei lähe üle töödetalli kogu pikkuse)
- Süvendid,apid või väljalõiked
- Tugevasti kõverdunud puidu hõõveldamine, mille puudub pealeandelaue piisav kokkupuude.

On rangelt keelatud masinal asuvaid kaitseseadiseid demonteerida, muuta või nende sihtotstarvet võltida või võrraid kaitseseadiseid paigaldada.

Sildkaitseseadist ei tohi töötlemise ajal eemaldada. Noavõlli mittekasutatav osa tuleb kinni katta.

### **Nõuded operaatorile**

Seadet tohivad käsitseda ja hooldada ainult isikud, kes seda tunnevad ning keda on ohtude osas instrueeritud. Ärge lubage kunagi lastel seadmega töötada. Ärge lubage kunagi nõuetekohase instrueerimiseta täiskasvanutel seadmega töötada.

Operaator peab olema enne seadme kasutamist käsitusjuhendi tähelepanelikult läbi lugenud ja sellest aru saanud.

**Kvalifikatsioon:** Peale asjatundliku isiku poolse põhjaliku instrueerimise pole seadme kasutamiseks spetsiaalne kvalifikatsioon vajalik.

**Miinumumvanus:** Seadet tohivad kasutada ainult isikud, kellel on täitunud 18. eluaasta. Erandi moodustavad kasutamise puhul noorukid, kui kasutamine toimub ametiõppe käigus oskuste omandamiseks õpetaja järelevalve all. Kohapealsed nõuded võivad määrata kindlaks miinumumvanuse.

**Koolitus:** Seadme kasutamine nõuab üksnes vastavat instrueerimist asjatundliku isiku poolt või käsitusjuhendi kaudu. Spetsiaalne koolitus pole vajalik.

Masinat tohib kasutada ainult vastavalt selle otstarbele. Igasugune sellest ulatuslikum kasutus pole sihtotstarbekohane. Sellest põhjustatud kahjude või igat liiki vigastuste eest vastutab kasutaja/operaator ja mitte tootja.

Palun pidage silmas, et meie seadmed pole konstrueeritud kommerts-, käsitööndus- ega tööstuskasutuse jaoks. Me ei võta üle kohustuslikku garantiid, kui seadet kasutatakse kommerts-, käsitööndus- või tööstusettevõtetes ning samaväärsetel tegevustel.

## 5. Ohutusjuhised

### Üldised ohutusjuhised

**Tähelepanu!** Elekritööriista kasutamisel tuleb kaitseks elektrilöögi, vigastus- ja tuleohtu eest järgmisi põhimõttelisi ohutusmeetmeid järgida. Lugege kõik need juhised enne antud elektritööriista kasutamist läbi ning hoidke ohutusjuhiseid korralikult alal.

### Ohutu töötamine

1. Hoidke oma tööpiirkond korras.
  - Tööpiirkonnas valitseva korratuse tagajärjeks võivad olla õnnetused.
2. Arvestage ümbrusmõjudega.
  - Ärge jätkake elektritööriistu vihma kätte.
  - Ärge kasutage elektritööriistu niiskes või märjas keskkonnas.
  - Hoolditsege tööpiirkonna hea valgustuse eest.
  - Ärge kasutage elektritööriista kohtades, kus valitseb tulekahju- või plahvatusoht.
3. Kaitske ennast elektrilöögi eest.
  - Vältige kehaga maandatud osade nagu (nt torud, radiaatorid, elektriliidid, külmutusseadmed) puudutamist.

4. Hoidke teised isikud eemal.
  - Ärge laske teistel isikutel, eriti lastel, elektritööriista ega kaablit puudutada. Hoidke nad tööpiirkonnast eemal.
5. Hoidke mittekasutatavat elektritööriista turvaliselt alal.
  - Mittekasutatavad elektritööriistad tuleks panna ära kuiva kõrgemal asuvasse või lukustatud kohta, väljapoole laste käeulatus.
6. Ärge koormake elektritööriista üle.
  - Nad töötavad paremini ja ohutumalt esitatud võimsusvahemikus.
7. Kasutage õiget elektritööriista.
  - Ärge kasutage väikese võimsusega elektritööriista rasketeks töödeks.
  - Ärge kasutage elektritööriista eesmärkidel, milleks see pole ette nähtud. Ärge kasutage näiteks käsiketassaagi puuokste ega puuhalgude lõikamiseks.
8. Kandke sobivat riietust.
  - Ärge kandke avarat riietust või ehteid, mis võiksid liikuvatesse osadesse kinni jääda.
  - Õues töötamisel on soovitatav libisemiskindlad jalatsid.
  - Pikkade juuste korral kandke juuksevärku.
9. Kasutage kaitsevarustust.
  - Kandke kaitseprille.
  - Kasutage tolmu tekitaval töödel respiraatorit.
10. Ühendage külge tolmuimuseadis,
  - Kui on olemas ühendused tolmuimusestemi ja püüdeseadiste juurde, siis veenduge, et need on külge ühendatud ja neid kasutatakse õigesti.
11. Ärge kasutage kaablit eesmärkidel, milleks see pole ette nähtud.
  - Ärge kasutage kaablit, et pistik pistikupesast välja tõmmata. Kaitske kaablit kuumuse, õli ja teravate servade eest.
12. Kindlustage töödetail.
  - Kasutage pingutusrakiseid või kruustange, et töödetaili kinni hoida. Seda hoitakse nendega kindlamalt kui Teie kätega.
13. Vältige ebanormaalselt kehahoiakut.
  - Hoolditseege stabiilse seisuasendi eest ja hoidke alati tasakaalu.
14. Hoolditseege oma tööriistade eest hästi.
  - Hoidke lõiketööriistad teravad ja puhtad, et paremini ning ohutumalt töötada.
  - Järgige juhiseid määrimise ja tööriistavahetuse kohta.
- Kontrollige regulaarselt elektritööriista ühendusjuhet ja laske see kahjustuse korral üksnes tunnustatud spetsialistil uuega asendada.
- Kontrollige regulaarselt pikendusjuhtmeid ja asendage, kui need on kahjustunud.
- Hoidke käepidemed kuivad, puhtad ning vabad õlist ja rasvast.
15. Tõmmake pistik pistikupesast välja.
  - Elektritööriista mittekasutuse korral, enne hooldust ja tööriistade nagu nt saeketta, puuri, freesi vahetamist. Kui hõõvliivõll töötamisel liiga suure etteandejõu tõttu või kinnikiiluva töödetaili tõttu blokeerub, siis lülitage seade välja ja lahutage see elektrivõrgust. Eemaldage töödetail ja tehke kindlaks, et hõõvliivõll liigub vabalt. Lülitage seade sisse ja viige töösamm uuesti vähendatud etteandejõuga läbi.
16. Ärge jätke tööriistavõti etten
  - Kontrollige enne sisselülitamist üle, kas võti ja seadistustööriistad on eemaldatud.
17. Vältige etteakatsematut käivitumist.
  - Veenduge, et lüliti on pistiku pistikupesasse pistmisel välja lülitatud.
18. Kasutage väliskeskkonnas pikenduskaablit.
  - Kasutage õues ainult selleks lubatud ja vastavalt tähistatud pikenduskaablid.
19. Olge alati tähelepanelik.
  - Jälgige, mida Te teete. Toimige töötamisel mõistlikult. Ärge kasutage elektritööriista, kui olete hajevil.
20. Kontrollige elektritööriista võimalike kahjustuste suhtes.
  - Enne elektritööriista edasist kasutamist tuleb uurida kaitseesadiseid või kergesti kahjustatud detaile nende laimatu ja sihtotstarbekohase talitluse suhtes.
  - Kontrollige üle, kas liikuvad detailid talitlevad laimamatult ega kiilu kinni või kas detailid on kahjustatud. Kõik detailid peavad olema õigesti monteeritud ja täitma kõiki tingimusi, et elektritööriista laimamatult käitamist tagada.
  - Laske kahjustatud kaitseesadised ja detailid tunnustatud oskustöökojas remontida või välja vahetada, kui kasutusjuhendis pole mainitud teisiti.
  - Kahjustatud lülitid tuleb lasta asendada klienteenninduse töökojas.
  - Ärge kasutage elektritööriista, millel pole võimalik lüliti sisse ja välja lülitada.



## 21. TÄHELEPANU!

- Muude rakendustööriistade ja muude tarvikute kasutamine võib tähendada Teile vigastusohu.

## 22. Laske elektritööriist elektrispetsialistil remondida.

- Antud elektritööriist vastab asjaomastele ohutusnõuete. Remonti tohib teostada ainult elektrispetsialist originaalvaruosi kasutades; vastasel juhul võivad kasutajal õnnetused juhtuda.

Antud seade pole ette nähtud kasutamiseks piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimete, puudulike kogemuste ja/või puudulike teadmistega isikute poolt (kaasa arvatud lapsed), kui nad just ei viibi nende ohutuse eest vastutava isiku järelevalve all ega saa temalt seadme kasutamise kohta korraldusi.

Laste järele tuleb vaadata tegemaks kindlaks, et nad seadmega ei mängi.

Hoiatus! Antud elektritööriist tekitab käitamise ajal elektromagnetilise välja. Kõnealune väli võib teatud tingimustel aktiivsete või passiivsete meditsiiniliste implantaatide talitlust halvendada. Vähendamaks tõsiste või surmavate vigastuste ohtu, soovime me meditsiiniliste implantaatidega isikutel arsti ja meditsiinilise implantaadi tootjaga konsulteerida enne, kui elektritööriista käsitsetakse.

## Spetsiaalsed ohutusjuhised

- Ärge kasutage nürisid nuge. Tagasilöögi oht!
- Teraplokk peab olema täielikult kaetud.
- Kasutage lühikeste töödetailide hõõveldamiseks töökepulka.
- Kitsaste töödetailide hõõveldamiseks peaksite võtma tarvitusele täiendavad ohutusabinõud. Ohutu töötamise garanteerimiseks võib osutada vajalikuks ristisurveadiste ja vedrukate kasutamise.
- Seade ei sobi valtside lõikamiseks.
- Tagasilöögikaitset ja etteandevaltsi tuleb regulaarselt kontrollida.
- Seadmed, mis on varustatud laastude äratõmbe ja äratõmbekuplitega, tuleks vastavate seadmete külge ühendada. Materjali liik võib tolmuemissiooni ebasoodsalt mõjutada.
- Seade sobib eranditult puidu ja sarnaste materjalide lõikamiseks.
- Kui nuga on 5 % kulunud, siis tuleb see välja vahetada.
- Puuduv töökepulk võib ohte põhjustada. Töökepulka tuleks mittekasutuse korral alati masina juures alal hoida.

- Kui väikeseid töödetaile juhitakse sisse käsitsi, siis valitseb kõrgendatud vigastusohu. Tuleb järgida tootja soovitusi töökepulga kasutamise kohta.
- Kaitsekate, ettenihkelaua või võrede vale väljajoonendus võib kontrollimatuid olukordi põhjustada.
- Kahjustatud või määratud töödetailid peidavad endas ohte. Metallosi või killunevat materjali ei tohi antud seadmega töödelda. **Vigastusohu!**
- Paigutage pikad töödetailid lõikamiseks veerelauale või muule tugiseadisele. Vastasel juhul võite töödetaili üle kontrolli kaotada.
- Masin sobib ainult hõõveldamiseks ja paksushõõveldamiseks.
- Kui töotate masina kallal, siis peaksite alati mõõdukat kaitseriietust kandma:
  - kuulmekaitset kaitseks kuulmekahjustuste eest,
  - respiraatorit ohtlike tolmuosakeste sissehingamise vältimiseks,
  - kaitsekindaid teravatel servadel või nugal del vigastuste vältimiseks,
  - kaitseprille eemalepaiskuvatest osakestest tingitud silmavigastuste vältimiseks.
- Järgmisi olukordi tuleks igal juhul vältida: lõikamisprotseduuri enneaegne katkestamine (hõõvelduslõiked, mis ei hõlma töödetaili kogu pikkust; ebatasaste puidutükide hõõveldamine, mis ei toetu ühtlaselt ettenihkelauale).
- Tähelepanu! Kui elektrivõrgu peaühendus on halvas seisukorras, siis valitseb seadme sisselülitamisel lühiste oht. See võib avaldada mõju ka teistele funktsioonidele (nt kontrolllampide süttimine). Kui elektrivõrgu peaühendusel peaksid tekkima häired, siis pöörduge palun abi ja informatsiooni saamiseks lokaalse elektripakkuja poole.

## Jääkriskid

Elektritööriist on valmistatud tehnika kaasaegset arengutaset ja kehtivaid ohutustehnilisi reegleid järgides. Siiski võib töötamisel üksikuid jääkriske esineda.

- Tervise ohtu seadmine elektrivoolu tõttu nõuetele mittevastavate elektriühendusjuhtmete kasutamisel.
- Peale selle võivad kõigist tarvitusele võetud abinõudest hoolimata valitseda mitte silmnähtavad jääkriskid.
- Jääkriske on võimalik minimeerida, kui järgitakse ptk „Ohutusjuhised“ ja „Sihtotstarbekohane kasutamine“ ning käsitsemiskorraldust tervikuna.
- Ärge koormake asjatult masinat: liiga tugev surve kahjustab saagimisel kiiresti saeketast. See võib põhjustada töötlemisel masina võimsuse alanemist ja lõiketäpsuse vähenemist.

- Kasutage tööriistu, mida käesolevas käsiraamatus soovitakse. Nii saavutate, et Teie järkamissaag talitleb optimaalse võimsusega.
- Hoidke oma käed tööpiirkonnast eemal, kui masin on töös.
- Enne kui seadistuse või hooldustööd ette võtate, laske startklahv lahti ja tõmmake võrgupistik välja.
- Vigastusohht! sõrmel ja kätel noavõlli puudutamise tõttu katmata piirkondades, tööriista vahetamisel, peale selle võivad need kaitsekatte avamise tõttu muljuda saada.
- silma vigastused
  - sisselükke- ja väljalaskeava juures
  - ohtliku tagasilöögi tõttu
  - Ohustamine voolu tõttu, kui elektrijuhtmed pole õigesti külge ühendatud.
  - Äraimuta või laastukotita käitamisest võib tekkida tervistkahjustav puidutolm.
  - eemalepaisatavate osade tõttu
- Töödetailis sisalduvate metallosade tõttu võivad noad nürineda või hävineda.
- Kopsukahjustused juhul, kui ei kanta sobivat tolmu- kaitsemaski.

## 6. Tehnilised andmed

|                                 |                        |
|---------------------------------|------------------------|
| Nugade arv                      | 2 tükki                |
| Höövliivõlli pöörete arv        | 9000 min <sup>-1</sup> |
| Mõõdud                          | 770 x 450 x 483 mm     |
| Mass                            | 24 kg                  |
| Tehnilised andmed, hõövel       |                        |
| maks. hõöveldamislaius          | 204 mm                 |
| maks. laastu paksus             | 2,5 mm                 |
| Piiraja pikkus x kõrgus         | 540 x 105 mm           |
| Piiraja kaldenurk               | 90°–135°               |
| Höövliilaua mõõdud              | 740 x 213 mm           |
| Tehnilised andmed, paksushõövel |                        |
| maks. hõöveldamislaius          | 204 mm                 |
| maks. hõöveldamispaksus         | 120 mm                 |
| maks. laastu paksus             | 2 mm                   |
| Paksuslaua mõõdud               | 250 x 270 mm           |
| Ajam                            |                        |

|                              |                   |
|------------------------------|-------------------|
| Mootor                       | 230-240V~ / 50 Hz |
| Sisendvõimsus P <sub>1</sub> | 1500 W            |

Võib esineda tehnilisi muudatusi!

### Müra

Müraväärtused määrati vastavalt EN 61029.

|                                 |        |
|---------------------------------|--------|
| Helirõhutase L <sub>PA</sub>    | 92 dB  |
| Määramatus K <sub>PA</sub>      | 3 dB   |
| Helivõimsustase L <sub>WA</sub> | 105 dB |
| Määramatus K <sub>WA</sub>      | 3 dB   |

### Kandke kuulmekaitset.

Müra toime võib põhjustada kuulmiskadu.

Esitatud müraemissiooni väärtused mõõdeti normeeritud kontrollmeetodi alusel ja neid saab kasutada ühe elektritööriista võrdlemiseks teisega.

Esitatud müraemissiooni väärtusi saab samuti kasutada koormuse esmaseks hindamiseks.

### Hoiatus:

- Müraemissioonid võivad elektritööriista tegeliku kasutamise ajal esitatud väärtustest kõrvale kalduda sõltuvalt liigist ja viisist, kuidas elektritööriista kasutatakse, eelkõige seetõttu, millist liiki töödetaili töödeldakse.
- Proovige hoida koormus võimalikult väike. Näitlikeks meetmeteks on tööaja piiramine. Seejuures tuleb arvesse võtta käitustsükli kõiki osi (näiteks aegu, mil elektritööriist on välja lülitatud, ning neid aegu, mil elektritööriist on küll sisse lülitatud, kuid töötab koormuseta).

## 7. Lahtipakkimine

- Avage pakend ja võtke seade ettevaatlikult välja.
- Eemaldage pakendusmaterjal ja pakendus- ning transpordikindlustused (kui olemas).
- Kontrollige üle, kas tarnekomplekt on terviklik.
- Kontrollige seadet ja tarvikudetaile transpordikahjustuste suhtes. Puuduste korral tuleb kohe kohaletoojat teavitada. Hilisemaid reklamatsioone ei rahuldata.
- Säilitage pakendit võimaluse korral kuni garantiiaja möödumiseni alal.

- Tutvuge enne kasutamist käsitsusjuhendi alusel seadmega.
- Kasutage tarvikute ja kulu- ning varuosade puhul ainult originaalosi. Varuosi saate esindusest.
- Edastage tellimuste korral meie artiklimumbrid ja seadme tüüp ning ehitusaasta.

## TÄHELEPANU

**Seade ja pakendusmaterjalid pole laste mänguasjad! Lapsed ei tohi plastkottide, kilede ja väikedetailidega mängida! Valitseb allaneelamis- ja lämbumisoht!**

## 8. Montaaž

### △ TÄHELEPANU!

**Monteerige seade enne käikuvõtmist tingimata terviklikult!**

#### 8.1 Kummijalad (joon. 2)

Kinnitage neli kummijalga (15) kaasasolevate sissekuuskantkruididega seadme (A) alapoolle.

#### 8.2 Hõõvelnoa kate (joon. 3-5)

- Eemaldage esmalt ristpeakruvi (19) ja kinnitusmutter (10) hõõvelnoa kattelt (9) ning kinnitusmutter (6) hõõvelnoa katte keerdhaaralt (9a).
- Lükake hõõvelnoa kate (9) ja keerdhaar (9a) kokku.
- Pingutage kinnitusmutter (10) ja ristpeakruvi (19) taas kinni.
- Kinnitage koostesõlm kinnitusmutri (6) ja tähtkäepideldiga (4) joon. 4+5 näidatud avade külge.

#### 8.3 Paralleelpiiraja (joon. 6 + 7)

- Pange nüüd paralleelpiiraja (8) masina korpuse külge ja kinnitage see sissekuuskantpoltide (C) abil.

#### 8.4 Paksushõõvelduse etteande käsivänt (joon. 8)

- Laastusügavuse etteande käsivänt (12) pistetakse ainult spindlile.

#### 8.5 Laastuimustusüsteem (joon. 10)

- Avage laastuimustusüsteemi pikenduse (5a) monteerimiseks pikendusel asuv ristpeakruvi. Pange mõlemad osad (5, 5a) kokku ja pingutage ristpeakruvi jälle kinni.

#### 8.6 Laastuimustusüsteem - rihthõõveldamine

(joon. 11 + 12)

- Pange hõõvelnoa kate kmpl (9) monteerimiseks kõige ülemisse positsiooni.
- Seadke paksushõõvelduslaud (21) käsivända (12) abil kõige madalamasse positsiooni.
- Pange laastuimustusüsteem (5) veidi kaldu masina külge ja lükake seda tahapoole. Seejuures tuleb mõlemad lülitustõukureid (3) väljapoole hoida.
- Lukustage nüüd laastuimustusüsteem (5) lülitustõukuri (3) abil. Tähelepanu! Masin ei käivitu, kui lülitustõukureid (3) ei pisteta õigesti sisse.
- Klappige nüüd hõõvelnoa kate kmpl (9) jälle alla.

#### 8.7 Laastuimustusüsteem - paksushõõveldamine

(joon. 11)

- Paralleelpiiraja tuleb paksushõõveldamiseks demonteerida. Toimige punktis 8.3 kirjeldatule vastupidises järjekorras.
- Hoidke nüüd lülitustõukureid (3) jälle väljapoole ja pange laastuimustusüsteem (5) hõõvelmasina peale.
- Lukustage nüüd laastuimustusüsteem (5) lülitustõukuri (3) abil. Tähelepanu! Masin ei käivitu, kui lülitustõukureid (3) ei pisteta õigesti sisse.

## 9. Eksploatacijos pradžia

### △ TÄHELEPANU!

**Monteerige seade enne käikuvõtmist tingimata terviklikult!**

#### Kontrollige iga kord enne kasutamist:

- sisse- ja väljalülitit sh avariiväljalülitit (kui olemas) nõuetekohase talitluse suhtes
- Lukustatud eraldavad kaitseseadised (joon. 1a - pos. 3)  
iga eraldava kaitseseadise järjestikuse avamise kaudu, et masin välja lülitada ja kontrollida, et masinat on iga avatud kaitseseadise korral võimatu sisse lülitada
- Pidur  
talitluskontrolli kaudu tegemaks kindlaks, kas pidurdus toimub esitatud pidurdusaja jooksul; kui masin on varustatud mehaanilise piduriga, et pidurit tuleb kontrollida iga kord pärast ülekoormuskaitse rakendamist
- Tagasilöögi vastased käpad (joon. 9 - pos 20)  
vähemalt üks kord töövahetuse kohta vaatlusega tegemaks kindlaks, et need on heas tööseisundis, nt puutepinnal puuduvad löökidest tingitud kahjustused ja tagasilöögi vastased käpad (20) langevad oma raskuse toimele takistamatult tagasi;

- **Höövelnoad (joon. 17 - pos. 25)**  
kahjustuste ja õige istu suhtes.

**Masinat tohib kasutada ainult siis, kui kõigist neist tingimustest on kinni peetud.**

Kasutage ainult hästi teritatud ja hooldatud nuge. Kasutage ainult masina jaoks konstrueeritud nuge. Kasutage lühikeste töödetaile töötlemiseks tõuke-puutükke või tõukepulki, mis pole defektsed.

Ühendage masin tolmu- või laastuimuseadise külge.

Kontrollige enne töötlemise algust, et piiraja on kinni pingutatud.

Veenduge, et suudate igal ajal tasakaalu hoida. Seiske masina küljele.

Hoidke oma käsi masinast ja kohast, kust laaste välja tõugatakse, ohutul kaugusel. Alustage hõõveldamist alles siis, kui lõikevalt on nõutavad pöörded saavutanud.

Peale selle pöörake tähelepanu sellele, et töödetaile ei sisalda kaableid, trosse, nõore ega muud sarnast. Ärge töödelge puitu, mis sisaldab arvukaid oksakohti või oksaauke.

Kindlustage pikad töödetaileid hõõveldamisprotseduuri lõppedes allavajumise vastu. Kasutage selleks nt veere-püstjalgu või sarnaseid seadiseid. On rangelt keelatud töötava masina korral laaste või kilde eemaldada.

Lülitage masin blokaadi korral kohe välja. Tõmmake võrgupistik välja ja eemaldage kinni kiilunud töödetaile.

Seadistage iga kord pärast kasutamist väikseim lõike-mõõt, et vigastusohu ennetada.

## ⚠ TÄHELEPANU!

Masin tuleb sobivate poltide / pitskruvidega kindlalt pö-randa / tööplaadi külge kinnitada, sest valitseb ümber-kukkumisoht. (joon. 19)

- Enne ühendamist veenduge, et tüübisildil toodud andmed vastaksid toiteandmetele.

**⚠ HOIATUS!** Lahutage enne igasuguseid puhastus-, seadistus-, hooldus- või parandustöid võrgupistik peavooluvarustusest!

- Kontrollige regulaarselt üle, kas noad (24) ja riivid on tugevasti noaplokki kinnitatud.

- Noad (24) tohivad noaplokist maksimaalselt 1,1 mm välja ulatuda.
- Kontrollige tagasilöögi vastaste käppade (25) laitmatut talitlust.
- Kandke alati silmakaitset.
- Ärge lõigake kunagi õnarusi, tappe ega kujusid.
- Enne kasutuselevõttu peavad kõik katted ja ohutus-seadised olema nõuetele vastavalt paigaldatud.
- Hõõvlitera peab saama vabalt liikuda.

**⚠ TÄHELEPANU:** Paksusmasin-riihthöövel on konstrueeritud spetsiaalselt saematerjali hõõveldamiseks. Selleks paigaldatakse kõrglegeeritud terad (25). Paksushõõveldamisel peab töödeldava detaili kontaktpind olema sile. Kui töödeldakse suuremaid või raskemaid detaile, tuleb masin tööpinna kinnitada (nt pitskruvidega).

- Toitelüliti (2) asub masina vasakul küljel kollase klappkaane all. Masina sisselülitamiseks vajutage rohelisele nupule „I“. Masina väljalülitamiseks vajutage punasele nupule „0“.
- Mootori kaitsmiseks on masin varustatud ülekoormuslüliti (1). Ülekoormuse korral jääb masin automaatselt seisma. Mõne aja pärast saab ülekoormuslüliti (1) lähtestada.
- Kasutage pikkade töödetaileid töötlemisel veerelaudu või sarnast tugiseadist. Need lisavarustused on saadaval erialakauplustes. Need tuleb paigutada hõõvelmasina juurdeveo- ja mahavõtuküljele. Kõrgus tuleb seadistada nii, et töödetaile saab horisontaalselt masinasse juhtida ja horisontaalselt välja võtta.

## 9.1 Riihthõõveldamine

**⚠ TÄHELEPANU!** Enne hooldus-, puhastus- ja reguleerimistoiminguid tuleb toitejuhe lahti ühendada.

### 9.1.1 Seadistamine (joon. 7 + 15)

- Keerake etteandepolti (13) soovitud laastusügavuse saavutamiseks paremale või vasakule. Laastusügavuse saab skaalalt (H) maha lugeda.
- Lõdvendage paralleelpiiraja (8) klemmhoovaga (8a). Seadistage soovitud nurk. Seadistatud nurga saab skaalalt (I) maha lugeda. Fikseerige paralleelpiiraja (8) pärast seadistamise toimumist jälle klemmhoovaga (8a).

### 9.1.2 Rihthööveldusrežiim (joon. 20/21)

Tähelepanu! Pöörake tähelepanu laastuimüsteemi õigele montaažile (vt 8.6).

- **(Kitsad detailid vt joonis 21)** Avage klemmhoob (10) ja nihutage hõvelnoa katet (9) niipalju, kui töödetaili laius nõuab. Pingutage siis klemmhoob (10) taas kinni.
- **(Lai, lamedad detailid vt joonis 20)** Avage tähtnupu kruvi (4) ja seadke hõvli tera kate lõpuni. (9) sama suur kui toorik on paks. Hõvelaeka kate (9) katab kogu noa rull! Nüüd pingutage tähtaarekrui (4) uuesti.
- Ühendage võrgupistik võrgujuhtme külge. Vajutage hõvelmasina käivitamiseks rohelist klahvi „I“.
- Asetage töödeldav töödetail ettenihkelauale (14). Lükake töödetaili võimalusel tõukepulga (16) abil edaspidi üle noavaltsi mahavõtulaua (7) suunas.
- Lülitage pärast töö lõpetamist masin välja. Vajutage selleks punast klahvi „0“. Lahutage masin seejärel võrgust.
- Eemaldage laastud ja tolm ettenihkelaualt (14), mahavõtulaualt (7) ja noavaltsilt pärast seda, kui masin on täielikult seisma jäänud.
- Seadke hõvelnoa kate (9) taas positsiooni ja katke hõvelnuga kogu pikkuses ära.

### 9.2 Paksushööveldamine

**⚠ TÄHELEPANU!** Enne hooldus-, puhastus- ja reguleerimistoiminguid tuleb toitejuhe lahti ühendada.

#### 9.2.1 Seadistamine (joon. 22)

- Pange käsivänt (12) spindlile ja keerake paksushöövelduslaud (21) soovitud kõrgusele. Seadistatud kõrguse saab skaalalt (G) maha lugeda.
- Seejuures on oluline seadistada paksushöövelduslaua (21) kõrgust alt ülespoole, st vändake laud esmalt soovitud kõrgusest veidi allapoole (u 5 mm). Seejärel vändake laud (21) soovitud kõrgusele ülespoole.

#### 9.2.2 Paksushööveldusrežiim (joon. 9 + 22)

Tähelepanu! Pöörake tähelepanu laastuimüsteemi õigele montaažile (vt 8.7).

- Ühendage võrgupistik võrgujuhtme külge. Vajutage hõvelmasina käivitamiseks rohelist klahvi „I“.
- Asetage töödetail paksushöövelduslauale (21). Andke töödetaili ettenihkelaua (14) suunas peale. (Pöörake tähelepanu noole suunale, mis sümboliseerib samuti töösuunda.)

- Lülitage pärast töö lõpetamist masin välja. Vajutage selleks punast klahvi „0“. Lahutage masin seejärel võrgust.
- Eemaldage laastud ja tolm paksushöövelduslaualt (21) ja noavaltsilt pärast seda, kui masin on täielikult seisma jäänud.

## 10. Elektriühendus

**Installeeritud elektrimootor on käitusvalmis kujul külge ühendatud. Ühendus vastab asjaomastele VDE ja DIN nõuetele.**

**Kliendipoolne võrguühendus ja kasutatav pikenudsujuhe peavad nendele eeskirjadele vastama.**

### Tähtsad juhised

Mootor lülitub selle ülekoormamisel iseseisvalt välja. Pärast mahajahtumisaega (ajaliselt erinev) saab mootori jälle sisse lülitada.

### Kahjustatud elektriühendusjuhe

Elektriühendusjuhtmetel tekivad sageli isolatsiooni-kahjustused.

Nende põhjusteks võivad olla:

- Survekohad, kui ühendusjuhtmed veetakse läbi akende või uksevahede.
- Murdekohad ühendusjuhtme asjatundmatu kinnitamise või vedamise tõttu.
- Sisselõikekohad ühendusjuhtmetest ülesõitmisest tõttu.
- Isolatsioonikahjustused seinapistikupesast väljarebimise tõttu.
- Praod isolatsiooni vananemise tõttu.

Selliselt kahjustatud elektriühendusjuhtmeid ei tohi kasutada ja on isolatsioonikahjustuste tõttu eluohtlikud. Kontrollige elektriühendusjuhtmed regulaarset kahjustuste suhtes üle. Pidage silmas, et ülekontrollimisel pole ühendusjuhe võrku ühendatud.

Elektriühendusjuhtmed vastavad asjaomastele VDE ja DIN nõuetele. Kasutage ainult tähisega H05VV-F ühendusjuhtmeid.

Ühenduskaablile trükitud tüübitähis on eeskirjaga kohustuslik

### Vahelduvvoolumootor

- Võrgupinge peab olema 230-240 V~.
- Kuni 25 m pikkused pikendusjuhtmed peavad olema ristlõikega 1,5 ruutmillimeetrit.

Elektrialase varustuse ühendamist ja remonti tohib teostada ainult elektrispetsialist.

Küsimuste korra esitage palun järgmised andmed:

- mootori vooluliik
- masina tüübisildi andmed

## 11. Puhastamine

**⚠ Tähelepanu!** Enne hooldus-, puhastus- ja reguleerimistoiminguid tuleb toitejuhe lahti ühendada.

### Üldised hooldusmeetmed

Pühkige masin aeg-ajalt lapiga tolmust ning laastudest puhtaks. Õlitage tööriista eluea pikendamiseks kord kuus pöörlevaid detaile. Ärge õlitage mootorit. Ärge kasutage plastmassi puhastamiseks soovitatavaid aiane.

Paksuslaua kõrguse reguleerimise spindli keeret tohib määrada vaid kuivmäärdeainega.

Höövlimasina plaadi pealispind nagu ka sisestus- ja väljastusvaltsid tuleb alati vaigust puhtad hoida.

Määratud sisestus- ja väljastusvaltsid tuleb puhastada.

Vältimaks mootori ülekuumenemist, tuleb reeglipäraselt kontrollida, et mootori õhuavadesse poleks tolmu kogu-nenud.

Pärast pikemaajalist kasutust on soovitatav masin volitatud esinduse klienditeenindajatel üle kontrollida.

### Masinaosade hooldus

Höövliivõll, pinguldusseadmed, noakinnitused ja noad tuleb reeglipäraselt vaigust puhastada, kuna puhas tööriist parandab lõikevaliteeti. Puhastamiseks võib kasutada kaubanduses saada olevaid tavapäraseid vaigueemaldajaid, kuhu võib pinguldusseadmed, noakinnitused ja noad 24 tunniks seisma jätta.

Alumiiniumdetaile tohib puhastada vaid selliste puhastusvedelikega, mis antud metalli ei kahjusta.

## 12. Ladustamine

Ladustage seadet ja tarvikuid pimedas, kuivas, külmumiskindlas ning lastele kättesaamatus kohas. Optimaalne ladustamistemperatuur on 5 ja 30°C vahel.

Säilitage elektritööriista originaalpakendis.

Katke elektritööriist kinni, et seda tolmu või niiskuse eest kaitsta.

Säilitage käsitsemiskorraldust tööriista juures.

## 13. Hooldus

**⚠ TÄHELEPANU!** Enne hooldus-, puhastus- ja reguleerimistoiminguid tuleb toitejuhe lahti ühendada.

### Noavahetus (joon. 17-19)

- **⚠ Tähelepanu:** Tõmmake enne nugade vahetamist põhimõtteliselt võrgupistik välja.
- Lukusta hõõvelduskaitse cpl. (9) tõstetud asendis.
- Vabastage ja eemaldage neli pingutuspolti (23).
- Tõstke nuga (25) ja noatala (24) võlli maha.
- Eemaldage hõõvliid ja vaigud hõõvli võlli ja lõikete-raga.
- Pange uus nuga (25) hõõvliivõlli sisse, fikseerige nuga (25) täisnurksete lõhikutega mõlemasse pol-dipeasse. (Nende kahe poldiga seadistatakse noa kõrgus.)
- Pange noatala (24) noa (25) peale.
- Pingutage neli pingutuspolti (23) kergelt kinni.
- Korrake töökaike teisel noal (25).
- Asetage terareguleerimiseadis (18) nuga blokeerida pealispinnale, nagu on näidatud joonisel 19. Jälgige seejuures, et tera (25) puudutaks mõlemalt poolt vastu terareguleerimiseadist (18).
- Mõlema seadepoldi (26) seadmisega saab noa (25) kõrgust ümber seada.
- Pärast nugade edukat reguleerimist tuleb kõik pingulduspoldid kõvasti kinni keerata

### Pidage silmas järgnevat:

- Teritatud hõõvliivoad garanteerivad puhta tulemuse ja koormavad vähem mootorit.
- Kolmekordsel teritusel ei tohi materjali kadu olla suurem kui 3 x 0,05 mm.
- Selles masinas kasutusel olevad noad ei ole sobilikud valtsimiseks/märgistamiseks.
- Töö lõppedes tuleb hõõvliivõlli kaitse taas lauale langetada, hõõvliivõlli katta ja kinnitus fikseerida.

### ⚠ TÄHELEPANU!

Kasutage ainult selle seadme jaoks valmistatud terasid. Teiste terade kasutamise on vigastusoht kontrolli kaotamise tõttu. Vältige keermete ülekeeramist ja lah-tiolekut. Kulunud keermega fiksaator või kruvid tuleb koheselt vahetada.

### Ühendused ja remont

Elektrialase varustuse ühendamist ja remonti tohib teostada ainult elektrispetsialist.

## Hooldusteave

Tuleb tähele panna, et selle toote korral esineb kasutamisel tulenevaid või loomulikke kulumisilminguidjärgmistel detailidel ning neid detaile käsitletaksekulumaterjalina.

Kuluosad\*: hõõvel noad, süsinikuharjad, ventilaatoririhm  
\* ei pruugi tingimata tarnekomplektiga kaasas olla!

Varuosi ja tarvikuid saate meie teeninduskeskusest. Skannige selleks tiitellehel olev QR kood.

## 14. Utiliseerimine ja taaskäitlus

### Juhised pakendi kohta



Pakendusmaterjalid on taaskäideldavad. Palun utiliseerige pakendid keskkonnasõbralikult.

### Juhised elektri- ja elektroonikaseadmete seadus (ElektroG) kohta



**Elektri- ja elektroonikaseadmed ei kuulu olmeprügisse, vaid tuleb suunata eraldi kogumisse või utiliseerimisse!**

- Vanad patareid või akud, mis pole püsivalt vana-seadmesse paigaldatud, tuleb enne äraandmist purustamata välja võtta! Nende utiliseerimist reguleeritakse patareiseadusega.
- Elektri- ja elektroonikaseadmete omanikud või kasutajad on seadusega kohustatud need kasutuse lõpus tagastama.
- Lõppkasutaja kannab omavastutust utiliseeritava vanaseadmel isikupõhiste andmete kustutamise eest!
- Läbikriipsutatud prügikonteineri sümbol tähendab, et vanu elektri- ja elektroonikaseadmeid ei tohi utiliseerida olmeprügi kaudu.
- Vanad elektri- ja elektroonikaseadmed saab järgmistes kohtades tasuta ära anda:
  - Avalik-õiguslikud utiliseerimis- või kogumispunktid (nt kommunaalsed toormejaamad)
  - Elektriseadmete müügipunktid (statsionaarsed ja online), kui edasimüüjad on tagasivõtmiseks kohustatud või pakuvad seda vabatahtlikult.
  - Kuni kolm vana elektriseadet seadmeliigi kohta maksimaalselt 25-sentimeetrise servapikkusega saate ilma tootjalt uut seadet soetamata talle tasuta ära anda või enda läheduses teise volitatud kogumispunkti suunata.

- Tootja ja levitaja edasised täiendavad tagasivõtmistingimused saate teada vastavast klienditeenindusest.
- Tootja poolt eramajapidamisse uue elektriseadme kohaletarnimise korral võib see anda lõppkasutaja järelepärimisel korralduse vana elektriseade tasuta ära viia. Võtke selleks ühendust tootja klienditeenindusega.
- Need ütlused kehtivad ainult seadmete kohta, mis installeeritakse ja müüakse Euroopa Liidu liikmesriikides ning alluvad Euroopa direktiivile 2012/19/EL. Riikides väljaspool Euroopa Liitu võivad kehtida vanade elektri- ja elektroonikaseadmete utiliseerimise kohta kõrvalekalduvad nõuded.

## 15. Rikete kõrvaldamine

Järgmine tabel näitab vigade sümptomeid ja kirjeldab nende kõrvaldamise abinõusid, kui Teie masin ei tööta ükskord õigesti. Kui Te ei suuda probleemi selle abil lokaliseerida ja kõrvaldada, siis pöörduge teenindustöökotta.

| Rike                                                | Võimalik põhjus                                                                                                                                      | Abinõu                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Masinat ei saa sisse lülitada                       | Võrgupinge puudub<br>Süsiharjad ära kulunud<br>Imuotsak pole monteeritud                                                                             | Kontrollige pingearustust<br>Viige masin klienditeeninduse töökotta<br>Monteerige laastuimustusüsteem                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Masin ei talitle või peatub äkki                    | Voolukatkestus<br><br>Mootor või lüliti defektne<br>Kontrollige mikrolüliti                                                                          | Kontrollige kaitset / kontrollige seadmel ülekoormuskaitset<br>Laske mootor või lüliti elektrispetsialistil üle kontrollida<br>Monteerige laastude imukuppel (kui olemas) nii, et rakendatakse mikrolüliti<br>Kontrollige võrgupoolset eelkaitset<br>Masin ei käivitu paigaldatud alapingekaitsme tõttu iseseisvalt ja tuleb pinge tagasipöördumisel uuesti sisse lülitada. |
| Masin jääb hõõveldamise ajal seisma                 | Hõõvelnoad nürid/kulunud<br>Ülekoormuskaitse on raken-<br>dunud<br>Kontrollige mikrolüliti<br><br>Liiga paksu laastu võtmine<br>Liiga suur ettenihke | Vahetage või teritage noad<br>Lülitage mootor pärast mahajahtumisaega taas sisse<br><br>Monteerige laastude imukuppel või laualukusti nii, et rakendatakse mikrolüliti.<br>Vähendage võetava laastu paksust<br>Vähendage ettenihkekiirust                                                                                                                                   |
| Töödetail kiilub paksushõõveldamisel kinni          | Lõikesügavus liiga suur                                                                                                                              | Vähendage lõikesügavust ja töödelge töödetali mitme töökäiguga                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Pöörded langevad hõõveldamise ajal                  | Liiga paksu laastu võtmine<br>Liiga suur ettenihke<br>Nürid noad                                                                                     | Vähendage võetava laastu paksust<br>Vähendage ettenihkekiirust<br>Vahetage noad välja                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Pealispinna ebarahuldav seisund                     | Hõõvelnoad nürid/kulunud<br>Hõõvelnoad laastudega ummistunud<br>Ebaühtlane pealeandmine                                                              | Vahetage või teritage noad<br>Eemaldage laastud<br><br>Andke töödetali konstantse survega ja vähendatud pealeandekiirusega peale                                                                                                                                                                                                                                            |
| Töödeldud pealispind liiga kare                     | Töödetail sisaldab veel liiga palju niiskust                                                                                                         | Kuivatage töödetail                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Töödeldud pealispind praguline                      | Töödetali töödeldi vastu kasvu-<br>suunda<br>Korraga hõõveldati maha liiga palju materjali                                                           | Töödelge töödetali vastassuunast<br><br>Töödelge töödetali mitme töökäiguga                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Töödetali liiga väike ettenihke paksushõõveldamisel | Töödetali töödeldi vastu kasvu-<br>suunda<br>Korraga hõõveldati maha liiga palju materjali                                                           | Puhastage lauaplaati ja töödelge õhukeselt liugeva-<br>haga<br>Parandage transpordivaltsid<br>Seadke paksushõõveldamise hoob ülemise positsiooni                                                                                                                                                                                                                            |



|                                                                                           |                                                                                    |                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Laastude väljaheitja paksus-<br>hõõveldamisel<br>ummistunud (ilma<br>imusüsteemita)       | Liiga paksu laastu võtmine<br>Nürid noad<br>Liiga märg puit                        | Vähendage võetava laastu paksust<br>Vahetage noad välja<br>Kuivatage töödeta                               |
| Laastude väljaheitja rihthõõveldamisel<br>ummistunud (ilma imusüsteemita)                 | Liiga paksu laastu võtmine<br>Liiga suur ettenihe<br>Nürid noad<br>Liiga märg puit | Vähendage võetava laastu paksust<br>Vähendage ettenihkekiirust<br>Vahetage noad välja<br>Kuivatage töödeta |
| Laastude väljalase koos imusüsteemiga<br>riht- või paksus-<br>hõõveldamisel<br>ummistunud | Imu liiga nõrk                                                                     | Tuleb kasutada imuseadet, mis tagab imuühendusot-<br>sakul õhukiiruse vähemalt 20 m/s                      |

## Simbolių ant įrenginio aiškinimas

Šiame žinyne naudojami simboliai turi atkreipti Jūsų dėmesį į galimą riziką. Saugos simboliai ir juos lydintys paaiškinimai turi būti tiksliai suprasti. Patys išpėjimai rizikos nepašalina ir negali pakeisti tinkamų nelaimingų atsitikimų prevencijos priemonių.

|  |                                                                                                                                                                        |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Prieš eksploatacijos pradžią perskaitykite naudojimo instrukciją ir saugos nurodymus bei jų laikykitės!!                                                               |
|  | Naudokite klausos apsaugą!                                                                                                                                             |
|  | <b>Dėvėkite respiratorių.</b> Apdirbant medieną ar kitas medžiagas gali susidaryti sveikatai kenksmingų dulkių. Asbesto turinčių medžiagų apdoroti negalima!           |
|  | <b>DĖMESIO! Užsidėkite apsauginius akinius.</b> Dėl darbo metu susidarančių žiežirbų arba nuo prietaiso lekiančių drožlių, pjūvenų ir dulkių galima prarasti regėjimą. |
|  | <b>DĖMESIO! Sužalojimas! Nepasiekite valcavimo obliavimo peilio.</b>                                                                                                   |
|  | Apsaugos nuo perkrovos jungiklis                                                                                                                                       |
|  | Pastūmos kryptis                                                                                                                                                       |

## Turinys:

## Puslapis:

|     |                                              |     |
|-----|----------------------------------------------|-----|
| 1.  | Įžanga .....                                 | 216 |
| 2.  | Įrenginio aprašymas .....                    | 216 |
| 3.  | Komplektacija .....                          | 216 |
| 4.  | Naudojimas pagal paskirtį .....              | 217 |
| 5.  | Saugos nurodymai .....                       | 217 |
| 6.  | Techniniai duomenys .....                    | 220 |
| 7.  | Išpakavimas .....                            | 221 |
| 8.  | Montavimas .....                             | 221 |
| 9.  | Paleidimas .....                             | 221 |
| 10. | Elektros prijungimas .....                   | 223 |
| 11. | Valymas .....                                | 224 |
| 12. | Laikymas .....                               | 224 |
| 13. | Techninė priežiūra .....                     | 224 |
| 14. | Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas ..... | 225 |
| 15. | Sutrikimų šalinimas .....                    | 226 |
| 16. | Atitikties deklaracija .....                 | 285 |

## 1. Įžanga

### Gamintojas:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Gerbiamas Kliente,

Mes linkime Jums daug džiaugsmo ir didelės sėkmės dirbant su nauju įrenginiu.

### Nurodymas:

Pagal galiojančią Atsakomybės už gaminį įstatymą šio įrenginio gamintojas neatsako už žalą, kuri atsiranda šiame įrenginyje arba dėl jo:

- netinkamai naudojant,
- nesilaikant naudojimo instrukcijos,
- remontuojant tretiesiems asmenims, neįgaliotiems specialistams,
- montuojant ir keičiant neoriginalias atsargines dalis,
- naudojant ne pagal paskirtį.
- sugedus elektros įrangai, nesilaikant elektrai keliai- mai reikalavimų ir VDE nuostatų 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Atkreipkite dėmesį

Prieš montuodami ir pradėdami eksploatuoti, perskait- ykite visą naudojimo instrukcijos tekstą.

Ši naudojimo instrukcija padės jums susipažinti su įren- giniu ir naudoti jį pagal numatytąją paskirtį.

Naudojimo instrukcijoje pateikiama svarbi informacija, kaip saugiai, profesionaliai ir ekonomiškai dirbti įren- giniu, kaip išvengti pavojų, sumažinti remonto sąnaudas, prastovas ir kaip pagerinti įrenginio patikimumą bei prailginti tinkamumo naudoti laikotarpį.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos reika- lavimų, privalote griežtai laikytis ir savo šalyje galiojan- čių įrenginių eksploatavimo taisyklių.

Naudojimo instrukciją, įdėtą į plastikinę aplanką, laiky- kite šalia įrenginio, kad apsaugotumėte nuo purvo ir drėgmės. Prieš pradėdamas darbą, ją turi perskaityti kiekvienas operatorius ir griežtai jos laikytis.

Įrenginiu dirbti gali tik žmonės, išmokyti naudotis juo ir informuoti apie galimus pavojus. Dirbti įrenginiu gali tik asmenys, sulaukę nustatytojo mažiausio amžiaus.

Be saugos instrukcijų, pateiktų šioje naudojimo ins- trukcijoje ir konkrečiose jūsų šalies taisyklėse, turi būti laikomasi techninių taisyklių, kurios paprastai taikomos tokio paties tipo mašinoms eksploatuoti.

Mes neatsakome už nelaimingus atsitikimus arba pa- žeidimus, atsiradusius nesilaikant šios instrukcijos ir saugos nurodymų.

## 2. Įrenginio aprašymas

1. Apsaugos nuo perkrovos jungiklis
2. Įjungimo / išjungimo jungiklis
3. Perjungimo stūmiklis
4. Žvaigždės formos rankenėlė su sriegiu su poverž- le M6
5. Drožlių išsiurbimo įtaisas
- 5a. Drožlių išsiurbimo įtaiso ilginamasis elementas
6. Tvirtinimo veržlė M6
7. Nuėmimo stalas
8. Lygiagrečioji atrama
- 8a. Fiksavimo varžtas
9. Oblavimo peilio uždangalas
- 9a. Oblavimo peilio uždangalo pasukimo svirtis
10. Tvirtinimo veržlė M6
11. Rievėtasys varžtas M8
12. Rankenėlė
13. Padavimo varžtas
14. Pastūmos stalas
15. Guminės kojėlės
16. Stūmiklis
17. Stūmimo blokas
18. Ašmenų nustatymo blokas
19. Kryžminis išdrožinis varžtas M5
20. Nuo atitrakos saugantys kumšteliai
21. Reismusinis stalas
22. Srieginis suklys
23. Įtempimo varžtas
24. Peilių sija
25. Oblavimo peilis
26. Nustatymo varžtas

- A. Varžtas su vidiniu šešiabriauniu M8
- B. Poveržlė
- C. Varžtas su vidiniu šešiabriauniu M6
- D. Raktas su vidiniu šešiabriauniu, 4 mm
- E. Raktas su vidiniu šešiabriauniu, 5 mm
- F. Raktas su vidiniu šešiabriauniu, 6 mm
- G. Skalė (reismusinis oblius)
- H. Skalė (padavimas)
- I. Skalė (lygiagrečioji atrama)

## 3. Komplektacija

- Naudojimo instrukcija
- Varžtas su vidiniu šešiabriauniu M8 4x

- Poveržlė 4x
- Varžtas su vidiniu šešiabriauniu M6 2x
- Raktas su vidiniu šešiabriauniu 4mm
- Raktas su vidiniu šešiabriauniu 5mm
- Raktas su vidiniu šešiabriauniu 6mm
- Stūmiklis
- Stūmimo blokas 2x
- Ašmenų nustatymo blokas
- Drožlių išsiurbimo įtaisas
- Drožlių išsiurbimo įtaiso ilginamasis elementas
- Lygiagrečioji atrama
- Obliavimo peilio uždangalas
- Obliavimo peilio uždangalo pasukimo svirtis
- Žvaigždės formos rankenėlė su sriegiu su poveržle M6
- Rankenėlė
- Guminės kojelės 4x

## 4. Naudojimas pagal paskirtį

Lyginamojo obliavimo ir reismusinės staklės skirtos visų rūšių kvadratinės, stačiakampės arba nusklembtos pjautinės medienos lyginamajam ir reismusiniam obliavimui.

**Įrenginį leidžiama eksploatuoti tik pagal paskirtį.**

### ⚠ ĮSPĖJIMAS!

Toliau nurodytus darbus atlikti draudžiama:

- Atlikti įstatymo darbus (t. y. bet kokius apdirbimo darbus, kurie atliekami ne per visą ruošinio ilgį)
- Daryti įgilinimus, prapjovas arba išpjauti dygius
- Obliuoti labai kreivą medieną, kurią obliuojant nebus užtikrintas pakankamas sąlytis su padavimu stalu.

⚠ Griežtai draudžiama išmontuoti, modifikuoti arba naudoti ne pagal paskirtį mašinoje esančius apsauginius įtaisus bei montuoti kitų gamintojų apsauginius įtaisus. Apdirbant negalima nuimti apsauginio tiltinio įtaiso. Nenaudojamą peilių veleno dalį reikia uždengti.

### Reikalavimai operatoriui

Įrenginį leidžiama valdyti ir techniškai prižiūrėti tik asmenims, kurie yra su tuo susipažinę ir informuoti apie pavojus. Niekada neleiskite su įrenginiu dirbti vaikams. Niekada neleiskite su įrenginiu dirbti suaugusiems, kurie nebuvo tinkamai instruktuoti.

Prieš naudodamas įrenginį operatorius privalo atidžiai perskaityti ir suprasti naudojimo instrukciją.

**Kvalifikacija:** Įrenginiui naudoti nereikia jokios specialios kvalifikacijos, išskyrus išsamų kvalifikuoto asmens suteiktą instruktažą.

**Amžiaus cenzas:** Įrenginį leidžiama eksploatuoti tik ne jaunesniems nei 18 metų asmenims. Išimtis yra tada, kai įrenginį naudoja jaunuoliai, kurie pagal profesinio išsilavinimo programą siekia įgauti įgūdžių ir yra prižiūrimi vadovo. Naudotojo amžiaus cenzą gali nustatyti vietos nuostatos.

**Mokymai:** Norint naudoti įrenginį, reikia tik kvalifikuoto asmens atitinkamo instruktažo arba naudojimo instrukcijos. Specialių mokymų nereikia.

Įrenginį naudoti tik pagal paskirtį. Bet koks kitas naudojimas yra naudojimas ne pagal paskirtį.

Už bet kokią pažeidimą, atsiradusį dėl netinkamo naudojimo, atsako vartotojas arba operatorius, o ne gamintojas.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad mūsų įrenginiai nėra skirti naudoti komerciniams, amatiniais arba pramoniniams tikslams. Mes neteikiama garantijos, kai prietaisas naudojamas komercinėse, amatininkų arba pramoninėse įmonėse arba panašioms darbams.

## 5. Saugos nurodymai

### Bendrieji saugos nurodymai

**Dėmesio!** Naudojant elektrinius įrankius, norint apsisaugoti nuo elektros smūgio, pavojaus susižaloti ir gaisro pavojaus, būtina imtis pagrindinių saugos priemonių. Prieš naudodami šį elektrinį įrankį, perskaitykite visus šiuos nurodymus ir laikykite saugos nurodymus saugioje vietoje.

### Pa laikykite savo darbo zonoje tvarką.

1. Tvarkykite savo darbo sritį
  - Dėl netvarkos darbo zonoje gali įvykti nelaimingų atsitikimų.
2. Atsižvelkite į aplinkos poveikį.
  - Saugokite elektrinius įrankius nuo lietaus.
  - Nenaudokite elektrinių įrankių drėgnoje arba šlapijoje aplinkoje.
  - Pasirūpinkite geru darbo zonos apšvietimu.
  - Nenaudokite elektrinių įrankių ten, kur kyla gaisro arba sprogimo pavojus.

3. Apsisaugokite nuo elektros smūgio.
  - Stenkitės nesiliesti prie įžemintų dalių (pvz., vamzdžių, radiatorių, elektrinių viryklių, šaldymo aparatų).
4. Žiūrėkite, kad kiti asmenys laikytųsi atokiau.
  - Neleiskite kitiems asmenims, ypač vaikams, liestis prie elektrinio įrankio arba kabelio. Žiūrėkite, kad jie būtų toliau nuo darbo zonos.
5. Laikykitės nenaudojamus elektrinius įrankius saugioje vietoje.
  - Nenaudojamus elektrinius įrankius reikėtų padėti į sausą, aukščiau esančią arba rakinamą vietą vaikams nepasiekiamoje vietoje.
6. Neperkraukite elektrinio įrankio.
  - Nurodytame galios diapazone dirbsite geriau ir saugiau.
7. Naudokite tinkamą elektrinį įrankį.
  - Sunkiems darbams nenaudokite mažos galios elektrinių įrankių.
  - Nenaudokite elektrinio įrankio nenumatytiems tikslams. Pavyzdžiui, nenaudokite rankinio diskinio pjūklo medžių šakoms arba pliauskoms pjauti.
8. Vilkėkite tinkamus drabužius.
  - Nevilkėkite plačių drabužių arba papuošalų, kuriuos galėtų pagriebti judančios dalys.
  - Dirbant lakia rekomenduojama avėti neslidžiais batais.
  - Ant ilgų plaukų užsidėkite plaukų tinklėlį.
9. Naudokite apsaugines priemones.
  - Užsidėkite apsauginius akinius.
  - Dirbdami dulkėse, užsidėkite kvėpavimo kaukę.
10. Kai apdirbate medieną, į medieną panašias
  - Jei dulkių išsiurbimo ir surinkimo įtaisų jungtys yra, įsitikinkite, kad jie yra prijungti ir tinkamai naudojami.
11. Nenaudokite kabelio tam neskirtiems tikslams.
  - Nenaudokite kabelio, norėdami ištraukti kištuką iš kištukinio lizdo. Apsaugokite kabelį nuo karščio, alyvos ir aštrių briaunų.
12. Pritvirtinkite ruošinį.
  - Ruošiniui pritvirtinti naudokite veržiklius arba spaustuvus. Taip jis bus saugiau laikomas nei Jūsų ranka.
13. Venkite nestandartinės kūno padėties.
  - Stovėkite stabiliai ir visada išlaikykite pusiausvyrą.
14. Kruopščiai prižiūrėkite savo įrankius.
  - Pjovimo įrankiai turi būti aštrūs ir švarūs, kad būtų galima dirbti geriau ir saugiau.
- Laikykitės tepimo ir įrankių keitimo nurodymų.
- Reguliariai tikrinkite elektrinio įrankio prijungimo laidą ir, jei jis pažeistas, paveskite jį patikrinti pripažintam specialistui.
- Reguliariai tikrinkite ilginamuosius laidus ir, jei jie pažeisti, juos pakeiskite.
- Rankenos turi būti sausos, švarios ir ant jų neturi būti alyvos bei tepalo.
15. Ištraukite kištuką iš kištukinio lizdo.
  - Kai nenaudojate elektrinio įrankio, prieš atlikdami jo techninę priežiūrą ir keisdami įrankius, pvz., pjūklo geležtę, grąžtą, frezą. Jei dirbant obliavimo staklių peilių velenas blokuojamas dėl per didelės pastūmos jėgos arba įstrigusio ruošinio, išjunkite įrenginį ir atskirkite jį nuo tinklo. Išimkite ruošinį ir įsitikinkite, kad obliavimo staklių peilių velenas laisvai juda. Įjunkite įrenginį ir dirbkite iš naujo su mažesne pastūmos jėga.
16. Nepalikite uždėtų įrankių raktų.
  - Prieš įjungdami patikrinkite, kad būtų pašalinti raktai ir nustatymo įrankiai.
17. Venkite neplanuoto paleidimo.
  - Įkišdami kištuką į kištukinį lizdą, įsitikinkite, kad jungiklis išjungtas.
18. Naudokite ilginamąjį kabelį išorės sričiai.
  - Naudokite lauke tik tam skirtus ir atitinkamai pažymėtus ilginamuosius kabelius.
19. Visada būkite atidūs.
  - Žiūrėkite, ką darote. Pradėkite dirbti apgalvotai. Nenaudokite elektrinio įrankio nesusi koncentravę.
20. Patikrinkite elektrinį įrankį, ar nėra galimų pažeidimų.
  - Prieš tolesnį elektrinio įrankio naudojimą apsauginius įtaisus arba šiek tiek pažeistas dalis reikia kruopščiai patikrinti, ar jos nepriešingiškai ir pagal paskirtį veikia.
  - Patikrinkite, ar judančios dalys nepriešingiškai veikia ir nestringa, ar dalys nepažeistos. Visos dalys turi būti tinkamai sumontuotos ir įvykdyti visas sąlygas, kad būtų užtikrintas nepriešingas elektrinio prietaiso eksploatavimas.
  - Pažeistus apsauginius įtaisus ir dalis pagal paskirtį turi suremontuoti arba pakeisti pripažintos specializuotos dirbtuvės, jei naudojimo instrukcijoje nenurodyta kitaip.
  - Pažeistus jungiklius reikia pakeisti klientų aptarnavimo tarnybos dirbtuvėse.

- Nenaudokite elektrinių įrankių, kurių jungiklis neįsijungia arba neišsijungia.

## 21. DĖMESIO!

- Naudojant kitus įstatomus įrankius ir priedus, galima susižaloti.

## 22. Paveskite elektrinį įrankį suremontuoti kvalifikuotam elektrikui.

- Šis elektrinis įrankis atitinka tam tikras saugos nuostatas. Remontuoti leidžiama tik kvalifikuotam elektrikui, naudojant originalias atšargines dalis. Kitais atvejais naudotojas gali patirti nelaimingų atsitikimų.

Šis įrenginys neskirtas naudoti asmenims (tame tarpe ir vaikams), turintiems ribotus fizinius, jutiminius arba dvasinius įgūdžius arba nepakankamai patirties ir (arba) žinių, išskyrus, kai juos prižiūri už jų saugą atskingas asmuo arba jie gavo nurodymus, kaip naudoti įrenginį. Vaikai turėtų būti prižiūrimi, norint įsitikinti, kad jie nežais su įrenginiu.

Įspėjimas! Eksploatuojant šis elektrinis įrankis sudaro elektromagnetinį lauką. Tam tikromis aplinkybėmis šis laukas gali veikti aktyvius arba pasyvius medicininius implantus. Norint sumažinti rimtų arba mirtinų sužalojimų pavojų, prieš naudojant elektrinį įtaisą, asmenims su mediciniais implantais rekomenduojame pasikonsultuoti su savo gydytoju arba medicininių implantų gamintoju.

## Specialūs saugos nurodymai

- Nenaudokite atšipusių peilių. Atatrąkos pavojus!
- Pjovimo blokas turi būti visiškai uždengtas.
- Trumpiems ruošiniams obliuoti naudokite stūmiklį.
- Siauriems ruošiniams obliuoti reikėtų imtis papildomų saugos priemonių. Gali reikėti naudoti skersinio prispaudimo įtaisus ir spyruoklinius uždangalus, kad būtų garantuotas saugus darbas.
- Įrenginys netinka išdrožoms daryti.
- Reguliariai tikrinkite apsaugos nuo atatrąkos įtaisą ir pastūmos velenėlį.
- Įrenginius, kurie yra su drožių nuėmimo įtaisais ir nuėmimo įtaisų gaubtais, reikėtų prijungti prie atitinkamų įrenginių. Medžiagos rūšis gali neigiamai paveikti dulkių susidarymą.
- Įrenginys tinka tik medienai ir panašioms medžiagoms pjauti.
- Jei peilis nusidėvėjęs iki 5 %, jį reikia pakeisti.
- Jei nėra stūmiklio, kyla pavojus. Nenaudojamą stūmiklį visada reikia laikyti šalia mašinos.

- Jei rankiniu būdu įvedami maži ruošiniai, kyla didelis pavojus susižaloti. Būtina laikytis gamintojo rekomendacijų, kaip naudoti stūmiklį.
- Netinkamai išlygiavus apsauginius uždangalus, pastūmos stalą arba groteles, situacijos gali tapti nevaldomos.
- Dėl pažeistų arba nešvarių ruošinių kyla pavojus. Šiuo įrenginiu draudžiama apdirbti metalines dalis arba pleišėjančias medžiagas.

## Pavojus susižaloti!

- Norėdami pjauti ilgus ruošinius, padėkite juos ant stalo su ratukais arba ant kito atraminio įtaiso. Kitaip ruošinys gali tapti nevaldomas.
- Mašina tinka tik obliavimui ir reismusiniam obliavimui.
- Jei turite dirbti prie mašinos, visada vilkėkite tinkamus apsauginius drabužius:
  - klausos apsaugą, skirtą apsisaugoti nuo klausos sutrikdymo,
  - kvėpavimo apsaugą, kad neįkvėptumėte pavojingų dulkių dalelių,
  - apsaugines pirštines, kad apsisaugotumėte nuo susižalojimo aštriomis briaunomis arba peiliais,
  - apsauginius akinius, kad akių nesužalotų aplink skriejančios dalelės.
- Bet kokioms aplinkybėmis reikėtų vengti tokių situacijų: pirmalaikio pjovimo proceso nutraukimo (obliavimo, kai apimamas ne visas ruošinio ilgis; nelygių medienos dalių, kurios netolygiai priglundą prie pastūmos stalo, obliavimo).
- Dėmesio! Jei pagrindinė tinklo jungtis yra blogos būklės, įjungiant įrenginį, gali įvykti trumpasis jungimas. Tai gali turėti įtakos ir kitoms funkcijoms (pvz., gali įsižiebtį kontrolinės lemputės). Jei atsirastų pagrindinės tinklo jungties sutrikimų, dėl pagalbos ir informacijos kreipkitės į vietos elektros tiekėją.

## Kiti pavojai

- Įrenginys buvo pagamintas naudojant modernias technologijas bei laikantis visuotinai pripažintų saugumo reikalavimų. Deja, kai kurie pavojai vis tiek gali išlikti.
- Neteisingų arba pažeistų maitinimo kabelių naudojimas gali sukelti elektros iššauktas traumas.
  - Net ir laikantis visų atsargumo priemonių, kai kurie akivaizdžiai dar nematomi pavojai vis tiek išlieka.
  - Sumažinkite pavojų dydį laikydamiesi „Saugumo reikalavimai“, „Tinkamas naudojimas“ ir viso vartotojo vadovo instrukcijų.
  - Nespauskite mašinos per daug - pernelyg didelis pjovimo slėgis gali lemti labai staigų asmenų nusidėvimą ir sumažėjusią darbo kokybę laiko bei pjūvių tikslumo atžvilgiu.

- Visada naudokite įrankius, rekomenduojamus šio vartotojo vadovo, kad pasiekti optimalius rezultatus su jūsų pjovimo mašina.
- Kai įrenginys eksploatuojamas, laikykite savo rankas toliau nuo darbo zonos.
- Prieš atlikdami nustatymo arba techninės priežiūros darbus, atleiskite paleidimo mygtuką ir ištraukite tinklo kištuką.
- Pavojus susižaloti! pirštų ir rankų, prisilietus prie obliavimo staklių peilių veleno neuždengtose srityse, keičiant įrankius; be to, jie / jos gali būti prispausti atidarant apsauginį uždangalą.
- Akių sužalojimai
  - įstūmimo ir išleidimo angoje
  - dėl pavojingos atatrunkos
  - Pavojus dėl elektros srovės netinkamai prijungus elektros linijas.
  - eksploatuojant be išsiurbimo įtaiso arba drožlių maišo, gali susidaryti sveikatai kenksmingų medžio dulkių.
  - dėl išsviedžiamų dalių
- Dėl ruošinyje esančių metalinių dalių gali atšipti arba būti sugadinti peiliai.
- kvėpavimo takų dirginimas, jei naudojamas tinkamas respiratorius nuo dulkių;

## 6. Techniniai duomenys

|                                      |                        |
|--------------------------------------|------------------------|
| Peilių skaičius                      | 2 vienetai             |
| Obliavimo blokas                     | 9000 min <sup>-1</sup> |
| Išmatavimai                          | 770 x 450 x 483 mm     |
| Svoris                               | 24 kg                  |
| Techninė informacija – Obliavimas    |                        |
| Maksimalus obliuojamas plotis        | 204 mm                 |
| Maksimalus nuėmimo sluoksnis         | 2,5 mm                 |
| Pjovimo ribotuvas l x A              | 540 x 105 mm           |
| Pjovimo ribotuvo posvyrio kampas     | 90°–135°               |
| Obliavimo stalo išmatavimai          | 740 x 213 mm           |
| Techninė informacija – Reismusavimas |                        |
| Maksimalus obliuojamas plotis        | 204 mm                 |

|                               |                   |
|-------------------------------|-------------------|
| Maksimalus obliuojamas storis | 120 mm            |
| Maksimalus nuėmimo sluoksnis  | 2 mm              |
| Reismuso stalo išmatavimai    | 250 x 270 mm      |
| Varantysis mechanizmas        |                   |
| Variklis                      | 230-240V~ / 50 Hz |
| Sunaudojama energija P1       | 1500 W            |

Galimi pakitimai!

### Triukšmas

Spinduliuojamojo triukšmo vertės buvo nustatytos pagal EN 61029

|                                    |        |
|------------------------------------|--------|
| Garso slėgio lygis L <sub>PA</sub> | 92 dB  |
| Neapibrėžtis K <sub>PA</sub>       | 3 dB   |
| Garso galios lygis L <sub>WA</sub> | 105 dB |
| Neapibrėžtis K <sub>WA</sub>       | 3 dB   |

### Naudokite klausos apsaugą.

Dėl triukšmo galima prarasti klausą.

Nurodytos spinduliuojamojo triukšmo vertės buvo išmatuotos remiantis standartiniu bandymo metodu ir, norint palyginti elektrinį įrankį, ją galima naudoti su kitu.

Nurodytas spinduliuojamojo triukšmo vertes taip pat galima naudoti, norint laikinai įvertinti apkrovą.

### Įspėjimas:

- tikrojo elektrinio įrankio naudojimo metu spinduliuojamojo triukšmo vertės gali skirtis nuo deklaruotų verčių, priklausomai nuo elektrinio įrankio naudojimo būdo, ypač, atsižvelgiant į apdorojamo ruošinio rūšį.
- Pasistenkite, kad apkrova būtų kuo mažesnė. Darbo laiko ribojimo priemonių pavyzdžiai. Čia reikia atsižvelgti į visas darbinio ciklo dalis (pavyzdžiui, į laiką, kurį elektrinis įrankis buvo išjungtas, ir į tokį laiką, kada jis nors ir yra įjungtas, tačiau veikia be apkrovos).



## 7. Išpakavimas

- Atidarykite pakuotę ir atsargiai išimkite įrenginį.
- Nuimkite pakavimo medžiagą ir ištraukite pakavimo / transportavimo fiksatorius (jei yra).
- Patikrinkite, ar komplekte viskas yra.
- Patikrinkite įrenginį ir priedus, ar transportuojant jie nebuvo pažeisti. Reklamacijų atveju nedelsdami informuokite tiekėją. Vėliau reklamacijos nebus pripažintos.
- Jei įmanoma, saugokite pakuotę, kol nepasibaigs garantinis laikotarpis.
- Prieš naudodami, pagal naudojimo instrukciją susipažinkite su įrenginiu.
- Priedams bei greitai susidėvinčioms ir atsarginėms dalims naudokite tik originalias dalis. Atsarginių dalių įsigysite iš savo prekybos atstovo.
- Užsakydami nurodykite mūsų gaminių numerius bei įrenginio tipą ir pagaminimo metus.

### ⚠ DĖMESIO

**Įrenginys ir pakavimo medžiagos nėra vaikų žaislas! Vaikams draudžiama žaisti su plastikiniais maišeliais, plėvelėmis ir mažomis dalimis! Pavojus praryti ir uždusti!**

## 8. Montavimas

### ⚠ Dėmesio!

**Prieš pradėdami eksploatuoti, įrenginį būtinai iki galo sumontuokite!**

### 8.1 Guminės kojėlės (2 pav.)

Užfiksuokite keturias gumines kojeles (15) komplektacijoje esančiais varžtais su vidiniais šešiabriauniais (A) ir poveržlėmis (B) įrenginio apačioje.

### 8.2 Obliavimo peilio uždangalas (3-5 pav.)

- Iš pradžių išsukite obliavimo peilio uždangalo (9) kryžminį išdrožinį varžtą (19) ir tvirtinimo veržlę (10) ir obliavimo peilio uždangalo (9a) pasukimo svirties tvirtinimo veržlę (6).
- Sustumkite obliavimo peilio uždangalą (9) ir pasukimo svirtį (9a).
- Vėl priveržkite tvirtinimo veržlę (10) ir kryžminį išdrožinį varžtą (19).
- Pritvirtinkite mazgą 4+5 pav. parodytose kiaurymėse tvirtinimo veržlę (6) ir žvaigždės formos rankenėlę su sriegiu (4).

### 8.3 Lygiagrečioji atrama (6 + 7 pav.)

- Dabar prie mašinos korpuso pridėkite lygiagrečiąją atramą (8) ir pritvirtinkite ją varžtais su vidiniais šešiabriauniais (C)

### 8.4 Reismusinio obliaus padavimo rankenėlė (8 pav.)

- Padavimo į gylį rankenėlė (12) tik užmaunama ant suklio.

### 8.5 Drožlių išsiurbimo įtaisas (10 pav.)

- Norėdami sumontuoti drožlių išsiurbimo įtaiso (5a) ilginamąjį elementą, ilginamajame elemente išsukite kryžminį išdrožinį varžtą. Sujunkite abi dalis (5, 5a) ir vėl tvirtai priveržkite kryžminį išdrožinį varžtą.

### 8.6 Drožlių išsiurbimo įtaisas – lyginamasis obliavimas (11 + 12 pav.)

- Norėdami sumontuoti, pakelkite obliavimo peilio uždangalą (kompl. 9) į viršutinę padėtį.
- Rankenėle (12) nustatykite reismusinį stalą (21) į žemiausią padėtį.
- Pridėkite drožlių išsiurbimo įtaisą (5) šiek tiek įstrižai prie mašinos ir nustumkite jį į galą. Tuo metu abu stumtuvus (3) reikia laikyti nukreipus į išorę.
- Dabar stumtuvu (3) užfiksuokite drožlių išsiurbimo įtaisą (5). Dėmesio! Mašina nepradeda veikti, jei stumtuvas (3) netinkamai įkištas.
- Dabar obliavimo peilio uždangalą (kompl., 9) vėl nulenkite žemyn.

### 8.7 Drožlių išsiurbimo įtaisas – reismusinis obliavimas (13 + 14 pav.)

- Norint obliuoti, lygiagrečiąją atramą reikia išmontuoti. Atvirkštine tvarka atlikite 8.3 punkte aprašytus veiksmus.
- Dabar stūmiklių (3) vėl laikykite į išorę ir uždėkite drožlių išsiurbimo įtaisą (5) ant obliavimo staklių.
- Dabar stumtuvu (3) užfiksuokite drožlių išsiurbimo įtaisą (5). Dėmesio! Mašina nepradeda veikti, jei stumtuvas (3) netinkamai įkištas.

## 9. Paleidimas

### ⚠ Dėmesio!

**Prieš pradėdami eksploatuoti, įrenginį būtinai iki galo sumontuokite!**

**Prieš naudodami kaskart patikrinkite:**

- Ar tinkamai veikia įj./išj. jungiklis, įsk. avarinį išjungiklį (jei yra)

### • **Nejudamuosius apsaugus (1a pav.)**

vieną po kito atidarydami kiekvieną apsaugą, kad išjungtumėte mašiną ir patikrintumėte, ar neįmanoma mašinos įjungti kaskart, kai atidaromas apsauginis įtaisas

### • **Stabdį**

atlikite veikimo patikrą ir nustatykite, ar sustabdoma per nurodytą stabdymo laiką. Jei mašina yra su mechaniniu stabdžiu, stabdį reikia patikrinti kaskart, kai suveikia apsauga nuo perkrovos

### • **Nuo atatrakos saugančius kumštelius (9 pav., 20 poz.)**

bent kartą per darbo pamainą apžiūrėkite ir nustatykite, kad jie yra geros darbinės būsenos, pvz., ar dėl smūgių nepažeistas kontaktinis paviršius ir ar nuo atatrakos saugantys kumšteliai (20) dėl savosios masės gali nekludomai grįžti atgal.

### • **Obliavimo peilis (17 pav. 25 poz.)** ar nepažeistas ir gerai pritvirtintas

### **Mašiną leidžiama naudoti tik tada, jei įvykdytos visos sąlygos.**

Naudokite tik gerai išgaląstus ir techniškai prižiūrėtus peilius. Naudokite tik mašinai sukonstruotus peilius.

Trumpiems ruošiniams apdirbti naudokite nepažeistus stūmikius.

Prijunkite mašiną prie dulkių arba drožlių išsiurbimo įtaiso.

Prieš darbų pradžią įsitinkinkite, kad atrama gerai pritvirtinta.

Įsitinkinkite, kad visada galėsite išlaikyti pusiausvyrą. Atsistokite mašinos šone.

Veikiant mašinai, laikykite rankas saugiu atstumu nuo pjovimo velenėlio ir nuo tos vietos, kurioje išstumiamos drožlės.

Pradėkite obliuoti tik tada, kai pjovimo velenėlis pasieks savo reikalingą sūkių skaičių.

Be to, atkreipkite dėmesį į tai, kad ruošinys būtų be kabelių, lynų, virvių arba pan. Neapdirbkite medienos, kuri yra su daugybe šakų arba šakų skylių.

Obliavimo proceso pabaigoje ilgus ruošinius užfiksuokite, kad neapvirtų. Tam naudokite, pvz., ritininį stovą arba panašius įtaisus.

Griežtai draudžiama pašalinti drožles ir atplaišas veikiant mašinai.

Užsikišus mašinai, ją iš karto išjunkite. Ištraukite tinklo kištuką ir išimkite įstrigusį ruošinį.

Baigę naudoti, nustatykite mažiausią pjovimo dydį, kad apsisaugotumėte nuo pavojaus susižaloti.

### **⚠ DĖMESIO!**

Tinkamais varžtais / varžtuvais mašiną reikia pritvirtinti prie grindų / darbinės plokštės, nes kyla pavojus apvirsti.

• Prieš prijungdami įsitinkinkite, kad duomenys ant prietaiso duomenų lentelės sutampa su tinklo duomenimis.

• **⚠ ĮSPĖJIMAS!** Prieš atlikdami bet kokius valymo, nustatymo, techninės priežiūros arba remonto darbus, iš tinklo išjunkite pagrindinės elektros srovės tiekimo kištuką!

• Reguliariai tikrinkite, ar peiliai (25) ir skląščiai gerai pritvirtinti peilių blok.

• Peiliai (25) iš peilių bloko gali išsikišti ne daugiau nei 1,1 mm.

• Patikrinkite nuo atatrakos saugančius kumštelius (25), ar jie nepriekaištingai veikia.

• Visada užsidėkite akių apsaugą.

• Niekada nepjaukite įgaubtumų, dygių arba formų.

• Prieš pradėdami eksploatuoti reikia tinkamai sumontuoti visus dangčius ir saugos įtaisus.

• Obliavimo peilis turi laisvai sukstis.

### **⚠ DĖMESIO!** Lyginamojo obliavimo ir reismusinės

staklės buvo sukonstruotos specialiai kietai medienai obliuoti. Tam naudojami stipriai legiruoti peiliai (24). Reismusinio obliavimo metu ruošinio kontaktinis paviršius turi būti plokščias. Jei apdirbami didesni arba sunkesni ruošiniai, mašiną reikia pritvirtinti prie pagrindo (pvz., sriegių mašinos dugne).

• Įj./išj. jungiklis (2) yra kairėje mašinos pusėje. Mašinai įjungti paspauskite žalią mygtuką „I“. Mašinai išjungti paspauskite raudoną mygtuką „0“.

• Mašina yra su apsaugos nuo perkrovos jungikliu (1), skirtu varikliui apsaugoti. Perkrovos atveju mašina sustoja automatiškai. Netrukus apsaugos nuo perkrovos jungiklį (1) galima atstatyti vėl.

• Apdirbdami ilgus ruošinius, naudokite stalus su raktukais arba panašų atraminį įtaisą. Papildomos įrangos galima įsigyti specializuotos prekybos vietose. Ją reikia laikyti obliavimo staklių tiekimo ir nuėmimo pusėje. Reikia nustatyti tokį aukštį, kad ruošinys mašinoje būtų kreipiamas horizontaliai ir jį būtų galima horizontaliai išimti.

## 9.1 Lyginamasis obliavimas

**⚠ DĖMESIO!** Prieš atlikdami bet kokius techninės priežiūros, valymo ir nustatymo darbus, ištraukite tinklo kištuką.

### 9.1.1 Nustatymas (7 + 15 pav.)

- Pasukite padavimo varžtą (13) į dešinę arba į kairę, kad nustatytumėte norimą padavimo gylį. Padavimo gylį galima matyti skalėje (H).
- Atlaisvinkite lygiagrečiąją atramą (8) prispaudimo svirtimi (8a). Nustatykite pageidaujimą kampą. Nustatytą kampą galima matyti skalėje (I). Nustatę vėl užfiksukite lygiagrečiąją atramą (8) prispaudimo svirtimi (8a).

### 9.1.2 Lyginamojo obliaus eksploatavimas (20/21 pav.)

Dėmesio! Atkreipkite dėmesį į tai, kad drožlių išsiurbimo įtaisas būtų tinkamai sumontuotas (žr. 8.6).

- **(Apie siaurus ruošinius žr. 21. pav.)** Atlaisvinkite tvirtinimo svirtį (10) ir perstumkite obliavimo peilio uždangalą (9) tiek, kiek reikia pagal ruošinio plotį. Tada vėl priveržkite tvirtinimo svirtį (10)
- **(Dėl plokščių, plokščių ruošinių, žr. 20 pav.)** Atsukite žvaigždės varžtą (4) ir uždenkite obliavimo disko dangtį. (9) tokio dydžio, kaip ruošinio storis. Ašmenų gaubtas (9) apima visą ašmenų ritinį! Dabar vėl priveržkite žvaigždės rankenos varžtą (4).
- Sujunkite tinklo kištuką su tinklo laidu. Paspauskite žalią mygtuką „I“, kad paleistumėte obliavimo stakles.
- Padėkite ruošinį, kurį reikia apdirbti, ant pastūmos stalo (14). Nustumkite ruošinį stūmikliu (16) į priekį nuėmimo stalo (7) kryptimi virš peilio velenėlio.
- Baigę darbus, išjunkite mašiną. Tam paspauskite raudoną mygtuką „0“. Po to atjunkite mašiną nuo tinklo.
- Mašinai visiškai sustojus, nuo pastūmos stalo (14), nuėmimo stalo (7) ir peilio velenėlio pašalinkite drožles ir dulkes.
- Nustatykite obliavimo peilio uždangalą (9) vėl į reikalingą padėtį ir uždenkite obliavimo peilį per visą ilgį.

## 9.2 Reismusinis obliavimas

**⚠ DĖMESIO!** Prieš atlikdami bet kokius techninės priežiūros, valymo ir nustatymo darbus, ištraukite tinklo kištuką.

### 9.2.1 Nustatymas (22 pav.)

- Uždėkite rankenėlę (12) ant suklio ir pasukite reismusinį stalą (21) į norimą aukštį. Nustatytą aukštį galima matyti skalėje (G)
- Čia yra svarbu reismusinio stalo (21) aukštį nustatyti iš apačios į viršų, t. y. iš pradžių nuleiskite stalą žemiau (apie 5 mm) nei pageidaujate. Po to pakelkite stalą (21) į viršų, į norimą aukštį.

### 9.2.2 Reismusinio obliaus eksploatavimas (9+22 pav.)

Dėmesio! Atkreipkite dėmesį į tai, kad drožlių išsiurbimo įtaisas būtų tinkamai sumontuotas (žr. 8.7).

- Sujunkite tinklo kištuką su tinklo laidu. Paspauskite žalią mygtuką „I“, kad paleistumėte obliavimo stakles.
- Padėkite ruošinį ant reismusinio stalo (21). Kreipkite ruošinį pastūmos stalo (14) kryptimi. (Atkreipkite dėmesį į rodyklės kryptį, kuri taip pat rodo darbo kryptį.)
- Baigę darbus, išjunkite mašiną. Tam paspauskite raudoną mygtuką „0“. Po to atjunkite mašiną nuo tinklo.
- Mašinai visiškai sustojus, nuo reismusinio stalo (21) ir peilio velenėlio pašalinkite drožles ir dulkes.

## 10. Elektros prijungimas

**Prijungtas elektros variklis yra parengtas naudoti. Jungtis atitinka tam tikras VDE ir DIN nuostatas. Kliento tinklo jungtis ir naudojamas ilginamasis laidas turi atitikti šiuos reikalavimus.**

### Svarbūs nurodymai

Esant variklio perkrovai, jis išsijungia savaime. Jam atvėsus (trukmė skirtinga), variklį galima įjungti vėl.

### Pažeistas elektros prijungimo laidas.

Dažnai pažeidžiama elektros prijungimo laidų izoliacija.

### To priežastys gali būti:

- prispaudimo vietos, kai prijungimo laidai nutiesiami pro langus arba durų plyšius;
- sulenkimo vietos netinkamai pritvirtinus arba nutiesus prijungimo laidą;
- įpjovimo vietos pervažiavus prijungimo laidą;
- izoliacijos pažeidimai išplėšus iš sieninio kištukinio lizdo;
- įtrūkimai dėl izoliacijos senėjimo

Tokių pažeistų elektros prijungimo laidų negalima naudoti ir dėl pažeistos izoliacijos jie yra pavojingi gyvybei.

Reguliariai tikrinkite, ar elektros prijungimo laidai nepažeisti. Atkreipkite dėmesį į tai, kad tikrinant prijungimo laidas nekabotų ant elektros srovės tinklo.

Elektros prijungimo laidai turi atitikti tam tikras VDE ir DIN nuostatas. Naudokite prijungimo laidas, pažymėtus „H05VV-F“.

Žyma tipo pavadinime prijungimo kabelyje yra privaloma

#### Kintamosios srovės variklis:

- Tinklo įtampa turi būti 230–240 V~ 50 Hz.
- Ilginamųjų laidų iki 25 m ilgio skerspjūvis turi būti 1,5 kvadratinio milimetro.

Prijungti ir remontuoti elektros įrangą leidžiama tik kvalifikuotam elektrikui.

Kilus klausimų, nurodykite tokius duomenis:

- variklio srovės rūšį;
- duomenis iš įrenginio specifikacijų lentelės.

## 11. Valymas

**⚠ DĖMESIO!** Prieš atlikdami bet kokius techninės priežiūros, valymo ir nustatymo darbus, ištraukite tinklo kištuką.

#### Bendrieji techninės priežiūros darbai

Retkarčiais nuvalykite nuo įrenginio šluoste skiedras ir dulkes. Kad prailgintumėte įrenginio eksploatavimo trukmę, įeina kartą per mėnesį sutepkite pasukamas dalis. Netepkite variklio.

Plastikui valyti nenaudokite ėsdinančių priemonių.

Stalo paviršius kaip ir padavimo ir išėjimo voleliai privalo visada būti švarūs, be jokių sakų ar dervų pėdsakų.

Reguliariai valykite padavimo ir išėjimo volelius.

Kad išvengtumėte variklio perkaitimo, reguliariai tikrinkite, kad ventiliacijoje nebūtų prisikaupę medienos dulkių. Po ilgo naudojimosi prietaisu patartina išsikviesti įgaliotą gamintojo atstovą, kad šis galėtų atlikti staklių apžiūrą.

Įrankių priežiūra:

Obliavimo blokas, fiksavimo įtaisai, peilių laikikliai ir peiliai privalo būti reguliariai valomi nuo sakų. Švarūs įrankiai leidžia kokybiškiau atlikti obliavimo darbus. Šiam tikslui galite naudoti sakų šalinimo skystį, į kurį galite pamerkti minėtus įrankius 24 valandoms. Nuo aliuminių įrankių sakai gali būti pašalinti tik su tais skysčiais, kurie nekenkia šiam metalui.

## 12. Laikymas

Laikykite įrenginį ir jo priedus tamsioje, sausoje, apsaugotoje nuo šalčio ir vaikams nepasiekiamoje vietoje. Optimali laikymo temperatūra yra nuo 5 iki 30 °C.

Laikykite elektrinį įrankį originalioje pakuotėje.

Uždenkite elektrinį įrankį, kad apsaugotumėte jį nuo dulkių arba drėgmės.

Laikykite naudojimo instrukciją prie elektrinio įrankio.

## 13. Techninė priežiūra

**DĖMESIO!** Prieš atlikdami bet kokius techninės priežiūros, valymo ir nustatymo darbus, ištraukite tinklo kištuką.

#### Peilių keitimas (17-19 pav.)

- **⚠ DĖMESIO!** Prieš keisdami peilius, ištraukite tinklo kištuką.
- Užfiksukite peilių veleno apsaugą (kompl., 9) pakeltoje padėtyje.
- Atlaisvinkite ir išsukite keturi įtempimo varžtus (23).
- Pakelkite peilius (25) ir nukelkite peilių siją (24) nuo veleno.
- Pašalinkite nuo peilių veleno ir peilių sijos drožles bei sakus.
- Įstatykite į peilių veleną naują peilį (25), užfiksukite peilį (25) taip, kad abu stačiakampiai plyšiai būtų abiejose varžtų galvutėse. (Šiais abiem varžtais nustatomas peilio aukštis.)
- Padėkite peilių siją (24) ant peilio (25).
- Šiek tiek priveržkite keturi įtempimo varžtus (23).
- Pakartokite veiksmus antrajam peiliui (25).
- Ašmenų nustatymo bloką (18) uždėkite ant peilių bloko, kaip parodyta 19 pav. Atkreipkite dėmesį į tai, kad peilis (25) ašmenų nustatymo bloką (18) liestų abiejose pusėse.
- Reguluojant abu nustatymo varžtus (26), galima su-reguluoti peilio (25) aukštį.
- Po to, kai sėkmingai įstatėte peilius, visi užspaudžiamieji varžtai turi būti užveržti

#### Turėkite omenyje:

- Aštrūs obliaus/reismuso peiliai garantuoja švarų obliuojamą paviršių ir neapkrauna variklio.
- Po trijų peilių galandimų negalima nušlifuoti daugiau nei 3 x 0.05 mm metalo.
- Šio obliaus/reismuso ašmenys yra netinkami išdrožoms ir skėstdygiams daryti.
- Galiausiai nuleiskite obliavimo bloko apsaugą ant stalo. Uždenkite obliavimo bloką ir užfiksukite jį žvaigždiniu varžtu.

## ⚠ DĖMESIO!

Naudokite tik šiam įrenginiui gamintojo rekomenduojamą peilį. Naudojant kitus peilius, kyla pavojus, kad jie taps nevaldomi.

Stenkitės sriegių neperveržti ir galimai atlaisvinti. Skląstį arba varžtus su nusidėvėjusiu sriegiu būtina iš karto pakeisti.

## Jungtys ir remontas

Prijungti ir remontuoti elektros įrangą leidžiama tik kvalifikuotam elektrikui.

## Aptarnavimo informacija

Reikia atsižvelgti į tai, kad atitinkamos šio produkto detalės priklausomai nuo naudojimo arba natūraliai nusidėvi, arba yra reikalingos kaip darbinė medžiaga. Besidėvinčios detalės\*: obliavimo peiliai, angliniai šepetėliai, ventiliatoriaus dirželis

\* netiekiamos kartu su prietaisu!

Atsarginių dalių ir priedų įsigysite mūsų techninės priežiūros centre. Tam nuskenaukite tituliname lape esantį QR kodą.

## 14. Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas

### Pakavimo nuorodos



Pakavimo medžiagas galima perdirbti. Utilizuokite pakuotes, tausodami aplink

### Nuorodos dėl Elektros ir elektronikos prietaisų įstatymo (vok. ElektroG)



**Panaudotų elektros ir elektronikos prietaisų negalima mesti į buitines atliekas, juos reikia surinkti ir utilizuoti atskirai!**

- Panaudotas baterijas arba akumuliatorius, kurie nėra fiksuotai sumontuoti sename prietaise, prieš atiduodant reikia išimti jų nepažeidžiant! Toks utilizavimas sureguliuotas Baterijų įstatyme.
- Elektros bei elektronikos prietaisų savininkai ar naudotojai yra teisiškai įpareigoti juos grąžinti po naudojimo.
- Galutinis naudotojas yra atsakingas už savo asmeninių duomenų ištrynimą iš utilizuojamo panaudoto įrenginio!

- Perbrauktos šiukšliadėžės simbolis reiškia, kad elektros ir elektronikos prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.
- Elektros ir elektronikos prietaisus galima nemokamai grąžinti šiose vietose:
  - viešosiose atliekų šalinimo ar surinkimo vietose (pvz., savivaldybių pastatų kiemuose),
  - elektros prietaisų pardavimo vietose (stacionariose ir internetinėse, jei pardavėjai privalo juos priimti atgal arba tai padaryti siūlo savanoriškai.
  - Iki trijų vienos rūšies panaudotų elektros prietaisų, kurių krašto ilgis ne didesnis kaip 25 cm, galite nemokamai grąžinti gamintojui prieš tai neįsigydamami naujo prietaiso iš gamintojo arba nuvežti į kitą įgaliotą surinkimo punktą savo vietovėje.
  - Dėl kitų papildomų gamintojų ir platintojų prekių priėmimo atgal sąlygų kreipkitės į atitinkamą klientų aptarnavimo tarnybą.
- Jei gamintojas pristato naują elektros prietaisą privačiam namų ūkiui, jis gali organizuoti nemokamą elektros prietaiso paėmimą galutinio naudotojo prašymu. Tam susisiekite su gamintojo klientų aptarnavimo tarnyba.
- Šie teiginiai galioja tik prietaisams, parduodamiems Europos Sąjungos šalyse, kurioms taikoma Europos direktyva 2012/19/ES. Europos Sąjungai nepriklausančiose šalyse gali būti taikomos kitokios panaudotų elektros ir elektronikos prietaisų utilizavimo nuostatos.

## 15. Sutrikimų šalinimas

Tollesnėje lentelėje nurodyti klaidų požymiai ir aprašyta, kaip jas galima pašalinti, jei Jūsų mašina blogai veiktų. Jei taip problemos nustatyti ir pašalinti negalite, kreipkitės į savo techninės priežiūros dirbtuves.

| Sutrikimas                                           | Galima priežastis                                                                                                                                                      | Ką daryti                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Mašina neįsijungia                                   | Nėra tinklo įtamos<br>Susidėvėję angliniai šepetėliai<br><br>Nesumontuotas išsiurbimo atvamzdis                                                                        | Patikrinkite maitinimo įtampą<br>Pristatykite mašiną į klientų aptarnavimo dirbtuves<br>Sumontuokite drožlių išsiurbimo įtaisą                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Mašina neveikia arba staiga sustoja                  | Elektros srovės tiekimo nutrūkimas<br><br>Sugedęs variklis arba jungiklis<br><br>Patikrinkite mikrojungiklį                                                            | Patikrinkite saugiklį / įrenginio apsaugą nuo perkrovo<br>Variklį arba jungiklį paveskite patikrinti kvalifikuotam elektrikui<br>Drožlių išsiurbimo įrenginio gaubtą (jei yra) sumontuokite taip, kad mikrojungiklis būtų aktyvintas<br>Patikrinkite tinklo jėgimo saugiklį<br>Dėl įmontuotos apsaugos nuo pažemintosios įtamos staklės savaime vėl nepasileidžia ir atstačius įtamos tiekimą jas reikia įjungti iš naujo. |
| Obliuojant mašina lieka stovėti                      | Obliavimo peilis atšipęs / nusidėvėjęs<br>Suveikė apsaugos nuo perkrovo jungiklis<br>Patikrinkite mikrojungiklį<br><br>Susidaro per daug drožlių<br>Per didelė pastūma | Pakeiskite arba pagalaskite peilius<br>Po atvėsimo laiko vėl įjunkite variklį<br><br>Drožlių išsiurbimo įtaiso gaubtą arba stalo užraktą sumontuokite taip, kad būtų aktyvintas mikrojungiklis<br>Sumažinkite drožlių kiekį<br>Sumažinkite pastūmos greitį                                                                                                                                                                 |
| Ruošins stringa reismusinio obliavimo metu           | Per didelis pjovimo gylis                                                                                                                                              | Sumažinkite pjovimo gylį ir apdirbkite ruošinį keliais etapais                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Obliuojant sūkių skaičius mažėja                     | Susidaro per daug drožlių<br>Per didelė pastūma<br>Atšipę peiliai                                                                                                      | Sumažinkite nupjaunamos drožlės storį<br>Sumažinkite pastūmos greitį<br>Pakeiskite peilį                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Nepatenkinama paviršiaus būklė                       | Obliavimo peilis atšipęs / nusidėvėjęs<br>Obliavimo peilis užsikisęs drožlėmis<br>Netolygus tiekimas                                                                   | Pakeiskite arba pagalaskite peilius<br>Pašalinkite drožles<br>Tiekite ruošinį su pastoviu slėgiu ir mažesniu tiekimu greičiu                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Apdirbtas paviršius per šiurkštus                    | Ruošinyje yra dar per daug drėgmės                                                                                                                                     | Išdžiovinkite ruošinį                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Apdirbtas paviršius sutrūkinėjęs                     | Ruošins buvo apdirbamas prieš augimo kryptį<br>Vienu kartu nuobliuota per daug medžiagos                                                                               | Apdirbkite ruošinį priešinga kryptimi<br><br>Apdirbkite ruošinį keliais etapais                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Per maža ruošinio pastūma reismusinio obliavimo metu | Ruošins buvo apdirbamas prieš augimo kryptį<br>Vienu kartu nuobliuota per daug medžiagos                                                                               | švallykite darbatalį ir padenkite plonu sluoksniu slydimo vaško<br>Suremontuokite transportavimo velenėlius                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

|                                                                                               |                                                                                         |                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Reismusinio obliavimo metu užsikišo drožlių išmetimo kanalas (be išsiurbimo įtaiso)           | Susidaro per daug drožlių<br>Atšipę peiliai<br>Per šlapia mediena                       | Sumažinkite drožlių kiekį<br>Pakeiskite peilius<br>Išdžiovinkite ruošinį                                    |
| Lyginamojo obliavimo metu užsikišo drožlių išmetimo kanalas (be išsiurbimo įtaiso)            | Susidaro per daug drožlių<br>Per didelę pastūmą<br>Atšipę peiliai<br>Per šlapia mediena | Sumažinkite drožlių kiekį<br>Sumažinkite pastūmos greitį<br>Pakeiskite peilius<br>Išdžiovinkite ruošinį     |
| Lyginamojo arba reismusinio obliavimo metu užsikišo drožlių išėjimo anga su išsiurbimo įtaisu | Per silpnas išsiurbimo įtaisas                                                          | Reikia naudoti išsiurbimo įtaisą, kuris jungiamajame išsiurbimo atvamzdyje užtikrins min. 20 m/s oro greitį |

## Simbolu, kas atrodas uz ierīces, skaidrojums

Simbolu izmantošanai šajā rokasgrāmatā jāvērs jūsu uzmanība uz iespējamajiem riskiem. Ir precīzi jāizprot drošības simboli un skaidrojumi, uz kuriem tie attiecas. Brīdinājumi paši par sevi nenovērš riskus un nevar aizvietot pareizos pasākumus, lai novērstu negadījumus.

|  |                                                                                                                                                                    |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Pirms ekspluatācijas sākšanas izlasiet un ievērojiet lietošanas instrukciju un drošības norādījumus!                                                               |
|  | Lietojiet trokšņu slāpēšanas ausiņas!                                                                                                                              |
|  | <b>Lietojiet respiratoru.</b> Apstrādājot kokmateriālus un citus materiālus, var rasties veselībai kaitīgi putekļi. Nedrīkst apstrādāt azbestu saturošu materiālu! |
|  | <b>UZMANĪBU! Lietojiet aizsargbrilles.</b> Dzirksteles vai šķembas no ierīces, kas rodas darba laikā, skaidas un putekļi var izraisīt redzes zaudēšanu.            |
|  | <b>UZMANĪBU! Risks traumas! Neiegādājieties skrūves nazā.</b>                                                                                                      |
|  | Pārslodzes slēdzis                                                                                                                                                 |
|  | Padeves virziens                                                                                                                                                   |



## Satura rādītājs:

## Lappuse:

|     |                                                |     |
|-----|------------------------------------------------|-----|
| 1.  | Ievads.....                                    | 230 |
| 2.  | Ierīces apraksts .....                         | 230 |
| 3.  | Piegādes komplekts .....                       | 230 |
| 4.  | Paredzētajam mērķim atbilstoša lietošana ..... | 231 |
| 5.  | Svarīgi norādījumi.....                        | 231 |
| 6.  | Tehniskie dati .....                           | 234 |
| 7.  | Izpakošana.....                                | 234 |
| 8.  | Montāža .....                                  | 235 |
| 9.  | Lietošanas sākšana .....                       | 235 |
| 10. | Pieslēgšana elektrotīklam .....                | 237 |
| 11. | Tīrīšana.....                                  | 238 |
| 12. | Glabāšana .....                                | 238 |
| 13. | Apkope.....                                    | 238 |
| 14. | Utilizācija un otrreizēja izmantošana.....     | 239 |
| 15. | Traucējumu novēršana .....                     | 240 |
| 16. | Atbilstības deklarācija.....                   | 285 |

## 1. Ievads

### Ražotājs:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Godātais klient!

Vēlam prieku un izdošanos, strādājot ar Jūsu jauno ierīci.

### Norādījums!

Šīs ierīces ražotājs saskaņā ar piemērojamo Vācijas Likumu par atbildību par ražojumiem nav atbildīgs par zaudējumiem, kas rodas šai ierīcei vai šīs ierīces dēļ saistībā ar:

- nepareizu lietošanu,
- lietošanas instrukcijas neievērošanu,
- trešo personu, nepilnvarotu speciālistu veiktu remontu,
- neoriģinālo rezerves daļu montāžu un nomaiņu,
- paredzētajam mērķim neatbilstošu lietošanu,
- elektroiekārtas atteici, neievērojot elektrības noteikumus un VDE noteikumus 0100, DIN 57113/ VDE0113

### Ievērojiet!

Pirms montāžas un lietošanas sākšanas izlasiet visu lietošanas instrukcijas tekstu.

Šai lietošanas instrukcijai ir jāpalīdz Jums iepazīt elektroierīci un izmantot tās izmantošanas iespējas atbilstoši paredzētajam mērķim.

Lietošanas instrukcijā ir sniegti svarīgi norādījumi par drošu, pareizu un ekonomisku darbu ar elektroinstrumentu, lai izvairītos no riskiem, ietaupītu remonta izdevumus, samazinātu dīkstāves laikus un palielinātu elektroinstrumenta uzticamību un darbību.

Papildus šīs lietošanas instrukcijas drošības noteikumiem noteikti jāievēro attiecīgajā valstī piemērojamie noteikumi par elektroinstrumenta lietošanu.

Glabājiet lietošanas instrukciju pie elektroinstrumenta plastmasas maisiņā, sargājot no netīrumiem un mitruma. Pirms darba sākšanas tā jāizlasa un rūpīgi jāievēro ikvienam operatoram. Ar elektroinstrumentu drīkst strādāt tikai personas, kas pārzina elektroinstrumenta lietošanu un ir instruētas par ar to saistītajiem riskiem. Jāievēro noteiktais minimālais vecums.

Līdztekus šajā lietošanas instrukcijā sniegtajiem drošības norādījumiem un attiecīgās valsts īpašajiem noteikumiem jāievēro vispārāztītie tehnikas noteikumi par kokapstrādes iekārtu lietošanu.

Mēs neuzņemamies atbildību par nelaimes gadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, ja neņem vērā šo instrukciju un drošības norādījumus.

## 2. Ierīces aprakst

1. Pārslodzes slēdzis
2. Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis
3. Bīdītājs
4. Zvaigžņveida roktura skrūve ar paliekamo gredzenu M6
5. Skaidu nosūkšanas ierīce
- 5a. Skaidu nosūkšanas ierīces pagarinājums
6. Stiprinājuma uzgrieznis M6
7. Noņēmējgalds
8. Paralelais atbalsts
- 8a. Fiksācijas skrūve
9. Ēveles naža pārsegs
- 9a. Ēveles naža pārsega pagrieziena svira
10. Stiprinājuma uzgrieznis M6
11. Uzvelmēta skrūve M8
12. Kloķis
13. Pievīrzišanas skrūve
14. Pašēvējgalds
15. Gumijas kājiņas
16. Bīdstienis
17. Bīdbloks
18. Asmeņu regulēšanas bloks
19. Skrūve ar krustveida rievu M5
20. Pretatsīiena izciļņi
21. Biezuma ēvelēšanas galds
22. Vītņvārpsta
23. Savilcējskrūve
24. Nažu sija
25. Ēveles nazis
26. Regulēšanas skrūve

- A. Iekšējā sešstūra skrūve M8
- B. Paliekamais gredzens
- C. Iekšējā sešstūra skrūve M6
- D. Iekšējā sešstūra atslēga 4 mm
- E. Iekšējā sešstūra atslēga 5 mm
- F. Iekšējā sešstūra atslēga 6 mm
- G. Skala (biezuma ēvelmašīna)
- H. Skala (pievīrzišana)
- I. Skala (paralelais atbalsts)

## 3. Piegādes komplekts

- Lietošanas instrukcija
- Iekšējā sešstūra skrūve M8 4x

- Paliekamais gredzens 4x
- Iekšējā sešstūra skrūve M6 2x
- Iekšējā sešstūra atslēga 4mm
- Iekšējā sešstūra atslēga 5mm
- Iekšējā sešstūra atslēga 6mm
- Bīdstienis
- Bīdbloks 2x
- Asmeņu regulēšanas bloks
- Skaidu nosūkšanas ierīce
- Skaidu nosūkšanas ierīces pagarinājums
- Paralēlais atbalsts
- Ēveles naža pārsegs
- Ēveles naža pārsega pagrieziena svira
- Zvaigžņveida roktura skrūve ar paliekamo gredzenu M6
- Klokis
- Gumijas kājiņas 4x

## 4. Paredzētajam mērķim atbilstoša lietošana

Biezumēvelmašīna un gludēvelmašīna ir paredzēta visa veida kvadrāta, taisnstūra vai nošļauptas formas zāģmateriālu gludēvelēšanai un biezumēvelēšanai.

Ierīci drīkst lietot tikai tai paredzētajiem mērķiem.

### BRĪDINĀJUMS!

Nedrīkst veikt šādus darbus:

- Padeves darbi (proti, jebkāda apstrāde, ko neveic visam darba materiāla garumam)
- Padziļinājumi, izvirzījumi vai gropes
- Stipri izliekta kokmateriāla ēvelēšana, kuras laikā nav pietiekams kontakts ar padeves galdu.

 Ir kategoriski aizliegts demontēt, izmainīt vai izmantot citam nolūkam uz ierīces esošās aizsargierīces vai ārēji pievienotās aizsargierīces. Apstrādes laikā nedrīkst noņemt sijas aizsargierīci. Jānosedz nažu vārpstas neizmantotā daļa.

### Prasības saistībā ar operatoru

Ierīci drīkst vadīt un apkopt tikai personas, kuras to pārzina, un ir instruētas par riskiem.

Nekad neļaujiet bērniem strādāt ar ierīci.

Nekad neļaujiet pieaugušajiem bez pienācīgas instruktažas strādāt ar ierīci.

Operatoram pirms ierīces lietošanas uzmanīgi jābūt izlasījušam un izpratušam lietošanas instrukciju.

**Kvalifikācija:** Izņemot detalizētu instruktažu, ko veic kompetenta persona, nav nepieciešama īpaša kvalifikācija ierīces lietošanai.

**Minimālais vecums:** Ierīci drīkst lietot tikai personas, kas ir sasniegušas 18 gadu vecumu. Izņēmums ir lietošana, ko veic jaunieši, ja lietošana noris profesionālās izglītības gaitā, lai iegūtu prasmi apmācošās personas uzraudzībā.

Vietējie noteikumi var noteikt lietotāja minimālo vecumu.

**Apmācība:** Ierīces lietošanai ir nepieciešama tikai atbilstoša instruktaža, ko veic kompetenta persona vai, izmantojot lietošanas instrukciju. Īpaša apmācība nav nepieciešama.

Ierīci drīkst lietot tikai tai paredzētajiem mērķiem.

Ierīces lietošana, kas neatbilst minētajiem mērķiem, nav noteikumiem atbilstoša. Par visa veida bojājumiem vai savainojumiem atbildīgs ir lietotājs/operators, nevis ražotājs.

Ņemiet vērā, ka mūsu ierīces atbilstoši paredzētajam mērķim nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemamies garantiju, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos darbos.

## 5. Svarīgi norādījumi

### Vispārējie drošības norādījumi

**Uzmanību!** Lai aizsargātos no elektrošoka, savainojumiem un aizdegšanās, lietojot elektroierīces, ņemiet vērā turpmāk minētos galvenos drošības norādījumus. Pirms elektroinstrumenta lietošanas izlasiet visus šos drošības norādījumus un rūpīgi tos uzglabāji.

### Drošs darbs

1. Uzturiet kārtībā savu darba vietu.
  - Nekārtība darba vietā var izraisīt nelaimes gadījumus.
2. Ņemiet vērā apkārtējās vides ietekmi.
  - Sargājiet elektroinstrumentus no lietus.
  - Nelietojiet elektroinstrumentus mitrā vai slapjā vidē.
  - Rūpējieties par labu darba vietas apgaismojumu.
  - Nelietojiet elektroinstrumentus ugunsbīstamā vai sprādzienbīstamā vidē.

3. Sargājiet sevi no iespējamā elektrošoka.
  - Izvairieties pieskarties iezemētiem priekšmetiem (piemēram, caurulēm, radiatoriem, plītnīm, ledusskapjiem).
4. Nelaidiet klāt citas personas.
  - Neļaujiet citām personām, jo īpaši bērniem, pieskarties elektroinstrumentam vai vadam. Nelaidiet klāt savai darba vietai šīs personas.
5. Elektroinstrumentus, ko nelietojat, uzglabājiet drošā vietā.
  - Neizmantotus elektroinstrumentus uzglabājiet sausā, augstu izvietotā vai aizslēgtā, bērniem nepieejamā vietā.
6. Nepārslogojiet elektroinstrumentu.
  - Ar norādīto pieļaujamo jaudu varēsīt strādāt labāk un drošāk.
7. Lietojiet pareizo elektroinstrumentu.
  - Neizmantojiet mazjaudīgus elektroinstrumentus smagu darbu veikšanai.
  - Nelietojiet elektroinstrumentu tādiem mērķiem, kuriem tas nav paredzēts. Nelietojiet, piemēram, rokas ripzāģi, lai zāģētu zarus vai malkas pagales.
8. Lietojiet piemērotu apģērbu.
  - Nelietojiet platu apģērbu vai rotaslietas, ko var satvert ierīces kustīgās detaļas.
  - Strādājot brīvā dabā, ieteicams izmantot neslīdošus apavus.
  - Garus matus nosedziet ar matu tīkliņu.
9. Lietojiet aizsargaprīkojumu.
  - Lietojiet aizsargbrilles.
  - Veicot putekļainus darbus, lietojiet elpošanas masku.
10. Pieslēdziet putekļu nosūcēju, ja apstrādājat
  - Ja ir pieejamas putekļu nosūcēja un uztvērēja pieslēgvietas, pārliecinieties, ka tās ir pieslēgtas un pareizi tiek lietotas.
11. Neizmantojiet vadu mērķiem, kuriem tas nav paredzēts.
  - Neizmantojiet vadu, lai izvilkto kontaktdakšu no kontaktligzdas. Sargājiet vadu no karstuma, eļļas un asām šķautnēm.
12. Nostipriniet detaļu.
  - Lietojiet iespīlēšanas mehānismus vai skrūvspīles, lai nostiprinātu detaļu. Tā to var noturēt drošāk nekā ar roku.
13. Izvairieties no ķermeņa nedabiska stāvokļa.
  - Nodrošiniet stabilu pozīciju un vienmēr saglabājiet līdzsvaru.
14. Rūpīgi kopiet instrumentus
  - Uzturiet zāģēšanas instrumentus asus un tīrus, lai darbs veiktos labāk un drošāk.
  - Ievērojiet eļļošanas un instrumentu nomaiņas norādījumus.
  - Regulāri pārbaudiet elektroinstrumenta pieslēguma vadu un bojājumu gadījumā lieciet to salabot kompetentam speciālistam.
  - Regulāri pārbaudiet pagarinātājus un nomainiet tos, ja tie ir bojāti.
  - Rūpējieties, lai rokturi būtu sausi, tīri un nebūtu notraipīti ar eļļu un smērvielu.
15. Atvienojiet kontaktdakšu no kontaktligzdas.
  - Ja nelietojat elektroinstrumentu, pirms apkopes un nomainot instrumentus, piemēram, zāģa plātni, urbi, frēzi. Ja ēveles vārpstu darba laikā nosprosto pārāk liels padeves spēks vai darba materiāla iespiešana, izslēdziet ierīci un atvienojiet to no elektrotīkla. Izņemiet darba materiālu un pārliecinieties, vai ēveles vārpsta kustas brīvi. Ieslēdziet ierīci un vēlreiz veiciet darbību ar mazāku padeves spēku.
16. Neatstājiet iespraustas instrumentu atslēgas.
  - Pirms ieslēgšanas vienmēr pārbaudiet, vai ir noņemtas atslēgas un regulēšanas instrumenti.
17. Izvairieties no neuzraudzītas darbības sākšanas.
  - Pārliecinieties, vai slēdzis, ievietojot kontaktdakšu kontaktligzdā, ir izslēgts.
18. Strādājot ārā, izmantojiet pagarinātājus.
  - Brīvā dabā lietojiet tikai atļautos pagarinātājus ar atbilstīgiem apzīmējumiem.
19. Vienmēr esiet uzmanīgs.
  - Sekojiet līdzi savai rīcībai. Strādājiet saprātīgi. Nelietojiet elektroinstrumentu, ja neesat koncentrējies.
20. Pārbaudiet, vai elektroinstrumenti nav bojāti.
  - Pirms elektroinstrumenta turpmākas izmantošanas rūpīgi jāpārbauda, vai aizsargmehānismi vai viegli bojātas detaļas darbojas nevainojami un atbilstoši paredzētajam mērķim.
  - Pārbaudiet, vai kustīgās detaļas darbojas nevainojami, neaizķeras un nav bojātas. Visas daļas pareizi jāuzmontē un jāizpilda visi nosacījumi, lai nodrošinātu nevainojamu elektroinstrumenta darbību.
  - Bojāti aizsargmehānismi un detaļas atbilstoši jāsalabo atzītā remontdarbnīcā vai jānomaina, ja lietošanas instrukcijā nav norādīts citādi.

- Bojāti slēdži jānomaina klientu tehniskās apkalpošanas darbnīcā.
- Nelietojiet elektroinstrumentus, kuriem nevar ieslēgt un izslēgt slēdzi.

## 21. UZMANĪBU!

- Citu darba instrumentu un piederumu lietošana var izraisīt savainošanās risku.
22. Elektroinstrumenta remontu uzticiet veikt kvalificētam elektriķim.
- Šis elektroinstruments atbilst attiecīgajiem drošības noteikumiem. Remontu drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis, turklāt jāizmanto oriģinālās rezerves daļas, citādi ar lietotāju var notikt nelaimes gadījumi.

Šī ierīce nav paredzēta tam, lai to lietotu personas (tostarp bērni) ar ierobežotām fiziskām, sensoriskām vai garīgām spējām, vai pieredzes un/vai zināšanu trūkuma dēļ, ja vien tās neatradās par drošību atbildīgās personas uzraudzībā vai nesaņēma no tās norādes, kā ierīce jālieto.

Bērnus vajadzētu uzraudzīt, lai pārliecinātos, vai viņi nerotaļājas ar ierīci.

Bīdīnājums! Šis elektroinstruments darba laikā rada elektromagnētisko lauku. Šis lauks noteiktos apstākļos var traucēt aktīvo vai pasīvo medicīnisko implantu darbību. Lai mazinātu nopietnu vai nāvējošu savainojumu risku, personām ar medicīniskajiem implantiem pirms elektroinstrumenta lietošanas ieteicams konsultēties ar ārstu un ražotāju.

## Īpašie drošības norādījumi

- Neizmantojiet trulus nažus. Atsietena risks!
- Griešanas blokam jābūt pilnīgi nosegtam.
- Izmantojiet bīdstieni tīsu darba materiālu ēvelēšanai.
- Ēvelējot šaurus darba materiālus, vajadzētu veikt papildu drošības pasākumus. Lai garantētu drošu darbu, varētu būt nepieciešama šķērsā spiediena ierīču un atsperes pārsegu izmantošana.
- Ierīce nav piemērota gropu griešanai.
- Regulāri jāpārbauda atsietena aizturis un padeves veltis.
- Ierīces, kas aprīkotas ar skaidu izvadi un izvades pārsegumiem, vajadzētu pievienot pie atbilstošām ierīcēm. Materiāla veids var nelabvēlīgi ietekmēt putekļu veidošanos.
- Ierīce ir piemērota vienīgi kokmateriāla un tamlīdzīgu materiālu griešanai.
- Kad nazis ir nodilis par 5 %, tas jānomaina.

- Neesošs bīdstienis var radīt riskus. Bīdstienis, kad to nelieto, vienmēr jāuzglabā pie ierīces.
- Ja nelielus darba materiālus ievada ar roku, pastāv palielināts savainošanās risks. Jāievēro ražotāja ieteikumi, lietojot bīdstieni.
- Aizsargpārsegu, padeves galda vai režģa nepareizs izvietojums var radīt nekontrolējamas situācijas.
- Bojāti vai netīri darba materiāli slēpj sevī riskus. Ar šo ierīci nedrīkst apstrādāt metāla daļas vai sašķelamus materiālus. **Savainošanās risks!**
- Novietojiet garus darba materiālus griešanai uz rullīšu galda vai kādas citas atbalsta ierīces. Pretējā gadījumā jūs varētu zaudēt kontroli par darba materiālu.
- Ierīce ir piemērota tikai ēvelēšanai un biežuma ēvelēšanai
- Kad jūs strādājat pie ierīces, jums vienmēr vajadzētu valkāt piemērotu aizsargapģērbu:
  - ausu aizsargus aizsardzībai no dzirdes bojājumiem, respiratoru, lai novērstu bīstamu putekļu daļiņu ieelpošanu,
  - aizsargcimdus, lai novērstu savainojumus, ko rada asas malas vai naži,
  - aizsargbrilles, lai nepieļautu acu traumas, ko rada apkārt lidojošas daļiņas.
- Šādas situācijas nevajadzētu pieļaut jebkādos apstākļos: griešanas procesa priekšlaicīga pārtraukšana (ēvelēšanas griezumi, kas neaptver visu darba materiāla garumu; nelīdzenu kokmateriāla daļu ēvelēšana, kas vienmērīgi nepieklaujas pie padeves galda).
- Ievērībai! Ja galvenā tīkla pieslēgumam ir slikts stāvoklis, ierīces ieslēgšanas brīdī pastāv īsslēgumu risks. Tas var skart arī citas funkcijas (piem., kontrollampiņu iedegšanos).
- Ja galvenā tīkla pieslēgumam rodas traucējumi, lūdzam vērsties pie vietējā elektroapgādes uzņēmuma pēc novēršanas un informācijas.

## Atlikušie riski

- Elektroinstruments ir konstruēts atbilstoši tehniskās atbilstības līmenim un atzītiem drošības tehnikas noteikumiem. Tomēr darba laikā var rasties dažādi atlikušie riski.
- Veselības apdraudējums ar strāvu, izmantojot neatbilstīgus elektropieslēguma vadus.
  - Neskatoties uz visiem veiktajiem pasākumiem, var saglabāties arī slēpti atlikušie riski.
  - Atlikušos riskus var mazināt, ja tiek ievēroti „drošības norādījumi” un „paredzētajam mērķim atbilstoša lietošana”, kā arī lietošanas instrukcija kopumā.

- Nevajadzīgi nenoslogojiet ierīci: pārāk liels spiediens zāģējot ātri sabojā zāģa plātni. Tas var izraisīt ierīces jaudas samazināšanos apstrādes laikā un zāģējuma precizitātes samazināšanos.
- Izmantojiet instrumentu, kas ieteikts šajā instrukcijā. Tā panāksit, ka sagarināšanas zāģim ir optimāla jauda.
- Kad ierīce darbojas, netuviniet rokas darba zonai.
- Pirms regulēšanas vai apkopes darbiem atļaidiet iedarbināšanas taustiņu un izņemiet kontaktdakšu.
- **BRĪDINĀJUMS!** Savainošanās risks! Pirkstiem un plaukstām, ko rada pieskaršanās pie nažu vārpstas nenosēgtajām zonām, instrumentu maiņas laikā, turklāt tās var saspiest, atverot aizsargpārsegu.
- acu traumas
  - Pie padeves un izvades atveres
  - Ko rada bīstams atsitiens
  - Bīstamība, ko rada strāva, ja nav pareizi pievienotas elektrolīnijas.
  - Darba laikā bez nosūkšanas ierīces vai skaidu maisa var rasties veselībai kaitīgi koksnes putekļi.
  - Ko rada aizsviežamas daļas
- Apstrādes materiālā esošās metāla daļas var notruilināt vai sabojāt nažus.
- plaušu bojājumi, ja netiek lietota piemērota putekļu aizsargmaska.

## 6. Tehniskie dati

|                                   |                    |
|-----------------------------------|--------------------|
| Asmeņu skaits                     | 2 gabali           |
| Griezēja bloka                    | 9000 apgr./min     |
| Izmēri                            | 770 x 450 x 483 mm |
| Svars                             | 24 kg              |
| Tehniskie dati – virsmas apstrāde |                    |
| Maks. ēvelēšanas platums          | 204 mm             |
| Maks. atgriezumuma noņemšana      | 2,5 mm             |
| Griešanas barjera l x h           | 540 x 105 mm       |
| Griešanas barjeras leņķis         | 90°–135°           |
| Virsmas apstrādes galda izmērs    | 740 x 213 mm       |
| Tehniskie dati – ēvelēšana        |                    |
| Maks. ēvelēšanas platums          | 204 mm             |
| Maks. ēvelēšanas biezums          | 120 mm             |

|                              |                   |
|------------------------------|-------------------|
| Maks. atgriezumuma noņemšana | 2 mm              |
| Ēvelēšanas galda izmērs      | 250 x 270 mm      |
| Dzinējs                      |                   |
| Motors                       | 230-240V~ / 50 Hz |
| Patērētā enerģija P1         | 1500 W            |

Iespējamās tehniskas izmaiņas!

### Troksnis

Troksņu vērtības bija noteiktas atbilstoši standarta EN 61029 prasībām

|                                   |        |
|-----------------------------------|--------|
| Skaņas spiediena līmenis $L_{pA}$ | 92 dB  |
| Kļūda $K_{pA}$                    | 3 dB   |
| Skaņas jaudas līmenis $L_{WA}$    | 105 dB |
| Kļūda $K_{WA}$                    | 3 dB   |

### Lietojiet ausu aizsargus.

Troksņu iedarbība var izraisīt dzirdes zudumu.

Norādītās troksņu emisijas vērtības ir mērītas saskaņā ar standartizētu pārbaudes metodi, un tās var izmantot elektroinstrumenta salīdzināšanai ar citām ierīcēm. Norādītās troksņu emisijas vērtības var izmantot arī slodzes sākotnējai novērtēšanai.

### Brīdinājums!

- Troksņu emisijas vērtības var atšķirties no norādītajām vērtībām elektroinstrumenta faktiskās lietošanas laikā atkarībā no elektroinstrumenta izmantošanas veida, it sevišķi, kāds darba materiāla veids tiek apstrādāts.
- Mēģiniet noturēt pēc iespējas mazāku slodzi. Piemēra pasākumi ir darba laika ierobežošana. Turklāt jāievēro visas ekspluatācijas cikla daļas (piem., lai-ki, kuros elektroinstrumenti tiek izslēgti, un tādas, kad tas ir ieslēgts, bet darbojas bez slodzes).

## 7. Izpakošana

- Atveriet iepakojumu un uzmanīgi izņemiet ierīci.
- Noņemiet iepakojuma materiālu, kā arī iepakojuma un transportēšanas stiprinājumus (ja tādi ir).
- Pārbaudiet, vai piegādes komplekts ir pilnīgs.
- Pārbaudiet, vai ierīce un piederumi transportēšanas laikā nav bojāti. Ja ir kādi iebildumi, nekavējoties jāinformē starpnieks. Vēlākas reklamācijas netiek atzītas.

- Ja iespējams, uzglabājiēt iepakojumu līdz garantijas termiņa beigām.
- Pirms izmantošanas iepazīstieties ar ierīci ar lietošanas instrukcijas palīdzību.
- Piederumiem, kā arī nodilstošām detaļām un rezerves daļām izmantojiet tikai oriģinālās detaļas. Rezerves daļas saņemsiet savā tirdzniecības uzņēmumā.
- Pasūtījumos norādiet mūsu preces numurus, kā arī ierīces tipu un izgatavošanas gadu.

## UZMANĪBU!

**Ierīce un iepakojuma materiāls nav rotaļlietas! Bērni nedrīkst rotaļāties ar plastmasas maisiņiem, plīvēm un sīkām detaļām! Pastāv norīšanas un nosmakšanas risks!**

## 8. Montāža

### ⚠ Ievērībai!

**Pirms lietošanas sākšanas noteikti pilnīgi uzstādiet ierīci!**

### 8.1 Gumijas pēdas (2 att.)

Fiksējiet četras gumijas pēdas (2) pie ierīces apakšpusēs, izmantojot pievienotās skrūves (A) un mazgāšana (B) ar iekšējo sešstūri.

### 8.2. Ēveles naža pārsegs (3.-5. att.)

- Vispirms noņemiet skrūvi ar krustveida rievu (19) un stiprinājuma uzgriezni (10) no ēveles naža pārsega (9) un stiprinājuma skrūvi (6) no ēveles naža pārsega pagrieziņa sviras (9a).
- Sabīdīet kopā ēveles naža pārsegu (9) un pagrieziņa sviru (9a).
- Atkārtoti pievelciet stiprinājuma uzgriezni (10) un skrūvi ar krustveida rievu (19).
- Nostipriniet mezglu 4.+5. att. parādītajos urbumos, izmantojot stiprinājuma uzgriezni (6) un zvaigzņveida roktura skrūvi (4)

### 8.3. Paralēlais atbalsts (6 + 7. att.)

- Tagad pielieciet paralēlo atbalstu (8) pie ierīces korpusa un nostipriniet to, izmantojot iekšējā sešstūra skrūves (C).

### 8.4 Biezuma ēvelmašīnas pievirzīšanas kļokis (8. att)

- Skaidas noņemšanas dziļuma pievirzīšanas kļokis (12) uzsprauž tikai uz darbvārpstas.

### 8.5. Skaidu nosūkšanas ierīce (8. att.)

- Lai uzstādītu skaidu nosūkšanas ierīces pagarinājumu (5a), atskrūvējiet skrūvi ar krustveida galvu uz pagarinājuma. Savienojiet abas daļas (5, 5a) un atkārtoti pievelciet skrūvi ar krustveida galvu.

### 8.6 Skaidu nosūkšanas ierīce – gludēvelēšana (11 + 12 att.)

- Montāžai novietojiet ēveles naža pārsegu saliktā veidā (9) augšējā pozīcijā.
- Novietojiet biezuma ēvelēšanas galdū (21) viszemākajā pozīcijā, izmantojot kļoki (10).
- Pielieciet skaidu nosūkšanas ierīci (5) mazliet slīpi klāt pie ierīces un bīdīet to uz aizmuguri. Turklāt abi bīdītāji (3) jātur virzienā uz ārpusi.
- Tagad nobloķējiet skaidu nosūkšanas ierīci (5), izmantojot bīdītājus (3). Ievērībai! Ierīce nesāk darboties, ja bīdītāji (3) nav pareizi iesprausti.
- Tagad atlociet ēveles naža pārsegu saliktā veidā (9) atkal uz leju.

### 8.7 Skaidu nosūkšanas ierīce - Iestatīšana (13 + 14 att.)

- Paralēlo triecienu (8) ir nepieciešams demontēt, lai veiktu biezumu. Veiciet apgriezta secībā, kā aprakstīts 8.3. Sadalā.
- Tagad turiet pārslēgšanas virzuli (3) vēlreiz uz āru un novietojiet mikroshēmu noņemšanas ierīci (5) uz ēvelēšanas mašīnu.
- Tagad bloķējiet mikroshēmu noņemšanu (5) ar slēdzi virzītāja virzienā (3). Uzmanību! Iekārta nedarbosies, ja slēdzis (3) nav ievietots pareizi.

## 9. Lietošanas sākšana

### ⚠ Ievērībai!

**Pirms lietošanas sākšanas noteikti pilnīgi uzstādiet ierīci!**

**Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet:**

- Ieslēgšanas un izslēgšanas slēdžu, ieskaitot avārija slēdža (ja ir pieejams) pienācīgo darbību
- **Nobloķētās atvienojamās aizsargierīces (1a attēls)**  
secīgi atverot katru atvienojamo aizsargierīci, lai izslēgtu ierīci, un pārbaudot, vai nav iespējams ieslēgt ierīci katras atvērtās aizsargierīces gadījumā

• **Bremze**

veicot darbības pārbaudi, lai noteiktu, vai bremzēšana noris norādītajā bremzēšanas laikā un, ja ierīce ir aprīkota ar mehānisku bremzi, ka bremze jāpārbauda pēc katras pārslodzes aizsarga nostrādāšanas

• **Pretatsitiena izciļņi (9. att. 20. poz.)**

vismaz reizi darba maiņas laikā veicot apskati, lai konstatētu, ka tie atrodas labā darba stāvoklī, piem., saskares virsmām nav bojājumu, ko rada triecieni, un ka pretatsitiena izciļņi (20) pašmasas iedarbībā netraucēti atgriežas atpakaļ;

• **Ēveles naži (17. att. 25. poz.)**

vai nav bojājumu un ir pareiza pozīcija.

**Ierīci drīkst lietot tikai tādā gadījumā, ja ir ievēroti visi šie nosacījumi.**

Izmantojiet tikai labi uzasinātus un apkoptus nažus. Izmantojiet tikai ierīcei konstruētos nažus.

Īsu darba materiālu apstrādei izmantojiet bīdkokus vai bīdstieņus, kas nav bojāti.

Pievienojiet ierīci pie putekļu vai skaidu nosūkšanas ierīces.

Pirms apstrādes sākuma pārbaudiet, vai atbalsts ir iespilēts.

Pārliecinieties, vai jūs jebkurā brīdī varat noturēt līdzsvaru. Nostājiēties sāņus pie ierīces.

Ierīces darbības laikā turiet delnas drošā attālumā no griešanas veltņa un no tās vietas, kur notiek skaidu izvade.

Sāciet ēvelēšanu tikai tad, kad griešanas veltņis ir sašņiedzis nepieciešamo apgriezīenu skaitu.

Turklāt uzmaniet, lai darba materiālam nebūtu kabeļu, trošu, auklu vai tamlīdzīgu priekšmetu. Neapstrādājiet kokmateriālu, kam ir liels skaits zaru iekļāvumu vai zaru caurumu.

Garus darba materiālus ēvelēšanas procesa beigās nostipriniet, lai tie nenokristu. Šim nolūkam izmantojiet, piem., pretīpošanas statīvus vai tamlīdzīgas palīgierīces.

Ir kategoriski aizliegts novākt skaidas vai šķēpeles ierīces darbības laikā.

Ja notiek nosprostošanās, nekavējoties izslēdziet ierīci. Atvienojiet tīkla spraudni un noņemiet iestrēgušo darba materiālu.

Pēc katras lietošanas iestatiet vismazāko griešanas izmēru, lai novērstu savainošanās risku.

**⚠ IEVĒRĪBA!**

Ierīce droši jānostiprina uz grīdas / darba plātnes, izmantojot piemērotas skrūves / līmšpīles, jo pastāv apgāšanās risks.

- Pirms ierīces pieslēgšanas pārliecinieties, vai uz datu plāksnītes norādītā informācija sakrīt ar elektrotīkla parametriem.
- **⚠ BRĪDINĀJUMS!** Pirms jebkādiem tīrīšanas, iestatīšanas, apkopes vai labošanas darbiem atvienojiet tīkla spraudni no galvenās elektroapgādes!
- Regulāri pārbaudiet, vai naži (25) un sprūdi ir stingri nostiprināti nažu blokā.
- Naži (25) drīkst izvirzīties no nažu bloka par maksimāli 1,1 mm
- Pārbaudiet pretatsitiena izciļņu (24) nevainojamo darbību.
- Vienmēr lietojiet acu aizsargu.
- Nekad negrieziet ieliekumus, gropes un formas.
- Pirms ierīces lietošanas sākšanas atbilstoši jāuzstāda visi apvalki un drošības mehānismi.
- Ēveles nazim jāgriežas brīvi.

**⚠ Uzmanību!** Biezumēvelmašīna un gludēvelmašīna ir īpaši konstruēta cietas koksnes apstrādei.

Šim nolūkam izmanto augstvērtīga sakausējuma nažus (24). Biezuma ēvelēšanai paredzētās detaļas kontaktvirsmā ir jābūt plakanai. Ja apstrādā lielākas vai smagākas detaļas, mašīna ir jānostiprina uz balsta virsmas (piemēram, ar vītņu aizspiedņiem).

- Ieslēgšanas un izslēgšanas slēdzis (2) atrodas mašīnas kreisajā. Lai ieslēgtu mašīnu, nospiediet zaļo taustiņu "I". Lai izslēgtu mašīnu, nospiediet sarkano taustiņu "O".
- Mašīna ir aprīkota ar pārslodzes slēdzi (1) motora aizsardzībai. Pārslodzes gadījumā mašīna automātiski apstājas. Pēc kāda brīža pārslodzes slēdzi (1) var atkal atiestatīt.
- Garu darba materiālu apstrādes laikā izmantojiet rullīšu galdus vai tamlīdzīgu atbalsta ierīci. Šo papildu aprīkojumu var iegādāties specializētajos veikalos. Tas jāizvieto ēvelmašīnas padeves un noņemšanas pusē. Augstuma iestatījums jāveic tādā veidā, lai darba materiālu varētu horizontāli ievadīt ierīcē un horizontāli izņemt no ierīces.



## 9.1 Gludēvēlēšana

**⚠ Uzmanību!** Pirms jebkādiem apkopes darbiem atvienojiet kontaktdakšu no elektrotīkla!

### 9.1.1 Iestatīšana (7 + 15 att.)

- Grieziet pievirzīšana skrūvi (13) uz labo vai kreiso pusi vajadzīgajam skaidas noņemšanas dziļumam. Skaidas noņemšanas dziļumu var nolasīt no skalas (H).
- Palaidiet vaļīgāk paralēlo atbalstu (8), izmantojot sprostsviru (8a). Noregulējiet vajadzīgo leņķi. Noregulēto leņķi var nolasīt no skalas (I). Nofiksējiet paralēlo atbalstu (8) pēc veiktās iestatīšanas, atkal izmantojot sprostsviru (8a).

### 9.1.2 Gludēvēlēšanas režīms (20/21 att.)

levērbai! Ievērojiet skaidu nosūkšanas ierīces pareizo montāžu (sk. 8.6. punktu)

- (**Šauri sagataves sk. 21. attēlu**) Atbrīvojiet sprostsviru (10) un pārbidiet ēveles naža pārsegu (9) tiktāl, cik tas ir nepieciešams darba materiāla platumam. Pēc tam atkal pievelciet sprostsviru (10).
  - (**Platas, plakanas sagataves sk. 20. att.**) Atveriet zvaigznes skrūvju skrūvi (4) un pabeidziet ēveles asmens pārsegu. (9) tikpat liels kā sagataves biežums.
- Griezējplātnes pārsegs (9) aptver visu naža veltni! Tagad atkal pievelciet zvaigznes roktura skrūvi (4).
- Savienojiet tīkla kontaktspraudni ar tīkla vadu. Nospiediet zaļo taustiņu "I", lai palaistu ēvelmašīnu.
  - Novietojiet apstrādājamo darba materiālu uz padevējgaldā (14). Bīdīet darba materiālu, pēc iespējas izmantojot bīdstieni (16), uz priekšu noņēmējgaldā (7) virzienā pāri nažu veltnim.
  - Pēc darba pabeigšanas izslēdziet ierīci. Šim nolūkam nospiediet sarkano taustiņu "0". Pēc tam atvienojiet ierīci no tīkla.
  - Pēc tam, kad ierīce ir pilnīgi apstājusies, noņemiet skaidas un putekļus no padevējgaldā (14), noņēmējgaldā (7) un nažu veltnā.
  - Novietojiet ēveles naža pārsegu (9) atpakaļ pozīcijā un nosedziet ēveles nazi visā garumā.

## 9.2 Biezuma ēvēlēšana

**⚠ Uzmanību!** Pirms jebkādiem apkopes darbiem atvienojiet kontaktdakšu no elektrotīkla!

### 9.2.1 Iestatīšana (22 att.)

- Uzlieciet kloķi (12) uz darbavrpstas un grieziet biežuma ēvēlēšanas galdu (21) vajadzīgajā augstumā. Noregulēto augstumu var nolasīt no skalas (G).
- Turklāt ir svarīgi noregulēt biežuma ēvēlēšanas galdu (21) no apakšas uz augšu, proti, vispirms grieziet galdu ar kloķi tālāk uz leju (apm. 5 mm) par vajadzīgo augstumu. Pēc tam grieziet galdu (21) ar kloķi vajadzīgajā augstumā uz augšu.

### 9.2.2 Biezuma ēvēlēšanas režīms (9 + 22 att.)

levērbai! Ievērojiet skaidu nosūkšanas ierīces pareizo montāžu (sk. 8.7. punktu)

- Savienojiet tīkla kontaktspraudni ar tīkla vadu. Nospiediet zaļo taustiņu "I", lai palaistu ēvelmašīnu.
- Novietojiet darba materiālu uz biežuma ēvēlēšanas galda (21). Vadiet darba materiālu padevējgaldā (14) virzienā. (Ievērojiet bultiņas virzienu, kurš apzīmē arī darba virzienu.)
- Pēc darba pabeigšanas izslēdziet ierīci. Šim nolūkam nospiediet sarkano taustiņu "0". Pēc tam atvienojiet ierīci no tīkla.
- Pēc tam, kad ierīce ir pilnīgi apstājusies, noņemiet skaidas un putekļus no biežuma ēvēlēšanas galda (21) un nažu veltnā.

## 10. Pieslēgšana elektrotīklam

Instalētais elektromotors ir pieslēgts darbam gatavā veidā. Pieslēgums atbilst attiecīgajiem VDE un DIN noteikumiem. Klienta elektrotīkla pieslēgumam un izmantotajam pagarinātājam jāatbilst šiem noteikumiem.

### Svarīgi norādījumi

Motora pārslodzes gadījumā tas pats izslēdzas. Pēc atdzišanas (laiks var būt atšķirīgs) motoru var atkal ieslēgt

### Bojāts elektropieslēguma vads

Elektropieslēguma vadiem bieži rodas izolācijas bojājumi.

To iemesli var būt šādi:

- saspīestas vietas, ja pieslēguma vadi stiepjas caur logu vai durvju ailu;
- lūzuma vietas pieslēguma vada nepareizas nostiprināšanas vai izvietošanas dēļ;
- griežuma vietas pieslēguma vada pārbraukšanas dēļ;
- izolācijas bojājumi, izraujot no sienas kontaktligzdas;

- plaisas izolācijas novecošanās dēļ.

Šādus bojātus elektropieslēguma vadus nedrīkst izmantot, un izolācijas bojājumu dēļ tie ir bīstami dzīvībai.

Regulāri pārbaudiet pieslēguma vadus, vai tiem nav bojājumu. Ievērojiet, lai pārbaudes laikā pieslēguma vads nebūtu pievienots elektrotīklam.

Elektropieslēguma vadiem jāatbilst attiecīgajiem VDE un DIN noteikumiem. Izmantojiet tikai pieslēguma vadus ar marķējumu H05VV-F.

Tipa nosaukuma uzdruka uz pieslēguma vada ir obligāta.

### Mainstrāvas motors

- Elektrotīkla spriegumam jābūt 230-240 V~.
- Pagarinātiem līdž 25 m garumam jābūt 1,5 kvadrātmilimetru šķērsgriezumam.

Pieslēgšanu un remontu drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis.

Jautājumu gadījumā norādiet šādus datus:

- motora strāvas veids;
- ierīces datu plāksnītē norādītie dati

## 11. Tīrīšana

**⚠ Uzmanību!** Pirms jebkādiem apkopes darbiem atvienojiet kontaktdakšu no elektrotīkla!

### Vispārīgie apkopes pasākumi

Laiku pa laikam ar salveti noslaukiet skaidas un putekļus no ierīces. Lai pagarināta instrumenta darbību, reizi mēnesī ieeļļojiet rotējošās detaļas. Neeļļojiet motoru.

Plastmasas tīrīšanai nelietojiet kodīgus līdzekļus.

Vītoto vārpstu biezumēvels galda augstuma mainīšanai drīkst apstrādāt tikai ar sausu smērvielu.

Galda virsmas un padeves un izvades veltnus vienmēr jāuztur tīrus no sveķiem.

Regulāri notīriet padeves un izvades veltnus.

Lai novērstu motora pārkaršanu, regulāri pārbaudiet, vai gaisa atverēs nav sakrājušies putekļi.

Pēc ilgāka lietošanas laika ieteicams iekārtu pārbaudīt autorizēta pārstāvja servisā.

### Rīku aprūpe:

Griešanas bloks, spaiļu ierīces, asmeņu atbalsti un asmeņi ir regulāri jāattīra no sveķiem, jo tīri darbarīki uzlabo ēvelēšanas kvalitāti. Šim nolūkam spaiļu ierīces, asmeņu atbalstus un asmeņus var ielikt kopīgā sveķu noņēmējā uz 24 stundām.

Sveķus no alumīnija darbarīkiem var noņemt tikai ar tīrāmajiem šķīdriem, kas ir saudzīgi pret šāda veida metālu.

## 12. Glabāšana

Glabājiet ierīci un tās piederumus tumšā, sausā un nesalstošā, kā arī bērniem nepieejamā vietā. Ieteicamā glabāšanas temperatūra ir 5-30°C.

Glabājiet elektroinstrumentu oriģinālajā iepakojumā. Nosedziet elektroinstrumentu, lai to aizsargātu pret putekļiem vai mitrumu.

Uzglabājiet lietošanas instrukciju pie elektroinstrumenta.

## 13. Apkope

**Uzmanību!** Pirms jebkādiem apkopes darbiem atvienojiet kontaktdakšu no elektrotīkla!

### Nažu maiņa (17-19 att.)

- **⚠ Uzmanību!** Pirms nažu nomainīšanas noteikti atvienojiet kontaktdakšu no elektrotīkla.
- Nofiksējiet ēvelmašīnas nažu vārpstas aizsargu saliktā veidā (9) paceltajā pozīcijā.
- Atskrūvējiet un noņemiet četri savilcēskrūves (23).
- Nocieliet nažus (25) un nažu siju (24) no vārpstas.
- Noņemiet skaidas un sveķus no ēvelmašīnas nažu vārpstas un nažu sijas.
- Ievietojiet jauno nazi (25) ēvelmašīnas nažu vārpstā, nofiksējiet nazi (245) ar taisnstūra spraugām abās skrūvēs galvās. (Ar šīm abām skrūvēm regulē naža augstumu.)
- Uzlieciet nažu siju (24) uz naža (25).
- Mazliet pievelciet četri savilcēskrūves (23).
- Atkārtojiet operācijas otrajam nazim (25).
- Asmens regulēšanas bloku (18) novietojiet uz noņemtā galda virsmas, kā parādīts 19. attēlā. Uzmaniet, lai nazis (25) abās pusēs saskartos ar asmens regulēšanas bloku (18).
- Pārlietot abas regulēšanas skrūves (26), var noregulēt naža (25) augstumu.
- Pēc veiksmīgas asmeņu iestatīšanas visām spaiļu skrūvēm jātiek pievilkām

#### Piezīme:

- Asas ēvelēšanas naži garantē tīru ēveles attēlu un ielādē motoru mazāk.
- Trīs reizes slīpējot, var noņemt ne vairāk kā 3 x 0,05 mm materiālus.
- Naži, ko izmanto šajā mašīnā, nav piemēroti locīšanai / nogriešanai.
- Visbeidzot, nolieciet ēveles vārpstas aizsargu atpakaļ uz galda un nosedziet ēveles vārpstu, skavu ar staru roktura skrūvi.

#### ⚠ UZMANĪBU!

Izmantojiet vienīgi šai ieteicis ražotājs nažus. Izmantojot citus nažus, pastāv savainošanās risks, ko rada kontroles zaudēšana. Izvairieties no vītnes pārgriešanas un iespējamās atbrīvošanās. Fiksators vai skrūves ar nolietotu vītni nekavējoties jānomaina.

#### Pieslēgumi un remonts

Pieslēgšanu un remontu drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis.

#### Servisa informācija

Jāievēro, ka šim ražojumam šādas daļas ir pakļautas lietošanas vai dabiskajam nodilumam, vai šādas daļas ir nepieciešamas kā patērējamie materiāli. Nodilumam pakļautās daļas\*: Ķīļsiksna, ēveles nazis, ogles sukuks

\* nav obligāti iekļauts piegādes komplektā!

Rezerves daļas un piederumus saņemsiet mūsu servisa centrā. Šim nolūkam noskenējiet titullapā esošo kvadrāt kodu.

## 14. Utilizācija un otrreizēja izmantošana

#### Norādes par iepakojumu



Iepakojuma materiāli ir pārstrādājami. Utilizējiet iepakojumus atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

#### Norādes par Vācijas elektrisko un elektronisko iekārtu likumu (ElektroG)



**Nolietotās elektriskās un elektroniskās iekārtas nedrīkst izmest sadzīves atkritumos, bet gan tās jānodod šķirošanas vai utilizācijas punktā!**

- Nolietotās baterijas vai akumulatori, kas nav nekustīgi iebūvēti nolietotajās iekārtās, pirms nodošanas jāizņem bez sagraušanas! To utilizāciju regulē Vācijas likums par baterijām.
- Elektrisko un elektronisko iekārtu īpašniekiem vai lietotājiem ir uzlikts par pienākumu pēc lietošanas tās nodot likumā noteiktajā kārtībā.
- Gala lietotājs patstāvīgi ir atbildīgs par savu personīgo datu dzēšanu no utilizējamajās nolietotās iekārtās!
- Nosvītrotā atkritumu konteina simbols nozīmē, ka elektriskās un elektroniskās iekārtas nedrīkst izmest sadzīves atkritumos.
- Nolietotās elektriskās un elektroniskās iekārtas var nodot bez maksas šādās vietās:
  - Publiski-tiesiskās utilizācijas vai savākšanas vietas (piem., komunālie būvlaukumi)
  - Elektroiekārtu pārdošanas vietas (stacionāri un tiešsaistē), ja tirdzniecības uzņēmumiem ir uzlikts par pienākumu veikt pieņemšanu atpakaļ, vai tie sniedz šādu pakalpojumu brīvprātīgi.
  - Līdz trim nolietotām elektroiekārtām atbilstoši katram iekārtas veidam, kuru malas garums ir maksimāli 25 centimetri, varat bez jaunas iekārtas iepriekšējas iegādes no ražotāja bez maksas nodot pie ražotāja vai kādā citā pilnvarotā savākšanas vietā jūsu tuvumā.
  - Citas ražotāja un izplatītāja papildu pieņemšanas atpakaļ prasības uzzināsiet attiecīgajā klientu servisā.
- Ja ražotājs veic jaunas elektroiekārtas piegādi privātai mājāsaimniecībai, tas var ierosināt nolietotās elektroiekārtas bezmaksas savākšanu pēc gala lietotāja pieprasījuma. Šim nolūkam sazinieties ar ražotāja klientu servisu.
- Šie apgalvojumi attiecas tikai uz ierīcēm, kas tiek uzstādītas un pārdotas Eiropas Savienības dalībvalstīs, un kas ir pakļautas Eiropas Direktīvas 2012/19/ES prasībām. Valstīs, kas nav Eiropas Savienības dalībvalstis, var būt spēkā no šīm atšķirīgas prasības attiecībā uz nolietoto elektrisko un elektronisko iekārtu utilizāciju.

## 15. Traucējumu novēršana

Turpmāajā tabulā ir parādītas kļūdu pazīmes, un aprakstīts, kā jūs varat tās novērst, ja šī ierīce nedarbojas pareizi. Ja jūs tādā veidā nevarat lokalizēt un novērst problēmu, vēršieties tuvākajā servisa darbnīcā.

| Traucējums                                                 | Iespējamais cēlonis                                                                                                                                              | Novēršana                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ierīci nevar ieslēgt                                       | Nav pieejams tīkla spriegums<br>Nolietotas ogles sukas<br><br>Nav uzstādīta nosūkšanas tscaurule                                                                 | Pārbaudiet elektroapgādi<br>Nogādājiet ierīci klientu apkalpošanas dienesta darbnīcā<br>Uzmontējiet skaidu nosūkšanas ierīci                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Ierīce nedarbojas vai pēkšņi apstājas                      | Elektroapgādes pārtraukums<br><br>Bojāts motors vai slēdzis<br><br>Pārbaudiet mikroslēdži                                                                        | Pārbaudiet drošinātāju / pārbaudiet ierīces pārslozdes aizsardzību<br>Uzticiet kvalificētam elektriķim pārbaudīt motoru vai slēdzi<br>Uzstādiet skaidu nosūkšanas kupolu (ja ir pieejams) tādā veidā, lai aktivizētu mikroslēdzi<br>Pārbaudiet ieejas drošinātāju tīkla pusē<br>Ierīce minimālā spriegu aizsardzības dēļ pati vairs neieslēdzas un pēc strāvas padeves atjaunošanas ir atkārtoti jāieslēdz. |
| Ierīce ēvelēšanas laikā apstājas                           | Truļi/nodiluši ēveles naži<br>Ir nostrādājis pārslozdes slēdzis<br>Pārbaudiet mikroslēdži<br><br>Pārāk liela griešana ar skaidas noņemšanu<br>Pārāk liela padeve | Nomainiet vai uzasiniet nažus<br>Pēc atdzišanas laika atkārtoti ieslēdziet motoru<br>Uzstādiet skaidu nosūkšanas kupolu vai galda fiksatoru tādā veidā, lai aktivizētu mikroslēdzi.<br>Samaziniet griešanu ar skaidas noņemšanu<br>Samaziniet padeves ātrumu                                                                                                                                                |
| Darba materiāls iestrēgst, veicot biežuma ēvelēšanu        | Pārāk liels griezuma dziļums                                                                                                                                     | Samaziniet griezuma dziļumu un apstrādājiet darba materiālu vairākās operācijās                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Ēvelēšanas laikā samazinās apgriezīenu skaits              | Pārāk liela griešana ar skaidas noņemšanu<br>Pārāk liela padeve<br>Truļs nazis                                                                                   | Samaziniet griešanu ar skaidas noņemšanu<br>Samaziniet padeves ātrumu<br>Nomainiet nažus                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Neapmierināms virsmas stāvoklis                            | Truļi/nodiluši ēveles naži<br>Ēveles naži aizsprostoti ar skaidām<br>Nevienmērīga padeve                                                                         | Nomainiet vai uzasiniet nažus<br>Noņemiet skaidas<br>Padodiet darba materiālu ar nemainīgu spiedienu un samazinātu padeves ātrumu                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Apstrādātā virsma pārāk raupja                             | Darba materiāls vēl satur pārāk lielu mitruma daudzumu                                                                                                           | Nožāvējiet darba materiālu                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Apstrādātā virsma sasprēgājusi                             | Darba materiāls bija apstrādāts pretēji augšanas virzienam<br>Vienā reizē noēvelēts pārāk liels materiāla daudzums                                               | Darba materiāls apstrādāts no pretējā virziena<br><br>Apstrādājiet darba materiālu vairākās operācijās                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Pārāk maza darba materiāla padeve veicot biežuma ēvelēšanu | Darba materiāls bija apstrādāts pretēji augšanas virzienam<br>Vienā reizē noēvelēts pārāk liels materiāla daudzums                                               | Notīriet galda plātni un apstrādājiet plānā kārtiņā ar slīdēšanas ziedi<br>Salabojiet transportēšanas veltnīšus<br>Novietojiet biežuma ēvelēšanas iestatīšanas sviru augšējā pozīcijā                                                                                                                                                                                                                       |

|                                                                                               |                                                                                                                |                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nosprostota skaidu izmete, veicot biezu-<br>ma ēvelēšanu (bez<br>nosūkšanas)                  | Pārāk liela griešana ar skaidas<br>noņemšanu<br>Truls nazis<br>Pārāk slapjš kokmateriāls                       | Samaziniet griešanu ar skaidas noņemšanu<br><br>Nomainiet nazi<br>Nožāvējiet darba materiālu                              |
| Nosprostota skaidu izmete, veicot<br>gludēvelēšanu (bez<br>nosūkšanas)                        | Pārāk liela griešana ar skaidas<br>noņemšanu<br>Pārāk liela padeve<br>Truls nazis<br>Pārāk slapjš kokmateriāls | Samaziniet griešanu ar skaidas noņemšanu<br><br>Samaziniet padeves ātrumu<br>Nomainiet nazi<br>Nožāvējiet darba materiālu |
| Nosprostota skaidu izmete ar nosūkšanu,<br>veicot gludēvelē-<br>šanu vai biezuma<br>ēvelēšanu | Pārāk vāja nosūkšana                                                                                           | Jāizmanto nosūkšanas ierīce, kas nosūkšanas<br>savienotājijscaurulē nodrošina gaisa ātrumu vismaz<br>20 m/s               |

## Förklaring av symbolerna på apparaten

Användningen av symboler i den här handboken ska göra dig uppmärksam på eventuella risker. Säkerhetssymbolerna och förklaringarna som anges i samband med dessa måste förstås. Varningarna i sig undanröjer inga risker och kan inte ersätta lämpliga åtgärder för att förebygga olyckor.

|  |                                                                                                                                                      |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Läs och följ anvisningarna i bruksanvisningen innan du börjar använda maskinen!                                                                      |
|  | Använd hörselskydd!                                                                                                                                  |
|  | <b>Bär andningsmask.</b> När du arbetar med trä och andra material kan hälsovådligt damm uppstå. Asbesthaltigt material får inte bearbetas!          |
|  | <b>WARNING! Använd skyddsglasögon.</b> Om gnistor uppstår under arbetet eller det yr flisor, spån och damm från maskinen, kan det orsaka synförlust. |
|  | <b>WARNING! Skaderisk!</b> Stick inte in händerna vid hyvelstålet när det är igång                                                                   |
|  | Överlastbrytare                                                                                                                                      |
|  | Matningsriktning                                                                                                                                     |

## Innehållsförteckning:

Sida:

|     |                                        |     |
|-----|----------------------------------------|-----|
| 1.  | Inledning .....                        | 244 |
| 2.  | Maskinbeskrivning .....                | 244 |
| 3.  | Leveransomfång .....                   | 244 |
| 4.  | Avsedd användning .....                | 245 |
| 5.  | Säkerhetsanvisningar .....             | 245 |
| 6.  | Tekniska specifikationer .....         | 248 |
| 7.  | Uppackning .....                       | 248 |
| 8.  | Konstruktion .....                     | 248 |
| 9.  | Ta i drift .....                       | 249 |
| 10. | Elektrisk anslutning .....             | 251 |
| 11. | Rengöring .....                        | 251 |
| 12. | Lagring .....                          | 252 |
| 13. | Underhåll .....                        | 252 |
| 14. | Avfallshantering och återvinning ..... | 252 |
| 15. | Felsökning .....                       | 253 |
| 16. | Försäkran om överensstämmelse .....    | 285 |

## 1. Inledning

Tillverkare:  
 Scheppach GmbH  
 Günzburger Straße 69  
 D-89335 Ichenhausen

### Bästa Kund!

Vi hoppas att du får mycket glädje och nytta av din nya maskin.

### Info:

Tillverkaren av denna maskin ansvarar enligt gällande produktansvar inte för skador som kan uppstå på maskinen eller genom maskinen:

- Vid felaktig hantering.
- Om driftsanvisningen inte följs
- Reparationer genom utomstående, obehöriga fackspecialister
- Vid byte och montering av reservdelar som inte är original
- felaktig användning
- Avbrott hos den elektriska anläggningen om man inte följer de elektriska föreskrifterna och VDE-behörmelserna 0100, DIN 57113/VDE 0113

### Beakta följande:

Läs hela texten i bruksanvisningen innan montering och idrifttagning.

Denna instruktionsmanual hjälper dig lära känna apparaten och hur den bäst kan användas på avsett sätt. Instruktionsmanualen innehåller viktiga anvisningar om hur du arbetar säkert, fackmannamässigt och ekonomiskt med apparaten. Den informerar om hur du undviker faror, håller nere reparationskostnader och stilleståndstider samt hur du ökar apparatens tillförlitlighet och livslängd.

Utöver denna instruktionsmanuals säkerhetsbestämmelser måste även föreskrifterna beaktas som gäller apparatens användning i ditt land.

Bevara denna instruktionsmanual vid apparaten, i en plastficka som skyddar den mot smuts och fukt. Bruksanvisningen måste läsas och följas av all operatörspersonal innan arbetet påbörjas.

Endast personer som utbildats i apparatens användning, och som informerats om riskerna som finns, får arbeta med apparaten. Minsta ålder måste beaktas.

Förutom säkerhetsanvisningarna i denna bruksanvisning och de landsspecifika föreskrifterna, måste man också beakta allmänna regler för drift av identiska maskiner.

Vi tar inget ansvar för olyckor eller skador som orsakats av underlåtenhet att följa bruksanvisningen och säkerhetsinstruktionerna.

## 2. Maskinbeskrivning

1. Överlastbrytare
2. Till-/frånkopplare
3. Manöverställare
4. Stjärngreppsskruv med bricka M6
5. Spånutsug
- 5a. Förlängning spånutsug
6. Fästmutter M6
7. Utmatningsbord
8. Parallellanslag
- 8a. Fasthållningsskruv
9. Hyvelstålets skyddskåpa
- 9a. Svängarm för hyvelstålets skyddskåpa
10. Fästmutter M6
11. Räfflad skruv M8
12. Handvev
13. Matningsskruv
14. Matningsbord
15. Gummifötter
16. Skjutstock
17. Skjutblock
18. Klinginställningsblock
19. Krysskruv M5
20. Anti-bakslagsklor
21. Planhyvelbord
22. Gångspindel
23. Spännskruv
24. Knivbalk
25. Hyvelstål
26. Inställningsskruv

- A. Insexskruv M8
- B. Bricka
- C. Insexskruv M6
- D. Insexnyckel, 4mm
- E. Insexnyckel, 5mm
- F. Insexnyckel, 6mm
- G. Skala (planhyvel)
- H. Skala (skärdjup)
- I. Skala (parallellanslag)

## 3. Leveransomfång

- Instruktionsmanual
- Insexskruv M8 4x
- Bricka 4x



- Insexskruv M6 2x
- Insexnyckel, 4mm
- Insexnyckel, 5mm
- Insexnyckel, 6mm
- Skjutstock
- Skjutblock 2x
- Klinginställningsblock
- Spånutsug
- Förlängning spånutsug
- Parallellanslag
- Hyvelstålets skyddskåpa
- Svängarm för hyvelstålets skyddskåpa
- Stjärngreppsskruv med bricka M6
- Handvev
- Gummifötter 4x

## 4. Avsedd användning

Plan- och rikthyveln används för rikt- och planhyvling av all slags kantat fyrkantigt eller sneddad sågvirke.

**Maskinen får endast användas på ändamålsenligt sätt.**

### **VARNING!**

Maskinen får inte användas för följande arbeten:

- Inläggningsarbeten (d.v.s. all slags bearbetning, som inte sträcker sig över hela arbetsstyckets längd)
- Fördjupningar, tappar eller utskärningar
- Hyvling av mycket böjda brädor, där brädornas kontakt med arbetsbordet inte är tillräcklig.

 Det är strängt förbjudet att demontera, ändra eller förändra maskinens skyddsanordningar, eller att montera andra skyddsanordningar som inte hör till maskinen.

Maskinens får kutterskydd får inte tas bort under bearbetningen. Den del av hyvelstålsaxeln som inte används måste vara täckt.

### **Krav på användaren**

Maskinen får bara användas och underhållas av personer som känner till dessa arbeten och dess risker.

Låt inte barn leka med maskinen.

Låt inte vuxna som inte är informerade om maskinens användning använda maskinen.

Användaren måste ha läst bruksanvisningen noga och ha förstått innehållet innan maskinen börjar användas.

**Kvalifikation:** Inga särskilda kvalifikationer, utöver utförlig upplärning av någon som känner till maskinen, behövs.

**Lägsta ålder:** Maskinen får endast användas av personer som har fyllt 18 år. Ett undantag gäller ungdomar som lär sig använda maskinen inom ramen för sin yrkesutbildning under uppsikt av en lärare.

Det kan finnas lokala bestämmelser som fastställer minimiåldern.

**Utbildning:** Maskinanvändaren behöver endast instrueras om maskinens användning av en erfaren person eller med hjälp av bruksanvisningen. Någon särskild utbildning krävs inte.

Maskinen får endast användas på ändamålsenligt sätt. Varje användning därutöver är inte ändamålsenlig.

För skador eller personskador till följd av detta ansvarar användaren/operatören och inte tillverkaren.

Observera att våra maskiner inte är konstruerade för kommersiell, hantverksmässig eller industriell användning. Vi lämnar ingen garanti när apparaten används i kommersiella eller industriella verksamheter liksom liknande verksamheter.

## 5. Säkerhetsanvisningar

### **Allmänna säkerhetsanvisningar**

**Observera!** Vid användning av elektriska verktyg ska följande principiella försiktighetsåtgärder beaktas som skydd mot elektrisk stöt, skaderisk och brandfara.

Läs alla dessa anvisningar innan du använder elverktyget och förvara säkerhetsanvisningen på ett säkert ställe.

### **Säkert arbete**

1. Håll ordning i ditt arbetsområde
  - Oordning i arbetsområdet kan orsaka olyckor.
2. Ta hänsyn till omgivningens påverkan
  - Utsätt inte elektriska verktyg för regn.
  - Använd inte elektriska verktyg inte i fuktig eller våt miljö.
  - Se till att det finns god belysning i arbetsområdet.
  - Använd inte elverktyg där det finns risk för brand eller explosion.
3. Skydda dig mot elektriska stötar
  - Undvik att komma i kontakt med jordade delar (till exempel rör, radiatorer, spisar och kylskåp).

4. Håll andra personer på avstånd
  - Låt inga andra, i synnerhet barn, vidröra elverktyget eller kabeln. Håll andra personer borta från arbetsområdet.
5. Förvara oanvända elverktyg på ett säkert sätt
  - Oanvända elverktyg ska förvaras på en torr, högt belägen eller låst plats utom räckhåll för barn.
6. Överbelasta inte dina elverktyg
  - Du arbetar bättre och säkrare i det angivna prestandaområdet.
7. Använd rätt elverktyg
  - Använd inte för prestandasvaga maskiner vid tunga jobb.
  - Använd inte elverktyg för syften som de inte är avsedda för.

Använd till exempel inte handcirkelsåg för att kapa stockar och kubbar.
8. Använd lämpliga arbetskläder
  - Använd inte löst sittande kläder eller smycken eftersom de kan fastna i rörliga delar.
  - Vid arbete utomhus är halkfria skodon rekommenderbart.
  - Bär hårnät om du har långt hår.
9. Använd skyddsutrustning
  - Använd skyddsglasögon.
  - Använd andningsmask vid dammalstrande arbeten.
10. Anslut dammutsugningsutrustning
  - Om det finns anslutningar för dammutsugning ska du se till att de är anslutna och används på rätt sätt.
11. Använd inte kabeln för syften den inte är avsedd för
  - Ta inte tag i kabeln för att dra ut stickkontakten ur eluttaget. Skydda kabeln mot hetta, olja och vassa kanter.
12. Säkra arbetsstycket
  - Använd spännband eller ett skruvstöd för att hålla fast arbetsstycket. Det är säkrare än att hålla med handen.
13. Undvik onormal kroppshållning
  - Se till att stå säkert och behåll hela tiden balansen.
14. Sköt dina verktyg med omsorg
  - Håll skärverktygen vassa och rena för att kunna arbeta bättre och säkrare.
  - Följ anvisningarna för smörjning och verktygsbyte.
  - Kontrollera regelbundet elverktygets anslutningskabel och låt en behörig fackman byta den vid skada.

- Kontrollera regelbundet förlängningskablar och byt ut dem om de är skadade.
  - Håll handgrepp torra, rena och fria från olja och fett.
15. Dra alltid ut kontakten ur uttaget
    - När elverktyget inte används, före underhåll och vid byte av verktyg som till exempel sågblad, borrar och fräs.
    - Om hyvelns axel blockeras på grund av en för stor matningskraft eller för att arbetsstycket har fastnat stänger du av maskinen och drar ut elkontakten. Ta bort arbetsstycket och se till att hyvelns axel löper fritt. Starta maskinen och upprepa arbetssteget med reducerad matningskraft.
  16. Låt ingen verktygsnyckel sitta i
    - Kontrollera före inkoppling att nyckel och inställningsverktyg är borttagna.
  17. Undvik oavsiktlig start
    - Förvissa dig om att omkopplaren är fränslagen då kontakten sätts i uttaget.
  18. Använd ingen förlängningskabel vid utomhusbruk
    - Vid arbete utomhus ska bara för ändamålet tillåtna och markerade förlängningskablar användas.
  19. Var uppmärksam
    - Var försiktig med vad du gör. Använd sunt förnuft i arbetet. Använd inte elverktyget när du är okoncentrerad.
  20. Kontrollera elverktyget efter eventuella skador
    - Innan elverktyget används måste en noggrann undersökning göras av skyddsanordningar och ev. lätt skadade delar, så att de fungerar felfritt.
    - Kontrollera om de rörliga delarna inte är skadade och fungerar som de ska och inte klämmer åt. Samtliga delar måste vara korrekt monterade och alla villkor uppfyllda för att säkerställa felfri drift hos elverktyget.
    - Skadade skyddsanordningar och delar måste repareras eller bytas ut på ett avsett sätt genom en erkänd fackverkstad, om inget annat anges i bruksanvisningen.
    - Skadade omkopplare måste bytas av en kundtjänstverkstad.
    - Använd inte elverktyg, på vilka omkopplaren inte kan slås på och av.
  21. OBS!
    - Användning av andra tillsatsverktyg och andra tillbehör kan innebära skaderisker för dig.

22. Låt en behörig elektriker reparera elverktyget
- Detta elektriska verktyg uppfyller de tillämpliga säkerhetsbestämmelserna. Reparationer får utföras endast av behörig elektriker där originaldelar används, annars kan olyckor uppstå för operatören.

Apparaten är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med inskränkt fysisk, sensorisk eller psykisk förmåga eller som har bristande erfarenheter och/eller kunskaper.

Barn bör hållas under uppsikt så att de inte leker med apparaten.

Varning! Elverktyg alstrar ett elektromagnetiskt fält under drift. Under vissa omständigheter kan fältet störa aktiva eller passiva medicinska implantat. För att minska risken för dödsfall eller allvarliga skador rekommenderar vi därför personer med medicinska implantat till att höra med sin läkare och kontakta tillverkaren av det medicinska implantatet innan verktyget används.

#### Ytterligare säkerhetsanvisningar

- Använd inte slött hyvelstål. Risk för bakåtkast!
- Kutterblocket måste vara helt täckt.
- Använd en skjutstock om du arbetar med korta arbetsstycken.
- Vidta extra skyddsåtgärder när du arbetar med smala arbetsstycken. Anordningar som trycker ner på tvärens och skydd som täcker fjädrarna kan behövas för att säkerställa ett säkert arbete.
- Maskinen är inte avsedd för att skära ut falsar.
- Bakåtkastsäkringen och frammatningsvalsen måste kontrolleras regelbundet.
- Maskiner som är utrustade med spånutsug och frånluftshuv ska anslutas till motsvarande maskiner. Materialets typ kan inverka negativt på dammutsugningen.
- Maskinen är uteslutande avsedd för arbete med trä och liknande material.
- Hyvelstålet måste bytas när slitaget är 5 %.
- Faror kan uppstå om skjutstocken saknas. Skjutstocken ska alltid förvaras vid maskinen när den inte används.
- Risk för personskador om små arbetsstycken matas in för hand. Tillverkarens rekommendationer om skjutstockens användning måste följas.
- Om skydd, frammatningsbord eller galler är felaktigt monterade kan situationer som inte kan kontrolleras uppstå.

- Skadade eller smutsiga arbetsstycken kan medföra faror. Maskinen får inte användas för att bearbeta metall eller material som kan splittras. **Skaderisk!**
- Placera långa arbetsstycken som ska hyvlas på rullbordet eller på en annan stödanordning. I annat fall kan du förlora kontrollen över arbetsstycket.
- Maskinen är endast avsedd för plan- och rikthylvling.
- Använd alltid lämpliga skyddskläder under arbete med maskinen:
  - hörselskydd som skyddar mot hörselskador,
  - andningsskydd som förhindrar att du andas in farliga dammpartiklar,
  - skyddshandskar när du hanterar hyvelstålets axel och skrovliga material för att minska risken att skada dig på vassa kanter,
  - skyddsglasögon för att förebygga att ögonen skadas av omkringvirlande partiklar.
- Följande situationer bör under alla förhållanden undvikas: Förtidigt avbrott av hyveldraget (hyvelsnitt som inte omfattar arbetsstyckets hela längd; hylvling av ojämna trästycken som inte ligger jämnt på frammatningsbordet).
- Observera! Om huvudanslutningen till elnätet är i dåligt skick finns risk för kortslutning när maskinen kopplas in. Det kan även inverka på andra funktioner (t.ex. om kontrollampor tänds eller inte). Om det finns störningar i elnätets huvudanslutning ska du kontakta din elleverantör för hjälp och information.

#### Restrisker

Maskinen har tillverkats enligt senaste tekniska rön och gällande säkerhetstekniska regler. Trots detta kan det uppstå vissa restrisker vid arbetet.

- Hälsofara på grund av ström vid användning av icke korrekta elanslutningsledningar.
- Innan du gör några justerings- eller underhållsarbeten, släpper du upp startknappen och drar ut näts-tickkontakten.
- Trots alla vidtagna åtgärder kan det finnas risker som inte är uppenbara.
- Restrisker kan minimeras genom att säkerhetsanvisningar och ändamålsenlig användning liksom bruksanvisningen beaktas i sin helhet.
- Undvik att starta maskinen utan avsikt: startknappen får inte vara intryckt när du sätter in kontakten i eluttaget.
- Använd det verktyg som rekommenderas i den här handboken. Då får du en maskin som ger maximal effekt.
- Håll händerna borta från arbetsområdet när maskinen är i drift.

- Risk för skador på fingrar och händer om hyvelstålets axel berörs vid ställen som inte är täckta och vid verktygsbyte. Dessutom finns risk för klämning när du öppnar täckskydden.
- Ögonskador
  - Vid in- och utmatningsöppningen
  - På grund av farliga bakåtkast
  - När du arbetar utan utsug eller spånsäck kan hälsovadligt trädamm uppstå.
  - På grund av utslungade delar
- Hyvelstålet kan bli slött eller förstöras om arbetsskycken innehåller metalldelar.
- Lungskador, om lämplig andningsmask inte används.

## 6. Tekniska specifikationer

|                          |                        |
|--------------------------|------------------------|
| Antal knivar             | 2 stycken              |
| Varvtal hyvelaxel        | 9000 min <sup>-1</sup> |
| Mått                     | 770 x 450 x 483 mm     |
| Vikt                     | 24 kg                  |
| Tekniska data rikthyvlar |                        |
| max hyvelbredd           | 204 mm                 |
| max spån borttagning     | 2,5 mm                 |
| Riktanslag l x h         | 540 x 127 mm           |
| Riktanslag svängområde   | 90°–135°               |
| Riktbordets mått         | 740 x 213 mm           |
| Tekniska data planhyvlar |                        |
| max hyvelbredd           | 204 mm                 |
| max plantjocklek         | 120 mm                 |
| max spån borttagning     | 2 mm                   |
| Hyvelbord mått           | 250 x 270 mm           |
| Drivning                 |                        |
| Motor                    | 230-240V~ / 50 Hz      |
| Effekt P <sub>1</sub>    | 1500 W                 |

Med förbehåll för tekniska ändringar!

### Buller

Bullervärden har fastställts i enlighet med EN 61029.

|                                |        |
|--------------------------------|--------|
| Ljudtrycksnivå L <sub>pA</sub> | 92 dB  |
| Osäkerhet K <sub>pA</sub>      | 3 dB   |
| Ljudeffektnivå L <sub>WA</sub> | 105 dB |
| Osäkerhet K <sub>WA</sub>      | 3 dB   |

### Använd ett hörselskydd.

Buller kan orsaka hörselskador.

De angivna bulleremissionsvärdena har uppmätts med en standardiserad testmetod och kan användas för att jämföra ett elverktyg med ett annat.

De angivna bulleremissionsvärdena kan också användas för en preliminär bedömning av belastningen.

### Varning:

- Bulleremissionerna kan avvika från de angivna värdena under den faktiska användningen beroende på hur elverktyget används, och framför allt påverkar vilken typ av arbetsstycke som bearbetas.
- Försök att hålla en så låg belastning som möjligt. Exempel på åtgärder, arbetstidens begränsning. Då ska man ta hänsyn till alla delar av driftcykeln (till exempel de tider när elverktyget är avstängt och när det är inkopplad, men körs utan belastning).

## 7. Uppackning

- Öppna förpackningen och ta ut enheten försiktigt.
- Ta bort förpackningsmaterialet, förpacknings-/ och transportsäkringar (om det finns).
- Kontrollera att leveransomfånget är fullständigt.
- Kontrollera enheten och tillbehör för transportskador. Vid reklamationer måste transportören genast meddelas. Senare reklamationer kan inte behandlas.
- Om möjligt, ha kvar förpackningen fram till utgången av garantiperioden.
- Bekanta dig med apparaten innan bruk med hjälp av bruksanvisningen.
- Använd bara originaldelar till tillbehören och till slit- och reservdelarna. Reservdelar hittar du hos din fackhandlare.
- Ange våra artikelnummer liksom maskinens typ och tillverkningsår vid beställningar.

### ⚠ SE UPP!

**Maskin och förpackningsmaterial är inga leksaker! Barn får inte leka med plastpåsar, folie och smådelar! Risk för kvävning eller andra skador!**

## 8. Konstruktion

### ⚠ SE UPP!

**Montera klart hela maskinen innan den tas i drift!**

### 8.1 Gummifötter (fig. 2)

Fixera de fyra gummifötterna (15) med medföljande insexskruvarna (A) och brickorna (B) på maskinens undersida.

### 8.2 Hyvelstålets skyddskåpa (fig. 3-5)

- Ta först bort krysskruven (19) och fästmuttern (10) på hyvelstålets skyddskåpa (9) och fästmuttern (6) på svängarmen för hyvelstålets skyddskåpa (9a).
- Skjut ihop hyvelstålets skyddskåpa (9) och svängarmen (9a).
- Dra åt fästmuttern (10) och krysskruven (19) igen.
- Fäst komponenten med fästmuttern (6) och stjärngreppsskruven (4) i hålen som visas på fig. 4 och fig. 5

### 8.3 Parallellanslag (fig. 6 + 7)

- Placera parallellanslaget (8) mot maskinhuset och sätt fast det med hjälp av insexskruvarna (C).

### 8.4 Handvev för planhyvelmatning (Bild 8)

- Handveven (12) för matning av skärdjup sätts bara på spindeln.

### 8.5 Spånutsug (fig. 10)

- Öppna krysskruven på förlängningen för att montera spånutsugets förlängning (5a). Sätt ihop de båda delarna (5, 5a) och dra fast krysskruven igen.

### 8.6 Spånutsug - rikthyvlar (fig. 11+12)

- Sätt för montering hyvelstålets skyddskåpa kompl. (9) i det översta läget.
- Ställ planhyvelbordet (21) i det lägsta läget med hjälp av handveven (12).
- Sätt spånutsuget (5) något lutande mot maskinen och skjut denna bakåt. Därvid måste de båda ställdonen (3) hållas utåt.
- Lås nu spånutsuget (5) med hjälp av ställdonen (3). **Observera!** Maskinen startar inte då ställdonen (3) inte är korrekt insatta.
- Fäll nu ner hyvelstålets skyddskåpa kompl. (9) nedåt.

### 8.7 Spånutsug - planhyvling (fig. 13+14)

- Parallellanslaget (8) måste demonteras för planhyvling. Gör i omvänd ordning mot vad som beskrivs i punkt 8.3.
- Håll nu åter ställdonen (3) utåt och sätt spånutsuget (5) på hyvelmaskinen.

- Lås nu spånutsuget (5) med hjälp av ställdonen (3). **Observera!** Maskinen startar inte då ställdonen (3) inte är korrekt insatta.

## 9. Ta i drift

### △ SE UPP!

**Montera klart hela maskinen innan den tas i drift!**

### Kontrollera före varje användning:

- Att till- och fränbrytaren inkl. nödstoppbrytaren (om sådan finns) fungerar korrekt
- **Låsta skyddsanordningar (fig. 1 - pos. 3)** ska var och en öppnas för att se efter att maskinen stängs av, och för att säkerställa att det är omöjligt att sätta igång maskinen om någon av skyddsanordningarna är öppen
- **Broms**  
Slå på maskinen och låt den komma upp i varv. Stäng sedan av maskinen igen. Motorn måste stanna inom 10 sekunder. Annars är det något fel.
- **Anti-bakslagsklor (fig. 9 - pos. 20)**  
besiktigas minst en gång per arbetsskift för att säkerställa att de är i gott arbetsskick, t.ex. att beröringsytorna inte är skadade av stötar och att anti-bakslagsklorna (20) faller tillbaka obehindrat av egenvikten;
- **Hyvelstål (fig. 17 - pos. 25)** ska kontrolleras avseende skador och att det sitter rätt.

**Maskinen får bara användas om alla dessa förutsättningar följs.**

Endast välslipade och underhållna hyvelstål får användas. Endast hyvelstål som är konstruerade för maskinen får användas.

Vid bearbetning av korta arbetsstycken ska du använda skjutklossar eller skjutstockar som inte är defekta.

Anslut maskinen till ett damm- eller spånutsug.

Kontrollera att anslaget är fastklämt innan du börjar arbeta.

Försäkra dig om att du alltid kan hålla balansen. Ställ dig vid sidan om maskinen.

Håll händerna på säkert avstånd från hyvelvalsens och från det ställe där spån stöts ut medan maskinen är igång.

Börja inte hyvla innan hyvelvalsen har kommit upp i nödvändigt varvtal.

Var även noga med att se efter att arbetsstycket inte innehåller kablar, linor, snören eller liknande. Bearbeta inte trä som innehåller många knastar och kvisthål.

Säkra långa arbetsstycken så att de inte tippar i slutet av hyvlingen. Använd t.ex. avrullningsställningar eller liknande för detta.

Det är strängt förbjudet att ta bort spån eller splitter när maskinen är igång.

Stäng genast maskinen om en blockering uppstår. Dra ut elkontakten och ta bort det arbetsstycke som har fastnat.

Ställ alltid in minsta skärdjup efter varje användning för att förbygga risken för skador.

### **SE UPP!**

Maskinen måste vara fast förankrad i golvet/arbetsplattan med lämpliga skruvar/skrutvingar, eftersom den kan välta.

- Innan maskinen ansluts måste du kontrollera att uppgifterna på typskylten överensstämmer med dem som gäller för elnätet.

 **WARNING!** Dra ut elkontakten från huvudelnätet innan du påbörjar något slags rengörings-, inställnings-, underhålls- eller reparationsarbete!

- Kontrollera regelbundet att knivarna (25) sitter fast ordentligt i kutterblocket.
- Knivarna (25) får sticka ut högst 1,1 mm över kutterblocket.
- Kontrollera att anti-bakslagsklorna (20) fungerar korrekt.
- Använd alltid skyddsglasögon.
- Skär aldrig inbuktningar, tappar eller olika former.
- Alla skydds- och säkerhetsanordningar måste vara korrekt monterade på maskinen innan du börjar använda den.
- Hyvelstålet måste kunna löpa fritt.

 **SE UPP!** Plan- och rikthyveln är speciellt konstruerad för att hyvla fast trä. Till detta används höglegerade hyvelstål (25). Under planhyvling måste arbetsstyckets kontaktyta vara plan. Om större eller tunga arbetsstycken bearbetas måste maskinen förankras på uppställningsplatsen (t.ex. med gängen i maskinbotten).

- Strömbrytaren (2) finns på maskinens vänstra sida. Tryck på den gröna knappen "I" för att starta maskinen. Tryck på den röda knappen "0" för att stänga av maskinen.

- Maskinen är utrustad med en överlastbrytare (1) för att skydda motorn. Maskinen stannar automatiskt vid överlast. Efter ett tag kan överlastbrytaren (1) återställas.
- Använd ett rullbord eller en annan stödanordning om du ska arbeta med långa arbetsstycken. Denna extrautrustning finns i fackhandeln. De ska ställas vid maskinhyvelns in- och utmatningssida. Höjden ska ställas in så att arbetsstycket kan föras in i maskinen vågrätt och även tas ut vågrätt ur maskinen.

## 9.1 Rikthyvling

 **SE UPP!** Dra ut elkontakten före allt underhålls-, rengörings- och inställningsarbete.

### 9.1.1 Inställning (fig. 7/15)

- Vrid matningsskruven (13) åt höger eller vänster för önskat spåndjup. Spåndjupet kan avläsas på skalan (H).
- Lossa parallellanslaget (8) med fasthållningsskruven (8a). Ställ in önskad vinkel. Den inställda vinkeln kan läsas av på skalan (I). Efter inställningen fixeras parallellanslaget (8) med fasthållningsskruven (8a) igen.

### 9.1.2 Rikthyvel - drift (fig. 20/21)

Observera! Beakta korrekt montering av spånutsuget (se 8.5)

- (Smala arbetsstycken se fig. 21)** Öppna skruven (10) och skjut undan hyvelstålets skyddskåpa (9) så långt som arbetsstyckets bredd kräver. Dra sedan åt skruven (9) igen.
- (Breda, platta arbetsstycken se fig. 20)** Öppna stjärngreppsskruven (4) och ställ in hyvelstålets skyddskåpa kompl. **(9) precis så högt som arbetsstycket är tjockt.** Hyvelstålets skyddskåpa (9) täcker då hela knivvalsen! Dra nu åt stjärngreppsskruven (4) igen.
- Förbind nätkontakten med nätkabeln. Tryck på den gröna knappen "I" för att starta maskinhyveln.
- Lägg arbetsstycket som ska bearbetas på frammatningsbordet (14). Håll arbetsstycket tryckt mot bordet (14) och skjut det om möjligt framåt med hjälp av skjutstocken (16) i riktning utmatningsbordet (7) över knivvalsen
- Stäng av maskinen när arbetet är klart. Tryck på den röda knappen "0" för att stänga av. Dra sedan ut elkontakten.
- Ta bort spån och damm från matningsbordet (14), utmatningsbordet (7) och knivvalsen när maskinen står helt stilla.

- Sätt tillbaka hyvelstålets skyddskåpa (9) i rätt position och täck hyvelstålet över hela dess längd.

## 9.2 Planhyvling

**⚠ SE UPP!** Dra ut elkontakten före allt underhålls-, rengörings- och inställningsarbete.

### 9.2.1 Inställning (fig. 22)

- Sätt handveven (12) på spindeln och skruva planhyvelbordet (21) till önskad höjd. Den inställda höjden kan läsas av på skalan (G).
- Det är viktigt att ställa in planhyvelbordet (21) underifrån och uppåt, dvs. veva först ner bordet (cirka 5 mm) lägre än den önskade höjden. Veva sedan upp bordet (21) till önskad höjd.

### 9.2.2 Planhyvel - drift (fig. 9/22)

Observera! Beakta korrekt montering av spånåsuget (se 8.7)

- Förbind nätkontakten med nätkabeln. Tryck på den gröna knappen "I" för att starta maskinhyveln.
- Lägg ett arbetsstycke på planhyvelbordet (21). För arbetsstycket i riktning mot framatningsbordet (14). (Beakta pilriktningen som även symboliserar arbetsriktningen.)
- Stäng av maskinen när arbetet är klart. Tryck på den röda knappen "0" för att stänga av. Dra sedan ut elkontakten.
- Ta bort spån och damm från planhyvelbordet (21) och knivvalsens när maskinen står helt stilla.

## 10. Elektrisk anslutning

**Den installerade elmotorn är ansluten så att den är redo för drift. Anslutningen motsvarar tillämpliga VDE- och DIN-bestämmelser. Kundens nätanslutning liksom den använda förlängningskabeln måste motsvara dessa föreskrifter.**

### Viktiga anvisningar

Vid överbelastning av motorn stängs den av automatiskt. Efter en avkylningstid (tidsmässigt olika) kan motorn återigen slås på.

### Skadad elanslutningsledning.

På elektriska anslutningsledningar uppstår ofta isolations-skador.

Orsaker till detta kan vara:

- tryckställen när anslutningsledningar förs genom fönster- eller dörröppningar.

- Knäckställen genom felaktig fastsättning eller styrning av anslutningsledningen.
- Snittställen genom att anslutningsledningen körts över.
- Isolationsskador genom ryck ur vägguttaget.
- Sprickor genom isolationens åldring.

Sådana skadade elanslutningsledningar får inte användas och är på grund av isolations-skadorna livsfarliga. Kontrollera regelbundet anslutningsledningar för skador. Se upp så att anslutningsledningen inte är ansluten till elnätet vid kontrollen.

Elektriska anslutningsledningar måste motsvara tillämpliga VDE- och DIN-bestämmelser. Använd endast anslutningsledningar med märkningen "H05VV-F".

Enligt föreskrift ska typbeteckningen vara tryckt på anslutningskabeln.

### Växelströmsmotor:

- Nätspänningen måste vara 230–240 V~ 50 Hz.
- Förlängningskablar upp till 25 m måste ha ett tvärsnitt på 1,5 mm<sup>2</sup>.

Anslutningar och reparationer av elektrisk utrustning får endast utföras av kvalificerade elektriker.

Uppge följande information om du har frågor:

- Motors strömtyp
- Motoruppgifter på märkskylten

## 11. Rengöring

**⚠ Varning!** Dra ut nätstickkontakten innan inställning, underhåll eller reparation utförs!

### Allmänna underhållsåtgärder

Torka av spån och damm från maskinen med en duk med jämna mellanrum. Olja in roterande delar en gång i månaden för att förlänga redskapens livslängd. Olja inte in motorn.

Använd inte frätande medel för att rengöra plasten.

Gängspindeln för höjdinställningen av hyvelbordet får endast behandlas med torra smörjmedel.

Bordsytan och in- och utmatningsvalsens måste alltid hållas fria från kåda.

Smutsiga in- och utmatningsvalsar måste rengöras.

För att undvika att motorn överhettas måste man regelbundet kontrollera om det ansamlats damm i motorns luftöppningar.

Vi rekommenderar att låta en auktoriserad kundtjänst kontrollera maskinen efter en längre tids användning.

## Verktygsvård

Hyvelaxel, spännanordningar, knivstöd och knivar måste regelbundet befrias från kåda eftersom ett rent verktyg förbättrar snittkvaliteten.

Man kan lägga spännanordningar, knivstöd och knivar 24 timmar i en vanlig hartsborttagare. Aluminiumverktyg får bara göras kådfria med rengöringsvätskor som inte angriper denna typ av metaller.

## 12. Lagring

Lagra apparaten och dess tillbehör på en mörk, torr och frostfri plats som inte är tillgänglig för barn. Den optimala lagertemperaturen ligger mellan 5 och 30 °C. Förvara verktyget i originalförpackningen.

Täck över verktyget för att skydda det mot damm eller fukt. Förvara bruksanvisningen vid verktyget.

## 13. Underhåll

### Observera!

Dra ut stickkontakten före alla underhållsarbeten.

### Knivbyte (fig. 17-19)

- **⚠ SE UPP!** Dra alltid ut nätkontakten innan du byter hyvelstål.
- Lås hyvelaxelskyddet kompl. (9) i det övre läget.
- Lossa och ta bort de fem spännskruvarna (23).
- Lyft av hyvelstål (25) och knivbalk (24) från axeln.
- Avlägsna spån och harts från hyvelaxeln och knivbalken.
- Sätt in det nya hyvelstålet (25) i hyvelaxeln, fixera hyvelstålet (25) med de rektangulära slitsarna i de båda skruvhuvudena. (Med dessa båda skruvar ställs höjden på hyvelstålet in.)
- Lägg knivbalken (24) på hyvelstålet (25).
- Dra åt de fem spännskruvarna (23) lätt.
- Upprepa arbetsstegen för det andra hyvelstålet (25).
- Sätt klinginställningsblocket (18) på kutterblocket så som visas i fig. 19. Var noga med att hyvelstålet (25) berör klinginställningsblocket (18) på båda sidorna.
- Genom justering av de båda inställningsskruvarna (26) kan hyvelstålet (25) justeras i höjddled.
- Alla spännskruvar ska dras åt när knivinställningen är klar.

### Beakta följande:

- Vassa hyvelstål garanterar en ren hyvelbild och belastar motorn mindre.
- Vid trefaldig slipning får inte mer material än 3 x 0,05 mm avverkas.

- Knivarna som används i den här maskinen är inte lämpade för falsning/sinkning.
- Sänk sedan åter ner hyvelaxelskyddet på bordet och täck över hyvelaxeln, kläm fast med stjärngreppsskruven.

### ⚠ SE UPP!

Använd endast de hyvelstål som rekommenderas av tillverkaren till denna maskin. Om andra hyvelstål används finns risk för personskador på grund av förlorad kontroll.

Undvik att vrida för mycket så att gängen lossnar. Knivbalkar eller skruvar med sliten gänga måste omedelbart bytas.

### Anslutningar och reparationer

Anslutningar och reparationer av elektrisk utrustning får endast utföras av kvalificerade elektriker.

### Serviceinformation

Tänk på att produktens följande delar slits naturligt eller under bruk, eller att följande delar används som förbrukningsmaterial.

Slitdelar\*: Kilremmar, kolborstar, hyvelstål

\* Ingår inte obligatoriskt i leveransen!

Du kan få reservdelar och tillbehör från vårt servicecenter. För att göra detta, skanna QR-koden på förstasidan.

## 14. Avfallshantering och återvinning

### Anvisningar beträffande förpackningen



Förpackningsmaterialen kan återvinnas. Avfallshandla förpackningar miljövänligt.



**Anvisningar beträffande den tyska lagen om distribution, återtagning och miljövänlig avfallshantering av elektriska och elektroniska apparater (Elektro- und Elektronikgerätegesetz - ElektroG)**



**Uttjänta elektriska och elektroniska apparater ska inte kastas i hushållssoporna utan lämnas till separat insamling respektive avfallshantering!**

- Uttjänta vanliga och uppladdningsbara batterier, som inte är fast monterade i den uttjänta apparaten, måste tas ut utan skador före överlämningen! Batteriers avfallshantering regleras i batterilagstiftningen.
- Innehavare respektive användare av elektriska och elektroniska apparater är enligt lagstiftning förpliktade till återlämning efter apparaternas användning.
- Slutanvändaren ansvarar själv för raderingen av de egna personuppgifterna på den uttjänta apparat som ska avfallshandteras!
- Symbolen med den överkryssade soptunnan betyder att uttjänta elektriska och elektroniska apparater inte får kastas i hushållssoporna.
- Uttjänta elektriska och elektroniska apparater kan lämnas avgiftsfritt på följande ställen:
  - Offentligtträttliga avfallshandterings- respektive samlingsställen (t.ex. kommunala återvinningsenheter)

- Inköpsställen för elektriska apparater (stationära och online), om handlare är skyldiga att ta emot eller frivilligt erbjuder detta.
- Man kan kostnadsfritt lämna upp till tre uttjänta elektriska apparater per apparattyp, med en kantlängd på maximalt 25 centimeter, hos tillverkaren utan att först köpa en ny apparat av denne, eller lämna dem till ett annat auktoriserat samlingsställe på närmare håll.
- Kontakta respektive kundservice för information om tillverkarnas och distributörernas övriga, kompletterande villkor för återlämning.
- Om tillverkaren levererar en ny elektrisk apparat till ett privat hushåll kan denne ordna med avgiftsfri hämtning av den uttjänta elektriska apparaten, efter förfrågan från slutanvändaren. Kontakta tillverkarens kundservice angående detta.
- Dessa uppgifter gäller endast för apparater som installeras och säljs i länderna i den Europeiska unionen och som omfattas av det europeiska direktivet 2012/19/EU. I länder utanför Europeiska unionen kan avvikande bestämmelser gälla för avfallshantering av uttjänta elektriska och elektroniska apparater.

## 15. Felsökning

I den följande tabellen anges felsymtom och det beskrivs hur du kan avhjälpa dem om din maskin någon gång inte skulle fungera som den ska. Om du inte kan lokalisera och avhjälpa problemet på detta sätt så kontaktar du din serviceverkstad.

| Störning                                       | Möjliga orsaker                                                          | Åtgärd                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Maskinen kan inte startas                      | Elspänning saknas<br>Slitna kolborstar<br>Spånutsug inte monterat        | Kontrollera spänningsförsörjningen<br>Ta maskinen till kundtjänstverkstaden<br>Montera spånutsug                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Maskinen fungerar inte eller stannar plötsligt | Strömavbrott<br>Motor eller brytare defekta<br>Kontrollera mikrobrytaren | Kontrollera maskinens säkring/<br>överlastskydd<br>Låt en elektriker kontrollera motorn eller brytaren<br>Montera spånutsuget så att mikrobrytaren aktiveras<br>Kontrollera elnätets förkopplade säkring<br>Maskinen startar inte automatiskt på grund av det inbyggda underspänningsskyddet, utan måste startas om när strömmen kommer tillbaka. |

|                                                      |                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Maskinen stannar under hyvling                       | Slött/slitet hyvelstål<br>Överlastbrytaren har löst ut<br>Kontrollera mikrobrytaren<br><br>För djup spånavhyvling<br>För stor inmatning | Byt eller slipa hyvelstålet<br>Starta motorn igen när den har kylts av<br>Montera spånutsugshuven eller<br>bordsspärren så att mikrobrytaren<br>aktiveras.<br>Minska spånavhyvlingen<br>Sänk frammatningshastigheten |
| Arbetsstycket fastnar under Planhyvling              | För stort skärdjup                                                                                                                      | Minska skärdjupet och bearbeta arbetsstycket i flera arbetssteg                                                                                                                                                      |
| Varvtalet sjunker under hyvling                      | För djup spånavhyvling<br>För stor inmatning<br>Slött hyvelstål                                                                         | Minska spånavhyvlingen<br>Sänk frammatningshastigheten<br>Byt hyvelstålet                                                                                                                                            |
| Otillfredsställande ytskick                          | Slött/slitet hyvelstål<br>Hyvelstålet blockerat av spån<br>Ojämn frammatning                                                            | Byt eller slipa hyvelstålet<br>Ta bort spån<br>Mata in arbetsstycket med konstant tryck<br>och sänkt frammatningshastighet                                                                                           |
| Den bearbetade ytan är för ojämn                     | Arbetsstycket är fortfarande för fuktigt                                                                                                | Torka arbetsstycket                                                                                                                                                                                                  |
| Den bearbetade ytan är sprickig                      | Arbetsstycket bearbetades mot växtriktningen<br>För mycket material hyvlas av på en gång                                                | Bearbeta arbetsstycket i den andra riktningen<br>Bearbeta arbetsstycket i flera arbetssteg                                                                                                                           |
| För långsam matning av arbetsstycket vid planhyvling | Arbetsstycket bearbetades mot växtriktningen<br>För mycket material hyvlas av på en gång                                                | Rengör bordsskivan och bestryk den med ett tunt lager glidvax<br>Reparera transportvalsen                                                                                                                            |
| Stopp i spånutkastet under planhyvling (utan utsug)  | För djup spånavhyvling<br>Slött hyvelstål<br>Får vått trä                                                                               | Minska spånavhyvlingen<br>Byt hyvelstål<br>Torka arbetsstycket                                                                                                                                                       |
| Stopp i spånutkastet under rikthyvling (utan utsug)  | För djup spånavhyvling<br>För stor inmatning<br>Slött hyvelstål<br>Får vått trä                                                         | Minska spånavhyvlingen<br>Sänk frammatningshastigheten<br>Byt hyvelstål<br>Torka arbetsstycket                                                                                                                       |
| Stopp i spånutkast med utsug under riktplanhyvling   | För svagt utsug                                                                                                                         | Utsuget som används måste ha en säkerställd lufthastighet på minst 20 m/s vid utsugets anslutningsrör                                                                                                                |

## Laitteessa olevien symbolien selitys

Tässä käyttöoppaassa olevien symbolien käytön tarkoituksena on kiinnittää huomiosi mahdollisiin riskeihin. Turvallisuusmerkit ja selitykset on ymmärrettävä tarkalleen oikein. Varoitukset itsessään eivät poista riskejä eivätkä korvaa onnettomuuksien ehkäisyyn tarvittavia toimenpiteitä.

|  |                                                                                                                                                                             |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Lue ja huomioi käyttöohje ja turvallisuusohjeet ennen käyttöönottoa!                                                                                                        |
|  | Käytä kuulosuojaimia!                                                                                                                                                       |
|  | <b>Käytä hengityssuojainta.</b> Kun työstedetään puuta ja muita materiaaleja, voi muodostua terveydelle haitallista pölyä. Asbestia sisältäviä materiaaleja ei saa työstää! |
|  | <b>VAROITUS! Käytä suojalaseja.</b> Työskentelyn aikana syntyvät kipinät tai laitteesta sinkoilevat sirpaleet, lastut ja pöly voivat aiheuttaa sokeutumisen.                |
|  | <b>VAROITUS! Loukkaantumisvaara!</b> Älä tartu käynnissä olevaan höyläterään                                                                                                |
|  | Ylikuormituskytkin                                                                                                                                                          |
|  | Syöttösuunta                                                                                                                                                                |

## Sisällysluettelo:

Sivu:

|     |                                    |     |
|-----|------------------------------------|-----|
| 1.  | Johdanto .....                     | 257 |
| 2.  | Laitteen kuvaus.....               | 257 |
| 3.  | Toimituksen sisältö .....          | 258 |
| 4.  | Määräystenmukainen käyttö .....    | 258 |
| 5.  | Turvallisuusohjeet.....            | 258 |
| 6.  | Tekniset tiedot.....               | 261 |
| 7.  | Purkaminen pakkauksesta .....      | 261 |
| 8.  | Asennus .....                      | 262 |
| 9.  | Käyttöön ottaminen .....           | 262 |
| 10. | Sähköliitäntä .....                | 264 |
| 11. | Puhdistus .....                    | 265 |
| 12. | Varastointi .....                  | 265 |
| 13. | Huolto.....                        | 265 |
| 14. | Hävittäminen ja kierrätys .....    | 266 |
| 15. | Ohjeet häiriöiden poistoon.....    | 266 |
| 16. | Vaatimustenmukaisuusvakuutus ..... | 285 |

## 1. Johdanto

### Valmistaja:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Arvoisa asiakas

Toivotamme sinulle paljon iloa ja menestystä työskennellessäsi uudella laitteellasi.

### Huomautus:

Tämän laitteen valmistaja ei tuotevastuulain mukaan vastaa vahingoista, joita aiheutuu tälle laitteelle tai tämän laitteen käytön seurauksena, jos vahinkotapaus liittyy johonkin seuraavista:

- epäasianmukainen käsittely,
- Käyttöohjeen laiminlyönti
- Ulkopuolisten, valtuuttamattomien henkilöiden toimesta tehdyt korjaukset
- Muiden kuin alkuperäisten varaosien asennus ja vaihtaminen
- määräystenvastainen käyttö
- sähkölaitteiden rikkoutumiset laiminlyötyäessä sähkömääräyksiä ja VDE-määräyksiä 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Huomaa:

Lue käyttöohjeen koko sisältö ennen asennusta ja käyttöönottoa.

Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on helpottaa laitteen perehtymistä ja sen määräystenmukaisten käyttömahdollisuuksien hyödyntämistä.

Käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita turvalliseen, asianmukaiseen ja taloudelliseen työskentelyyn laitteella ja tietoja siitä, miten vältetään vaaroja, säästetään korjauskustannuksissa, ehkäistään seisokkeja ja parannetaan laitteen luotettavuutta ja pidennetään sen käyttöikää.

Tässä käyttöohjeessa olevien turvallisuusohjeiden lisäksi on ehdottomasti huomioitava kansalliset laitteen käyttöä koskevat määräykset.

Säilytä käyttöohjetta laitteen yhteydessä muovikuores-  
sa lialta ja kosteudelta suojattuna. Jokaisen käyttöhön-  
kilön on luettava se huolellisesti ja noudatettava sitä  
tunnontarkasti aina ennen työn aloittamista.

Laitteen parissa saavat työskennellä vain sellaiset  
henkilöt, jotka ovat saaneet tarvittavat tiedot laitteen  
käytöstä ja siihen liittyvistä vaaroista. Määrättyä ala-  
ikärajaa on noudatettava.

Tämän käyttöohjeen sisältämien turvaohjeiden ja  
maasi erityisten määräysten lisäksi on noudatettava  
rakenteeltaan samalaisten koneiden käytöstä yleisesti  
hyväksytyjä sääntöjä.

Emme ota vastuuta onnettomuuksista tai vahingoista,  
jotka seuraavat tämän käyttöohjeen ja turvallisuusoh-  
jeiden laiminlyönnistä.

## 2. Laitteen kuvaus

1. Ylikuormituskytkin
  2. Päälle-/pois-kytkin
  3. kytKentäpainin
  4. Tähtikahvaruuvii ja aluslaatta M6
  5. lastun poistoimu
  - 5a. Lastun poistoimun pidennys
  6. Kiinnitysmutteri M6
  7. Poistopöytä
  8. Rinnakkaisvaste
  - 8a. kiinnitysruuvi
  9. höylänterän suojakansi
  - 9a. Höylänterän suojakannen kääntövarsi
  10. Kiinnitysmutteri M6
  11. Pyälletty ruuvi M8
  12. käsikampi
  13. Asetusruuvi
  14. syöttöpöytä
  15. Kumijalka
  16. Työnnin
  17. Työntöosa
  18. Teränsäätöyksikkö
  19. Ristipääruuvi M5
  20. Takaiskunestokynnet
  21. tasohöyläpöytä
  22. kierrekara
  23. Kiristysruuvi
  24. teräpalkki
  25. höylänterä
  26. säätöruuvi
- 
- A. Kuusiokoloruuvi M8
  - B. Aluslaatta
  - C. Kuusiokoloruuvi M6
  - D. Kuusiokoloavain 4mm
  - E. Kuusiokoloavain 5mm
  - F. Kuusiokoloavain 6mm
  - G. Asteikko (tasohöylä)
  - H. Asteikko (asetus)
  - I. Asteikko (rinnakkaisvaste)

### 3. Toimituksen sisältö

- Käyttöohje
- Kuusiokoloruuvi M8, 4 kpl
- Aluslaatat, 4 kpl
- Kuusiokoloruuvi M6, 2 kpl
- Kuusiokoloavain 4mm
- Kuusiokoloavain 5mm
- Kuusiokoloavain 6mm
- Työnnin
- Työntöosa, 2 kpl
- Teränsäätyyksikkö
- lastun poistoimu
- Lastun poistoimun pidennys
- Rinnakkaisvaste
- höylänterän suojakansi
- Höylänterän suojakannen kääntövarsi
- Tähtikahvaruuvi ja aluslaatta M6
- käsikampi
- Kumijalat, 4 kpl

### 4. Määräystenmukainen käyttö

Taso-/oikohöyläkoneista käytetään erityyppisen, nelikulmaisen, suorakulmaisen tai viistetyn sahatavaran taso- ja oikohöyläykseen.

**Konetta saa käyttää vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti.**

#### VAROITUS!

Seuraavia töitä ei saa suorittaa:

- Asetustöitä (eli sellaista työstöä, joka ei ulotu koko työkappalepituuden yli)
- Syvennyksiä, tappeja tai aukkoja
- Hyvin kuhmuraisen puun höyläystä, missä ei ole riittävää kosketusta höyläpöytään.

 Koneessa olevien suojalaitteiden irrottaminen, muuttaminen tai väärinkäyttäminen tai muiden suojalaitteiden asettaminen on ankarasti kiellettyä.

Siltasuojalaitetta ei saa työstön aikana poistaa. Teräkselin se osa, joka ei ole käytössä, on suojattava.

#### **Käyttäjälle asetetut vaatimukset**

Vain laitteeseen perehtyneet henkilöt, jotka ovat saaneet opastuksen sillä työskentelyyn liittyvistä vaaroista, saavat käyttää ja huoltaa tätä laitetta.

Älä anna lasten koskaan työskennellä tällä laitteella.

Älä anna aikuisten koskaan työskennellä tällä laitteella ilman asianmukaista opastusta.

Käyttäjän on ennen laitteen käyttöä luettava tämä käyttöohje huolellisesti niin, että hän on myös ymmärtänyt sen ohjeet.

**Pätevyys:** Asiantuntevan henkilön antamaa yksityiskohtaista opastusta lukuun ottamatta ei laitteen käytössä tarvita mitään erityistä pätevyyttä.

**Vähimmäisikä:** Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat saavuttaneet 18 vuoden iän. Poikkeuksen tekevät nuoret henkilöt, jotka pätevyyden saamiseksi käyttävät laitetta ammattikoulutuksen puitteissa ja opettajan valvonnan alaisena.

Paikalliset määräykset voivat määrittää käyttäjän vähimmäisiän.

**Koulutus:** Laitteen käyttö edellyttää ainoastaan asiantuntevan henkilön antamaa vastaavaa opastusta ja käyttöohjeen lukemista. Erikoiskoulutusta ei tarvita.

Konetta saa käyttää vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti. Kaikki muunlainen käyttö katsotaan määräystenvastaiseksi käytöksi.

Kaikista näin syntyneistä vahingoista ja tapaturmista vastaa käyttäjä, ei valmistaja.

Huomaa, että laitteitamme ei ole tarkoitettu kaupalliseen käyttöön, ammatin harjoittamiseen tai teolliseen käyttöön. Takuu ei ole voimassa, jos laitetta käytetään kaupalliseen tarkoitukseen, käsityöammatin harjoittamiseen tai teollisuudessa tai jossain muussa näitä vastaavassa toiminnassa.

### 5. Turvallisuusohjeet

#### **Yleiset turvallisuusohjeet**

**Huomio!** Sähkötyökalujen käytössä on sähköiskulta ja loukkaantumis- ja palovaaralta suojautumisen vuoksi otettava huomioon seuraavat olennaiset turvatoimenpiteet.

Lue kaikki nämä ohjeet ennen kuin käytät tätä sähkötyökalua, ja säilytä turvallisuusohjeet varmassa paikassa.

#### **Turvallinen työskentely**

1. Pidä työalueesi järjestyksessä
  - Työalueella vallitseva epäjärjestys voi johtaa onnettomuuksiin.
2. Ota huomioon ympäristön vaikutukset
  - Älä altista sähkötyökaluja sateelle.

- Älä käytä sähkötyökaluja kosteassa tai märässä ympäristössä.
  - Huolehdi työalueen hyvästä valaistuksesta.
  - Älä käytä sähkötyökaluja paikoissa, joissa on palo- tai räjähdysvaara.
3. Suojaudu sähköiskulta
    - Vältä kehon kosketusta maadoitettuihin osiin (esim. putket, lämpöä säteilevät laitteet, sähköliedet, kylmälaitteet).
  4. Pidä muut ihmiset loitolla
    - Älä anna muiden henkilöiden, erityisesti lasten, koskea sähkötyökaluun tai johtoon. Pidä heidät loitolla työalueelta.
  5. Säilytä sähkötyökaluja, jotka eivät ole käytössä, turvallisesti
    - Kun sähkötyökalu ei ole käytössä, tulee sitä säilyttää lasten ulottumattomissa kuivassa ja suljetussa paikassa korkealle sijoitettuna.
  6. Älä yliuormita sähkötyökaluasi
    - Työskentelet paremmin ja turvallisemmin ilmoitetulla tehoalueella.
  7. Käytä oikeaa sähkötyökalua.
    - Älä käytä heikkotehoisia koneita raskaisiin töihin.
    - Älä käytä sähkötyökalua sellaiseen tarkoitukseen, mihin sitä ei ole suunniteltu.

Älä käytä esimerkiksi käsipyörösahaa puiden oksien tai halkojen sahaamiseen.
  8. Käytä sopivaa vaateustusta
    - Älä pidä ylläsi liian väliä vaatteita tai koruja, jotka voivat tarttua liikkuviin osiin.
    - Ulkona työskennellessä on suositeltavaa käyttää luistamattomia jalkineita.
    - Jos sinulla on pitkät hiukset, käytä hiusverkkoa.
  9. Käytä suojavarustusta.
    - Käytä suojalaseja.
    - Käytä hengityssuojainta, kun työssä muodostuu pölyä.
  10. Liitä polynimulaite.
    - Jos polynimu- ja -keräyslaitteet ovat käytettävissä, varmista, että ne on liitetty ja niitä käytetään oikein.
  11. Älä käytä johtoa mihinkään muuhun kuin mihin se on tarkoitettu
    - Älä käytä johtoa pistokkeen vetämiseen irti pistorasiasta. Suojaa johto kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.
  12. Kiinnitä työkappale
    - Käytä kiristyslaitetta tai ruuvipenkkiä työkappaleen paikallaan pitämiseen. Sillä lailla se pysyy paikallaan tukevammin kuin jos sitä pidettäisiin vain käsin.
  13. Vältä epänormaaleja vartalon asentoja.
    - Varmista, että seisot tukevasti ja säilytät aina tasapainon.
  14. Pidä työkaluistasi hyvää huolta
    - Pidä leikkuutyökalut terävinä ja puhtaina voidaksesi työskennellä paremmin ja turvallisesti.
    - Noudata voitelua ja työkalunvaihtoa koskevia ohjeita.
    - Tarkasta sähkötyökalun liitosjohto säännöllisesti, ja jos se on vaurioitunut, vaihdattava se hyväksytyllä sähköasentajalla.
    - Tarkasta jatkojohdot säännöllisesti ja vaihdane, jos ne ovat vaurioituneet.
    - Pidä kahvat kuivina, puhtaina ja öljyttöminä ja rasvattomina.
  15. Irrota pistoke pistorasiasta
    - Kun et käytä sähkötyökalua, ennen huoltoa ja työkaluja, kuten esim. sahanterää, poraa, jyrsintä, vaihdettaessa.
    - Jos höyläakseli jumittuu työskennellessäsi liian suuren syöttövoiman vuoksi tai työkappaleen jäädessä kiinni, kytke laite pois päältä ja irrota se verkkovirran pistorasiasta. Poista työkappale ja varmista, että höyläakseli pyörii vapaasti. Kytke laite päälle ja suorita työvaihe uudelleen pienemmällä syöttövoimalla.
  16. Älä jätä työkalun avainta lukkoon
    - Tarkasta ennen päälle kytkemistä, että avaimet ja säätötyökalut on poistettu.
  17. Vältä tahaton käynnistytminen
    - Varmista, että kytkin on pois päältä, kun liität pistokkeen pistorasiaan.
  18. Käytä ulkokäyttöön tarkoitettua jatkojohtoa
    - Käytä ulkona vain ulkokäyttöön hyväksyttyä ja vastaavasti merkittyä jatkojohtoa.
  19. Ole tarkkaavainen
    - Toimi harkiten ja varovaisesti. Aloita työt keskittyneesti. Älä käytä sähkötyökalua, jos tunnet olosi hajamieliseksi.
  20. Tarkasta, onko sähkötyökalussa mahdollisesti vaurioita
    - Ennen kuin sähkötyökalua käytetään uudelleen, on suojalaitteiden ja lievästi vahingoituneiden osien moitteeton ja määräystenmukainen toiminta tarkastettava huolellisesti.
    - Tarkasta, että liikkuvat osat toimivat jumittumatta ja etteivät osat ole vaurioituneet. Kaikkien osien on oltava oikein asennettuina ja täytettävä kaikki ehdot, jotta sähkötyökalun moitteeton toiminta on varmistettu.

- Hyväksytyn ammattikorjaamon on korjattava tai vaihdettava vaurioituneet suojalaitteet ja osat määräysten mukaisesti, mikäli käyttöohjeessa ei ole muuta mainittu.
- Vaurioituneet kytkimet on annettava asiakaspalvelun korjaamon vaihdettavaksi.
- Älä käytä sähkötyökalua, jossa kytkintä ei voi kytkeä päälle eikä pois päältä.

## 21. HUOMIO!

- Muiden käyttötyökalujen ja muiden lisätarvikkeiden käyttö voi merkitä loukkaantumisvaaraa.

## 22. Anna sähköalan ammattilaisen korjata sähkötyökalusi

- Tämä sähkötyökalu vastaa asiaankuuluvia turvallisuusmääräyksiä. Korjaukset saa tehdä vain sähköalan ammattilainen alkuperäisiä varaosia käyttäen; muussa tapauksessa käyttäjälle saattaa aiheutua onnettomuuksia.

Tämä laite ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käytettäväksi, jotka ovat fyysisiltä, aistimillisilta tai henkisiltä kyvyiltään rajoittuneita tai joilla ei ole kokemusta ja/tai tarvittavia tietoja laitteesta.

Lapsia on valvottava sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitteen kanssa.

**Varoitus!** Tämä sähkötyökalu muodostaa käytön aikana sähkömagneettisen kentän. Tämä kenttä voi joissain olosuhteissa häiritä aktiivisten tai passiivisten ihonalaisten lääkinnällisten laitteiden toimintaa. Vakavien tai hengenvaarallisten vammojen vaaran vähentämiseksi suosittelemme, että ihonalaisia lääkinnällisiä laitteita käyttävät henkilöt neuvottelevat lääkärinsä kanssa ennen kuin alkavat käyttää sähkötyökalua.

## Lisäturvallisuusohjeet

- Älä käytä tylsiä teriä. Takaisiniskun vaara!
- Leikkauksikön täytyy olla kokonaan suojattuna.
- Käytä lyhyiden työkappaleiden höyläämiseen työnintä.
- Kapeita työkappaleita höylätessä pidä huoli muistakin turvatoimenpiteistä. Poikittaispuristuslaitteiden ja jousisuojausten käyttö voi olla tarpeen turvallisen työskentelyn takaamiseksi.
- Laite ei sovellu huuliteiden leikkaamiseen.
- Takaiskusuojus ja syöttötela täytyy tarkastaa säännöllisesti.
- Laitteet, joissa on lastunpoistoliitäntä ja purusuojuukset, tulee liittää vastaaviin laitteisiin. Materiaalin tyyppi voi vaikuttaa epäedullisesti pölynmuodostukseen.

- Laite soveltuu ainoastaan puun ja vastaavien materiaalien leikkaamiseen.
- Kun terä on kulunut 5 %, on se vaihdettava.
- Työntimen puuttuminen voi johtaa vaaratilanteisiin. Kun työntin ei ole käytössä, on sitä säilytettävä aina koneessa.
- Kun pieniä työkappaleita ohjataan käsin, on loukkaantumisvaara suuri. Valmistajan suositusta työntimen käytöstä on noudatettava.
- Suojakansien, syöttöpöydän tai ritilän väärä suuntaus voi johtaa hallitsemattomiin tilanteisiin.
- Viallisiin ja likaisiin työkappaleisiin sisältyy vaaroja. Metalliosia tai säröytyvää materiaalia ei tällä laitteella saa työstää. **Loukkaantumisvaara!**
- Aseta pitkät työkappaleet leikkausta varten pyörällisen pöydän tai muun tukilaitteen päälle. Muutoin et ehkä pysty hallitsemaan työkappaletta.
- Laite soveltuu vain höyläämiseen ja tasohöyläämiseen
- Kun työskentelet koneen parissa, tulee sinun käyttää aina sopivaa suojavarustusta:
  - kuulosuojaimia kuulovaurioiden välttämiseksi,
  - hengityssuojaa estääksesi vaarallisten pölyhiukasten hengittämisen,
  - suojakäsineitä teräkselin ja karkeiden valmistusaineiden käsittelyssä estääksesi loukkaantumisen terävistä reunoista,
  - suojalaseja välttääksesi sinkoavien osien aiheuttamat silmävammat.
- Seuraavia tilanteita tulee välttää kaikissa olosuhteissa: höyläyksen enenaikainen keskeytys (höyläykset, jotka eivät käsitä työkappaleen koko pituutta; epätasaisten puuosien höyläys, kun ne eivät ole tasaisesti koko pituudeltaan syöttöpöydän pintaa vasten).
- Huomio! Jos päävirtaliitäntä on huonossa kunnossa, laitetta käynnistettäessä on oikosulkujen vaara. Myös muut toiminnot voivat häiriintyä siitä (esim. merkivalojen syttyminen). Jos päävirtaliitännässä esiintyy häiriöitä, ota yhteyttä paikalliseen sähkölaitokseen saadaksesi apua ja tietoa.

## Jäännösriskit

- Kone on rakennettu valmistusajankohdan parhaan käytettävissä olleen teknisen tiedon ja voimassa olevien turvateknisten määräysten mukaisesti. Siitä huolimatta töissä voi esiintyä yksittäisiä jäännösriskkejä.
- Sähkövirran aiheuttama vaara terveydelle, jos käytetään epäasianmukaisia virtajohtoja.
  - Vapauta käynnistyspainike ja vedä virtapistoke irti pistorasiasta ennen kuin alat suorittaa säätö- tai huoltotöitä.



- Lisäksi kaikista asianmukaisista toimenpiteistä huolimatta voi jäljelle jäädä piileviä riskejä.
- Jäännösriskit voidaan minimoida noudattamalla käyttöohjeen lisäksi kohdissa "Turvallisuusohjeet" ja "Määräystenmukainen käyttö" olevia ohjeita.
- Vältä koneen käynnistymistä vahingossa: liitettessä pistoketta pistorasiaan ei käyttöpainiketta saa painaa.
- Käytä työkalua, jota suositellaan tässä käyttöohjeessa. Näin mahdollistetaan koneen optimaalinen suorituskyky.
- Pidä kädet loitolla työalueelta, kun kone on käytössä.
- Tapaturmien vaara koskettaessa kädellä teräkselin suojaamattomiin alueisiin ja vaihdettaessa työkalua. Sormet voivat jäädä myös puristuksiin suojakannta avattaessa.
- Silmävammojen vaara
  - syöttö- ja poistoaukossa
  - vaarallisen takaiskun vuoksi
  - käytettäessä laitetta ilman poistoimua ja purusäkkiä voi syntyä terveydelle haitallista puupölyä.
  - sinkoavien osien vuoksi
- Työkappaleen sisältämien metalliosien vuoksi terät voivat tulla tylsiksi tai rikkoutua.
- Keuhkovammat, jos ei käytetä sopivaa pölysuojanaamaria.

## 6. Tekniset tiedot

|                              |                        |
|------------------------------|------------------------|
| Terien lukumäärä             | 2 kappaletta           |
| Höyläkselin kierrosluku      | 9000 min <sup>-1</sup> |
| Mitat                        | 770 x 540 x 483 mm     |
| Paino                        | 24 kg                  |
| Tekniset tiedot, oikohöyläys |                        |
| maks. höylän leveys          | 204 mm                 |
| maks. lastunpoisto           | 2,5 mm                 |
| Oikaisurajoitin p x k        | 540 x 127 mm           |
| Oikaisurajoitin, kääntöalue  | 90°–135°               |
| Oikaisukoko                  | 740 x 213 mm           |
| Tekniset tiedot, tasohöyläys |                        |
| maks. höylän leveys          | 204 mm                 |
| maks. höyläyspaksuus         | 120 mm                 |
| maks. lastunpoisto           | 2 mm                   |
| Paksuuspyödyän koko          | 250 x 270 mm           |

### käyttökoneisto

|                         |                   |
|-------------------------|-------------------|
| Moottori                | 230-240V~ / 50 Hz |
| Ottoteho P <sub>I</sub> | 1500 W            |

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!

### Melu

Meluarvot on määritetty standardin EN 61029 mukaisesti.

|                                 |        |
|---------------------------------|--------|
| Äänen painetaso L <sub>PA</sub> | 92 dB  |
| Epävarmuus K <sub>PA</sub>      | 3 dB   |
| Äänen tehotaso L <sub>WA</sub>  | 105 dB |
| Epävarmuus K <sub>WA</sub>      | 3 dB   |

### Käytä kuulosuojaimia.

Melu voi aiheuttaa kuulovamman.

Ilmoitetut melupäästöarvot on mitattu standardin mukaisella testimenettelyllä ja niitä voidaan käyttää vertailuarvona vertailussa toisiin sähkötyökaluihin.

Ilmoitettuja melupäästöarvoja arvoa voidaan käyttää myös kuormituksen tilapäiseen arviointiin.

### Varoitus:

- Melupäästöt voivat sähkötyökalun tosiasiallisen käytön aikana poiketa annetuista arvoista sähkötyökalun käyttötavasta riippuen, erityisesti sen mukaan, minkä tyyppistä työkappaletta työstetään.
- Pyri pitämään kuormitus mahdollisimman pienenä. Esimerkiksi toimenpiteet työajan lyhentämiseksi. Tällöin on huomioitava kaikki käyttöjakson osat (esimerkiksi ajat, jolloin sähkötyökalu on pois kytkettynä ja ajat, jolloin se on päällä mutta käy ilman kuormaa).

## 7. Purkaminen pakkauksesta

- Avaa pakkaus ja ota laite varovasti ulos.
- Poista pakkausmateriaali sekä pakkaus- ja kuljetusvarmistukset (jos sellaiset on).
- Tarkasta, onko toimituksen sisältö täydellinen.
- Tarkasta, onko laitteessa tai lisäosissa kuljetusvaurioita. Valitukset on annettava heti kuljettajan tiedoksi. Myöhemmin tehtyjä reklamaatioita ei hyväksytä.
- Säilytä pakkausta mahdollisuuksien mukaan takuuaajan päättymiseen asti.
- Perehdy laitteeseen käyttöohjeen avulla ennen sen käyttöä.

- Käytä lisävarusteina ja kulutus- ja varaosina vain alkuperäisiä osia. Voit ostaa varaosia alueellasi toimivalta alan jälleenmyyjältä.
- Ilmoita tilauksissa laitteesi tuotenumero ja valmistusvuosi.

#### ⚠ HUOMIO!

**Laite ja pakkausmateriaali eivät ole lasten leikkikaluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipussien, kalvojen tai pienosien kanssa! Vaarana osien joutuminen nieluun ja tukehtuminen!**

## 8. Asennus

#### ⚠ HUOMIO!

**Asenna laite ehdottomasti täydellisesti ennen kuin otat sen käyttöön!**

#### 8.1 Kumijalat (kuva 2)

Kiinnitä neljä kumijalkaa (15) mukana toimitetuilla kuusiokoloruuveilla (A) ja aluslaatoilla (B) laitteen pohjaan.

#### 8.2 Höylänterän suojakansi (kuvat 3-5)

- Poista ensin ristipääruuvi (19) ja kiinnitysmutteri (10) höylänterän suojakannesta (9) ja kiinnitysmutteri (6) höylänterän suojakannen (9a) kääntövarresta.
- Työnnä höylänterän suojakansi (9) ja kääntövarsi (9a) yhteen.
- Kiristä kiinnitysmutteri (10) ja ristipääruuvi (19) uudelleen.
- Kiinnitä rakenneryhmä kuvassa 4 ja kuvassa 5 näytettyihin aukkoihin kiinnitysmutterilla (6) ja tähtikahvaruuvilla (4)

#### 8.3 Rinnakkaisvaste (kuvat 6 + 7)

- Aseta rinnakkaisvaste (8) koneen koteloa vasten ja kiinnitä se kuusiokoloruuveilla (C).

#### 8.4 Tasohöylän asetuksen käsikampi (Kuva 8)

- Lastusvyvyyden asetuksen käsikampi (12) yhdistetään nyt karaan.

#### 8.5 Lastun poistoimu (kuva 10)

- Lastun poistoimun (5a) pidennyksen asentamiseksi on avattava ristipääruuvi, joka on pidennyksessä. Yhdistä molemmat osat (5,5a) toisiinsa ja kiristä ristipääruuvi uudelleen.

#### 8.6 Lastun poistoimu - oikohöyläys (kuvat 11+12)

- Aseta höylänterän suojakansi asennusta varten kokonaan (9) ylimpään asentoon.
- Aseta tasohöyläpöytä (21) alimpaan asentoon käsikammen (12) avulla.
- Aseta lastun poistoimu (5) hieman viistoon koneeseen ja työnnä se taaksepäin. Molempia kytkentäosia (3) on tällöin pidettävä ulospäin.
- Lukitse nyt lastun poistoimu (5) kytkentäpainimen (3) avulla. **Huomio!** Kone ei käynnisty, jos kytkentäosia (3) ei ole asetettu oikein.
- Käännä höylänterän suojakansi kokonaan (9) uudelleen alas.

#### 8.7 Lastun poistoimu - tasohöyläys (kuvat 13+14)

- Rinnakkaisvaste (8) täytyy irrottaa tasohöyläystä varten. Toimi siinä päinvastaisessa järjestyksessä kuin kohdassa 8.3 on kuvattu.
- Pidä nyt kytkentäpainin (3) jälleen ulospäin ja aseta lastun poistoimu (5) höyläkoneeseen.
- Lukitse nyt lastun poistoimu (5) kytkentäpainimen (3) avulla. **Huomio!** Kone ei käynnisty, jos kytkentäosia (3) ei ole asetettu oikein.

## 9. Käyttöön ottaminen

#### ⚠ HUOMIO!

**Asenna laite ehdottomasti täydellisesti ennen kuin otat sen käyttöön!**

#### Tarkasta aina ennen käyttöä:

- Päälle- ja poiskytkimien, mukaan lukien hätäpysäytyskytkimen (jos sellainen on), asianmukainen toiminta
- **Lukitut suojalaitteet (kuva 1 - kohta 3)** avaamalla jokaisen erottavan suojalaitteen yksi toisensa jälkeen kytkääksesi koneen pois päältä ja tarkastamalla, ettei konetta voi kytkeä päälle, jos yksi suojalaitteista on auki
- **Jarru**  
kytke kone päälle ennen työn alkua ja anna sen saavuttaa asianmukainen kierrosluku. Kytke nyt kone uudelleen pois. Moottorin on pysähdyttävä 10 sekunnin kuluessa. Muuten kyseessä on vika.
- **Takaikunestokynnet (kuva 9 - kohta 20)**  
katsotaan vähintään kerran työvuoron aikana, että ne ovat hyvässä työkunnossa, ettei niissä ole esimerkiksi iskujen aiheuttamia vaurioita kosketuspinnassa ja että kynnet (20) putoavat omasta painostaan esteettä takaisin;

- **Höylänterissä (kuva 17 - kohta 25)** mahdollisesti olevat vauriot ja niiden kunnollinen kiinnitys.

**Konetta saa käyttää vain, kun kaikkia näitä ehtoja on noudatettu.**

Käytä vain hyvin teroitettuja ja huollettuja teriä. Käytä vain koneeseen tarkoitettuja teriä.

Käytä lyhyiden työkappaleiden käsittelyssä apuna puukappaleita tai työntimiä, joissa ei ole vikoja.

Liitä kone purun- tai lastujen imulaitteeseen.

Tarkasta enne työstön aloitusta, että vaste on kiinni paikallaan.

Varmistu siitä, että pystyt koko ajan pysymään tasapainossa. Asetu koneen sivulle.

Pidä kätesi koneen ollessa käynnissä turvallisen välimatkan päässä leikkuutelausta ja kohdasta, josta lastut työntyvät ulos.

Aloita höyläys vasta, kun leikkuutela on saavuttanut vaaditun kierrosluvun.

Pidä huoli lisäksi siitä, ettei työkappaleessa ole johtoja, köyksiä, naruja tai muuta vastaavaa. Älä höylää puuta, jossa on lukuisia oksakohtia tai oksanreikiä.

Varmista, etteivät pitkät työkappaleet kallistu höyläyksen lopussa. Käytä sitä varten esimerkiksi pyörällisiä telineitä tai muita tukilaitteita.

Lastuja ja tikkuja on ehdottomasti kiellettyä poistaa koneen ollessa käynnissä.

Jumiutumisessa kytke kone heti pois päältä. Irrota virtapistoke pistorasiasta ja poista jumiin jäänyt työkappale.

Säädä jokaisen käytön jälkeen pienin leikkuukoko estääksesi loukkaantumisvaaran.

### **⚠ HUOMIO!**

Kone täytyy kiinnittää lattiaan/työlevyyn sopivilla ruuveilla/ruuvipuristimilla, sillä vaarana on sen kaatuminen.

- Varmista ennen liitäntää, että tyyppikilven tiedot vastaavat verkkovirran tietoja.

⚠ VAROITUS! Irrota virtapistoke päävirransyötöstä aina ennen puhdistus-, huolto- ja kunnossapitotöitä!

- Tarkasta säännöllisesti, että terät (25) ovat tiukasti kiinni teräyksikössä.
- Terät (25) saavat pistää esiin teräyksiköstä enintään 1,1 mm.
- Tarkasta, että takaiskun estokynnet (20) toimivat moitteettomasti.
- Käytä aina suojalaseja.
- Älä koskaan leikkaa mutkia, tappeja tai muotoja.
- Kaikkien suojakansien ja turvalaitteiden on oltava asianmukaisesti asennettuna ennen kuin kone otetaan käyttöön.
- Höylänterän täytyy voida liikkua vapaasti.

**⚠ HUOMIO!** Taso-/oikohöyläkoneet on suunniteltu erityisesti kiinteän puun höyläämiseen. Sitä varten käytetään runsasseosteista terää (25). Tasohöyläyksessä työkappaleen kosketuspintojen on oltava tasaisia. Jos työstetään suurempia tai painavampia työkappaleita, on kone kiinnitettävä tukipinnalle (esim. koneen pohjassa olevan kierteen avulla).

- Päälle-/pois-kytkin (2) on koneen vasemmalla puolella. Kytke kone päälle painamalla vihreää "I"-painiketta. Kytke kone pois painamalla punaista "0"-painiketta.
- Koneessa on ylikuormituskytkin (1), joka suojaa moottoria. Ylikuormitustilanteessa kone pysähtyy automaattisesti. Jonkin ajan kuluttua ylikuormituskytkin (1) voidaan taas nollata.
- Käytä pitkien työkappaleiden työstössä pyörällisiä pöytiä tai muita vastaavia tukilaitteita. Tällaisia lisävarusteita on saatavissa alan liikkeistä. Ne on sijoitettava höyläkoneen syöttö- ja poistopuoleen. Korkeuden säätö on tehtävä niin, että työkappale voidaan ohjata vaakasuorassa koneeseen ja ottaa ulos jälleen vaakasuorassa.

## **9.1 Oikohöyläys**

**⚠ HUOMIO!** Vedä virtapistoke irti aina ennen huolto-, puhdistus- ja säätötöiden suorittamista.

### **9.1.1 Asetus (kuva 7/15)**

- Kierrä asetusruuvia (13) oikealle tai vasemmalle saadaksesi aikaan halutun lastusvyvyyden. Lastusvyvyyden voi katsoa asteikosta (H).
- Löysää rinnakkaisvastetta (8) kiinnitysruuvilla (8a). Säädä haluttu kulma. Säädetyt kulman voit tarkastaa asteikosta (I). Kiinnitä rinnakkaisvaste (8) asetuksen jälkeen uudelleen kiinnitysruuvilla (8a).

### 9.1.2 Oikohöylän käyttö (kuva 20/21)

Huomio! Varmista, että lastun poistoimu on asennettu oikein (katso 8.5)

- **(Kapeat työkappaleet, katso kuva 21)** Avaa pyälletty ruuvi (10) ja siirrä höylänterän suojakantta (9) niin paljon kuin työkappaleen leveys vaatii. Kiristä pyälletty ruuvi (9) sitten uudelleen.
- **(Leveät, tasaiset työkappaleet, katso kuva 20)** Avaa tähtikahvaruuvi (4) ja aseta höylänterän suojakansi kokonaisuudessaan **(9) työkappaleen pak-suutta vastaavalle korkeudelle**. Höylänterän suojakansi (9) peittää tällöin koko terätelan! Kiristä nyt tähtikahvaruuvi (4) uudelleen.
- Yhdistä virtapistoke virtajohtoon. Paina vihreää painiketta (I) käynnistääksesi höyläkoneen.
- Aseta työstettävä työkappale syöttöpöydän (14) päälle. Pidä työkappaletta kädellä pöytään (14) painettuna ja työnnä sitä työntimellä (16) eteenpäin poistopöydän (7) suuntaan terätelan ylitse
- Työn päätyttyä kytke kone pois päältä. Paina sitä varten punaista painiketta (0). Irrota lopuksi kone sähköverkosta.
- Poista lastut ja pöly syöttöpöydältä (14), poistopöydältä (7) ja terätelasta, kun kone on pysähtynyt kokonaan.
- Aseta höylänterän suojakansi (9) jälleen paikalleen ja peitä höylänterä koko pituudelta.

## 9.2 Tasohöyläys

**⚠ HUOMIO!** Vedä virtapistoke irti aina ennen huolto-, puhdistus- ja säätötöiden suorittamista.

### 9.2.1 Asetus (kuva 22)

- Aseta käsikampi (12) karaan ja käännä tasohöyläpöytä (21) haluttuun korkeuteen. Säädetyt korkeuden voit tarkastaa asteikosta (G).
- Tällöin on tärkeää säätää tasohöyläpöydän (21) korkeus alhaalta ylöspäin, toisin sanoen kampea pöytää ensin haluttua korkeutta alemmas (noin 5 mm). Kampea pöytä (21) sen jälkeen ylös haluttuun asentoon.

### 9.2.2 Tasohöylän käyttö (kuva 9/22)

Huomio! Varmista, että lastun poistoimu on asennettu oikein (katso 8.7)

- Yhdistä virtapistoke virtajohtoon. Paina vihreää painiketta (I) käynnistääksesi höyläkoneen.
- Aseta työkappale tasohöyläpöydän (21) päälle. Ohjaa työkappaletta syöttöpöydän (14) suuntaan. (Huomioi nuolen suunta, joka tarkoittaa myös työskentelysuuntaa.)

- Työn päätyttyä kytke kone pois päältä. Paina sitä varten punaista painiketta (0). Irrota lopuksi kone sähköverkosta.
- Poista lastut ja pöly tasohöyläpöydältä (21) ja terävalssista, kun kone on pysähtynyt kokonaan.

## 10. Sähköliitانتä

**Asennettu sähkömoottori on liitetty käyttövalmiiksi. Liitانتä vastaa asiaankuuluvia Saksan sähkötekniikan liiton (VDE) ja standardoimisliiton (DIN) määräyksiä. Asiakkaan sähköliitانتän sekä käytetyn jatkojohdon on vastattava näitä määräyksiä.**

### Tärkeitä ohjeita

Jos moottori ylikuormittuu, kytkeytyy se itsestään pois päältä. Jäähtymisajan kuluttua (aika vaihtelee) moottori voidaan kytkeä uudelleen päälle.

### Viallinen sähköliitosjohto.

Sähkön liitosjohtoon syntyy usein eristevaurioita.

Syyinä tähän voi olla:

- Painaumakohdat, jos liitosjohdot viedään ikkunoiden tai ovenraon läpi.
- Taitekohdat liitosjohdon ollessa kiinnitetty tai johdettu väärin.
- Viiltokohdat ajettaessa liitosjohdon ylitse.
- Eristevauriot repäistäessä irti seinäpistorasiasta.
- Eristeen vanhenemisesta aiheutuvat halkeamat.

Tällaisia vahingollisia sähköliitosjohtoja ei saa käyttää, sillä ne ovat eristevaurioiden vuoksi hengenvaarallisia. Tarkasta säännöllisesti, onko liitosjohdoissa vaurioita. Varmista, ettei liitosjohto tarkastettaessa ole kiinni virtaverkossa.

Liitانتäjohtojen on vastattava asiaankuuluvia Saksan sähkötekniikan liiton (VDE) ja standardoimisliiton (DIN) määräyksiä. Käytä vain liitosjohtoja, joissa on merkintä "H05VV-F".

Tyyppimerkinnän painatus liitosjohdossa on pakollista.

### Vaihtovirtamoottori:

- Verkköjännitteen on oltava 230 - 240 V~.
- Enintään 25 m pitkien jatkojohtojen poikkipinnan on oltava 1,5 neliömillimetriä.

Sähkövarusteiden liitانتät ja korjaukset saa tehdä vain sähköalan ammattilainen.

Ilmoita tiedusteluissa seuraavat tiedot:

- Moottorin virtatyyppi
- Moottorin tyyppikilven tiedot

## 11. Puhdistus

**⚠ Varoitus!** Vedä verkkovirran pistoke irti aina ennen kuin alat suorittaa säätö-, kunnossapito- tai korjaustöitä!

### Yleiset huoltotoimenpiteet

Pyyhi aika ajoin liinalla lastut ja pöly pois koneesta. Voitele pyörivät osat kerran kuukaudessa varmistaaksesi työkalun pitkän käyttöiän. Älä voitele moottoria. Älä käytä muovin puhdistamiseen syövyttäviä aineita.

Tasopöydän korkeudensäätöön käytettävän kierrekaran saa käsitellä vain kuivavoiteluaineella. Pöytäpinta ja syöttö- ja poistotelat on pidettävä aina hartsittomina.

Likaiset syöttö-/poistotelat on puhdistettava. Moottorin ylikuumentumisen välttämiseksi on säännöllisesti tarkastettava, onko moottorin ilma-aukkoihin kertynyt pölyä. Pitkään jatkuneen käytön jälkeen on suositeltavaa tarkastuttaa kone valtuutetussa asiakaspalvelussa.

**Työkalun hoito**  
Höyläakseli, kiristyslaitteet, terän alusta ja terä on puhdistettava hartsista säännöllisesti, koska puhdas työkalu parantaa leikkauslaatua. Tätä tarkoitusta varten kiristyslaitteet, terän alustat ja terä voidaan asettaa 24 tunnin ajaksi likoamaan kaupoissa myytävään hartsinpoistoaineeseen. Alumiini-työkaluista hartsin saa poistaa vain puhdistusnesteillä, jotka eivät vahingoita tätä metallilajia.

## 12. Varastointi

Varastoi laitetta ja sen lisävarusteita pimeässä, kuivassa ja jäätymiseltä suojatussa paikassa niin, että se on lasten ulottumattomissa. Optimaalinen varastointilämpötila on 5 - 30 °C. Säilytä työkalua alkuperäisessä pakkauksessaan. Peitä työkalu suojataksesi sitä pölyltä tai kosteudelta. Säilytä käyttöohje työkalun läheisyydessä.

## 13. Huolto

### Huomio!

Vedä virtapistoke irti aina ennen huoltotöiden suorittamista.

### Terän vaihto (kuva 17-19)

- **⚠ HUOMIO!** Irrota virtapistoke aina pistorasiasta ennen kuin alat vaihtaa terää.
- Lukitse höyläakselin suojuus kokonaan (9) nostettuun asentoon.
- Avaa ja poista viisi kiristysruuvia (23).
- Nosta terä (25) ja teräpalkki (24) akselista.
- Poista purut ja pihka höyläakselista ja teräpalkista.
- Aseta uusi terä (25) höyläakseliin, kiinnitä terä (25) suorakulmaisista raoista molempiin ruuvikantoihin. (Näistä kahdesta ruuvista säädetään terän korkeutta.)
- Aseta teräpalkki (24) terän (25) päälle.
- Kiristä viittä kiristysruuvia (23) kevyesti.
- Toista työvaiheet toisen terän (25) kohdalla.
- Aseta terän säätöyksikkö (18), kuten kuvassa 19, teräyksikköön. Varmista, että terä (25) koskettaa terän säätöyksikköä (18) molemmilta puolilta.
- Molemmista säätöruuveista (26) voidaan terän (25) korkeutta säätää.
- Terän onnistuneen asetuksen jälkeen kaikki kiristysruuvit on kiristettävä.

### Huomaa:

- Terävä höylänterä takaa puhtaana höyläysjäljen ja kuormittaa moottoria vähemmän.
- Kolminkertaisessa hionnassa materiaalia ei saa poistaa enemmän kuin 3 x 0,05 mm.
- Tässä koneessa käytettävät terät eivät sovellu saumaamiseen/sinkkaukseen.
- Laske höyläakselin suojuus sen jälkeen uudelleen pöydälle ja peitä höyläakseli, kiinnitä tähtikahvaruilla.

### ⚠ HUOMIO!

Käytä vain valmistajan tälle laitteelle suosittelemia teriä. Jos käytetään muita teriä, on olemassa loukkaantumisvaara hallinnan menetyksen seurauksena. Vältä ylikierroksia ja mahdollista kierteen irtoamista. Teräpalkki tai ruuvit on vaihdettava heti, jos kierre on kulunut.

### Liitännät ja korjaukset

Sähkövarusteiden liitännät ja korjaukset saa tehdä vain sähköalan ammattilainen.

### Huoltotietoja

Huomaa, että tämän tuotteen seuraavat osat altistuvat käytönmukaiselle ja luonnolliselle kulumiselle tai että seuraavia osia tarvitaan kuluvin materiaaleina. Kuluvat osat\*: Kiilahihna, hiiliharjat, höylänterä

\* eivät välttämättä sisälly toimitukseen!

Varaosia ja tarvikkeita saa asiakaspalvelupisteistämme. Skannaa sitä varten etusivulla oleva QR-koodi.

## 14. Hävittäminen ja kierrätys

### Pakkausta koskevat ohjeet



Pakkausmateriaalit voidaan kierrättää. Hävitä pakkaukset ympäristönsuojelumääräysten mukaan.

### Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden käsittelyä koskevan lain tiedot



**Sähkö- ja elektroniikkalaitteet eivät kuulu sekajätteisiin, vaan ne on hävitettävä lajitteluina!**

- Käytetyt paristot ja akut, jotka eivät ole laitteeseen kiinteästi asennettuina, on irrotettava vahingoittumattomina ennen laitteen hävittämistä! Niiden hävittämistä säädellään vastaavassa paristojen ja akkujen käsittelyä koskevassa laissa.
- Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden omistajan tai käyttäjän velvollisuutena on toimittaa laite lain mukaisella tavalla kierrätykseen.

- Loppukäyttäjä on yksin vastuussa henkilökohtaisten tietojensa poistamisesta laitteesta!
- Ylivivattua roskalaatikkaa kuvaava symboli tarkoittaa, että sähkö- ja elektroniikkalaitteita ei saa hävittää sekajätteen mukana.
- Sähkö- ja elektroniikkalaitteet voidaan toimittaa veloituksetta seuraaviin paikkoihin:
  - Julkiset hävitys- tai keräyspaikat (esim. kunnallinen kierrätyskeskus)
  - Sähkölaitteita myyvät liikkeet (paikalliset tai verkossa toimivat), jos jälleenmyyjä on veloitettu vastaanottamaan käytettyjä laitteita tai tarjoaa tämän palvelun vapaaehtoisesti.
  - Valmistajalle tai lähialueella sijaitsevaan valtuutettuun keräyspaikkaan voidaan uutta laitetta ostamatta palauttaa maksutta enintään kolme samaa laitetyyppiä edustavaa käytettyä sähkölaitetta, joiden reunan pituus on enintään 25 cm.
  - Muut valmistajan ja jälleenmyyjän täydentävät palautusehdot saa kyseisestä asiakaspalvelusta.
- Jos valmistaja toimittaa uuden sähkölaitteen yksityistalouteen, vanha laite voidaan samalla loppukäyttäjän pyynnöstä noutaa ilman veloitusta. Ota tätä varten yhteyttä valmistajan asiakaspalveluun.
- Tämä koskee vain laitteita, jotka asennetaan ja myydään Euroopan Unionin jäsenmaissa ja joihin sovelletaan EU:n direktiiviä 2012/19/EU. Euroopan Unionin ulkopuolisissa maissa käytettyjen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämiseen voidaan soveltaa näistä poikkeavia ehtoja.

## 15. Ohjeet häiriöiden poistoon

Seuraavassa taulukossa on esitetty mahdolliset häiriöt ja kuvattu, mistä saat apua, jos koneesi ei joskus toimi oikein. Jos et pysty paikallistamaan ja poistamaan ongelmaa, ota yhteyttä huoltoliikkeeseen.

| Häiriö                              | Mahdolliset syyt                                                              | Korjauskeinot                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Konetta ei voi kytkeä päälle        | Ei verkkojännitettä, hiiliharjat kuluneet, lastun poistoimua ei ole asennettu | Tarkasta jännitteensyöttö<br>Vie kone asiakashuoltokorjaamoon<br>Lastun poistoimun asennus                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Kone ei toimi tai pysähtyy yhtäkkiä | Virtaa ei ole<br>Moottori tai kytkin viallinen<br>Tarkasta mikrokytkin        | Tarkasta sulake / tarkasta laitteen ylikuormitussuoja<br>Tarkastuta moottori tai kytkin sähköalan ammattilaisella<br>Asenna lastun poistoimu niin, että mikrokytkin toimii<br>Tarkasta verkonpuoleinen esisulake<br>Kone ei käynnisty automaattisesti asennetun alijännitesuojan katkaisun jälkeen, vaan se on jännitteen palattua kytkettävä uudelleen päälle. |

|                                                                      |                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kone pysähtyy höyläyksen aikana                                      | Höylänteriä tylsä/kulunut<br>Ylikuormituskatkaisin on lauennut<br><br>Tarkasta mikrokytkin<br><br>Lastunotto liian suurta<br>Liian suuri syöttö | Vaihda terä tai teroita se<br>Kytke moottori jäähtymisajan jälkeen jälleen päälle<br>Asenna lastun poistoimukupu tai pöytälukitus niin, että mikrokytkin toimii.<br>Vähennä lastun ottoa<br>Vähennä syöttönopeutta |
| Työkappale juuttuu tasohöyläys                                       | Leikkuusvyvyys liian suuri                                                                                                                      | Vähennä leikkuusvyvyyttä ja työstä työkappale useammassa työvaiheessa                                                                                                                                              |
| Kierrosluku laskee höyläyksen aikana                                 | Lastunotto liian suurta<br>Liian suuri syöttö<br>Tylsät terät                                                                                   | Vähennä lastunpoistoa<br>Vähennä syöttönopeutta<br>Vaihda terä                                                                                                                                                     |
| Pinnan tila ei ole tyydyttävä                                        | Höylänteriä tylsä/kulunut<br>Höyläteriä tukkiintunut lastuista<br>Epätasainen ohjaus sisään                                                     | Vaihda terä tai teroita se<br>Poista lastut<br>Ohjaa työkappaletta tasaisella paineella ja vähennetyllä syöttönopeudella                                                                                           |
| Työstetty pinta liian karkea                                         | Työkappaleessa on vielä liian paljon kosteutta                                                                                                  | Anna työkappaleen kuivua                                                                                                                                                                                           |
| Työstetty pinta halkeillut                                           | Työkappaletta työstettiin kasvusuuntaa vasten<br>Liian paljon materiaalia höylätty kerralla                                                     | Työstä työkappaletta vastasuuntaan<br><br>Työstä työkappale useammassa työvaiheessa                                                                                                                                |
| Työkappaleen syöttö eteenpäin liian vähäinen tasohöyläyksessä        | Työkappaletta työstettiin kasvusuuntaa vasten<br>Liian paljon materiaalia höylätty kerralla                                                     | Puhdista pöytälevy ja käsittele ohuelti liukuvahalla<br>Kunnosta kuljetustelat                                                                                                                                     |
| Lastunpoisto tukossa tasohöyläyksessä (ei poistomua)                 | Lastunotto liian suurta<br>Tylsät terät<br>Puu liian märkää                                                                                     | Vähennä lastun ottoa<br>Vaihda terät<br>Anna työkappaleen kuivua                                                                                                                                                   |
| Lastunpoisto tukossa oikohöyläyksessä (ei poistomua)                 | Lastunotto liian suurta<br>Liian suuri syöttö<br>Tylsät terät<br>Puu liian märkää                                                               | Vähennä lastun ottoa<br>Vähennä syöttönopeutta<br>Vaihda terät<br>Anna työkappaleen kuivua                                                                                                                         |
| Lastujen poistoaukko poistomulla tukossa taso-/oikohöyläyksen aikana | Poistoimu liian heikko                                                                                                                          | On käytettävä sellaista poistoimulaitetta, jonka poistoimuliitännässä ilmannoisuus on vähintään 20 m/s                                                                                                             |

## Forklaring til symbolerne på maskinen

Symbolerne i denne manual skal henlede din opmærksomhed på eventuelle risici. Det er vigtigt, at du forstår sikkerhedssymbolerne og forklaringerne i forbindelse med symbolerne. Selve advarslerne afhjælper ikke risici og kan ikke erstatte korrekte foranstaltninger til forebyggelse af ulykker.

|                              |                                                                                                                                                                  |
|------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                              | Læs og overhold brugsanvisningen og sikkerhedsforskrifterne før ibrugtagning!                                                                                    |
|                              | Brug høreværn!                                                                                                                                                   |
|                              | <b>Brug støvmaske.</b> Når der arbejdes med træ og andre materialer, kan der opstå sundhedsfarligt støv. Asbestholdigt materiale må ikke bearbejdes!             |
|                              | <b>ADVARSEL! Brug beskyttelsesbriller.</b> Gnister, der opstår under arbejdet, eller splinter, spåner og støv, der springer ud af apparatet, kan forringe synet. |
|                              | <b>ADVARSEL!</b> Fare for tilskadekomst! Undlad at række hånden ind i det kørende høvlejern                                                                      |
| <div>OFF</div> <div>ON</div> | Overbelastningskontakt                                                                                                                                           |
|                              | Fremføringsretning                                                                                                                                               |



## Indholdsfortegnelse:

Side:

|     |                                      |     |
|-----|--------------------------------------|-----|
| 1.  | Indledning .....                     | 270 |
| 2.  | Produktbeskrivelse .....             | 270 |
| 3.  | Leveringsomfang .....                | 271 |
| 4.  | Tilsigtet brug .....                 | 271 |
| 5.  | Sikkerhedsforskrifter .....          | 271 |
| 6.  | Tekniske data .....                  | 274 |
| 7.  | Udpakning.....                       | 275 |
| 8.  | Konstruktion.....                    | 275 |
| 9.  | Ibrugtagning.....                    | 275 |
| 10. | El-tilslutning .....                 | 277 |
| 11. | Rengøring .....                      | 278 |
| 12. | Opbevaring .....                     | 278 |
| 13. | Vedligeholdelse .....                | 278 |
| 14. | Bortskaffelse og genanvendelse ..... | 279 |
| 15. | Afhjælpning af fejl .....            | 280 |
| 16. | Overensstemmelseserklæring .....     | 285 |

## 1. Indledning

### Producent:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Kære kunde,

Vi ønsker dig rigtig god fornøjelse og held og lykke med arbejdet med dit nye apparat.

### Bemærk:

Iht. den gældende lov om produktansvar hæfter producenten af denne maskine ikke for skader, der opstår på eller i forbindelse med denne maskine i forbindelse med:

- forkert behandling
- Tilsidesættelse af betjeningsvejledningen
- Reparation foretaget af tredjepart og/eller af ikke-autoriserede fagfolk
- Montering og udskiftning af uoriginale reservedele
- ikke-tilsigtet brug
- Svigt af det elektriske anlæg som følge af tilsidesættelse af de elektriske forskrifter og VDE-bestemmelserne 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Vær opmærksom på følgende:

Læs hele brugsanvisningens tekst igennem før montering og før ibrugtagning.

Formålet med denne brugsanvisning er at gøre det lettere for dig at lære apparatet at kende og benytte det som tilsigtet.

Brugsanvisningen indeholder vigtige oplysninger om, hvordan man bruger apparatet sikkert, professionelt og økonomisk, og hvordan man undgår farer, sparer reparationsomkostninger, reducerer driftsstop og øger apparatets driftssikkerhed og levetid.

Udover sikkerhedsbestemmelserne i denne brugsanvisning skal de forskrifter vedr. brug af apparatet, der måtte gælde i det enkelte land (brugslandet), overholdes til punkt og prikke.

Opbevar brugsanvisningen i nærheden apparatet; pak den ind i en plastikpose, så den er beskyttet mod snavs og fugt. Den skal læses og overholdes nøje af alle betjeningspersoner, før arbejdet startes.

Arbejde på apparatet på kun udføres af personer, der er instrueret i brug af apparatet, og som er informeret om de dermed forbundne farer. Den lovmæssige mindstealder skal overholdes.

Ud over sikkerhedsanvisningerne i denne brugsanvisning og de særlige forskrifter, der gælder i brugslandet, skal de almindeligt anerkendte, tekniske regler, der gælder i forbindelse med brug af træbearbejdningsmaskiner, overholdes.

Vi fraskriver os ethvert ansvar for uheld eller skader, der måtte opstå som følge af manglende overholdelse af denne vejledning og sikkerhedsinstrukserne.

## 2. Produktbeskrivelse

1. Overbelastningskontakt
  2. Tænd-/Sluk-knap
  3. Stempel
  4. Stjernegrebsskrue med underlagsskive M6
  5. Spånopsugning
  - 5a. Forlængelse af spånopsugning
  6. Fastgørelsesmøtrik M6
  7. Aflæsningsbord
  8. Parallelanslag
  - 8a. Låseskrue
  9. Høvlejernsskærm
  - 9a. Svingarm for høvlejernsskærm
  10. Fastgørelsesmøtrik M6
  11. Fingerskrue M8
  12. Håndsving
  13. Tilspændingsskrue
  14. Fremføringsbord
  15. Gummifødder
  16. Skubbestang
  17. Stødblok
  18. Klingeindstillingsblok
  19. Stjerneskrue M5
  20. Anti-tilbageslagskløer
  21. Tykkelseshøvelbord
  22. Gevindspindel
  23. Spændeskrue
  24. Knivblok
  25. Høvlejern
  26. Stilleskrue
- 
- A. Unbrakoskrue M8
  - B. Underlagsskive
  - C. Unbrakoskrue M6
  - D. Unbrakonøgle 4mm
  - E. Unbrakonøgle 5mm
  - F. Unbrakonøgle 6mm
  - G. Skala (tykkelseshøvl)
  - H. Skala (tilspænding)
  - I. Skala (parallelanslag)

### 3. Leveringsomfang

- Brugsanvisning
- Unbrakoskrue M8 4x
- Underlagsskive 4x
- Unbrakoskrue M6 2x
- Unbrakonøgle 4mm
- Unbrakonøgle 5mm
- Unbrakonøgle 6mm
- Skubbestang
- Stødblok 2x
- Klingeindstillingsblok
- Spånsugning
- Forlængelse af spånsugning
- Parallelslag
- Høvljernsskærm
- Svingarm for høvljernsskærm
- Stjernegrebsskrue med underlagsskive M6
- Håndsving
- Gummifødder 4x

### 4. Tilsigtet brug

Tykkelses-/afretterhøvlemaskinen bruges til at afrette- og tykkelseshøvlé al form for opskåret tømmer - kvadratisk, firkantet eller skråsavet.

**Maskinen må kun bruges til det tilsigtede formål.**

#### ADVARSEL!

Følgende arbejde må ikke gennemføres:

- Isætningsarbejde (dvs. enhver form for bearbejdning, der ikke strækker sig over hele emnets længde)
- Fordybninger, tapper eller udsparinger
- Høvling af meget krummet træ, hvor der ikke er nogen tilstrækkelig kontakt med arbejdsbordet.

 Det er strengt forbudt at afmontere og ændre beskyttelsesanordningerne på maskinen eller at bruge dem til andre formål end det fastlagte eller at anbringe fremmede beskyttelsesanordninger. Brobeskyttelsesskærmen må ikke fjernes under bearbejdningen. Den del af knivakslen, der ikke bruges, skal tildækkes.

#### **Krav til brugeren**

Maskinen må kun betjenes og vedligeholdes af personer, der er fortrolige med dette arbejde og som er informeret om de farer, der kan opstå. Sørg for, at børn aldrig arbejder med maskinen.

Sørg for, at voksne kun arbejder med maskinen, hvis de er instrueret korrekt i dette arbejde.

Brugeren skal have læst og forstået brugsanvisningen nøje, før maskinen tages i brug.

**Kvalifikation:** Udover en detaljeret instruktion fra en sagkyndig person kræves der ingen speciel kvalifikation for at kunne bruge maskinen.

**Minimumsalder:** Apparatet må kun bruges af personer, der er fyldt 18. år. Maskinen kan undtagelsesvist bruges af unge under uddannelse, så de kan lære at arbejde med en sådan maskine; i dette tilfælde skal de unge være under opsyn af en uddannelsesleder. Lokale bestemmelser kan fastlægge brugerens mindstealder.

**Kursus/oplæring:** Brug af maskinen kræver udelukkende en passende instruktion fra en sagkyndig person, desuden skal brugsanvisningen læses igennem. Et specielt kursus/en speciel oplæring er ikke nødvendig.

Maskinen må kun bruges til det tilsigtede formål. Enhver anden form for brug falder uden for den korrekte anvendelse.

Brugeren, ikke producenten, bærer ansvaret for materielle skader eller personskader af enhver art, der måtte opstå som følge heraf.

Vær opmærksom på, at vores apparater ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ansvaret, hvis apparatet bruges i erhvervs-, håndværks- eller industrivirksomheder samt til lignende arbejde.

### 5. Sikkerhedsforskrifter

#### **Generelle sikkerhedshenvisninger**

**Pas på!** Når der benyttes elværktøj, skal følgende principielle sikkerhedsforanstaltninger overholdes for at beskytte mod elektrisk stød, kvæstelses- og brandfare.

Læs alle disse anvisninger, før du bruger dette elværktøj, og opbevar sikkerhedsanvisningerne et godt og sikkert sted.

#### **Sikkert arbejde**

1. Hold dit arbejdsområde i orden
  - Uorden på arbejdsområdet kan føre til uheld.

2. Tag højde for påvirkninger udefra
  - Udsæt ikke elværktøj for regn.
  - Brug ikke elværktøj i fugtige eller våde omgivelser.
  - Sørg for god belysning af arbejdsområdet.
  - Brug ikke elværktøj, hvor der er fare for brand eller eksplosion.
3. Beskyt dig mod elektrisk stød
  - Sørg for, at kroppen ikke kommer i berøring med jordforbundede dele (f.eks. rør, radiatorer, elektriske komfurer, køleskabe).
4. Hold andre personer på afstand
  - Sørg for, at andre personer, især børn, ikke kommer i berøring med elværktøjet eller kablet. Hold dem væk fra dit arbejdsområde.
5. Opbevar elværktøj, der ikke er i brug, et sikkert sted
  - Ubrugt elværktøj bør opbevares et tørt sted, der skal være aflåst, eller der befinder sig højt oppe; dette sted skal være uden for børns rækkevidde.
6. Overbelast ikke dit elværktøj
  - De arbejde bedre og mere sikkert i det angivende ydelsesområde.
7. Brug det rigtige elværktøj
  - Brug ikke effektsvage maskiner til tungt arbejde.
  - Brug ikke elværktøjet til formål, det ikke er beregnet til.

Brug f.eks. ikke en håndrundsav til at save i byggemaster eller brændeknuder.
8. Brug egnet tøj
  - Brug ikke vidt tøj eller smykker, de kan blive trukket ind af bevægelige dele.
  - Til arbejde ude i det fri anbefales det at bruge skridsikkert fodværk.
  - Beskyt langt hår under et hårbnet.
9. Brug beskyttelsesudstyr
  - Brug beskyttelsesbriller.
  - Benyt en åndedrætsmaske ved støvende arbejde.
10. Tilslut støvudsugningsudstyret
  - Hvis der findes tilslutninger til støvudsugningen og opfangningsanordningen, skal det kontrolleres, at disse tilsluttes og bruges rigtigt.
11. Brug ikke kablet til formål, det ikke er beregnet til
  - Brug ikke kablet til at trække stikket ud af stikkontakten med. Beskyt kablet mod varme, olie og skarpe kanter.
12. Sikr emnet
  - Brug spændeanordninger eller en skruestik til at holde emnet fast. Det er bedre end at holde det med hånden.
13. Undgå anormal kropsholdning
  - Sørg for at stå sikkert og hold altid ligevægten.
14. Plej dine værktøjer omhyggeligt
  - Hold skæreværktøjerne skarpe og rene for at kunne arbejde bedre og mere sikkert.
  - Overhold anvisningerne vedr. smøring og værktøjsskift.
  - Kontrollér elværktøjets tilslutningsledning med regelmæssige mellemrum, og få den udskiftet af en anerkendt fagmand, hvis den skulle blive beskadiget.
  - Kontroller forlængerledningerne med regelmæssige mellemrum og erstat disse, hvis de er beskadiget.
  - Hold håndtag tørre, rene og fri for olie og fedt.
15. Træk stikket ud af stikkontakten
  - Når elværktøjet ikke er i brug, før vedligeholdelse, og når værktøjer som f.eks. savblad, bor, fræser skiftes.
  - Hvis høvleklingen blokerer som følge af al for stor fremføringskraft eller fastklemning af emnet under arbejdet, sluk da maskinen og afbryd den fra nettet. Fjern emnet og sikr, at høvleklingen løber frit. Tænd for maskinen og gennemfør arbejdsstrinnet igen med reduceret fremføringskraft.
16. Lad ikke værktøjsnøgler blive siddende i værktøjet
  - Kontroller, at nøgler og indstillingsværktøjer er fjernet, før værktøjet tændes.
17. Undgå utilsigtet start
  - Kontroller, at kontakten er slukket, når stikket sættes i stikdåsen.
18. Brug forlængerledninger til områder udendørs
  - Brug til arbejde ude i det fri kun forlængerledninger, der er godkendt og mærket hertil.
19. Vær opmærksom
  - Vær opmærksom på, hvad du laver. Udfør arbejdet med fornuft. Brug ikke elværktøjet, hvis du er ukoncentreret.
20. Kontroller elværktøjet for eventuelle beskadigelser
  - Før videre brug af elværktøjet skal beskyttelsesskærme eller let beskadigede dele undersøges nøje for at sikre, at de fungerer korrekt og iht. formålet.

- Kontroller, om de bevægelige dele fungerer fejlfrit og ikke sidder i klemme, eller om dele er beskadiget. Alle dele skal være monteret rigtigt og opfylde alle betingelser for at sikre en korrekt drift af elværktøjet.
- Beskadigede beskyttelsesanordninger og dele skal repareres eller udskiftes som tilsigtet på et anerkendt professionelt værksted, medmindre andet er angivet i brugsanvisningen.
- Beskadigede kontakter skal erstattes på et kundeserviceværksted.
- Brug ikke elværktøj, hvis kontakt ikke kan tændes og slukkes.

## 21. PAS PÅ!

- Brug af andet indsatsværktøj og andet tilbehør kan være forbundet med fare for kvæstelser for dig.

## 22. Få elværktøjet repareret af en autoriseret elektriker

- Dette elværktøj er i overensstemmelse med de gældende sikkerhedsbestemmelser. Reparationer må kun udføres af en uddannet elektriker, og der skal bruges originale reservedele; ellers kan der opstå uheld for brugeren.

Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer (inkl. børn) med begrænsede fysiske, sensoriske eller psykiske evner eller manglende erfaring og/eller viden.

Hold øje med børn for at sikre, at de ikke leger med maskinen.

**Advarsel!** Dette elværktøj fremstiller et elektromagnetisk felt under driften. Dette felt kan under bestemte omstændigheder forringe aktive eller passive medicinske implantater. For at forringe faren for alvorlige kvæstelser eller kvæstelser med døden til følge anbefales det personer med medicinske implantater at gå til læge og kontakte producenten af det medicinske implantat, før elværktøjet betjenes.

## Yderligere sikkerhedsforskrifter

- Brug ikke uskarpe knive. Fare for tilbageslag!
- Skæreblokken skal være helt tildækket.
- Brug en stødpind, når der høvles korte emner.
- Træf yderligere sikkerhedsforanstaltninger, hvis der skal høvles smalle emner. Det kan være nødvendigt at bruge tværtrykanordninger og fjederskærme for at sikre et sikkert arbejde.
- Maskinen er ikke egnet til at save false.

- Tilbageslagssikringen og fremtræksvalsen skal kontrolleres med regelmæssige mellemrum.
- Maskiner, der er udstyret med et spånudtræk og udtrækskæfter, skal tilsluttes til de passende maskiner. Materialearten kan påvirke støvudviklingen på en ufordelagtig måde.
- Maskinen er udelukkende egnet til at save i træ og lignende materialer.
- Når kniven er slidt 5%, skal den skiftes.
- En manglende stødpind kan føre til fare. Stødpinden bør altid opbevares på maskinen, når den ikke er i brug.
- Føres små emner ind med hånden, er dette forbundet med øget fare for tilskadekomst. Fabrikantens anbefalinger mht. brug af en stødpind skal overholdes.
- En forkert placering af beskyttelsesskærme, fremføringsbord eller gitter kan føre til ukontrollerede situationer.
- Beskadigede eller snavsede emner kan skjule faren. Metaldele eller splintrende materiale må ikke bearbejdes med denne maskine. **Fare for tilskadekomst!**
- Placer lange emner, der skal saves i, på rullebordet eller en anden støtteanordning. Ellers kan man komme til at tabe kontrollen over emnet.
- Maskinen er kun egnet til høvling og tykkelseshøvling.
- Brug altid passende beskyttelsestøj, når der arbejdes på maskinen:
  - høreværn for at beskytte mod høreskader,
  - åndedrætsværn for at forebygge indånding af farlige støvpartikler,
  - beskyttelseshandsker når der håndteres med knivakslen og ru materialer for at reducere risikoen for at blive kvæstet på skarpe kanter,
  - beskyttelsesbriller for at undgå øjenkvæstelser som følge af omkringflyvende dele.
- Følgende situationer bør under alle omstændigheder undgås: For tidlig afbrydelse af høvleprocessen (høvlesnit, der ikke omfatter hele emnets længde; høvling af ujævne trædele, der ikke ligger jævnt på fremføringsbordet).
- Pas på! Har hovednettilslutningen en dårlig tilstand, kan dette føre til kortslutning, når maskinen tændes. Også andre funktioner kan være ramt heraf (f.eks. lysning af kontrollamper). Skulle der opstå fejl på hovednettilslutningen, kontaktes det lokale elselsskab, så fejlen kan afhjælpes og for at indhente informationer.

## Restrisici

Maskinen er bygget efter det aktuelle tekniske niveau og de anerkendte sikkerhedstekniske regler. Alligevel kan der være tilbageværende risici under driften.

- Sundhedsfare som følge af strøm, hvis der bruges elektriske tilslutningsledninger, der ikke lever op til gældende regler.
- Før der gennemføres indstillings- eller vedligeholdelsesarbejde, skal man slippe starttasten og trække lysnetstikket ud.
- Desuden kan der være ikke-åbenbare tilbageværende risici, selv om alle foranstaltninger er truffet.
- Restrisici kan reduceres til et minimum, hvis "Sikkerhedsforskrifterne" og "Tilsigtede Brug" samt brugsanvisningen overholdes.
- Undgå utilsigtet igangsætning af maskinen: Når stikket isættes i stikkontakten, må driftsknappen ikke være trykket ind.
- Brug det værktøj, der anbefales i denne brugsanvisning. Derved opnår du, at maskinen kører med optimal ydeevne.
- Hold hænderne væk fra arbejdsområdet, når maskinen er i drift.
- Fare for tilskadekomst af fingrene og hænderne, hvis de berører ikke tildækkede steder på knivakslen, i forbindelse med værktøjsskift, desuden kan de komme i klemme, når beskyttelseskærmen åbnes.
- Øjenskader
  - ved indskubs- og udgangsåbningen
  - som følge af farligt tilbageslag
  - hvis der arbejdes uden opsugning eller spånpose, kan der opstå sundhedsfarligt træstøv.
  - som følge af vækslyngende dele
- Metaldele i emnet kan medføre, at knivene blive uskarpe og evt. ødelægges.
- Lungeskader, hvis der ikke bruges egnet støvmaske.

## 6. Tekniske data

|                                   |                        |
|-----------------------------------|------------------------|
| Knivantal                         | 2 stk.                 |
| Høvleaksel-hastighed              | 9000 min <sup>-1</sup> |
| Dimensioner                       | 770 x 450 x 483 mm     |
| Vægt                              | 24 kg                  |
| Tekniske data for afretterhøvling |                        |
| Maks. høvlebredde                 | 204 mm                 |
| Maks. spåntagning                 | 2,5 mm                 |
| Afretteranslag L x H              | 540 x 105 mm           |

|                                    |                   |
|------------------------------------|-------------------|
| Afretteranslag drejeområde         | 90°–135°          |
| Afretterbordmål                    | 740 x 213 mm      |
| Tekniske data for tykkelseshøvling |                   |
| Maks. høvlebredde                  | 204 mm            |
| Maks. høvletykkelse                | 120 mm            |
| Maks. spåntagning                  | 2 mm              |
| Tykkelsesbordmål                   | 250 x 270 mm      |
| Drev                               |                   |
| Motor                              | 230-240V~ / 50 Hz |
| Optagelseseffekt P1                | 1500 W            |

Forbehold for tekniske ændringer!

## Støj

Støjværdierne er bestemt i overensstemmelse med EN 61029.

|                                 |        |
|---------------------------------|--------|
| Lydtryksniveau L <sub>PA</sub>  | 92 dB  |
| Usikkerhed K <sub>PA</sub>      | 3 dB   |
| Lydeffektniveau L <sub>WA</sub> | 105 dB |
| Usikkerhed K <sub>WA</sub>      | 3 dB   |

## Brug høreværn.

Støjpåvirkning kan føre til høretab.

De angivne støjemissionsværdier er blevet målt iht. en standardiseret testproces og kan bruges til at sammenligne et elværktøj med et andet.

De angivne støjemissionsværdier kan også bruges til at gennemføre en indledende vurdering af belastningen.

## Advarsel:

- Støjemissionsværdierne kan afvige fra den angivne værdi, når elværktøjet rent faktisk bruges, afhængigt af hvordan det bruges, og af, hvilken type emne der bearbejdes.
- Forsøg at holde belastningen så lav som mulig. Eksempelvis ved at begrænse arbejdstiden. I den forbindelse skal der tages højde for alle dele af driftscyklussen (f.eks. tider, hvor elværktøjet er slukket, og tider, hvor det godt nok er tændt, men hvor det kører uden belastning).

## 7. Udpakning

- Åbn emballagen, og tag forsigtigt maskinen ud.
- Fjern emballeringsmaterialet samt emballage-/transportsikringer (hvis sådanne findes).
- Kontrollér, om leveringsomfanget er fuldstændigt.
- Kontrollér maskinen og tilbehørsdelene for transportskader. Informér straks transportfirmaet i tilfælde af reklamation. Senere reklamationer anerkendes ikke.
- Opbevar så vidt muligt emballagen frem til udløbet af garantiperioden.
- Gør dig fortrolig med maskinen ved at læse brugsanvisningen, før arbejdet påbegyndes.
- Tilbehør samt slid- og reservedele må kun være originale dele. Reservedele fås hos din forhandler.
- Husk at bestillinger skal være forsynet med artikelnumre samt apparattype og fremstillingsår.

### ⚠ PAS PÅ!

**Maskinen og emballeringsmaterialet er ikke legetøj! Børn må ikke lege med plastposer, folie og smådele! Fare for slugning og kvælning!**

## 8. Konstruktion

### ⚠ PAS PÅ!

**Sørg under alle omstændigheder for, at maskinen er monteret fuldstændigt, før den tages i brug!**

### 8.1 Gummifødder (fig. 2)

Fastgør de fire gummifødder (15) på maskinens underside med de medleverede unbrakoskruer (A) og underlagsskiver (B).

### 8.2 Høvlejernsskærm (fig. 3-5)

- Fjern først stjerneskruen (19) og fastgørelsesmøtrikken (10) fra høvlejernsskærmen (9) og fastgørelsesmøtrikken (6) fra svingarmen for høvlejernsskærmen (9a).
- Skub høvlejernsskærmen (9) og svingarmen (9a) sammen.
- Spænd fastgørelsesmøtrikken (10) og stjerneskruen (19) igen.
- Fastgør modulet til de i fig. 4 og fig. 5 viste borer med fastgørelsesmøtrikken (6) og stjernegrebsskruen (4)

### 8.3 Parallelanslag (fig. 6 + 7)

- Sæt parallelanslaget (8) på maskinens hus, og fastgør det ved hjælp af unbrakoskruerne (C).

### 8.4 Håndsving til tilspænding af tykkelseshøvling (fig. 8)

- Håndsvinget (12) til tilspænding af spåndybden sættes kun på spindlen.

### 8.5 Spånopsugning (fig. 10)

- Man monterer spånopsugningens (5a) forlængelse ved at løsne stjerneskruen i forlængelsen. Sammenføj de to dele (5, 5a), og spænd dem fast igen med stjerneskruen.

### 8.6. Spånopsugning - afretterhøvling (fig. 11+12)

- Til montering sætter man høvlejernsskærmen kpl. (9) i øverste position.
- Indstil tykkelseshøvlebordet (21) i nederste position ved hjælp af håndsvinget (12).
- Sæt spånopsugningen (5) let skråt på maskinen, og skub den tilbage. Dette gøres ved at holde de to stempler (3) udad.
- Fastlås nu spånopsugningen (5) ved hjælp af stemplerne (3). **Pas på!** Maskinen kan ikke starte, hvis stemplet (3) ikke indsættes rigtigt.
- Klap derefter høvlejernsskærmen kpl. (9) ned igen.

### 8.7. Spånopsugning - tykkelseshøvling (fig. 13+14)

- Parallelanslaget (8) skal afmonteres til udførelse af tykkelseshøvling. Udfør den procedure, der er beskrevet i afsnit 8.3, i omvendt rækkefølge.
- Hold nu atter stemplet (3) ud, og sæt derefter spånopsugningen (5) på høvlemaskinen.
- Fastlås nu spånopsugningen (5) ved hjælp af stemplet (3). **Pas på!** Maskinen kan ikke starte, hvis stemplet (3) ikke indsættes rigtigt.

## 9. Ibrugtagning

### ⚠ PAS PÅ!

**Sørg under alle omstændigheder for, at maskinen er monteret fuldstændigt, før den tages i brug!**

### Kontroller altid før brug:

- Tænd- og slukknapp inkl. nødstop (hvis til stede) funktion testes.
- **Låste beskyttelsesanordninger (fig. 1 - pos. 3)** kontrolleres ved at åbne hver afbrydende beskyttelsesanordning en ad gangen for at slukke maskinen og ved at kontrollere, at det er umuligt at tænde maskinen, når en beskyttelsesanordning er åben.

• **Bremse**

Ved arbejdets start tænder man maskinen og ser til, at den kommer op i hastighed. Sluk derefter maskinen igen. Motoren skal standse inden for 10 sekunder. Ellers foreligger der en defekt.

• **Anti-tilbageslagskløer (fig. 9 - pos. 20)**

kontrolleres mindst én gang pr. arbejds hold i form af visuel kontrol for at sikre sig, at de befinder sig i korrekt arbejdsstand, f.eks. at berøringsfladen ikke er beskadiget af stød, og at anti-tilbageslagskløerne (20) falder uhindret tilbage vha. deres egenvægt;

• **Høvlejernet (fig. 17 - pos. 25)** kontrolleres for skader og rigtig position.

**Maskinen må kun bruges, hvis alle disse betingelser er overholdt.**

Brug kun skarpe og vedligeholdte knive. Brug kun knive, der er konstrueret til maskinen.

Brug kun stødbrædder eller stødpinde, der ikke er defekte, til at bearbejde korte emner.

Tilslut maskinen til en støv- og spånopsugning.

Kontroller, at anslaget er klemt fast, før bearbejdningen startes.

Vær sikker på, at du til enhver tid kan holde ligevægten. Stil dig på siden af maskinen.

Hold dine hænder i sikker afstand til skærevalsen og det sted, hvor spånerne kommer ud, når maskinen kører.

Gå først i gang med at høvle, når skærevalsen er nået op på det nødvendige omdrejningstal. Vær desuden opmærksom på, at emnet hverken indeholder kabler, tove, snore el.lign. Bearbejd ikke træ, der indeholder talrige knaster eller knasthuller.

Sikr lange emner mod at vippe i slutningen af høvleprocessen. Brug hertil f.eks. afrullestativ eller lignende anordninger.

Det er strengt forbudt at fjerne spåner eller splinter, mens maskinen kører.

Sluk straks for maskinen, hvis der opstår en blokering. Træk elstikket ud og fjern emnet, der sidder i klemme.

Indstil altid den mindste snitstørrelse efter brug for at forebygge faren for tilskadekomst.

**⚠ Pas på!**

Maskinen skal fastgøres sikkert til gulvet / arbejdspladen med de egnede skruer / skruetvinger, da der ellers er fare for, at maskinen vælter.

• Kontrollér inden tilslutningen, at dataene på type-skiltet stemmer overens med netdataene.

⚠ ADVARSEL! Træk altid elstikket ud af hovedstrømforsyningen, før rengørings-, indstillings-, vedligeholdelses- eller istandsættelsesarbejde gennemføres!

• Kontrollér med jævne mellemrum, om knivene (25) er fastgjort rigtigt i knivblokken.

• Knivene (25) må maks. rage 1,1 mm ud på knivblokken.

• Kontrollér, at anti-tilbageslagskløerne (20) fungerer korrekt.

• Brug altid øjenværn.

• Skær aldrig indbugtninger, tapper eller former.

• Før maskinen tages i brug, skal alle skærme og sikkerhedsanordninger være monteret korrekt.

• Høvlejernet skal kunne køre frit.

⚠ **Pas på!** Afretter- og tykkelseshøvlemaskinen er blevet specielt udarbejdet til at høvle fast træ. Hertil bruges højlegerede knive (25). Under tykkelseshøvlingen skal emnets kontaktflade være flad. Bearbejdes større eller tungere emner, er det nødvendigt at fastgøre maskinen på støttefladen (f.eks. vha. gevindene i maskinens bund).

• Tænd-/slukknapen (2) findes på venstre side af maskinen. Tryk på den grønne tast "I" for at tænde for maskinen. Tryk på den røde tast "O" for at slukke for maskinen.

• Maskinen er udstyret med en overbelastningskontakt (1), der beskytter motoren. I tilfælde af overbelastning stopper maskinen automatisk. Efter et vist stykke tid kan overbelastningskontakten (1) stilles tilbage igen.

• Brug rulleborde eller lignende støtteanordninger, hvis der bearbejdes lange emner. Dette ekstraudstyr fås i specialforretninger. De skal placeres på høvle-maskinens tilførsels- og fragnetingside. Højdeindstillingen skal gennemføres på en sådan måde, at emnet kan føres vandret ind i og tages vandret ud af maskinen.



## 9.1 Afretterhøvling

**⚠ Pas på!** Træk netstikket ud før enhver form for vedligeholdelses-, rengørings- og indstillingsarbejde.

### 9.1.1 Indstilling (fig. 7/15)

- Drej tilspændingsskruen (13) til højre eller venstre for den ønskede spåndybde. Spåndybden kan aflæses på skalaen (H).
- Løs parallelanslaget (8) med låseskruen (8a). Indstil den ønskede vinkel. Den indstillede vinkel kan aflæses på skalaen (I). Fastgør atter parallelanslaget (8), efter det er blevet indstillet, med låseskruen (8a).

### 9.1.2 Arbejde med afretterhøvlen (fig. 20/21)

Pas på! Sørg for, at spånopsugningen monteres korrekt (se 8.5).

- **(Smalle emner, se fig. 21)** Åbn fingerskruen (10), og forskyd høvlejernsskærmen (9) så meget, som emnets bredde kræver. Spænd derefter fingerskruen (9) igen.
- **(Brede, flade emner, se fig. 20)** Åbn stjernegrebs-skruen (4), og stil høvlejernsskærmen kpl. (9) lige netop så højt, som emnet er tykt. Herved tildækker høvlejernsskærmen (9) hele knivvalsen! Spænd nu stjernegrebs-skruen (4) til igen.
- Forbind elstikket med netledningen. Tryk på den grønne tast "I" for at starte høvlemaskinen.
- Læg emnet, der skal bearbejdes, på fremføringsbordet (14). Hold emnet presset fast mod bordet (14) med den ene hånd, og skub så vidt muligt emnet fremad ved hjælp af skubbestangen (16) i retning mod aflæsningsbordet (7) ind over knivvalsen.
- Sluk for maskinen, når arbejdet er færdigt. Tryk her til på den røde tast "0". Afbryd herefter maskinen fra nettet.
- Fjern spåner og støv fra fremføringsbordet (14), aflæsningsbordet (7) og knivvalsen, så snart maskinen står helt stille.
- Stil høvlejernsskærmen (9) i position igen, og tildæk hele høvlejernnet over hele længden.

## 9.2 Tykkelseshøvling

**⚠ Pas på!** Træk netstikket ud før enhver form for vedligeholdelses-, rengørings- og indstillingsarbejde.

### 9.2.1 Indstilling (fig. 22)

- Anbring håndsvinget (12) på spindlen, og drej tykkelseshøvlebordet (21) til den ønskede højde. Den indstillede højde kan aflæses på skalaen (G).

- Her er det vigtigt, at man indstiller tykkelseshøvlebordets (21) højde nedefra og op, dvs. at man med håndsvinget først kører bordet længere ned (ca. 5 mm) end den ønskede højde. Derefter kører man med håndsvinget bordet (21) op i den ønskede højde.

### 9.2.2 Arbejde med tykkelseshøvlen (fig. 9/22)

Pas på! Sørg for, at spånopsugningen monteres korrekt (se 8.7).

- Forbind elstikket med netledningen. Tryk på den grønne tast "I" for at starte høvlemaskinen.
- Læg et emne på tykkelseshøvlebordet (21). Før emnet henimod fremføringsbordet (14). (Bemærk pilens retning, som også symboliserer arbejdsretningen.)
- Sluk for maskinen, når arbejdet er færdigt. Tryk her til på den røde tast "0". Afbryd herefter maskinen fra nettet.
- Fjern spåner og støv fra tykkelseshøvlebordet (21) og knivvalsen, så snart maskinen står helt stille.

## 10. El-tilslutning

Den installerede elmotor er tilsluttet, så den er driftsklar. Tilslutningen opfylder de relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Nettilslutningen hos kunden samt den anvendte forlængerledning skal opfylde disse forskrifter.

### Vigtige anvisninger

Hvis motoren overbelastes, slår den fra af sig selv. Efter en afkølingsfase (varierer tidsmæssigt), kan motoren tændes igen.

### Defekt elektrisk tilslutningsledning.

Der opstår ofte isoleringsskader på elektriske tilslutningsledninger.

Årsagerne hertil kan være:

- Tryksteder, når tilslutningsledninger trækkes gennem vinduer eller døråbninger.
- Knæksteder, når tilslutningsledning fastgøres eller trækkes forkert.
- Skæresteder, når tilslutningsledningen køres over.
- Isolationsskader, når stikket trækkes ud af stikkontakten på væggen.
- Revner pga. ældning af isoleringen.

Sådanne defekte elektriske tilslutningsledninger må ikke anvendes og er livsfarlige pga. isoleringsskaderne. Elektriske tilslutningsledninger skal kontrolleres for skader med jævne mellemrum. Sørg for, at tilslutningsledningen ikke hænger i lysnettet, når den kontrolleres.

Elektriske tilslutningsledninger skal opfylde de relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Der må kun anvendes tilslutningsledninger med mærkningen "H05VV-F". Påtryk af typebetegnelsen på tilslutningskablet er et krav.

#### Vekselstrømsmotor:

- Netspændingen skal være 230 - 240 V~.
- Forlængerledninger op til en længde på 25 m skal have et tværsnit på 1,5 kvadratmillimeter.

Tilslutning og reparation af elektrisk udstyr må kun forestås af autoriserede elektrikere.

Ved forespørgsler bedes følgende data opgives:

- Motorens strømtipe
- Dataene på motorens typeskilt

## 11. Rengøring

**⚠Advarsel!** Træk lysnetstikket ud, før der foretages indstillings-, vedligeholdelses- eller reparationsarbejde!

#### Generelle vedligeholdelsesforanstaltninger

Fra tid til anden skal man tørre spåner og støv af maskinen. For at forlænge værktøjets levetid bør man smøre de roterende dele en gang om måneden. Undlad at smøre motoren.

Undgå brug af ætsende midler til rengøring af kunststoffet.

Gevindspindlen til højdejustering af tykkelsesbordet må kun behandles med et tørt smøremiddel. Bordoverfladen og indtræknings- og udstødningsvalsen skal altid holdes fri for harpiks.

Tilsmudsede indtræknings-/udstødningsvalser skal rengøres.

For at forhindre motoren i at blive overophedet er det nødvendigt regelmæssigt at kontrollere, om der har ansamlet sig støv ved motorens luftåbninger.

Efter længere tids brug anbefales det, at man får maskinen efterset af en autoriseret kundeservice.

#### Værktøjspleje

Høvleakslen, spændeanordningerne, knivstøtterne og knivene skal med jævne mellemrum rengøres for harpiks, da rene værktøjer forbedrer skærekvaliteten.

Dette kan gøres ved at lægge spændeanordningerne, knivstøtterne og knivene i en kommercielt tilgængelig harpiksfjerner i 24 timer. Aluminiumsværktøjer må kun renses for harpiks med rengøringsvæsker, der ikke angriber denne type metal.

## 12. Opbevaring

Apparatet og dets tilbehør skal opbevares mørkt, tørt og frostsikkert og utilgængeligt for børn. Den optimale opbevaringstemperatur er mellem 5 og 30°C.

Opbevar værktøjet i den originale emballage.

Tildæk værktøjet for at beskytte det mod støv eller fugt.

Opbevar brugsanvisningen sammen med værktøjet.

## 13. Vedligeholdelse

#### Pas på!

Træk netstikket ud før påbegyndelse af enhver form for vedligeholdelsesarbejde.

#### Knivskift (fig. 17-19)

- **⚠ Pas på!** Træk principielt altid elstikket ud, før knivene skiftes.
- Fastlås hele høvleaksel-skærmen (9) i løftet stilling.
- Løsn og fjern de fem spændeskruer (23).
- Løft kniven (25) og knivblokken (24) ned fra akslen.
- Fjern spåner og harpiks fra høvleakslen og knivblokken.
- Indsæt den nye kniv (25) i høvleakslen, fastgør kniven (25) med de firkantede slidser i begge skruehoveder. (Med disse to skruer indstilles kniven i højden.)
- Anbring knivblokken (24) på kniven (25).
- Spænd de fem spændeskruer (23) let til.
- Gentag denne proces for den anden kniv (25).
- Anbring klingeindstillingsblokken (18) på knivblokken, som vist på billede 19. Sørg for, at kniven (25) berører klingeindstillingsblokken (18) på begge sider.
- Ved at justere de to stilleskruer (26) kan kniven (25) justeres i højden.
- Når man har indstillet knivene, skal man huske at spænde alle spændeskruer fast igen.

#### Vær opmærksom på følgende:

- Skarpe høvlejern garanterer et rent høvlebillede og belaster motoren mindre.
- Ved tre gange slibning må der ikke fjernes mere end 3 x 0,05 mm materiale.
- De knive, der bruges på denne maskine, er ikke velegnede til falsning/tappe.
- Til sidst sænkes høvleaksel-skærmen ned på bordet igen, og høvleakslen dækkes til og fastspændes med stjernegrebskruen

## ⚠ Pas på!

Brug udelukkende de knive, som fabrikanten anbefaler til denne maskine. Brug af andre knive er forbundet med fare for tilskadekomst, da man kan tabe kontrollen.

Undgå, at gevindene drejes alt for meget og en evt. afløsning. Knivblokke eller skruer med slidt gevind skal erstattes med det samme.

## Tilslutning og reparation

Tilslutning og reparation af elektrisk udstyr må kun forestås af autoriserede elektrikere.

## Serviceinformationer

Vær opmærksom på, at følgende dele på dette produkt slides som følge af brug eller naturligt slid, og at der er brug for følgende dele som forbrugsmaterialer.

Sliddele\*: Kileremme, kulbørster, høvlejern

\* følger ikke nødvendigvis med leverancen!

Reserve dele og tilbehør fås hos vores service-center. Dette gøres ved at scanne QR-koden på forsiden.

## 14. Bortskaffelse og genanvendelse

### Oplysninger om emballage



Emballagematerialerne er genanvendelige. Emballage skal altid bortskaffes jf. gældende miljøregler.

### Oplysninger om loven om brugt elektrisk og elektronisk udstyr (elskrot)



**Brugt elektrisk og elektronisk udstyr (elskrot) hører ikke til husholdningsaffaldet, men skal indsamles og/eller bortskaffes separat!**

- Brugte (genopladelige) batterier, der ikke er permanent installeret i et brugt apparat, skal udtages i intakt tilstand inden aflevering! Sådanne batterier skal bortskaffes i henhold til batteriloven.
- Ejere og/eller brugere af elektriske og elektroniske apparater er juridisk forpligtet til at returnere sådanne efter brug.
- Slutbrugeren er eneansvarlig for at slette sine personlige oplysninger på det brugte apparat, der skal bortskaffes!

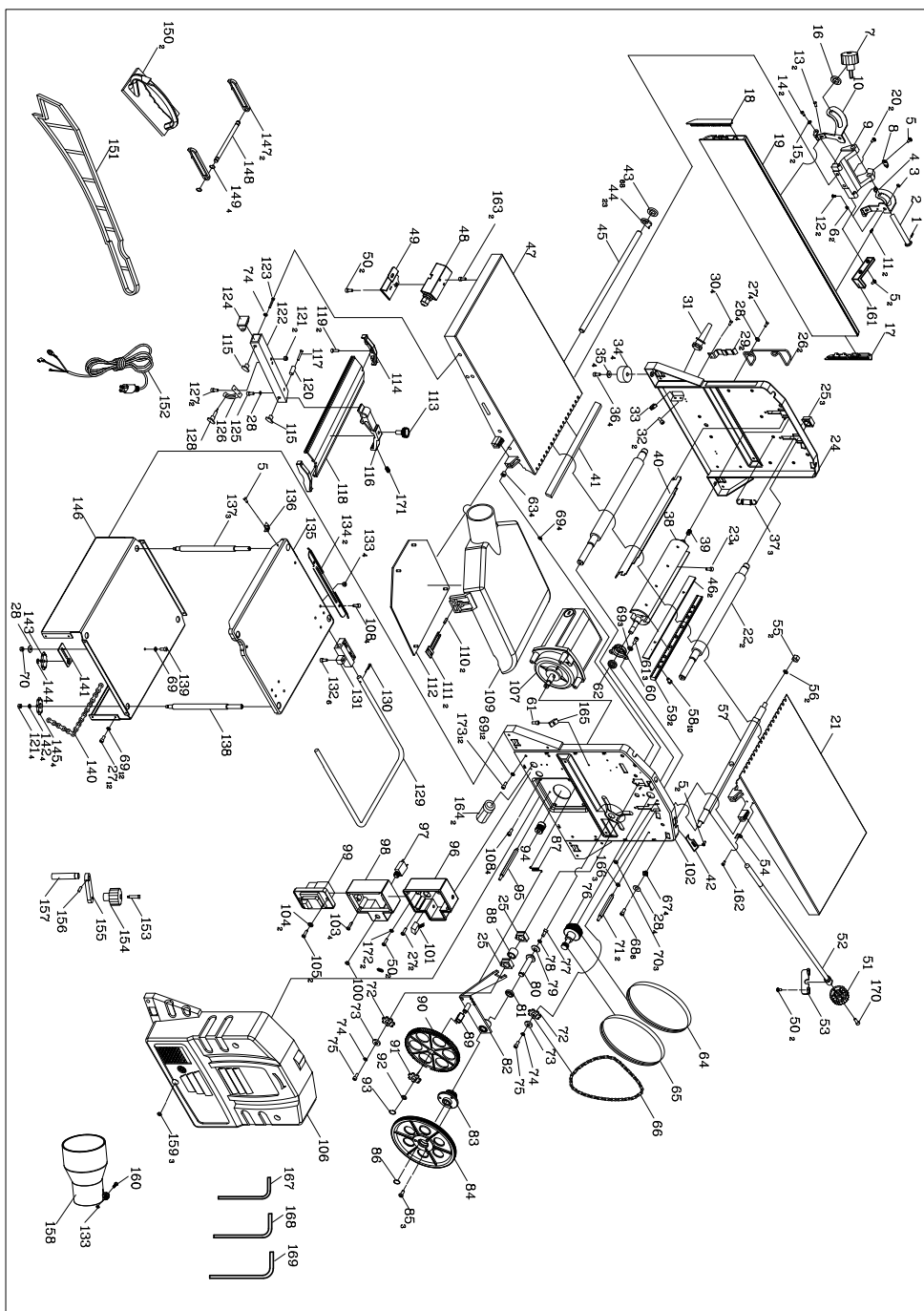
- Symbolet med den overstregede skraldespand betyder, at brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot) ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffald.
- Brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot) kan afleveres gratis på følgende steder:
  - Offentlige bortskaffelses- og/eller indsamlingssteder (f.eks. kommunale genbrugsstationer)
  - Salgssteder for elektroniske apparater (fysiske butikker og online), forudsat at forhandleren er forpligtet til at tage sådanne apparater retur - eller tilbyder dette frivilligt.
  - Du kan gratis aflevere op til tre brugte elektriske apparater pr. apparattype, med en maksimal kantlængde på 25 centimeter, hos producenten uden først at skulle købe et nyt apparat hos samme, eller du kan aflevere sådanne apparater på et andet autoriseret indsamlingssted i dit nærområde.
  - Du kan indhente yderligere tilbagetagningsbetingelser hos producenter og distributører hos disses respektive kundeservice.
- Hvis et nyt elektrisk apparat leveres af producenten til en privat husstand, kan producenten foranledige, at det gamle elektriske apparat afhentes gratis efter anmodning fra slutbrugeren. For at gøre dette skal du kontakte producentens kundeservice.
- Disse erklæringer gælder kun for apparater, der installeres og sælges i landene i EU, og som er underlagt det europæiske direktiv 2012/19/EU. I lande uden for EU kan der gælde forskellige regler for bortskaffelse af brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot).

## 15. Afhjælpning af fejl

Følgende tabel viser fejlsymptomer og beskriver, hvordan disse kan hjælpes, hvis maskinen ikke fungerer korrekt. Hvis du ikke kan lokalisere og afhjælpe problemet, skal du kontakte dit serviceværksted.

| Fejl                                                              | Mulig årsag                                                                                                                                   | Afhjælpning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Maskinen vil ikke starte                                          | Ingen netspænding<br>Kulbørster slidt<br>Spånopsugning ikke monteret                                                                          | Spændingsforsyning kontrolleres<br>Maskine sendes til kundens serviceværksted<br>Spånopsugning monteres                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Maskine uden funktion eller stopper pludseligt                    | Strømsvigt<br><br>Motor eller kontakt defekt<br><br>Mikrokontakt kontrolleres                                                                 | Sikring kontrolleres /<br>overbelastningsbeskyttelse kontrolleres på maskine<br>Motor eller kontakt skal kontrolleres af en uddannet elspecialist<br>Spånopsugning monteres på en sådan måde, at mikrokontakten betjenes<br>Forsikring kontrolleres på nettet<br>Den indbyggede underspændingsbeskyttelse sørger for, at maskinen ikke går i gang af sig selv igen, af den grund skal maskinen tændes igen, når spændingen er vendt tilbage. |
| Maskiner standser under høvling                                   | Høvlejern uskarpt/slidt<br>Overbelastningskontakt er udløst<br>Mikrokontakt kontrolleres<br><br>For stor spånfjernelse<br>For stor fremføring | Kniv skiftes eller slibes<br>Efter afkølingstid tændes motor igen<br>Spånopsugningshætte og bordlås monteres således, at mikrokontakten betjenes.<br>Spånfjernelse reduceres<br>Fremføringshastighed reduceres                                                                                                                                                                                                                               |
| Emne sidder i klemme under tykkelseshøvling                       | Snitdybde for stor                                                                                                                            | Snitdybde reduceres og emne bearbejdes i flere omgange                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Hastighed falder under høvling                                    | For stor spånfjernelse<br>For stor fremføring<br>Uskarpe kniv                                                                                 | Spånfjernelse reduceres<br>Fremføringshastighed reduceres<br>Skift kniv                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Utilfredsstillende overfladetilstand                              | Høvlejern uskarpt/slidt<br>Høvlejern slidt på grund af spåner<br>Uensartet tilførsel                                                          | Kniv skiftes eller slibes<br>Spåner fjernes<br>Emne tilføres med konstant tryk og reduceres tilførselshastighed                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Bearbejdet overflade for ru                                       | Emne indeholder endnu for meget fugt                                                                                                          | Emne tørres                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Bearbejdet overflade revnet                                       | Emne blev bearbejdet mod vækstretning<br>For meget materiale afhøvlet på én gang                                                              | Bearbejd emne fra modsat retning<br><br>Bearbejd emne i flere omgange                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| For lidt emnefremføring ifm. tykkelseshøvling                     | Emne blev bearbejdet mod vækstretning<br>For meget materiale afhøvlet på én gang                                                              | Rengør bordpladen, og behandl den med et tyndt lag glidevoks<br>Reparer transportvalser                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Spånudkastning tilstoppet under tykkelseshøvling (uden udsugning) | For stor spånfjernelse<br>Uskarpe kniv<br>For vådt træ                                                                                        | Spånfjernelse reduceres<br>Skift kniv<br>Emne tørres                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

|                                                                                     |                                                                               |                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Spånudkastning<br>tilstoppet under<br>afretterhøvling (uden<br>udsugning)           | For stor spånfjernelse<br>For stor fremføring<br>Uskarpe kniv<br>For vådt træ | Spånfjernelse reduceres<br>Fremføringshastighed reduceres<br>Skift kniv<br>Emne tørres                                  |
| Spånudgang med<br>udsugning tilstoppet<br>under afretter- eller<br>tykkelseshøvling | Udsugning for svag                                                            | Der skal anvendes en udsugning, der<br>garanterer en lufthastighed på mindst 20 m/s<br>ved udsugnings-tilslutningsstuds |



# EG-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## EC Declaration of Conformity

## Déclaration de conformité EC



**Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen**

|           |                                                                                                         |           |                                                                                                               |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>DE</b> | erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel                             | <b>ES</b> | declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo                       |
| <b>GB</b> | hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article | <b>PT</b> | declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo                      |
| <b>FR</b> | déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article                       | <b>NL</b> | verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen |
| <b>IT</b> | dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo                   |           |                                                                                                               |

Marke / Brand / Marque:

Art.-Bezeichnung:

Article name:

Nom d'article:

Art.-Nr. / Art. no.: / N° d'ident.:

**SCHEPPACH**

**ABRICHT- / DICKENHOBELMASCHINE - HMS860**

**PLANER / THICKNESSER - HMS860**

**DÉGAUCHISSEUSE-RABOTEUSE - HMS860**

**5902210901**

|                                                |                                                                                                                                                          |                     |                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2014/29/EU                                     | 2004/22/EG                                                                                                                                               | 89/686/EWG_96/58/EG | 2000/14/EG_2005/88/EG                                                                                                                                          |
| 2014/35/EU                                     | 2014/68/EU                                                                                                                                               | 90/396/EWG          | <b>Annex V</b>                                                                                                                                                 |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU | <input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU*                                                                                                          |                     | <b>Annex VI</b><br>Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB(A); guaranteed $L_{WA}$ = xx dB(A)<br>$P$ = xx kW; $L/\theta$ = cm<br>Notified Body:<br>Notified Body No.: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EG | <b>Annex IV</b><br><input checked="" type="checkbox"/> Notified Body: SGS United Kingdom Limited<br>Notified Body No.: 0890<br>Certificate No.: MDC 2383 |                     | 2016/1628/EU                                                                                                                                                   |
|                                                |                                                                                                                                                          |                     | Emission. No:                                                                                                                                                  |

### Standard references:

**EN 61029-1:2009+A11:2010, EN 61029-2-3:2011,**

**EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021, EN 61000-3-3:2013+A1:2019**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, den 13.09.2022

Unterschrift / Andreas Pecher / Head of Project Management

**First CE: 2019**

**Subject to change without notice**

**Documents registrar:** Dawid Hudzik

Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

# EG-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## EC Declaration of Conformity

## Déclaration de conformité EC



**Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen**

|           |                                                                                                         |           |                                                                                                          |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>DE</b> | erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel                             | <b>PL</b> | deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami                               |
| <b>GB</b> | hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article | <b>HU</b> | az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre |
| <b>CZ</b> | prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek                                      | <b>HR</b> | ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle                  |
| <b>SK</b> | prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok                                     | <b>SI</b> | izjavlja sledenco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel                                         |

Marke / Brand / Marque:

Art.-Bezeichnung:

Article name:

Nom d'article:

Art.-Nr. / Art. no.: / N° d'ident.:

**SCHEPPACH**

**ABRICHT- / DICKENHOBELMASCHINE - HMS860**

**PLANER / THICKNESSER - HMS860**

**DÉGAUCHISSEUSE-RABOTEUSE - HMS860**

**5902210901**

|                                                                                                                        |               |                     |                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|---------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2014/29/EU                                                                                                             | 2004/22/EG    | 89/686/EWG_96/58/EG | 2000/14/EG_2005/88/EG                                                                                                                                     |
| 2014/35/EU                                                                                                             | 2014/68/EU    | 90/396/EWG          | <b>Annex V</b>                                                                                                                                            |
| x 2014/30/EU                                                                                                           | x 2011/65/EU* |                     | <b>Annex VI</b><br>Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB(A); guaranteed $L_{WA}$ = xx dB(A)<br>$P$ = xx KW; $L/D$ = cm<br>Notified Body:<br>Notified Body No.: |
| x 2006/42/EG                                                                                                           |               |                     | 2016/1628/EU                                                                                                                                              |
| x <b>Annex IV</b><br>Notified Body: SGS United Kingdom Limited<br>Notified Body No.: 0890<br>Certificate No.: MDC 2383 |               |                     | Emission. No:                                                                                                                                             |

### Standard references:

**EN 61029-1:2009+A11:2010, EN 61029-2-3:2011,**

**EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021, EN 61000-3-3:2013+A1:2019**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, den 13.09.2022

Unterschrift / Andreas Pecher / Head of Project Management

**First CE: 2019**

**Subject to change without notice**

**Documents registrar:** Dawid Hudzik

Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen



# EG-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## EC Declaration of Conformity

## Déclaration de conformité EC



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

|    |                                                                                                         |    |                                                                                                        |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| DE | erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel                             | LV | apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarta šādu rakstu                            |
| GB | hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article | FI | vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetyt EU-direktiivit ja standardit                 |
| EE | kinnitab käesolevaga nimetatud toote vastavust märgitud EL direktiividele ja standarditele              | SE | försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln     |
| LT | pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį                                | DK | erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder |

Marke / Brand / Marque:

Art.-Bezeichnung:

Article name:

Nom d'article:

Art.-Nr. / Art. no.: / N° d'ident.:

**SHEPPACH**

**ABRICHT- / DICKENHOBELMASCHINE - HMS860**

**PLANER / THICKNESSER - HMS860**

**DÉGAUCHISEUSE-RABOTEUSE - HMS860**

**5902210901**

|                                                |                                                                                                                                                          |                     |                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2014/29/EU                                     | 2004/22/EG                                                                                                                                               | 89/686/EWG_96/58/EG | 2000/14/EG_2005/88/EG                                                                                                                                          |
| 2014/35/EU                                     | 2014/68/EU                                                                                                                                               | 90/396/EWG          | <b>Annex V</b>                                                                                                                                                 |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU | <input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU*                                                                                                          |                     | <b>Annex VI</b><br>Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB(A); guaranteed $L_{WA}$ = xx dB(A)<br>$P$ = xx kW; $L/\theta$ = cm<br>Notified Body:<br>Notified Body No.: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EG | <b>Annex IV</b><br><input checked="" type="checkbox"/> Notified Body: SGS United Kingdom Limited<br>Notified Body No.: 0890<br>Certificate No.: MDC 2383 |                     | 2016/1628/EU                                                                                                                                                   |
|                                                |                                                                                                                                                          |                     | Emission. No.:                                                                                                                                                 |

### Standard references:

**EN 61029-1:2009+A11:2010, EN 61029-2-3:2011,**

**EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021, EN 61000-3-3:2013+A1:2019**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, den 13.09.2022

Unterschrift / Andreas Pecher / Head of Project Management

**First CE: 2019**

**Subject to change without notice**

**Documents registrar:** Dawid Hudzik

Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réduction et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus.

#### Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

#### Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

#### Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

#### Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente, cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučeny.

#### Záruka SK

Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnéj vady. Na časti ktoré sami nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

#### Szavatosság HU

A nyilvántaló hibákat ki kell jelenteni számtalolt 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezeléssel időtartamának hallgatóságos garancia a szállítási időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes részre ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingyen. Az alkatrészeket, hogy nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költség beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

#### Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

#### Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenjujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom periodu Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

#### Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Garantii EE

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

#### Garantija LV

Acīmrēdzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atbaidību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemas bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietoama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atbaidināšanu netiek izskatītas.

#### Garantija LT

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautos iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebūs patenkinamos.

#### Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men Kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselföreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

#### Takuu FI

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavarannuottoamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakiasäätiseksi takuujaksi tavarannuottouksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa ko. neenosen, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökeltvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmistane itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

#### Garanti DK

Åbenlyse fejl og mangler skal anmeldes senest 8 dage efter modtagelsen af varen; ellers mister køberen alle garantikrav i forbindelse med sådanne fejl og mangler. Vi yder garanti på vores maskiner, hvis disse håndteres korrekt, i hele den lovpligtige garantiperiode fra leveringsdatoen af regne i det omfang, at vi gratis udskifter enhver maskindel, der beviseligt er ubrugelig som følge af materiale- eller produktionsfejl. For dele, som vi ikke selv fremstiller, yder vi kun garanti i det omfang, at vi kan rejse garantikrav over for underleverandørerne. Køberen opbeholder omkostningerne i forbindelse med montering af nye dele. Omstillings- og reduktionskrav samt andre erstatningskrav er udelukket.